叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000001

2. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000002

3. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000003

4. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000004

5. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000005

6. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000006

7. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000007

8. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第1/8页

['kæsəlz]	[nju:]	[g'ɜ:lz]	-	['laɪbrəri]
CASSELL'S	**NEW**	**GIRLS**	**'**	**LIBRARY**
卡塞尔	新的	女孩们	-	图书馆

卡塞尔新女子图书馆

-	[fɜ:st]	[tɜ:m]
FEN'S	**FIRST**	**TERM**
-	第一的	学期

芬的第一任期

[baɪ]	[ˌdɔ:rə'θiə]	[mɔ:r]
By	**Dorothea**	**Moore**
经过	多萝西娅	摩尔

作者：多萝西娅·摩尔

[ə; eɪ]	['dɔ:tə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['li:dʒən]
A	**DAUGHTER**	**OF**	**THE**	**LEGION**
一个	女儿	的	这	军团

军团之女

[baɪ]['vaɪələt][em]	.	['mɛθli:]
By	**Violet**	**M**	**.**	**Methley**
经过	紫色	M	.	梅斯利

作者：维奥莱特·M·梅斯利

[ðə; ði]	['plʌki]	[pə'trəʊl]	:	[ə; eɪ]	[gɜ:l]	[gaɪd]	['stɔ:ri]
THE	**PLUCKY**	**PATROL**	**:**	**A**	**GIRL**	**GUIDE**	**STORY**
这	勇敢的	巡逻	:	一个	女孩	指导	故事

勇敢的巡逻队：一个女童军的故事

[baɪ]	['nænsi]	[em]	.	[heɪz]
By	**Nancy**	**M**	**.**	**Hayes**
经过	南希	M	.	海耶斯

作者：南希·M·海耶斯

[dʒɪl]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪdə(r)]
JILL	**THE**	**OUTSIDER**
吉尔	这	局外人

局外人吉尔

[baɪ]	[krɪ'sti:n]	[tʃɔndlɚ]
By	**Christine**	**Chaundler**
经过	克里斯汀	钱德勒

作者：克里斯汀·钱德勒

[ðə; ði]	[g'ɜ:lz]	[ɒv; əv]	-	[fɑ:m]
THE	**GIRLS**	**OF**	**CLANWAYS**	**FARM**
这	女孩们	的	-	农场

克兰威农场的女孩们

[baɪ]	[meɪ]	[wɪn]
By	**May**	**Wynne**
经过	可能	温妮

作者：梅·温恩

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]
Uniform with this Volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

“ [ðə; ði] [θriː] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [muːdz] [ænd; ənd]
“ The three went off to the hockey - ground as gaily as though moods and
” 这 三 去 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪 和
['mɪstəriz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] !
mysteries had never been !
谜团 有 绝不 到过 !

“三人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛情绪和谜团从未存在过！”

” ([siː] [peɪdʒ] - .)
” (See page 134 .)
” (看 页 - .)

（参见第134页。）

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [gɜːl]
The Bravest Girl
这 最勇敢的 女孩

最勇敢的女孩

[ɪn][ðə; ði] [skuːl]
in the School
在 这 学校

在学校

[baɪ]
By
经过

经过

['eθəl] ['tɔːlbət; 'tɒl-]
ETHEL TALBOT
埃塞尔 塔尔博特

埃塞尔·塔尔博特

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]
With Four Illustrations in
和 四 插图 在

附四幅插图

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Colour and Black - and - White
颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的

彩色和黑白

['kæsəl]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	,	['lɪmɪtɪd]
CASSELL	**AND**	**COMPANY**	**,**	**LIMITED**
卡塞尔	和	公司	,	有限的

卡塞尔有限公司

['lʌndən]	,	[nju:]	[jɔ:k]	,	[tə'rɒntəʊ]	[ænd; ənd]
London	**,**	**New**	**York**	**,**	**Toronto**	**and**
伦敦	,	新的	约克	,	多伦多	和

伦敦、纽约、多伦多和

['melbən]
Melbourne
墨尔本

墨尔本

{ [ˌaɪ 'vi:] }		
{	**iv**	**}**
{	四	}

{iv}

[fɜ:st]	['pʌblɪʃt]	-
First	**published**	**1924**
第一的	已发布	-

首次出版于1924年

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

{ [vi:] }		
{	**v**	**}**
{	v	}

{v}

[tu:; tə]
To
到

到

['hɪldə]	[skeɪ]
HILDA	**SKAE**
希尔达	斯卡

希尔达·斯凯

{ ['sɪksθ] }		
{	**vi**	**}**
{	六	}

{vi}

{ [sevn] }		
{	**vii**	**}**
{	七	}

{vii}

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	PAGE1	.
CHAPTER	**PAGE1**	**.**
章	PAGE1	.

第1章 第1页。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn]
A **Secret** **1**
一个 秘密 1

秘密1

[ˌtuːˈtuː] . ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - .
2 **.** **Going** **to** **School** **123** **.**
2 . 去 到 学校 - .

2. 上学 123.

[njuː] [əˈraɪvlz] - .
New **Arrivals** **234** **.**
新的 到达 - .

新品上市 234。

['skræmb(ə)ld] [egz] - .
Scrambled **Eggs** **345** **.**
打乱 鸡蛋 - .

炒鸡蛋 345。

[ruːlz] - .
Rules **466** **.**
规则 - .

规则 466。

[ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [praɪz] - .
The **Hope** **-** **Scott** **Prize** **587** **.**
这 希望 - 斯科特 奖 - .

霍普-斯科特奖 587。

['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] - .
Hermits **and** **Horses** **688** **.**
隐士 和 马匹 - .

隐士与马 688。

[plænz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv] - .
Plans **for** **Being** **Brave** **789** **.**
计划 为了 存在 勇敢的 - .

勇敢计划 789。

['meɪnli] [əˈbaʊt] ['hɒkɪ] - .
Mainly **About** **Hockey** **8710** **.**
主要 关于 曲棍球 - .

主要内容是关于冰球 8710。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ədˈventʃə(r)] - .
A **Holiday** **Adventure** **9611** **.**
一个 假期 冒险 - .

假日冒险 9611。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] - .
To **the** **Rescue** **10712** **.**
到 这 救援 - .

救援行动 10712。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] - .
The **House** **on** **the** **Cliff** **11713** **.**
这 房子 在 这 悬崖 - .

悬崖上的房子 11713。

[ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [plæn] - .
A **Rebellious** **Plan** **12714** **.**
一个 叛逆的 计划 - .

叛逆计划 12714。

[ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] - .
The Hockey Match 13515 .
这 曲棍球 匹配 - .

曲棍球比赛 13515。

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] - .
An Old Acquaintance 14516 .
一个 老的 熟人 - .

一位老相识 14516。

['sɪbɪl] [rɪ'tɜːnz] - .
Sybil Returns 15517 .
西比尔 返回 - .

Sybil Returns 15517。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” - .
The “ Little House ” 16418 .
这 “ 小的 房子 ” - .

《小房子》16418。

['mɑːrgoʊz] ['stɔːri] - .
Margot's Story 17319 .
玛格特的 故事 - .

玛格特的故事 17319。

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə] - .
News for Gretta 18320 .
消息 为了 格雷塔 - .

Gretta 18320 的新闻。

['grɛtə] [æt; ət] [həʊm] - .
Gretta at Home 19621 .
格雷塔 在 家 - .

Gretta在家 19621。

[ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃiːld] -
The Hope - Scott Shield 204
这 希望 - 斯科特 盾 -

霍普-斯科特盾 204

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [muːdz]
“ The three were off to the hockey - ground as gaily as though moods
“ 这 三 是 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪
[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] !
and mysteries had never been !
和 谜团 有 绝不 到过 !

“这三个人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛情绪和谜团从未存在过！

〃 ['frʌntɪspi:s]
〃 Frontispiece
〃 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] “
FACING PAGE “
面向 页 〃

对面页

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , - [dɪ'kleəd] ['stelə] , - [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [weɪt] - 〃 - “
' I'm coming to that , ' declared Stella , ' if you'll only wait ' 〃 102 “
- 我是 未来 到 那 , - 声明 斯特拉 , - 如果 你会 仅有的 等待 - 〃 - “

“我这就去，”斯特拉说道，“只要你等我。”102

- [lɒŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
' Long Jake — why , it is you !
- 长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 !

“长腿杰克——哎呀，原来是你啊！”

- [kraɪd] ['mɑ:gət] - 〃 -
' cried Margot ' 〃 134
- 哭 玛戈特 - 〃 -

“玛戈特哭了起来” 134

“ ['helən] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [strəʊk] , [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ]
“ Helen made an unexpected and brilliant stroke , thus winning the match by a
〃 海伦 制成 一个 意外 和 杰出的 中风 , 因此 获胜 这 匹配 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] 〃 -
single goal 〃 160
单身的 目标 〃 -

“海伦出人意料地打出一记精彩绝伦的击球，以一球之差赢得了比赛。” 160

{ [eks] } { [wʌn] }
{ x } { 1 }
{ x } { 1 }

{x}{1}

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l]
The Bravest Girl in the School
这 最勇敢的 女孩 在 这 学校

全校最勇敢的女孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['si:krət]
A SECRET
一个 秘密

一个秘密

“ [eɪtʃ]
“ H
〃 H

“H

[aʊ] [su:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɪbɪl] ?
OW soon will you know it , Sybil ?
OW 很快 将要 你 知道 它 , 西比尔 ?

西比尔，你很快就会知道了？

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

"	The	speaker	turned	anxious	eyes	in	the	direction	of	her	younger	sister	,
"	这	扬声器	转向	焦虑的	眼睛	在	这	方向	的	她	年轻	姐姐	,

说话者焦急地看向妹妹的方向，

[huː] [sæt] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['kɑːpɪt] ,

who	sat	kicking	her	heels	on	the	faded	carpet	,
WHO	卫星	踢	她	高跟鞋	在	这	褪色	地毯	,

她坐在褪色的地毯上，双脚踢着高跟鞋。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [frentʃ]

and	tilting	her	chair	backwards	and	forwards	as	she	chanted	a	French
和	倾斜	她	椅子	向后	和	前进	作为	她	吟诵	一个	法语

[vɜːb] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] .

verb	in	a	sing	-	song	voice	.
动词	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

她一边用抑扬顿挫的语调吟诵着法语动词，一边前后倾斜着椅子。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪbɪl] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	,	"	answered	Sybil	,
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回答	西比尔	,

“我肯定不知道，”西比尔回答道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .

throwing	down	her	book	and	speaking	in	an	aggrieved	tone	.
投掷	向下	她	书	和	请讲	在	一个	受委屈的	语气	.

她把书扔到一边，用委屈的语气说道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['grɛtə] .

“	You've	given	me	too	much	to	learn	,	I'm	sure	,	Gretta	.
"	你已经	给定	我	也	很多	到	学习	,	我是	当然	,	格雷塔	.

“格雷塔，你让我学到的东西太多了，我确信。”

[aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .

I	can't	possibly	get	it	done	by	tea	-	time	.
我	不能	可能	得到	它	完毕	经过	茶	-	时间	.

我不可能在下午茶时间之前完成。

[əʊ] — ['bɒðə(r)] !

Oh	—	bother	!
哦	—	打扰	!

哦——真麻烦！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] , ['slætənli] - ['lʊkɪŋ] [meɪd]

"	She	was	interrupted	by	the	entrance	of	a	dishevelled	,	slatternly	-	looking	maid
"	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	一个	蓬头垢面	,	邋遢地	-	寻找	女佣

[huː] , ['kæpləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

who	,	capless	and	excited	,
WHO	,	无盖	和	兴奋的	,

“这时，一个衣衫褴褛、邋遢不堪的女仆走了进来，她没戴帽子，显得很兴奋，”

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ruːm] .

burst	into	the	untidy	room	.
爆裂	进入	这	凌乱	房间	.

冲进凌乱的房间。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [mɪs] ['grɛtə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	And	what	am	I	to	do	now	,	Miss	Gretta	,	I'd	like	to	know	?
"	和	什么	是	我	到	做	现在	,	错过	格雷塔	,	ID	喜欢	到	知道	?

“那么，格雷塔小姐，我现在该怎么办呢？”

[hɪrz] ['mɑːstə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [tuː; tə] [tiː] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] {

Here's	master	bringing	in	a	visitor	,	and	if	she	stays	to	tea	there's	not	a	{
这里是	掌握	带来	在	一个	游客	,	和	如果	她	停留	到	茶	有	不是	一个	{

[ˌtuːˈtuː] }

2	}
2	}

主人带了一位客人进来，如果她留下来喝茶，那就没有{2}

[skræp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

scrap	of	butter	in	the	house	.
废料	的	黄油	在	这	房子	.

家里还有一小块黄油。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — ”

I	tell	you	plainly	I'm	not	going	to	stand	it	,	and	—	—	”
我	告诉	你	显然	我是	不是	去	到	站立	它	,	和	—	—	”

我明确地告诉你，我绝不会容忍这种事，而且——”

“ [pəˈhæps] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — — ” [bɪ'gæn] ['grɛtə] ['tɪmɪdli] .

“	Perhaps	it's	only	a	patient	—	—	”	began	Gretta	timidly	.
”	也许	它是	仅有的	一个	病人	—	—	”	开始	格雷塔	胆怯地	.

“也许只是个病人——”格雷塔怯生生地开口道。

“ ['peɪʃ(ə)nt] ?

“	Patient	?
”	病人	?

“病人？

[nɒt] ['laɪkli] ! ” [snɔːt] [ðə; ði][meɪd] .

Not	likely	!	”	snorted	the	maid	.
不是	可能	!	”	哼了一声	这	女佣	.

“不太可能！”女仆嗤之以鼻。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ʃiːz]

“	Why	,	she's	in	the	drawing	-	room	at	this	instant	,	and	,	what's	more	,	she's
”	为什么	,	她是	在	这	绘画	-	房间	在	这	立即的	,	和	,	是什么	更多的	,	她是

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ,

your	auntie	,
你的	阿姨	,

“哎呀，她现在就在客厅里，而且，更重要的是，她是你的姑姑。”

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

and	you'd	best	be	going	straight	up	to	see	her	!
和	你会	最好的	是	去	直的	向上	到	看	她	!

你最好直接上去见她！

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] [bəuθ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]

”	At	the	sound	of	this	extraordinarily	unexpected	announcement	both	little	girls
”	在	这	声音	的	这	非常	意外	公告	两个都	小的	女孩们

['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

opened	their	eyes	in	amazement	and	stared	.
打开	他们的	眼睛	在	惊愕	和	凝视	.

听到这突如其来的噩耗，两个小女孩惊讶地睁大了眼睛，目瞪口呆。

['sɪbɪl] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [ɒv; əv][ˌɪnkrəˈdjuːlətɪ] , [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] [fɜːst] .

Sybil	,	after	an	instant's	pause	of	incredulity	,	recovered	herself	first	.
西比尔	,	后	一个	即时	暂停	的	怀疑	,	恢复	她自己	第一的	.

西比尔愣了一下，难以置信，随即回过神来。

“ [waɪ] , [wɒtˈevə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [æn] ?

“	Why	,	whatever	do	you	mean	,	Ann	?
”	为什么	,	任何	做	你	意思是	,	安	?

“安，你到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [dæd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Dad didn't say anyone was coming .
" 爸爸 没有 说 任何人 曾是 未来 .

"爸爸没说会有人来。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" and here she turned in amazement to her sister .
" 和 这里 她 转向 在 惊愕 到 她 姐姐 .

"说着，她惊讶地转向了她的妹妹。"

" ['grɛtə] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ?
" Gretta , can it be Auntie Tib from Australia ?
" 格雷塔 , 能 它 是 阿姨 胫骨 从 澳大利亚 ?

"格雷塔，会不会是来自澳大利亚的蒂布阿姨？"

[ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [brɔːt] ['mɑːgət] , [tuː] ?
And can she have brought Margot , too ?
和 能 她 有 带来 玛戈特 , 也 ?

她能把玛格特也带来吗?

[əʊ] , [həˈrɑː] !
Oh , hurrah !
哦 , 欢呼 !

哦，好耶!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" and she began to dance wildly round the room .
" 和 她 开始 到 舞蹈 疯狂地 圆形的 这 房间 .

"然后她开始在房间里疯狂地跳舞。"

" [əʊ] , ['sɪbɪl] , [duː; də][stɒp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][help] , " [kraɪd] ['grɛtə] [dɪ'stræktɪdli] .
" Oh , Sybil , do stop and come and help , " cried Gretta distractedly .
" 哦 , 西比尔 , 做 停止 和 来 和 帮助 , " 哭 格雷塔 心不在焉地 .

"哦，西比尔，快停下来，过来帮忙！"格雷塔心不在焉地喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ]
" If it is Auntie Tib she must be coming to tea , and everything's so
" 如果 它 是 阿姨 胫骨 她 必须 是 未来 到 茶 , 和 一切都是 所以
[ʌn'taɪdi] !
untidy !
凌乱 !

"如果是蒂布阿姨，她一定是来喝茶了，可是家里这么乱！"

[hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [duː; də] !
Here , come and help me , do !
这里 , 来 和 帮助 我 , 做 !

来，过来帮我!

" [bʌt; bət] ['sɪbɪl] [stɪl] [dɑ:nst] [ɒn] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [in'tri:ti] .
" But Sybil still danced on regardless of entreaties .
" 但 西比尔 仍然 跳舞 在 不管 的 恳求 .

"但西比尔不顾恳求，继续跳舞。"

" [pʊt] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [jɔ:'self] , { [θri:] }
" Put away your things yourself , { 3 }
" 放 离开 你的 事物 你自己 , { 3 }

"你自己把东西收拾好，{3}

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ['fɪdl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ;
" You spend all your time playing your precious fiddle , instead of housekeeping ;
" 你 花费 全部 你的 时间 玩耍 你的 宝贵的 小提琴 , 反而 的 家政 ;

你把所有时间都花在拉你那宝贝小提琴上，而不是做家务；

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][klɪə(r)] [ʌp] [ə'ləʊn] ! "
now you can just clear up alone ! "
现在 你 能 只是 清除 向上 独自的 ! "

现在你可以独自清理了！

" [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][bi:; bi][səʊ] ['selfɪʃ] , [mɪs] ['sɪbɪl] , " [sed] [æn] ,
" Here , for goodness ' sake don't be so selfish , Miss Sybil , " said Ann ,
" 这里 , 为了 善良 - 清酒 不 是 所以 自私 , 错过 西比尔 , " 说 安 ,

"看在上帝的份上，西比尔小姐，别这么自私，"安说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['tempə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
her good temper suddenly returning .
她 好的 脾气 突然 返回 .

她突然恢复了好脾气。

" [lʊk] , [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,
" Look , now , my dears ,
" 看 , 现在 , 我的 亲爱的们 ,

"听着，亲爱的们，

[ju:; jʊ] [pɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nti] [waɪl] [aɪm] [ɒf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəusəz]
you pop up and talk to your auntie while I'm off down to the grocer's
你 流行音乐向上 和 讲话 到 你的 阿姨 尽管 我是 离开 向下 到 这 杂货店
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [best] [freʃ] .
for a pound of Best Fresh .
为了 一个 磅 的 最好的 新鲜的 .

你趁我去杂货店买一磅新鲜牛肉的时候，过来和你阿姨聊聊天。

[aɪl] [meɪk] ['bʌtəd] [təʊst] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
I'll make buttered toast in no time .
患病的 制作 涂黄油的 吐司 在 不 时间 .

我马上就能做好涂黄油的吐司。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [ʃi:z] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
Maybe she won't have tasted any for years , if she's just back from foreign
或许 她 惯于 有 尝过 任何 为了 年 , 如果 她是 只是 后退 从 外国的
[waɪldz] !
wilds !
荒野 !

如果她刚从国外的荒野回来，也许好几年都没尝过这种味道了！

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" Her words were interrupted by the sound of the opening drawing - room
" 她 字 是 中断 经过 这 声音 的 这 开幕 绘画 - 房间
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

她的话语被客厅门打开的声音打断了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and then came their father's footsteps along the passage .
和 然后 来了 他们的 父亲的 脚步声 沿着 这 通道 .

然后，他们父亲的脚步声沿着通道传来。

" ['grɛtə] ! ['sɪbɪl] !
" Gretta ! Sybil !
" 格雷塔 ! 西比尔 !

"格雷塔！西比尔！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" he began in an irritated voice ,
" 他 开始 在 一个 受刺激 嗓音 ,

他用不耐烦的语气说道："

[ðen] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
then stopped as the two little girls nearly fell into his arms .
然后 停止 作为 这 二 小的 女孩们 几乎 跌倒 进入 他的 武器 .

然后他停了下来，因为两个小女孩几乎要跌进他的怀里了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [get] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" Didn't you get my message ?
" 没有 你 得到 我的 信息 ?

你没收到我的信息吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fretfəli] .
" he continued fretfully .
" 他 持续 忧心忡忡地 .

他焦躁地继续说道。

" [kænt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['eni] ['kwɪkə(r)] [wen] [ai] ['speʃəli] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Can't you children come any quicker when I specially send for you ?
" 不能 你 孩子们 来 任何 更快 什么时候 我 特别 发送 为了 你 ?

"我特意叫你们来，你们这些孩子就不能快点来吗？"

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Here's your aunt who has been travelling thousands of miles to see you ,
这里是 你的 阿姨 WHO 有 到过 旅行 数千 的 英里 到 看 你 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

这是你远道而来看你的姑姑，而且——"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] — — " ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ræpɪd] , ['flaɪɪŋ]
" We didn't — — " Sybil was beginning , but the sound of rapid , flying
" 我们 没有 — — " 西比尔 曾是 开始 , 但 这 声音 的 迅速的 , 飞行
['fʊtsteps] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
footsteps cut her short .
脚步声 切 她 短的 .

"我们没有——"西比尔刚开口，就被一阵急促的脚步声打断了。

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] “ ['pɜːfɪktli] [njuː] [vɔɪs] , ” [æz; əz] ['sɪbɪl] [sed] ['ɑːftəwədz] .
“ My darlings ! ” said a voice ; a “ perfectly new voice , ” as Sybil said afterwards .
” 我的 亲爱的们 ! ” 说 一个 嗓音 ; 一个 “ 完美 新的 嗓音 , ” 作为 西比尔 说 然后 .
{ [fɔːr] }
{ 4 }
{ 4 }

“我的宝贝们！”一个声音说道；正如西比尔后来所说，这是一个“全新的声音”。{4}

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ Come and let me see both of you !
” 来 和 让 我 看 两个都 的 你 !

“过来让我看看你们俩！”

[waɪ] , [dʒɒn] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] !
Why , John , this one is the living image of Margaret !
为什么 , 约翰 , 这 一 是 这 活的 图像 的 玛格丽特 !

约翰，你看，这简直就是玛格丽特的活生生的翻版！

” ['grɛtə] [faʊnd] [hɜː'self] [hʌgd] [baɪ] [tuː] ['mʌðəli] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɪst]
” Gretta found herself hugged by two motherly arms , and , as her aunt kissed
” 格雷塔 成立 她自己 拥抱 经过 二 母性 武器 , 和 , 作为 她 阿姨 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

格雷塔发现自己被两只慈母般的手臂紧紧拥抱，她的姑姑亲吻了她，

[faʊnd] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
found tears on her cheeks in memory of the mother who had died a year
成立 眼泪 在 她 脸颊 在 记忆 的 这 母亲 WHO 有 死亡 一个 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

她脸颊上挂着泪痕，那是对一年前去世的母亲的思念。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnti] - ['əʊnli] ['sɪstə(r)] ; [ðen] ,
and who had been Auntie Tib's only sister ; then ,
和 WHO 有 到过 阿姨 - 仅有的 姐姐 ; 然后 ,

她曾是蒂布阿姨唯一的妹妹；然后，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'breɪs] ,
recovering a little from the shock of the unexpected embrace ,
恢复中 一个 小的 从 这 震惊 的 这 意外 拥抱 ,

从突如其来的拥抱带来的震惊中稍稍回过神来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
she had time to survey the new relation , who had now turned all her
她 有 时间 到 民意调查 这 新的 关系 , WHO 有 现在 转向 全部 她
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪbɪl] .
attention to Sybil .
注意力 到 西比尔 .

她有时间打量这位新亲戚，这位亲戚现在已经把所有的注意力都放在了西比尔身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [fɜːrz] .
She was a tall woman , dressed in rich furs .
她 曾是 一个 高的 女士 , 穿着 在 富有的 毛皮 .

她身材高挑，身穿华丽的皮草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts]

She	had	removed	her	gloves	already	,	and	Gretta	noticed	the	bracelets
她	有	已移除	她	手套	已经	,	和	格雷塔	注意到	这	手镯

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

and	rings	that	she	wore	,
和	戒指	那	她	穿着	,

她已经脱掉了手套，格雷塔注意到她戴着的手镯和戒指。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

and	wondered	.
和	想知道	.

我心想。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪdʒɪz] [sɪns] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] !

Truly	,	it	was	ages	since	such	magnificence	had	come	to	the	doctor's	house	!
真的	,	它	曾是	年龄	自从	这样的	壮丽	有	来	到	这	医生的	房子	!

真是好久没见过这么壮观的景象了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grændʒə(r)] .

But	the	new	-	comer	did	not	seem	at	all	concerned	with	her	own	grandeur	.
但	这	新的	-	角	做过	不是	似乎	在	全部	担心的	和	她	自己的	宏伟	.

但这位新来者似乎丝毫不在乎自己的显赫地位。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	sat	down	in	the	little	drawing	-	room	,
她	卫星	向下	在	这	小的	绘画	-	房间	,

她坐在小客厅里，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

and	did	not	appear	to	notice	that	not	only	was	there	no	fire	in	the	grate	,
和	做过	不是	出现	到	注意	那	不是	仅有的	曾是	那里	不	火	在	这	格特	,

而且似乎没有注意到炉篦里不仅没有火，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [sɪns] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .

but	that	Ann	had	neglected	to	remove	the	ashes	since	last	Sunday	.
但	那	安	有	被忽视的	到	消除	这	灰烬	自从	最后的	星期日	.

但安妮从上周日起就一直没有清理骨灰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] , ['sɪbɪl] ,

She	drew	the	children	to	her	again	,	kissed	her	namesake	,	Sybil	,
她	画	这	孩子们	到	她	再次	,	亲吻	她	同名者	,	西比尔	,

她再次把孩子们吸引到身边，亲吻了与她同名的女孩西比尔。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	carried	on	a	flow	of	conversation	with	her	,	at	once	sympathetic
和	携带	在	一个	流动	的	对话	和	她	,	在	一次	交感神经

[ænd; ənd] [geɪ] .

and	gay	.
和	同性恋	.

他和她继续交谈，既充满同情又轻松愉快。

['sɪbɪl] , [ə; eɪ][həʊst][ɪn] [hɜː'self] , [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] { [faɪv] }

Sybil	,	a	host	in	herself	,	made	up	for	the	shyness	and	{	5	}
西比尔	,	一个	主持人	在	她自己	,	制成	向上	为了	这	害羞	和	{	5	}

西比尔本身就是一个热情好客的主人，弥补了她的羞怯和{5}

['kɒnsɪkwənt] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] .

consequent	shortcomings	of	the	rest	of	her	family	by	her	excited	chatter	.
后果	缺点	的	这	休息	的	她	家庭	经过	她	兴奋的	喋喋不休	.

她兴奋的喋喋不休给家里其他人带来了相应的麻烦。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	we	never	knew	you	were	coming	,	auntie	,	”	she	said	,
”	但	我们	绝不	知道	你	是	未来	,	阿姨	,	”	她	说	,

“可是我们事先并不知道您会来，阿姨，”她说。

['snʌglɪŋ] [hɜː'self] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

snuggling	herself	nearer	to	her	new	-	found	relation	.
依偎	她自己	更近	到	她	新的	-	成立	关系	.

她依偎在新认识的亲人身边。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] ! [weə(r)] [ɪz] ['mɑːgət] ? ”

“	And	,	oh	!	where	is	Margot	?	”
”	和	,	哦	!	在哪里	是	玛戈特	?	”

“哦，玛戈在哪儿？”

“ [əʊ] , ['mɑːrgoʊz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	Oh	,	Margot's	coming	presently	;	and	,	darling	,	I	sent	a	telegram	,	”	exclaimed
”	哦	,	玛格特的	未来	目前	;	和	,	亲爱的	,	我	发送	一个	电报	,	”	惊呼

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

“哦，玛戈特马上就到；亲爱的，我已经发了电报，”她姑妈惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Have	you	not	had	it	?
”	有	你	不是	有	它	?

你没吃过吗?

” [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [wiːld] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .

”	The	doctor	wheeled	round	suddenly	at	the	sound	of	her	last	words	.
”	这	医生	带轮子的	圆形的	突然	在	这	声音	的	她	最后的	字	.

听到她最后的话，医生猛地转过身来。

“ ['telɪgræm] !

“	Telegram	!
”	电报	!

“电报!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [wen] ?

”	he	ejaculated	;	“	but	when	?
”	他	射精	;	“	但	什么时候	?

他射精了；“但是什么时候呢？”

” ['grɛtə] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pə'tɜːbd] , [wɪð]

”	Gretta	slipped	out	of	the	room	,	and	returned	,	looking	rather	perturbed	,	with
”	格雷塔	滑倒了	出去	的	这	房间	,	和	返回	,	寻找	相当	忐忑	,	和

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] .

a	yellow	envelope	.
一个	黄色的	信封	.

“格雷塔悄悄溜出了房间，回来时神情有些不安，手里拿着一个黄色信封。”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæd] !

“	Here	it	is	,	dad	!
”	这里	它	是	,	爸爸	!

“爸爸，给你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

”	she	said	timidly	.
”	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] — — ”

“	I	didn't	know	that	—	—	”
”	我	没有	知道	那	—	—	”

“我不知道——”

“ [tʌt] — [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɪrɪtəbli] .

“	Tut	—	tut	!	”	said	the	doctor	irritably	.
”	图坦卡蒙	—	教程	!	”	说	这	医生	易怒地	.

“啧啧！”医生不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wen] [θɪŋz] [kʌm] .

“	You	should	know	when	things	come	.
”	你	应该	知道	什么时候	事物	来	.

你应该知道事情何时会发生。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [tʃaɪld] .

You've	nothing	else	to	do	,	child	.
你已经	没有什么	别的	到	做	,	孩子	.

孩子，你没别的事可做了。

” [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [waɪl] ['ɑːnti] - [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['grɛtə] ,

”	He	tore	open	the	envelope	,	while	Auntie	Tib's	eyes	turned	towards	Gretta	,
”	他	撕裂	打开	这	信封	,	尽管	阿姨	-	眼睛	转向	向	格雷塔	,

他撕开信封，蒂布阿姨的目光转向了格雷塔。

['ɪntuː] [huːz] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

into	whose	cheeks	a	sudden	flush	had	risen	.
进入	谁	脸颊	一个	突然	冲洗	有	升起	.

他的双颊突然泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃæbi] [ˌaʊt'grəʊn] [frɒk] , [hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	noticed	the	girl's	shabby	outgrown	frock	,	her	patched	slippers	,	and	the
她	注意到	这	女孩们	破旧	长大了就不合适了	连衣裙	,	她	已修补	拖鞋	,	和	这

['klʌmzi] [dɑːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

clumsy	darns	on	her	stockings	.
笨拙	真糟糕	在	她	长筒袜	.

她注意到女孩破旧的、已经穿不下的连衣裙，她打着补丁的拖鞋，以及她袜子上笨拙的修补痕迹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Then	she	drew	her	little	niece	towards	her	and	kissed	her	again	.
然后	她	画	她	小的	侄女	向	她	和	亲吻	她	再次	.

然后她把小侄女拉到身边，又亲了她一下。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['grɛtə] ?

“	So	you're	the	housekeeper	,	are	you	,	Gretta	?
”	所以	你是	这	管家	,	是	你	,	格雷塔	?

“所以你就是管家，是吗，格雷塔？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] . { [sɪks] }

”	she	said	tenderly	.	{	6	}
”	她	说	温柔地	.	{	6	}

她温柔地说。{6}

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ! ” [sed] ['sɪbɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

“	Oh	,	isn't	she	lovely	!	”	said	Sybil	half	an	hour	later	,
”	哦	,	不是	她	迷人的	!	”	说	西比尔	一半	一个	小时	之后	,

“哦，她真可爱！”半小时后，西比尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)]

as	the	two	girls	made	their	way	back	towards	the	drawing	-	room	again	,	after
作为	这	二	女孩们	制成	他们的	方式	后退	向	这	绘画	-	房间	再次	,	后

[ˈtaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

tidying	themselves	for	tea	.
整理	他们自己	为了	茶	.

两个女孩梳洗完毕，准备喝茶，然后又往客厅走去。

“ [ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɑːnti] .

“	I	never	could	have	thought	she	would	be	such	a	lovely	auntie	.
”	我	绝不	可以	有	想法	她	会	是	这样的	一个	迷人的	阿姨	.

“我做梦也没想到她会是一位这么可爱的阿姨。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈgrɛtə] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi] [kwaɪt] [braʊn] , [ɔː(r)] [tɔːk] [ə; eɪ]

Do	you	know	,	Gretta	,	I	thought	she	would	perhaps	be	quite	brown	,	or	talk	a
做	你	知道	,	格雷塔	,	我	想法	她	会	也许	是	相当	棕色的	,	或者	讲话	一个

[ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

different	language	,
不同的	语言	,

格雷塔，你知道吗？我原以为她肤色会很黑，或者说另一种语言。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒˈstreɪliə] .

or	something	,	as	she	was	coming	from	Australia	.
或者	某物	,	作为	她	曾是	未来	从	澳大利亚	.

或者别的什么原因，因为她来自澳大利亚。

[əʊ] , [ai][duː; də][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈmɑːgət] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

Oh	,	I	do	wonder	if	Margot	will	come	in	time	for	tea	.
哦	,	我	做	想知道	如果	玛戈特	将要	来	在	时间	为了	茶	.

哦，我不知道玛格特能不能及时赶来喝下午茶。

[ˈɑːnti] [sed] [ʃɪd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] !

Auntie	said	she'd	be	here	in	about	three	-	quarters	of	an	hour	!
阿姨	说	棚	是	这里	在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	!

阿姨说她大约四十五分钟后到！

” [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	A	loud	ring	at	the	front	door	interrupted	her	,
”	一个	大声	戒指	在	这	正面	门	中断	她	,

一阵响亮的门铃声打断了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌf] - [tʃʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈməʊtə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	the	chuff	-	chuff	of	a	departing	motor	was	suddenly	heard	outside	.
和	这	粗人	-	粗人	的	一个	离开	发动机	曾是	突然	听到	外部	.

突然，外面传来汽车驶离的“噗噗”声。

“ [ɪts] [ˈmɑːgət] !

“	It's	Margot	!
”	它是	玛戈特	!

“是玛格特！”

[ɪts] [ˈmɑːgət] !

It's	Margot	!
它是	玛戈特	!

是玛格特！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪbɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

”	exclaimed	Sybil	in	the	wildest	excitement	,	racing	into	the	drawing	-	room	with	the
”	惊呼	西比尔	在	这	最狂野的	激动	,	赛车	进入	这	绘画	-	房间	和	这

[njuːz] ,

news	,
消息	,

“！”西比尔兴奋地喊道，一边冲进客厅报上了这个消息。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] .

while	her	older	sister	followed	almost	as	quickly	.
尽管	她	老	姐姐	随后	几乎	作为	迅速地	.

她的姐姐也几乎以同样的速度跟了上去。

[ðə; ði] [tuː] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wɪ'ðɪn] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

The	two	grown	-	ups	within	stopped	in	the	midst	of	a	very	earnest	conversation
这	二	生长	-	UPS	之内	停止	在	这	中间	的	一个	非常	认真	对话

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	turned	to	listen	,
和	转向	到	听	,

屋里的两个大人正认真地交谈着，突然停了下来，转过头来倾听。

[æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ] [æn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

as	the	opening	of	the	front	door	by	Ann	was	followed	by	the	sound	of
作为	这	开幕	的	这	正面	门	经过	安	曾是	随后	经过	这	声音	的

[æn; ən] ['iːgə(r)] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

an	eager	voice	outside	.
一个	渴望的	嗓音	外部	.

安妮打开前门后，外面传来急切的声音。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [vɔɪs] ,

“	I'll	go	right	in	,	thank	you	,	”	said	a	very	assured	voice	,
“	患病的	去	正确的	在	,	感谢	你	,	”	说	一个	非常	保证	嗓音	,

“我这就进去，谢谢。”一个非常自信的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['veri] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ['entəd] .

and	then	someone	opened	the	drawing	-	room	door	very	firmly	,	and	entered	.
和	然后	某人	打开	这	绘画	-	房间	门	非常	牢牢	,	和	进入	.

然后有人用力推开了客厅的门，走了进去。

['sɪbɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɛtə] , [tuː] , [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] { ['sɛvən] }

Sybil	,	and	even	Gretta	,	too	,	rose	to	their	feet	{	7	}
西比尔	,	和	甚至	格雷塔	,	也	,	玫瑰	到	他们的	脚	{	7	}

西比尔，甚至格雷塔也站了起来{7}

[ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	gazed	open	-	mouthed	at	the	visitor	as	she	embraced	her	mother	,
和	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	游客	作为	她	拥抱	她	母亲	,

她张着嘴，目不转睛地看着来访者，同时拥抱着她的母亲。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

talking	in	an	animated	voice	all	the	time	.
说	在	一个	动画	嗓音	全部	这	时间	.

总是用生动的语气说话。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [gest] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ruːm] ,

“	Oh	,	mother	,	”	she	said	,	“	I	guessed	,	somehow	,	that	this	would	be	the	room	,
“	哦	,	母亲	,	”	她	说	,	“	我	猜对了	,	不知何故	,	那	这	会	是	这	房间	,

“哦，妈妈，”她说，“我不知怎的就猜到会是这个房间。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] , [səʊ][aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] .

and	I	couldn't	wait	,	so	I	just	didn't	.
和	我	不能	等待	,	所以	我	只是	没有	.

我等不及了，所以就没等。

[dædz] ['drɪvn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['gærɑːʒ] ,

Dad's	driven	on	with	the	car	to	the	hotel	garage	,
爸爸的	驱动	在	和	这	车	到	这	酒店	车库	,

爸爸开车把车开进了酒店停车场。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz]

and	I	told	him	to	put	me	down	here	because	I	wanted	to	see	the	cousins
和	我	讲述	他	到	放	我	向下	这里	因为	我	通缉	到	看	这	表兄弟姐妹

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] ['mɪnɪt] ,

just	at	the	very	earliest	minute	,
只是	在	这	非常	最早	分钟	,

我告诉他把我放在这里，因为我想第一时间见到表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] — — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] ['grɛtə] [ænd; ənd]['sɪbɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	—	—	”	She	turned	towards	Gretta	and	Sybil	with	a	friendly	expression	of
和	—	—	”	她	转向	向	格雷塔	和	西比尔	和	一个	友好的	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“然后——”她转向格雷塔和西比尔，脸上带着友好的表情，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	held	out	her	hand	.
和	握住	出去	她	手	.

她伸出手。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːgət] , [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] ,

This	must	be	Margot	,	their	cousin	,	of	course	;	but	,
这	必须	是	玛戈特	,	他们的	表哥	,	的	课程	;	但	,

这当然是他们的表妹玛戈特；但是，

[drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['leðə(r)] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd] ['məʊtərɪŋ] ['gɒg(ə)lz] ,

dressed	as	she	was	in	a	plain	leather	topcoat	and	motoring	goggles	,
穿着	作为	她	曾是	在	一个	清楚的	皮革	外套	和	汽车	风镜	,

她当时的穿着是这样的：一件朴素的皮质大衣，戴着汽车护目镜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	—	to	say	the	least	of	it	—	quite	unlike	the	cousin	of	the
她	曾是	—	到	说	这	至少	的	它	—	相当	与此不同	这	表哥	的	这

['tʃɪldrənz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

children's	imaginings	.
孩子们的	想象	.

说得委婉点，她和孩子们想象中的表妹完全不一样。

[haʊˈevə(r)] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðiːz] [ɪmˌpedɪˈmentə] [hæd; həd]

However	,	when	,	at	the	suggestion	of	her	mother	,	these	impedimenta	had
然而	,	什么时候	,	在	这	建议	的	她	母亲	,	这些	障碍	有

[biːn] [rɪˈmuːvd] ,

been	removed	,
到过	已移除	,

然而，在她母亲的建议下，这些障碍被移除后，

[ðə; ði] ['riːəl] ['kʌz(ə)n] ['mɑːgət] [ɪˈmɜːdʒd] .

the	real	Cousin	Margot	emerged	.
这	真实的	表哥	玛戈特	出现	.

真正的表妹玛戈出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['sɪbɪl] , [huːz] ['siːniə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

She	was	taller	than	Sybil	,	whose	senior	she	was	by	six	months	,	and
她	曾是	更高	比	西比尔	,	谁	高级的	她	曾是	经过	六	几个月	,	和

['wiːdiːə] .

weedier	.
除草剂	.

她比西比尔高，比西比尔大六个月，但比西比尔瘦弱。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊs] - ['kʌləd] [heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,

Her	mouse	-	coloured	hair	was	thick	and	rather	short	,
她	老鼠	-	有色	头发	曾是	厚的	和	相当	短的	,

她那灰褐色的头发浓密而又比较短。

[kʌt] [streɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

cut	straight	across	her	forehead	and	tucked	away	behind	her	ears	;
切	直的	穿过	她	前额	和	塞进去	离开	在后面	她	耳朵	;

刀刃笔直地划过她的额头，藏在耳朵后面；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

her	grey	eyes	looked	out	very	straight	and	clear	at	the	world	from	under
她	灰色的	眼睛	看起来	出去	非常	直的	和	清除	在	这	世界	从	在下面

[dɑːk] [aɪ] - ['læʃɪz] ,

dark	eye	-	lashes	,
黑暗的	眼睛	-	睫毛	,

她灰色的眼睛透过浓密的睫毛，清澈而直视着这个世界。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][wʌn] .

and	her	mouth	was	a	good	-	humoured	and	a	capable	one	.
和	她	嘴	曾是	一个	好的	-	幽默	和	一个	有能力的	一	.

她说话风趣幽默，而且很有条理。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , { [eit] }

Add	to	this	a	determined	,	{	8	}
添加	到	这	一个	决定	,	{	8	}

此外，还有坚定的，{8}

['rɑːðə(r)] [self] - ['wɪld] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

rather	self	-	willed	little	chin	,	and	you	have	a	fairly	good	picture	of	the
相当	自己	-	意志	小的	下巴	,	和	你	有	一个	相当	好的	图片	的	这

[ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n] ,

Australian	cousin	,
澳大利亚	表哥	,

他那略带倔强的小下巴，还有你拍的那张澳大利亚表亲的照片，相当不错。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] ['lʊkɪŋ]

to	the	making	of	whose	acquaintance	the	children	had	been	so	greatly	looking
到	这	制作	的	谁	熟人	这	孩子们	有	到过	所以	非常	寻找

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

孩子们一直非常期待与他相识。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .

Both	of	them	fell	in	love	with	her	at	once	in	their	own	respective	ways	.
两个都	的	他们	跌倒	在	爱	和	她	在	一次	在	他们的	自己的	各自	方式	.

他们俩都以各自的方式立刻爱上了她。

['sɪbɪl] , ['tɔːkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɪn][nəʊ][taɪm] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ]

Sybil	,	talking	sixteen	to	the	dozen	in	no	time	,	asking	questions	that	needed	no
西比尔	,	说	十六	到	这	打	在	不	时间	,	问	问题	那	需要	不

['ɑːnsəz] ,

answers	,
答案	,

西比尔语速飞快，一会儿说十六句话，一会儿问一些根本不需要回答的问题。

['meɪkɪŋ] ['kɒments] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['grɛtə] , ['kɒntent][tuː; tə][sɪt]

making	comments	,	and	compelling	attention	;	and	Gretta	,	content	to	sit
制作	评论	,	和	引人注目的	注意力	;	和	格雷塔	,	内容	到	坐

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

and	watch	and	listen	,
和	手表	和	听	,

有人发表评论，引人注目；而格雷塔则满足于坐着观看和聆听。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] ['fɜːmli] [ðə; ði] [waɪl] .

making	up	her	mind	,	nevertheless	,	very	firmly	the	while	.
制作	向上	她	头脑	,	尽管如此	,	非常	牢牢	这	尽管	.

然而，她却下定了决心，而且非常坚定。

[tiː] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ['ʌŋk(ə)l][bɒb] [ə'raɪvd] .

Tea	followed	almost	at	once	,	and	with	the	tea	Uncle	Bob	arrived	.
茶	随后	几乎	在	一次	,	和	和	这	茶	叔叔	鲍勃	到达的	.

茶很快就端了上来，鲍勃叔叔也和茶一起到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʃɪəri] [miːl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

It	was	during	the	course	of	the	unusually	cheery	meal	that	the	new
它	曾是	期间	这	课程	的	这	异常地	欢快的	一顿饭	那	这	新的

['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .

uncle	made	his	very	unexpected	announcement	.
叔叔	制成	他的	非常	意外	公告	.

就在这顿气氛异常欢乐的晚餐进行到一半时，这位新叔叔做出了一个非常出人意料的宣布。

“ ['mɑːgət] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

“	Margot	thought	we'd	better	come	over	to	fetch	her	mother	back	in	the	car
“	玛戈特	想法	我们会	更好的	来	超过	到	拿来	她	母亲	后退	在	这	车

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,

after	her	conversation	with	you	,
后	她	对话	和	你	,

“玛格特觉得，在她和你谈话之后，我们最好开车去接她妈妈回来。”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

”	he	said	,	addressing	the	doctor	,
”	他	说	,	解决	这	医生	,

他对医生说：“

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	and	take	the	chance	of	seeing	you	all	at	the	same	time	.
“	和	拿	这	机会	的	看到	你	全部	在	这	相同的	时间	.

“并抓住机会，同时见到你们所有人。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

There's	plenty	of	room	for	the	children	,
有	很多	的	房间	为了	这	孩子们	,

孩子们有足够的活动空间。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

if	you	like	to	spare	them	to	us	for	a	day	or	two	.
如果	你	喜欢	到	空闲的	他们	到	我们	为了	一个	天	或者	二	.

如果你愿意的话，可以把它们留给我们一两天。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	could	pack	them	both	into	the	back	seat	,	and	take	them	with	us	.
我们	可以	盒	他们	两个都	进入	这	后退	座位	,	和	拿	他们	和	我们	.

我们可以把他们两个都塞进后座，带他们一起走。

['mɑːgət] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

Margot	wants	to	have	them	.	”
玛戈特	想要	到	有	他们	.	”

玛格特想要它们。

“ [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [riˈmɑːk] [ðæt]
“ And we'd like to have you , too , of course , you know , ” remarked that
“ 和 我们会 喜欢 到 有 你 , 也 , 的 课程 , 你 知道 , ” 评论 那
[ˈdæmzl] [ˈtʃɪəfəli] , { [naɪn] }
damsel cheerfully , { 9 }
闺女 愉快地 , { 9 }

“当然，我们也希望你能来，”那位姑娘愉快地说道，{9}

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [ænd; ənd][nɒd] , “ [ˈəʊnli] ,
turning to her uncle with a friendly smile and nod , “ only ,
转弯 到 她 叔叔 和 一个 友好的 微笑 和 点头 , “ 仅有的 ,

她转向叔叔，友好地微笑着点点头，“只是，

[ˈmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] . ”
mother says that you can't take a holiday . ”
母亲 说道 那 你 不能 拿 一个 假期 . ”

妈妈说你不能休假。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ˈiːzəli] [duː; də] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
“ No , I can't easily do that , young lady , ” said the doctor ,
“ 不 , 我 不能 容易地 做 那 , 年轻的 女士 , ” 说 这 医生 ,

“不，小姑娘，我不能轻易做到这一点，”医生说。

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈstreɪliən] [niːs] .
surprised and rather amused by the assured ways of his Australian niece .
惊讶 和 相当 觉得好笑 经过 这 保证 方式 的 他的 澳大利亚 侄女 .

他被自己澳大利亚侄女的自信举止所震惊，同时也觉得很有趣。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] [laɪk] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
“ But if your parents like to shoulder the responsibility ,
“ 但 如果 你的 父母 喜欢 到 肩膀 这 责任 ,

“但如果你的父母愿意承担这份责任，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)nz] [ˈʃʊdnt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfə(r)] . ”
there's no reason why your cousins shouldn't take advantage of the offer . ”
有 不 原因 为什么 你的 表兄弟姐妹 不应该 拿 优势 的 这 提供 . ”

你的表兄弟姐妹没有理由不接受这个提议。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ˈsɪbɪl] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] .
” Sybil was almost inarticulate in her entreaties .
” 西比尔 曾是 几乎 不善言辞 在 她 恳求 .

“西比尔的恳求几乎难以言表。”

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
Never could she have imagined that such good fortune would come her way .
绝不 可以 她 有 想象 那 这样的 好的 财富 会 来 她 方式 .

她做梦也没想到，这样的好运会降临到自己身上。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] , [tuː] [ˈlʌvli] !
“ Oh , it would be too , too lovely !
“ 哦 , 它 会 是 也 , 也 迷人的 !

“哦，那真是太好了！”

[ˈɑːnti] , [ˈdɑːlɪŋ] , [duː; də] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ! ”
Auntie , darling , do take us ! ”
阿姨 , 亲爱的 , 做 拿 我们 ! ”

亲爱的阿姨，带我们去吧！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['grɛtə] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] ;
“ And what about you , Gretta ? ” said Mrs . Fleming , turning to the older girl ;
” 和 什么 关于 你 , 格雷塔 ? ” 说 太太 . 弗莱明 , 转弯 到 这 老 女孩 ;
“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
“ will you come ,
” 将要 你 来 ,

“格雷塔，你呢？”弗莱明太太转向年纪稍大的女孩问道，“你会来吗？”

[tuː] ? ”
too ? ”
也 ? ”

也？ ”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['stedəli] .
“ No , thank you , ” said Gretta steadily .
” 不 , 感谢 你 , ” 说 格雷塔 稳步 .

“不，谢谢。”格雷塔平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [dæd] .
“ I think I'd rather stay with dad .
” 我 思考 ID 相当 停留 和 爸爸 .

“我想我还是更愿意和爸爸待在一起。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
” There was a moment's silence , and the doctor got up from his seat .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 这 医生 得到 向上 从 他的 座位 .

“一阵沉默后，医生从座位上站了起来。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
“ Well , I must be off .
” 出色地 , 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

['sɒri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [kænt][biː; bi] [left] .
Sorry , but there's a patient who can't be left .
对不起 , 但 有 一个 病人 WHO 不能 是 左边 .

抱歉，但我们不能留下一位病人。

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['tʃɪldrən] .
Settle it with your aunt , children .
定居 它 和 你的 阿姨 , 孩子们 .

孩子们，跟你们姑姑解决吧。

[ʃɪl] [duː; də] [wʌts] [raɪt] . ”
She'll do what's right . ”
壳 做 是什么 正确的 . ”

她会做她认为正确的事。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
“ Think it over , Gretta , ” said her uncle when the doctor had left the
” 思考 它 超过 , 格雷塔 , ” 说 她 叔叔 什么时候 这 医生 有 左边 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“格雷塔，好好想想，”医生离开房间后，她叔叔说道；

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] . { - }
“ your father will be safe enough . { 10 }
” 你的 父亲 将要 是 安全的 足够的 . { - }

“你父亲会很安全的。”{10}

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	I	think	I'll	stay	,	thank	you	,	”	said	Gretta	hesitatingly	.
”	我	思考	患病的	停留	,	感谢	你	,	”	说	格雷塔	犹豫地	.

“我想我会留下来，谢谢。”格雷塔犹豫地说。

['mɑːgət] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['fɪŋgəz]

Margot	slipped	her	hand	under	the	table	and	pressed	her	cousin's	fingers
玛戈特	滑倒了	她	手	在下面	这	桌子	和	按下	她	表亲	手指

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	friendly	way	for	a	minute	.
在	一个	友好的	方式	为了	一个	分钟	.

玛格特把手伸到桌子底下，友好地按了按表妹的手指，持续了一分钟。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [grɛtəs] [maɪnd] .

Evidently	she	understood	what	was	passing	in	Gretta's	mind	.
显然	她	理解	什么	曾是	通过	在	格雷塔的	头脑	.

显然，她明白了格雷塔在想什么。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌri] .

After	tea	there	was	a	tremendous	bustle	and	hurry	.
后	茶	那里	曾是	一个	巨大的	忙碌	和	匆忙	.

下午茶后，现场一片忙碌喧嚣。

['sɪbəlz] ['lɪt(ə)l][bæg][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [pɪŋk] -

Sybil's	little	bag	had	to	be	packed	,	and	soon	she	was	standing	,	pink	-
西比尔的	小的	包	有	到	是	包装	,	和	很快	她	曾是	常设	,	粉色的	-

[feɪst] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

faced	and	tremendously	excited	,
面对	和	非常	兴奋的	,

西比尔的小包得收拾好，很快她就站了起来，脸颊通红，兴奋极了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

waiting	for	the	reappearance	of	the	car	that	was	to	take	her	away	.
等待	为了	这	再次出现	的	这	车	那	曾是	到	拿	她	离开	.

她等待着那辆将要带她离开的车再次出现。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grɛtə] ['dɑːlɪŋ] .

“	Good	-	bye	,	Gretta	darling	.
”	好的	-	再见	,	格雷塔	亲爱的	.

“再见，亲爱的格雷塔。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] ,

I	understand	why	you	want	to	stay	,	”	said	Auntie	Tib	,
我	理解	为什么	你	想	到	停留	,	”	说	阿姨	胫骨	,

“我明白你为什么想留下来，”蒂布阿姨说。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [step] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

hugging	the	rather	lonely	looking	little	figure	that	stood	on	the	step	to	see	them
拥抱	这	相当	孤独	寻找	小的	数字	那	站立	在	这	步	到	看	他们

[stɑːt] .

start	.
开始	.

拥抱站在台阶上看着他们出发的那个看起来有些孤单的小身影。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ” [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

“	But	I	shall	see	you	again	very	soon	,	because	—	—	”	She	bent	down	and
”	但	我	将	看	你	再次	非常	很快	,	因为	—	—	”	她	弯曲	向下	和

['wɪspəd] : “ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

whispered	:	“	Ask	your	father	,
低声说道	:	“	问	你的	父亲	,

“但我很快就会再见到你，因为——”她弯下腰低声说：“问问你父亲，

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

to	-	night	,	when	he	comes	home	,	to	tell	you	the	secret	that	he	has
到	-	夜晚	,	什么时候	他	来	家	,	到	告诉	你	这	秘密	那	他	有

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

今晚他回家后，会告诉你他要告诉你的秘密。

[doʊnt] [fə'get] .

Don't	forget	.
不	忘记	.

别忘了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ! ”

And	I	do	hope	that	it	will	please	you	!	”
和	我	做	希望	那	它	将要	请	你	!	”

我希望您会喜欢!

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
“	好的	-	再见	!

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .

”	The	car	was	starting	.
”	这	车	曾是	开始	.

“汽车正在启动。”

[wɪð] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] ['sɪbɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

With	waving	of	hands	,	and	kisses	from	Sybil	,	it	turned	the	corner	and
和	挥手	的	双手	,	和	吻	从	西比尔	,	它	转向	这	角落	和

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

was	lost	to	sight	.
曾是	丢失的	到	视线	.

西比尔挥了挥手，给了它几个吻，然后它转过街角，消失在了视线中。

['grɛtə] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ,

Gretta	was	free	to	go	into	the	house	again	,	and	went	,
格雷塔	曾是	自由的	到	去	进入	这	房子	再次	,	和	去	,

格雷塔可以再次自由进屋了，于是她走了进去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] . { - }

but	with	a	feeling	as	though	somehow	everything	was	changed	.	{	11	}
但	和	一个	感觉	作为	尽管	不知何故	一切	曾是	已更改	.	{	-	}

但感觉好像一切都变了。{11}

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

She	went	into	the	lonely	drawing	-	room	,	from	which	Ann	was	removing	the
她	去	进入	这	孤独	绘画	-	房间	,	从	哪个	安	曾是	移除	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

remains	of	the	meal	,
遗迹	的	这	一顿饭	,

她走进那间冷清的客厅，安妮正在那里收拾剩下的饭菜。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [rɪ'tɜːn] ,

and	sat	down	to	wait	for	her	father's	return	,
和	卫星	向下	到	等待	为了	她	父亲的	返回	,

她坐下来等待父亲回来。

[waɪl] ['ɑːnti] - [lɑːst] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
while Auntie Tib's last words rang in her ears .
尽管 阿姨 - 最后的 字 响铃 在 她 耳朵 .

蒂布阿姨的遗言在她耳边回响。

[wɒt] , [əʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ? { - }
What , oh , what could be the secret that she was to hear ? { 12 }
什么 , 哦 , 什么 可以 是 这 秘密 那 她 曾是 到 听到 ? { - }

她将会听到什么秘密呢？{12}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
GOING TO SCHOOL
去 到 学校

去上学

“ [waɪ]
“ Y
” 是

“Y

['aʊə(r)] [ɑːnt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]
OUR aunt wishes to send you both to the school where she has arranged to
我们的 阿姨 愿望 到 发送 你 两个都 到 这 学校 在哪里 她 有 安排 到
[send] ['mɑːgət] .
send Margot .
发送 玛戈特 .

我们的姑姑希望把你们两个都送到她安排送玛格特去的那所学校。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
” It was the doctor who was speaking ,
” 它 曾是 这 医生 WHO 曾是 请讲 ,

“说话的是医生。”

[ænd; ənd] ['grɛtə] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and Gretta clutched the coffee - pot and stared with amazement at his
和 格雷塔 紧握 这 咖啡 - 锅 和 凝视 和 惊愕 在 他的
[sə'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
surprising announcement .
奇怪 公告 .

格雷塔紧紧抱着咖啡壶，惊讶地看着他出人意料的宣布。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !
To go to school !
到 去 到 学校 !

去上学!

[ʃiː; ʃi] , ['grɛtə] !
She , Gretta !
她 , 格雷塔 !

她，格雷塔!

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æntiz] ['siːkrət] !
So this was auntie's secret !
所以 这 曾是 阿姨的 秘密 !

原来这是阿姨的秘密!

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] ,

At	first	the	shock	of	surprise	at	the	unexpected	news	held	her	speechless	,
在	第一的	这	震惊	的	惊喜	在	这	意外	消息	握住	她	无言	,

['ɔːlməʊst] ['breθləs] ;

almost	breathless	;
几乎	喘不过气	;

起初，这突如其来的消息让她震惊不已，一时语塞，几乎喘不过气来；

[ðen] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

then	the	shock	was	followed	by	an	overwhelming	wave	of	delight	.
然后	这	震惊	曾是	随后	经过	一个	压倒	海浪	的	喜	.

震惊过后，随之而来的是一阵难以抑制的喜悦。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [vɔɪst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	great	wish	of	her	life	,	that	she	had	never	voiced	to	anyone	before	,
这	伟大的	希望	的	她	生活	,	那	她	有	绝不	配音	到	任何人	前	,

她一生中最大的愿望，也是她从未向任何人说过的愿望，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə] [skuːl] !

was	really	to	come	to	pass	:	she	was	to	go	to	school	—	to	school	!
曾是	真的	到	来	到	经过	:	她	曾是	到	去	到	学校	—	到	学校	!

这件事真的要发生了：她要去上学——去上学！

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] , ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

She	sat	silent	,	almost	stunned	with	excitement	and	joy	.
她	卫星	沉默的	,	几乎	目瞪口呆	和	激动	和	喜悦	.

她静静地坐着，激动和喜悦几乎让她不知所措。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	You	would	like	to	go	,	of	course	?	”	said	her	father	.
“	你	会	喜欢	到	去	,	的	课程	?	”	说	她	父亲	.

“你当然想去吧？”她父亲说。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ,

At	the	sound	of	his	voice	she	glanced	up	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	她	瞥了一眼	向上	,

听到他的声音，她抬起头来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [set] [ɒv; əv] [njuː] ['fiːlɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [wʌnz] [ðæt]

and	a	whole	set	of	new	feelings	took	the	place	of	the	delighted	ones	that
和	一个	所有的	放	的	新的	情怀	采取	这	地方	的	这	高兴极了	一个	那

[hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	filled	her	mind	a	moment	before	.
有	已填	她	头脑	一个	片刻	前	.

一连串全新的感觉取代了刚才充满她脑海的喜悦之情。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	How	selfish	I	am	!
“	如何	自私	我	是	!

我真是太自私了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] . { - }

”	she	said	to	herself	.	{	13	}
”	她	说	到	她自己	.	{	-	}

她对自己说。{13}

“ [aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪm] [dædz] ['haʊskiːpə(r)] .

“	I'd	quite	forgotten	that	I'm	dad's	housekeeper	.
“	ID	相当	被遗忘的	那	我是	爸爸的	管家	.

“我完全忘记了我是爸爸的管家。”

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [æn] !
Oh , I can't go and leave him all alone with Ann !
哦 , 我 不能 去 和 离开 他 全部 独自的 和 安 !

哦，我不能把他和安妮单独留下!

[haʊ] [ˈləʊnli] [id] [biː; bi] !
How lonely he'd be !
如何 孤独 他会 是 !

他会多么孤独啊!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [get] [ɪl] .
And he might even get ill .
和 他 可能 甚至 得到 患病的 .

他甚至可能会生病。

[ˈsɪbɪl] [kæn; kən] [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] ! ”
Sybil can go , but I don't see how I can ! ”
西比尔 能 去 , 但 我 不 看 如何 我 能 ! ”

西比尔可以走，但我不知道我怎么能走!

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪrɪtəbli] .
Well ! ” said her father irritably .
出色地 ! ” 说 她 父亲 易怒地 .

“哼！”她父亲不耐烦地说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ Have you nothing to say ?
” 有 你 没有什么 到 说 ?

你没什么要说的吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˈdʒenərəs] ;
Your aunt has been most generous ;
你的 阿姨 有 到过 最多 慷慨的 ;

你姑姑真是太慷慨了;

[ˈwɒnts] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [səˈdʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
wants you both to get the advantage of good teaching — even suggests that she
想要 你 两个都 到 得到 这 优势 的 好的 教学 — 甚至 建议 那 她
[wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — — ”
will pay for violin lessons for you — — ”
将要 支付 为了 小提琴 课程 为了 你 — — ”

她希望你们俩都能接受良好的教学——甚至表示她愿意为你们支付小提琴课程的费用——”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [grɛtəs] [feɪs] [ˈkrimzən] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .
” Gretta's face crimsoned with pleasure at the idea .
” 格雷塔的 脸 深红色 和 乐趣 在 这 主意 .

想到这里，格雷塔的脸涨得通红。

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , “ [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [speə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Dad , ” she ventured , “ but could you spare me ? ”
” 爸爸 , ” 她 冒险 , “ 但 可以 你 空闲的 我 ? ”

“爸爸，”她试探着说，“您能放过我吗？”

“ [speə(r)][juː; jʊ] !
“ Spare you !
“ 空闲的 你 !

“饶了你！”

[waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Why not ? ” said her father .
为什么 不是 ? ” 说 她 父亲 .

“为什么不呢？”她父亲说。

“ ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ It'll be the making of you .
“ 它将 是 这 制作 的 你 .

“这将是你成功的契机。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,
I could never have afforded the school she has chosen ,
我 可以 绝不 有 提供 这 学校 她 有 选定 ,

我根本负担不起她选择的那所学校的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θæŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
and the best thanks you can give her is to make the most of
和 这 最好的 谢谢 你 能 给 她 是 到 制作 这 最多 的
[hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] .
her offer .
她 提供 .

你能给予她最好的感谢就是充分利用她提供的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] . ”
It is generous in the extreme . ”
它 是 慷慨的 在 这 极端 . ”

这真是极其慷慨。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , ” ['ventʃəd] ['grɛtə] .
“ But , dad , ” ventured Gretta .
“ 但 , 爸爸 , ” 冒险 格雷塔 .

“可是，爸爸，”格雷塔试探性地说道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ What would you do ?
“ 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌjuː 'es] ? ”
Wouldn't you miss us ? ”
不会 你 错过 我们 ? ”

你们难道不会想念我们吗?

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Well , yes , ” said her father .
“ 出色地 , 是的 , ” 说 她 父亲 .

“嗯，是的，”她父亲说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
“ But we can't get good things for nothing in this world ,
“ 但 我们 不能 得到 好的 事物 为了 没有什么 在 这 世界 ,

“但是在这个世界上，我们不可能不劳而获。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	it'll	be	worth	while	to	be	lonely	at	times	if	I	know	that	you	and
和	它将	是	值得	尽管	到	是	孤独	在	时代	如果	我	知道	那	你	和

['sɪbɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Sybil	are	being	turned	out	as	your	mother	would	have	liked	.
西比尔	是	存在	转向	出去	作为	你的	母亲	会	有	喜欢	.

如果我知道你和西比尔能按照你母亲的意愿被抚养长大，那么偶尔感到孤独也是值得的。

〞 [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

〞	He	opened	his	paper	again	,	and	Gretta	said	no	more	.
〞	他	打开	他的	纸	再次	,	和	格雷塔	说	不	更多的	.

他再次打开报纸，格雷塔再也没有说话。

[səʊ] ['seldəm] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt]

So	seldom	did	he	speak	of	her	mother	that
所以	很少	做过	他	说话	的	她	母亲	那

他很少提起她的母亲，

[ðə; ði] { - }

the	{	14	}
这	{	-	}

14

[tʃaɪld] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,

child	knew	by	his	last	remark	that	the	arrangement	was	settled	,
孩子	知道	经过	他的	最后的	评论	那	这	安排	曾是	定居	,

从孩子最后一句话中，他就知道事情已经安排妥当了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	did	not	wish	to	say	any	more	about	it	.
和	那	他	做过	不是	希望	到	说	任何	更多的	关于	它	.

他表示不愿再就此事多说。

〝 [bʌt; bət] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] ['sɪbɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , 〞

〝	But	talk	it	over	with	your	aunt	when	she	brings	back	Sybil	to	-	morrow	,	〞
〞	但	讲话	它	超过	和	你的	阿姨	什么时候	她	带来	后退	西比尔	到	-	明天	,	〞

[hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

he	remarked	,
他	评论	,

“不过，等你姑妈明天把西比尔带回来的时候，你再跟她好好谈谈，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

as	he	brushed	his	hat	in	the	passage	preparatory	to	starting	on	his	rounds	.
作为	他	刷过	他的	帽子	在	这	通道	预备	到	开始	在	他的	回合	.

他在走廊里掸了掸帽子，准备开始巡逻。

〝 [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

〝	Good	-	bye	,	child	;	you	mustn't	turn	into	a	woman	too	soon	,	you	know	.
〞	好的	-	再见	,	孩子	;	你	不得	转动	进入	一个	女士	也	很快	,	你	知道	.

“再见了，孩子；你知道，你不能太早变成女人。”

〞 [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

〞	He	kissed	her	and	banged	the	front	door	,
〞	他	亲吻	她	和	砰的一声	这	正面	门	,

他吻了她一下，然后砰地一声关上了前门。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

and	Gretta	was	left	to	a	maze	of	excited	thoughts	:	she	was	to	go
和	格雷塔	曾是	左边	到	一个	迷宫	的	兴奋的	想法	:	她	曾是	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

格雷塔陷入了兴奋的思绪迷宫：她要去上学了；

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] !

the	decision	had	been	taken	out	of	her	hands	!
这	决定	有	到过	已采取	出去	的	她	双手	!

这个决定已经不由她自己做主了!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [njuː] .

How	much	she	longed	to	go	she	believed	that	no	one	in	the	whole	world	knew	.
如何	很多	她	渴望	到	去	她	相信	那	不	一	在	这	所有的	世界	知道	.

她相信，全世界没有人知道她有多么渴望离开。

[nəʊ] [wʌn] ?

No	one	?
不	一	?

没有人?

[wel] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪdl] [dɪd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə] , [sɪns]

Well	,	perhaps	her	fiddle	did	,	the	child	thought	to	herself	;	for	Gretta	,	since
出色地	,	也许	她	小提琴	做过	,	这	孩子	想法	到	她自己	;	为了	格雷塔	,	自从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

her	mother's	death	,
她	母亲的	死亡	,

或许是她的提琴吧，孩子心想；因为自从格雷塔母亲去世后，

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

had	been	thrown	very	much	upon	her	own	resources	,
有	到过	抛掷	非常	很多	之上	她	自己的	资源	,

她完全依靠自己的力量，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [kəm'pænjənləs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

and	she	would	have	felt	even	more	solitary	and	companionless	had	it	not
和	她	会	有	毛毡	甚至	更多的	孤	和	孤单	有	它	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] .

been	for	the	hours	she	spent	with	her	beloved	violin	.
到过	为了	这	小时	她	花费	和	她	心爱	小提琴	.

如果不是因为她有时间陪伴她心爱的小提琴，她会感到更加孤独无伴。

[kʊd; kəd] ['ɑːnti] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðɪs] , ['grɛtə] [w'ʌndəd] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf]

Could	auntie	have	discovered	all	this	,	Gretta	wondered	—	she	was	lovely	enough
可以	阿姨	有	发现	全部	这	,	格雷塔	想知道	—	她	曾是	迷人的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

for	anything	!
为了	任何事物	!

格雷塔心想，姨妈会不会发现了这一切——她那么可爱，什么事都可能发生!

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz] , [tuː] ,

For	,	as	she	had	offered	the	violin	lessons	,	too	,
为了	,	作为	她	有	提供	这	小提琴	课程	,	也	,

因为，她也曾提供过小提琴课程，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] [niːs] [hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd]

she	surely	must	have	guessed	how	her	elder	niece	had	longed	and
她	一定	必须	有	猜对了	如何	她	长老	侄女	有	渴望	和

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] [wʌnz] !

longed	for	proper	ones	!
渴望	为了	恰当的	一个	!

她肯定猜到她年长的侄女有多么渴望拥有合适的鞋子!

[grɛtəs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wen]
Gretta's **mother** **had** **played** **and** **had** **taught** **her** **,** **herself** **,** **but** **when**
格雷塔的 母亲 有 玩 和 有 教授 她 , 她自己 , 但 什么时候
['mʌðə(r)] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
mother **died** **,** **a** **year** **ago** **,**
母亲 死亡 , 一个 年 前 ,

格雷塔的母亲曾亲自演奏并教她弹琴，但一年前母亲去世后，

[ðeə(r)] [hæd; həd] { - }
there **had** **{** **15** **}**
那里 有 { - }

有{15}

[biːn] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] ,
been **no** **one** **to** **help** **the** **child** **with** **her** **music** **,**
到过 不 一 到 帮助 这 孩子 和 她 音乐 ,

没有人帮助这个孩子学习音乐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] .
and **she** **had** **been** **forced** **to** **muddle** **along** **alone** **.**
和 她 有 到过 强制 到 混乱 沿着 独自的 .

她被迫独自艰难前行。

“ [haʊ] [dɪd] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ?
“ **How** **did** **Auntie** **Tib** **know** **about** **my** **violin** **?**
“ 如何 做过 阿姨 胫骨 知道 关于 我的 小提琴 ?

“蒂布阿姨是怎么知道我的小提琴的？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] ['dɪnətaɪm] [ðæt] [deɪ] .
” **she** **inquired** **of** **the** **doctor** **at** **dinnertime** **that** **day** **.**
” 她 询问 的 这 医生 在 晚餐时间 那 天 .

那天晚餐时，她向医生询问了此事。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ **I** **don't** **know** **,** **my** **dear** **.**
“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Probably **your** **mother** **wrote** **to** **her** **about** **your** **music** **,** **”** **said** **the** **doctor** **,**
大概 你的 母亲 写道 到 她 关于 你的 音乐 , ” 说 这 医生 ,

“或许是你母亲给她写信谈到了你的音乐，”医生说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
who **could** **not** **distinguish** **one** **note** **of** **music** **from** **another** **.**
WHO 可以 不是 区分 一 笔记 的 音乐 从 其他 .

他甚至无法分辨音乐中的一个音符与其他音符。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] . ”
“ **She** **seems** **to** **wish** **you** **to** **keep** **it** **up** **at** **school** **.** **”**
“ 她 似乎 到 希望 你 到 保持 它 向上 在 学校 . ”

“她似乎希望你在学校也保持这种状态。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Where** **is** **it** **?**
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[ðə; ði] [skuːl] , [ai] [miːn] ? ” ['ventʃəd] ['grɛtə] ['tɪmɪdli] .
The **school** **,** **I** **mean** **?** **”** **ventured** **Gretta** **timidly** **.**
这 学校 , 我 意思是 ? ” 冒险 格雷塔 胆怯地 .

“我是说学校吗？”格雷塔怯生生地试探着问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][məʊst] ['helθi] , ['breɪsɪŋ] [spɒt] ; [siː] - [eə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [vˈjuːz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

“	Oh	,	a	most	healthy	,	bracing	spot	;	sea	-	air	and	fine	views	,	I	believe	.
”	哦	,	一个	最多	健康	,	支撑	点	;	海	-	空气	和	美好的	浏览	,	我	相信	.

“哦，真是个令人精神焕发、神清气爽的好地方；海风习习，景色优美。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns]

The	house	is	built	on	a	sandy	soil	,	and	there	is	every	modern	convenience
这	房子	是	建造	在	一个	沙	土壤	,	和	那里	是	每一个	现代的	方便

[kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [helθ] ;

conducive	to	health	;
有利的	到	健康	;

房子建在沙质土壤上，配备了所有有利于健康的现代化便利设施；

['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] ['splendɪd] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌki] ['tʃɪldrən] !

sanitary	arrangements	splendid	;	you're	a	pair	of	lucky	children	!
卫生	安排	灿烂	;	你是	一个	一对	的	幸运的	孩子们	!

卫生设施非常棒；你们真是两个幸运的孩子！

” ['grɛtə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [striːmz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] .

”	Gretta	was	used	to	streams	of	eloquence	that	she	only	half	understood	.
”	格雷塔	曾是	用过的	到	溪流	的	口才	那	她	仅有的	一半	理解	.

“格雷塔早已习惯了滔滔不绝的雄辩之词，但她只能勉强理解一部分。”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

She	waited	patiently	until	this	one	was	over	.
她	等待	耐心	直到	这	一	曾是	超过	.

她耐心地等待着这一切结束。

['evɪdəntli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Evidently	none	of	the	details	dear	to	the	hearts	of	children	were	to	be
显然	没有任何	的	这	细节	亲爱的	到	这	心	的	孩子们	是	到	是

[ɪ'lɪsɪtɪd] [θruː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

elicited	through	conversation	with	the	doctor	;
引发的	通过	对话	和	这	医生	;

显然，孩子们心中珍视的那些细节，都无法通过与医生的交谈获得；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

she	was	thrown	back	upon	her	own	imaginings	,
她	曾是	抛掷	后退	之上	她	自己的	想象	,

她又回到了自己的想象世界里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ɒn][ðə; ði]

and	waited	patiently	for	the	advent	of	her	aunt	and	Sybil	on	the
和	等待	耐心	为了	这	来临	的	她	阿姨	和	西比尔	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她耐心地等待着第二天姑妈和西比尔的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] { - }

It	was	with	a	face	of	unusual	excitement	{	16	}
它	曾是	和	一个	脸	的	异常	激动	{	-	}

他脸上带着异乎寻常的兴奋{16}

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

that	she	rushed	to	open	the	front	door	to	them	when	the	time	arrived	,
那	她	匆忙	到	打开	这	正面	门	到	他们	什么时候	这	时间	到达的	,

时间到了，她赶紧去给他们开前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['iːgə(r)] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ,

and	the	first	glance	at	the	child's	eager	face	reassured	Mrs	.	Fleming	,
和	这	第一的	瞥一眼	在	这	孩子的	渴望的	脸	放心	太太	.	弗莱明	,

弗莱明太太第一眼看到孩子渴望的表情，就放心了。

[huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] ['grɛtə] [mait] [hæv; həv] [diˈməː] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]
who **had** **feared** **that** **Gretta** **might** **have** **demurred** **against** **the** **arrangement** **for**
WHO 有 害怕 那 格雷塔 可能 有 拒绝 反对 这 安排 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .
her **father's** **sake** **.**
她 父亲的 清酒 .

他曾担心格雷塔会为了父亲的缘故而反对这项安排。

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [skuːl] , [ðen] , ['grɛtə] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] ,
“ **You're** **looking** **forward** **to** **school** **,** **then** **,** **Gretta** **?** **”** **she** **inquired** **,**
“ 你是 寻找 向前 到 学校 , 然后 , 格雷塔 ? ” 她 询问 ,

“那么，你很期待上学吗，格雷塔？”她问道。

[wen] ['sɪbɪl] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [æn] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
when **Sybil** **had** **flown** **to** **acquaint** **Ann** **with** **the** **details** **of** **her** **visit** **.**
什么时候 西比尔 有 飞行 到 熟人 安 和 这 细节 的 她 访问 .

西比尔飞来向安详细介绍了她此次访问的情况。

“ [dæd] [sez] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
“ **Dad** **says** **we're** **to** **go** **,** **and** **he** **seems** **to** **think** **he** **can** **manage** **without**
“ 爸爸 说道 是 到 去 , 和 他 似乎 到 思考 他 能 管理 没有
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

“爸爸说我们要走了，他好像觉得没有我他也能应付。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['grɛtə] , [ʌnˈwɔntɪdli] [dɪˈmɒnstrətɪv] [ɪn][ðə; ði]
and **thank** **you** **very** **much** **,** **”** **said** **Gretta** **,** **unwontedly** **demonstrative** **in** **the**
和 感谢 你 非常 很多 , ” 说 格雷塔 , 出乎意料地 示范性的 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
excitement **that** **she** **was** **feeling** **.**
激动 那 她 曾是 感觉 .

“非常感谢，”格雷塔说道，她难得地流露出激动之情。

“ ['ɑːnti] , ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [əˈbaʊt] [ˌvaɪəˈlɪn] ['lesnz] , [tuː] ? ”
“ **Auntie** **,** **darling** **,** **do** **you** **really** **mean** **it** **?** **—** **about** **violin** **lessons** **,** **too** **?** **”**
“ 阿姨 , 亲爱的 , 做 你 真的 意思是 它 ? — 关于 小提琴 课程 , 也 ? ”

“姑姑，亲爱的，您是认真的吗？——关于小提琴课的事也是认真的吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] .
“ **Why** **,** **of** **course** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Fleming** **.**
“ 为什么 , 的 课程 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 弗莱明 .

“当然可以，亲爱的，”弗莱明太太说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **Your** **mother** **told** **me** **in** **her** **letters** **,** **as** **you** **know** **,**
“ 你的 母亲 讲述 我 在 她 信件 , 作为 你 知道 ,

“你母亲在信中告诉我，正如你所知，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
that **you** **had** **quite** **a** **special** **gift** **in** **that** **direction** **.**
那 你 有 相当 一个 特别的 礼物 在 那 方向 .

你在这方面确实很有天赋。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [hɜːˈself] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
She **played** **so** **beautifully** **herself** **that** **I** **should** **like** **you** **to** **have** **the** **advantages** **she**
她 玩 所以 非常漂亮 她自己 那 我 应该 喜欢 你 到 有 这 优势 她
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

她本人发挥得如此出色，我希望你们也能拥有她所拥有的优势。

[pə'hæps] , [tuː] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**Gretta**	**,**	**you**	**know**	**,**	**you**	**might**	**use**	**it**	**in**	**years**	**to**	**come**	**.**
也许	,	也	,	格雷塔	,	你	知道	,	你	可能	使用	它	在	年	到	来	.

或许，格雷塔，你知道，你将来几年也可能会用到它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] , [ai] [miːn] . ”

It	**means**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**—**	**the**	**practising**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**”**
它	方法	难的	工作	,	但	—	这	练习	,	我	意思是	.	”

这意味着要付出艰苦的努力，但我指的是练习。

“ ['præktɪs] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['sɪbɪl] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .

“	**Practice**	**!**	**”**	**repeated**	**Sybil**	**,**	**entering**	**the**	**room**	**in**	**high**	**feather**	**.**
“	实践	!	”	重复	西比尔	,	进入	这	房间	在	高的	羽毛	.

“练习！”西比尔高高在上地走进房间，重复道。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**Is**	**that**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**?**
“	是	那	什么	你是	说	关于	?

“你指的是这个吗？”

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] !

What	**a**	**stupid**	**thing**	**!**
什么	一个	愚蠢的	事物	!

真是愚蠢至极！

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['grɛtə] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['brekfəst] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒts] [ɒv; əv]

Aren't	**you**	**telling**	**Gretta**	**about**	**the**	**hotel**	**breakfast**	**,**	**auntie**	**,**	**and**	**all**	**the**	**lots**	**of**
不是	你	讲述	格雷塔	关于	这	酒店	早餐	,	阿姨	,	和	全部	这	很多	的

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðə; ði] { - }

different	**things**	**the**	**{**	**17**	**}**
不同的	事物	这	{	-	}

阿姨，你不跟格雷塔讲讲酒店的早餐，还有其他各种各样的事情吗？{17}

[weitə] [brɔːt] !

waiters	**brought**	**!**
服务员	带来	!

服务员端来了！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld][ˌvaɪə'lɪn] [ɪf] [ɛniːwɑːnəl]['lɪs(ə)n] ; [ʃiːz] [dʒʌst][hɑːf] - ['kreɪzi]

But	**she's**	**sure**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**old**	**violin**	**if**	**anyone'll**	**listen**	**;**	**she's**	**just**	**half**	**-**	**crazy**
但	她是	当然	到	讲话	关于	那	老的	小提琴	如果	任何人都会	听	;	她是	只是	一半	-	疯狂的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但如果有人愿意听，她肯定会滔滔不绝地谈论那把旧小提琴；她对它简直痴迷不已。

[ʃiː; ʃi] [twæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wen] [dædz] [aʊt] ,

She	**twangs**	**it**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**when**	**dad's**	**out**	**,**
她	拨弦	它	从	早晨	到	夜晚	什么时候	爸爸的	出去	,

爸爸不在家的时候，她从早到晚都弹吉他。

[ænd; ənd][lɑːst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['ʃʊgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [nəʊ] ['pɒkɪt] - ['mʌni]

and	**last**	**month**	**she**	**gave**	**up**	**sugar**	**in**	**her**	**tea**	**because**	**she'd**	**no**	**pocket**	**-**	**money**
和	最后的	月	她	给予	向上	糖	在	她	茶	因为	棚	不	口袋	-	钱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [strɪŋ] ,

and	**she**	**wanted**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**string**	**,**
和	她	通缉	到	买	一个	新的	细绳	,

上个月她戒掉了在茶里加糖的习惯，因为她没有零花钱，想买一根新琴弦。

[ænd; ənd] — — ” [ðə; ði][tʃaɪld] [pɔːzd] , ['breθləs] .

and	**—**	**—**	**”**	**The**	**child**	**paused**	**,**	**breathless**	**.**
和	—	—	”	这	孩子	暂停	,	喘不过气	.

“然后——”孩子停顿了一下，气喘吁吁。

['grɛtə] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [held] ,

Gretta	blushed	crimson	,	but	as	much	with	pleasure	at	what	the	future	held	,
格雷塔	脸红了	赤红	,	但	作为	很多	和	乐趣	在	什么	这	未来	握住	,

格雷塔的脸颊泛起绯红，但更多的是因为对未来的憧憬而感到欣喜。

[æz; əz] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['sɪbəlz] [spi:tʃ] .

as	with	annoyance	at	Sybil's	speech	.
作为	和	烦恼	在	西比尔的	演讲	.

就像对西比尔的演讲感到恼火一样。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [si:md] [tʃeɪndʒd] ; [sku:l] , ['mju:zɪk] - ['lesnz] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

Everything	in	her	world	seemed	changed	;	school	,	music	-	lessons	,	were	to
一切	在	她	世界	似乎	已更改	;	学校	,	音乐	-	课程	,	是	到

[kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ;

come	her	way	;
来	她	方式	;

她的世界似乎一切都变了；学校、音乐课，都将向她袭来；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] [æz; əz][ə; eɪ]

she	was	feeling	that	she	already	had	as	much	pleasure	in	prospect	as	a
她	曾是	感觉	那	她	已经	有	作为	很多	乐趣	在	前景	作为	一个

[ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ,

princess	in	a	fairy	-	tale	,
公主	在	一个	仙女	-	故事	,

她觉得自己对未来的憧憬已经如同童话故事里的公主一样充满乐趣了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [nekst] [spi:tʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gɑ:sp] .

when	Mrs	.	Fleming's	next	speech	made	her	gasp	.
什么时候	太太	.	弗莱明的	下一个	演讲	制成	她	喘气	.

弗莱明夫人接下来的讲话让她倒吸了一口凉气。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [tu:; tə] [get] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	And	we've	got	all	your	clothes	to	get	,	you	know	.
”	和	我们已经	得到	全部	你的	衣服	到	得到	,	你	知道	.

“我们还有你所有的衣服要拿，你知道的。”

” [kləʊðz] !

”	Clothes	!
”	衣服	!

“衣服！

['grɛtə] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['sɪbɪl] [hæd; həd] .

Gretta	hadn't	given	them	a	thought	;	but	evidently	Sybil	had	.
格雷塔	之前没有	给定	他们	一个	想法	;	但	显然	西比尔	有	.

格雷塔根本没想过这些；但显然西比尔想到了。

“ [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒʌmpə(r)] [dresɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['mɑ:rgoʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['grændli] .

“	I'm	to	have	some	jumper	dresses	just	like	Margot's	,	”	she	announced	grandly	.
”	我是	到	有	一些	套头衫	连衣裙	只是	喜欢	玛格特的	,	”	她	宣布	宏伟	.

“我要买几件像玛格特穿的那种连身连衣裙，”她高调宣布道。

“ [wɪv] [bəuθ] [bi:n] ['meʒəd] !

“	We've	both	been	measured	!
”	我们已经	两个都	到过	测量	!

“我们俩都量过尺寸了！”

[ænd; ənd] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] , ['grɛtə] — [braʊn] !

And	brown	stockings	,	Gretta	—	brown	!
和	棕色的	长筒袜	,	格雷塔	—	棕色的	!

还有棕色的长袜，格雷塔——棕色的！

" ['evɪdəntli] [wɪð] [braʊn] [stɒkɪŋz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['sɪbəlz] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
" **Evidently with brown stockings the summit of Sybil's happiness had been reached .**
" 显然 和 棕色的 长筒袜 这 首脑 的 西比尔的 幸福 有 到过 达到 .

"显然，穿上棕色长袜后，西比尔的幸福达到了顶峰。"

['grɛtə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . { - }
Gretta could only turn her eyes wonderingly towards her aunt . { 18 }
格雷塔 可以 仅有的 转动 她 眼睛 惊奇地 向 她 阿姨 . { - }

格雷塔只能疑惑地将目光转向她的姑姑。{18}

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **Oh , auntie , how lovely !**
" 哦 , 阿姨 , 如何 迷人的 !

"哦，阿姨，真好！"

[bʌt; bət] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
But — ought she to have them ?
但 — 应该 她 到 有 他们 ?

但是——她应该拥有它们吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [kwaɪt] [gʊd] [blæk] [wʌnz] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [dɑːnd] . "
She has some quite good black ones , only , of course , they're darned . "
她 有 一些 相当 好的 黑色的 一个 , 仅有的 , 的 课程 , 它们是 该死的 . "

她有一些很不错的黑色鞋子，只是，当然，它们都破旧了。

" [əʊ] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [spɔɪl] - [spɔːt] !
" **Oh , Gretta , you spoil - sport !**
" 哦 , 格雷塔 , 你 剧透 - 运动 !

"哦，格雷塔，你这个扫兴鬼！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [bɔːt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] ?
But you can't change it , for they're bought , aren't they , Auntie Tib ?
但 你 不能 改变 它 , 为了 它们是 买 , 不是 他们 , 阿姨 胫骨 ?

但你无法改变它，因为它们是买来的，对吧，蒂布阿姨?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [tʃeə(r)] .
" **and she danced a jig round Mrs . Fleming's chair .**
" 和 她 跳舞 一个 夹具 圆形的 太太 . 弗莱明的 椅子 .

"然后她绕着弗莱明太太的椅子跳起了吉格舞。"

" [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['grɛtə] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [wen] ['sɪbəlz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
" **I spoke to your father , Gretta , " said that lady , when Sybil's excitement had**
" 我 辐 到 你的 父亲 , 格雷塔 , " 说 那 女士 , 什么时候 西比尔的 激动 有
[səb'said] ,
subsided ,
平静下来 ,

"我和你父亲谈过了，格雷塔，"西比尔的兴奋劲儿平复下来后，那位女士说道。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æz; əz] ['sɪstəz] [waɪl] [juː; jʊ]
" **and asked him if I might think of you three little girls as sisters while you**
" 和 问 他 如果 我 可能 思考 的 你 三 小的 女孩们 作为 姐妹 尽管 你
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] .
were at school .
是 在 学校 .

"并问他，在你们上学期间，我是否可以把你们三个小女孩当作姐妹看待。

[hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld]
He agreed , and understood why I wanted it , and I think you are old
他 同意 , 和 理解 为什么 我 通缉 它 , 和 我 思考 你 是 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
enough to understand ,
足够的 到 理解 ,

他同意了，也理解我为什么想要它，我想你已经足够大了，能够理解。

[tuː] .
too .
也 .

也。

〃 ['grɛtə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ;
〃 Gretta said no more after that ;
〃 格雷塔 说 不 更多的 后 那 ;

此后，格雷塔再也没有说过话；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['sɪbɪl] [dɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn] [wɜːdz] ,
she did not find it so easy as Sybil did to express herself in words ,
她 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 作为 西比尔 做过 到 表达 她自己 在 字 ,

她不像西比尔那样容易用语言表达自己。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [wel] [rɪ'peɪd]
but Mrs . Fleming could read the feelings in her face and felt well repaid
但 太太 . 弗莱明 可以 读 这 情怀 在 她 脸 和 毛毡 出色地 已偿还
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for all that she was doing for the children .
为了 全部 那 她 曾是 正在做 为了 这 孩子们 .

但弗莱明太太能从她的脸上读出她的感受，觉得她为孩子们所做的一切都得到了很好的回报。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'gen] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ,
When she left again that afternoon it was with the promise that ,
什么时候 她 左边 再次 那 下午 它 曾是 和 这 承诺 那 ,

那天下午她再次离开时，留下了这样的承诺：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [tɜːm] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [skuːl]
during the fortnight that remained before the new term at the Cliff School
期间 这 两星期 那 剩余 前 这 新的 学期 在 这 悬崖 学校
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

在克利夫学校新学期开始前的两周里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɔːdrəubz] ,
she would undertake the buying of the children's wardrobes ,
她 会 承担 这 购买 的 这 孩子们的 衣柜 ,

她将负责购买孩子们的衣物。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri]
and see that all things were in readiness for the twenty - first of January
和 看 那 全部 事物 是 在 准备就绪 为了 这 二十 - 第一的 的 一月
.
:
.

并确保一切就绪，迎接一月二十一日的到来。

[ðæt] ['fɔːtnaɪt] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
That fortnight went by in a whirl of delight .
那 两星期 去 经过 在 一个 旋转 的 喜 .

那两周在无比的喜悦中飞逝而过。

[æn] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] { - }
Ann worked with a will , excited with the idea { 19 }
安 工作 和 一个 将要 , 兴奋的 和 这 主意 { - }

安妮工作热情高涨，对这个想法感到兴奋{19}

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][fæk'təʊtəm][ænd; ənd] “ [siː] [ɪf]

that	she	was	to	be	the	doctor's	housekeeper	and	factotum	and	“	see	if
那	她	曾是	到	是	这	医生的	管家	和	杂务工	和	“	看	如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

she	could	manage	to	make	him	really	comfortable	,
她	可以	管理	到	制作	他	真的	舒服的	,

她的任务是担任医生的管家和杂务员，“看看她能否让他真正感到舒适”。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Mrs	.	Fleming	put	it	.
”	作为	太太	.	弗莱明	放	它	.

正如弗莱明夫人所说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][plænz] .

The	doctor	forgot	his	worries	and	fell	in	with	all	the	plans	.
这	医生	忘了	他的	担忧	和	跌倒	在	和	全部	这	计划	.

医生忘却了烦恼，完全融入了所有计划之中。

['ɑːnti] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Auntie	came	and	went	like	a	good	fairy	,	cheerful	and	kind	,
阿姨	来了	和	去	喜欢	一个	好的	仙女	,	快乐	和	种类	,

阿姨来来往往，就像一位善良的仙女，既快乐又和蔼。

[ænd; ənd] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [skuːl]

and	Sybil	was	in	such	a	state	of	wild	delight	at	the	pleasures	that	school
和	西比尔	曾是	在	这样的	一个	状态	的	荒野	喜	在	这	快乐	那	学校

[mʌst; məst][həʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

must	hold	for	her	that	she	could	hardly	wait	patiently	until	the	eventful
必须	抓住	为了	她	那	她	可以	几乎	等待	耐心	直到	这	多事

[deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

day	should	arrive	.
天	应该	到达	.

西比尔对学校生活充满无限的期待，她迫不及待地想要迎接那激动人心的日子。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	But	you'll	be	as	glad	to	get	home	for	the	holidays	as	you	are
“	但	你会	是	作为	高兴的	到	得到	家	为了	这	假期	作为	你	是

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

“但是，你会像喜欢外出度假一样，很高兴回家过节。”

[mɪs] ['sɪbɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [kwəʊθ] [æn] [sen'tenʃəsli] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Miss	Sybil	,	and	that's	a	fact	,	”	quoth	Ann	sententiously	,	on	the	last	evening	.
错过	西比尔	,	和	那就是	一个	事实	,	”	引用	安	义正言辞地	,	在	这	最后的	晚上	.

“西比尔小姐，这是事实，”安在最后一个晚上一本正经地说道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ! ”

“	You'll	have	to	behave	yourself	where	you're	going	;	see	if	you	don't	!	”
“	你会	有	到	表现	你自己	在哪里	你是	去	;	看	如果	你	不	!	”

“你到了那里就得老实点；看看你能不能做到！”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['sɪbɪl] ['grændli] .

“	That's	all	you	know	about	it	!	”	said	Sybil	grandly	.
“	那就是	全部	你	知道	关于	它	!	”	说	西比尔	宏伟	.

“你就知道这么多吗！”西比尔傲慢地说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

But	when	the	day	had	dawned	at	last	—	the	twenty	-	first	of	January	,
但	什么时候	这	天	有	黎明	在	最后的	—	这	二十	-	第一的	的	一月	,

但当黎明终于到来——1月21日那天，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] — [ðə; ði] [θrɒb] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hɑːt] [geɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	first	day	of	school	—	the	throb	that	the	little	girl's	heart	gave	as	she
和	这	第一的	天	的	学校	—	这	搏动	那	这	小的	女孩们	心	给予	作为	她

[wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

woke	from	her	dreams	somehow	or	other	did	not	feel	as	though	it	was
觉醒	从	她	梦境	不知何故	或者	其他	做过	不是	感觉	作为	尽管	它	曾是

[kwaɪt] [djuː] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] ,

quite	due	to	joyful	excitement	,
相当	到期的	到	快乐	激动	,

开学第一天——小女孩从梦中醒来时，心跳加速，但不知为何，这种感觉并不完全是出于喜悦和兴奋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɛtə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

and	even	Gretta	was	conscious	of	very	mixed	feelings	,
和	甚至	格雷塔	曾是	有意识的	的	非常	混合	情怀	,

就连格雷塔也意识到自己内心五味杂陈。

[ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	most	pronounced	of	which	seemed	to	be	a	positive	disinclination	to
这	最多	发音	的	哪个	似乎	到	是	一个	积极的	不情愿	到

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

saying	good	-	bye	to	the	doctor	.
说	好的	-	再见	到	这	医生	.

其中最明显的表现似乎是不愿向医生道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] { - }

The	children's	father	appeared	to	be	the	most	{	20	}
这	孩子们的	父亲	出现	到	是	这	最多	{	-	}

孩子们的父亲似乎是最{20}

['tʃɪəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

cheery	member	of	the	group	that	met	at	the	breakfast	-	table	.
欢快的	成员	的	这	团体	那	遇见	在	这	早餐	-	桌子	.

在早餐桌旁聚会的这群人中，他是开朗活泼的一员。

['sɪbɪl] [faʊnd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Sybil	found	herself	for	once	quite	unable	to	eat	,
西比尔	成立	她自己	为了	一次	相当	无法	到	吃	,

西比尔发现自己竟然完全吃不下东西了，这可是破天荒的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ænz] [ai] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	if	it	had	not	been	for	Ann's	I	-	told	-	you	-	so	expression	of
和	如果	它	有	不是	到过	为了	安妮的	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	的

['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɒt] [pleɪts] ,

countenance	when	she	entered	the	room	with	hot	plates	,
面容	什么时候	她	进入	这	房间	和	热的	盘子	,

如果不是安端着热盘子走进房间时脸上那副"我早就告诉过你"的表情，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

the	child	would	probably	have	dissolved	into	tears	before	the	end	of	the	meal	.
这	孩子	会	大概	有	溶解	进入	眼泪	前	这	结尾	的	这	一顿饭	.

孩子可能在饭菜吃完之前就哭了起来。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ;

Her	older	sister	was	fully	occupied	with	her	own	thoughts	;
她	老	姐姐	曾是	完全	占领	和	她	自己的	想法	;

她的姐姐完全沉浸在自己的思绪中；

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

turning	and	re	-	turning	over	in	her	mind	every	possible	dreadful	thing	that
转弯	和	关于	-	转弯	超过	在	她	头脑	每一个	可能的	可怕	事物	那

[mait] ['hæpən] !

might	happen	!
可能	发生	!

她反复思考着所有可能发生的可怕事情！

[sə'pəʊz] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [dæd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪl] !

Suppose	Ann	should	not	make	dad	comfortable	;	suppose	he	should	get	ill	!
认为	安	应该	不是	制作	爸爸	舒服的	;	认为	他	应该	得到	患病的	!

假设安妮没有让爸爸感到舒服；假设他生病了！

[sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] !

Suppose	—	suppose	!
认为	—	认为	!

假设——假设！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɒk] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ɹ'eɪsd]

It	was	a	relief	to	all	when	the	postman's	knock	sounded	and	Sybil	raced
它	曾是	一个	宽慰	到	全部什么时候		这	邮递员的	敲	听起来	和	西比尔	比赛

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] ,

to	the	letter	-	box	,
到	这	信	-	盒子	,

邮递员的敲门声响起，西比尔飞奔到邮箱旁，所有人都松了一口气。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][mɒp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

taking	the	opportunity	to	mop	her	eyes	in	the	loneliness	of	the	passage
采取	这	机会	到	拖把	她	眼睛	在	这	孤独	的	这	通道

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

as	she	went	.
作为	她	去	.

她趁着走廊里寂寞的气氛，擦了擦眼泪。

[ðə; ði]['əʊnli]['letə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] ['ɑːnti] ,

The	only	letter	proved	to	be	from	auntie	,
这	仅有的	信	已证实	到	是	从	阿姨	,

唯一一封信竟然是姑姑寄来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	was	merely	a	repetition	of	the	plans	already	decided	upon	for	the
和	曾是	仅仅	一个	重复	的	这	计划	已经	决定	之上	为了	这

['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

comfort	of	the	children	on	their	journey	.
舒适	的	这	孩子们	在	他们的	旅行	.

这只是对之前为孩子们旅途舒适而制定的计划的重复。

“ ['mɑːgət] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

“	Margot	and	I	will	meet	you	both	for	lunch	at	York	,	”	she	wrote	.
”	玛戈特	和	我	将要	见面	你	两个都	为了	午餐	在	约克	,	”	她	写道	.

“我和玛格特将在约克与你们共进午餐，”她写道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn]

“	Then	I	will	see	you	into	the	Cliffland	train	,	and	you	three	will	travel	down
”	然后	我	将要	看	你	进入	这	-	火车	,	和	你	三	将要	旅行	向下

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“然后我会送你们上克利夫兰火车，你们三个一起下山。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ;

"	The	words	came	like	the	welcome	sound	of	Mrs	.	Fleming's	cheery	voice	;
"	这	字	来了	喜欢	这	欢迎	声音	的	太太	.	弗莱明的	欢快的	嗓音	;

“这些话就像弗莱明太太欢快的声音一样令人欣喜；

['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ,

somehow	things	began	to	feel	different	,	and	by	ten	o'clock	,
不知何故	事物	开始	到	感觉	不同的	,	和	经过	十	点钟	,

不知怎的，事情开始变得不一样了，到了十点钟，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] { - }

when	the	children	were	ready	to	start	for	the	station	with	their	{	21	}
什么时候	这	孩子们	是	准备好	到	开始	为了	这	车站	和	他们的	{	-	}

当孩子们准备好带着他们的{21}出发前往车站时

['fɑːðə(r)] , ['sɪbəlz] [tʌŋ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [luːst] [wʌns] [mɔː(r)] .

father	,	Sybil's	tongue	,	at	least	,	was	loosed	once	more	.
父亲	,	西比尔的	舌头	,	在	至少	,	曾是	松开	一次	更多的	.

父亲，至少西比尔的舌头又一次畅通无阻了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [æn] .

“	Good	-	bye	,	Ann	.
"	好的	-	再见	,	安	.

“再见，安。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] .

When	I	come	back	I'll	tell	you	all	about	school	.
什么时候	我	来	后退	患病的	告诉	你	全部	关于	学校	.

等我回来，我会把学校里的事都告诉你。

" ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪvi] - [bluː] [suːt] [ænd; ənd] [spɔːt] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

"	Sybil	was	dressed	in	her	new	navy	-	blue	suit	and	sported	the	cherished
"	西比尔	曾是	穿着	在	她	新的	海军	-	蓝色的	套装	和	运动	这	珍爱

[braʊn] [s'tɒkɪŋz] .

brown	stockings	.
棕色的	长筒袜	.

西比尔穿着她新买的藏蓝色套装，脚上穿着她珍爱的棕色长袜。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['plætɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] .

Her	hair	was	plaited	and	tied	with	a	ribbon	bow	.
她	头发	曾是	编织	和	系	和	一个	丝带	弓	.

她的头发编成辫子，用丝带扎成蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['skuːlgɜːl] [ɔːl'redi] .

She	felt	an	experienced	schoolgirl	already	.
她	毛毡	一个	经验丰富的	女学生	已经	.

她觉得自己已经像个经验丰富的女学生了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['sɪbɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [streɪt] [bæk]

“	Good	-	bye	,	Miss	Sybil	,	and	if	they	treat	you	badly	,	you	just	come	straight	back
"	好的	-	再见	,	错过	西比尔	,	和	如果	他们	对待	你	糟糕	,	你	只是	来	直的	后退

- ['əʊmi] ;

'	ome	;
-	一些	;

“再见，西比尔小姐，如果他们对你不好，你就直接回家吧；

[aɪ] - [eɪts] [ðem; ðəm] [skuːlz] !

I	'	ates	them	schools	!
我	-	ates	他们	学校	!

我讨厌那些学校！

" [ænd; ənd] [æn] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
" and Ann , whose knowledge was altogether derived from sensational and
" 和 安 , 谁 知识 曾是 共 衍生的 从 轰动一时 和
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['stɔːri] - [bʊks] ,
impossible story - books ,
不可能的 故事 - 图书 ,

"而安妮的知识完全来源于那些耸人听闻、荒诞不经的故事书，"

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [pets]
wiped her eyes with her apron in anticipation of the troubles her pets
擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 在 预期 的 这 麻烦 她 宠物
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
were to endure .
是 到 忍受 .

她用围裙擦了擦眼睛，预感到她的宠物们即将遭受痛苦。

" [puː] ! " [sed] ['sɪbɪl] ; " [skuːlz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] !
" Pooh ! " said Sybil ; " school's not like that !
" 呸 ! " 说 西比尔 ; " 学校的 不是 喜欢 那 !

"噗！"西比尔说，"学校才不是那样的！"

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧!

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv]['praɪzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] !
I may come back with heaps of prizes , and even medals for all you know !
我 可能 来 后退 和 堆积如山 的 奖品 , 和 甚至 奖牌 为了 全部 你 知道 !

说不定我还会带回一大堆奖品，甚至奖牌呢!

" [ˌʌp'steəz] ['grɛtə] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd]
" Upstairs Gretta was clinging to her father , and wishing very hard indeed
" 楼上 格雷塔 曾是 依恋 到 她 父亲 , 和 祝 非常 难的 的确
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [gəʊ] .
that she needn't go .
那 她 不必 去 .

楼上，格雷塔紧紧地抱着她的父亲，非常希望自己不必离开。

" [dæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Dad , if you want me , you'll promise to send for me ? "
" 爸爸 , 如果 你 想 我 , 你会 承诺 到 发送 为了 我 ? "

"爸爸，如果你想要我，你会答应派人来接我吗？"

" [aɪl] ['prɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" I'll promise , " said the doctor , with a trace of a smile at her words .
" 患病的 承诺 , " 说 这 医生 , 和 一个 痕迹 的 一个 微笑 在 她 字 .

"我保证，"医生说着，脸上带着一丝微笑。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [wen] ['ðer] [wet] , [ænd; ənd] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld] !
" And you'll really change your boots when they're wet , and not catch cold !
" 和 你会 真的 改变 你的 靴子 什么时候 它们是 湿的 , 和 不是 抓住 寒冷的 !

"而且当你的靴子湿了的时候，你真的会换掉它，也不会着凉！"

[aɪv] [təʊld] [æn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] , [bʌt; bət] [ʃiː] ['sɜːt(ə)n] { - }
I've told Ann always to warm your slippers , but she's certain { 22 }
我已经 讲述 安 总是 到 温暖的 你的 拖鞋 , 但 她是 肯定 { - }

我一直告诉安妮要记得把拖鞋暖暖的，但她很确定{22}

[tuː; tə] [fə'get] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;
to forget after the first day ;
到 忘记 后 这 第一的 天 ;

第一天过后就忘记了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [tiː] ['prɒpəli] [hɒt] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

and	you	will	say	if	she	makes	the	tea	properly	hot	when	you	write	,	won't	you	?
和	你	将要	说	如果	她	制作	这	茶	适当地	热的	什么时候	你	写	,	惯于	你	?

你写信的时候会问她茶有没有泡得足够热，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ]['sɪbɪl] , [huː] [bɜːst] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Her	last	injunctions	were	broken	in	upon	by	Sybil	,	who	burst	upstairs	in	a
"	她	最后的	禁令	是	破碎的	在	之上	经过	西比尔	,	WHO	爆裂	楼上	在	一个

['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

frenzy	of	excitement	.
狂热	的	激动	.

“西比尔打破了她最后的禁令，兴奋地冲上楼去。”

“ [ðə; ði][kæbz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] - [ɒf] [maɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [hæt] !

“	The	cab's	coming	,	and	my	elastic's	off	my	perfectly	new	hat	!
“	这	出租车	未来	,	和	我的	-	离开	我的	完美	新的	帽子	!

“出租车来了，而我崭新的帽子上的松紧带却掉了！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['pʊsiz] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

And	it's	all	pussy's	fault	;	she	would	play	with	me	when	I	was	saying	good	-	bye
和	它是	全部	猫咪的	过错	;	她	会	玩	和	我	什么时候	我	曾是	说	好的	-	再见

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

这一切都是那只猫的错；当我跟她道别时，她总是跟我玩闹。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

and	I	had	to	snap	it	at	her	!
和	我	有	到	折断	它	在	她	!

我不得不冲她吼一声！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['sɪbəlz] ['wɔːdrəʊb] [ðə; ði][lɑːst]

"	In	the	excitement	of	putting	the	finishing	touches	to	Sybil's	wardrobe	the	last
"	在	这	激动	的	推杆	这	精加工	触摸	到	西比尔的	衣柜	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] ['kwɪkli] [pɑːst] ,

few	minutes	quickly	passed	,
很少	分钟	迅速地	通过了	,

“在为西比尔的服装做最后润色的兴奋中，最后的几分钟很快就过去了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒf] ,

and	before	they	could	realize	that	they	were	actually	off	,
和	前	他们	可以	意识到	那	他们	是	实际上	离开	,

还没等他们意识到自己已经偏离了轨道，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	children	found	themselves	kissing	their	hands	frantically	to	their	father	,
这	孩子们	成立	他们自己	接吻	他们的	双手	疯狂地	到	他们的	父亲	,

孩子们情不自禁地疯狂亲吻着父亲的手。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑːst] [ri'siːdɪŋ] ['plætfɔːm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

who	was	standing	on	the	fast	receding	platform	waving	his	handkerchief	.
WHO	曾是	常设	在	这	快速地	消退	平台	挥手	他的	手帕	.

他站在快速后退的站台上挥舞着手帕。

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ! { - }

Really	and	truly	they	were	off	to	school	!	{	23	}
真的	和	真的	他们	是	离开	到	学校	!	{	-	}

他们真的要去上学了！{23}

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[njuː] [əˈraɪvlz]
NEW ARRIVALS
新的 到达

新品到货

“ [əʊ]
“ O
” 哦

“O

[eɪtʃ] , [aɪm][səʊ][glæd] [wɪr] [ɒf] , ” [sed] ['sɪbɪl] .
H , I'm so glad we're off , ” said Sybil .
H , 我是 所以 高兴的 是 离开 , ” 说 西比尔 .

“H，我太高兴我们出发了，”西比尔说。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
She settled herself more comfortably into a corner of the carriage ,
她 定居 她自己 更多的 舒适地 进入 一个 角落 的 这 运输 ,

她找了个更舒服的角落坐了下来。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] — ['kraɪɪŋ]
then turned to see with amazement that her elder sister was crying — crying
然后 转向 到 看 和 惊愕 那 她 长老 姐姐 曾是 哭泣 — 哭泣
[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ,
as though she were twelve years old instead of being fourteen ,
作为 尽管 她 是 十二 年 老的 反而 的 存在 十四 ,

然后她转过身，惊讶地发现姐姐在哭——哭得像个十二岁的孩子，而不是十四岁的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət] [ðæt] !
and a housekeeper at that !
和 一个 管家 在 那 !

而且还是位管家！

“ [waɪ] , ['grɛtə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [tʃaɪld] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
“ Why , Gretta ! ” exclaimed the surprised child in horror .
” 为什么 , 格雷塔 ! ” 惊呼 这 惊讶 孩子 在 恐怖 .

“为什么，格雷塔！”惊恐的孩子惊叫道。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [tɜːnd] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)]
Then the corners of her own mouth turned down , her eyes opened wider
然后 这 角落 的 她 自己的 嘴 转向 向下 , 她 眼睛 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,
and wider ,
和 更广泛 ,

然后，她的嘴角向下撇，眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [hæd; həd]
and in another moment they would certainly have overflowed in sympathy had
和 在 其他 片刻 他们 会 当然 有 溢出 在 同情 有
[nɒt] [ðə; ði]['əʊldə] [gɜːl] ,
not the older girl ,
不是 这 老 女孩 ,

如果不是那个年纪较大的女孩，他们肯定会在下一刻充满同情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .
with a mighty effort , pulled herself together .
和 一个 强大的 努力 , 拉 她自己 一起 .

她费了九牛二虎之力，才让自己镇定下来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['sɪbɪl] , [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ It's all right , Sybil , don't take any notice of me .
” 它是 全部 正确的 , 西比尔 , 不 拿 任何 注意 的 我 .

“没关系，西比尔，别理我。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [dæd] [wʊd] [mɪs] [ˌjuː 'es] . ”
I was only so afraid that dad would miss us . ”
我 曾是 仅有的 所以 害怕的 那 爸爸 会 错过 我们 . ”

我只是害怕爸爸会想念我们。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [hɑːf] [sɔb] ['sɪbɪl] .
“ Well , I wish you wouldn't look like that , ” half sobbed Sybil .
“ 出色地 , 我 希望 你 不会 看 喜欢 那 , ” 一半 啜泣 西比尔 .

“唉，我真希望你不要长成那样，”西比尔哽咽着说。

“ [ai] [həʊp] [skuːl] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ I hope school isn't going to be horrid , after all .
“ 我 希望 学校 不是 去 到 是 可怕的 , 后 全部 .

“我希望学校生活最终不会那么糟糕。”

[æn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ann said it would be , and now you're crying about it .
安 说 它 会 是 , 和 现在 你是 哭泣 关于 它 .

安妮说会是这样，现在你却为此哭泣。

[ɪts] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] { - }
It's unkind of { 24 }
它是 不友善 的 { - }

这很不友善{24}

[juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti][aɪ] [ʃænt]
you to frighten me , and if the girls are going to be nasty I shan't
你 到 吓唬 我 , 和 如果 这 女孩们 是 去 到 是 可恶的 我 不会
[steɪ] .
stay .
停留 .

你吓唬我，如果那些女孩要对我恶语相向，我就不留下了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] ['ɑːnti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
I shall write and ask auntie to take me away !
我 将 写 和 问 阿姨 到 拿 我 离开 !

我要写信请阿姨带我走！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [huː] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ]
” It was rather a miserable little couple who peered out of the carriage window
” 它 曾是 相当 一个 悲惨的 小的 夫妻 WHO 窥视 出去 的 这 运输 窗户
[æt; ət] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
at York station and looked anxiously for their aunt and cousin ,
在 约克 车站 和 看起来 焦虑地 为了 他们的 阿姨 和 表哥 ,

“那是一对可怜兮兮的小夫妇，他们从车窗向外望去，焦急地寻找着约克车站的姑姑和表兄。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .
who were standing on the platform awaiting the incoming train .
WHO 是 常设 在 这 平台 等待中 这 即将到来 火车 .

他们站在站台上等待进站的列车。

['mɑːgət] [hɜː'self] , [ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] ['mɑːgət] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn] , [tuː] ,
Margot herself , the self - reliant Margot , was looking a little forlorn , too ,
玛戈特 她自己 , 这 自己 - 依赖 玛戈特 , 曾是 寻找 一个 小的 绝望 , 也 ,

就连一向独立自主的玛格特本人，看起来也有些落寞。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ,
though she would not have owned to it for worlds ,
尽管 她 会 不是 有 拥有 到 它 为了 世界 ,

虽然她绝不会承认这一点，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:nti] ['teb.ɪ.baɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	even	Auntie	Tib	had	a	lonely	feeling	at	the	bottom	of	her
和	甚至	阿姨	胫骨	有	一个	孤独	感觉	在	这	底部	的	她

[hɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:gət] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

heart	at	the	idea	that	she	and	Margot	were	to	be	parted	for	the
心	在	这	主意	那	她	和	玛戈特	是	到	是	分手了	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

就连蒂布阿姨一想到自己和玛格特即将第一次分离，心里就感到一阵孤独。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	did	not	show	it	.
但	她	做过	不是	展示	它	.

但她没有表现出来。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [weɪ] .

That	was	not	Mrs	.	Fleming's	way	.
那	曾是	不是	太太	.	弗莱明的	方式	.

弗莱明夫人可不是那样的人。

[ɔ:l][wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

All	was	laughter	and	bustle	,	and	under	her	genial	influence	the
全部	曾是	笑声	和	忙碌	,	和	在下面	她	和蔼可亲	影响	这

['tʃɪldrənz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] .

children's	spirits	began	to	reassert	themselves	.
孩子们的	烈酒	开始	到	重申	他们自己	.

到处都是欢声笑语，在她和蔼可亲的影响下，孩子们的精神状态开始恢复过来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['evriθɪŋ] , [dɪəz] ?

“	Have	you	got	everything	,	dears	?
“	有	你	得到	一切	,	亲爱的们	?

“亲爱的们，你们都带齐东西了吗？”

['grɛtə] , [wɛrz] [ðæt] ['fɪdl] ?

Gretta	,	where's	that	fiddle	?
格雷塔	,	在哪里?	那	小提琴	?

格雷塔，小提琴在哪儿?

[naʊ] , ['sɪbɪl] , ['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæz; həz][sent][ju:; jʊ] [ði:z] ['tʃɔkəlits] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [bʌt; bət]

Now	,	Sybil	,	Uncle	Bob	has	sent	you	these	chocolates	for	the	journey	,	but
现在	,	西比尔	,	叔叔	鲍勃	有	发送	你	这些	巧克力	为了	这	旅行	,	但

[dəʊnt] [meɪk] [jɔ:'self] [ɪl] ,

don't	make	yourself	ill	,
不	制作	你自己	患病的	,

西比尔，鲍勃叔叔给你寄了这些巧克力，让你在旅途中享用，但别吃太多让自己不舒服。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] — — ”

you	know	,	for	that	would	be	such	a	bad	beginning	—	—	”
你	知道	,	为了	那	会	是	这样的	一个	坏的	开始	—	—	”

你知道，那将是一个多么糟糕的开始啊——”

“ [əʊ] , ['ɑ:nti] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	auntie	,	how	lovely	!
“	哦	,	阿姨	,	如何	迷人的	!

“哦，阿姨，真好！”

” ['sɪbɪl] [grɑ:sp, græsp][æt; ət][ðə; ði][bɒks] .

”	Sybil	grasped	at	the	box	.
”	西比尔	抓住	在	这	盒子	.

西比尔一把抓住了盒子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第2/8页

“ [ænd; ənd][doʊnt]['aʊə(r)] [kləʊðz] [lʊk] [naɪs] !
“ And don't our clothes look nice !
” 和 不 我们的 衣服 看 好的 !

“我们的衣服看起来是不是很漂亮！”

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's the first time we've worn them , you know .
它是 这 第一的 时间 我们已经 磨损 他们 , 你 知道 .

你知道，这是我们第一次穿它们。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ? { - }
Do you think the girls at school will like them ? { 25 }
做 你 思考 这 女孩们 在 学校 将要 喜欢 他们 ? { - }

你觉得学校里的女生会喜欢他们吗？{25}

“ [ðel] [hæv; həv][fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ They'll have far too many other interests to think about your clothes , you may
” 他们会 有 远的 也 许多 其他 兴趣 到 思考 关于 你的 衣服 , 你 可能
[biː; bi][ʃʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,

“他们有太多其他事情可做，根本没空去注意你的衣服，这一点你可以肯定。”

” [sed] ['ɑːnti] .
” said auntie .
” 说 阿姨 .

“阿姨说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
“ We must hurry ; it wouldn't do to miss the train .
” 我们 必须 匆忙 ; 它 不会 做 到 错过 这 火车 .

“我们必须抓紧时间，不能错过火车。”

” ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kærɪdʒ] ,
” Only a very few minutes after that they were bustled into the Cliffland carriage ,
” 仅有的 一个 非常 很少 分钟 后 那 他们 是 熙熙攘攘 进入 这 - 运输 ,
[ænd; ənd] ['mɑːgət] ,
and Margot ,
和 玛戈特 ,

“仅仅几分钟后，他们就被匆匆送上了克利夫兰马车，玛戈特……”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [lɑːst]
looking very serious , was hanging out of the window and exchanging last
寻找 非常 严肃的 , 曾是 绞刑 出去 的 这 窗户 和 交换 最后的
[wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
words with her mother .
字 和 她 母亲 .

她神情十分严肃，身体探出窗外，和母亲说着最后的遗言。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] , [səʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] -
“ I'm going to write to - night , mother , so look out for a letter to -
” 我是 去 到 写 到 - 夜晚 , 母亲 , 所以 看 出去 为了 一个 信 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“妈妈，我今晚会写信，请您明天早上留意一下。”

[gɪv] ['fɑːðə(r)][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][doʊnt][let] [hɪm] [mɪs] [ˌem 'iː] . ”

Give	father	my	love	,	and	don't	let	him	miss	me	.	”
给	父亲	我的	爱	,	和	不	让	他	错过	我	.	”

请代我向父亲问好，别让他想念我。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] .

“	All	right	,	darling	.
”	全部	正确的	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

” ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [kɪst] ['mɑːgət] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə]

”	Mrs	.	Fleming	kissed	Margot	again	,	but	her	last	words	were	for	Gretta
”	太太	.	弗莱明	亲吻	玛戈特	再次	,	但	她	最后的	字	是	为了	格雷塔

,

,

,

弗莱明夫人又吻了玛戈特，但她最后的话是留给格雷塔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	almost	as	though	she	could	read	the	thoughts	that	were
和	它	曾是	几乎	作为	尽管	她	可以	读	这	想法	那	是

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] .

passing	in	the	child's	mind	.
通过	在	这	孩子的	头脑	.

她仿佛能读懂孩子脑海中闪过的想法。

“ ['ʌŋk(ə)l][bɒb][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['red.geɪt] [tuː; tə] -

“	Uncle	Bob	and	I	are	going	to	take	the	car	over	to	Redgate	to	-
“	叔叔	鲍勃	和	我	是	去	到	拿	这	车	超过	到	雷德盖特	到	-

['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] ,

morrow	,	dear	,
明天	,	亲爱的	,

“亲爱的，我和鲍勃叔叔明天要开车去雷德盖特。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	she	said	,	just	as	the	guard	was	lifting	his	whistle	to	his	lips	.
”	她	说	,	只是	作为	这	警卫	曾是	举重	他的	哨	到	他的	嘴唇	.

“她说着，就在这时，卫兵把哨子举到了嘴边。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [æn] ,

“	I	shall	have	a	talk	with	Ann	,
”	我	将	有	一个	讲话	和	安	,

“我会和安妮谈谈。”

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [ɒn] .

and	will	write	and	tell	you	how	your	father	gets	on	.
和	将要	写	和	告诉	你	如何	你的	父亲	获得	在	.

他会写信告诉你你父亲的情况。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ðə; ði] [treɪn]

”	There	was	no	time	for	the	child	to	express	her	thanks	,	the	train
”	那里	曾是	不	时间	为了	这	孩子	到	表达	她	谢谢	,	这	火车

[wɒz; wəz] [ɒf] .

was	off	.
曾是	离开	.

“孩子还没来得及表达谢意，火车就开走了。”

['sɪbɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:gət] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]

Sybil	and	Margot	were	both	hanging	out	of	the	window	,	waving	their
西比尔	和	玛戈特	是	两个都	绞刑	出去	的	这	窗户	,	挥手	他们的

[h'ændkətʃˌi:fs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

西比尔和玛戈都探出窗外，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] ['ɑ:nti] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	Gretta	could	only	assure	herself	that	auntie	would	know	how	grateful	she	was
和	格雷塔	可以	仅有的	保证	她自己	那	阿姨	会	知道	如何	感激的	她	曾是

.

:
.

格雷塔只能安慰自己，阿姨一定会知道她有多么感激她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] ! { - }

“	And	now	we're	really	going	to	school	!	{	26	}
“	和	现在	是	真的	去	到	学校	!	{	-	}

“现在我们真的要去上学了！”{26}

” [ə'naʊnst] ['sɪbɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

”	announced	Sybil	in	a	conversational	tone	of	voice	,
”	宣布	西比尔	在	一个	对话	语气	的	嗓音	,

“西比尔用一种闲聊的语气宣布道，”

['set(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

settling	herself	comfortably	with	the	chocolates	and	looking	admiringly	at
安顿	她自己	舒适地	和	这	巧克力	和	寻找	钦佩地	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [legz] .

her	own	brown	legs	.
她	自己的	棕色的	腿	.

她舒舒服服地端着巧克力，欣赏着自己棕色的双腿。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ˌju: 'es] ? ”

“	Do	you	think	all	the	girls	will	come	and	meet	us	?	”
“	做	你	思考	全部	这	女孩们	将要	来	和	见面	我们	?	”

“你觉得所有女孩都会来见我们吗？”

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ðeə(r)] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:gət] , ['lʊkɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl]

“	Very	likely	they	won't	be	there	yet	,	”	answered	Margot	,	looking	perhaps	a	little	pale
“	非常	可能	他们	惯于	是	那里	然而	,	”	回答	玛戈特	,	寻找	也许	一个	小的	苍白

- [feɪst] ,

-	faced	,
-	面对	,

“他们很可能还没到，”玛戈特回答道，脸色似乎有些苍白。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] ; “ [ɔ:(r)][ðeə(r)] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	trying	to	talk	unconcernedly	;	“	or	there	may	even	be	some	of	them
但	尝试	到	讲话	毫不在意	;	“	或者	那里	可能	甚至	是	一些	的	他们

[ɪn] [ðɪs] [treɪn] .

in	this	train	.
在	这	火车	.

但他却装作若无其事地说：“或者，这列火车上可能就有一些这样的人。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	we	shall	like	them	.
我	想知道	如果	我们	将	喜欢	他们	.

我不知道我们会不会喜欢它们。

[ai] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	always	used	to	long	to	go	to	school	in	Australia	,	but	,	of	course	,
我	总是	用过的	到	长的	到	去	到	学校	在	澳大利亚	,	但	,	的	课程	,

我以前一直很渴望去澳大利亚上学，但是，当然，

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] . ”

we	lived	too	far	out	.	”
我们	居住地	也	远的	出去	.	”

我们住得太远了。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['grɛtə] , [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [plʌk] ,

“	Who	taught	you	?	”	asked	Gretta	,	admiring	her	cousin's	pluck	,
“	WHO	教授	你	?	”	问	格雷塔	,	钦佩	她	表亲	采摘	,

“谁教你的？”格雷塔问道，她很欣赏表妹的勇气。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['entərɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	proceeding	to	imitate	her	by	entering	herself	into	the	conversation	.
和	进行中	到	模拟	她	经过	进入	她自己	进入	这	对话	.

然后她模仿她，加入了对话。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnti] ? ”

“	Was	it	auntie	?	”
“	曾是	它	阿姨	?	”

“是阿姨吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Well	,	she	did	when	I	was	little	,	but	she	was	very	busy	,	you	know	.
“	出色地	,	她	做过	什么时候	我	曾是	小的	,	但	她	曾是	非常	忙碌的	,	你	知道	.

“嗯，我小时候她确实这样做过，但是你知道，她当时很忙。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɒŋ] [dʒeɪk] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðen] . ”

When	I	was	nine	she	stopped	,	because	Long	Jake	taught	me	then	.	”
什么时候	我	曾是	九	她	停止	,	因为	长的	杰克	教授	我	然后	.	”

我九岁的时候她就不教我了，因为那时是长杰克教我的。

“ [lɒŋ] [dʒeɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪbɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔkəlɪts] .

“	Long	Jake	!	”	exclaimed	Sybil	,	looking	up	from	her	chocolates	.
“	长的	杰克	!	”	惊呼	西比尔	,	寻找	向上	从	她	巧克力	.

“长杰克！”西比尔惊呼道，同时抬起头看着她的巧克力。

“ [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Whoever	was	that	?	”
“	谁	曾是	那	?	”

“那个人是谁？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [lɑːft] ['mɑːgət] .

“	Oh	,	it	wasn't	really	his	name	,	of	course	,	”	laughed	Margot	.
“	哦	,	它	不是	真的	他的	姓名	,	的	课程	,	”	笑了	玛戈特	.

“哦，那当然不是他的真名，”玛戈笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	He	is	called	Mr	.	Courtney	in	England	,
“	他	是	称为	先生	.	考特尼	在	英格兰	,

“在英国，他被称为考特尼先生，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

and	he	was	at	Oxford	University	before	he	came	to	Australia	.
和	他	曾是	在	牛津	大学	前	他	来了	到	澳大利亚	.

来澳大利亚之前，他曾在牛津大学就读。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] ['fɑːmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʃiːp] -

He	came	out	and	did	farming	,	you	know	;	and	he	was	champion	sheep	-
他	来了	出去	和	做过	农业	,	你	知道	;	和	他	曾是	冠军	羊	-

['ʃɪərə(r)] ['ɑːftəwədz] .

shearer	afterwards	.
剪羊毛机	然后	.

他出来务农，后来还成了剪羊毛冠军。

[əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] { - }

Oh	,	I	can	tell	you	{	27	}
哦	,	我	能	告诉	你	{	-	}

哦，我可以告诉你{27}

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

it	was	wonderful	to	watch	him	.
它	曾是	精彩的	到	手表	他	.

观看他的比赛真是太棒了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

In	three	minutes	he	could	shear	a	sheep	all	over	,
在	三	分钟	他	可以	剪切	一个	羊	全部	超过	,

三分钟之内他就能把一只羊全身的毛都剪完。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [slɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] .

and	he	never	made	a	single	slip	with	his	shears	.
和	他	绝不	制成	一个	单身的	滑	和	他的	剪	.

他使用剪刀时从未失手过。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . ”

People	came	from	all	parts	to	watch	him	.	”
人们	来了	从	全部	部分	到	手表	他	.	”

人们从四面八方赶来观看他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['grɛtə] .

“	But	how	did	you	know	him	?	”	asked	Gretta	.
“	但	如何	做过	你	知道	他	?	”	问	格雷塔	.

“可是你是怎么认识他的？”格雷塔问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [men] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz]

“	Oh	,	he	was	one	of	father's	men	at	first	,	and	they	were	great	friends
“	哦	,	他	曾是	一	的	父亲的	男人	在	第一的	,	和	他们	是	伟大的	朋友们

[tuː] .

too	.
也	.

“哦，他一开始是父亲的手下，他们也是很好的朋友。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

He	taught	me	in	the	evenings	,	just	for	fun	.
他	教授	我	在	这	晚上	,	只是	为了	乐趣	.

他晚上教我课，纯粹是为了好玩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .

He	was	awfully	clever	.
他	曾是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

[wen] [dæd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”

When	dad	went	to	the	diggings	he	looked	after	mother	and	me	.	”
什么时候	爸爸	去	到	这	挖掘	他	看起来	后	母亲	和	我	.	”

爸爸去矿场的时候，会照顾我和妈妈。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lɒŋ] [dʒeɪk] , ” [sed] ['sɪbɪl] “ [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ? ”

“	I'd	like	to	see	Long	Jake	,	”	said	Sybil	“	What's	he	like	?	”
”	ID	喜欢	到	看	长的	杰克	,	”	说	西比尔	“	是什么	他	喜欢	?	”

“我想见见长杰克，”西比尔说，“他是什么样的人？”

“ [hiːz] ['veri] [bɪg] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

“	He's	very	big	;	that	was	why	they	gave	him	his	name	,	of	course	;
”	他是	非常	大的	;	那	曾是	为什么	他们	给予	他	他的	姓名	,	的	课程	;

“他个头很大；当然，这就是他们给他取这个名字的原因；

[ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [suːn] , [aɪ] [nəʊ] .

and	he's	coming	to	England	soon	,	I	know	.
和	他是	未来	到	英格兰	很快	,	我	知道	.

我知道他很快就要来英国了。

[hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [səʊ] [pə'hæps] [jʊl] [siː] [hɪm] ,

He'll	be	sure	to	come	and	see	me	when	he	does	,	so	perhaps	you'll	see	him	,
地狱	是	当然	到	来	和	看	我	什么时候	他	做	,	所以	也许	你会	看	他	,

[tuː] .

too	.
也	.

他到时候一定会来看我，所以也许你也会见到他。

[wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi]

When	we	lived	in	the	Bush	he
什么时候	我们	居住地	在	这	衬套	他

当我们住在灌木丛里的时候，他

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

and	I	used	to	ride	together	for	miles	.
和	我	用过的	到	骑	一起	为了	英里	.

我们以前经常一起骑行好几英里。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

He	taught	me	lots	of	things	.	”
他	教授	我	很多	的	事物	.	”

他教了我很多东西。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

“	What	kind	of	things	?
”	什么	种类	的	事物	?

“什么样的事情？”

” ['grɛtə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪbɪl] [brəʊk] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪdli] : “ [əʊ] , [lʊk] !

”	Gretta	was	beginning	,	but	Sybil	broke	in	animatedly	:	“	Oh	,	look	!
”	格雷塔	曾是	开始	,	但	西比尔	打破	在	生动地	:	“	哦	,	看	!

“格雷塔正要开口，但西比尔却激动地插话道：‘哦，看！’

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] !

There's	the	sea	and	the	cliffs	!
有	这	海	和	这	悬崖	!

这里有大海和悬崖！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?

Is	it	Cliffland	?
是	它	-	?

是克利夫兰吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['taɪni] [haʊs] !

And	what	a	funny	,	tiny	house	!
和	什么	一个	有趣的	,	微小的	房子	!

多么滑稽的小房子啊！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [skuːl] ?

Can	it	be	the	school	?
能	它	是	这	学校	?

会不会是学校的问题?

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

"	The	other	children	followed	her	pointing	finger	with	their	eyes	.
"	这	其他	孩子们	随后	她	指向	手指	和	他们的	眼睛	.

其他孩子都顺着她指着的手指看去。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , { - }

There	,	in	the	distance	,	{	28	}
那里	,	在	这	距离	,	{	-	}

远处，{28}

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [ˈstɔːrid] [ˈbʌŋgələʊ] - [laɪk] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

stood	a	little	one	-	storied	bungalow	-	like	habitation	in	the	shadow	of	the	cliffs	.
站立	一个	小的	一	-	有故事的	平房	-	喜欢	居住地	在	这	阴影	的	这	悬崖	.

在悬崖的阴影下，矗立着一座小小的单层平房式住宅。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ! ” [sed] [ˈgrɛtə] .

“	What	a	strange	place	!	”	said	Gretta	.
“	什么	一个	奇怪的	地方	!	”	说	格雷塔	.

“真是个奇怪的地方！”格雷塔说道。

“ [waɪ] , [ˈmɑːgət] , [lʊk] !

“	Why	,	Margot	,	look	!
“	为什么	,	玛戈特	,	看	!

“玛格特，你看！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

It	hasn't	any	windows	,	has	it	?	”
它	还没有	任何	视窗	,	有	它	?	”

它没有窗户，对吧?

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] ,

“	Not	that	I	can	see	,	”	began	her	cousin	,	peering	out	,
“	不是	那	我	能	看	,	”	开始	她	表哥	,	窥视	出去	,

“我没看到，”她的表妹一边说着，一边向外张望。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [tʊk]

but	even	while	they	watched	the	house	was	lost	to	view	as	the	train	took
但	甚至	尽管	他们	观看	这	房子	曾是	丢失的	到	看法	作为	这	火车	采取

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɜːv] .

a	sudden	curve	.
一个	突然	曲线	.

但就在他们注视着的时候，随着火车突然转弯，房子已经消失在视线中。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里!

[ɪts] [gɒn] !

It's	gone	!
它是	已消失	!

它不见了!

" [sed] [ˈsɪbɪl] [ˈpetjʊləntli] .

"	said	Sybil	petulantly	.
"	说	西比尔	任性地	.

“西比尔不高兴地说。”

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] ! ”
“ How stupid ! ”
” 如何 愚蠢的 ! ”

“真是愚蠢！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [skuːl] , ['eniweɪ] , ” [lɑːft] ['mɑːgət] , “ [ɪts] [tuː] [smɔːl] .
“ It couldn't have been the school , anyway , ” laughed Margot , “ it's too small .
” 它 不能 有 到过 这 学校 , 反正 , ” 笑了 玛戈特 , “ 它是 也 小的 .

“反正不可能是学校，”玛戈特笑着说，“学校太小了。”

['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
Never mind , we'll go and have a look at it some day .
绝不 头脑 , 出色地 去 和 有 一个 看 在 它 一些 天 .

没关系，我们以后有机会再去看看。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [treɪnz] ['stɒpɪŋ] .
Here , the train's stopping .
这里 , 这 火车的 停止 .

火车在这里停了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] - !
I believe this is Cliffland !
我 相信 这 是 - !

我相信这里是克利夫兰！

” [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
” The appearance of a lady at the door of the carriage ,
” 这 外貌 的 一个 女士 在 这 门 的 这 运输 ,

“一位女士出现在马车门口，

[huː] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
who looked in and nodded at them and then proceeded , as the train
WHO 看起来 在 和 点头 在 他们 和 然后 继续 , 作为 这 火车
[druː] [ʌp] ,
drew up ,
画 向上 ,

他朝他们看了一眼，点了点头，然后继续往前走，这时火车缓缓驶入站台。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] .
to open the door , confirmed their suspicions .
到 打开 这 门 , 确认的 他们的 怀疑 .

打开门后，证实了他们的怀疑。

“ [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You're for the Cliff School , aren't you ?
” 你是 为了 这 悬崖 学校 , 不是 你 ?

“你是克利夫学校的学生，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
” she said cheerfully .
” 她 说 愉快地 .

她兴高采烈地说。

“ [dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
“ Jump out , and be quick !
” 跳 出去 , 和 是 快的 !

“跳出去，快点！”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [səʊ] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] — [ðə; ði]['pəʊni] [wɪl]

The	porter	will	see	to	all	your	things	,	so	leave	them	behind	—	the	pony	will
这	搬运工	将要	看	到	全部	你的	事物	,	所以	离开	他们	在后面	—	这	小马	将要

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] !

be	waiting	!
是	等待	!

搬运工会照看你的所有东西，所以把它们留下吧——小马会在那里等着你！

" ['grɛtə] [ə'biːdiəntli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz][saɪd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

"	Gretta	obediently	advanced	to	the	stranger's	side	,	leaving	all	but	her	beloved
"	格雷塔	顺从地	先进的	到	这	陌生人的	边	,	离开	全部	但	她	心爱

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

“格雷塔顺从地走到陌生人身边，除了她心爱的小提琴，什么也留下了。”

['sɪbɪl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['frendli] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət] { - }

Sybil	followed	her	sister	,	feeling	friendly	disposed	,	but	{	29	}
西比尔	随后	她	姐姐	,	感觉	友好的	处置	,	但	{	-	}

西比尔跟着姐姐，心情友好，但是{29}

[ʃaɪ] .

shy	.
害羞的	.

害羞的。

['mɑːgət] , [wɪð] [ə'lækrəti] , [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

Margot	,	with	alacrity	,	jumped	on	to	the	seat	,
玛戈特	,	和	敏捷	,	跳了起来	在	到	这	座位	,

玛格特迅速跳上座位，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [suːt] - [keɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

and	began	pulling	down	her	leather	suit	-	cases	from	the	rack	.
和	开始	拉	向下	她	皮革	套装	-	案例	从	这	架子	.

然后开始从架子上取下她的皮箱。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['plezntli] .

"	Didn't	you	hear	what	I	said	?	"	remarked	the	new	-	comer	pleasantly	.
"	没有	你	听到	什么	我	说	?	"	评论	这	新的	-	角	愉快	.

“你没听到我说的话吗？”新来的人愉快地说道。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)][bægz] .

"	Leave	your	bags	.
"	离开	你的	包	.

“把行李留下。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] .

The	porter	has	his	orders	,	and	this	is	a	terminus	.
这	搬运工	有	他的	订单	,	和	这	是	一个	终点站	.

搬运工接到了命令，这里是终点站。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	looked	up	and	down	the	platform	as	she	spoke	and	then	,
"	她	看起来	向上	和	向下	这	平台	作为	她	辐	和	然后	,

她一边说话一边上下打量着站台，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [g'ɜːlz] !

with	a	parting	"	Wait	a	minute	,	girls	!
和	一个	离别	"	等待	一个	分钟	,	女孩们	!

临别时说道：“等一下，姑娘们！”

" [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

"	made	her	way	to	the	other	end	of	the	train	.
"	制成	她	方式	到	这	其他	结尾	的	这	火车	.

她走到了火车的另一端。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [sed] ['mɑːgət] ,

"	Whatever	did	she	mean	?	"	said	Margot	,
"	任何	做过	她	意思是	?	"	说	玛戈特	,

"她到底是什么意思？"玛戈问道。

['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bægz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['grɛtə] [ɪn] ['mɪstɪfaɪd] [təʊnz] .

standing	by	her	bags	on	the	platform	and	addressing	Gretta	in	mystified	tones	.
常设	经过	她	包	在	这	平台	和	解决	格雷塔	在	困惑	音调	.

她站在站台上，身边放着行李，用困惑的语气和格雷塔说话。

" [aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [maɪ'self] . "

"	I'd	far	rather	see	after	these	myself	.	"
"	ID	远的	相当	看	后	这些	我	.	"

"我宁愿自己去处理这些事。"

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [skuːl] [weɪz] , " [sed] ['grɛtə] ['kʌmfətɪŋli] .

"	Oh	,	it's	just	school	ways	,	"	said	Gretta	comfortingly	.
"	哦	,	它是	只是	学校	方式	,	"	说	格雷塔	令人欣慰的是	.

"哦，这只是学校里的一些规矩，"格雷塔安慰道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['leɪdi] ,

She	turned	her	eyes	as	she	spoke	in	the	direction	of	the	cheery	lady	,
她	转向	她	眼睛	作为	她	辐	在	这	方向	的	这	欢快的	女士	,

她一边说话一边将目光转向那位笑容可掬的女士。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ə'baʊt]

and	watched	her	as	she	received	into	her	keeping	a	small	girl	about
和	观看	她	作为	她	已收到	进入	她	保持	一个	小的	女孩	关于

['sɪbəlz] [saɪz] ,

Sybil's	size	,
西比尔的	尺寸	,

看着她收养了一个和西比尔差不多大小的小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , ['evɪdəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kætʃ]

who	was	being	handed	over	by	an	anxious	mother	,	evidently	obliged	to	catch
WHO	曾是	存在	递交	超过	经过	一个	焦虑的	母亲	,	显然	有义务	到	抓住

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] .

the	next	train	back	.
这	下一个	火车	后退	.

孩子是由一位焦急的母亲交给她的，显然她必须赶上下一班火车回去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [gɜːl] , " [sed] ['sɪbɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It	must	be	another	new	girl	,	"	said	Sybil	excitedly	.
"	它	必须	是	其他	新的	女孩	,	"	说	西比尔	兴奋地	.

"肯定是另一个新来的女孩，"西比尔兴奋地说。

" [ai] [laɪk] [ðæt] ['leɪdi] .

"	I	like	that	lady	.
"	我	喜欢	那	女士	.

我喜欢那位女士。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

I	suppose	she's	a	teacher	;	and	she	smiled	at	me	!	"
我	认为	她是	一个	老师	;	和	她	微笑	在	我	!	"

我猜她是一位老师；而且她还对我笑了！

“ [aɪm] [mɪs] [riːd] , ” [sed] [ðæt] ['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl][ɪn] [təʊ] .

“	I'm	Miss	Read	,	”	said	that	capable	person	,	returning	with	the	small	girl	in	tow	.
”	我是	错过	读	,	”	说	那	有能力的	人	,	返回	和	这	小的	女孩	在	拖	.

“我是里德小姐,”那位能干的人说着，带着小女孩走了回来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [ðə; ði][træp][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Come	along	,	girls	,	the	trap	is	outside	.
”	来	沿着	,	女孩们	,	这	陷阱	是	外部	.

“姑娘们，快来，陷阱在外面。”

[wiː; wi][hæv; həv] { - }

We	have	{	30	}
我们	有	{	-	}

我们有{30}

[æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

an	hour's	drive	to	the	Cliff	.
一个	小时	驾驶	到	这	悬崖	.

开车一小时即可到达悬崖。

[ðɪs] [ɪz]['ædələr] [griːvz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] .

This	is	Adela	Greaves	;	you	will	soon	know	each	other	quite	well	.
这	是	阿德拉	油渣	;	你	将要	很快	知道	每个	其他	相当	出色地	.

这位是阿黛拉·格里夫斯；你们很快就会彼此很熟悉了。

” ['sɪbɪl] , [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

”	Sybil	,	bent	on	making	friends	with	all	and	sundry	,	advanced	to	the	side	of
”	西比尔	,	弯曲	在	制作	朋友们	和	全部	和	杂项	,	先进的	到	这	边	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

“西比尔一心想和所有人交朋友，于是走到孩子身边。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ædələr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	the	name	of	Adela	,	”	she	said	.
”	我	喜欢	这	姓名	的	阿德拉	,	”	她	说	.

“我喜欢阿黛拉这个名字,”她说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] [kɔːld] [ðæt] [wʌns] .

“	I	had	a	doll	called	that	once	.
”	我	有	一个	玩具娃娃	称为	那	一次	.

“我以前有一个叫这个名字的娃娃。”

[aɪ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	named	her	after	a	queen	in	history	,	”	she	added	,
我	命名	她	后	一个	女王	在	历史	,	”	她	额外	,

“我以历史上的一位女王的名字给她命名,”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [riːd] ,

with	a	side	glance	at	Miss	Read	,
和	一个	边	瞥一眼	在	错过	读	,

她侧目看了里德小姐一眼，

['veɪgli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] ['feɪvə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

vaguely	hoping	that	she	might	gain	favour	by	such	a	display	of	learning	.
依稀	希望	那	她	可能	获得	偏爱	经过	这样的	一个	展示	的	学习	.

她隐隐希望自己能通过展现学识来获得青睐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	doomed	to	disappointment	,	however	.
她	曾是	注定失败	到	失望	,	然而	.

然而，她注定要失望。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

“	Come	along	quickly	,	”	said	the	lady	,	who	,	if	she	heard	the	speech	,
”	来	沿着	迅速地	,	”	说	这	女士	,	WHO	,	如果	她	听到	这	演讲	,

“快点走吧，”那位女士说道，如果她听到了那番话，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

was	evidently	quite	unimpressed	by	it	.
曾是	显然	相当	不以为然	经过	它	.

显然他对它并不感冒。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pəʊni] ['stændɪŋ] .

“	I	don't	want	to	keep	the	pony	standing	.
”	我	不	想	到	保持	这	小马	常设	.

“我不想让小马站着。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði][træp] .

”	It	was	a	very	tight	squeeze	in	the	trap	.
”	它	曾是	一个	非常	紧的	挤	在	这	陷阱	.

“陷阱里空间非常狭窄。”

['mɑːgət] , [huː] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][suːt] - [keɪsɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]

Margot	,	who	,	loaded	with	her	suit	-	cases	,	was	the	last	to	try	to	climb	in
玛戈特	,	WHO	,	已加载	和	她	套装	-	案例	,	曾是	这	最后的	到	尝试	到	爬	在

, [faʊnd] ['entrəns] ['dɪfɪkəlt] .

,	found	entrance	difficult	.
,	成立	入口	难的	.

玛格特拖着行李箱，最后一个尝试爬进去，结果发现进入很困难。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['strʌglz] ,

“	I	believe	I	see	what	you	meant	,	”	she	said	,	after	a	few	struggles	,
”	我	相信	我	看	什么	你	意思是	,	”	她	说	,	后	一个	很少	斗争	,

“我想我明白你的意思了，”她费了一番功夫后说道。

[æz; əz] [mɪs] [riːd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

as	Miss	Read	took	the	reins	from	a	boy	at	the	pony's	head	.
作为	错过	读	采取	这	缰绳	从	一个	男生	在	这	小马的	头	.

里德小姐从马头上的男孩手中接过缰绳。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bægz] . ”

“	That	was	why	you	told	us	to	leave	the	bags	.	”
”	那	曾是	为什么	你	讲述	我们	到	离开	这	包	.	”

“所以你才让我们把行李留下。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n] [jɔː'self] [tuː] ['dʒɜːrniz] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Yes	,	and	you've	given	yourself	two	journeys	,	I'm	afraid	,	”	said	the	lady	with	a
”	是的	,	和	你已经	给定	你自己	二	旅程	,	我是	害怕的	,	”	说	这	女士	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“是的，恐怕您给自己安排了两趟旅程，”那位女士笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	for	you'll	have	to	take	them	back	,	now	,	won't	you	?
”	为了	你会	有	到	拿	他们	后退	,	现在	,	惯于	你	?

“因为你现在必须把它们带回去，不是吗？”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɔːl] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] { - }

The	porter	always	brings	all	luggage	to	{	31	}
这	搬运工	总是	带来	全部	行李	到	{	-	}

搬运工总是把所有行李带到{31}

[ðə; ði] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] ['leɪbld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

the	school	,	for	everything's	labelled	,	you	know	.
这	学校	,	为了	一切都是	标签	,	你	知道	.

你知道，学校里所有东西都贴着标签。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɑːgət] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] — [ðeə(r)]

"	Without	a	word	,	Margot	,	the	independent	,	did	as	she	was	told	—	there
"	没有	一个	单词	,	玛戈特	,	这	独立的	,	做过	作为	她	曾是	讲述	—	那里

['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət] ,

wasn't	anything	else	to	do	—	but	,
不是	任何事物	别的	到	做	—	但	,

"玛格特是个独立自主的人，她一言不发地照做了——她别无选择——但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [træp] ,

as	she	made	her	way	back	to	the	waiting	trap	,
作为	她	制成	她	方式	后退	到	这	等待	陷阱	,

当她返回埋伏的陷阱时，

['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ,

after	handing	over	her	goods	to	the	station	-	master	,
后	处理	超过	她	商品	到	这	车站	-	掌握	,

在将货物交给站长后，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] [riːd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

she	wondered	to	herself	whether	she	liked	Miss	Read	or	whether	she	didn't	.
她	想知道	到	她自己	无论	她	喜欢	错过	读	或者	无论	她	没有	.

她心想，自己到底喜不喜欢里德小姐呢?

['sɪbɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

Sybil	,	very	much	on	the	alert	,
西比尔	,	非常	很多	在	这	警报	,

西比尔高度警惕。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'silieit] .

was	certainly	conscious	that	here	was	a	power	that	must	be	conciliated	.
曾是	当然	有意识的	那	这里	曾是	一个	力量	那	必须	是	和解	.

他当然意识到，这里存在着一股必须加以安抚的力量。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [spiːtʃ] .

She	tried	her	most	ingratiating	smiles	,	and	even	ventured	on	a	congratulatory	speech	.
她	尝试	她	最多	讨好	微笑	,	和	甚至	冒险	在	一个	祝贺	演讲	.

她竭尽全力地露出讨好的笑容，甚至还发表了祝贺讲话。

" [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [draɪv] !

"	How	nicely	you	drive	!
"	如何	很好	你	驾驶	!

"你开车真棒！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

"	We've	never	had	the	chance	of	learning	,
"	我们已经	绝不	有	这	机会	的	学习	,

"我们从未有机会学习，

[bʌt; bət] ['mɑ:gət] — — ” [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [ment] ['efət] [wɒz; wəz] [bɔ:k] [baɪ] [mɪs] [ri:d]

but	Margot	—	—	”	Here	her	well	-	meant	effort	was	balked	by	Miss	Read
但	玛戈特	—	—	”	这里	她	出色地	-	意思是	努力	曾是	犹豫不决	经过	错过	读

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

但是玛戈特——”她好心的举动却被里德小姐本人阻挠了。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] .

who	pointed	energetically	with	her	whip	.
WHO	尖	精力充沛地	和	她	鞭	.

她用鞭子有力地指着什么。

“ [lʊk] , [g'ɜ:lz] !

“	Look	,	girls	!
“	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [si:] .

There's	the	sea	.
有	这	海	.

那是大海。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ! ”

You	can	just	catch	a	glimpse	of	it	through	that	break	in	the	cliff	!	”
你	能	只是	抓住	一个	一瞥	的	它	通过	那	休息	在	这	悬崖	!	”

透过悬崖的缝隙，你就能瞥见它一眼！

“ [ænd; ənd] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wi:; wi] [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] !

“	And	,	why	,	there's	that	little	house	we	saw	from	the	train	!
“	和	,	为什么	,	有	那	小的	房子	我们	锯	从	这	火车	!

“瞧，那是我们从火车上看到的那栋小房子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:gət] , ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .

”	exclaimed	Margot	,	brightening	considerably	.
”	惊呼	玛戈特	,	提亮	相当	.

“玛格特惊呼道，脸上顿时绽放出灿烂的笑容。”

“ [lʊk] , ['grɛtə] !

“	Look	,	Gretta	!
“	看	,	格雷塔	!

“看，格雷塔！”

” [jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

”	Yes	,	there	it	was	,	right	on	the	cliff	,	not	a	quarter	of	a	mile	away	.
”	是的	,	那里	它	曾是	,	正确的	在	这	悬崖	,	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

“是的，它就在那里，就在悬崖边上，离这里不到四分之一英里。”

“ [əʊ] , [jes] , [jʊd] [si:] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ɒv; əv] { - }

“	Oh	,	yes	,	you'd	see	that	from	the	train	,	of	{	32	}
“	哦	,	是的	,	你会	看	那	从	这	火车	,	的	{	-	}

“哦，是的，你从火车上就能看到，{32}

[kɔ:s]

course
课程

课程

, ” [sed] [mɪs] [ri:d] .

,	”	said	Miss	Read	.
,	”	说	错过	读	.

“,”里德小姐说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .

“	But	we	shall	lose	sight	of	it	again	almost	at	once	.
”	但	我们	将	失去	视线	的	它	再次	几乎	在	一次	.

但我们几乎马上就会再次忽略它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] . ”

It's	a	lonely	little	place	.	”
它是	一个	孤独	小的	地方	.	”

这是一个偏僻的小地方。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , ” [sed] [ˈmɑːgət] .

“	I	wonder	who	lives	there	,	”	said	Margot	.
”	我	想知道	WHO	生活	那里	,	”	说	玛戈特	.

“我想知道那里住着谁，”玛戈特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] .

“	It	seems	very	strange	.
”	它	似乎	非常	奇怪的	.

“这看起来很奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] .

For	one	thing	,	we	couldn't	see	any	windows	.
为了	一	事物	,	我们	不能	看	任何	视窗	.

首先，我们根本看不到任何窗户。

[ai] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] . ”

I	thought	when	we	passed	it	in	the	train	that	I	would	go	there	one	day	.	”
我	想法	什么时候	我们	通过了	它	在	这	火车	那	我	会	去	那里	一	天	.	”

火车经过那里时，我就想，总有一天我会去那里。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] ! ” [sed] [mɪs] [riːd] [ˈbrɪskli] .

“	I'm	afraid	you	won't	do	that	!	”	said	Miss	Read	briskly	.
”	我是	害怕的	你	惯于	做	那	!	”	说	错过	读	轻快地	.

“恐怕你不会这么做！”里德小姐干脆利落地说道。

“ [ɪts] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɔːks] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

“	It's	altogether	too	far	for	the	school	walks	,	but	it's	an	interesting	little
”	它是	共	也	远的	为了	这	学校	散步	,	但	它是	一个	有趣的	小的

[pleɪs] — [ˈveri] ! ”

place	—	very	!	”
地方	—	非常	!	”

“对上学路上来说太远了，但这确实是个很有趣的小地方——真的很有趣！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [ˌɪnˈsaɪd] , [mɪs] [riːd] ? ” [inˈkwaiə] [ˈsɪbɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] .

“	Have	you	ever	been	inside	,	Miss	Read	?	”	inquired	Sybil	,	in	a	friendly	tone	.
”	有	你	曾经	到过	里面	,	错过	读	?	”	询问	西比尔	,	在	一个	友好的	语气	.

“里德小姐，您进去过吗？”西比尔友好地问道。

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

“	No	,	indeed	,	”	said	that	lady	,	“	and	I	know	very	little	about	the	house	.
”	不	,	的确	,	”	说	那	女士	,	”	和	我	知道	非常	小的	关于	这	房子	.

“不，的确如此，”那位女士说，“我对这栋房子知之甚少。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [əʊld][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [stɪl] , [ɔː(r)][səʊ][ai] [bɪˈliːv] .

It	was	built	by	an	eccentric	old	man	who	lives	there	still	,	or	so	I	believe	.
它	曾是	建造	经过	一个	偏心	老的	男人	WHO	生活	那里	仍然	,	或者	所以	我	相信	.

据说，那座房子是一位古怪的老人建造的，他现在还住在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] .

It	wouldn't	do	at	all	to	call	upon	him	.
它	不会	做	在	全部	到	称呼	之上	他	.

叫他过来是完全行不通的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˈwaɪz] [prəˈsiːdɪŋ] .

To	say	the	least	of	it	,	it	would	be	a	most	unwise	proceeding	.
到	说	这	至少	的	它	,	它	会	是	一个	最多	失策	进行中	.

毫不夸张地说，这将是一个极其不明智的做法。

" [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	The	pony	had	carried	them	out	of	sight	of	the	little	house	,
"	这	小马	有	携带	他们	出去	的	视线	的	这	小的	房子	,

“小马驮着他们离开了小屋的视线范围。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

and	they	were	soon	on	the	high	road	.
和	他们	是	很快	在	这	高的	路	.

他们很快就走上了正轨。

“ [wɪr] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [riːd] .

“	We're	not	far	from	the	school	now	,	"	said	Miss	Read	.
“	是	不是	远的	从	这	学校	现在	,	"	说	错过	读	.

“我们现在离学校不远了，”里德小姐说。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)] .

“	In	five	minutes	we	shall	be	there	.
“	在	五	分钟	我们	将	是	那里	.

“五分钟后我们就到了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiː] .

You	will	all	be	glad	of	your	tea	.
你	将要	全部	是	高兴的	的	你的	茶	.

你们都会喜欢这杯茶的。

" ['grɛtə] [ɪkˈspɪərɪənst] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [suːn] [ðeɪ]

"	Gretta	experienced	an	uncomfortable	feeling	as	she	realized	how	soon	they
"	格雷塔	经验丰富的	一个	不舒服	感觉	作为	她	已实现	如何	很快	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃə] { - }

were	to	be	ushered	{	33	}
是	到	是	引导	{	-	}

“格雷塔意识到他们很快就要被带走了，感到很不自在{33}

['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [wɜːld] .

into	the	new	and	unknown	world	.
进入	这	新的	和	未知	世界	.

进入一个崭新而未知的世界。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]['sɪbɪl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɑːgət] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

She	looked	first	at	Sybil	and	then	at	Margot	,	and	wondered	.
她	看起来	第一的	在	西比尔	和	然后	在	玛戈特	,	和	想知道	.

她先看了看西比尔，又看了看玛戈，心想：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [ðə; ði] [rəʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] .

And	,	as	she	wondered	,	the	road	took	a	turn	.
和	,	作为	她	想知道	,	这	路	采取	一个	转动	.

正当她疑惑不解时，道路拐了个弯。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

A	huge	red	house	,	standing	on	the	cliff	in	the	midst	of	a	large	garden	,
一个	巨大的	红色的	房子	,	常设	在	这	悬崖	在	这	中间	的	一个	大的	花园	,

一座巨大的红色房子，矗立在悬崖上，周围环绕着一个大花园。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] ! { - }

Here	**,**	**at**	**last**	**,**	**was**	**the**	**Cliff**	**School**	**!**	**{**	**34**	**}**
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	悬崖	学校	!	{	-	}

终于，这里就是悬崖学校了！{34}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['skræmb(ə)ld] [egz]

SCRAMBLED	**EGGS**
打乱	鸡蛋

炒鸡蛋

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,

HE	**sound**	**of**	**the**	**wheels**	**on**	**the**	**drive**	**brought**	**a**	**gardener**	**from**	**the**	**lawn**	**,**
他	声音	的	这	车轮	在	这	驾驶	带来	一个	园丁	从	这	草地	,

车轮在车道上行驶的声音把一位园丁从草坪上叫了出来。

[huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

who	**took**	**charge**	**of**	**the**	**pony**	**and**	**led**	**it**	**away**	**,**
WHO	采取	收费	的	这	小马	和	引领	它	离开	,

谁接管了小马并把它牵走了？

[waɪl] [mɪs] [riːd] ['ʌʃə] [ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

while	**Miss**	**Read**	**ushered**	**the**	**four**	**new**	**children**	**through**	**the**	**front**	**door**	**,**
尽管	错过	读	引导	这	四	新的	孩子们	通过	这	正面	门	,

当里德小姐领着四个新来的孩子走进前门时，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] .

and	**up**	**the**	**stairs**	**that**	**led**	**to**	**the**	**dormitories**	**.**
和	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	宿舍	.

然后沿着通往宿舍的楼梯上去。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stɪfli] - [stɑːtʃd]

Here	**,**	**on**	**the**	**top**	**step**	**,**	**was**	**standing**	**an**	**imposing**	**person**	**in**	**a**	**stiffly**	**-**	**starched**
这里	,	在	这	顶部	步	,	曾是	常设	一个	气势磅礴	人	在	一个	僵硬地	-	淀粉

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	**,**
制服	,

这时，在最高一级台阶上，站着一位身着笔挺制服、气宇轩昂的人。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gruːp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [eə(r)] .

who	**surveyed**	**the**	**approaching**	**group**	**with**	**an**	**interested**	**air**	**.**
WHO	调查	这	接近	团体	和	一个	感兴趣的	空气	.

他饶有兴致地打量着走近的人群。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [nɜːs] ? ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**nurse**	**?**	**”**	**said**	**the**	**house**	**-**	**mistress**	**.**
”	如何	是	你	,	护士	?	”	说	这	房子	-	情妇	.

“护士，你好吗？”舍监问道。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

She	**advanced**	**with**	**an**	**outstretched**	**hand**	**.**
她	先进的	和	一个	伸展	手	.

她伸出手向前走去。

“ [jes] , [wɪv] [gɒt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes , we've got here , you see .
“ 是的 , 我们已经 得到 这里 , 你 看 .

“是的，我们已经到了这里，你看。”

[ai] [əˈraɪvd] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [gˈɜːlz] - [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [səʊ] [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
I arrived ten minutes before these girls ' train came in , so I've brought them all up .
我 到达的 十 分钟 前 这些 女孩们 - 火车 来了 在 , 所以 我已经 带来 他们 全部 向上 .

我比这些女孩乘坐的火车到站早到了十分钟，所以我把她们都带上来了。

[wɪl] [juː; jʊ] — — ”
Will you — — ”
将要 你 — — ”

你会 - ”

“ [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɜːs] .
“ Just leave them to me , ” said nurse .
“ 只是 离开 他们 到 我 , ” 说 护士 .

“交给我吧，”护士说。

“ [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðeə(r)] [kəʊts] [ɒf] .
“ They'll be glad to get their coats off .
“ 他们会 是 高兴的 到 得到 他们的 外套 离开 .

“他们会很高兴脱掉外套。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Come along , all of you .
来 沿着 , 全部 的 你 .

你们都跟来吧。

[jʊl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['kjuːbɪkəlz] .
You'll like to see your cubicles .
你会 喜欢 到 看 你的 隔间 .

你会喜欢你的办公隔间的。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][buːts] [əˈgen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftə(r)] [juːv] [wʌns]
You won't be upstairs in your boots again , of course , after you've once
[ˌʌnˈpækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,

当然，一旦你把行李收拾好，就不会再穿着靴子上楼了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
but it can't be helped for once .
但 它 不能 是 帮助 为了 一次 .

但这一次，也没办法。

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . { - }
Keep off the polish as much as you can . { 35 }
保持 离开 这 抛光 作为 很多 作为 你 能 . { - }

尽量不要涂指甲油。{35}

[ðʌs] [əˈdʒʊəd] ,
Thus adjured ,
因此 受伤 ,

因此，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [haɪ] [kæp][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [æz; əz][baɪ]

and	as	much	awed	by	the	astonishingly	high	cap	of	this	personage	as	by
和	作为	很多	敬畏	经过	这	令人震惊地	高的	帽	的	这	人士	作为	经过

[hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈmænə(r)] ,

her	commanding	manner	,
她	指挥	方式	,

我既被这位人物惊人的高帽所震撼，也被她威严的气质所折服。

[ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [gˈɜːlz] [stept] [ˈweərəli][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	four	new	girls	stepped	warily	behind	her	.
这	四	新的	女孩们	步	谨慎地	在后面	她	.

四个新来的女孩小心翼翼地跟在她身后。

“ [nɜːs] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈsɪbɪl] — [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːˈtet] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][ˈəʊpən]

“	Nurse	!	”	whispered	Sybil	—	the	only	one	of	the	quartette	who	cared	to	open
“	护士	!	”	低声说道	西比尔	—	这	仅有的	一	的	这	四重奏	WHO	关心	到	打开

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] — “ [ˈgrɛtə] ,

her	lips	—	“	Gretta	,
她	嘴唇	—	“	格雷塔	,

“护士！”西比尔低声说道——她是四人组中唯一一个愿意开口说话的人——“格雷塔，

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [nɜːs] ?

is	she	a	nurse	?
是	她	一个	护士	?

她是护士吗?

[wɪr] [nɒt] [ˈbeɪbiz] ! ”

We're	not	babies	!	”
是	不是	婴儿	!	”

我们又不是小孩子!

“ [ˌɛsˌɛsˈeɪtʃ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈɜːdʒəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈpɜːsənɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət]

“	Sssh	!	”	said	her	sister	urgently	,	as	the	uniformed	personage	drew	up	at
“	SSH	!	”	说	她	姐姐	紧急	,	作为	这	制服	人士	画	向上	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

one	of	the	doors	.
一	的	这	门	.

“嘘！”她妹妹急忙说道，这时，身穿制服的人把车停在了一扇门前。

“ [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈkjuːbɪkəlz][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Two	of	you	will	have	your	cubicles	here	,	”	she	said	.
“	二	的	你	将要	有	你的	隔间	这里	,	”	她	说	.

“你们俩的隔间就在这里，”她说。

“ [ˈmɑːgət] [ˈflemɪŋ] — [əʊ] , [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” — [æz; əz] [ˈmɑːgət] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] —

“	Margot	Fleming	—	oh	,	that's	you	,	is	it	?	”	—	as	Margot	took	a	step	forward	—
“	玛戈特	弗莱明	—	哦	,	那就是	你	,	是	它	?	”	—	作为	玛戈特	采取	一个	步	向前	—

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [greɪ] .

“	and	Margaret	Grey	.
“	和	玛格丽特	灰色的	.

“玛格特·弗莱明——哦，是你啊？”——玛格特向前迈了一步——“还有玛格丽特·格雷。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dɔː(r)] ,

The	other	two	are	over	there	,	”	and	she	pointed	to	an	opposite	door	,
这	其他	二	是	超过	那里	,	”	和	她	尖	到	一个	对面的	门	,

“另外两个在那边，”她指着对面的一扇门说道。

[θruː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [bedz] .

through	which	might	be	seen	a	row	of	white	beds	.
通过	哪个	可能	是	已见	一个	排	的	白色的	床	.

透过缝隙可以看到一排白色床铺。

“ [ɑːrnt] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['grɛtə] , [pliːz] ? ” [in'kwaiə] ['sɪbɪl] .
“ Aren't I going to sleep with Gretta , please ? ” inquired Sybil .
“ 不是 我 去 到 睡觉 和 格雷塔 , 请 ? ” 询问 西比尔 .

“我能和格雷塔一起睡觉吗？”西比尔问道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ædələr] [griːvz] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)] .
“ No , you and Adela Greaves will sleep here .
“ 不 , 你 和 阿德拉 油渣 将要 睡觉 这里 .

“不，你和阿黛拉·格里夫斯要睡在这里。”

[meɪk] [heɪst] , [g'ɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .
Make haste , girls ; it is getting late , and Miss Slater will see you all before tea .
制作 匆忙 , 女孩们 ; 它 是 获得 晚的 , 和 错过 斯莱特 将要 看 你 全部 前 茶 .

姑娘们，快点儿，时间不早了，斯莱特小姐会在下午茶前见你们。

” ['grɛtə] ['prez(ə)ntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] [bed]
” Gretta presently , therefore , found herself at the side of a small , white bed
” 格雷塔 目前 , 所以 , 成立 她自己 在 这 边 的 一个 小的 , 白色的 床
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɑːgət] ,
looking at Margot ,
寻找 在 玛戈特 ,

因此，格雷塔此刻正躺在一张白色小床边，望着玛戈特。

[huː] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
who was tearing off her gloves .
WHO 曾是 撕裂 离开 她 手套 .

她正在脱手套。

“ [glæd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [ɒf] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ Glad to get these off , anyway , ” she said cheerfully .
” 高兴的 到 得到 这些 离开 , 反正 , ” 她 说 愉快地 .

“总之，很高兴能把它们脱掉，”她愉快地说。

“ [ai] [seɪ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['grɛtə] ? { - }
“ I say , how do you think you'll like it , Gretta ? { 36 }
“ 我 说 , 如何 做 你 思考 你会 喜欢 它 , 格雷塔 ? { - }

“我说，格雷塔，你觉得你会喜欢吗？{36}

“ [ɪts] ['ɔːfli] [streɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
“ It's awfully strange , of course , ” replied her cousin ,
“ 它是 非常 奇怪的 , 的 课程 , ” 回复 她 表哥 ,

“当然，这非常奇怪，”她的表妹回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['ɔːfli] [naɪs] .
“ but somehow I believe it's going to be most awfully nice .
“ 但 不知何故 我 相信 它是 去 到 是 最多 非常 好的 .

“但我总觉得这会非常美好。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['aʊtdɔː(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
” It did not take long to remove their outdoor garments , and by the time they
” 它 做过 不是 拿 长的 到 消除 他们的 户外的 服装 , 和 经过 这 时间 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
were ready ,
是 准备好 ,

“他们很快就脱掉了外面的衣服，等他们准备好时，

[nɜːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
nurse had disappeared .
护士 有 消失 .

护士失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pleɪn][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'send]

It	was	not	very	plain	to	either	of	them	whether	they	were	to	descend
它	曾是	不是	非常	清楚的	到	任何一个	的	他们	无论	他们	是	到	下降

[tuː; tə]['riːdʒənz] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .

to	regions	unknown	or	to	wait	for	a	guide	.
到	地区	未知	或者	到	等待	为了	一个	指导	.

他们俩都不太清楚，他们是应该下到未知区域，还是应该等待向导。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['grɛtə] , ” [sed] ['mɑːgət] .

“	Come	along	,	Gretta	,	”	said	Margot	.
”	来	沿着	,	格雷塔	,	”	说	玛戈特	.

“跟我来，格雷塔，”玛戈特说。

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	We	can't	stay	here	for	ever	.
”	我们	不能	停留	这里	为了	曾经	.

“我们不可能永远留在这里。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɜːs] - ['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] ; [lets] [gəʊ] [tuː] . ”

I	believe	that	nurse	-	person	took	the	others	down	;	let's	go	too	.	”
我	相信	那	护士	-	人	采取	这	其他的	向下	;	我们来吧	去	也	.	”

我相信是那个护士把其他人带下去的；我们也去吧。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] ? ” [sə'dʒestid] ['grɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ,

“	Suppose	they	mean	us	to	wait	?	”	suggested	Gretta	,	feeling	somehow	that	the	best	thing	,
”	认为	他们	意思是	我们	到	等待	?	”	建议	格雷塔	,	感觉	不知何故	那	这	最好的	事物	,

“假设他们是想让我们等呢？”格雷塔提议道，她觉得最好的办法是……”

[æt; ət][fɜːst] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] ['weərəli] .

at	first	,	would	be	to	walk	warily	.
在	第一的	,	会	是	到	走	谨慎地	.

起初，你会小心翼翼地行走。

“ [weɪt] — [haʊ] ['sɪli] !

“	Wait	—	how	silly	!
”	等待	—	如何	愚蠢的	!

“等等——真是太傻了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] ['kʌz(ə)n] .

”	exclaimed	her	surprised	cousin	.
”	惊呼	她	惊讶	表哥	.

“她惊讶的表妹惊呼道。”

“ [wɪr] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .

“	We're	ready	,	you	see	.
”	是	准备好	,	你	看	.

“我们准备好了，你看。”

” [səʊ] , ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['grɛtə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɑːgət] [ænd; ənd] ,

”	So	,	feeling	dreadfully	ill	at	ease	,	Gretta	followed	the	independent	Margot	and
”	所以	,	感觉	极其糟糕	患病的	在	舒适	,	格雷塔	随后	这	独立的	玛戈特	和

,

,

“于是，格雷塔感到非常不自在，便跟随了独立自主的玛戈特，

[æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

as	neither	of	them	was	very	sure	whither	they	were	bound	,
作为	两者都不	的	他们	曾是	非常	当然	往哪里去	他们	是	边界	,

因为他们俩都不太确定自己将走向何方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ə'mɪdst]

it	was	small	wonder	that	in	a	very	short	time	they	were	quite	lost	amidst
它	曾是	小的	想知道	那	在	一个	非常	短的	时间	他们	是	相当	丢失的	在……之中

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

the	passages	.
这	段落	.

难怪他们很快就在通道中迷路了。

“ [lets] [traɪ] ['eni] [dɔː(r)] , ” [sed] ['mɑːgət] ['tʃɪərəli] , “ [ðen] , [ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [ˌɪn'saɪd] ,

“	Let's	try	any	door	,	”	said	Margot	cheerily	,	“	then	,	if	anyone's	inside	,
”	我们来吧	尝试	任何	门	,	”	说	玛戈特	兴高采烈地	,	”	然后	,	如果	任何人的	里面	,

“我们随便开哪扇门试试吧，”玛戈特兴高采烈地说，“然后，如果里面有人，

[wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] !

we	can	ask	them	where	we	have	to	go	!
我们	能	问	他们	在哪里	我们	有	到	去	!

我们可以问问他们我们要去哪里！

[fʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Fun	,	isn't	it	?
乐趣	,	不是	它	?

很有趣，不是吗?

” ['grɛtə] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

”	Gretta	didn't	think	so	.
”	格雷塔	没有	思考	所以	.

格雷塔并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɜːvəsli] [baɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɔː(r)] .

She	stood	nervously	by	while	her	cousin	turned	the	handle	of	the	first	door	.
她	站立	紧张地	经过	尽管	她	表哥	转向	这	处理	的	这	第一的	门	.

她紧张地站在一旁，看着她的表妹转动第一扇门的把手。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːmətri] [laɪnd] { - }

It	opened	into	a	dormitory	lined	{	37	}
它	打开	进入	一个	宿舍	衬里	{	-	}

它通向一排排的宿舍{37}

[wɪð] [waɪt] [bedz] .

with	white	beds	.
和	白色的	床	.

配有白色床铺。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

So	did	the	next	,	and	the	next	.
所以	做过	这	下一个	,	和	这	下一个	.

接下来的也一样，再接下来的也一样。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['mɑːgət] , “ [wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] .

“	Oh	,	come	on	,	”	said	Margot	,	“	we'll	be	late	for	tea	,	and	I'm	hungry	.
”	哦	,	来	在	,	”	说	玛戈特	,	”	出色地	是	晚的	为了	茶	,	和	我是	饥饿的	.

“哦，快点，”玛戈特说，“我们要迟到喝下午茶了，而且我饿了。”

[lets] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðeə(r)] . ”

Let's	go	downstairs	,	and	explore	there	.	”
我们来吧	去	楼下	,	和	探索	那里	.	”

我们下楼去看看吧。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ruːlz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['grɛtə] .

“	But	suppose	there's	rules	,	or	something	?	”	objected	Gretta	.
”	但	认为	有	规则	,	或者	某物	?	”	反对	格雷塔	.

“但是如果有什么规则之类的呢？”格雷塔反驳道。

“ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n]
“ There couldn't be a rule about such a stupid thing , ” said her young cousin
” 那里 不能 是 一个 规则 关于 这样的 一个 愚蠢的 事物 , ” 说 她 年轻的 表哥
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“这么愚蠢的事情怎么可能有规定呢？”她年轻的表妹得意洋洋地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] !
“ How could there ; this isn't a prison !
” 如何 可以 那里 ; 这 不是 一个 监狱 !

“怎么可能呢？这里又不是监狱！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [wɒz; wəz]
” She had reached the bottom of the stairs by this time , and Gretta was
” 她 有 达到 这 底部 的 这 楼梯 经过 这 时间 , 和 格雷塔 曾是
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

这时她已经走到楼梯底部，格雷塔跟在她身后。

[ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
The first door leading from the passage was shut .
这 第一的 门 领导 从 这 通道 曾是 关闭 .

从通道通往外界的第一扇门是关着的。

“ [wiːl; wil][traɪ] [ðɪs] [fɜːst] , ” [sed] ['mɑːgət] .
“ We'll try this first , ” said Margot .
” 出色地 尝试 这 第一的 , ” 说 玛戈特 .

“我们先试试这个，”玛戈特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bedruːm] , [səʊ][wiː; wi] ['nidnt] [nɒk] .
“ It can't be a bedroom , so we needn't knock .
” 它 不能 是 一个 卧室 , 所以 我们 不必 敲 .

“这不可能是卧室，所以我们不用敲门。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['fɜːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['entəd] .
” She turned the handle firmly as she spoke , and entered .
” 她 转向 这 处理 牢牢 作为 她 辐 , 和 进入 .

她一边说话一边用力转动门把手，走了进去。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
A lady , who was engaged in writing busily at a table , looked up in surprise .
一个 女士 , WHO 曾是 已订婚的 在 写作 忙碌地 在 一个 桌子 , 看起来 向上 在 惊喜 .

一位正在桌前埋头写作的女士，惊讶地抬起头来。

“ [əʊ] , [wɪr] [səʊ] ['spri] .
“ Oh , we're so sorry .
” 哦 , 是 所以 对不起 .

“哦，我们非常抱歉。”

[ai][beg] — — ” ['grɛtə] [bɪ'gæn][ɪn][ə'lɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ;
I beg — — ” Gretta began in alarm as the stranger gazed up at them ;
我 求 — — ” 格雷塔 开始 在 警报 作为 这 陌生人 凝视 向上 在 他们 ;

“我求求你——”格雷塔惊恐地开口，因为陌生人正抬头凝视着她们；

[bʌt; bət] ['mɑːgət] [bɜːst] ['tʃɪərəli] [ɪn] .
but Margot burst cheerily in .
但 玛戈特 爆裂 兴高采烈地 在 .

但玛格特却兴高采烈地闯了进来。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd] [wɪv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][lɑːst] !
“ Oh , I'm glad we've found someone at last !
“ 哦 , 我是 高兴的 我们已经 成立 某人 在 最后的 !

“哦，太好了，我们终于找到合适的人了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
“ There was no one in the bedroom they took us to ,
“ 那里 曾是 不 一 在 这 卧室 他们 采取 我们 到 ,

“他们带我们去的卧室里没有人，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
and so we've come down to explore .
和 所以 我们已经 来 向下 到 探索 .

于是我们就下来探险了。

[ɪf] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənis] , [pliːz] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?
If you're one of the governesses , please where is the dining - room ?
如果 你是 一 的 这 家庭教师 , 请 在哪里 是 这 用餐 - 房间 ?

如果你是家庭教师之一，请问餐厅在哪里?

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wel] - [ment] [spiːtʃ] ['grɛtə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” During this well - meant speech Gretta had time to study the features of the
” 期间 这 出色地 - 意思是 演讲 格雷塔 有 时间 到 学习 这 特征 的 这
['leɪdi] [huːz] { - }
lady whose { 38 }
女士 谁 { - }

在格雷塔发表这番好意的讲话期间，她有时间仔细观察这位女士的容貌{38}

[wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
work they had so abruptly interrupted .
工作 他们 有 所以 突然 中断 .

他们突然中断了工作。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] “ [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [əʊld] , ” [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
Her face was “ young and yet old , ” as the child said to herself ;
她 脸 曾是 “ 年轻的 和 然而 老的 , ” 作为 这 孩子 说 到 她自己 ;

孩子自言自语道，她的脸“既年轻又苍老”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
for the expression in the grey eyes was full of humour as well as
为了 这 表达 在 这 灰色的 眼睛 曾是 满的 的 幽默 作为 出色地 作为
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

那双灰色的眼睛里既充满了幽默，又透着坚定。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['məʊldɪd] ,
and , while the mouth and chin were strongly moulded ,
和 , 尽管 这 嘴 和 下巴 是 强烈 模制 ,

嘴部和下巴的形状非常明显，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [laɪnz] [ɔː(r)] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
there were few lines or wrinkles in the forehead of the stranger .
那里 是 很少 线条 或者 皱纹 在 这 前额 的 这 陌生人 .

这位陌生人的额头上几乎没有皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən]

She	would	have	passed	in	the	opinion	of	many	as	a	woman	of	less	than
她	会	有	通过了	在	这	观点	的	许多	作为	一个	女士	的	较少的	比

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [səː'maunt]

middle	-	age	had	it	not	been	for	the	crown	of	white	hair	that	surmounted
中间	-	年龄	有	它	不是	到过	为了	这	王冠	的	白色的	头发	那	克服

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

her	well	-	shaped	head	.
她	出色地	-	形状	头	.

如果不是她那顶白发高耸于姣好的头顶之上，许多人会认为她是一位不到中年的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] .

Her	words	,	when	she	spoke	,	were	hardly	a	surprise	to	the	older	girl	.
她	字	,	什么时候	她	辐	,	是	几乎	一个	惊喜	到	这	老	女孩	.

她的话，对年长的女孩来说，几乎并不令人意外。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	made	a	mistake	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	你	制成	一个	错误	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“你犯了个错误，亲爱的，”她说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['mɑːgət] , “ [ɪn][nɒt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

laying	down	her	pen	and	holding	out	her	hand	to	Margot	,	“	in	not	knocking	at	the	door	.
躺下	向下	她	笔	和	保持	出去	她	手	到	玛戈特	,	“	在	不是	敲门	在	这	门	.

她放下笔，向玛戈特伸出手，“不要敲门。”

[ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['sleɪtə(r)] .

I	am	Miss	Slater	.
我	是	错过	斯莱特	.

我是斯莱特小姐。

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	had	quite	intended	to	send	for	you	,
我	有	相当	故意的	到	发送	为了	你	,

我原本就打算派人去接你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [g'ɜːlz] .

for	I	am	very	anxious	to	make	the	acquaintance	of	my	new	girls	.
为了	我	是	非常	焦虑的	到	制作	这	熟人	的	我的	新的	女孩们	.

因为我非常渴望认识我的新姑娘们。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['grɛtə] .

”	She	rose	as	she	spoke	and	advanced	towards	Gretta	.
”	她	玫瑰	作为	她	辐	和	先进的	向	格雷塔	.

“她一边说话一边站起身，走向格雷塔。”

“ [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːgrət] [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	expect	you	are	Margaret	Grey	,	”	she	said	,
“	我	预计	你	是	玛格丽特	灰色的	,	”	她	说	,

“我猜你就是玛格丽特·格雷，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

“	for	I	have	already	spoken	to	your	little	sister	.
“	为了	我	有	已经	说	到	你的	小的	姐姐	.

“因为我已经和你妹妹说过话了。”

[ai] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] . ”

I	hope	,	my	dear	,	that	you	will	be	happy	at	school	.	”
我	希望	,	我的	亲爱的	,	那	你	将要	是	快乐的	在	学校	.	”

亲爱的，我希望你在学校过得开心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['grɛtə] ['ʃaɪli] , “ [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi] — — ”

“	Thank	you	,	”	replied	Gretta	shyly	,	“	and	I'm	so	sorry	we	—	—	”
”	感谢	你	,	”	回复	格雷塔	害羞地	,	“	和	我是	所以	对不起	我们	—	—	”

“谢谢你，”格雷塔害羞地回答，“我很抱歉我们——”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːgət] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['bɪzi] .

“	So	am	I	,	”	declared	Margot	,	“	for	I	suppose	you're	awfully	busy	.
”	所以	是	我	,	”	声明	玛戈特	,	“	为了	我	认为	你是	非常	忙碌的	.

“我也是，”玛戈特说道，“我想你一定非常忙吧。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? { - }

But	,	you	see	,	we	couldn't	know	where	to	go	,	could	we	?	{	39	}
但	,	你	看	,	我们	不能	知道	在哪里	到	去	,	可以	我们	?	{	-	}

但是，你看，我们根本不知道该去哪里，对吧？{39}

[mɪs] ['sleɪtə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Miss	Slater	volunteered	no	direct	answer	to	the	question	.
错过	斯莱特	自愿	不	直接的	回答	到	这	问题	.

斯莱特小姐没有主动直接回答这个问题。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːgət] ['flemɪŋ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm]

“	I	think	there's	no	doubt	that	you	are	Margot	Fleming	—	the	little	girl	from
“	我	思考	有	不	怀疑	那	你	是	玛戈特	弗莱明	—	这	小的	女孩	从

[ɒ'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

“我认为毫无疑问，你就是玛格特·弗莱明——那个来自澳大利亚的小女孩，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	said	with	a	smile	.
”	她	说	和	一个	微笑	.

她笑着说。

“ [waɪ] , [haʊ'evə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgət] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

“	Why	,	however	can	you	guess	that	!	”	exclaimed	Margot	in	mystification	,
“	为什么	,	然而	能	你	猜测	那	!	”	惊呼	玛戈特	在	神秘化	,

“然而，你怎么能猜到呢！”玛戈特困惑地惊呼道。

[ðen] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

then	stopped	to	listen	as	the	head	mistress	opened	the	heavy	door	that	separated
然后	停止	到	听	作为	这	头	情妇	打开	这	重的	门	那	分开

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] - ['kwɔːtəz] ,

her	rooms	from	the	boarders	'	quarters	,
她	房间	从	这	寄宿生	-	四分之一	,

然后停下来倾听，只见女校长打开了将她的房间与寄宿生宿舍隔开的那扇厚重的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] .

and	the	sound	of	laughter	and	cheerful	conversation	met	the	children's	ears	.
和	这	声音	的	笑声	和	快乐	对话	遇见	这	孩子们的	耳朵	.

孩子们听见了欢声笑语和愉快的交谈声。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	think	you	should	have	no	difficulty	in	finding	your	way	,	now	,	”	she	said	,
“	我	思考	你	应该	有	不	困难	在	寻找	你的	方式	,	现在	,	”	她	说	,

“我想你现在应该很容易找到路了，”她说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

smiling	at	the	two	girls	.
微笑	在	这	二	女孩们	.

对着两个女孩微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm]
“ But I will take you myself and introduce you ; then you will feel at home
“ 但 我 将要 拿 你 我 和 介绍 你 ; 然后 你 将要 感觉 在 家
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

“但我会亲自带你去，并介绍给你认识；这样你很快就会有宾至如归的感觉。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] ,
” She turned the handle as she spoke , and instantly , as though by magic ,
” 她 转向 这 处理 作为 她 辐 , 和 即刻 , 作为 尽管 经过 魔法 ,

她一边说话一边转动门把手，瞬间，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] ,
the noisy babel of conversation ceased ,
这 嘈杂 巴别塔 的 对话 停止 ,

嘈杂的谈话声停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,
there was a scrambling as the girls jumped up hurriedly from their seats ,
那里 曾是 一个 争抢 作为 这 女孩们 跳了起来 向上 匆匆 从 他们的 座位 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
and a whisper ,
和 一个 耳语 ,

女孩们慌忙地从座位上跳起来，一片混乱，同时传来一阵低语声。

[ˌdefə'renʃ(ə)l] , [jet] [dɪ'laɪtɪd] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
deferential , yet delighted , ran round the room .
尊重 , 然而 高兴极了 , 跑 圆形的 这 房间 .

他恭敬而又欣喜地绕着房间跑来跑去。

“ [ɪts] [mɪs] ['sleɪtə(r)] ! ”
“ It's Miss Slater ! ”
” 它是 错过 斯莱特 ! ”

“是斯莱特小姐！”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [njuː] [gˈɜːlz] , ['helən] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I have brought two new girls , Helen , ” said the head mistress , smiling at the
“ 我 有 带来 二 新的 女孩们 , 海伦 , ” 说 这 头 情妇 , 微笑 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“海伦，我带来了两个新女孩，”校长笑着对大家说。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dæmzl] [wɪð] ['meri] [aɪz]
and then turning to a tall and responsible - looking damsel with merry eyes
和 然后 转弯 到 一个 高的 和 负责任的 - 寻找 闺女 和 欢乐 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [plæt] [ɒv; əv][heə(r)] ,
and a thick plait of hair ,
和 一个 厚的 编 的 头发 ,

然后镜头转向一位身材高挑、看起来很稳重的少女，她眼神明亮，梳着一条浓密的辫子。

[huː] [əd'vɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'drest] .
who advanced as she was addressed .
WHO 先进的 作为 她 曾是 已解决 .

她被称呼时上前一步。

“ ['mɑːgrət] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɑːgət] ['flemiŋ] ; { - }
“ Margaret Grey and her cousin , Margot Fleming ; { 40 }
” 玛格丽特 灰色的 和 她 表哥 , 玛戈特 弗莱明 ; { - }

“玛格丽特·格雷和她的表妹玛戈特·弗莱明；{40}

[ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['dɔːmətri] [θriː] , [wɪð] ['stelə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] .

they	will	sleep	in	Dormitory	3	,	with	Stella	and	Josy	.
他们	将要	睡觉	在	宿舍	3	,	和	斯特拉	和	乔西	.

她们将和斯特拉、乔西一起住在3号宿舍。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl]

Look	after	them	,	please	,	and	do	what	you	can	to	make	them	feel
看	后	他们	,	请	,	和	做	什么	你	能	到	制作	他们	感觉

[æt; ət] [həʊm] . ”

at	home	.	”
在	家	.	”

请照顾好他们，尽你所能让他们感到宾至如归。

“ [jes] , [mɪs] ['sleɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [gɜːl] .

“	Yes	,	Miss	Slater	,	”	said	the	head	girl	.
“	是的	,	错过	斯莱特	,	”	说	这	头	女孩	.

“是的，斯莱特小姐，”女学生会主席说道。

[ðen] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [siːmd] [ɔːl] ['pɪgteɪl] , [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	a	scrap	of	a	child	,	who	seemed	all	pigtail	,	ran	forward	to	hold	the	door	,
然后	一个	废料	的	一个	孩子	,	WHO	似乎	全部	猪尾巴	,	跑	向前	到	抓住	这	门	,

然后，一个瘦小的孩子，似乎扎着小辫子，跑上前去扶住门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [wɪð'druː] .

and	to	shut	it	as	the	head	mistress	withdrew	.
和	到	关闭	它	作为	这	头	情妇	退出	.

校长离开时，他便关上了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] .

As	it	closed	the	uproar	of	merry	voices	broke	out	again	with	redoubled	vigour	.
作为	它	关闭	这	骚动	的	欢乐	声音	打破	出去	再次	和	加倍	活力	.

随着演出结束，欢快的喧闹声再次爆发，而且比之前更加响亮。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [strəʊks] [ɔːl][ðə; ði][hɒlz] . , ” [ə'naʊnst] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	And	she's	been	practising	strokes	all	the	hols	.	,	”	announced	someone	from	the
“	和	她是	到过	练习	笔画	全部	这	假期	.	,	”	宣布	某人	从	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

“她整个假期都在练习击球，”壁炉里有人说道。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɒn]['aʊə(r)] ['baɪsɪklz] [twaɪs] , ” [skriːmd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

“	We	went	to	the	meet	on	our	bicycles	twice	,	”	screamed	a	shrill	voice	from
“	我们	去	到	这	见面	在	我们的	自行车	两次	,	”	尖叫	一个	尖锐	嗓音	从

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

“我们骑自行车去了两次聚会，”角落里传来一声尖锐的喊声。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [riːd] - [ðə; ði] [treɪl] - ?

“	I	say	,	has	anyone	read	'	The	Trail	'	?
“	我	说	,	有	任何人	读	-	这	踪迹	-	?

“我想问，有人读过《足迹》吗？”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['rɪpɪŋ] [bʊk] .

It's	the	most	ripping	book	.
它是	这	最多	撕裂	书	.

这是一本精彩绝伦的书。

[ɪts] ['sɪmpli] ['θrɪlɪŋ] ,

It's	simply	thrilling	,
它是	简单地	惊险	,

真是太刺激了！

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [sez] — — ″ [dɪ'kleəd] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [brəʊk] [ɒf]

and	my	brother	says	—	—	″	declared	someone	else	in	piercing	tones	that	broke	off
和	我的	兄弟	说道	—	—	″	声明	某人	别的	在	冲孔	音调	那	打破	离开

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['spiːkə(r)] [fluː] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

suddenly	as	the	speaker	flew	to	answer	some	question	addressed	to	her
突然	作为	这	扬声器	飞翔	到	回答	一些	问题	已解决	到	她

[baɪ][ðə; ði] [hed] [gɜːl] .

by	the	head	girl	.
经过	这	头	女孩	.

“我哥哥说——”另一个人用尖锐的声音说道，话音未落，说话的人就飞快地跑去回答女学生会主席向她提出的问题。

['grɛtə] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] .

Gretta	almost	gasped	.
格雷塔	几乎	倒吸一口气	.

格雷塔几乎倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [legz] ,

The	room	seemed	full	of	voices	and	swinging	legs	,
这	房间	似乎	满的	的	声音	和	摇摆	腿	,

房间里似乎充满了人声和晃动的双腿，

[ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] [ðæt] ['veərid]['əʊnli][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] .

and	pigtails	that	varied	only	in	length	and	thickness	.
和	猪尾巴	那	多种多样	仅有的	在	长度	和	厚度	.

还有一些辫子，它们的区别仅在于长度和粗细。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

She	wondered	what	was	going	to	happen	next	.
她	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

她想知道接下来会发生什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['skræmb(ə)ld] [egz] ? ″ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [sə'lɪsɪtəsli] .

“	Do	you	like	scrambled	eggs	?	″	said	a	voice	in	her	ear	solicitously	.
“	做	你	喜欢	打乱	鸡蛋	?	″	说	一个	嗓音	在	她	耳朵	殷勤	.

“你喜欢炒鸡蛋吗？”一个声音在她耳边关切地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	turned	suddenly	,	and	almost	jumped	at	the	unexpectedness	of	the
她	转向	突然	,	和	几乎	跳了起来	在	这	意外性	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她猛地转过身，几乎被这突如其来的问题吓了一跳。

[bɪ'saɪd] { - }

Beside	{	41	}
旁	{	-	}

除了{41}

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

her	was	a	short	girl	of	about	her	own	age	,
她	曾是	一个	短的	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	,

她是一个和她年龄相仿的矮个子女孩，

[huːz] ['kɜːli] [heə(r)][wɒz; wəz] [streɪnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [plæt] ,

whose	curly	hair	was	strained	back	into	the	inevitable	plait	,
谁	卷曲	头发	曾是	紧张	后退	进入	这	不可避免的	编	,

她的卷发被硬生生地梳成一条不可避免的辫子，

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈmjʊə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn]

and	whose	face	would	have	looked	exceedingly	demure	had	it	not	been
和	谁	脸	会	有	看起来	非常	端庄	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv]

for	the	expression	in	the	eyes	which	was	suggestive	of	hidden	depths	of
为了	这	表达	在	这	眼睛	哪个	曾是	暗示性的	的	隐	深度	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

如果不是眼神中流露出的那种深藏不露的狡黠，她的脸庞看起来会非常端庄。

“ [aɪm]['dʒoʊzi] , ” [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , “ [ɔː(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['meəri] [pəʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

“	I'm	Josy	,	”	said	the	new	-	comer	,	“	or	Josephine	Mary	Pope	,	if	you	like
“	我是	乔西	,	”	说	这	新的	-	角	,	“	或者	约瑟芬	玛丽	教皇	,	如果	你	喜欢

[ðæt] ['betə(r)] .

that	better	.
那	更好的	.

“我是乔西，”新来的人说，“或者如果你更喜欢这个名字，也可以叫我约瑟芬·玛丽·波普。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] !

Isn't	it	a	name	to	have	!
不是	它	一个	姓名	到	有	!

这名字真不错!

['hɛlənz] ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stelə] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]

Helen's	taken	your	cousin	over	to	Stella	,	and	I	thought	you	looked	a	bit
海伦的	已采取	你的	表哥	超过	到	斯特拉	,	和	我	想法	你	看起来	一个	少量

[bɔːd] ,

bored	,
无聊的	,

海伦带你表妹去斯特拉家了，我觉得你看起来有点无聊。

[səʊ][ai][dʒʌst] [keɪm] .

so	I	just	came	.
所以	我	只是	来了	.

所以我来了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] ?

Are	you	awfully	clever	?
是	你	非常	聪明的	?

你非常聪明吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	look	it	.
你	看	它	.

你看。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['les(ə)n] - [bʊks]

But	for	goodness	'	sake	don't	tell	me	that	you'll	want	to	bring	lesson	-	books
但	为了	善良	-	清酒	不	告诉	我	那	你会	想	到	带来	课	-	图书

[ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɔːmə(r)] .

up	to	our	dormer	.
向上	到	我们的	天窗	.

但看在老天的份上，千万别告诉我你想把课本带到我们宿舍楼上去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [hed] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

For	one	thing	I'm	head	this	term	,	and	it's	not	allowed	;	and	,	for	another
为了	一	事物	我是	头	这	学期	,	和	它是	不是	允许	;	和	,	为了	其他

,

,

,

首先，我这学期是校长，这是不允许的；其次，

[ɪts] [sʌtʃ] ['sɪli] [swæŋk] !
it's such silly swank !
它是 这样的 愚蠢的 时髦 !

真是愚蠢的浮夸!

" [grɛtəs] [breθ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
" Gretta's breath was fairly taken away .
" 格雷塔的 气息 曾是 相当 已采取 离开 .

"格雷塔几乎喘不过气来。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
She had understood enough of the speech , however ,
她 有 理解 足够的 的 这 演讲 , 然而 ,

然而，她已经听懂了演讲的大部分内容。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [bi:; bi]['brændɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz] " ['klevə(r)] ,
to realize that she mustn't be branded for ever as " clever ,
到 意识到 那 她 不得 是 品牌 为了 曾经 作为 " 聪明的 ,

她意识到自己不应该永远被贴上"聪明"的标签

" [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
" when she knew herself unable to live up to the character .
" 什么时候 她 知道 她自己 无法 到 居住 向上 到 这 特点 .

"当她意识到自己无法胜任这个角色时。"

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['klevə(r)] ; [aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['stju:pɪd] ,
" I'm not a bit clever ; I'm perfectly stupid ,
" 我是 不是 一个 少量 聪明的 ; 我是 完美 愚蠢的 ,

"我一点也不聪明；我简直蠢透了。"

" [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" she hastened to reply as emphatically as she could .
" 她 加快 到 回复 作为 强调地 作为 她 可以 .

她连忙用尽可能强烈的语气回答道。

" ['mɑ:gət] [ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðəʊ] .
" Margot is , I expect , though .
" 玛戈特 是 , 我 预计 , 尽管 .

"我估计玛格特会是。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [nəʊ] [ə'baʊt] ['sɪbɪl] — [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [maɪ]['sɪstə(r)] . "
And I don't really know about Sybil — you see , she's my sister . "
和 我 不 真的 知道 关于 西比尔 — 你 看 , 她是 我的 姐姐 . "

我其实不太了解西比尔——你知道，她是我妹妹。

" [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [nju:] [kɪd] , ['sɪbɪl] , [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ! " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd]
" Is that funny new kid , Sybil , your sister ! " inquired the stranger in an amused
" 是 那 有趣的 新的 孩子 , 西比尔 , 你的 姐姐 ! " 询问 这 陌生人 在 一个 觉得好笑
[təʊn] .
tone .
语气 .

"那个滑稽的新来的孩子西比尔，是你妹妹吗？"陌生人带着戏谑的语气问道。

" [aɪ] { - }
" I { 42 }
" 我 { - }

"I{42}

[mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:z] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] .
must say she's not like you .
必须 说 她是 不是 喜欢 你 .

不得不说，她和你不一样。

[ʃiːz] [nɒt] [ʃaɪ] , [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	**not**	**shy**	**,**	**whatever**	**she**	**is**	**.**
她是	不是	害羞的	,	任何	她	是	.

不管她是什么性格，她都不害羞。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Look	**at**	**her**	**!**
看	在	她	!

瞧瞧她！

" ['grɛtə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	**Gretta**	**turned**	**her**	**eyes**	**towards**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**there**	**,**
"	格雷塔	转向	她	眼睛	向	一个	远的	角落	的	这	房间	,	和	那里	,

格雷塔将目光转向房间的角落，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] , [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [flʌʃt] ,

in	**the**	**centre**	**of**	**a**	**laughing**	**group**	**of**	**girls**	**,**	**stood**	**her**	**little**	**sister**	**,**	**flushed**	**,**
在	这	中心	的	一个	笑	团体	的	女孩们	,	站立	她	小的	姐姐	,	酡	,

[ɪkˈsaɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

在一群欢笑的女孩中间，站着她的小妹妹，脸颊绯红，兴奋不已。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] ['hjuːdʒli] .

and	**evidently**	**enjoying**	**herself**	**hugely**	**.**
和	显然	享受	她自己	非常	.

她显然非常享受这个过程。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [braʊn] [sˈtɒkɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːnti] [sed] — — " [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	**I've**	**never**	**had**	**brown**	**stockings**	**before**	**,**	**but**	**auntie**	**said**	**—**	**—**	**"**	**The**	**words**	**,**
"	我已经	绝不	有	棕色的	长筒袜	前	,	但	阿姨	说	—	—	"	这	字	,

[ˈʌtə] [ɪn] ['sɪbəlz] [ʃrɪl] ['trebl] ,

uttered	**in**	**Sybil's**	**shrill**	**treble**	**,**
说出	在	西比尔的	尖锐	高音	,

"我以前从来没有穿过棕色的长袜，可是阿姨说——" 这句话，是用西比尔尖锐的童音说出来的。

['fləʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] .

floated	**above**	**the**	**babel**	**.**
漂浮	多于	这	巴别塔	.

漂浮在巴别塔之上。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['grɛtə] , [əˈgɑːst] .

"	**Oh**	**,**	**how**	**can**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Gretta**	**,**	**aghast**	**.**
"	哦	,	如何	能	她	?	"	说	格雷塔	,	惊愕	.

"哦，她怎么能这样？"格雷塔惊恐地说。

" ['sɪbɪl] !

"	**Sybil**	**!**
"	西比尔	!

"西比尔！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [step] ['fɔːwəd] .

"	**She**	**took**	**an**	**ineffectual**	**step**	**forward**	**.**
"	她	采取	一个	无效	步	向前	.

她迈出了无效的一步。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,

"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**she**	**wouldn't**	**hear**	**you**	**in**	**this**	**racket**	**,**	**"**	**said**	**Josy**	**,**
"	它是	不	好的	,	她	不会	听到	你	在	这	球拍	,	"	说	乔西	,

"不行，这么吵她根本听不见你说话，"乔西说。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzd] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

who	was	evidently	exceedingly	amused	;	“	and	,	if	she	did	,
WHO	曾是	显然	非常	觉得好笑	;	″	和	,	如果	她	做过	,

她显然觉得非常有趣；“而且，如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

she	doesn't	look	as	though	she'd	take	much	notice	.
她	不	看	作为	尽管	棚	拿	很多	注意	.

她看起来好像不会太在意。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	bad	for	a	new	kid	,	is	it	?
不是	坏的	为了	一个	新的	孩子	,	是	它	?

对于一个新人来说，这成绩还不错吧?

[bʌt; bət] [ʃɪl] [ʃeɪk] [daʊn] .

But	she'll	shake	down	.
但	壳	摇	向下	.

但她会屈服的。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['skræmb(ə)ld] [egz] ?

Now	,	do	you	like	scrambled	eggs	?
现在	,	做	你	喜欢	打乱	鸡蛋	?

你喜欢炒鸡蛋吗?

″ ['grɛtə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] ,

″	Gretta	turned	from	the	vision	of	Sybil	,
″	格雷塔	转向	从	这	想象	的	西比尔	,

格雷塔转过身，不再想西比尔的幻象，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gruːp] ,

who	was	still	supplying	a	fund	of	amusement	to	a	delighted	group	,
WHO	曾是	仍然	供应	一个	基金	的	娱乐	到	一个	高兴极了	团体	,

他仍然为一群兴高采烈的人们提供娱乐，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .

and	faced	the	question	for	its	second	time	of	asking	.
和	面对	这	问题	为了	它是	第二	时间	的	问	.

这是它第二次面临这个问题。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ″ [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['ʃaɪli] .

“	What	a	funny	thing	to	say	,	″	she	remarked	shyly	.
″	什么	一个	有趣的	事物	到	说	,	″	她	评论	害羞地	.

“这话真有意思，”她害羞地说道。

“ [ɪts] [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - ['sʌmhaʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	like	'	Alice	in	Wonderland	'	somehow	,	isn't	it	?
″	它是	喜欢	-	爱丽丝	在	仙境	-	不知何故	,	不是	它	?

“这有点像《爱丽丝梦游仙境》，不是吗？”

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] ″ — [hɪə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ænz] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kʊkəri] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — “

Yes	,	I	think	so	″	—	here	visions	of	Ann's	inferior	cookery	rose	before	her	—	“
是的	,	我	思考	所以	″	—	这里	愿景	的	安妮的	下	烹饪	玫瑰	前	她	—	“

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

是的，我也这么认为”——这时，安糟糕的厨艺浮现在她眼前——“也就是说，

[ɪf] ['ðer] [nɒt] [bɜːnt] [ɔː(r)] [kʊkt] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɔː(r)][kəʊld] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . { - }

if	they're	not	burnt	or	cooked	all	wrong	,	or	cold	,	or	something	.	{	43	}
如果	它们是	不是	烧焦的	或者	煮熟	全部	错误的	,	或者	寒冷的	,	或者	某物	.	{	-	}

如果它们没有烧焦、没有煮过头、没有凉掉，或者其他什么情况的话。{43}

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

Her	new	friend	gave	a	shout	of	merriment	.
她	新的	朋友	给予	一个	喊	的	欢乐	.

她的新朋友欢呼起来。

“ [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] !

“	There	,	didn't	I	say	you	were	clever	!
”	那里	,	没有	我	说	你	是	聪明的	!

“我不是说过你很聪明吗！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Excuse	me	laughing	,	and	I'll	tell	you	why	.
原谅	我	笑	,	和	患病的	告诉	你	为什么	.

请原谅我笑了，我来告诉你为什么。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['skræmb(ə)ld] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [tɜːm] ,

We	always	have	scrambled	eggs	for	tea	on	the	first	night	of	term	,
我们	总是	有	打乱	鸡蛋	为了	茶	在	这	第一的	夜晚	的	学期	,

开学第一晚，我们晚餐总是吃炒鸡蛋。

[səʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [njuː] ['bɔːdəz] [ðæt] ['kwestʃən] .

so	we	always	ask	new	boarders	that	question	.
所以	我们	总是	问	新的	寄宿生	那	问题	.

所以我们总是会问新来的客人这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

It	makes	a	kind	of	beginning	to	conversation	,
它	制作	一个	种类	的	开始	到	对话	,

它为对话开场，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [kaɪnd]

and	somehow	or	other	you	can	find	out	by	the	way	they	answer	what	kind
和	不知何故	或者	其他	你	能	寻找	出去	经过	这	方式	他们	回答	什么	种类

[ɒv; əv][gˈɜːlz] [ðel] [biː; bi] .

of	girls	they'll	be	.
的	女孩们	他们会	是	.

你总能从她们的回答中看出她们会是什么样的女孩。

[ɪts] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] !

It's	really	rather	fun	,	but	I've	never	heard	anyone	answer	like	you	!
它是	真的	相当	乐趣	,	但	我已经	绝不	听到	任何人	回答	喜欢	你	!

这真的很有趣，但我从来没听过像你这样的回答！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['ðer] [kʊkt] [rɒŋ] ?

How	do	you	know	when	they're	cooked	wrong	?
如何	做	你	知道	什么时候	它们是	煮熟	错误的	?

你怎么知道它们有没有煮错?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)] ; [aɪ] [sed] [səʊ] , [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

You	must	be	clever	;	I	said	so	,	remember	,	to	begin	with	,
你	必须	是	聪明的	;	我	说	所以	,	记住	,	到	开始	和	,

你一定很聪明；我一开始就这么说了，记住。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['kærəktə(r)] ['riːdɪŋ] !

and	I	always	knew	I	was	good	at	character	reading	!
和	我	总是	知道	我	曾是	好的	在	特点	阅读	!

我一直都知道自己很擅长识人！

” ['grɛtə] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

”	Gretta	blushed	to	the	roots	of	her	hair	.
”	格雷塔	脸红了	到	这	根	的	她	头发	.

格雷塔的脸红到了发根。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

She	had	hoped	so	much	that	she	wouldn't	be	different	from	other	girls	,
她	有	希望	所以	很多	那	她	不会	是	不同的	从	其他	女孩们	,

她曾多么希望自己不会和其他女孩不一样，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['aʊə(r)] !

and	here	she	was	on	the	very	first	evening	at	school	—	yes	,	even	in	the	very	first	hour	!
和	这里	她	曾是	在	这	非常	第一的	晚上	在	学校	—	是的	,	甚至	在	这	非常	第一的	小时	!

而她竟然在开学第一晚——没错，甚至在第一节课就出现了！

— [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

—	convicted	of	being	old	-	fashioned	,	and	of	knowing	things	that	other	girls	didn't	know	.
—	已定罪	的	存在	老的	-	造型	,	和	的	会心	事物	那	其他	女孩们	没有	知道	.

—被指责思想老旧，并且知道其他女孩不知道的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	discomfiture	would	have	been	complete	had	not	a	look	of	contrition	in	Josy's	face	served	to	reassure	her	.
她	沮丧	会	有	到过	完全的	有	不是	一个	看	的	忏悔	在	-	脸	服务	到	保证	她	.

如果不是乔西脸上流露出的懊悔神色让她安心，她的窘迫之情恐怕会更加难以忍受。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	,	”	said	her	new	friend	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	说	她	新的	朋友	.

“哦，我太抱歉了，”她的新朋友说。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

“	You	didn't	mind	,	did	you	?
“	你	没有	头脑	,	做过	你	?

你不介意吧?

” ['grɛtə] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	Gretta	made	an	effort	,	and	tried	to	smile	.
”	格雷塔	制成	一个	努力	,	和	尝试	到	微笑	.

格雷塔努力让自己微笑。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['sɪbɪl] ?

“	Have	you	asked	Sybil	?
“	有	你	问	西比尔	?

你问过西比尔吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }

”	she	said	.	{	44	}
”	她	说	.	{	-	}

她说。{44}

“ [əʊ] , ['rɑːðə(r)] !

“	Oh	,	rather	!
“	哦	,	相当	!

“哦，还真是！”

[æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] [els] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] .

at	least	someone	else	did	,	and	she	was	killing	.
在	至少	某人	别的	做过	,	和	她	曾是	杀	.

至少还有另一个人这么做了，而且她还在杀人。

- [ai] ['sɪmpli] [lʌv] [ðem; ðəm] !
' I simply love them !
- 我 简单地 爱 他们 !

我太喜欢它们了!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['helpɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪə(r)]
' she said , and looked all round as though a big helping would at once appear
- 她 说 , 和 看起来 全部 圆形的 作为 尽管 一个 大的 帮助 会 在 一次 出现
!
!
!

“她说着，环顾四周，好像马上就会出现一大份食物似的！”

[ai] [seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
I say , she's a jolly little thing , isn't she ?
我 说 , 她是 一个 快乐的 小的 事物 , 不是 她 ?

我说，她真是个活泼可爱的小家伙，不是吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [legz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , [tuː] .
And with those legs she should be a good runner , too .
和 和 那些 腿 她 应该 是 一个 好的 跑步者 , 也 .

凭借她那双腿，她应该也会成为一名优秀的跑步运动员。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃɪl] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒkɪ] . ”
I wonder how she'll shape for hockey . ”
我 想知道 如何 壳 形状 为了 曲棍球 . ”

我想知道她打冰球会是什么样子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ['hɒkɪ] [hɪə(r)] ? ” ['ventʃəd] ['grɛtə] .
“ Do you play hockey here ? ” ventured Gretta .
“ 做 你 玩 曲棍球 这里 ? ” 冒险 格雷塔 .

“你们这里打冰球吗？”格雷塔试探性地问道。

“ [ai] [miːn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”
“ I mean , shall we ? ”
“ 我 意思是 , 将 我们 ? ”

“我的意思是，我们开始吧？”

“ [rʌθ] - [ɜː(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ Rath - er ! ” declared her friend .
“ 拉斯 - 呃 ! ” 声明 她 朋友 .

“拉特！”她的朋友喊道。

“ [wɪd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [mætʃ] [hɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [graʊnd] , [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [tɜːm] .
“ We'd a ripping match here on our ground , last day of last term .
“ 我们会 一个 撕裂 匹配 这里 在 我们的 地面 , 最后的 天 的 最后的 学期 .

“上学期最后一天，我们在自己的主场打了一场精彩的比赛。”

[tɒp] - [həʊl] !
Top - hole !
顶部 - 洞 !

顶洞!

['pɪti] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɛlənz] [strəʊks] .
Pity you couldn't have seen some of Helen's strokes .
遗憾 你 不能 有 已见 一些 的 海伦的 笔画 .

可惜你没能看到海伦中风时的情景。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tiːm] [pleɪd] [wel] , [mɪs] ['kɑːtə(r)] [sed] .
And all the team played well , Miss Carter said .
和 全部 这 团队 玩 出色地 , 错过 卡特 说 .

卡特小姐说，全队都发挥得很好。

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] [liːz] [gˈɜːlz] [ˈhɒləʊ] .

We	beat	the	Lees	girls	hollow	.
我们	打	这	李斯	女孩们	空洞的	.

我们把李家的女孩们打得落花流水。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɒkɪ] [ðɪs] [tɜːm] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] — —

But	it's	hockey	this	term	,	too	,	of	course	,	so	—	—
但	它是	曲棍球	这	学期	,	也	,	的	课程	,	所以	—	—

当然，这学期也有冰球比赛，所以——

" [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [tiː] - [bel] ,

"	The	last	sentence	was	interrupted	by	the	ringing	of	a	deep	-	toned	tea	-	bell	,
"	这	最后的	句子	曾是	中断	经过	这	铃声	的	一个	深的	-	色调	茶	-	钟	,

“最后一句话被一声低沉的茶铃声打断了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [əˈgen] , [ˈsaɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [gruːp] ,

at	the	first	sound	of	which	,	as	if	by	magic	again	,	silence	fell	on	the	entire	group	,
在	这	第一的	声音	的	哪个	,	作为	如果	经过	魔法	再次	,	沉默	跌倒	在	这	全部的	团体	,

就在那一刻，仿佛再次施了魔法一般，整个人群顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [faɪl] ,

and	,	in	an	orderly	file	,
和	,	在	一个	秩序	文件	,

并且，按顺序排列成册。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈkwaɪətli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət] [ɪts] [ˈfɑːðɪst] [end] .

they	marched	quietly	along	the	passage	into	a	large	room	at	its	farthest	end	.
他们	行军	悄悄	沿着	这	通道	进入	一个	大的	房间	在	它是	最远	结尾	.

他们静静地沿着通道走进尽头的一间大房间。

[hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] .

Here	two	long	tables	were	spread	.
这里	二	长的	表格	是	传播	.

这里摆放着两张长桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [mɪs] [riːd] , [ænd; ənd] [nɜːs] ,

At	the	head	of	one	of	them	stood	Miss	Read	,	and	nurse	,
在	这	头	的	一	的	他们	站立	错过	读	,	和	护士	,

其中一人最前面站着里德小姐和护士，

[stɪl] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [ˈeɪprən] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] .

still	resplendent	in	cap	and	apron	,	was	busy	pouring	out	cups	of	tea	at	the	second	.
仍然	灿烂	在	帽	和	围裙	,	曾是	忙碌的	浇注	出去	杯子	的	茶	在	这	第二	.

她头戴礼帽，身穿围裙，正忙着给客人倒茶。

[ðen] , [ɪn] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən] { - }

Then	,	in	less	time	and	with	less	noise	than	{	45	}
然后	,	在	较少的	时间	和	和	较少的	噪音	比	{	-	}

然后，在更短的时间内，噪音比{45}更小。

[ˈgrɛtə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [bɪˈgæn] ;

Gretta	would	have	imagined	possible	,	the	girls	seated	themselves	in	their	respective	places	,	and	the	meal	began	;
格雷塔	会	有	想象	可能的	,	这	女孩们	坐着	他们自己	在	他们的	各自	地方	,	和	这	一顿饭	开始	;

格雷塔想象不出任何可能，女孩们各自落座，用餐开始了；

[ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [æt; ət] [mɪs] [riːdz] [də'rekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['mɑːgət] [ænd; ənd]

she	,	herself	,	at	Miss	Read's	direction	,	having	found	a	place	between	Margot	and
她	,	她自己	,	在	错过	读到	方向	,	拥有	成立	一个	地方	之间	玛戈特	和

['dʒoʊzi] .

Josy	.
乔西	.

她本人在里德小姐的指示下，在玛戈和乔西之间找到了一个位置。

['sɪbɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] ['nɜːrsɪz] ['teɪb(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] ,

Sybil	was	at	nurse's	table	,	seated	on	the	left	-	hand	side	of	that	dignitary	,
西比尔	曾是	在	护士的	桌子	,	坐着	在	这	左边	-	手	边	的	那	显要人物	,

西比尔坐在护士桌旁，在那位贵宾的左侧。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] .

of	whom	she	seemed	very	much	in	awe	.
的	谁	她	似乎	非常	很多	在	敬畏	.

她似乎对他非常敬畏。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɒt][səʊ][laʊd][æz; əz] [ðæt] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

Conversation	,	spirited	enough	,	if	not	so	loud	as	that	carried	on	in	the	sitting	-	room
对话	,	精神抖擞	足够的	,	如果	不是	所以	大声	作为	那	携带	在	在	这	坐着	-	房间

,

,

,

谈话内容虽然不如客厅里那么嘈杂，但也颇为热烈。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ,

began	again	at	once	,	and	Gretta	,
开始	再次	在	一次	,	和	格雷塔	,

一切又立刻重新开始了，格雷塔

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [pleɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

after	several	plates	had	passed	rapidly	on	their	way	up	the	table	,
后	一些	盘子	有	通过了	快速	在	他们的	方式	向上	这	桌子	,

几盘菜快速地端上桌后，

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['skræmb(ə)ld] [egz] ,

found	herself	in	possession	of	a	liberal	helping	of	the	said	scrambled	eggs	,
成立	她自己	在	拥有	的	一个	自由主义	帮助	的	这	说	打乱	鸡蛋	,

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ! { - }

and	—	a	very	good	appetite	!	{	46	}
和	—	一个	非常	好的	食欲	!	{	-	}

她发现自己手里拿着一大份炒鸡蛋，而且——胃口非常好！{46}

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ruːlz]

RULES
规则

规则

“ [ə; eɪ]

“	A
”	一个

“一个

[ˌɑːr 'iː] [ðeɪ] - [kʊkt] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɔː(r)][kəʊld] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? -

RE	they	'	cooked	all	wrong	,	or	cold	,	or	anything	?	'
关于	他们	-	煮熟	全部	错误的	,	或者	寒冷的	,	或者	任何事物	?	-

是“完全煮错了，还是冷了，或者其他什么原因”？

〞 [ɑːskt] ['dʒoʊzi] ['mɪstʃɪvəsli] [frɒm; frəm] [grɛtəs] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .

〞	asked	Josy	mischievously	from	Gretta's	right	-	hand	side	.
〞	问	乔西	顽皮地	从	格雷塔的	正确的	-	手	边	.

“乔西从格雷塔的右边调皮地问道。”

“ [nəʊ] , ['ðer] ['veri] [naɪs] , 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] - [kəm'pænjən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

“	No	,	they're	very	nice	,	〞	said	her	table	-	companion	,	determined	not	to	show
〞	不	,	它们是	非常	好的	,	〞	说	她	桌子	-	伴侣	,	决定	不是	到	展示

[ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [tiːzd] .

she	minded	being	teased	.
她	有思想	存在	戏弄	.

“不，他们人很好，〞她的同桌说道，决心不让自己表现出介意被取笑。

“ ['mɑːgət] 〞 — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,

“	Margot	〞	—	turning	to	her	cousin	,	who	sat	eating	bread	-	and	-	butter	,
〞	玛戈特	〞	—	转弯	到	她	表哥	,	WHO	卫星	吃	面包	-	和	-	黄油	,

“玛戈特”——她转向正在吃涂了黄油的面包的表妹，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] — “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk]

and	wearing	an	unusually	solemn	expression	—	“	how	do	you	like
和	穿着	一个	异常地	庄严	表达	—	“	如何	做	你	喜欢

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

他脸上带着异常严肃的表情——“你们觉得一切都好吗？〞

[wɒt] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ? 〞

What	girls	have	you	talked	to	?	〞
什么	女孩们	有	你	谈话	到	?	〞

你跟哪些女生聊过天?

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , 〞 [sed] ['mɑːgət] [dɪ'saɪdɪdli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pɪŋk] ,

“	I'm	not	so	sure	that	I	like	it	at	all	,	〞	said	Margot	decidedly	,	looking	very	pink	,
〞	我是	不是	所以	当然	那	我	喜欢	它	在	全部	,	〞	说	玛戈特	绝对地	,	寻找	非常	粉色的	,

“我不太确定我是否喜欢它，〞玛格特斩钉截铁地说，脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['rɑːðə(r)] ['ɒbstɪnətli] .

and	setting	her	chin	rather	obstinately	.
和	环境	她	下巴	相当	顽固地	.

她倔强地抬起下巴。

“ [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [kɔːld] ['stelə] ,

“	I've	been	talking	to	a	girl	called	Stella	,
〞	我已经	到过	说	到	一个	女孩	称为	斯特拉	,

“我一直在和一个叫斯特拉的女孩聊天，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪr] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] !

and	it	seems	as	though	we're	simply	going	to	be	cooped	up	!
和	它	似乎	作为	尽管	是	简单地	去	到	是	被困住	向上	!

看来我们只能被困在家里了!

['sɪtɪŋ] [ɪn] [laɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] !

Sitting	in	lines	,	you	know	,	and	doing	everything	at	the	proper	time	!
坐着	在	线条	,	你	知道	,	和	正在做	一切	在	这	恰当的	时间	!

你知道，就是排队，而且要在规定的时间内完成所有事情!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] — — 〞

It	doesn't	seem	—	—	〞
它	不	似乎	—	—	〞

似乎并非如此——〞

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['mɑ:gət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] ,
“ Oh , but Margot ! ” exclaimed Gretta ,
“ 哦 , 但 玛戈特 ! ” 惊呼 格雷塔 ,

“哦，可是玛戈特！”格雷塔惊呼道。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
thankful that the buzz of talk was rendering it impossible for their
感恩 那 这 嗡嗡声 的 讲话 曾是 渲染 它 不可能的 为了 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ;
conversation to be overheard ;
对话 到 是 无意中听到 ;

庆幸周围的谈话声使得他们的谈话不可能被别人听到；

“ [ɪts] ['əʊnli] [sku:l] [weɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . { - }
“ it's only school ways , you know . { 47 }
“ 它是 仅有的 学校 方式 , 你 知道 . { - }

“这只是学校里的方式，你知道的。”{47}

['evriwʌn] [els] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Everyone else likes it .
每个人 别的 点赞 它 .

其他人都很喜欢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [du:; də] ,
If you look at them you can see they do ,
如果 你 看 在 他们 你 能 看 他们 做 ,

你仔细观察就会发现，他们的确如此。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:l] [nekst] [ˌem 'i:] .
and there's such a nice girl next me .
和 有 这样的 一个 好的 女孩 下一个 我 .

而且我旁边这位女孩人真好。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪmz] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] — — ”
Her name's Josy , and — — ”
她 名字 乔西 , 和 — — ”

她叫乔西，而且——”

“ [jes] , [du:; də] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sed] ['dʒoʊzi] ,
“ Yes , do tell your cousin to look at me , ” declared the said Josy ,
“ 是的 , 做 告诉 你的 表哥 到 看 在 我 , ” 声明 这 说 乔西 ,

“是的，请你让你的表弟看着我，”乔西说道。

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [fɪst] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] ['fɜ:mli] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɑ:gət] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
stretching a friendly fist across , and firmly shaking Margot by the hand .
伸展 一个 友好的 拳头 穿过 , 和 牢牢 摇晃 玛戈特 经过 这 手 .

他友好地伸出拳头，用力握住玛格特的手。

“ [aɪm] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:mə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz]
“ I'm head of your dormer , you know , and you'll have to do as
“ 我是 头 的 你的 天窗 , 你 知道 , 和 你会 有 到 做 作为
[jʊr; jər] [təʊld] .
you're told .
你是 讲述 .

“我是你们宿舍的舍监，你们得听我的。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['skræmb(ə)ld] [egz] ? ”
Has anyone asked you if you like scrambled eggs ? ”
有 任何人 问 你 如果 你 喜欢 打乱 鸡蛋 ? ”

有人问过你喜不喜欢炒鸡蛋吗?

“ [aɪv] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪts] ['prɪti] [pleɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:gət] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌfəli] [pə'hæps] ,

“	I've	eaten	them	,	so	it's	pretty	plain	,	”	replied	Margot	,	a	little	huffily	perhaps	,
”	我已经	吃	他们	,	所以	它是	漂亮的	清楚的	,	”	回复	玛戈特	,	一个	小的	气呼呼地	也许	,

“我已经吃过了，所以味道很普通，”玛格特回答道，语气中或许带着一丝恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [spi:tʃ] [hæd; həd] [nɒt] [sɜ:vd] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfld]

for	the	first	part	of	Josy's	speech	had	not	served	to	smooth	her	ruffled
为了	这	第一的	部分	的	-	演讲	有	不是	服务	到	光滑的	她	褶皱的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

乔西讲话的前半部分并没有平息她烦躁的情绪。

“ [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [wʌnz] [maɪ'self] , [ðəʊ] ; [nɒt] [səʊ] ['skwɒʃi] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['bʌtə(r)]

“	I	can	make	better	ones	myself	,	though	;	not	so	squashy	,	and	with	more	butter
”	我	能	制作	更好的	一个	我	,	尽管	;	不是	所以	软绵绵的	,	和	和	更多的	黄油

[ɒn] [ðə; ði] [təʊst] !

on	the	toast	!
在	这	吐司	!

“不过我自己可以做出更好的；不会那么软塌塌的，而且吐司上还会涂更多的黄油！”

” ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwi:k] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

”	Josy	gave	a	squeak	of	joy	.
”	乔西	给予	一个	吱	的	喜悦	.

乔西高兴地叫了一声。

“ [ai] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] ; “ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] !

”	she	said	delightedly	;	“	I	wish	you'd	teach	me	!
”	她	说	欣喜地	;	“	我	希望	你会	教	我	!

她高兴地说：“我希望你能教我！”

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:n] ? ”

Where	did	you	learn	?	”
在哪里	做过	你	学习	?	”

你在哪里学的?

“ [ai] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:gət] .

“	I	learned	in	Australia	,	of	course	,	”	answered	Margot	.
”	我	学习	在	澳大利亚	,	的	课程	,	”	回答	玛戈特	.

“当然，我是在澳大利亚学的，”玛格特回答道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ; [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] .

“	My	mother	taught	me	;	it's	perfectly	easy	.
”	我的	母亲	教授	我	;	它是	完美	简单的	.

“我妈妈教我的；这很简单。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [wen] [dʌz] [ðə; ði] [pəʊst] [gəʊ] ?

Look	here	,	if	you	don't	mind	,	when	does	the	post	go	?
看	这里	,	如果	你	不	头脑	,	什么时候	做	这	邮政	去	?

请问，如果您不介意的话，邮件什么时候发出?

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm]

I've	finished	my	tea	,	and	it's	frightfully	important	that	I	should	send	a	letter	home	.	:	.
我已经	完成的	我的	茶	,	和	它是	可怕地	重要的	那	我	应该	发送	一个	信	家	.	:	.

我喝完了茶，现在有一件非常重要的事情要给我家写信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [jɔːk] [baɪ] — — ″
It must reach York by — — ″
它 必须 抵达 约克 经过 — — ″

它必须通过——到达约克

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]['mɑːrgoʊ] {
“ Oh , but you can't write this evening , ” said Josy , rather taken aback by Margo {
“ 哦 , 但 你 不能 写 这 晚上 , ” 说 乔西 , 相当 已采取 背 经过 玛戈 {
- }
48 }
- }

“哦，但是你今晚不能写作，”乔西说道，她对玛戈{48}感到有些惊讶。

[tiː] [dɪ'saɪsɪv] [təʊnz]
t's decisive tones
是的 决定性 音调

它果断的语气

; “ [juːv] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'pækt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
; “ you've nothing unpacked , have you ?
; “ 你已经 没有什么 拆开包装 , 有 你 ?

“你什么都没拆封，是吗？”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [raɪt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides , we write our letters on Sunday ; it's the day for it . ”
除了 , 我们 写 我们的 信件 在 星期日 ; 它是 这 天 为了 它 . ”

此外，我们都在星期天写信；星期天是写信的最佳时机。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [pə'sistid] ['mɑːgət] .
“ But that's not the same , ” persisted Margot .
“ 但 那就是 不是 这 相同的 , ” 持续 玛戈特 .

“但这不一样，”玛戈特坚持道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ My mother will expect to hear from me ,
“ 我的 母亲 将要 预计 到 听到 从 我 ,

“我母亲会期待收到我的消息，

[ænd; ənd] — — ” [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] -
and — — ” Her speech was cut short by the sudden rising of the house -
和 — — ” 她 演讲 曾是 切 短的 经过 这 突然 上升 的 这 房子 -
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“然后——”她的话被女舍监突然起身打断了。

[nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][æt; ət][bəuθ] ['teɪblz] ['fɒləʊd] [suːt] ,
Nurse and the girls at both tables followed suit ,
护士 和 这 女孩们 在 两个都 表格 随后 套装 ,

护士和两桌的女孩们都跟着做了。

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv]
and when grace was said those nearest the door commenced to file out of
和 什么时候 优雅 曾是 说 那些 最近的 这 门 开始 到 文件 出去 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['saɪlənt] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
the room in the same orderly and silent way as they had entered .
这 房间 在 这 相同的 秩序 和 沉默的 方式 作为 他们 有 进入 .

祷告完毕后，离门口最近的人开始像进来时一样，有条不紊、静悄悄地鱼贯走出房间。

“ [ɑːsk] [mɪs] [riːd] , ['mɑːgət] ! ” [sə'dʒestid] ['grɛtə] .
“ Ask Miss Read , Margot ! ” suggested Gretta .
“ 问 错过 读 , 玛戈特 ! ” 建议 格雷塔 .

“去问问里德小姐吧，玛格特！”格雷塔建议道。

“ [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] ! ”
“	**She'll**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**may**	**! ”**
”	壳	告诉	你	如果	你	可能	! ”

“如果你愿意，她会告诉你的！”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːsk] - [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑːgət] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ;
“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**'**	**ask**	**'**	**about**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Margot**	**in**	**high**	**dudgeon**	**;**
”	我是	不是	去	到	-	问	-	关于	这样的	一个	事物	,	”	说	玛戈特	在	高的	怒气	;

“我才不会去‘问’这种事呢，”玛戈气愤地说；

“ [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪn'diːd] !
“	**as**	**though**	**I**	**can't**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**indeed**	**!**
”	作为	尽管	我	不能	写	一个	信	到	我的	母亲	,	的确	!

“好像我不能给妈妈写信似的，真是的！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['dɔːmətri] - [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['bɒksɪz] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] .
I'm	**going**	**straight**	**to**	**that**	**dormitory**	**-**	**place**	**to**	**see**	**if**	**my**	**boxes**	**have**	**gone**	**up**	**.**
我是	去	直的	到	那	宿舍	-	地方	到	看	如果	我的	盒子	有	已消失	向上	.

我要直接去宿舍看看我的箱子有没有被运上去。

['enihaʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] [ɪn] [maɪ] [bæg] ; ['ðæt|] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
Anyhow	**,**	**I've**	**a**	**post**	**card**	**in**	**my**	**bag**	**;**	**that'll**	**be**	**better**	**than**	**nothing**	**!**
无论如何	,	我已经	一个	邮政	卡片	在	我的	包	;	那将	是	更好的	比	没有什么	!

总之，我包里有张明信片；总比没有强！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
”	**She**	**turned**	**on**	**her**	**heel**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
”	她	转向	在	她	脚跟	作为	她	辐	,

她一边说话一边转身。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [waɪl] ['grɛtə] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**while**	**Gretta**	**looked**	**uneasily**	**after**	**her**	**.**
和	跑	向上	这	楼梯	尽管	格雷塔	看起来	不安地	后	她	.

然后她跑上楼去，格雷塔不安地看着她离去的背影。

“ [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [njuː] [tʃaɪld] ! — ['mɑːgət] ['flemɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“	**Come**	**back**	**,**	**you**	**new**	**child**	**!**	**—**	**Margot**	**Fleming**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	来	后退	,	你	新的	孩子	!	—	玛戈特	弗莱明	,	不是	它	?

“回来吧，你这新来的孩子！——是玛格特·弗莱明说的，对吧？”

” [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
”	**called**	**the**	**head**	**girl**	**from**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**procession**	**,**
”	称为	这	头	女孩	从	这	尾巴	的	这	游行	,

“队伍末尾的女队长喊道，”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
as	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**flying**	**figure**	**.**
作为	她	捕捉	视线	的	这	飞行	数字	.

当她看到那个飞翔的身影时。

“ [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [naʊ] ! { - }
“	**It's**	**against**	**the**	**rules**	**to**	**go**	**to**	**the**	**dormitories**	**now**	**!**	**{**	**49**	**}**
”	它是	反对	这	规则	到	去	到	这	宿舍	现在	!	{	-	}

“现在去宿舍是违反规定的！”{49}

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ruːlz] , ” [sed] ['mɑːgət] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [frɒm; frəm]
“	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**rules**	**,**	**”**	**said**	**Margot**	**,**	**turning**	**and**	**speaking**	**emphatically**	**from**
”	我	不	相信	在	规则	,	”	说	玛戈特	,	转弯	和	请讲	强调地	从

[ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] ,
the	**top**	**stair**	**,**
这	顶部	楼梯	,

“我不相信规矩，”玛戈特说着，转身从楼梯顶端大声说道。

“ [ə'baʊt] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [miːn] .
“ about silly things like that , I mean .
“ 关于 愚蠢的 事物 喜欢 那 , 我 意思是 .

“我是说，关于这类愚蠢的事情。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going for a post card , and I've simply got to have it .
我是 去 为了 一个 邮政 卡片 , 和 我已经 简单地 得到 到 有 它 .

我要买一张明信片，我一定要买到它。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] .
” She turned again , and resumed her upward journey .
” 她 转向 再次 , 和 恢复 她 向上 旅行 .

她再次转身，继续向上攀登。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] !
“ But you don't mean to say you won't let me write to mother !
“ 但 你 不 意思是 到 说 你 惯于 让 我 写 到 母亲 !

“但你不会是说你不让我给妈妈写信吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] — ['stændɪŋ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd]
” she exclaimed three minutes later — standing with flaming cheeks , a post card
” 她 惊呼 三 分钟 之后 — 常设 和 炽盛 脸颊 , 一个 邮政 卡片
[klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [tuː; tə] [mɪs] [riːd] ,
clutched in her hand — to Miss Read ,
紧握 在 她 手 — 到 错过 读 ,

“三分钟后，她脸颊通红，手里紧紧攥着一张明信片，对里德小姐喊道：”

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ,
who had followed her upstairs ,
WHO 有 随后 她 楼上 ,

谁跟着她上了楼，

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
and now gazed at the independent twelve - year - old with a face of
和 现在 凝视 在 这 独立的 十二 - 年 - 老的 和 一个 脸 的
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [sə'praɪz] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] — — ”
undisguised surprise ; “ because , if so — — ”
不加掩饰的 惊喜 ; “ 因为 , 如果 所以 — — ”

他现在用毫不掩饰的惊讶目光凝视着这位独立自主的十二岁男孩；“因为，如果真是这样——”

“ [ðə; ði] [skuːl] [ruːl] [ɪz] [ðæt] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [ɒn] ['sʌndez] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] -
“ The school rule is that letters are written home on Sundays , ” said the house -
“ 这 学校 规则 是 那 信件 是 书面 家 在 星期日 , ” 说 这 房子 -
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“学校规定，给家里写信的时间是星期天，”舍监说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ You have come here to obey the rules , haven't you ?
“ 你 有 来 这里 到 服从 这 规则 , 还没有 你 ?

“你们来这里是为了遵守规则，对吧？”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] — ['məʊstli]
But , unfortunately , you have broken several of them already — mostly
但 , 很遗憾 , 你 有 破碎的 一些 的 他们 已经 — 大多
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

但不幸的是，你已经违反了其中好几条——而且大多是你不自知的。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

of	course	—	and	now	you	want	to	break	this	one	.	”
的	课程	—	和	现在	你	想	到	休息	这	一	.	”

当然——而现在你想打破这个规则。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ruːlz] , ” [sed] ['mɑːgət] ['pæʃənətli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp]

“	I	don't	want	to	break	rules	,	”	said	Margot	passionately	,	“	but	I	want	to	keep
“	我	不	想	到	休息	规则	,	”	说	玛戈特	热情地	,	“	但	我	想	到	保持

[maɪ] ['prɒmɪs] . ”

my	promise	.	”
我的	承诺	.	”

“我不想违反规则，”玛戈激动地说，“但我想要信守承诺。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — — ? ” [ɑːskt] [mɪs] [riːd] ['sləʊli] .

“	And	that	was	—	—	?	”	asked	Miss	Read	slowly	.
“	和	那	曾是	—	—	?	”	问	错过	读	缓慢地	.

“然后呢——？”里德小姐缓缓问道。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] -

“	I	said	to	mother	as	the	train	was	starting	,	'	I'm	going	to	write	to	-
“	我	说	到	母亲	作为	这	火车	曾是	开始	,	-	我是	去	到	写	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“火车启动时，我对母亲说：‘我今晚要写信，’”

- [səʊ][aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . { - }

'	so	I	must	do	it	.	{	50	}
-	所以	我	必须	做	它	.	{	-	}

所以我必须这么做。{50}

[wʌts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ; [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['eni]

What's	the	sense	of	making	a	rule	like	this	one	of	yours	;	there	doesn't	seem	any
是什么	这	感觉	的	制作	一个	规则	喜欢	这	一	的	你的	;	那里	不	似乎	任何

['riːz(ə)n] ! ”

reason	!	”
原因	!	”

你制定这样一条规则有什么意义呢？似乎没有任何道理！

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [mɪs] [riːd] , ['spiːkɪŋ]

“	I	can	quite	see	that	you	don't	understand	the	reason	,	”	said	Miss	Read	,	speaking
“	我	能	相当	看	那	你	不	理解	这	原因	,	”	说	错过	读	,	请讲

['veri] ['kwaɪətli] ,

very	quietly	,
非常	悄悄	,

“我完全看得出来你不明白其中的原因，”里德小姐轻声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

“	but	I'll	try	to	explain	things	if	you	will	listen	.
“	但	患病的	尝试	到	解释	事物	如果	你	将要	听	.

“但如果你愿意听，我会试着解释一下。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['bɔːdəz] [hɪə(r)] ,

There	are	twenty	-	four	boarders	here	,
那里	是	二十	-	四	寄宿生	这里	,

这里有二十四名寄宿生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [liːv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

and	if	I	gave	leave	to	one	of	them	to	write	a	letter	,
和	如果	我	给予	离开	到	一	的	他们	到	写	一个	信	,

如果我允许他们中的一人写信，

[ai][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [liːv] [tuː; tə][ɔːl] ,

I	must	naturally	give	leave	to	all	,
我	必须	自然	给	离开	到	全部	,

我自然要准许所有人，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['twenti] - [fɔː(r)][gˈɜːlz] [wʊd] [niːd] ['raɪtɪŋ] [məˈtɪəriəl] [frɒm; frəm]['bɒksɪz] [ðæt]

which	means	that	twenty	-	four	girls	would	need	writing	material	from	boxes	that
哪个	方法	那	二十	-	四	女孩们	会	需要	写作	材料	从	盒子	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ˌʌnˈpækt] .

are	not	yet	unpacked	.
是	不是	然而	拆开包装	.

这意味着二十四名女孩需要从尚未拆封的箱子里取出书写材料。

['raɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [trʌŋks] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Writing	materials	are	very	often	at	the	bottom	of	people's	trunks	,	of	course	,
写作	材料	是	非常	经常	在	这	底部	的	人们的	树干	,	的	课程	,

当然，书写工具通常都放在人们的行李箱最底部。

[ænd; ənd] [ɪf] ['twenti] - [fɔː(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['bɒksɪz] ,

and	if	twenty	-	four	girls	were	allowed	upstairs	to	turn	over	their	boxes	,
和	如果	二十	-	四	女孩们	是	允许	楼上	到	转动	超过	他们的	盒子	,

如果允许二十四个女孩上楼翻看她们的箱子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] ,
and **then** **to** **leave** **their** **trunks** **again** **and** **go** **down** **to** **write** **letters** **,**
和 然后 到 离开 他们的 树干 再次 和 去 向下 到 写 信件 ,

然后他们又把行李箱留下，下楼去写信。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,
what **would** **be** **the** **state** **of** **the** **dormitories** **,**
什么 会 是 这 状态 的 这 宿舍 ,

宿舍的状况会如何?

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [get] [dʌn] ? ”
and **when** **would** **the** **rest** **of** **the** **unpacking** **and** **arranging** **get** **done** **?** **”**
和 什么时候 会 这 休息 的 这 拆包 和 安排 得到 完毕 ? ”

剩下的拆箱和整理工作什么时候才能完成?

“ [ai] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ” [sed] ['mɑːgət] ['frænkli] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **I** **suppose** **things** **would** **be** **in** **a** **muddle** **,** **”** **said** **Margot** **frankly** **;** **“** **but** **,**
“ 我 认为 事物 会 是 在 一个 混乱 , ” 说 玛戈特 坦率地说 ; “ 但 ,

“我想事情会变得一团糟，”玛戈坦率地说；“但是，

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [stɪl] [held] [haɪ] , “ ['mʌðə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] — — ”
” **with** **her** **chin** **still** **held** **high** **,** **“** **mother** **will** **expect** **—** **—** **”**
” 和 她 下巴 仍然 握住 高的 , “ 母亲 将要 预计 — — ”

她昂着头，下巴依然高高扬起，“母亲会期望——”

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ri'mɑːk] [mɪs] [riːd] , [fɔːr'stɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ **I** **don't** **think** **so** **,** **”** **remarked** **Miss** **Read** **,** **forestalling** **her** **;**
“ 我 不 思考 所以 , ” 评论 错过 读 , 阻止 她 ;

“我不这么认为，”里德小姐抢在她前面说道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['mʌðəz] [fiːl] ,
“ **because** **Miss** **Slater** **understands** **very** **well** **indeed** **how** **the** **girls** **'** **mothers** **feel** **,**
“ 因为 错过 斯莱特 明白 非常 出色地 的确 如何 这 女孩们 - 母亲们 感觉 ,

“因为斯莱特小姐非常了解女孩们母亲的感受，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
and **she** **has** **made** **arrangements** **that** **they** **should** **not** **be** **anxious** **.**
和 她 有 制成 安排 那 他们 应该 不是 是 焦虑的 .

她已做出安排，让他们不必担心。

[ə; eɪ][pəʊst][kɑːd][hæz; həz] [biːn] [sent] [ɔːl'redi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts]
A **post** **card** **has** **been** **sent** **already** **to** **your** **mother** **—** **as** **to** **the** **parents**
一个 邮政 卡片 有 到过 发送 已经 到 你的 母亲 — 作为 到 这 父母
[ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] { - }
of **every** **one** **of** **the** **girls** **—** **to** **say** **that** **you** **have** **{** **51** **}**
的 每一个 一 的 这 女孩们 — 到 说 那 你 有 { - }

已经寄了一张明信片给你母亲——以及所有女孩的父母——告诉她们你拥有{51}

[ə'raɪvd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] [jɔː'selvz] [ɒn] ['sʌndeɪ] . ”
arrived **safely** **,** **and** **that** **you** **will** **all** **write** **yourselves** **on** **Sunday** **.** **”**
到达的 安全 , 和 那 你 将要 全部 写 你们自己 在 星期日 . ”

平安抵达，你们周日自己写信过来。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] !
“ **Then** **she** **will** **understand** **!**
“ 然后 她 将要 理解 !

“到那时她就会明白了！”

" [brəʊk] [ɪn] ['mɑ:gət] .
" broke in Margot .
" 打破 在 玛戈特 .

"玛戈特突然插话道。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self] . "
" Oh , that's all right then , but I'd have liked to have written myself . "
" 哦 , 那就是 全部 正确的 然后 , 但 ID 有 喜欢 到 有 书面 我 . "

"哦，那也行，不过我更希望是我自己写的。"

" [wel] " — [mɪs] [ri:d] ['fræŋkli] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] [naʊ] — " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ]
" Well " — Miss Read frankly showed her amusement now — " it's a very good thing
" 出色地 " — 错过 读 坦率地说 显示 她 娱乐 现在 — " 它是 一个 非常 好的 事物
, ['mɑ:gət] ,
, Margot ,
, 玛戈特 ,

"嗯，"里德小姐坦率地表现出她的笑意，"这是一件非常好的事，玛戈特。"

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst][kɑ:d][wɒz; wəz][nɒt] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] ,
that the post card was not left to you to send ,
那 这 邮政 卡片 曾是 不是 左边 到 你 到 发送 ,

那张明信片不是留给你寄的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][pəʊst] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [ti:] ,
for the last post went before tea ,
为了 这 最后的 邮政 去 前 茶 ,

最后一封邮件是在喝茶前发的。

[ænd; ənd] ['eni] ['letə(r)] [sent] [naʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [jɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] . "
and any letter sent now would not arrive in York before to - morrow evening . "
和 任何 信 发送 现在 会 不是 到达 在 约克 前 到 - 明天 晚上 . "

现在寄出的任何信件，最早也要到明天晚上才能送到约克。"

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['mɑ:gət] , ['smaɪlɪŋ] [tu:] .
" I'm sorry , " said Margot , smiling too .
" 我是 对不起 , " 说 玛戈特 , 微笑 也 .

"对不起，"玛格特笑着说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" You don't mind me not understanding , do you ?
" 你 不 头脑 我 不是 理解 , 做 你 ?

你不介意我不懂吧?

[aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [sku:lz] , [ju:; jʊ] [si:] . "
I'm not used to schools , you see . "
我是 不是 用过的 到 学校 , 你 看 . "

你知道，我不习惯学校的生活。

" [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ru:lz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['əʊnli]
" I don't see how you can understand the rules all at once , as you're only
" 我 不 看 如何 你 能 理解 这 规则 全部 在 一次 , 作为 你是 仅有的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

"我不明白你怎么能一下子就理解所有规则，你才十二岁。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ri'mɑ:k] [mɪs] [ri:d] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [jʊl]
you know , " remarked Miss Read cheerfully , " but we'll be quite satisfied if you'll
你 知道 , " 评论 错过 读 愉快地 , " 但 出色地 是 相当 使满意 如果 你会
[dʒʌst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,
just obey them ,
只是 服从 他们 ,

"你知道，"里德小姐愉快地说道，"但只要你服从他们，我们就很满意了。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['grædʒuəli] .

and	make	up	your	mind	that	they'll	have	to	be	understood	gradually	.
和	制作	向上	你的	头脑	那	他们会	有	到	是	理解	逐步地	.

你要下定决心，必须循序渐进地去理解他们。

[jʊl] [faɪnd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] . ”

You'll	find	that's	the	best	way	to	set	to	work	.	”
你会	寻找	那就是	这	最好的	方式	到	放	到	工作	.	”

你会发现这是开展工作的最佳方式。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] , ” ['mɑːgət] [saɪd] .

“	All	right	,	I'll	try	,	”	Margot	sighed	.
“	全部	正确的	,	患病的	尝试	,	”	玛戈特	叹了口气	.

“好吧，我试试。”玛戈叹了口气。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [aɪ] ['brəʊkən] [ɔːl'redi] ?

“	How	many	have	I	broken	already	?
“	如何	许多	有	我	破碎的	已经	?

“我已经打破了多少个？”

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] ; ['riːəli] , [aɪ] [wɪl] . ”

I'll	do	my	best	;	really	,	I	will	.	”
患病的	做	我的	最好的	;	真的	,	我	将要	.	”

我会尽我所能，真的。

“ [ðen] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ði] [hed] [gɜːrlz] ['ɔːdərs] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei]

“	Then	please	remember	that	in	my	absence	the	head	girl's	orders	must	be	obeyed
“	然后	请	记住	那	在	我的	缺席	这	头	女孩们	订单	必须	是	服从

— [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] ,

—	she	takes	my	place	,
—	她	需要	我的	地方	,

“那么请记住，在我不在的时候，必须服从女学生会长的命令——她代替我的位置。”

[juː; jʊ] [siː] — ['ɔːlsəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [ruːlz] [ɪz] { - }

you	see	—	also	,	one	of	nurse's	rules	is	{	52	}
你	看	—	还	,	一	的	护士的	规则	是	{	-	}

你看——还有，护士的一条规则是{52}

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [g'ɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɪk'sept] [æt; ət]

that	the	dormitories	are	not	to	be	visited	by	girls	without	leave	except	at
那	这	宿舍	是	不是	到	是	到访	经过	女孩们	没有	离开	除了	在

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

certain	times	.
肯定	时代	.

除特定时间外，女生未经许可不得进入宿舍。

['helən] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] .

Helen	told	you	that	,	you'll	remember	.
海伦	讲述	你	那	,	你会	记住	.

海伦告诉过你，你会记住的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ;

It	will	be	to	your	own	interest	,	you	know	,	to	remember	these	things	;
它	将要	是	到	你的	自己的	兴趣	,	你	知道	,	到	记住	这些	事物	;

记住这些事情对你自身有好处；

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kænt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [səʊ] [ðæt]

a	number	of	people	can't	live	together	without	making	certain	arrangements	so	that
一个	数字	的	人们	不能	居住	一起	没有	制作	肯定	安排	所以	那

[ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['smuːðli] .

the	wheels	run	smoothly	.
这	车轮	跑步	顺利	.

许多人如果不能共同生活，就必须做出一些安排，才能使生活顺利进行。

[ɪn] [skuːlz] [ðiːz] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ruːlz] .
In schools these arrangements are called ' rules .
在 学校 这些 安排 是 称为 - 规则 .

在学校里，这些安排被称为“规则”。

- [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] ['veri] [suːn] . ”
' You'll get used to things very soon . ”
- 你会 得到 用过的 到 事物 非常 很快 . ”

你很快就会习惯的。

“ [ai] [fiːl] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɑːgət] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .
“ I feel more used to them now , I think , ” said Margot , smiling bravely .
“ 我 感觉 更多的 用过的 到 他们 现在 , 我 思考 , ” 说 玛戈特 , 微笑 勇敢地 .

“我想我现在更习惯它们了，”玛格特勇敢地笑着说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [aɪd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [naʊ] , ['hædnt][ai] ?
“ I suppose I'd better go down now , hadn't I ?
“ 我 认为 ID 更好的 去 向下 现在 , 之前没有 我 ?

“我想我最好现在下去，不是吗？”

[ai] [həʊp] [ðə; ði][gˈɜːlz][woʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”
I hope the girls won't laugh at me . ”
我 希望 这 女孩们 惯于 笑 在 我 . ”

我希望女孩们不会嘲笑我。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .
“ Well , I don't think they're a bit likely to do that , ” said the house - mistress .
“ 出色地 , 我 不 思考 它们是 一个 少量 可能 到 做 那 , ” 说 这 房子 - 情妇 .

“嗯，我觉得他们不太可能这么做，”女舍监说道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [pruːvd] [truː] .
Her words proved true .
她 字 已证实 真的 .

事实证明她的话是正确的。

[ɒn] ['mɑːrgoʊz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriwʌn] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn]
On Margot's entry into the sitting - room she found everyone so busy and intent on
在 玛格特的 入口 进入 这 坐着 - 房间 她 成立 每个人 所以 忙碌的 和 意图 在
[əˈreɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['væljuəblz] [frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] ,
arranging their valuables from upstairs ,
安排 他们的 贵重物品 从 楼上 ,

玛戈走进客厅时，发现每个人都忙着把楼上的贵重物品搬下来整理好。

[weə(r)] [ˌʌnˈpækɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːəˈpɪərəns] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][nəʊ]
where unpacking was in progress , that her reappearance was noticed by no
在哪里 拆包 曾是 在 进步 , 那 她 再次出现 曾是 注意到 经过 不
[wʌn][bʌt; bət] ['grɛtə] ,
one but Gretta ,
一 但 格雷塔 ,

当时行李正在整理中，除了格雷塔之外，没有人注意到她的再次出现。

[huː] , ['bɪzɪli] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː(r)] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
who , busily leaning over a small drawer , called to her cousin with delight .
WHO , 忙碌地 倾斜 超过 一个 小的 抽屉 , 称为 到 她 表哥 和 喜 .

她一边忙着打开一个小抽屉，一边高兴地喊着她的表妹。

“ ['mɑːgət] , [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] ; [dʒʌst][nekst][maɪn] .
“ Margot , this is yours ; just next mine .
“ 玛戈特 , 这 是 你的 ; 只是 下一个 矿 .

“玛格特，这是你的；就在我的旁边。”

[wɪv] [tuː; tə] [laɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪpə(r)] , ['helən] [sez] ,

We've	to	line	them	with	paper	,	Helen	says	,
我们已经	到	线	他们	和	纸	,	海伦	说道	,

“我们得在里面垫上纸，”海伦说。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'pæk] — ['aʊə(r)] ['dɔːrmətɔːriz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] — [wiː; wi]

and	then	when	we	unpack	—	our	dormitory's	going	to	begin	next	—	we
和	然后	什么时候	我们	解包	—	我们的	宿舍的	去	到	开始	下一个	—	我们

[kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] . { - }

can	bring	down	anything	we	like	.	{	53	}
能	带来	向下	任何事物	我们	喜欢	.	{	-	}

然后等我们收拾行李的时候——接下来就要搬进宿舍了——我们可以把任何我们喜欢的东西都带下去。{53}

['mɑːgət] , [glæd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Margot	,	glad	of	employment	,	threw	herself	into	the	task	with	great	enthusiasm	,
玛戈特	,	高兴的	的	就业	,	扔	她自己	进入	这	任务	和	伟大的	热情	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['bedtaɪm] ,

and	by	bedtime	,
和	经过	就寝时间	,

玛格特很高兴能找到工作，她热情满满地投入到工作中，到了就寝时间，

[wen] [ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

when	the	unpacking	and	arranging	of	her	belongings	was	completed	,
什么时候	这	拆包	和	安排	的	她	财物	曾是	完全的	,

当她的行李全部拆箱整理完毕后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [self] [ə'gen] ,

she	had	begun	to	feel	her	old	cheerful	self	again	,
她	有	开始	到	感觉	她	老的	快乐	自己	再次	,

她开始重新找回了以前那种开朗活泼的自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː] [siːmd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ]

and	to	settle	into	the	ways	of	the	other	girls	,	who	seemed	so	very	much
和	到	定居	进入	这	方式	的	这	其他	女孩们	,	WHO	似乎	所以	非常	很多

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

并融入其他女孩的生活方式，她们看起来都非常自在。

[wen] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] ,

When	nurse	came	in	,
什么时候	护士	来了	在	,

护士进来的时候，

[ə'naʊnsɪŋ] ['fɜːmli] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt]

announcing	firmly	that	in	another	five	minutes	lights	would	be	turned	out	and	that
宣布	牢牢	那	在	其他	五	分钟	灯	会	是	转向	出去	和	那

[ʌn'dresɪŋ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

undressing	would	then	have	to	be	completed	in	the	dark	,
脱衣服	会	然后	有	到	是	完全的	在	这	黑暗的	,

他郑重宣布，再过五分钟灯就会关掉，届时脱衣服必须在黑暗中完成。

['grɛtə] ['trembld] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] ;

Gretta	trembled	lest	her	cousin	should	lift	a	voice	in	vigorous	protest	;
格雷塔	颤抖	免得	她	表哥	应该	举起	一个	嗓音	在	蓬勃	反对	;

格雷塔浑身颤抖，生怕她的表妹会大声抗议；

[bʌt; bət] ['mɑːgət] ['mɪəli] ['skræmb(ə)ld] ['bɪzɪli] ['ɪntuː] [bed] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] .

but	Margot	merely	scrambled	busily	into	bed	behind	her	curtains	.
但	玛戈特	仅仅	打乱	忙碌地	进入	床	在后面	她	窗帘	.

但玛格特只是慌慌张张地爬上床，躲在窗帘后面。

“ [əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɜːs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri]
“ Oh , may we talk in bed to - night , nurse ? ” asked the head of the dormitory
“ 哦 , 可能 我们 讲话 在 床 到 - 夜晚 , 护士 ? ” 问 这 头 的 这 宿舍
['ɜːdʒəntli] ;
urgently ;
紧急 ;

“哦，护士，我们今晚可以在床上谈谈吗？”宿舍长急切地问道；

“ [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [tɜːm] !
“ just for a quarter of an hour , because it's the first night of term !
“ 只是 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 因为 它是 这 第一的 夜晚 的 学期 !

“就十五分钟，因为这是开学第一晚！”

[duː; də] , [duː; də] [let] [juː 'es] ! ”
Do , do let us ! ”
做 , 做 让 我们 ! ”

好啊，好啊，让我们来吧！

“ [wel] , ” [sed] [nɜːs] , [huː] , ['mɑːʃ(ə)l] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pruːf]
“ Well , ” said nurse , who , martial though she might be , was not always proof
“ 出色地 , ” 说 护士 , WHO , 武术 尽管 她 可能 是 , 曾是 不是 总是 证明
[ə'genst] - ['wiːdəlɪŋ] ,
against Josy's wheedling ,
反对 - 哄骗 ,

“嗯，”护士说道，她虽然坚强，但并非总能抵挡住乔西的哄骗。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] !
“ but not a minute longer !
“ 但 不是 一个 分钟 更长 !

“但一分钟也不能再多了！”

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [blɪs] [bɪ'gæn] !
” She closed the door as she spoke , and fifteen minutes ' bliss began !
” 她 关闭 这 门 作为 她 辐 , 和 十五 分钟 - 极乐 开始 !

她一边说着一边关上了门，十五分钟的幸福时光开始了！

“ [lets] [teɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['seprətli] ! ” [sə'dʒestid] ['stelə] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
“ Let's take each of the minutes separately ! ” suggested Stella , a trifle
“ 我们来吧 拿 每个 的 这 分钟 分别地 ! ” 建议 斯特拉 , 一个 琐事
[ʌn'skruːpjələsli] ,
unscrupulously ,
不择手段 ,

“我们把每一分钟都分开来看吧！”斯特拉略带不择手段地建议道。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
from her corner of the room .
从 她 角落 的 这 房间 .

从她房间的角落里。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] ; [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , we won't ; it isn't fair ; you're wasting a minute by talking about it .
“ 不 , 我们 惯于 ; 它 不是 公平的 ; 你是 浪费 一个 分钟 经过 说 关于 它 .

“不，我们不会；这不公平；你谈论这件事是在浪费时间。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] { - }
I want to ask { 54 }
我 想 到 问 { - }

我想问{54}

[ðə; ði] [njuː] [gˈɜːlz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [wɪr] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
the **new** **girls** **all** **sorts** **of** **things** **while** **we're** **alone** **,** **and** **it's** **so** **ripping** **talking** **in**
这 新的 女孩们 全部 排序 的 事物 尽管 是 独自的 , 和 它是 所以 撕裂 说 在
[bed] ,
bed **,**
床 ,

新来的女孩们趁我们独处的时候做各种各样的事情，在床上聊天真是太刺激了。

" [əˈnaʊnst] [ˈdʒoʊzi] .
" **announced** **Josy** **.**
" 宣布 乔西 .

“乔西宣布道。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [fiːst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] ?
“ **Do** **you** **like** **feasts** **,** **and** **have** **you** **any** **pocket** **-** **money** **?**
“ 做 你 喜欢 盛宴 , 和 有 你 任何 口袋 - 钱 ?

你喜欢吃大餐吗？你有零花钱吗？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈdɔːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪnˈdʒenjuəsli] ,
This **is** **a** **ripping** **dormer** **to** **be** **in** **,** **you** **know** **,** **"** **she** **added** **ingenuously** **,**
这 是 一个 撕裂 天窗 到 是 在 , 你 知道 , " 她 额外 巧妙地 ,

“你知道，住在这个阁楼里感觉棒极了，”她天真地补充道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪm] [ˈəʊldɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈriːəli] [bɪg] [gɜːl] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)]
“ **because** **I'm** **oldest** **in** **it** **,** **and** **there** **isn't** **any** **really** **big** **girl** **here** **to** **order**
“ 因为 我是 最老 在 它 , 和 那里 不是 任何 真的 大的 女孩 这里 到 命令
[ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] ! "
us **about** **!** **"**
我们 关于 ! "

“因为我是队里年纪最大的，而且这里也没有哪个大姑娘可以对我们发号施令！”

“ [wɪr] [mɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [nɜːs] , [ðəʊ] , [daʊn] [hɪə(r)] , " [kəˈrektɪd] [ˈstelə] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz]
“ **We're** **more** **under** **nurse** **,** **though** **,** **down** **here** **,** **"** **corrected** **Stella** **,** **“** **and** **the** **babies**
“ 是 更多的 在下面 护士 , 尽管 , 向下 这里 , " 已更正 斯特拉 , “ 和 这 婴儿
[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] ,
are **just** **opposite** **,**
是 只是 对面的 ,

“不过，我们这里更受护士管束，”斯特拉纠正道，“而婴儿们的情况则恰恰相反。”

[səʊ] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
so **we** **can't** **make** **much** **noise** **.** **"**
所以 我们 不能 制作 很多 噪音 . "

所以我们不能发出太大的声音。

“ [bʌt; bət] [nɜːs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [brɪk] [æt; ət] [wiːk] - [endz] !
“ **But** **nurse** **is** **a** **perfect** **brick** **at** **week** **-** **ends** **!**
“ 但 护士 是 一个 完美的 砖 在 星期 - 结束 !

“但是护士周末简直就是个完美的砖头！”

" [ˈdʒoʊzi] [spəʊk] [wɪð] [ˈʌŋkʃn] .
" **Josy** **spoke** **with** **unction** **.**
" 乔西 辐 和 功能 .

乔西说话时充满热情。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] , [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [lɑːst] [tɜːm] ,
“ **She** **gave** **us** **ten** **minutes** **to** **talk** **in** **,** **every** **Saturday** **night** **last** **term** **,**
“ 她 给予 我们 十 分钟 到 讲话 在 , 每一个 周六 夜晚 最后的 学期 ,

“上学期每个星期六晚上，她都给我们十分钟时间发言，

[ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈdɔːmə(r)] [fiːst] [ə; eɪ] [skræp] ! "
and **didn't** **mind** **the** **dormer** **feast** **a** **scrap** **!** **"**
和 没有 头脑 这 天窗 盛宴 一个 废料 ! "

连阁楼里的残羹剩饭都不介意！

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [fiːst] ?
“ Do you have feasts ?
“ 做 你 有 盛宴 ?

你们有宴席吗?

[wɒt] [fʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːgət] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
What fun ! ” exclaimed Margot , sitting up in bed and peeping through her
什么 乐趣 ! ” 惊呼 玛戈特 , 坐着 向上 在 床 和 偷窥 通过 她
[ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
curtains into the darkness .
窗帘 进入 这 黑暗 .

“真有趣！”玛格特惊呼道，她从床上坐起来，透过窗帘向黑暗中窥视。

“ [wɪv] [gɒt] [ˈmʌni] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈgrɛtə] ?
“ We've got money , haven't we , Gretta ?
“ 我们已经 得到 钱 , 还没有 我们 , 格雷塔 ?

“我们有钱，对吧，格雷塔？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [tɜːm] , [ˈstelə] ? ”
Shall we have one this term , Stella ? ”
将 我们 有 一 这 学期 , 斯特拉 ? ”

这学期我们吃一次吧，斯特拉?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] !
“ Don't ask me !
“ 不 问 我 !

“别问我！”

” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪˈdʒektɪdli] .
” replied that young woman dejectedly .
” 回复 那 年轻的 女士 沮丧地 .

“那位年轻女子沮丧地回答道。”

“ [aɪ][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [endz] ; [wiː; wi][ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ I go home for week - ends ; we only live five miles away .
“ 我 去 家 为了 星期 - 结束 ; 我们 仅有的 居住 五 英里 离开 .

“我周末回家；我们家离家只有五英里。”

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
I'm out of nearly all the fun .
我是 出去 的 几乎 全部 这 乐趣 .

我几乎失去了所有的乐趣。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈbɔːdə(r)] ;
I'd rather be an out - and - out boarder ;
ID 相当 是 一个 出去 - 和 - 出去 边境 ;

我宁愿做个彻头彻尾的寄宿生；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][ænd; ənd] [ˈgrɛtə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
you and Josy and Gretta will have it all your own way .
你 和 乔西 和 格雷塔 将要 有 它 全部 你的 自己的 方式 .

你、乔西和格雷塔都会按照你们自己的方式生活。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmætʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
I come in for matches , of course , when we have them , but that's all .
我 来 在 为了 比赛 , 的 课程 , 什么时候 我们 有 他们 , 但 那就是 全部 .

当然，有比赛的时候我会来，但仅此而已。

[ɪts] [nɒt] { - }
It's not { 55 }
它是 不是 { - }

不是{55}

[feə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fiːst] [wen] [aɪm][hɪə(r)] , ['dʒoʊzi] , [wen] [ai] [kænt] [iːt] [ðem; ðəm] .

fair	to	talk	about	feasts	when	I'm	here	,	Josy	,	when	I	can't	eat	them	.
公平的	到	讲话	关于	盛宴	什么时候	我是	这里	,	乔西	,	什么时候	我	不能	吃	他们	.

乔西，既然我在这里，却不能吃，那谈论盛宴也无可厚非。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn'sted] . ”

Talk	about	the	prize	instead	.	”
讲话	关于	这	奖	反而	.	”

不如谈谈奖项吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] [wɪð] [ə'lækrəti] .

“	All	right	,	”	replied	Josy	with	alacrity	.
”	全部	正确的	,	”	回复	乔西	和	敏捷	.

“好的，”乔西爽快地回答道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['kɔːrəst] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑːgət] .

“	What's	that	?	”	chorused	Gretta	and	Margot	.
”	是什么	那	?	”	齐声说道	格雷塔	和	玛戈特	.

“那是什么？”格雷塔和玛戈特异口同声地问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [səʊ][fɑː(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [hed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

“	It's	a	mystery	,	so	far	,	”	explained	the	dormitory	head	with	enthusiasm	,
”	它是	一个	神秘	,	所以	远的	,	”	解释	这	宿舍	头	和	热情	,

“目前为止，这还是个谜，”宿舍长热情地解释道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['ɔːfli] ['θrɪlɪŋ] .

“	but	it's	sure	to	be	most	awfully	thrilling	.
”	但	它是	当然	到	是	最多	非常	惊险	.

“但这肯定会非常刺激。”

['mɪsɪz] . [həʊp] - [skɒt] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['sleɪtərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Hope	-	Scott	,	a	great	friend	of	Miss	Slater's	,	you	know	,	has	offered	it
太太	.	希望	-	斯科特	,	一个	伟大的	朋友	的	错过	斯莱特的	,	你	知道	,	有	提供	它

— [ðə; ði] [praɪz] ,

—	the	prize	,
—	这	奖	,

你知道，斯莱特小姐的好朋友霍普-斯科特夫人提供了这份奖品。

[ai] [miːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] . ”

I	mean	—	to	the	school	.	”
我	意思是	—	到	这	学校	.	”

我的意思是——去学校。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['mɑːgət] ['iːgəli] .

“	But	what	for	?	”	inquired	Margot	eagerly	.
”	但	什么	为了	?	”	询问	玛戈特	急切地	.

“可是做什么用的呢？”玛戈特急切地问道。

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

“	Well	,	that's	what	we	don't	know	.
”	出色地	,	那就是	什么	我们	不	知道	.

“嗯，这就是我们不知道的。”

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [lɑːst] [tɜːm] [mɪs] ['sleɪtə(r)][təʊld][juː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;

On	the	last	day	of	last	term	Miss	Slater	told	us	there	was	to	be	one	;
在	这	最后的	天	的	最后的	学期	错过	斯莱特	讲述	我们	那里	曾是	到	是	一	;

上学期最后一天，斯莱特小姐告诉我们会有一场活动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] — [ðæts]

but	she	is	to	tell	us	more	about	it	on	the	first	day	of	this	term	—	that's
但	她	是	到	告诉	我们	更多的	关于	它	在	这	第一的	天	的	这	学期	—	那就是

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

但她将在开学第一天——也就是明天——告诉我们更多相关信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] . ”

you	know	—	and	we're	all	just	longing	to	hear	.	”
你	知道	—	和	是	全部	只是	渴望	到	听到	.	”

你知道——我们都渴望听到这个消息。”

“ [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [grəʊn] ['stelə] .

“	If	it's	for	lessons	,	there's	no	chance	for	me	,	”	groaned	Stella	.
”	如果	它是	为了	课程	,	有	不	机会	为了	我	,	”	呻吟	斯特拉	.

“如果是为了上课，那我肯定没机会了，”斯特拉抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'hæps] ['grɛtə] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɜːst] [ɪn] ['mɑːgət] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	But	if	it's	for	music	,	perhaps	Gretta	might	get	it	,	”	burst	in	Margot	excitedly
”	但	如果	它是	为了	音乐	,	也许	格雷塔	可能	得到	它	,	”	爆裂	在	玛戈特	兴奋地

.

:
.

“但如果是为了音乐，也许格雷塔会得到它，”玛戈兴奋地插话道。

“ ['mʌðə(r)] [sez] — — ”

“	Mother	says	—	—	”
”	母亲	说道	—	—	”

“妈妈说——”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	,	it	won't	be	for	anything	like	that	,	I	should	think	,	”	said	Josy	.
”	哦	,	它	惯于	是	为了	任何事物	喜欢	那	,	我	应该	思考	,	”	说	乔西	.

“哦，我想应该不是因为那种事吧。”乔西说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [praɪz] , [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] , [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] ; - [frɒm; frəm][ðə; ði] { - }

“	It's	a	prize	,	Miss	Slater	said	,	that	anyone	could	get	;	'	from	the	{	56	}
”	它是	一个	奖	,	错过	斯莱特	说	,	那	任何人	可以	得到	;	-	从	这	{	-	}

“斯莱特小姐说，这是任何人都能获得的奖项；‘来自{56}

['əʊldɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [eɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [nɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪ] ,

oldest	to	the	youngest	;	age	will	make	no	difference	,	nor	intellectual	ability	,
最老	到	这	最小的	;	年龄	将要	制作	不	不同之处	,	也不	知识分子	能力	,

按年龄从大到小排列；年龄和智力水平都无关紧要。

- [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	that's	exactly	what	she	said	.
-	那就是	确切地	什么	她	说	.

她就是这么说的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

I	didn't	know	what	it	meant	,
我	没有	知道	什么	它	意思是	,

我不知道它是什么意思。

[ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

and	Miss	Read	told	me	afterwards	—	for	I	asked	her	—	that	it	means
和	错过	读	讲述	我	然后	—	为了	我	问	她	—	那	它	方法

[ðæt] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] . ”

that	you	needn't	be	so	awfully	clever	.	”
那	你	不必	是	所以	非常	聪明的	.	”

后来我问了里德小姐，她告诉我，这意味着你不必那么聪明。

“ [nju:] [g'ɜ:lz] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ðen] ? ” ['ventʃəd] ['grɛtə] .

“	New	girls	might	have	a	chance	,	then	?	”	ventured	Gretta	.
”	新的	女孩们	可能	有	一个	机会	,	然后	?	”	冒险	格雷塔	.

“那么，新来的女孩们或许有机会吧？”格雷塔试探性地问道。

“ [əʊ] , ['rɑ:ðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	,	rather	,	”	replied	Josy	.
”	哦	,	相当	,	”	回复	乔西	.

“哦，倒也罢，”乔西回答道。

“ [ðæt] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	That	won't	make	any	difference	.
”	那	惯于	制作	任何	不同之处	.

“那不会有任何影响。”

['mɪsɪz] . [həʊp] - [skɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət] [sku:l] [hɪə(r)][wʌns] ; ['hɪldə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

Mrs	.	Hope	-	Scott	had	a	girl	at	school	here	once	;	Hilda	her	name	was	,		
太太	.	希望	-	斯科特	有	一个	女孩	在	学校	这里	一次	;	希尔达	她	姓名	曾是	,		

霍普-斯科特夫人以前在这所学校教过一个女孩，她的名字叫希尔达。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hed] [gɜ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] .

and	she	was	head	girl	before	I	came	.
和	她	曾是	头	女孩	前	我	来了	.

我来之前她就是学生会主席了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][daɪd] — ['nɜ:sɪŋ] [sʌm; səm]

She	went	and	trained	to	be	a	nurse	,	and	then	she	died	—	nursing	some				
她	去	和	受过训练	到	是	一个	护士	,	和	然后	她	死亡	—	护理	一些				

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['fi:və(r)] ,

poor	people	with	fever	,
贫穷的	人们	和	发烧	,

她去接受了护士培训，然后去世了——在照顾一些发烧的穷人时去世了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

you	know	—	and	her	mother	is	giving	the	prize	in	remembrance	of	her						
你	知道	—	和	她	母亲	是	给予	这	奖	在	纪念	的	她						

.

:

.

你知道吗——她的母亲为了纪念她而颁发这个奖项。

[mɪs] ['sleɪtə(r)][təʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][lɑ:st] [tɜ:m] , [ænd; ənd] — — ”

Miss	Slater	told	us	all	that	on	the	last	day	of	last	term	,	and	—	—	”		
错过	斯莱特	讲述	我们	全部	那	在	这	最后的	天	的	最后的	学期	,	和	—	—	”		

斯莱特小姐在上学期最后一天告诉我们这一切，然后——”

“ [naʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [nɜ:s] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri]

“	Now	,	not	another	word	in	here	,	”	said	nurse	,	opening	the	door	and	speaking	very	
”	现在	,	不是	其他	单词	在	这里	,	”	说	护士	,	开幕	这	门	和	请讲	非常	

[ɪm'fætɪkli] ;

emphatically	;
强调地	;

“现在，这里不许再说一句话，”护士说着，打开门，语气非常强调地说道；

“ [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] !

“	off	you	go	to	sleep	this	very	instant	!
”	离开	你	去	到	睡觉	这	非常	立即的	!

你立刻给我去睡觉！

” [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

”	She	shut	it	again	decisively	as	she	uttered	the	words	,
”	她	关闭	它	再次	果断地	作为	她	说出	这	字	,

她一边说着话，一边果断地再次关上了门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [riːdz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [left] [ɒn]

and	it	spoke	well	for	the	impression	that	Miss	Read's	speech	had	left	on
和	它	辐	出色地	为了	这	印象	那	错过	读到	演讲	有	左边	在

['mɑːrgoʊz][maɪnd] [ðæt] ,

Margot's	mind	that	,
玛格特的	头脑	那	,

这很好地说明了里德小姐的演讲给玛戈留下了深刻的印象，那就是：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]

with	a	question	on	the	very	tip	of	her	tongue	,	she	yet	refrained	from
和	一个	问题	在	这	非常	提示	的	她	舌头	,	她	然而	克制	从

['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

asking	it	,
问	它	,

她嘴边明明有个问题想问，却最终还是忍住了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] { - }

and	turned	on	her	side	to	fall	asleep	almost	before	{	57	}
和	转向	在	她	边	到	落下	睡着了	几乎	前	{	-	}

她侧身躺下，几乎在{57}之前就睡着了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

the	sound	of	nurse's	footsteps	had	died	away	.
这	声音	的	护士的	脚步声	有	死亡	离开	.

护士的脚步声渐渐消失了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [tuː] ; ['grɛtə]

The	other	girls	turned	and	twisted	a	little	and	finally	fell	asleep	too	;	Gretta
这	其他	女孩们	转向	和	扭曲	一个	小的	和	最后	跌倒	睡着了	也	;	格雷塔

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,

was	the	last	,
曾是	这	最后的	,

其他女孩翻了个身，最后也睡着了；格雷塔是最后一个睡着的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [driːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	her	first	dream	was	of	her	father	,
和	她	第一的	梦	曾是	的	她	父亲	,

她的第一个梦是关于她的父亲的。

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] . { - }

sitting	alone	with	his	pipe	in	the	cheerless	dining	-	room	at	home	.	{	58	}
坐着	独自的	和	他的	管道	在	这	冷冷清清	用餐	-	房间	在	家	.	{	-	}

他独自一人坐在家中冷清的餐厅里，抽着烟斗。{58}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [praɪz]

THE	HOPE	-	SCOTT	PRIZE
这	希望	-	斯科特	奖

霍普-斯科特奖

“ [ə; eɪ]

“	A
〃	一个

“一个

[ˌɑːr 'iː][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] , ['grɛtə] ?

RE	you	going	to	try	for	the	prize	,	Gretta	?
关于	你	去	到	尝试	为了	这	奖	,	格雷塔	?

格雷塔，你打算去争取这个奖项吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] ?

And	isn't	it	a	funny	one	?
和	不是	它	一个	有趣的	一	?

这难道不是一件很有趣的事吗?

〃 [səʊ] [spəʊk] ['sɪbɪl] , [huː] ,

〃	So	spoke	Sybil	,	who	,
〃	所以	辐	西比尔	,	WHO	,

西比尔说道，

['trɒtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['krɒkədaɪl]

trotting	by	the	side	of	her	sister	in	the	middle	rank	of	the	long	crocodile
小跑	经过	这	边	的	她	姐姐	在	这	中间	秩	的	这	长的	鳄鱼

[ɒv; əv][gˈɜːlz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mˈɑːʃəld] [baɪ] [mɪs] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	girls	that	was	being	marshalled	by	Miss	Read	for	the	first	walk	of	the
的	女孩们	那	曾是	存在	集结	经过	错过	读	为了	这	第一的	走	的	这

[tɜːm] ,

term	,
学期	,

她跟在姐姐身旁，走在由里德小姐指挥的长长的女生队伍的中间位置，这是学期第一次游行。

[lʊkt] ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊm] - [sɪk] .

looked	jolly	enough	certainly	,	and	anything	but	home	-	sick	.
看起来	快乐的	足够的	当然	,	和	任何事物	但	家	-	生病的	.

看起来心情很好，一点也不想家。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɛvriːbɑːdɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] ['grɛtə] ['sləʊli] ,

“	I	suppose	everybody'll	try	for	it	,	〃	said	Gretta	slowly	,
〃	我	认为	每个人都会	尝试	为了	它	,	〃	说	格雷塔	缓慢地	,

“我想每个人都会尝试去争取，”格雷塔缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

“	but	I	shouldn't	think	there's	any	chance	for	us	;
〃	但	我	不应该	思考	有	任何	机会	为了	我们	;

但我认为我们没有任何机会；

[juː; jʊ] [siː] [wɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [breɪv] ,

you	see	we've	never	thought	much	about	being	brave	,
你	看	我们已经	绝不	想法	很多	关于	存在	勇敢的	,

你看，我们从来没怎么想过要勇敢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	it	seems	such	a	new	kind	of	thing	.
和	它	似乎	这样的	一个	新的	种类	的	事物	.

这似乎是一种全新的事物。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [preə(r)z] , ['sɪbɪl] ? 〃

Did	you	understand	what	Miss	Slater	said	about	it	at	Prayers	,	Sybil	?	〃
做过	你	理解	什么	错过	斯莱特	说	关于	它	在	祈祷	,	西比尔	?	〃

西比尔，你听懂斯莱特小姐在祈祷会上说的话了吗?

“ [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [dɪd][ðə; ði]['breɪvɪst] [θɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] ?

“	About	its	being	for	the	girl	who	did	the	bravest	thing	this	term	?
〃	关于	它是	存在	为了	这	女孩	WHO	做过	这	最勇敢的	事物	这	学期	?

“这是献给本学期做了最勇敢事的那个女孩的吗？〃

〃 [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

〃	replied	her	younger	sister	.
〃	回复	她	年轻	姐姐	.

“她妹妹回答道。”

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mʌtʃ] [ai][dɪd] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	that	much	I	did	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	那	很多	我	做过	.

“是的，当然，我做到了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [breɪv] [θɪŋz] , [ai] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt][ˈlɪs(ə)n]

But	when	she	talked	about	different	kinds	of	brave	things	,	I	really	didn't	listen
但	什么时候	她	谈话	关于	不同的	种类	的	勇敢的	事物	,	我	真的	没有	听

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

但当她谈到各种勇敢的事情时，我却没怎么认真听；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	so	longing	to	hear	what	the	prize	was	going	to	be	.
我	曾是	所以	渴望	到	听到	什么	这	奖	曾是	去	到	是	.

我非常想知道奖品是什么。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ʃiːld] , [ˈgrɛtə] — [aɪd][ˈnevə(r)] { - }

But	—	a	golden	shield	,	Gretta	—	I'd	never	{	59	}
但	—	一个	金的	盾	,	格雷塔	—	ID	绝不	{	-	}

但是——格雷塔，一面金色的盾牌——我永远{59}

[gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈfʌni] [wɜːdz] .

guessed	it	would	be	a	thing	like	that	,	and	with	those	funny	words	.
猜对了	它	会	是	一个	事物	喜欢	那	,	和	和	那些	有趣的	字	.

我猜就是这样，还用了那些滑稽的词语。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˈbriːtoʊ] — — [aɪv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [rest] ; [ai] [ˈwʌznt] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]

And	who	was	Brito	—	—	I've	forgotten	the	rest	;	I	wasn't	listening	very	much
和	WHO	曾是	布里托	—	—	我已经	被遗忘的	这	休息	;	我	不是	聆听	非常	很多

[dʒʌst] [ðen] . ”

just	then	.	”
只是	然后	.	”

布里托是谁？——剩下的我都忘了；当时我没怎么注意听。

“ [ˈbrɪtəmɑːrt] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈgrɛtə] .

“	Britomart	,	you	mean	,	”	said	Gretta	.
”	布里托马特	,	你	意思是	,	”	说	格雷塔	.

“你是说布里托马特吗？”格雷塔说。

“ [ai] [ˈhædnt] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈaɪðə(r)] .

“	I	hadn't	heard	about	her	before	,	either	.
”	我	之前没有	听到	关于	她	前	,	任何一个	.

“我之前也没听说过她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈsɪbɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [nəʊ]

She	was	a	Knight	,	Sybil	,	but	not	quite	the	same	as	the	ones	we	know
她	曾是	一个	骑士	,	西比尔	,	但	不是	相当	这	相同的	作为	这	一个	我们	知道

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

她是一名骑士，名叫西比尔，但和我们所知的骑士不太一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [breɪv] .

She	was	a	Maiden	-	Knight	,	you	know	,	of	very	long	ago	,	and	very	brave	.
她	曾是	一个	少女	-	骑士	,	你	知道	,	的	非常	长的	前	,	和	非常	勇敢的	.

你知道，她是一位很久以前的少女骑士，非常勇敢。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [miːn] : - [ˌen ˈiː] [ˈiːvɪl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

That's	what	the	words	mean	:	'	Ne	Evill	Thing	She	Feard	.
那就是	什么	这	字	意思是	:	-	ne	邪恶	事物	她	害怕	.

这就是这句话的意思：“她害怕的邪恶之事”。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
' They were true about her , Miss Slater said , and they're going to be
- 他们 是 真的 关于 她 , 错过 斯莱特 说 , 和 它们是 去 到 是
['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪvəri] - [ʃiːld] . ”
printed on the bravery - shield . ”
打印 在 这 勇敢 - 盾 . ”

“他们对她的评价都是真的，”斯莱特小姐说，“这些话将会印在勇敢盾牌上。”

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [breɪv] , [ðen] .
“ She must have been awfully brave , then .
” 她 必须 有 到过 非常 勇敢的 , 然后 .

“那她一定非常勇敢。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [dɑːk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , ['grɛtə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
I suppose she didn't mind the — the dark , or anything , Gretta ; but , I say ,
我 认为 她 没有 头脑 这 — 这 黑暗的 , 或者 任何事物 , 格雷塔 ; 但 , 我 说 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] ['spelɪŋ] ,
it was funny spelling ,
它 曾是 有趣的 拼写 ,

我想她应该不介意——不介意黑暗什么的，格雷塔；但是，我说，这拼写真滑稽。

[ðəʊ] , ” [ri'mɑːk] ['sɪbɪl] ['waɪzli] .
though , ” remarked Sybil wisely .
尽管 , ” 评论 西比尔 明智地 .

“不过，”西比尔睿智地说道。

“ [d'juː] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] , ['grɛtə] ,
“ D'you know , when we got back to the class - room , Gretta ,
” 你 知道 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这 班级 - 房间 , 格雷塔 ,

“你知道吗，当我们回到教室的时候，格雷塔，

[mɪs] ['teɪlə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] — [ðəʊz] [wɜːdz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Miss Taylor wrote it up on the blackboard — those words , I mean — and she
错过 泰勒 写道 它 向上 在 这 黑板 — 那些 字 , 我 意思是 — 和 她
[tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒt] .
talked about it a lot .
谈话 关于 它 一个 很多 .

泰勒小姐把那句话写在了黑板上——我是说那些文字——而且她经常谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — [ðəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — — ”
But I thought — though I didn't say it , of course — — ”
但 我 想法 — 尽管 我 没有 说 它 , 的 课程 — — ”

但我心里想——当然，我没说出口——”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , ['mɪstrəs] ['sɪbɪl] ! ” [ri'mɑːk] ['dʒoʊzi] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
“ And a jolly good thing too , Mistress Sybil ! ” remarked Josy from behind ,
” 和 一个 快乐的 好的 事物 也 , 情妇 西比尔 ! ” 评论 乔西 从 在后面 ,

“那真是件好事，西比尔小姐！”乔西从后面说道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['stelə] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [haɪ] - [pɪtʃt]
where she was walking with Stella , and listening to the child's high - pitched
在哪里 她 曾是 步行 和 斯特拉 , 和 聆听 到 这 孩子的 高的 - 投球
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她当时正和斯特拉一起散步，听着孩子尖细的声音。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] ! ” [flæʃt] ['sɪbɪl] ['æŋgrəli] .
“ Be quiet ! ” flashed Sybil angrily .
” 是 安静的 ! ” 闪光灯 西比尔 愤怒地 .

“安静！”西比尔怒道。

“ [ai] { - }
“ I { 60 }
” 我 { - }

“I{60}

['wʌznt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ˌem 'i:] !
wasn't talking to you , and you don't even know me !
不是 说 到 你 , 和 你 不 甚至 知道 我 !

我没跟你说话，而且你根本不认识我！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌplz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]
” There was a burst of laughter from the couples immediately before and
” 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 从 这 情侣 立即地 前 和
[bɪ'haɪnd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔ:t] ,
behind at this retort ,
在后面 在 这 反驳 ,

“听到这番话，前后几对夫妇都哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ri:d] [kɔ:ld] [aʊt] ['wɔ:rnɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
and Miss Read called out warningly from the rear .
和 错过 读 称为 出去 警告 从 这 后部 .

里德小姐从后面发出警告的喊声。

“ [g'ɜ:lz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

[g'ɜ:lz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
Not so much noise !
不是 所以 很多 噪音 !

噪音不大!

['sɪbɪl] , [ki:p] [ɪn] [laɪn] ; [jʊr; jər] [kən'tɪnjuəli] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ! ”
Sybil , keep in line ; you're continually turning round ! ”
西比尔 , 保持 在 线 ; 你是 持续 转弯 圆形的 ! ”

西比尔，别乱跑了，你老是转来转去！

“ [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɪts] [ðɪs] [gɜ:l] !
“ It's not my fault , it's this girl !
” 它是 不是 我的 过错 , 它是 这 女孩 !

“这不是我的错，是这个女孩的错！”

” [bɪ'gæn] ['sɪbɪl] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k]
” began Sybil plaintively , but as no notice at all was taken of the remark
” 开始 西比尔 哀怨地 , 但 作为 不 注意 在 全部 曾是 已采取 的 这 评论
[baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ɪn] - [tʃɑ:dʒ] ,
by the mistress - in - charge ,
经过 这 情妇 - 在 - 收费 ,

“西比尔哀怨地开口，但主管女主人根本没有理会她的话。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['grɛtə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['kʌmfətə(r)] , ['sɪmpli] ['dʒɒgd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ]
and as Gretta , instead of acting comforter , simply jogged her elbow
和 作为 格雷塔 , 反而 的 表演 棉被 , 简单地 慢跑 她 弯头
[ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] “ [ʃʌt] [ʌp] !
and begged her to “ Shut up !
和 乞求 她 到 ” 关闭 向上 !

而格雷塔非但没有安慰她，反而只是用胳膊肘轻轻地碰了碰她，恳求她“闭嘴！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sʌlkɪli] [ə'lɒŋ] [baɪ]

"	the	child	relapsed	into	silence	for	a	time	,	and	walked	sulkily	along	by
"	这	孩子	复发	进入	沉默	为了	一个	时间	,	和	步行	闷闷不乐	沿着	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] .

her	sister's	side	.
她	姐妹	边	.

"孩子又沉默了一会儿，闷闷不乐地跟在姐姐身边走着。"

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lesnz] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] , ['sɪbɪl] ? " [ɪn'kwaɪə] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldə]

"	What	kind	of	lessons	did	you	have	to	-	day	,	Sybil	?	"	inquired	her	older
"	什么	种类	的	课程	做过	你	有	到	-	天	,	西比尔	?	"	询问	她	老

['sɪstə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

sister	presently	,
姐姐	目前	,

"西比尔，你今天上了什么课？"她姐姐问道。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

to	change	the	subject	and	to	relieve	the	atmosphere	a	little	.
到	改变	这	主题	和	到	缓解	这	气氛	一个	小的	.

换个话题，缓和一下气氛。

" [əʊ] , ['rɪpɪŋ] !

"	Oh	,	ripping	!
"	哦	,	撕裂	!

"哦，撕裂！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪbɪl] , [æt; ət] [wʌns] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ə'gen] .

"	exclaimed	Sybil	,	at	once	alert	and	good	-	humoured	again	.
"	惊呼	西比尔	,	在	一次	警报	和	好的	-	幽默	再次	.

"西比尔惊呼道，她顿时又恢复了警觉和好心情。"

" ['ðer] [nɒt] ['veri] ['i:zi] , [ðəʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [klɑ:s] .

"	They're	not	very	easy	,	though	,	although	I'm	in	the	bottom	class	.
"	它们是	不是	非常	简单的	,	尽管	,	虽然	我是	在	这	底部	班级	.

"虽然我是最低级别的，但它们并不容易。"

[ðæt] ['ʌðə(r)] [nju:] [gɜ:l] , ['ædələr] , [huz] [ɪn] [maɪ] [fɔ:m] , [ɪz] ['fraɪtfəli] ['klevə(r)] .

That	other	new	girl	,	Adela	,	who's	in	my	Form	,	is	frightfully	clever	.
那	其他	新的	女孩	,	阿德拉	,	谁是	在	我的	形式	,	是	可怕地	聪明的	.

另一个新来的女生，阿黛拉，和我同班，她非常聪明。

[ʃi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də] ['frækʃnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

She's	had	a	governess	,	and	she	can	do	fractions	like	anything	!
她是	有	一个	家庭教师	,	和	她	能	做	分数	喜欢	任何事物	!

她请过家庭教师，分数运算对她来说易如反掌！

[mɪs] ['teɪlə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] { - }

Miss	Taylor	said	that	I	should	have	to	work	{	61	}
错过	泰勒	说	那	我	应该	有	到	工作	{	-	}

泰勒小姐说我应该去工作{61}

[hɑ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [jʊd] [bi:n] ['ti:tʃɪŋ]

hard	because	I	was	behind	the	others	,	but	I	just	said	that	you'd	been	teaching
难的	因为	我	曾是	在后面	这	其他的	,	但	我	只是	说	那	你会	到过	教学

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为我落后于其他人，所以很难，但我还是说了，是你一直在教我。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] [æt; ət] [ɔ:l] ! "

so	it	wasn't	my	fault	at	all	!	"
所以	它	不是	我的	过错	在	全部	!	"

所以这根本不是我的错！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ? ” [inˈkwaiə] [ˈgrɛtə] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
“ And what did she say when you said that ? ” inquired Gretta , swallowing a feeling
” 和 什么 做过 她 说 什么时候 你 说 那 ? ” 询问 格雷塔 , 吞咽 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
of mortification .
的 屈辱 .

“你这么说的时候，她说了什么？”格雷塔问道，强忍着羞愧之情。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ Oh , nothing .
” 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai][ɪkˈspekt] .
Something about not talking so much , I expect .
某物 关于 不是 说 所以 很多 , 我 预计 .

我想大概是因为不能多说话了吧。

[ʃiːz] [məʊst] [ˈfraɪtfəli] [strɪkt] .
She's most frightfully strict .
她是 最多 可怕地 严格的 .

她严厉得可怕。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlesnz] [θruː] .
You have to sit still the whole lessons through .
你 有 到 坐 仍然 这 所有的 课程 通过 .

你必须全程保持坐姿。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] - [praɪz][ɪn][ðæt] [klɑːs][ai] [nəʊ] , [ˈgrɛtə] ,
There's no chance of my winning a lesson - prize in that class I know , Gretta ,
有 不 机会 的 我的 获胜 一个 课 - 奖 在 那 班级 我 知道 , 格雷塔 ,

我知道，格雷塔，我肯定没机会在那门课上获得奖励。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
so it's no use trying for one .
所以 它是 不 使用 尝试 为了 一 .

所以想找一个也没用。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][təʊld] [æn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
And as I told Ann that I should bring one back with me ,
和 作为 我 讲述 安 那 我 应该 带来 一 后退 和 我 ,

正如我告诉安妮的那样，我应该带一个回来。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] ;
I think I shall just try for that other one for being the bravest ;
我 思考 我 将 只是 尝试 为了 那 其他 一 为了 存在 这 最勇敢的 ;

我想我还是去争取另一个奖项，表彰我最勇敢的一面吧；

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [mait] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][fʌn] . ”
it's much more interesting , and might even be fun . ”
它是 很多 更多的 有趣的 , 和 可能 甚至 是 乐趣 . ”

这更有趣，甚至可能很有意思。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [praɪz] ! ” [ˈkwestʃənd] [ˈgrɛtə] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ You mean the Hope - Scott prize ! ” questioned Gretta in amazement .
” 你 意思是 这 希望 - 斯科特 奖 ! ” 被质问 格雷塔 在 惊愕 .

“你是说霍普-斯科特奖！”格雷塔惊讶地问道。

“ [əʊ] , [ˈsɪbɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [breɪv] [ɪˈnʌf] ?
“ Oh , Sybil , do you think you're brave enough ?
” 哦 , 西比尔 , 做 你 思考 你是 勇敢的 足够的 ?

“哦，西比尔，你觉得自己够勇敢吗？”

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ?
Whatever could you do ?
任何 可以 你 做 ?

你还能做什么呢?

[jʊr; jər]['əʊnli] [twelv] . ”
You're only twelve . ”
你是 仅有的 十二 . ”

你才十二岁。

“ [wel] , [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
“ Well , Miss Slater said , for I heard that much ,
” 出色地 , 错过 斯莱特 说 , 为了 我 听到 那 很多 ,

“嗯,”斯莱特小姐说道，“因为我听到了这些。”

[ðæt] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
that perhaps even the youngest in the school could get it ,
那 也许 甚至 这 最小的 在 这 学校 可以 得到 它 ,

或许连学校里年龄最小的孩子都能学会。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .
and I'm not as young as that .
和 我是 不是 作为 年轻的 作为 那 .

我没那么年轻。

[dʒəʊn] ['kɜːtis] [ɪz] ['jʌŋgə] ; [ʃiːz] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]
Joan Curtis is younger ; she's eleven and a quarter , though she has been here
琼 柯蒂斯 是 年轻 ; 她是 十一 和 一个 四分之一 , 尽管 她 有 到过 这里
[ə; eɪ] [jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

琼·柯蒂斯年纪较小；她只有十一岁零三个月，尽管她在这里已经一年了。

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiːz]
And Margot's only just a little older than me , and you always say she's
和 玛格特的 仅有的 只是 一个 小的 老 比 我 , 和 你 总是 说 她是
[breɪv] . { - }
brave . { 62 }
勇敢的 . { - }

玛格特只比我大一点点，你总是说她很勇敢。{62}

“ [wel] , [jes] , ” [ə'griːd] ['grɛtə] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [biːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn]
“ Well , yes , ” agreed Gretta , “ but then she's been in Australia , and she's done
“ 出色地 , 是的 , ” 同意 格雷塔 , “ 但 然后 她是 到过 在 澳大利亚 , 和 她是 完毕
[breɪv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
brave things there ,
勇敢的 事物 那里 ,

“嗯，是的，”格雷塔同意道，“但她去过澳大利亚，她在那里做过很多勇敢的事情。”

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] ['beəbæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Think of riding a horse bareback ; and then , that time , you know ,
思考 的 骑术 一个 马 无套 ; 和 然后 , 那 时间 , 你 知道 ,

想象一下骑马时没有马鞍；然后，你知道，那一刻

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
when she was lost in the Bush for a whole day .
什么时候 她 曾是 丢失的 在 这 衬套 为了 一个 所有的 天 .

她在灌木丛中迷路了一整天。

['ɑːnti] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Auntie	**told**	**us**	**how**	**brave**	**she**	**was**	**in**	**finding**	**her**	**way**	**home**	**and**	**everything**	**.**
阿姨	讲述	我们	如何	勇敢的	她	曾是	在	寻找	她	方式	家	和	一切	.

阿姨告诉我们她是如何勇敢地找到回家的路等等。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˌfɔː'tiːn] . ”

I	**couldn't**	**do**	**those**	**things**	**,**	**and**	**I'm**	**fourteen**	**.**	**”**
我	不能	做	那些	事物	,	和	我是	十四	.	”

我做不到那些事，而我才十四岁。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [breɪv] , ” [sed] ['sɪbɪl] ['keələsli] .

“	**I**	**think**	**I'd**	**rather**	**like**	**adventures**	**and**	**being**	**brave**	**,**	**”**	**said**	**Sybil**	**carelessly**	**.**
“	我	思考	ID	相当	喜欢	冒险	和	存在	勇敢的	,	”	说	西比尔	粗心大意	.

“我想我更喜欢冒险和勇敢，”西比尔漫不经心地说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**I've**	**got**	**a**	**thing**	**already**	**that**	**I**	**think**	**of**	**doing**	**,**	**but**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**,**
“	我已经	得到	一个	事物	已经	那	我	思考	的	正在做	,	但	如果	我	告诉	你	,

“我已经想好要做一件事了，但如果我告诉你，

[juː; jʊ][woʊnt][let] ['eniwʌn] [els] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

you	**won't**	**let**	**anyone**	**else**	**know**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
你	惯于	让	任何人	别的	知道	,	将要	你	?	”

你不会告诉其他人吧?

“ [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !

“	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**!**
“	哦	,	告诉	我	!

“哦，告诉我！”

[duː; də] ! ” [kɔːld] ['dʒoʊzi] , [ɪn] [mɒk] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Do	**!**	**”**	**called**	**Josy**	**,**	**in**	**mock**	**excitement**	**from**	**behind**	**.**
做	!	”	称为	乔西	,	在	嘲笑	激动	从	在后面	.

“快点！”乔西从后面假装兴奋地喊道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['hɒrɪd] , ['tiːzɪŋ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['sɪbɪl] , ['wɪpɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd]

“	**You're**	**a**	**silly**	**,**	**horrid**	**,**	**teasing**	**thing**	**,**	**”**	**cried**	**Sybil**	**,**	**whipping**	**round**	**,**	**and**
“	你是	一个	愚蠢的	,	可怕的	,	戏弄	事物	,	”	哭	西比尔	,	鞭打	圆形的	,	和

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

addressing	**the**	**advancing**	**couple**	**;**
解决	这	前进	夫妻	;

“你真是个愚蠢、可怕、爱捉弄人的家伙！”西比尔喊道，猛地转身，对着走近的那对夫妇说道；

“ [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] — [səʊ][ðeə(r)] ! ”

“	**and**	**I**	**won't**	**tell**	**anyone**	**—**	**so**	**there**	**!**	**”**
“	和	我	惯于	告诉	任何人	—	所以	那里	!	”

“我不会告诉任何人——就是这样！”

“ ['grɛtə] , [brɪŋ] ['sɪbɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ræŋk] , ” [kɔːld] [mɪs] [riːdz] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

“	**Gretta**	**,**	**bring**	**Sybil**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**last**	**rank**	**,**	**”**	**called**	**Miss**	**Read's**	**voice**	**from**
“	格雷塔	,	带来	西比尔	到	走	在	这	最后的	秩	,	”	称为	错过	读到	嗓音	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

“格雷塔，带西比尔走最后一排，”里德小姐的声音从后面传来。

“ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [wei] [waɪl] [wɪr] [aʊt] . ”

“	**She**	**really**	**must**	**learn**	**to**	**behave**	**in**	**a**	**more**	**orderly**	**way**	**while**	**we're**	**out**	**.**	**”**
“	她	真的	必须	学习	到	表现	在	一个	更多的	秩序	方式	尽管	是	出去	.	”

“她真的应该学会在我们外出的时候表现得更有秩序一些。”

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [mɪs] [riːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [vɔɪs] ; “ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtiːzɪŋ]
“ It's my fault , Miss Read , ” exclaimed Josy , in a contrite voice ; “ I was teasing
” 它是 我的 过错 , 错过 读 , ” 惊呼 乔西 , 在 一个 懊悔 嗓音 ; “ 我 曾是 戏弄
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“都是我的错，里德小姐，”乔西懊悔地说，“我当时在戏弄她。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [ˈdʒoʊzi] , { - }
“ Then you ought to know better , Josy , { 63 }
” 然后 你 应该 到 知道 更好的 , 乔西 , { - }

“那么你应该更清楚才对，乔西，{63}

” [sed] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] [sɪˈvɪəli] .
” said the house - mistress severely .
” 说 这 房子 - 情妇 严重 .

“女舍监严厉地说。”

“ [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] .
“ Talk to your own partner , and don't be silly .
” 讲话 到 你的 自己的 伙伴 , 和 不 是 愚蠢的 .

“跟你的伴侣好好谈谈，别犯傻。”

” [ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” The procession moved on again , and the discussion was over for a
” 这 游行 已搬 在 再次 , 和 这 讨论 曾是 超过 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

队伍继续前行，讨论暂时告一段落。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːmətri] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
but it came up again in the dormitory that night while the girls were
但 它 来了 向上 再次 在 这 宿舍 那 夜晚 尽管 这 女孩们 是
[ʌnˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
undressing for bed .
脱衣服 为了 床 .

但那天晚上在宿舍里，当女生们脱衣服准备睡觉时，这件事又被提起了。

[ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈdɔːmətri] [θriː] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
Everyone in Dormitory 3 , as in every other room in the school ,
每个人 在 宿舍 3 , 作为 在 每一个 其他 房间 在 这 学校 ,

3号宿舍楼里的每个人，就像学校里其他所有房间里的每个人一样，

[wɒz; wəz] [kiːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊp] - [skɒt] [praɪz] ,
was keen on the Hope - Scott prize ,
曾是 敏锐的 在 这 希望 - 斯科特 奖 ,

非常渴望获得霍普-斯科特奖，

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈwægɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnə(r)] .
and every tongue was wagging over the possibilities of being the winner .
和 每一个 舌头 曾是 摇尾巴 超过 这 可能性 的 存在 这 优胜者 .

每个人都在议论纷纷，猜测谁会是最终的赢家。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdʒoʊzi] ,
“ One thing is , I suppose , ” announced Josy ,
” 一 事物 是 , 我 认为 , ” 宣布 乔西 ,

“我想，有一件事是，”乔西宣布道，

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbreɪvɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
“ to think out the very bravest thing you can think of ,
” 到 思考 出去 这 非常 最勇敢的 事物 你 能 思考 的 ,

“想想你能想到的最勇敢的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [d'juː]

and	then	to	set	to	work	to	do	it	,	however	hard	it	is	;	but	d'you
和	然后	到	放	到	工作	到	做	它	,	然而	难的	它	是	;	但	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

然后就开始着手去做，无论多么困难；但是你知道吗，

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I	can't	think	of	anything	to	do	,	though	I've	thought	and	thought	.
我	不能	思考	的	任何事物	到	做	,	尽管	我已经	想法	和	想法	.

虽然我反复思考，但还是想不出该做什么。

['lesnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [məʊst] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

Lessons	and	things	like	that	bother	me	most	,	and	,	of	course	,	they	couldn't
课程	和	事物	喜欢	那	打扰	我	最多	,	和	,	的	课程	,	他们	不能

[kaʊnt] [æz; əz] ['brevnɪs] ,

count	as	braveness	,
数数	作为	勇敢	,

教训之类的事情最让我困扰，当然，它们不能算作勇敢。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

could	they	?
可以	他们	?

他们能做到吗?

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] — [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Now	,	if	we	were	only	in	King	Arthur's	time	—	we	had	it	in	Literature
现在	,	如果	我们	是	仅有的	在	国王	亚瑟的	时间	—	我们	有	它	在	文学

[lɑːst] [tɜːm] ,

last	term	,
最后的	学期	,

如果我们能回到亚瑟王时代就好了——我们上学期在文学课上学过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] ! — [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [kʌm] ['hɒpɪŋ] [ʌp] ['evri] [hɑːf] -

and	it	was	ripping	!	—	things	to	do	would	come	hopping	up	every	half	-
和	它	曾是	撕裂	!	—	事物	到	做	会	来	跳跃	向上	每一个	一半	-

['aʊə(r)] — ['kwestɪŋ] [biːsts] ,

hour	—	questing	beasts	,
小时	—	探索	野兽	,

真是太棒了！——每隔半小时就会冒出各种各样的活动——比如寻找冒险的野兽，

[ænd; ənd] [feə(r)] ['meidnz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [naɪts] !

and	fair	maidens	in	distress	,	and	wounded	knights	!
和	公平的	少女们	在	痛苦	,	和	受伤	骑士	!

还有陷入困境的美丽少女，以及受伤的骑士!

[ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɪp] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

Then	you	just	had	to	nip	in	with	a	sword	and	there	you	were	!
然后	你	只是	有	到	掐	在	和	一个	剑	和	那里	你	是	!

然后你只需要拔剑冲进去，你就成功了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [əd'ventʃəz] [dʒʌst] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ! ”

There	was	no	wondering	what	to	do	;	adventures	just	came	naturally	!	”
那里	曾是	不	好奇	什么	到	做	;	冒险	只是	来了	自然	!	”

根本不用琢磨该做什么；冒险自然而然就发生了!

“ [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] { - }

“	Miss	Slater	said	that	if	we	waited	and	{	64	}
“	错过	斯莱特	说	那	如果	我们	等待	和	{	-	}

“斯莱特小姐说，如果我们等待{64}

[lʊkt] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [tuː; tə][duː; də] ,

looked	out	we	would	be	sure	to	find	something	brave	to	do	,
看起来	出去	我们	会	是	当然	到	寻找	某物	勇敢的	到	做	,

只要我们放眼望去，肯定能找到一些勇敢的事情去做。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːl] , ” [sed]

but	we	were	to	be	careful	not	to	miss	it	if	it	looked	small	,	”	said
但	我们	是	到	是	小心	不是	到	错过	它	如果	它	看起来	小的	,	”	说

['grɛtə] ,

Gretta	,
格雷塔	,

但格雷塔说：“如果我们发现它很小，就一定要小心，不要错过它。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɔːl] [deɪ] .

who	had	been	bothering	over	the	matter	all	day	.
WHO	有	到过	烦人	超过	这	事情	全部	天	.

他一整天都在为此事烦恼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪv] [θɪŋ] [æt; ət]

“	Of	course	,	I	don't	know	school	,	but	I've	never	done	a	single	brave	thing	at
“	的	课程	,	我	不	知道	学校	,	但	我已经	绝不	完毕	一个	单身的	勇敢的	事物	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“当然，我不了解学校，但我从来没在家里做过任何勇敢的事。”

[aɪm][ʃʊə(r)] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːm] ,

“	And	I've	been	at	school	for	two	years	and	a	term	,
“	和	我已经	到过	在	学校	为了	二	年	和	一个	学期	,

“我已经上学两年零一个学期了，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [breɪv] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] .

and	I'm	sure	I've	never	done	anything	brave	,	”	added	Josy	.
和	我是	当然	我已经	绝不	完毕	任何事物	勇敢的	,	”	额外	乔西	.

“而且我肯定我从来没做过什么勇敢的事，”乔西补充道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [keɪm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [təʊnz] [frɒm; frəm]['mɑːrgoʊz] ['kjuːbɪkl] .

“	I	know	a	brave	man	,	”	came	in	decided	tones	from	Margot's	cubicle	.
“	我	知道	一个	勇敢的	男人	,	”	来了	在	决定	音调	从	玛格特的	隔间	.

“我认识一个勇敢的人，”玛戈特的隔间里传来坚定的声音。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][hɪm] ! ”

“	I'm	sure	the	motto	on	the	shield	is	true	of	him	!	”
“	我是	当然	这	座右铭	在	这	盾	是	真的	的	他	!	”

“我相信盾牌上的格言很符合他的性格！”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? ” [begd] ['evribɒdi] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['resəpi]

“	What	sort	of	things	does	he	do	?	”	begged	everybody	,	eager	for	a	recipe
“	什么	种类	的	事物	做	他	做	?	”	乞求	大家	,	渴望的	为了	一个	食谱

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

for	bravery	.
为了	勇敢	.

“他都做了些什么？”每个人都急切地想知道他如何变得勇敢。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [met] [θriː] ['rɔbəz] — ['bʊʃreɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Well	,	for	one	thing	,	he	met	three	robbers	—	bushrangers	,	you	know	,
“	出色地	,	为了	一	事物	,	他	遇见	三	强盗	—	丛林强盗	,	你	知道	,

“嗯，首先，他遇到了三个强盗——你知道，就是那种丛林大盗，

[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] — [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɔ:l][ə'ləʊn] ,

and	murderers	they	were	really	—	when	he	was	on	horseback	all	alone	,
和	杀人犯	他们	是	真的	—	什么时候	他	曾是	在	马背	全部	独自的	,

他们真是杀人犯——当时他独自一人骑马。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [wɪp] [aʊt][ðeə(r)] ['pistlz] [hi:; hi][held][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð]

and	before	they	had	time	to	whip	out	their	pistols	he	held	them	up	with
和	前	他们	有	时间	到	鞭	出去	他们的	手枪	他	握住	他们	向上	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

还没等他们拔出手枪，他就用自己的枪抵住了他们的枪口。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ; [ten] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

and	made	them	all	walk	into	the	nearest	town	;	ten	miles	it	was	,
和	制成	他们	全部	走	进入	这	最近的	镇	;	十	英里	它	曾是	,

然后命令他们步行前往最近的城镇；全程有十英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['wʌznt] ['ləʊdɪd] . ”

and	he	knew	all	the	time	that	his	pistol	wasn't	loaded	.	”
和	他	知道	全部	这	时间	那	他的	手枪	不是	已加载	.	”

他一直都知道他的手枪里没有子弹。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['breθləsli] .

“	And	did	they	?	”	inquired	the	others	breathlessly	.
“	和	做过	他们	?	”	询问	这	其他的	气喘吁吁	.

“他们真的这么做了吗？”其他人气喘吁吁地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [ɔ:(r)] [ðeid] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

“	Of	course	not	,	or	they'd	have	shot	him	in	a	minute	;	they	were	a
“	的	课程	不是	,	或者	他们会	有	射击	他	在	一个	分钟	;	他们	是	一个

['despərət] [gæŋ] ! ”

desperate	gang	!	”
绝望的	帮派	!	”

“当然不是，否则他们早就把他毙了；他们是一群亡命之徒！”

“ [wɒt] [els] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? ” [in'kwaiə] ['stelə] { - }

“	What	else	did	he	do	?	”	inquired	Stella	{	65	}
“	什么	别的	做过	他	做	?	”	询问	斯特拉	{	-	}

“他还做了什么？”斯特拉问道{65}

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

有利息。

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [lets] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es]

“	That's	not	much	use	to	us	,	I'm	afraid	,	but	let's	hear	;	it	might	give	us
“	那就是	不是	很多	使用	到	我们	,	我是	害怕的	,	但	我们来吧	听到	;	它	可能	给	我们

[aɪ'diəz] . ”

ideas	.	”
想法	.	”

“恐怕这对我们用处不大，不过还是听听看吧；或许能给我们一些启发。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

“	For	one	thing	he	spent	a	night	in	a	cave	that	was	supposed	to
“	为了	一	事物	他	花费	一个	夜晚	在	一个	洞穴	那	曾是	据称	到

[bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

be	haunted	—	no	one	would	go	near	it	,
是	闹鬼的	—	不	一	会	去	靠近	它	,

“首先，他曾在据说闹鬼的山洞里过夜——没人敢靠近那里。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

even	in	the	daytime	,
甚至	在	这	白天	,

即使在白天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi]

because	of	the	stories	there	were	about	—	and	it	was	while	he
因为	的	这	故事	那里	是	关于	—	和	它	曾是	尽管	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]

was	in	there	he	found	out	that	the	robbers	used	it	as	a	hiding	-	place	at
曾是	在	那里	他	成立	出去	那	这	强盗	用过的	它	作为	一个	隐藏	-	地方	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为那里流传着一些故事——而且正是在那里，他才发现强盗们晚上把那里当作藏身之处。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ,

He	listened	,
他	听着	,

他听着，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	heard	them	say	where	they	had	taken	some	horses	that	had	been
和	听到	他们	说	在哪里	他们	有	已采取	一些	马匹	那	有	到过

['stəʊlən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] .

stolen	from	one	of	the	farms	.
被盗	从	一	的	这	农场	.

并听见他们说他们把从其中一个农场偷来的马匹带到了哪里。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ][bænd][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]

He	headed	a	band	next	day	,	and	went	after	the	horses	,	too	,	and	he	got
他	标题	一个	乐队	下一个	天	,	和	去	后	这	马匹	,	也	,	和	他	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第二天，他率领一队人马去追赶马匹，并且也抓住了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

They	were	awfully	valuable	ones	;	one	of	them	was	worth	nearly	a	hundred
他们	是	非常	有价值的	一个	;	一	的	他们	曾是	值得	几乎	一个	百

[paʊndz] ! ”

pounds	!	”
磅	!	”

它们价值连城；其中一件就价值近一百英镑！

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” [brəʊk] [ɪn]['dʒoʊzi] .

“	I	say	,	what	a	lark	to	know	such	a	man	,	”	broke	in	Josy	.
”	我	说	,	什么	一个	云雀	到	知道	这样的	一个	男人	,	”	打破	在	乔西	.

“我说，认识这样的人真是太好了，”乔西插嘴道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
”	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[duː; də] [tel] [juː 'es] . ”

Do	tell	us	.	”
做	告诉	我们	.	”

请告诉我们。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dædz] , ” [sed] ['mɑːgət] ['sɪmpli] .

“	He's	a	friend	of	dad's	,	”	said	Margot	simply	.
”	他是	一个	朋友	的	爸爸的	,	”	说	玛戈特	简单地	.

“他是爸爸的朋友，”玛格特简单地说。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːrmz] .

“	When	we	were	out	in	the	Bush	he	helped	with	the	farms	.
”	什么时候	我们	是	出去	在	这	衬套	他	帮助	和	这	农场	.

“当我们在丛林里的时候，他会帮忙干农活。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʃiːp] - ['ʃɪərə(r)] .

He	was	champion	sheep	-	shearer	.
他	曾是	冠军	羊	-	剪羊毛机	.

他是剪羊毛冠军。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] , ['grɛtə] ?

I	told	you	about	him	,	didn't	I	,	Gretta	?
我	讲述	你	关于	他	,	没有	我	,	格雷塔	?

我跟你说过他的事吧，格雷塔?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

”	And	she	turned	to	her	cousin	.
”	和	她	转向	到	她	表哥	.

她转向她的表妹。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [dʒeɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ? ” [ɑːskt] ['grɛtə] [wɪð]

“	Is	it	Long	Jake	,	that	you	were	talking	about	in	the	train	?	”	asked	Gretta	with
”	是	它	长的	杰克	,	那	你	是	说	关于	在	这	火车	?	”	问	格雷塔	和

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

“你刚才在火车上说的那个‘长腿杰克’就是他吗？”格雷塔饶有兴趣地问道；

“ [ðæt] [mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ? ” “

“	that	man	who	gave	you	lessons	in	Australia	?	”	“
”	那	男人	WHO	给予	你	课程	在	澳大利亚	?	”	“

“是那个在澳大利亚教你课的人吗？”

- [lɒŋ] [dʒeɪk] ! -

'	Long	Jake	!	'
-	长的	杰克	!	-

“长腿杰克！”

” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪsnər] . { - }

”	echoed	the	other	listeners	.	{	66	}
”	回声	这	其他	听众	.	{	-	}

其他听众也附和道。{66}

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['rɪpɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [nəʊ] ! ”

“	What	a	funny	name	,	and	how	ripping	he	must	be	to	know	!	”
”	什么	一个	有趣的	姓名	,	和	如何	撕裂	他	必须	是	到	知道	!	”

“这名字真滑稽，知道这个名字的人肯定很兴奋！”

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,

“	If	he	were	in	this	school	,	”	added	Josy	,	breathing	deeply	,
”	如果	他	是	在	这	学校	,	”	额外	乔西	,	呼吸	深	,

“如果他在这所学校，”乔西深吸一口气，补充道，“

“ [ˌwʊdnt] [aɪ] [get] [aɪ'diəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ! ”

“	wouldn't	I	get	ideas	from	him	for	the	prize	!	”
”	不会	我	得到	想法	从	他	为了	这	奖	!	”

“我真想从他那里得到一些奖项创意！”

“ [id] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['stelə] .

“	He'd	win	it	himself	,	I	should	imagine	,	”	corrected	the	superior	Stella	.
”	他会	赢	它	他自己	,	我	应该	想象	,	”	已更正	这	优越的	斯特拉	.

“我想他自己就能赢，”强势的斯特拉纠正道。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

“	There	wouldn't	be	much	chance	for	any	of	us	!
”	那里	不会	是	很多	机会	为了	任何	的	我们	!

“我们当中几乎没有任何机会！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [dæd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

I'm	going	to	ask	dad	for	ideas	at	the	week	-	end	.
我是	去	到	问	爸爸	为了	想法	在	这	星期	-	结尾	.

我打算周末问问爸爸有没有什么好主意。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eni] [gʊd] [wʌnz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

If	he	knows	any	good	ones	,	I'll	tell	you	on	Monday	.	”
如果	他	知道	任何	好的	一个	,	患病的	告诉	你	在	周一	.	”

如果他知道什么好的，我周一告诉你。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgət] .

“	Why	,	it's	the	week	-	end	to	-	morrow	,	”	exclaimed	Margot	.
”	为什么	,	它是	这	星期	-	结尾	到	-	明天	,	”	惊呼	玛戈特	.

“为什么？明天就是周末了！”玛格特惊呼道。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['stelə] ?

“	Where	do	you	live	,	Stella	?
”	在哪里	做	你	居住	,	斯特拉	?

“斯特拉，你住在哪里？”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wɔːk] [həʊm] , [ɔː(r)] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ? ”

Shall	you	walk	home	,	or	how	do	you	get	there	?	”
将	你	走	家	,	或者	如何	做	你	得到	那里	?	”

你打算走回家吗？还是怎么回家？

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [træp] ['kɒmz] , ” [sed] ['stelə] .

“	No	,	the	trap	comes	,	”	said	Stella	.
”	不	,	这	陷阱	来	,	”	说	斯特拉	.

“不，陷阱来了，”斯特拉说。

“ [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

“	We	live	off	the	road	that	goes	to	the	station	.
”	我们	居住	离开	这	路	那	去	到	这	车站	.

“我们住在通往车站的路边。”

[ɪts] ['nɪəli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] ,

It's	nearly	five	miles	away	;	you	must	have	passed	it	as	you	came	,
它是	几乎	五	英里	离开	;	你	必须	有	通过了	它	作为	你	来了	,

它离这里差不多五英里远；你来的时候肯定经过那里了。

['əʊnli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [pə'hæps] ; [ɪts] [bɪ'haɪnd] [triːz] . ”

only	you	wouldn't	see	the	house	,	perhaps	;	it's	behind	trees	.	”
仅有的	你	不会	看	这	房子	,	也许	;	它是	在后面	树木	.	”

只是你可能看不到那栋房子；它在树后面。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [haʊs] , ” [brəʊk] [ɪn] ['greɪtə] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

“	We	saw	one	house	,	”	broke	in	Gretta	excitedly	—	“	a	little	house	with	no	windows	.
”	我们	锯	一	房子	,	”	打破	在	格雷塔	兴奋地	—	“	一个	小的	房子	和	不	视窗	.

”

”

“我们看到了一栋房子，”格雷塔兴奋地插话道，“一栋没有窗户的小房子。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['stelə] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	**Did**	**you**	**notice**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Stella**	**with**	**animation**	**.**
”	做过	你	注意	那	?	”	惊呼	斯特拉	和	动画片	.

“你注意到了吗？”斯特拉兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - !

“	**The**	**'**	**Little**	**House**	**'**	**!**
”	这	-	小的	房子	-	!

“《小房子》！”

[əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Oh	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
哦	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”

哦，你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌmɪɪst] [pleɪs] [aɪ'd]['evə(r)] [siːn] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːgət] .

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**rummiest**	**place**	**I'd**	**ever**	**seen**	**,**	**”**	**declared**	**Margot**	**.**
”	我	想法	它	曾是	这	最朗姆酒	地方	ID	曾经	已见	,	”	声明	玛戈特	.

“我觉得这是我见过的最破旧的地方，”玛戈特说道。

“ [aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .

“	**I've**	**been**	**longing**	**to**	**ask**	**someone**	**about**	**it**	**ever**	**since**	**we**	**got**	**here**	**.**
”	我已经	到过	渴望	到	问	某人	关于	它	曾经	自从	我们	得到	这里	.

“自从我们来到这里，我就一直很想找人问问这件事。”

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] { - }

We	**saw**	**it**	**first**	**from**	**the**	**train**	**,**	**and**	**then**	**{**	**67**	**}**
我们	锯	它	第一的	从	这	火车	,	和	然后	{	-	}

我们先是从火车上看到它的，然后{67}

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [mɪs] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**saw**	**it**	**from**	**the**	**trap**	**,**	**and**	**we**	**asked**	**Miss**	**Read**	**about**	**it**	**.**
我们	锯	它	从	这	陷阱	,	和	我们	问	错过	读	关于	它	.

我们从陷阱里看到了它，我们问了里德小姐这件事。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] : ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət]

Somehow	**or**	**other**	**she**	**didn't**	**tell**	**us**	**much**	**:**	**something**	**about**	**an**	**old**	**man**	**,**	**but**
不知何故	或者	其他	她	没有	告诉	我们	很多	:	某物	关于	一个	老的	男人	,	但

[aɪ] [θɔːt] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,

I	**thought**	**—**	**didn't**	**you**	**,**
我	想法	—	没有	你	,

不知为何，她没告诉我们太多：好像是关于一个老人的事，但我当时想——你不觉得吗?

['grɛtə] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp]['rɑːðə(r)] . ”

Gretta	**?**	**—**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**try**	**and**	**shut**	**us**	**up**	**rather**	**.**	**”**
格雷塔	?	—	那	她	似乎	到	尝试	和	关闭	我们	向上	相当	.	”

格雷塔？——她似乎更想让我们闭嘴。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] ! ” [sed] ['stelə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] . { - }

“	**No**	**wonder**	**!**	**”**	**said**	**Stella**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**tone**	**of**	**mystery**	**.**	**{**	**68**	**}**
”	不	想知道	!	”	说	斯特拉	,	在	一个	空洞的	语气	的	神秘	.	{	-	}

“难怪！”斯特拉用一种空洞而神秘的语气说道。{68}

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

HERMITS	**AND**	**HORSES**
隐士	和	马匹

隐士与马

“ [əʊ]
“ O
〃 哦

“O

[eɪtʃ] , [duː; də][gəʊ][ɒn] !
H , do go on !
H , 做 去 在 !

H，请继续!

〃 [begd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ɪn'triːgd] [baɪ] ['stɛləz] [mɪ'stɪəriəs] ['æksents; æk'sents] .
〃 begged the Dormitory , intrigued by Stella's mysterious accents .
〃 乞求 这 宿舍 , 好奇 经过 斯特拉的 神秘 口音 .

“宿舍里的人恳求道，他们被斯特拉神秘的口音所吸引。”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][kwɪə(r)] !
“ Not that I know much , but it's so queer !
〃 不是 那 我 知道 很多 , 但 它是 所以 酷儿 !

“我虽然了解不多，但这真的太奇怪了！〃

〃 ['stelə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz]
〃 Stella , however , was evidently only too willing to oblige , so far as was
〃 斯特拉 , 然而 , 曾是 显然 仅有的 也 愿意的 到 必须 , 所以 远的 作为 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然而，斯特拉显然非常乐意尽可能地满足这一要求。

“ [ɔːl] [ə'ləʊn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
“ All alone he lives !
〃 全部 独自的 他 生活 !

他独自一人生活!

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
Looking out on the sea .
寻找 出去 在 这 海 .

眺望大海。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [ʌp] .
All the windows that face the moorland are barred up .
全部 这 视窗 那 脸 这 荒原 是 禁止 向上 .

所有面向荒原的窗户都装上了铁栅栏。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [mæd] ! 〃
Of course , he's mad ! 〃
的 课程 , 他是 疯狂的 ! 〃

他当然生气了!

“ [huː] ?
“ Who ?
〃 WHO ?

“WHO?

[ðə; ði][əʊld][mæn] ? 〃 [in'kwaiə] ['grɛtə] .
The old man ? 〃 inquired Gretta .
这 老的 男人 ? 〃 询问 格雷塔 .

“是那个老人吗？〃格雷塔问道。

“ [jes] , [ɔː(r)] [waɪ] ['evə(r)] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ? 〃
“ Yes , or why ever would he live there like that ? 〃
〃 是的 , 或者 为什么 曾经 会 他 居住 那里 喜欢 那 ? 〃

“是啊，不然他为什么要那样住在那儿呢？〃

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] — ['hɜːmɪt] .
“ He might be a — hermit .
“ 他 可能 是 一个 — 隐士 .

“他可能是一个——隐士。”

” ['mɑːgət] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .
” Margot spoke rather slowly .
” 玛戈特 辐 相当 缓慢地 .

玛格特说话比较慢。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ There was one that we knew , living in the Bush .
“ 那里 曾是 一 那 我们 知道 , 活的 在 这 衬套 .

“我们认识一个住在灌木丛里的人。”

[id] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [pleɪs] [ðeə(r)] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
He'd made a clearing - place there — just because he wanted to , and
他会 制成 一个 清理 - 地方 那里 — 只是 因为 他 通缉 到 , 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
because he loved the Bush .
因为 他 喜爱 这 衬套 .

他在那里开辟了一片空地——只是因为他想这么做，也因为他热爱布什。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mæd][æt; ət][ɔːl] .
He wasn't mad at all .
他 不是 疯狂的 在 全部 .

他一点也不生气。

[id] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['sʌmtaɪmz] .
He'd come to us for food , sometimes .
他会 来 到 我们 为了 食物 , 有时 .

他有时会来我们这里讨吃的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm] . ”
And sometimes I'd ride out and take him some . ”
和 有时 ID 骑 出去 和 拿 他 一些 . ”

有时我会骑马出去，带他出去走走。”

“ [raɪd] !
“ Ride !
“ 骑 !

“骑!

” [ðə; ði] ['dɔːmətri] [fə'gɒt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪt] .
” The Dormitory forgot the “ Little House ” and its inmate .
” 这 宿舍 忘了 这 “ 小的 房子 ” 和 它是 囚犯 .

宿舍忘记了“小房子”和它的住户。

“ [dɪd][juː; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? { - }
“ Did you ride in the Bush ? { 69 }
“ 做过 你 骑 在 这 衬套 ? { - }

“你骑车进过丛林吗？”{69}

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][rəʊd] .
“ Yes , of course I rode .
“ 是的 , 的 课程 我 骑 .

“是的，我当然骑车了。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dæd][ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪd] .

Dad	and	mother	did	.
爸爸	和	母亲	做过	.

爸爸妈妈做到了。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .

We	all	did	.
我们	全部	做过	.

我们都这么做了。

[ai] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] [raʊnd] - [ʌp] [wʌns] ; [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] .

I	helped	in	a	sheep	round	-	up	once	;	I	was	always	riding	.
我	帮助	在	一个	羊	圆形的	-	向上	一次	;	我	曾是	总是	骑术	.

我曾经参与过一次围捕羊群的活动；我当时总是骑马。

[wʌns] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [maɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] .

Once	I	had	to	swim	my	horse	over	a	river	that	was	in	flood	.
一次	我	有	到	游泳	我的	马	超过	一个	河	那	曾是	在	洪水	.

我曾经不得不带着我的马游过一条洪水泛滥的河流。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ; [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] ,

The	horse	was	frightened	,	then	;	and	so	would	I	have	been	,
这	马	曾是	害怕	,	然后	;	和	所以	会	我	有	到过	,

当时那匹马受到了惊吓；换作是我，我也会感到害怕。

['əʊnli] [lɒŋ] [dʒeɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

only	Long	Jake	was	there	to	tell	me	what	to	do	.
仅有的	长的	杰克	曾是	那里	到	告诉	我	什么	到	做	.

只有长杰克在那里告诉我该怎么做。

[hiː; hi][ænd; ənd][dæd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] — [swɪm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ai] [miːn] ;

He	and	dad	had	to	do	it	often	—	swim	their	horses	,	I	mean	;
他	和	爸爸	有	到	做	它	经常	—	游泳	他们的	马匹	,	我	意思是	;

他和爸爸经常要这样做——我是说，带他们的马游泳；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] . ″

because	they	were	always	riding	for	miles	round	the	cattle	-	station	.	”
因为	他们	是	总是	骑术	为了	英里	圆形的	这	牛	-	车站	.	″

因为他们总是绕着牧场骑车走好几英里。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [swɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? ″ [in'kwaiə] ['dʒoʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	And	how	did	you	swim	your	horse	?	”	inquired	Josy	excitedly	.
″	和	如何	做过	你	游泳	你的	马	?	″	询问	乔西	兴奋地	.

“那你是怎么让你的马游泳的？”乔西兴奋地问道。

“ [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['draʊnd] . ″

“	I	wonder	you	weren't	drowned	.	”
″	我	想知道	你	不是	溺水	.	″

“我真惊讶你竟然没被淹死。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] .

“	That	was	what	I	thought	,	just	at	first	.
″	那	曾是	什么	我	想法	,	只是	在	第一的	.

“我一开始也是这么想的。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːs] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .

I	think	the	horse	thought	so	,	too	.
我	思考	这	马	想法	所以	,	也	.

我想那匹马也是这么想的。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [dʒeɪk][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][legz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd][həʊld]

But	Long	Jake	told	me	just	to	take	my	legs	out	of	the	stirrups	and	hold
但	长的	杰克	讲述	我	只是	到	拿	我的	腿	出去	的	这	马镫	和	抓住

[ðə; ði] ['pɒml] [taɪt] .

the	pommel	tight	.
这	柄头	紧的	.

但长杰克告诉我，只要把腿从马镫里拿出来，紧紧抓住鞍头就行了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][reɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ'self] [sɔːt] [ɒv; əv] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

To	give	him	plenty	of	rein	,	too	,	and	to	let	myself	sort	of	float	over	the
到	给	他	很多	的	缰绳	,	也	,	和	到	让	我	种类	的	漂浮	超过	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

也要给他足够的自由，让自己在马鞍上感觉像漂浮一样。

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪd][ðə; ði][rest] .

The	horse	did	the	rest	.
这	马	做过	这	休息	.

剩下的就交给马了。

['bəʊkəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [maɪ] [əʊn] [hɔːs] .

Boko	,	it	was	—	my	own	horse	.
博科圣地	,	它	曾是	—	我的	自己的	马	.

是博科——那是我自己的马。

" ['mɑːgət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [skuːl]

"	Margot	gave	a	little	sigh	as	she	suddenly	came	to	earth	in	the	Cliff	School
"	玛戈特	给予	一个	小的	叹	作为	她	突然	来了	到	地球	在	这	悬崖	学校

['dɔːmətri] [ə'gen] ,

dormitory	again	,
宿舍	再次	,

玛格特突然回过神来，再次回到了悬崖学校的宿舍里，她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	found	herself	brushing	her	hair	.
和	成立	她自己	刷牙	她	头发	.

然后发现自己正在梳头。

" [aɪ] [seɪ] , ['stelə] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] .

"	I	say	,	Stella	,	I	didn't	mean	to	interrupt	about	your	old	man	.
"	我	说	,	斯特拉	,	我	没有	意思是	到	打断	关于	你的	老的	男人	.

“我说，斯特拉，我不是故意打断你谈论你父亲的。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [fuːd] ? "

How	do	you	take	him	food	?	"
如何	做	你	拿	他	食物	?	"

你如何给他送食物?

" [fuːd] !

"	Food	!
"	食物	!

“食物!

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [maɪn] !

And	he	isn't	mine	!
和	他	不是	矿	!

他不是我的!

" ['stelə] [tɒst] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hed] .

"	Stella	tossed	a	shiny	head	.
"	斯特拉	抛掷	一个	闪亮的	头	.

斯特拉甩了甩闪亮的脑袋。

“ [aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] , { - }
“ I've never even seen him , { 70 }
” 我已经 绝不 甚至 已见 他 , { - }

“我甚至从未见过他，{70}

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [nekst] ['neɪbə(r)] .
” continued the old man's next neighbour .
” 持续 这 老的 男人的 下一个 邻居 .

“老人的邻居接着说道。”

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] ['nevə(r)] ['kɒmz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ'd][biː; bi] ['terɪfaɪd] .
“ He simply never comes out ; and if he did I'd be terrified .
” 他 简单地 绝不 来 出去 ; 和 如果 他 做过 ID 是 恐惧 .

“他从来不出来；如果他出来了，我会很害怕。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [gɒt][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [sendz]
I suppose he's got some arrangement with the village shop ; and the farm sends
我 认为 他是 得到 一些 安排 和 这 村庄 店铺 ; 和 这 农场 发送
[hɪm] [mɪlk] ,
him milk ,
他 牛奶 ,

我猜他跟村里的商店有什么协议；农场会给他送牛奶。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[pə'hæps] [dæd] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] ['rektə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
Perhaps dad keeps an eye on things , being rector , you see .
也许 爸爸 保持 一个 眼睛 在 事物 , 存在 校长 , 你 看 .

或许爸爸作为校长，会留意这些事情吧。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [hiːz] [biːn] [ˌɪn'saɪd] !
But I know that not even he's been inside !
但 我 知道 那 不是 甚至 他是 到过 里面 !

但我知道他甚至都没进去过！

[hiːz] [kɔːld] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɔk] .
He's called heaps of times , though , and never got any answer to his knocks .
他是 称为 堆积如山 的 时代 , 尽管 , 和 绝不 得到 任何 回答 到 他的 敲门声 .

他打了无数次电话，但始终无人应答。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] . . . . ”
As for the gipsies . . . . ”
作为 为了 这 吉普赛人 . . . . ”

至于吉普赛人……”

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['evriwʌn] .
“ The gipsies ! ” repeated everyone .
” 这 吉普赛人 ! ” 重复 每个人 .

“吉普赛人！”众人齐声喊道。

“ [əʊ] , [wɪv] [gɒt] [hiːps] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
“ Oh , we've got heaps of gipsies on the moor .
” 哦 , 我们已经 得到 堆积如山 的 吉普赛人 在 这 泊 .

“哦，荒原上有很多吉普赛人。”

[ɪts] ['kɒmən] [lænd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] [ðeə(r)] , [dæd] [sez] ,
It's common land , or something ; and they may pitch their tents there , dad says ,
它是 常见的 土地 , 或者 某物 ; 和 他们 可能 沥青 他们的 帐篷 那里 , 爸爸 说道 ,
[baɪ] [lɔː] ,
by law ,
经过 法律 ,

那是公共用地之类的；爸爸说，根据法律，他们可以在那里搭帐篷。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
so long as they behave themselves .
所以 长的 作为 他们 表现 他们自己 .

只要他们安分守己。

['ðer] [ðeə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [hɔːs] - ['diːlɪŋ] ['dʒɪpsi] ,
They're there most of the year , too , because they're horse - dealing gipsies ,
它们是 那里 最多 的 这 年 , 也 , 因为 它们是 马 - 处理 吉普赛人 ,

他们一年中的大部分时间都待在那里，因为他们是贩卖马匹的吉普赛人。

[huː] [gəʊ] [frɒm; frəm] [feə(r)] [tuː; tə] [feə(r)] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
who go from fair to fair buying horses and selling them again .
WHO 去 从 公平的 到 公平的 购买 马匹 和 销售 他们 再次 .

他们挨个集市买卖马匹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mʌðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [hiː; hi] [dʌz] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]
mother says there's one good point about the old man — he does keep the gipsies
母亲 说道 有 一 好的 观点 关于 这 老的 男人 — 他 做 保持 这 吉普赛人
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] .
away from our stretch of moor .
离开 从 我们的 拉紧 的 泊 .

母亲说，这个老人有一点好处——他确实让吉普赛人远离了我们这片荒地。

[ðeɪ] [woʊnt] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
They won't camp within a mile of his little house .
他们 惯于 营 之内 一个 英里 的 他的 小的 房子 .

他们不会在他小屋方圆一英里内露营。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”
They say he's a witch , or something of that sort . ”
他们 说 他是 一个 巫婆 , 或者 某物 的 那 种类 . ”

他们说他是巫师，或者诸如此类的人。

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ; ['ðer] ['wɪmɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒoʊzi] .
“ He can't be a witch ; they're women , ” put in Josy .
“ 他 不能 是 一个 巫婆 ; 它们是 女性 , ” 放 在 乔西 .

“他不可能是个巫师；她们都是女人，”乔西插嘴道。

“ [wɒt'evə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ? ”
“ Whatever does he do ? ”
“ 任何 做 他 做 ? ”

“他到底是做什么的？”

“ [wel] , [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðen] .
“ Well , a wizard then .
“ 出色地 , 一个 巫师 然后 .

“那他就是位巫师了。”

[əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .
Oh , it's nothing , really .
哦 , 它是 没有什么 , 真的 .

哦，没什么。

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔːs] [streɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
Once a horse strayed round his house and hurt itself and had to be
一次 一个 马 迷路了 圆形的 他的 房子 和 伤害 本身 和 有 到 是
[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] { - }
destroyed , and { 71 }
损毁 , 和 { - }

有一次，一匹马在他家附近走失，受伤了，不得不被处死，{71}

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɒst] ['mʌni] .
the gipsies lost money .
这 吉普赛人 丢失的 钱 .

吉普赛人赔了钱。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
At least , that's what they said ; they came and begged because of it ,
在 至少 , 那就是 什么 他们 说 ; 他们 来了 和 乞求 因为 的 它 ,

至少他们是这么说的；他们为此前来恳求。

[bʌt; bət] [dæd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but dad sent them away .
但 爸爸 发送 他们 离开 .

但爸爸把他们送走了。

['dʒɪpsi] [tel] ['ɔːf(ə)l] [laɪz] . ”
Gipsies tell awful lies . ”
吉普赛人 告诉 可怕 谎言 . ”

吉普赛人会说非常可怕的谎言。

“ [ðeɪ] [duː; də] .
“ They do .
“ 他们 做 .

“他们确实有。”

” ['grɛtə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [spəʊk] [ʌp] .
” Gretta , the housekeeper , spoke up .
” 格雷塔 , 这 管家 , 辐 向上 .

“管家格雷塔开口说道。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
“ I remember buying a fern from a gipsy woman .
“ 我 记住 购买 一个 蕨类 从 一个 吉普赛人 女士 .

“我记得从一位吉普赛妇女那里买了一盆蕨类植物。”

[fɔː(r); fə(r)] [dædz] ['sɜːdʒəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
For dad's surgery it was ; for his birthday .
为了 爸爸的 外科手术 它 曾是 ; 为了 他的 生日 .

是为了爸爸的手术；也是为了他的生日。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ruːt] — [dʒʌst] [fɜːn] [liːvz] [stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒt] .
And it hadn't a single bit of root — just fern leaves stuck into a pot .
和 它 之前没有 一个 单身的 少量 的 根 — 只是 蕨类 树叶 卡住 进入 一个 锅 .

它一点根都没有——只有几片蕨类植物的叶子插在花盆里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː] .
It cost a shilling , too .
它 成本 一个 先令 , 也 .

它也只花了一先令。

" ['grɛtə] [saɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	Gretta	sighed	again	at	the	remembrance	of	her	feelings	at	the	time	.
"	格雷塔	叹了口气	再次	在	这	纪念	的	她	情怀	在	这	时间	.

格雷塔回想起当时的感受，又叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['mɑ:rgoʊz][klɪə(r)] - [kʌt] [təʊnz] [brəʊk] [ɪn] .

It	was	almost	a	relief	when	Margot's	clear	-	cut	tones	broke	in	.
它	曾是	几乎	一个	宽慰	什么时候	玛格特的	清除	-	切	音调	打破	在	.

玛格特清晰的声音响起时，几乎让人松了一口气。

" ['grɛtə] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [ðəʊ] .

"	Gretta	,	not	always	,	though	.
"	格雷塔	,	不是	总是	,	尽管	.

"不过，格雷塔并非总是如此。"

['dʒɪpsi] [doʊnt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [laɪz] .

Gipsies	don't	always	tell	lies	.
吉普赛人	不	总是	告诉	谎言	.

吉普赛人并非总是说谎。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [təʊn] [ɪn]['mɑ:rgoʊz] [vɔɪs] ; [hɑ:f] - [ʃaɪ] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['i:gə(r)] ,

"	There	was	a	queer	tone	in	Margot's	voice	;	half	-	shy	and	half	-	eager	,
"	那里	曾是	一个	酷儿	语气	在	玛格特的	嗓音	;	一半	-	害羞的	和	一半	-	渴望的	,

玛戈的声音里带着一种奇特的语气；既羞涩又渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	Dormitory	turned	to	look	at	her	.
和	这	宿舍	转向	到	看	在	她	.

宿舍里的所有人都转头看向她。

" [aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [du:; də] [nəʊ] [tru:] [θɪŋz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ;

"	I	mean	,	they	do	know	true	things	,	just	because	they	live	out	-	of	-	doors	;
"	我	意思是	,	他们	做	知道	真的	事物	,	只是	因为	他们	居住	出去	-	的	-	门	;

"我的意思是，他们确实知道一些真理，就因为他们生活在户外；

[θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] .

things	that	other	people	don't	know	.
事物	那	其他	人们	不	知道	.

别人不知道的事情。

[lɒŋ] [dʒeɪk] [sed] [səʊ] .

Long	Jake	said	so	.
长的	杰克	说	所以	.

长杰克这么说的。

[nɒt] ['əʊnli] ['dʒɪpsi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

Not	only	gipsies	,	of	course	;	but	anyone	who's	lived	in	the	open	.
不是	仅有的	吉普赛人	,	的	课程	;	但	任何人	谁是	居住地	在	这	打开	.

当然，不只是吉普赛人；任何露宿街头的人都算在内。

[lɒŋ] [dʒeɪk] ['lɜ:nɪd] [hɔ:s] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "

Long	Jake	learned	horse	language	from	the	men	in	the	Bush	.	"
长的	杰克	学习	马	语言	从	这	男人	在	这	衬套	.	"

"长杰克从丛林里的男人那里学会了马语。"

" [hɔ:s] ['læŋgwɪdʒ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['stelə] , [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [təʊn] .

"	Horse	language	!	"	repeated	Stella	,	in	a	superior	tone	.
"	马	语言	!	"	重复	斯特拉	,	在	一个	优越的	语气	.

"马语！"斯特拉用一种高人一等的语气重复道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

"	Why	,	there's	not	such	a	thing	!	"
"	为什么	,	有	不是	这样的	一个	事物	!	"

"哎呀，根本没有这种东西！"

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] , [ɪn'di:d] ?
“ Isn't there , indeed ?
“ 不是 那里 , 的确 ?

难道真的没有吗?

[ðeə(r)] [ɪz] !
There is !
那里 是 !

有!

” ['mɑ:gət] { - }
” Margot { 72 }
” 玛戈特 { - }

“玛格特{72}

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
suddenly dropped her brush and her shy tone of voice at the same
突然 掉落 她 刷子 和 她 害羞的 语气 的 嗓音 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她突然放下画笔，同时羞涩的语气也消失了。

[ænd; ənd] [fleəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
and flared up like a rocket .
和 喇叭口 向上 喜欢 一个 火箭 .

像火箭一样瞬间爆发。

“ ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] [dʒeɪk] [sed] [səʊ] .
“ Didn't I tell you that Long Jake said so .
” 没有 我 告诉 你 那 长的 杰克 说 所以 .

我不是告诉过你，长杰克是这么说的吗?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [tɔ:k] [tu:; tə] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
And he could speak it , too — talk to horses and understand them .
和 他 可以 说话 它 , 也 — 讲话 到 马匹 和 理解 他们 .

而且他还会说这种语言——能和马说话，也能听懂马的话。

” ['mɑ:gət] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] .
” Margot turned her back to the company and pressed her lips together .
” 玛戈特 转向 她 后退 到 这 公司 和 按下 她 嘴唇 一起 .

玛格特背对着众人，抿紧了嘴唇。

“ [əʊ] , ['mɑ:gət] , [du:; də] [gəʊ] [ɒn] !
“ Oh , Margot , do go on !
” 哦 , 玛戈特 , 做 去 在 !

“哦，玛戈，请继续！”

” [begd] ['dʒoʊzi] , ['ɔ:lməʊst] ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['i:gənəs] .
” begged Josy , almost weeping in eagerness .
” 乞求 乔西 , 几乎 哭泣 在 渴望 .

“乔西恳求道，几乎要哭出来了。”

“ ['grɛtə] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [lɒŋ] [dʒeɪk] [sez] .
“ Gretta and I believe everything Long Jake says .
” 格雷塔 和 我 相信 一切 长的 杰克 说道 .

“格雷塔和我相信朗·杰克说的每一句话。”

[ænd; ənd] ['stelə] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [tu:] ! ”
And Stella , you must , too ! ”
和 斯特拉 , 你 必须 , 也 ! ”

斯特拉，你也必须这样做!

“ [əʊ] , [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ai][duː; də] ; [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] , [ðəʊ] , ” [sed] [ˈstelə] ,
“ Oh , well , come to that , I do ; without all that fuss , though , ” said Stella ,
” 哦 , 出色地 , 来 到 那 , 我 做 ; 没有 全部 那 大惊小怪 , 尽管 , ” 说 斯特拉 ,
[ˈflʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

“哦，好吧，说到这个，我确实愿意；不过不会那么大惊小怪的，”斯特拉说着，脸颊泛红。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ Well , that's all right , then .
” 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那好吧，那就没问题了。”

” [ˈmɑːgət] ,
” Margot ,
” 玛戈特 ,

“玛格特，

[ˈevɪdəntli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [æz; əz] [ˈeniwʌn]
evidently realizing that here was as much of an apology as anyone
显然 意识到 那 这里 曾是 作为 很多 的 一个 道歉 作为 任何人
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ˈstelə] ,
had ever extracted from Stella ,
有 曾经 提取 从 斯特拉 ,

显然，他意识到这已经是斯特拉迄今为止做出的最诚挚的道歉了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ˈeni] [grʌdʒ] , [tɜːnd] .
and being quite incapable of bearing any grudge , turned .
和 存在 相当 无法 的 轴承 任何 怨恨 , 转向 .

而且他完全没有记仇的能力，于是转身离开。

“ [ˈəʊnli] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈdʒɪpsi] [laɪz] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈlɪs(ə)n] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts]
“ Only , if you're going to say that it's gipsy lies , you needn't listen ; because it's
” 仅有的 , 如果 你是 去 到 说 那 它是 吉普赛人 谎言 , 你 不必 听 ; 因为 它是
[nɒt] .
not .
不是 .

“但是，如果你要说这是吉普赛人的谎言，那你就不必听了；因为它不是。”

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mother was there , and she saw it .
母亲 曾是 那里 , 和 她 锯 它 .

母亲当时也在场，她看到了。

” [ˈmɑːgət] [swˈɒləʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” Margot swallowed before she went on .
” 玛戈特 吞咽 前 她 去 在 .

玛格特咽了口唾沫才继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It was in the Bush once , ” she said .
” 它 曾是 在 这 衬套 一次 , ” 她 说 .

“它曾经在灌木丛里，”她说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊdz] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðæts] [wɒt]
“ We were driving along one of those ' corduroy roads , ' you know ; that's what
” 我们 是 驾驶 沿着 一 的 那些 - 灯心绒 道路 , - 你 知道 ; 那就是 什么
[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
they call them ,
他们 称呼 他们 ,

“我们当时正沿着那种‘木板路’行驶，你知道的；他们都这么叫它们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

because	they're	made	of	logs	laid	side	by	side	.
因为	它们是	制成	的	日志	铺设	边	经过	边	.

因为它们是由并排摆放的木头制成的。

['ɔ:fli] ['dʒəʊlti] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['dædz] ['bʌgiz] .

Awfully	jolty	;	we	were	in	one	of	dad's	buggies	.
非常	颠簸	;	我们	是	在	一	的	爸爸的	婴儿车	.

非常颠簸；我们当时坐在爸爸的婴儿车里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] ” — ['mɑ:gət] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] { - }

And	we	came	upon	”	—	Margot	brushed	her	hair	{	73	}
和	我们	来了	之上	”	—	玛戈特	刷过	她	头发	{	-	}

我们来到了——玛戈特梳着头发{73}

['vɪgərəsli] — “ [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

vigorously	—	“	a	horse	,	you	know	.
大力	—	“	一个	马	,	你	知道	.

有力地——“你知道，就像一匹马。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt][ɪts]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] .

It	had	got	its	master	with	it	,	of	course	;	but	it	had	fallen	down	.
它	有	得到	它是	掌握	和	它	,	的	课程	;	但	它	有	倒下	向下	.

它当然也带着它的主人一起；但它自己却倒下了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] ; [ænd; ənd][əʊ] ! . . .

It	was	done	-	up	and	down	-	and	-	out	;	and	oh	!	.	.	.
它	曾是	完毕	-	向上	和	向下	-	和	-	出去	;	和	哦	!	.	.	.

它破败不堪，令人失望；哦！.....

[aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

” ['mɑ:rgoʊz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

”	Margot's	voice	shook	.
”	玛格特的	嗓音	摇晃	.

玛戈的声音颤抖了。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [begd] ['dʒoʊzi] .

“	Go	on	,	”	begged	Josy	.
”	去	在	,	”	乞求	乔西	.

“继续吧，”乔西恳求道。

“ [wel] , [ðen] , ['i:v(ə)n][dæd][ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] .

“	Well	,	then	,	even	dad	and	Long	Jake	couldn't	do	anything	.
”	出色地	,	然后	,	甚至	爸爸	和	长的	杰克	不能	做	任何事物	.

“那么，就连爸爸和长杰克也无能为力了。”

[ænd; ənd][ɪts]['mɑ:stə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

And	its	master	said	it	had	been	lying	there	for	hours	.
和	它是	掌握	说	它	有	到过	说谎	那里	为了	小时	.

它的主人说它已经在那里躺了好几个小时了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] , [səʊ][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

They	were	a	long	way	from	a	water	-	hole	,	so	he	couldn't	get	it	a
他们	是	一个	长的	方式	从	一个	水	-	洞	,	所以	他	不能	得到	它	一个

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他们离水坑很远，所以他没法给它弄到水喝；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] , [ˈriːəli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [gɒt][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	it	wasn't	a	drink	it	wanted	,	really	,	for	we'd	got	water	,	and	we
但	它	不是	一个	喝	它	通缉	,	真的	,	为了	我们会	得到	水	,	和	我们

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] .

gave	it	some	.
给予	它	一些	.

但它其实并不想喝水，因为我们有水，就给它喝了一些。

[ɪts][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈsʌndaʊnə(r)] - [mæn] — [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fɑːm]

Its	master	was	just	a	'	sundowner	'	man	—	travelling	on	to	the	next	farm
它是	掌握	曾是	只是	一个	-	日落	-	男人	—	旅行	在	到	这	下一个	农场

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɪərɪŋ] - [taɪm] .

for	work	;	it	was	shearing	-	time	.
为了	工作	;	它	曾是	剪切	-	时间	.

它的主人只是个“日落工人”——要赶往下一个农场去干活；当时正是剪羊毛的时候。

[ænd; ənd] [ɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .

And	he'd	picked	up	the	horse	cheap	at	a	sale	.
和	他会	挑选	向上	这	马	便宜的	在	一个	销售	.

而且他是在拍卖会上以低价买下了这匹马。

[ɪts] [ˈpriːviəs] [ˈəʊnə(r)][hæd; həd][daɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

Its	previous	owner	had	died	,	you	see	.
它是	以前的	所有者	有	死亡	,	你	看	.

它的前主人已经去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)]

And	this	man	said	there	was	nothing	to	do	but	just	to	leave	it	there
和	这	男人	说	那里	曾是	没有什么	到	做	但	只是	到	离开	它	那里

,

,

,

这个人说除了把它留在那里，别无他法。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sed] , - [əʊ] , [nəʊ] !

and	mother	said	,	'	Oh	,	no	!
和	母亲	说	,	-	哦	,	不	!

母亲说：“哦，不！”

- [ænd; ənd][aɪ] . . . .

'	And	I	.	.	.	.
-	和	我	.	.	.	.

而我……

” [ˈmɑːgət] [stɒpt] .

”	Margot	stopped	.
”	玛戈特	停止	.

玛格特停了下来。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [left] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] .

“	Well	,	it	simply	couldn't	be	left	;	and	it	wouldn't	get	up	.
”	出色地	,	它	简单地	不能	是	左边	;	和	它	不会	得到	向上	.

“唉，它根本就不能被留下；而且它也起不来了。”

[ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . ”

And	dad	and	Long	Jake	did	everything	they	could	,	and	then	.	.	.	.	”
和	爸爸	和	长的	杰克	做过	一切	他们	可以	,	和	然后	.	.	.	.	”

爸爸和长杰克尽了全力，然后……

“ [əʊ] , [ˈhʌri] , [duː; də] !

“	Oh	,	hurry	,	do	!
”	哦	,	匆忙	,	做	!

“哦，快点，做吧！”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kʌvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Did it recover , after all ?
做过 它 恢复 , 后 全部 ?

它最终恢复了吗?

" [begd] ['dʒoʊzi] , [hɑːf][ɪn] [tɪəz] [hɜː'self] .
" begged Josy , half in tears herself .
" 乞求 乔西 , 一半 在 眼泪 她自己 .

“乔西恳求道，她自己也几乎要哭出来了。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ; [ai][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] . . . .
It simply couldn't move ; I don't really think it could , until . . . .
它 简单地 不能 移动 ; 我 不 真的 思考 它 可以 , 直到 . . . .

它根本动不了；我真的觉得它动不了，直到.....

['sʌd(ə)nli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [lɒŋ] [dʒeɪk][dɪd] ?
Suddenly , what do you think Long Jake did ?
突然 , 什么 做 你 思考 长的 杰克 做过 ?

你觉得长杰克突然做了什么?

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] { - }
The horse was { 74 }
这 马 曾是 { - }

这匹马是{74}

['laɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lying , you know , right across the road , and Long Jake knelt down beside it .
说谎 , 你 知道 , 正确的 穿过 这 路 , 和 长的 杰克 跪下 向下 旁 它 .

你知道，它就躺在马路对面，长杰克跪在它旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
And he put both his arms round its neck .
和 他 放 两个都 他的 武器 圆形的 它是 脖子 .

他用双臂环住它的脖子。

" ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] .
" Margot's voice was shaky .
" 玛格特的 嗓音 曾是 摇晃 .

玛戈的声音颤抖着。

“ [ænd; ənd] . . . [dʒʌst][held][ˌaɪ 'tiː] .
“ And . . . just held it .
" 和 . . . 只是 握住 它 .

“然后.....就一直拿着它。”

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv][held][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kraɪ]
The sort of way mother might have held me , you know , if I were to cry
这 种类 的 方式 母亲 可能 有 握住 我 , 你 知道 , 如果 我 是 到 哭
— ['əʊnli] ,
— only ,
— 仅有的 ,

你知道，如果我哭了，妈妈可能会用那种方式抱住我——只是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)][duː; də] .
of course , I never do .
的 课程 , 我 绝不 做 .

当然，我从来没有这样做过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['wɪspəd] .

And	then	he	put	his	lips	to	its	ears	and	just	whispered	.
和	然后	他	放	他的	嘴唇	到	它是	耳朵	和	只是	低声说道	.

然后他把嘴唇贴在它的耳朵上，低声说了几句。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] — [əʊ] !

And	,	after	a	few	minutes	,	the	horse	—	Oh	!
和	,	后	一个	很少	分钟	,	这	马	—	哦	!

几分钟后，那匹马——哦！

" ['mɑːgət] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['gɑːspɪ] [lɑːf] .

"	Margot	gave	a	little	,	gaspy	laugh	.
"	玛戈特	给予	一个	小的	,	喘息	笑	.

玛格特轻声喘息着笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , ['əʊnli] ['betə(r)] .

"	It	was	like	a	fairy	tale	,	only	better	.
"	它	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	,	仅有的	更好的	.

"这就像一个童话故事，甚至比童话故事还要美好。"

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [twɪtʃt] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪɪŋ] [saʊnd] .

The	horse	twitched	its	ears	and	opened	its	shut	eyes	,	and	it	gave	a	little	whinnying	sound	.
这	马	抽搐	它是	耳朵	和	打开	它是	关闭	眼睛	,	和	它	给予	一个	小的	嘶鸣	声音	.

马儿抖了抖耳朵，睁开了紧闭的眼睛，发出了一声轻微的嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] .

It	understood	.
它	理解	.

它明白了。

[lɒŋ] [dʒeɪk] [went] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [hed] ; [jes] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Long	Jake	went	on	whispering	and	stroking	its	head	;	yes	,	and	kissing	it	.
长的	杰克	去	在	耳语	和	抚摸	它是	头	;	是的	,	和	接吻	它	.

长杰克一边轻声细语，一边抚摸着它的头；是的，还亲吻了它。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] " — [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] ['mɑːrgoʊz] [tʃiːk] ,

And	then	,	suddenly	"	—	a	tear	rolled	down	Margot's	cheek	,
和	然后	,	突然	"	—	一个	撕	滚动	向下	玛格特的	脸颊	,

然后，突然——一滴眼泪顺着玛戈的脸颊滑落，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — " [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

though	she	did	not	know	it	—	"	it	gave	a	kind	of	shake	and	tried	to	get	up	.
尽管	她	做过	不是	知道	它	—	"	它	给予	一个	种类	的	摇	和	尝试	到	得到	向上	.

虽然她并不知道——"它抖了一下，然后试图站起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪld] !

They	all	helped	it	,	and	it	struggled	up	and	stood	there	,	and	—	it	sort	of	smiled	!
他们	全部	帮助	它	,	和	它	挣扎	向上	和	站立	那里	,	和	—	它	种类	的	微笑	!

他们都帮了它一把，它挣扎着站了起来，站在那里，然后——它似乎笑了！

— ['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [tu:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] [ɪts] ['dɑ:lɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
— mother said she saw that , too — and it threw up its darling head and started
— 母亲 说 她 锯 那 , 也 — 和 它 扔 向上 它是 亲爱的 头 和 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

——妈妈说她也看到了——然后它抬起可爱的脑袋，又开始了。

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" No one in the dormitory said a word for a few minutes ,
" 不 一 在 这 宿舍 说 一个 单词 为了 一个 很少 分钟 ,

宿舍里几分钟内，没有人说话。

[ænd; ənd] ['mɑ:gət] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['stedəli] .
and Margot began to brush her hair steadily .
和 玛戈特 开始 到 刷子 她 头发 稳步 .

玛戈开始有节奏地梳头。

" [aɪ'd][hæv; həv] . . . [bɔ:t] [ðæt] [hɔ:s] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I'd have . . . bought that horse , " said Josy .
" ID 有 . . . 买 那 马 , " 说 乔西 .

"我本来会……买下那匹马的，"乔西说。

" [ai] [bet] [ɪts] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" I bet its owner had been unkind to it . "
" 我 赌注 它是 所有者 有 到过 不友善 到 它 . "

"我敢肯定它的主人对它很不好。"

" [hi:; hi] ['hædnt] .
" He hadn't .
" 他 之前没有 .

他没有。

[nəʊ] , [hi:; hi] ['hædnt] .
No , he hadn't .
不 , 他 之前没有 .

不，他没有。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] { - }
He was quite { 75 }
他 曾是 相当 { - }

他相当{75}

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

种类，

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] — [ðæts] [wɒt] [lɒŋ] [dʒeɪk] [sed] ['ɑ:ftəwədz] — [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s]
but he didn't understand — that's what Long Jake said afterwards — that the horse
但 他 没有 理解 — 那就是 什么 长的 杰克 说 然后 — 那 这 马
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts][əʊld]['mɑ:stə(r)] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,
was missing its old master who had died ,
曾是 丢失的 它是 老的 掌握 WHO 有 死亡 ,

但他并不明白——这是朗·杰克后来所说的——这匹马是在思念它已经去世的老主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:gət] .
and that it was feeling unhappy because of that , " said Margot .
和 那 它 曾是 感觉 不开心 因为 的 那 , " 说 玛戈特 .

"它因此感到不开心，"玛戈特说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [naʊ] . ”

“	I	dare	say	the	horse	has	grown	fond	of	him	by	now	. ”
”	我	敢	说	这	马	有	生长	喜爱	的	他	经过	现在	. ”

“我敢说，这匹马现在已经很喜欢他了。”

“ [bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [dɪd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ? ” [bɜːst] [ɪn] [ˈstelə] [ˈdaʊtfəli] .

“	But	however	did	Long	Jake	find	it	out	? ”	burst	in	Stella	doubtfully	.
”	但	然而	做过	长的	杰克	寻找	它	出去	? ”	爆裂	在	斯特拉	怀疑地	.

“可是，长杰克是怎么知道的？”斯特拉疑惑地插嘴道。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [təʊld] [hɪm] , [ai] [səˈpəʊz] .

“	The	horse	told	him	,	I	suppose	.
”	这	马	讲述	他	,	我	认为	.

“我想，是马告诉他的。”

” [ˈmɑːgət] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] .

”	Margot	spoke	quietly	.
”	玛戈特	辐	悄悄	.

玛戈轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [tel] [laɪz] .

“	You	see	,	it's	all	very	well	to	say	that	gipsies	tell	lies	.
”	你	看	,	它是	全部	非常	出色地	到	说	那	吉普赛人	告诉	谎言	.

“你看，说吉普赛人说谎是完全正确的。”

[pəˈhæps] [ðeɪ] [duː; də] .

Perhaps	they	do	.
也许	他们	做	.

或许他们会这么做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bʊʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] - [ˈblæks] ,

But	it	was	one	of	the	old	Bush	people	—	the	'	blacks	,
但	它	曾是	一	的	这	老的	衬套	人们	—	这	-	黑人	,

但那是布什家族的老成员之一——“黑人”，

- [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] — [huː] [tɔːt] [lɒŋ] [dʒeɪk] [haʊ] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

'	they	call	them	out	there	—	who	taught	Long	Jake	how	to	whisper	to	the	horses
-	他们	称呼	他们	出去	那里	—	WHO	教授	长的	杰克	如何	到	耳语	到	这	马匹

.

:

.

他们在外面喊道——是谁教长杰克如何跟马儿低语。

[lɒŋ] [dʒeɪk] [sed] [ðæt] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] .

Long	Jake	said	that	,	compared	to	them	,	he	knew	nothing	about	it	,	really	.
长的	杰克	说	那	,	比较的	到	他们	,	他	知道	没有什么	关于	它	,	真的	.

长杰克说，和他们相比，他对此真的一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [lɒŋ] [dʒeɪk] [sed]

It	was	.	.	.	because	they	loved	horses	that	they	could	do	it	,	Long	Jake	said
它	曾是	.	.	.	因为	他们	喜爱	马匹	那	他们	可以	做	它	,	长的	杰克	说

;

:

;

“正因为他们热爱马，所以他们才能做到这一点，”朗·杰克说道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] , [ai] [səˈpəʊz] ,

and	it	was	only	,	I	suppose	,
和	它	曾是	仅有的	,	我	认为	,

我想，那只是……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][səʊ]['hɒrəbli] ['sɒri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːs] [ðæt][hiː; hi]['sɪmpli][hæd; həd][tuː; tə]

because	he	felt	so	horribly	sorry	for	the	horse	that	he	simply	had	to
因为	他	毛毡	所以	糟糕透了	对不起	为了	这	马	那	他	简单地	有	到

[traɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

try	to	see	what	he	could	do	.
尝试	到	看	什么	他	可以	做	.

因为他非常同情这匹马，所以他一定要尽力看看自己能做些什么。

[ðə; ði] - ['blæks] - [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] .

The	'	blacks	'	know	much	more	than	that	,	too	.
这	-	黑人	-	知道	很多	更多的	比	那	,	也	.

黑人也知道的远不止这些。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] ['siːkrəts] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ,

They	know	all	sorts	of	woodcraft	secrets	about	tracking	and	trailing	,
他们	知道	全部	排序	的	木工	秘密	关于	追踪	和	尾随	,

他们掌握着各种关于追踪和溯源的野外生存秘诀。

[θɪŋz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪə(r)][ɪn] [skuːlz] .

things	you	wouldn't	understand	here	in	schools	.
事物	你	不会	理解	这里	在	学校	.

这是你在学校里不会明白的事情。

" ['mɑːgət] [brəʊk] [ɒf] .

"	Margot	broke	off	.
"	玛戈特	打破	离开	.

玛格特突然停了下来。

“ [wel] , [dɪd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [lɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['stelə] .

“	Well	,	did	Long	Jake	learn	about	them	?	”	inquired	Stella	.
"	出色地	,	做过	长的	杰克	学习	关于	他们	?	"	询问	斯特拉	.

“那么，长杰克知道他们的事了吗？”斯特拉问道。

“ [jes] , [ðə; ði] - ['blæks] - [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] .

“	Yes	,	the	'	blacks	'	taught	him	a	lot	.
"	是的	,	这	-	黑人	-	教授	他	一个	很多	.

“是的，黑人教会了他很多东西。”

[hiː; hi] { - }

He	{	76	}
他	{	-	}

氦{76}

[biːt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪə(r)][wʌns] ,

beat	out	a	fire	once	,
打	出去	一个	火	一次	,

扑灭过一次火

[ðæt] [hæd; həd][gɒt] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ment]

that	had	got	started	in	the	scrub	in	the	hot	weather	and	might	have	meant
那	有	得到	开始	在	这	擦洗	在	这	热的	天气	和	可能	有	意思是

['ɔːf(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [juː; jʊ] [siː] ,

awful	damage	—	you	see	,
可怕	损害	—	你	看	,

那场火灾是在炎热天气下灌木丛中爆发的，可能会造成非常严重的破坏——你看，

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .

the	Bush	was	so	near	.
这	衬套	曾是	所以	靠近	.

布什离得真近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第4/8页

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['blæks] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

He	had	some	method	that	the	'	blacks	'	had	taught	him	.
他	有	一些	方法	那	这	-	黑人	-	有	教授	他	.

他掌握了一些"黑人"教给他的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz] , [tuː] , [ðæt] [id] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

And	he	knew	a	way	of	making	fires	,	too	,	that	he'd	learned	from	them	.
和	他	知道	一个	方式	的	制作	火灾	,	也	,	那	他会	学习	从	他们	.

而且他还懂得如何生火，这是他从他们那里学来的。

[ə; eɪ][bɪg] [keɪn] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

A	big	cane	,	pointed	at	one	end	,
一个	大的	甘蔗	,	尖	在	一	结尾	,

一根一端尖的大拐杖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪn] .

and	with	its	point	placed	inside	a	hole	made	in	another	cane	.
和	和	它是	观点	放置	里面	一个	洞	制成	在	其他	甘蔗	.

并将它的尖端插入另一根手杖上的孔中。

[ðen] [hiː; hi] [twəːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd] [sməʊk] [keɪm] ,

Then	he	twirled	the	point	round	and	round	inside	the	hole	;	and	smoke	came	,
然后	他	旋转	这	观点	圆形的	和	圆形的	里面	这	洞	;	和	抽烟	来了	,

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)] .

and	then	fire	.
和	然后	火	.

然后他在洞里不停地转动尖头；冒出了烟，然后燃起了火。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['dæzld] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz]

He	did	that	while	we	were	camping	,	and	it	quite	dazzled	me	—	his
他	做过	那	尽管	我们	是	野营	,	和	它	相当	眼花缭乱	我	—	他的

['kwɪknəs] , [ai] [miːn] .

quickness	,	I	mean	.
速度	,	我	意思是	.

那是在我们露营的时候，他做到了，他的速度让我惊叹不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - ['blæks] - [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] ['kwɪkə(r)] .

But	he	said	the	'	blacks	'	could	do	it	ten	times	quicker	.
但	他	说	这	-	黑人	-	可以	做	它	十	时代	更快	.

但他表示，"黑人"的速度可以快十倍。

[əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Oh	,	and	that	time	I	was	lost	in	the	Bush	.
哦	,	和	那	时间	我	曾是	丢失的	在	这	衬套	.

哦，还有一次我在灌木丛里迷路了。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [id] [təʊld]

I'd	have	been	fifty	times	more	frightened	if	I	hadn't	remembered	something	he'd	told
ID	有	到过	五十	时代	更多的	害怕	如果	我	之前没有	记得	某物	他会	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我不知道他跟我说过的话，我会害怕五十倍。

- ['ɔːlweɪz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , - [id] [sed] .

'	Always	bear	to	the	left	;	and	think	of	that	and	nothing	else	,	'	he'd	said	.
-	总是	熊	到	这	左边	;	和	思考	的	那	和	没有什么	别的	,	-	他会	说	.

“永远向左走；只想着这一点，别的什么都不要想，”他曾这样说过。

[wel] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [weə(r)] [wɪd] [biːn]

Well	,	I	did	;	and	I	found	my	way	back	to	the	water	-	hole	where	we'd	been
出色地	,	我	做过	;	和	我	成立	我的	方式	后退	到	这	水	-	洞	在哪里	我们会	到过

['kæmpɪŋ] .

camping	.
野营	.

没错，我找到了回去的路，回到了我们露营的水坑边。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeid] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Only	,	of	course	,	they'd	left	it	to	look	for	me	.
仅有的	,	的	课程	,	他们会	左边	它	到	看	为了	我	.

当然，他们留下来是为了找我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! ”

It	was	lovely	to	see	them	coming	back	!	”
它	曾是	迷人的	到	看	他们	未来	后退	!	”

看到他们回来真是太好了！

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] — ['biːɪŋ] [lɒst] ? ” [in'kwaiə] ['dʒoʊzi] .

“	What	was	it	like	—	being	lost	?	”	inquired	Josy	.
“	什么	曾是	它	喜欢	—	存在	丢失的	?	”	询问	乔西	.

“迷路是什么感觉？”乔西问道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]

“	Oh	,	it	was	only	for	two	hours	,	you	know	;	but	it	seemed	far	,	far
“	哦	,	它	曾是	仅有的	为了	二	小时	,	你	知道	;	但	它	似乎	远的	,	远的

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“哦，你知道，其实只有两个小时；但感觉却比那时间长得多。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] , [ɪg'zæktli] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

There	wasn't	anything	,	exactly	,	to	be	afraid	of	.
那里	不是	任何事物	,	确切地	,	到	是	害怕的	的	.

其实没什么好怕的。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] { - }

What	made	you	{	77	}
什么	制成	你	{	-	}

是什么让你{77}

[fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [kwɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [greɪt] [hʌʃ] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]

feel	so	dreadfully	queer	was	the	'	great	hush	'	in	the	Bush	;	that's	what	they	call
感觉	所以	极其糟糕	酷儿	曾是	这	-	伟大的	嘘	-	在	这	衬套	;	那就是	什么	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

丛林里一片寂静，人们都这么称呼它，感觉真是太奇怪了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwaɪətnəs] [ɔːl] [raʊnd]

The	feeling	of	the	bigness	,	you	know	,	and	the	dreadful	quietness	all	round
这	感觉	的	这	大	,	你	知道	,	和	这	可怕	寂静	全部	圆形的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你知道，那种巨大无比的感觉，以及周围令人窒息的寂静。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [ðə; ði] - [hʌʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ai] [miːn] —

But	you	can	grow	to	love	it	,	too	;	the	-	hush	-	of	the	Bush	,	I	mean	—
但	你	能	生长	到	爱	它	,	也	;	这	-	嘘	-	的	这	衬套	,	我	意思是	—

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] ,

not	being	lost	,
不是	存在	丢失的	,

但你也会渐渐爱上它；我是指灌木丛的"静谧"——不迷路的感觉。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [əʊld] ['hɜːmɪt] [dʒʌst] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

People	like	that	old	hermit	just	can't	go	away	.
人们	喜欢	那	老的	隐士	只是	不能	去	离开	.

像那个老隐士一样的人就是走不了。

- [ðə; ði] [bʊʃ] [teɪks] [ðem; ðəm] - — [ðæts] [wɒt] [lɒŋ] [dʒeɪk] [sed] . { - }

'	The	Bush	takes	them	'	—	that's	what	Long	Jake	said	.	{	78	}
-	这	衬套	需要	他们	-	—	那就是	什么	长的	杰克	说	.	{	-	}

"布什会带走他们"——这是长杰克说的。{78}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv]

PLANS	FOR	BEING	BRAVE
计划	为了	存在	勇敢的

勇敢计划

[em]

M
M

M

['ɑːgəʊ] [hæd; həd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [səb'djuːd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] ;

ARGOT	had	felt	very	much	subdued	during	her	first	days	at	the	Cliff	School	;
隐语	有	毛毡	非常	很多	低沉的	期间	她	第一的	天	在	这	悬崖	学校	;

阿戈特在克利夫学校的头几天感到非常沮丧；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] [riːd] [hæd; həd]

The	events	of	the	first	evening	and	her	interview	with	Miss	Read	had
这	活动	的	这	第一的	晚上	和	她	面试	和	错过	读	有

[hæd; həd] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

had	their	effect	,
有	他们的	影响	,

第一晚发生的事情以及她与里德小姐的会面都产生了影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	the	new	idea	that	had	dawned	upon	her	then	—	that	it	would	be
和	这	新的	主意	那	有	黎明	之上	她	然后	—	那	它	会	是

['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

necessary	to	consider	herself	one	of	many	and	a	small	one	at	that	,
必要的	到	考虑	她自己	一	的	许多	和	一个	小的	一	在	那	,

她当时脑海中浮现出一个新想法——她必须把自己看作是众多人中的一员，而且还是渺小的一员。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [praɪm] ['muːvə(r)][æt; ət] [həʊm] — [hæd; həd][nɒt] [biːn]

instead	of	being	the	one	and	only	prime	mover	at	home	—	had	not	been
反而	的	存在	这	一	和	仅有的	主要的	搬家公司	在	家	—	有	不是	到过

[æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

an	easy	one	.
一个	简单的	一	.

而不是成为家中唯一的主要推动者——这并不容易。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [hæd; həd][felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] [ɪn]

The	independent	little	girl	from	Australia	had	felt	shy	and	rather	sensitive	in
这	独立的	小的	女孩	从	澳大利亚	有	毛毡	害羞的	和	相当	敏感的	在

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

her	new	surroundings	.
她	新的	周围环境	.

这个来自澳大利亚的独立小女孩在新环境中感到害羞和敏感。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [lɒŋ] [dʒeɪk] , ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['hɑːdli]

Until	her	recital	of	the	doings	of	Long	Jake	,	Margot's	voice	had	hardly
直到	她	独奏会	的	这	行为	的	长的	杰克	,	玛格特的	嗓音	有	几乎

[biːn] [hɜːd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

在讲述长杰克的故事之前，玛格特的声音几乎无人听见。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

even	in	the	dormitory	.
甚至	在	这	宿舍	.

即使在宿舍里也是如此。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɔːl] [sɛlfkɑːnʃənɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

On	that	occasion	,	however	,	she	had	thrown	all	selfconsciousness	to	the
在	那	场合	,	然而	,	她	有	抛掷	全部	自我意识	到	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

然而，在那次场合，她完全抛开了所有的顾虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fɜːvə(r)] .

and	had	burst	into	the	conversation	with	her	old	fervour	.
和	有	爆裂	进入	这	对话	和	她	老的	热情	.

她又像以前那样热情地加入了谈话。

['grɛtə] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] ['mɑːrgoʊz] [muːd] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]

Gretta	had	understood	Margot's	mood	pretty	well	,	and	had	refrained	from
格雷塔	有	理解	玛格特的	情绪	漂亮的	出色地	,	和	有	克制	从

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

showing	her	sympathy	,
显示	她	同情	,

格雷塔很了解玛戈的情绪，所以没有表现出同情。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] “ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

knowing	that	her	cousin	would	“	feel	all	right	in	the	end	.
会心	那	她	表哥	会	“	感觉	全部	正确的	在	这	结尾	.

她知道她的表妹“最终会感觉好起来的”。

” [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)] { - }

”	She	herself	was	living	more	{	79	}
”	她	她自己	曾是	活的	更多的	{	-	}

“她自己活得更精彩{79}

[ɪn'tensli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔ:(r)] [θru:] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]

intensely	than	she	had	ever	lived	before	through	every	minute	of	this	very
强烈地	比	她	有	曾经	居住地	前	通过	每一个	分钟	的	这	非常

[nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

new	kind	of	life	,
新的	种类	的	生活	,

她比以往任何时候都更加深刻地体验着这种全新的生活，每一分钟都无比充实。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [sɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [vɔɪst] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['letə(r)]

and	—	but	for	the	home	-	sick	feeling	that	voiced	itself	in	her	first	letter
和	—	但	为了	这	家	-	生病的	感觉	那	配音	本身	在	她	第一的	信

[tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

to	the	doctor	,
到	这	医生	,

如果不是因为她在给医生的第一封信中流露出的思乡之情，

[wen] [ʃi:; ʃi] “ [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)] [tu:] !

when	she	“	wished	he	could	be	here	too	!
什么时候	她	“	希望	他	可以	是	这里	也	!

当她“希望他也能在这里！”

” — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sku:l] .

”	—	there	was	no	fly	in	the	ointment	to	spoil	her	enjoyment	of	school	.
”	—	那里	曾是	不	飞	在	这	软膏	到	剧透	她	享受	的	学校	.

——没有任何不愉快的事情影响她享受学校生活。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪbɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ;

As	for	Sybil	,	she	had	begun	to	settle	in	easily	enough	;
作为	为了	西比尔	,	她	有	开始	到	定居	在	容易地	足够的	;

至于西比尔，她很快就适应了新环境；

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [meɪd] ['veəriəs] ['frendʃɪps] [wɪð]

already	she	had	made	and	broken	and	re	-	made	various	friendships	with
已经	她	有	制成	和	破碎的	和	关于	-	制成	各种各样的	友谊	和

['ʌðə(r)] [smɔ:l] [g'ɜ:lz] ;

other	small	girls	;
其他	小的	女孩们	;

她已经和其他小女孩建立、断绝、重建了各种友谊；

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [snʌb] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ɔ:l'tɜ:nətli] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz] ,

already	she	had	been	snubbed	and	smiled	at	alternately	by	the	older	girls	,
已经	她	有	到过	冷落	和	微笑	在	交替	经过	这	老	女孩们	,

她已经感受到了年长女孩们时而冷落她、时而微笑的对待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌlk] [ɔ:(r)] [smaɪld] [bæk] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	had	sulked	or	smiled	back	engagingly	in	return	.
和	有	生闷气	或者	微笑	后退	引人入胜	在	返回	.

有的闷闷不乐，有的则报以迷人的微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɜ:m] , [ɪk'spɪəriənst]

She	had	already	,	although	this	was	only	the	fourth	day	of	term	,	experienced
她	有	已经	,	虽然	这	曾是	仅有的	这	第四	天	的	学期	,	经验丰富的

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] “ [rɪ'tɜ:nd] ['les(ə)n] ,

her	first	“	returned	lesson	,
她	第一的	“	返回	课	,

虽然这只是开学的第四天，但她已经经历了第一次“返校课”。

" [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [preɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

" and — after the thrill of pride in such a distinction had passed into a

" 和 — 后 这 刺激 的 自豪 在 这样的 一个 区别 有 通过了 进入 一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪktli] - [gʊd] " ['eksəsaɪz]

feeling of self - pity at having to re - write such a " perfectly - good " exercise

感觉 的 自己 - 遗憾 在 拥有 到 关于 - 写 这样的 一个 " 完美 - 好的 " 锻炼

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

— she had then forgotten all about the matter ;

— 她 有 然后 被遗忘的 全部 关于 这 事情 ;

"然后——在获得这种荣誉的自豪感转变为不得不重写这样一篇"完美"的练习的自怜感之后——她就把这件事完全忘记了;

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

那是，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ə'gen] ['sʌmwɒt] ['fɔːsəbli] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs]

until it was brought to her notice again somewhat forcibly by the mistress

直到 它 曾是 带来 到 她 注意 再次 有些 强制 经过 这 情妇

[huː] [hæd; həd][set] ,

who had set ,

WHO 有 放 ,

直到那位布置房间的女主人再次以较为强硬的方式提醒她，她才注意到这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [sed] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

but had not received , the said imposition .

但 有 不是 已收到 , 这 说 征收 .

但并未收到上述罚款。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɔpt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [slæŋ] ,

She was adopting , however , along with the school slang ,

她 曾是 收养 , 然而 , 沿着 和 这 学校 俚语 ,

然而，她也在学习学校俚语。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['mænəz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [gˈɜːlz] ; ['grɛtə]

some of the orderly manners and ways of the Cliff School girls ; Gretta

一些 的 这 秩序 礼仪 和 方式 的 这 悬崖 学校 女孩们 ; 格雷塔

[w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪbɪl] ,

wondered at this Sybil ,

想知道 在 这 西比尔 ,

克利夫学校女生的一些举止和规矩；格雷塔对西比尔感到很疑惑。

[səʊ] ['keəfəli] ['pigteild] , [səʊ] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [niːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] { - }

so carefully pigtailed , so well brushed and neat after a week of { 80 }

所以 小心 辫子 , 所以 出色地 刷过 和 整洁的 后 一个 星期 的 { - }

精心扎好的辫子，梳理得如此整齐干净，一周后依然如此{80}

['nɜːrsɪz] [stɜːn] [reɪˈʒiːm] ,

nurse's stern regime ,

护士的 船尾 政权 ,

护士的严格管理

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [naʊ] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs]

and felt that now only one thing remained to come before her happiness

和 毛毡 那 现在 仅有的 一 事物 剩余 到 来 前 她 幸福

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːt] ;

should be complete ;

应该 是 完全的 ;

她觉得现在只剩下一件事要做，她的幸福才能圆满;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz] !

she	had	not	yet	had	the	first	of	the	promised	violin	lessons	!
她	有	不是	然而	有	这	第一的	的	这	承诺	小提琴	课程	！

她还没上第一节之前承诺的小提琴课呢！

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ,

These	would	be	,
这些	会	是	，

这些包括：

[sed] [mɪs] ['sleɪtə(r)] — [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk]

said	Miss	Slater	—	who	had	spoken	to	the	child	herself	about	the	music
说	错过	斯莱特	—	WHO	有	说	到	这	孩子	她自己	关于	这	音乐

[ə'rendʒmənts] [dɪ'zaɪəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] — [ɒn] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

arrangements	desired	by	Mrs	.	Fleming	—	on	every	Monday	evening	,
安排	想要的	经过	太太	.	弗莱明	—	在	每一个	周一	晚上	，

斯莱特小姐说——她曾亲自与孩子谈过弗莱明太太想要的音乐安排——每周一晚上

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

and	the	first	of	the	course	would	be	given	in	the	following	week	.
和	这	第一的	的	这	课程	会	是	给定	在	这	下列的	星期	.

课程的第一节课将在下周进行。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , ['grɛtə] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

“	Your	aunt	says	that	she	hopes	much	for	your	music	,	Gretta	,	”	explained	the
“	你的	阿姨	说道	那	她	希望	很多	为了	你的	音乐	,	格雷塔	,	”	解释	这

[hed] ['mɪstrəs] ,

head	mistress	,
头	情妇	，

“格雷塔，你姑姑说她对你的音乐寄予厚望，”校长解释道。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] , ['aʊə(r)] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] ,

“	and	so	I	am	to	see	whether	Monsieur	Villon	,	our	French	master	,
“	和	所以	我	是	到	看	无论	先生	维隆	,	我们的	法语	掌握	,

“所以我要看看我们的法国老师维庸先生是否……”

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ]

will	think	it	worth	his	while	to	give	lessons	to	so	young	a	girl	as	you
将要	思考	它	值得	他的	尽管	到	给	课程	到	所以	年轻的	一个	女孩	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

他会觉得值得花时间教你这么年轻的女孩。

” [mɪs] ['sleɪtə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf]

”	Miss	Slater	had	heard	a	good	deal	from	Mrs	.	Fleming	about	the	home	life
”	错过	斯莱特	有	听到	一个	好的	交易	从	太太	.	弗莱明	关于	这	家	生活

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪz] ,

of	the	little	Greys	,
的	这	小的	灰人	，

“斯莱特小姐从弗莱明太太那里听说了不少关于格雷家小孩子们的家庭生活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	she	felt	a	particular	interest	in	the	children	for	that	reason	.
和	她	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	这	孩子们	为了	那	原因	.

正因如此，她对孩子们格外关心。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ?

“	Are	you	fond	of	playing	?
“	是	你	喜爱	的	玩耍	?

你喜欢玩耍吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" she asked kindly .
" 她 问 亲切地 .

她和蔼地问道。

[grɛtəs] " [jes] , " ['spəʊkən] ['iːgəli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Gretta's " Yes , " spoken eagerly , while her heart beat high , and her eyes
格雷塔的 " 是的 , " 说 急切地 , 尽管 她 心 打 高的 , 和 她 眼睛
[gləu] [laɪk] [stɑːz] ,
glowed like stars ,
发光 喜欢 明星 ,

格雷塔急切地回答"我愿意"，她的心跳得很快，眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [haʊ] ['kiːnli] [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [mɪs] ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] ,
showed the head mistress how keenly the girl felt on the subject ; Miss Slater was ,
显示 这 头 情妇 如何 敏锐地 这 女孩 毛毡 在 这 主题 ; 错过 斯莱特 曾是 ,

向校长展示了女孩对此事的强烈感受；斯莱特小姐是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [nɒt] [səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wen] , [ɒn]
for that reason , not so surprised as otherwise she might have been when , on
为了 那 原因 , 不是 所以 惊讶 作为 否则 她 可能 有 到过 什么时候 , 在
['miːtɪŋ] [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] ,
meeting Monsieur Villon ,
会议 先生 维隆 ,

因此，当她见到维永先生时，并没有像其他人那样感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [preɪz] .
after the first lesson , he gave utterance to volumes of praise .
后 这 第一的 课 , 他 给予 发声 到 卷 的 称赞 .

第一堂课结束后，他赞不绝口。

" [meɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! { - }
" Mais , it ees magnificent ! { 81 }
" 玉米 , 它 伊斯 壮丽 ! { - }

"Mais，太棒了！{81}

[sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ai] - ['ɑːveɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ziː] [klɪf] [skuːl] ! "
Such playing I ' ave never heard at zee Cliff School ! "
这样的 玩耍 我 - 大道 绝不 听到 在 泽 悬崖 学校 ! "

我从没在泽克利夫学校听过这样的演奏！

" [əʊ] , [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] , [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] !
" Oh , Monsieur Villon , this child is only fourteen !
" 哦 , 先生 维隆 , 这 孩子 是 仅有的 十四 !

"哦，维庸先生，这孩子才十四岁啊！"

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [mɔːd] ['ædəmz] [huː] [left] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ? "
Don't you remember Maud Adams who left a year ago ? "
不 你 记住 莫德 亚当斯 WHO 左边 一个 年 前 ? "

你不记得一年前离开的莫德·亚当斯了吗?

" [miːz] ['ædəmz] !
" Mees Adams !
" 米斯 亚当斯 !

"Mees Adams!

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [miːz] [greɪ] .
But not to compare with little Mees Grey .
但 不是 到 比较 和 小的 米斯 灰色的 .

但这还比不上小小的米斯·格雷。

〞 [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'spresɪvli] .
〞 The professor held his hands expressively .
〞 这 教授 握住 他的 双手 富有表现力地 .

教授意味深长地比划着双手。

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] [fju:] ['lesnz] , [mə'sjɜ:] [vɪ'lɑ:n] , 〞 [pə'sju:d] [mɪs] ['sleɪtə(r)] .
“ But she has had so few lessons , Monsieur Villon , 〞 pursued Miss Slater .
“ 但 她 有 有 所以 很少 课程 , 先生 维隆 , 〞 追击 错过 斯莱特 .

“可是她上课的时间太少了，维永先生，”斯莱特小姐继续说道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] .
“ That does not signify .
“ 那 做 不是 表示 .

“这并不意味着什么。”

[bjɛ] , [ai] [kæn; kən] [gɪv] - [ɜ:(r)] ['lesnz] .
Bien , I can give ' er lessons .
比恩 , 我 能 给 - 呃 课程 .

嗯，我可以教她。

[meɪz] [wi:] , [bʌt; bət] — ['mju:zɪk] , [i:t] ['i:z] [ɪn] - [ɜ:(r)] .
Mais oui , but — music , eet ees in ' er .
玉米 是的 , 但 — 音乐 , 欧洲东部时间 伊斯 在 - 呃 .

Mais oui，但是——音乐，呃。

〞 [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] , [stɪl] ['tʃætərɪŋ] ['vɒljəbli] ; [mɪs] ['sleɪtə(r)] [rəʊt] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)]
〞 The professor departed , still chattering volubly ; Miss Slater wrote rather more
〞 这 教授 已离开 , 仍然 喋喋不休 滔滔不绝 ; 错过 斯莱特 写道 相当 更多的
['gɑ:dɪdli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ,
guardedly to Mrs . Fleming , and Gretta ,
谨慎地 到 太太 . 弗莱明 , 和 格雷塔 ,

教授离开时还在喋喋不休；斯莱特小姐给弗莱明夫人和格雷塔的信写得谨慎得多，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðə; ði] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
knowing nothing but that her first lesson had been like the realization
会心 没有什么 但 那 她 第一的 课 有 到过 喜欢 这 实现
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] ['hæpi] [dri:mz] ,
of her most happy dreams ,
的 她 最多 快乐的 梦境 ,

她当时一无所知，只知道她的第一堂课就像是她最美好的梦想成真了一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['lɒŋɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [laɪk]
and already longing impatiently for the next one , went about her work like
和 已经 渴望 不耐烦地 为了 这 下一个 一 , 去 关于 她 工作 喜欢
[ə; eɪ] [gɜ:l] [træns'fɔ:md] ,
a girl transformed ,
一个 女孩 转变 ,

她已经开始迫不及待地期待下一个工作日，像变了一个人似的投入工作起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
her eyes bright and joyous .
她 眼睛 明亮的 和 欢乐 .

她双眼明亮而喜悦。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑ:grət] [greɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , 〞 [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ['mɪstrəs] ,
“ There's something in Margaret Grey , after all , 〞 announced her form mistress ,
“ 有 某物 在 玛格丽特 灰色的 , 后 全部 , 〞 宣布 她 形式 情妇 ,

“玛格丽特·格雷身上果然有几分魅力，”她的班主任宣布道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	had	been	more	than	a	little	distressed	at	the	appearance	of	such	a
WHO	有	到过	更多的	比	一个	小的	苦恼	在	这	外貌	的	这样的	一个

['veri] ['bækwəd] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv] [tɜːm] .

very	backward	fourteen	-	year	-	old	on	the	first	day	of	term	.
非常	落后	十四	-	年	-	老的	在	这	第一的	天	的	学期	.

开学第一天，看到这样一个非常落后的十四岁孩子，他感到非常不安。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪg'zæktlɪ] [ðæt] . ”

“	I	thought	she	was	stupid	,	but	I	don't	think	she's	exactly	that	.	”
“	我	想法	她	曾是	愚蠢的	,	但	我	不	思考	她是	确切地	那	.	”

“我原以为她很笨，但现在我觉得她并不完全是这样。”

“ [ɪf] [jʊd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪl] { - }

“	If	you'd	been	listening	to	that	chil	{	82	}
“	如果	你会	到过	聆听	到	那	孩子	{	-	}

“如果你当时听了那个孩子的话{82}

[diːz] ['præktɪsɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [mɪs] [riːd] , [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] , [huː] “ [ˌʌndə'stʊd] ['mjuːzɪk] , ”

d's	practising	,	”	remarked	Miss	Read	,	the	house	-	mistress	,	who	“	understood	music	,	”
的	练习	,	”	评论	错过	读	,	这	房子	-	情妇	,	WHO	“	理解	音乐	,	”

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mistrisiz] [sed] ,

as	the	other	mistresses	said	,
作为	这	其他	情妇们	说	,

“d正在练习，”舍监里德小姐说道，她“懂音乐”，其他舍监们也这样说。

“ [jʊd] [juːz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːd] ;

“	you'd	use	a	very	different	word	;
“	你会	使用	一个	非常	不同的	单词	;

你会用一个完全不同的词；

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [grɛtəs] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] -

there's	going	to	be	a	surprise	for	Gretta's	people	over	her	violin	-
有	去	到	是	一个	惊喜	为了	格雷塔的	人们	超过	她	小提琴	-

['pleɪɪŋ] ; [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

playing	;	of	that	I'm	quite	sure	.
玩耍	;	的	那	我是	相当	当然	.

格雷塔的小提琴演奏技艺一定会让她的家人朋友感到惊喜；对此我非常肯定。

” ['ɑːnti] [rəʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] [niːs] [ðæt] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)]

”	Auntie	wrote	telling	her	older	niece	that	Miss	Slater	thought	it	wise	for
”	阿姨	写道	讲述	她	老	侄女	那	错过	斯莱特	想法	它	明智的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪð] [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] ,

her	to	continue	the	lessons	with	Monsieur	Villon	,
她	到	继续	这	课程	和	先生	维隆	,

“姨妈写信告诉她年长的侄女，斯莱特小姐认为她继续跟随维庸先生学习是明智之举。”

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['red.geɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['veri]

and	adding	that	on	her	visit	to	Redgate	she	had	found	the	doctor	very
和	添加	那	在	她	访问	到	雷德盖特	她	有	成立	这	医生	非常

['bɪzi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

busy	and	looking	well	,
忙碌的	和	寻找	出色地	,

她还补充说，她去雷德盖特医院就诊时发现医生非常忙碌，但看起来气色很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

and	that	although	,	of	course	,	he	missed	the	two	little	girls	,
和	那	虽然	,	的	课程	,	他	错过	这	二	小的	女孩们	,

当然，他很想念那两个小女孩，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)]

he	seemed	to	be	managing	as	well	as	could	be	expected	under	the	care
他	似乎	到	是	管理	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	在下面	这	关心

[ɒv; əv] [æn] ,

of	Ann	,
的	安	,

在安妮的照顾下，他的情况似乎还算不错。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] “ [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] ! ”

who	was	turning	out	“	quite	capable	!	”
WHO	曾是	转弯	出去	“	相当	有能力的	!	”

他表现得“相当能干！”

“ [ɪf] [ʃɪl] ['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	If	she'll	only	keep	on	being	like	that	,
“	如果	壳	仅有的	保持	在	存在	喜欢	那	,

“如果她继续这样下去的话，

” [sed] ['grɛtə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	said	Gretta	with	a	sigh	at	the	remembrance	of	the	varying	moods	of	the
”	说	格雷塔	和	一个	叹	在	这	纪念	的	这	变化	情绪	的	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

“格蕾塔叹了口气，想起女仆阴晴不定的情绪，说道。”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

“	then	I	shall	be	the	happiest	person	in	the	whole	world	.
“	然后	我	将	是	这	最快乐	人	在	这	所有的	世界	.

“那么我将成为世界上最幸福的人。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mɑːgət] , [huː] , ['biːɪŋ] [fɔːm] - [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ruːm] - [meit]

”	This	was	to	Margot	,	who	,	being	form	-	companion	as	well	as	room	-	mate
”	这	曾是	到	玛戈特	,	WHO	,	存在	形式	-	伴侣	作为	出色地	作为	房间	-	伴侣

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

of	her	cousin	,
的	她	表哥	,

“这是写给玛戈特的，她既是她表哥的同学，也是她的室友，

[hæd; həd] ['iːzəli] [slɪpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [praɪm] [ˌkɒnfɪ'dænt] [æz; əz] [wel] ;

had	easily	slipped	into	being	prime	confidante	as	well	;
有	容易地	滑倒了	进入	存在	主要的	知己	作为	出色地	;

也轻易地成为了他的头号知己；

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [kwaɪt][æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz]

and	who	proved	quite	as	companionable	and	understanding	in	her	ways
和	WHO	已证实	相当	作为	友善的	和	理解	在	她	方式

[æz; əz] ['eni] [gɜːl][ɒv; əv] [grɛtəs] [əʊn] [eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

as	any	girl	of	Gretta's	own	age	could	have	been	.
作为	任何	女孩	的	格雷塔的	自己的	年龄	可以	有	到过	.

事实证明，她和格蕾塔同龄的女孩一样，既友善又善解人意。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [brəʊk] [ɪn] .

“	Oh	,	she's	sure	to	,	”	she	now	broke	in	.
“	哦	,	她是	当然	到	,	”	她	现在	打破	在	.

“哦，她肯定会的，”她插嘴道。

“ - ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mother'll	manage	it	.
“	-	管理	它	.

“妈妈会处理的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriwʌn] . { - }

She	can	manage	everyone	.	{	83	}
她	能	管理	每个人	.	{	-	}

她能管理好所有人。{83}

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , " [ə'griːd] ['grɛtə] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] .

"	I	should	just	think	she	can	,	"	agreed	Gretta	whole	-	heartedly	.
"	我	应该	只是	思考	她	能	,	"	同意	格雷塔	所有的	-	衷心地	.

"我觉得她肯定能做到，"格雷塔由衷地同意道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	think	she's	just	the	most	wonderful	person	in	the	world	.	"
"	我	思考	她是	只是	这	最多	精彩的	人	在	这	世界	.	"

"我觉得她简直是世界上最棒的人。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [lɒŋ] [dʒeɪk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈmɑːk] ['mɑːgət] , ['nɒdɪŋ] ['seɪdʒli] .

"	That's	just	what	Long	Jake	used	to	say	,	"	remarked	Margot	,	nodding	sagely	.
"	那就是	只是	什么	长的	杰克	用过的	到	说	,	"	评论	玛戈特	,	点头	睿智地	.

"这正是长腿杰克以前常说的话，"玛戈特意点头，意味深长地说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	She	did	a	lot	for	him	,	you	know	.	"
"	她	做过	一个	很多	为了	他	,	你	知道	.	"

"你知道，她为他做了很多事。"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðæt] [breɪv] [mæn] ! " ['kwestʃənd] ['grɛtə] .

That	brave	man	!	"	questioned	Gretta	.
那	勇敢的	男人	!	"	被质问	格雷塔	.

"那个勇敢的人！"格雷塔问道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	What	could	she	do	for	him	?	"
"	什么	可以	她	做	为了	他	?	"

她能为他做些什么呢?

" [wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] [breɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	he	wasn't	brave	before	he	met	her	;	that's	what	he	used	to	say	.
"	出色地	,	他	不是	勇敢的	前	他	遇见	她	;	那就是	什么	他	用过的	到	说	.

"嗯，在遇到她之前，他并不勇敢；他以前总是这么说。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	understand	it	quite	,	but	he	used	to	say	it	.	"
我	不能	理解	它	相当	,	但	他	用过的	到	说	它	.	"

我当时不太明白，但他确实说过这句话。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	I	wonder	what	he	meant	?	"	said	her	cousin	.
"	我	想知道	什么	他	意思是	?	"	说	她	表哥	.

"我想知道他是什么意思？"她的表妹说。

" [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	,	he	came	out	to	Australia	from	England	,	you	know	.
"	出色地	,	他	来了	出去	到	澳大利亚	从	英格兰	,	你	知道	.

"嗯，他是从英国来到澳大利亚的，你知道的。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [id] [biːn] - [sent] [daʊn] - [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

He	had	been	to	college	,	and	he'd	been	'	sent	down	'	from	Oxford	.
他	有	到过	到	大学	,	和	他会	到过	-	发送	向下	-	从	牛津	.

他上过大学，是从牛津"下放"过来的。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

I	don't	exactly	understand	,	but	I	know	he	was	in	some	kind	of	disgrace	.
我	不	确切地	理解	,	但	我	知道	他	曾是	在	一些	种类	的	耻辱	.

我不太明白，但我知道他当时处境尴尬。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

And	then	his	people	wouldn't	speak	to	him	,	or	something	,
和	然后	他的	人们	不会	说话	到	他	,	或者	某物	,

然后他的人民就不跟他说话了，或者诸如此类的事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] .

for	some	reason	that	mother	didn't	tell	me	about	,	and	he	didn't	either	.
为了	一些	原因	那	母亲	没有	告诉	我	关于	,	和	他	没有	任何一个	.

出于某种原因，我母亲没告诉我，他也没告诉我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [id] [biːn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ˌjuː 'es] ;

Of	course	,	he'd	been	travelling	round	some	time	before	he	struck	us	;
的	课程	,	他会	到过	旅行	圆形的	一些	时间	前	他	击	我们	;

当然，在他袭击我们之前，他已经四处游荡了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌndaʊnə(r)] , [ɪn] [kwaɪt] [tɔːn] [kləʊðz] ,

but	the	first	time	I	saw	him	he	was	just	a	sundowner	,	in	quite	torn	clothes	,
但	这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	只是	一个	日落	,	在	相当	撕裂	衣服	,

但我第一次见到他时，他只是个穿着破烂衣服的落日余晖中的醉汉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — — ″

and	he	hadn't	had	anything	to	eat	for	ages	,	and	—	—	″
和	他	之前没有	有	任何事物	到	吃	为了	年龄	,	和	—	—	″

他已经很久没吃东西了，而且——″

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] . { - }

“	Oh	,	poor	thing	!	”	exclaimed	Gretta	sympathetically	.	{	84	}
″	哦	,	贫穷的	事物	!	″	惊呼	格雷塔	同情地	.	{	-	}

“哦，可怜的孩子！”格雷塔同情地说道。{84}

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [naʊ] , ″ [lɑːft] ['mɑːgət] .

“	You	wouldn't	call	him	that	now	,	”	laughed	Margot	.
″	你	不会	称呼	他	那	现在	,	″	笑了	玛戈特	.

“你现在肯定不会这么叫他了，”玛戈笑着说。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] [ðen] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][dæd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['selɪŋ] [ʃiːp] ,

“	We	wanted	a	new	hand	then	,	though	,	and	dad	was	away	selling	sheep	,
″	我们	通缉	一个	新的	手	然后	,	尽管	,	和	爸爸	曾是	离开	销售	羊	,

“不过，当时我们需要一个帮手，而爸爸出去卖羊了。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn] .

and	mother	took	him	on	.
和	母亲	采取	他	在	.

母亲收养了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

He	looked	dreadful	,	but	mother	says	she	always	knows	about	people	.
他	看起来	可怕	,	但	母亲	说道	她	总是	知道	关于	人们	.

他看起来很糟糕，但母亲说她总是能看透人心。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][dædz] [greɪt] [tʃʌm] ,

Anyhow	,	he	grew	to	be	dad's	great	chum	,
无论如何	,	他	生长	到	是	爸爸的	伟大的	密友	,

总之，他后来成了我父亲的好朋友。

[ænd; ənd] [wen] [dæd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [fɑːm]

and	when	dad	went	to	the	diggings	he	stayed	behind	and	worked	the	farm
和	什么时候	爸爸	去	到	这	挖掘	他	入住	在后面	和	工作	这	农场

[wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

with	mother	and	me	,
和	母亲	和	我	,

爸爸去矿区工作的时候，就留下来和我和妈妈一起务农。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

and	the	rest	of	the	men	.
和	这	休息	的	这	男人	.

以及其他所有男人。

[hiː; hi] [lʌvz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

He	loves	mother	,	and	he	says	she	made	a	man	of	him	again	.
他	爱	母亲	,	和	他	说道	她	制成	一个	男人	的	他	再次	.

他爱他的母亲，他说母亲让他重新成为了一个男人。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [brɔːd] ! ”

Oh	,	what	a	height	he	is	,	and	so	broad	!	”
哦	,	什么	一个	高度	他	是	,	和	所以	广阔	!	”

哦，他真高，真壮！

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [stɪl] ? ” [in'kwaiə] ['grɛtə] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Is	he	in	Australia	still	?	”	inquired	Gretta	,	with	interest	.
“	是	他	在	澳大利亚	仍然	?	”	询问	格雷塔	,	和	兴趣	.

“他还在澳大利亚吗？”格雷塔饶有兴趣地问道。

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wen] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

“	Oh	,	yes	,	but	he's	coming	home	when	he's	got	a	certain	sum	of	money	.
“	哦	,	是的	,	但	他是	未来	家	什么时候	他是	得到	一个	肯定	和	的	钱	.

“哦，是的，但他要攒够一定数额的钱才会回家。”

[ai] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [les] .

I	forget	how	much	,	but	he	said	he	wouldn't	come	home	with	less	.
我	忘记	如何	很多	,	但	他	说	他	不会	来	家	和	较少的	.

我忘了具体多少了，但他说他不会带少于这个数的东西回家。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi] [sed] .

He's	got	something	he	has	to	do	in	England	,	he	said	.
他是	得到	某物	他	有	到	做	在	英格兰	,	他	说	.

他说，他在英国还有事要办。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['grɛtə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I'll	show	him	to	you	,	Gretta	,	for	,	of	course	,	he'll	come	to	see	me	.
患病的	展示	他	到	你	,	格雷塔	,	为了	,	的	课程	,	地狱	来	到	看	我	.

我会带你去见他，格雷塔，因为他当然会来看我。

[ɪts] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	really	because	of	him	that	I'm	up	in	your	form	,	isn't	it	?
它是	真的	因为	的	他	那	我是	向上	在	你的	形式	,	不是	它	?

我能达到你这样的水平，全都是因为他，对吧?

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ['veri] [wel] ;

He	taught	me	Latin	and	arithmetic	very	well	;
他	教授	我	拉丁	和	算术	非常	出色地	;

他教我的拉丁语和算术都很好；

[ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

though	I	must	say	he	wasn't	much	good	at	history	and	geography	.
尽管	我	必须	说	他	不是	很多	好的	在	历史	和	地理	.

不过我必须说，他的历史和地理成绩并不好。

[mɪs] [teɪt] [sez] [aɪm] ['ɔːfli] [bæd][æt; ət] [ðəʊz] .

Miss	Tate	says	I'm	awfully	bad	at	those	.
错过	泰特	说道	我是	非常	坏的	在	那些	.

泰特小姐说我做这些事非常糟糕。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [pə'hæps] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] ,

When	he	comes	perhaps	he'll	tell	us	some	stories	of	the	things	he's	done	,
什么时候	他	来	也许	地狱	告诉	我们	一些	故事	的	这	事物	他是	完毕	,

他来了之后或许会给我们讲讲他做过的一些事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [get][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] .

and	we	might	get	ideas	for	the	bravery	prize	.
和	我们	可能	得到	想法	为了	这	勇敢	奖	.

我们或许能从中获得一些关于勇气奖的灵感。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] ? { - }

Have	you	thought	of	anything	yet	?	{	85	}
有	你	想法	的	任何事物	然而	?	{	-	}

你想到什么了吗？{85}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ;

It	was	Friday	afternoon	and	the	usual	walk	was	in	progress	;
它	曾是	星期五	下午	和	这	通常	走	曾是	在	进步	;

那是星期五下午，我们像往常一样散步；

['grɛtə] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

Gretta	thought	for	a	minute	before	she	answered	.
格雷塔	想法	为了	一个	分钟	前	她	回答	.

格雷塔想了一会儿才回答。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgət] ; [aɪm][nɒt] [laɪk][juː; jʊ] .

“	I	know	I	haven't	any	chance	of	it	,	Margot	;	I'm	not	like	you	.
”	我	知道	我	还没有	任何	机会	的	它	,	玛戈特	;	我是	不是	喜欢	你	.

“我知道我没有机会，玛戈；我和你不一样。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [breɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

You	were	born	brave	,	I	believe	,	and	Josy's	the	same	kind	.
你	是	出生	勇敢的	,	我	相信	,	和	-	这	相同的	种类	.

我相信你天生勇敢，乔西也是如此。

[naʊ] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

Now	,	I'm	almost	afraid	of	anything	happening	that	people	have	to	be	brave
现在	,	我是	几乎	害怕的	的	任何事物	发生	那	人们	有	到	是	勇敢的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

现在，我几乎害怕任何需要人们勇敢面对的事情。

[laɪk] [mæd] [bʊlz] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

like	mad	bulls	and	rescuing	,	and	things	of	that	kind	.
喜欢	疯狂的	公牛	和	救援	,	和	事物	的	那	种类	.

比如疯牛、营救之类的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	they	came	along	I'd	have	to	try	to	do	them	,	of	course	,
如果	他们	来了	沿着	ID	有	到	尝试	到	做	他们	,	的	课程	,

如果他们来了，我当然会尽力去做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [breɪv] [θɪŋz] [tuː; tə]

but	it	somehow	seems	to	me	that	if	I	look	out	for	big	brave	things	to
但	它	不知何故	似乎	到	我	那	如果	我	看	出去	为了	大的	勇敢的	事物	到

[duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

do	all	the	time	,
做	全部	这	时间	,

但我总觉得，如果我总是想着去做一些勇敢的大事，

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [duː; də][maɪ]['mjuːzɪk] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [ruːlz] ,

then	I	shan't	do	my	music	properly	,	and	I	shall	forget	the	rules	,
然后	我	不会	做	我的	音乐	适当地	,	和	我	将	忘记	这	规则	,

那样我就没法好好做音乐了，我也会忘记规则。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	I	shall	make	a	muddle	of	everything	.
和	我	将	制作	一个	混乱	的	一切	.

我会把一切都搞得一团糟。

[aɪm] [nɒt] ['klevə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	not	clever	,	you	see	.
我是	不是	聪明的	,	你	看	.

你看，我并不聪明。

[səʊ][aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][duː; də][maɪ][best][æt; ət] ['lesnz] ;

So	I'm	just	going	to	go	on	and	do	my	best	at	lessons	;
所以	我是	只是	去	到	去	在	和	做	我的	最好的	在	课程	;

所以我会继续努力上课；

[ɪts] [maɪ] [fɜːst] [tɜːm] [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['bækwəd] ,

it's	my	first	term	and	I'm	so	backward	,
它是	我的	第一的	学期	和	我是	所以	落后	,

这是我的第一个学期，我真是太落后了。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [aɪ]

and	I'm	not	going	to	think	much	about	winning	the	prize	,	because	I	know	I
和	我是	不是	去	到	思考	很多	关于	获胜	这	奖	,	因为	我	知道	我

['kʊd(ə)nt] . ”

couldn't	.	”
不能	.	”

我不会过多考虑获奖的事，因为我知道我不可能获奖。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɑːgət] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	Margot	,	who	had	listened	patiently	through	the	long
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	玛戈特	,	WHO	有	听着	耐心	通过	这	长的

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

“嗯，我不知道，”玛戈特说道，她一直耐心地听完了冗长的演讲；

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)] — — [əʊ] , ['grɛtə] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ,

“	I'd	just	love	to	capture	burglars	,	or	discover	—	—	Oh	,	Gretta	,	”	she	broke	off	,
“	ID	只是	爱	到	捕获	窃贼	,	或者	发现	—	—	哦	,	格雷塔	,	”	她	打破	离开	,

“我真想抓住窃贼，或者发现——哦，格雷塔，”她突然停了下来。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	meant	to	tell	you	.
“	我	意思是	到	告诉	你	.

“我本来想告诉你的。”

[hæz; həz] ['sɪbɪl] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] ? ”

Has	Sybil	been	telling	you	what	she	means	to	do	?	”
有	西比尔	到过	讲述	你	什么	她	方法	到	做	?	”

西比尔有没有告诉过你她打算怎么做?

“ ['sɪbɪl] !
“ Sybil !
〃 西比尔 !

“西比尔!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] ? 〃 [in'kwaiə] ['grɛtə] [ʌn'i:zɪli] .
What ? 〃 inquired Gretta uneasily .
什么 ? 〃 询问 格雷塔 不安地 .

“什么?〃格雷塔不安地问道。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [praɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃi:z] ['ɑ:ftə(r)] , { - }
“ Well , it's the prize , I think , that she's after , { 86 }
〃 出色地 , 它是 这 奖 , 我 思考 , 那 她是 后 , { - }

“嗯，我想，她追求的是奖品。”{86}

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I believe we ought to stop her .
和 我 相信 我们 应该 到 停止 她 .

我认为我们应该阻止她。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] — — 〃
She wants to do something brave , and she said — — 〃
她 想要 到 做 某物 勇敢的 , 和 她 说 — — 〃

她想做一件勇敢的事，她说——”

“ [wel] ? 〃 [in'kwaiə] ['grɛtə] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
“ Well ? 〃 inquired Gretta apprehensively .
〃 出色地 ? 〃 询问 格雷塔 忧心忡忡地 .

“怎么样?〃格雷塔忐忑不安地问道。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nɒt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Well , I suppose it's not telling tales to tell you !
〃 出色地 , 我 认为 它是 不是 讲述 故事 到 告诉 你 !

“好吧，我想这不算是在跟你讲故事吧！〃

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] [laʊd] [tu:; tə] ['ædələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
She was talking quite loud to Adela about it ,
她 曾是 说 相当 大声 到 阿德拉 关于 它 ,

她大声地跟阿黛拉谈论这件事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][ai][dɪd] ,
and she said that I had said — and I did ,
和 她 说 那 我 有 说 — 和 我 做过 ,

她说我说过——而我的确说过——

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]
you know — that it would be a brave thing to go and find out about that
你 知道 — 那 它 会 是 一个 勇敢的 事物 到 去 和 寻找 出去 关于 那
['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
little house with no windows on the cliff ,
小的 房子 和 不 视窗 在 这 悬崖 ,

你知道，去探寻悬崖上那座没有窗户的小房子，需要很大的勇气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] . { - }
and she said that she meant to go . { 87 }
和 她 说 那 她 意思是 到 去 . { - }

她说她打算去。{87}

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['meɪnli] [ə'baʊt] ['hɒkɪ]
MAINLY ABOUT HOCKEY
主要 关于 曲棍球

主要内容与冰球有关

“ ['dʌbljuː]
“ W
” W

“W

[hæt] , ['sɪbɪl] !
HAT , Sybil !
帽子 , 西比尔 !

帽子，西比尔!

” ['grɛtə] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
” Gretta laughed outright .
” 格雷塔 笑了 直接 .

格雷塔哈哈大笑起来。

“ [ʃɪd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiːz] ['iːv(ə)n] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ;
“ She'd be far too frightened ; she's even terrified of the dark ;
” 棚 是 远的 也 害怕 ; 她是 甚至 恐惧 的 这 黑暗的 ;

“她会非常害怕；她甚至害怕黑暗；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] ['stelə] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and think what Stella told us about it !
和 思考 什么 斯特拉 讲述 我们 关于 它 !

想想斯特拉是怎么说的!

[aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [maɪ'self] . ”
I'd be afraid to go there , myself . ”
ID 是 害怕的 到 去 那里 , 我 . ”

我本人都不敢去那里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['maɪzə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ,
“ You mean that night when she told us about the miser that lives there ,
” 你 意思是 那 夜晚 什么时候 她 讲述 我们 关于 这 吝啬鬼 那 生活 那里 ,

“你是说那天晚上她告诉我们那里住着一个守财奴的那件事吗？”

[huːm] [nəʊ][wʌn] [siːz] , [ænd; ənd] [huːm] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ɪz][mæd] ?
whom no one sees , and whom everyone thinks is mad ?
谁 不 一 看到 , 和 谁 每个人 思考 是 疯狂的 ?

谁也看不见他，每个人都认为他疯了?

[juː; jʊ] [siː] , ['sɪbɪl] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð]
You see , Sybil doesn't know all that ; she only saw the house from the train with
你 看 , 西比尔 不 知道 全部 那 ; 她 仅有的 锯 这 房子 从 这 火车 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

你看，西比尔并不知道这些；她只是和我们一起在火车上看到了那栋房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
and we all talked about it then — don't you remember ?
和 我们 全部 谈话 关于 它 然后 — 不 你 记住 ?

当时我们都讨论过这件事——你不记得了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

It	would	be	a	jolly	adventure	,	of	course	,	but	she's	too	small	to	go	alone	.
它	会	是	一个	快乐的	冒险	,	的	课程	,	但	她是	也	小的	到	去	独自的	.

这当然会是一次有趣的冒险，但她太小了，不能独自前往。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Would	it	be	all	right	,	do	you	think	,	if	I	went	with	her	?	”
会	它	是	全部	正确的	,	做	你	思考	,	如果	我	去	和	她	?	”

你觉得我跟她一起去可以吗?

“ [waɪ] , ['mɑːgət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

“	Why	,	Margot	!	”	exclaimed	Gretta	,	surveying	her	cousin	with	wide	-	open	eyes	.
”	为什么	,	玛戈特	!	”	惊呼	格雷塔	,	测量	她	表哥	和	宽的	-	打开	眼睛	.

“哎呀，玛格特！”格雷塔惊呼道，睁大眼睛打量着她的表妹。

“ [ɪf] [ʃiːz] [set] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [miːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

“	If	she's	set	on	it	,	I	mean	;	for	the	prize	,	you	know	;	she	asked	me	to
“	如果	她是	放	在	它	,	我	意思是	;	为了	这	奖	,	你	知道	;	她	问	我	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“如果她下定决心要来，我的意思是，为了那个奖品，你知道的；她邀请我来，

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] . ”

and	I	said	I'd	think	it	over	.	”
和	我	说	ID	思考	它	超过	.	”

我说我会考虑一下。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [riːd] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , [ænd; ənd] —

“	But	Miss	Read	said	we	weren't	to	,	and	it's	out	of	bounds	,	and	—
”	但	错过	读	说	我们	不是	到	,	和	它是	出去	的	界限	,	和	—

[ænd; ənd] — — ” ['grɛtə] [wɒz; wəz][biː; bi] { - }

and	—	—	”	Gretta	was	be	{	88	}
和	—	—	”	格雷塔	曾是	是	{	-	}

“但是里德小姐说我们不应该这样做，这是越界的，而且——而且——”格雷塔是{88}

['dʒɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːrgoʊz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,

ginning	to	realize	that	Margot's	independent	spirit	had	only	been	sleeping	,
轧棉	到	意识到	那	玛格特的	独立的	精神	有	仅有的	到过	睡眠	,

开始意识到玛戈特的独立精神只是沉睡了一段时间而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .

and	that	now	it	was	about	to	reassert	itself	.
和	那	现在	它	曾是	关于	到	重申	本身	.

而现在，它即将再次展现其力量。

“ [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	The	rules	,	you	know	,	”	she	ventured	as	staunchly	as	she	could	.
”	这	规则	,	你	知道	,	”	她	冒险	作为	坚定地	作为	她	可以	.

“你知道，规矩就是这样，”她尽可能坚定地说。

“ [əʊ] — [ruːlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgət] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['pɪgteɪl] .

“	Oh	—	rules	!	”	exclaimed	Margot	,	tossing	her	short	pigtail	.
”	哦	—	规则	!	”	惊呼	玛戈特	,	抛掷	她	短的	猪尾巴	.

“哦——规矩！”玛格特一边说着，一边甩了甩她的小辫子。

“ ['grɛtə] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ruːlz] .

“	Gretta	,	I'm	sick	of	rules	.
”	格雷塔	,	我是	生病的	的	规则	.

“格雷塔，我厌倦了规矩。”

[kænt] [wiː; wi]['evə(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] ?

Can't	we	ever	break	them	?
不能	我们	曾经	休息	他们	?

我们难道永远也无法打破它们吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kiːp] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

There's	nothing	to	do	but	keep	different	kinds	of	them	all	day	long	.
有	没有什么	到	做	但	保持	不同的	种类	的	他们	全部	天	长的	.

除了整天养着各种各样的东西之外，别无他法。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [ɪf] [wɪr] [kept] [ɪn][səʊ] ! ”

How	are	we	ever	to	do	a	brave	thing	if	we're	kept	in	so	!	”
如何	是	我们	曾经	到	做	一个	勇敢的	事物	如果	是	保留	在	所以	!	”

如果我们一直被困在这里，又怎么能去做勇敢的事呢!

“ [ðeəz; ðəz] ['hɒkɪ] , ” [sed] ['grɛtə] ; “ [ðæts] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] .

“	There's	hockey	,	”	said	Gretta	;	“	that's	not	keeping	us	in	.
“	有	曲棍球	,	”	说	格雷塔	;	“	那就是	不是	保持	我们	在	.

“还有冰球呢，”格雷塔说；“但这并不能阻止我们留下来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['helən] [sez] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

You	know	Helen	says	you'll	make	a	good	player	,	and	I	know	you	will	.	”
你	知道	海伦	说道	你会	制作	一个	好的	玩家	,	和	我	知道	你	将要	.	”

海伦说你会成为一名优秀的球员，我也知道你会的。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['hɒkɪ] , ” [ə'griːd] ['mɑːgət] .

“	Yes	,	there	is	hockey	,	”	agreed	Margot	.
“	是的	,	那里	是	曲棍球	,	”	同意	玛戈特	.

“是的，这里有冰球比赛，”玛戈特同意道。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [θriː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːm] [ðə; ðɪ] [skuːl]

During	the	three	weeks	that	had	elapsed	since	the	beginning	of	term	the	school
期间	这	三	周	那	有	过去	自从	这	开始	的	学期	这	学校

[geɪmz] [hæd; həd] [ə'piːld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

games	had	appealed	more	and	more	strongly	to	the	athletic	out	-	of	-	door
游戏	有	上诉	更多的	和	更多的	强烈	到	这	运动	出去	-	的	-	门

['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪlɪən] [gɜːl] ;

little	Australian	girl	;
小的	澳大利亚	女孩	;

从开学至今的三周时间里，学校运动会越来越吸引这位热爱户外运动的澳大利亚小女孩;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːgənaɪzd] ['pleɪɪŋ]

she	had	hitherto	,	of	course	,	been	unused	to	anything	like	this	organized	playing
她	有	迄今为止	,	的	课程	,	到过	未使用的	到	任何事物	喜欢	这	组织	玩耍

[wɪð] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,

with	other	girls	,
和	其他	女孩们	,

当然，在此之前，她从未参加过这种和其他女孩一起进行的集体游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət] [fɜːst] ,

and	had	found	it	difficult	,	at	first	,
和	有	成立	它	难的	,	在	第一的	,

起初他觉得很困难，

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒkɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔːst] [səʊ] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪmz] - ['mɪstrəs]

to	conform	to	the	hockey	regulations	enforced	so	carefully	by	the	games	-	mistress
到	符合	到	这	曲棍球	法规	强制执行	所以	小心	经过	这	游戏	-	情妇

[ænd; ənd][baɪ] ['helən] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

and	by	Helen	,	the	captain	.
和	经过	海伦	,	这	队长	.

遵守比赛管理员和队长海伦严格执行的曲棍球规则。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ɒn] [strəʊks] ,

Before	long	,	however	,	she	was	as	keen	on	strokes	,
前	长的	,	然而	,	她	曾是	作为	敏锐的	在	笔画	,

然而不久之后，她也同样热衷于击球。

[gəʊlz] [ænd; ənd] [ˈmætʃɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] , [səʊ]

goals	and	matches	as	any	of	the	Cliff	School	girls	,	and	would	soon	,	so
目标	和	比赛	作为	任何	的	这	悬崖	学校	女孩们	,	和	会	很快	,	所以

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ,

the	captain	said	,
这	队长	说	,

她们的进球和比赛成绩都和克里夫学校的其他女生一样出色，而且很快就会如此，队长说道。

[biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈpleɪə(r)] . { - }

be	a	jolly	good	player	.	{	89	}
是	一个	快乐的	好的	玩家	.	{	-	}

成为一名非常优秀的球员。{89}

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [æt; ət] [ˈhɒkɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	fact	of	keeping	the	rules	at	hockey	,	though	she	didn't	realize	it	,
这	事实	的	保持	这	规则	在	曲棍球	,	尽管	她	没有	意识到	它	,

虽然她没有意识到，但遵守曲棍球规则的事实是……

[wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] [ˈɔːlsəʊ] ,

was	helping	her	to	understand	and	keep	the	school	rules	also	,
曾是	帮助	她	到	理解	和	保持	这	学校	规则	还	,

同时，我也帮助她理解并遵守校规。

[ænd; ənd] [ˈmɑːgət] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] - [gɜːl]

and	Margot	unconsciously	enough	was	shaking	down	into	the	ordinary	school	-	girl
和	玛戈特	不知不觉	足够的	曾是	摇晃	向下	进入	这	普通的	学校	-	女孩

[laɪf] [wɪð] [fɑː(r)] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈsleɪtə(r)][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [diːmd] [ˈpɒsəb(ə)l] .

life	with	far	less	difficulty	than	Miss	Slater	had	at	first	deemed	possible	.
生活	和	远的	较少的	困难	比	错过	斯莱特	有	在	第一的	被认为	可能的	.

玛格特不知不觉地融入了普通女学生的生活，而且比斯莱特小姐最初认为的要容易得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɒkɪ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

The	thought	of	hockey	now	changed	the	current	of	her	thoughts	,
这	想法	的	曲棍球	现在	已更改	这	当前的	的	她	想法	,

一想到冰球，她的思绪就此转移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [feɪs] [ɪn] [grɛtəs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	she	turned	a	very	interested	face	in	Gretta's	direction	.
和	她	转向	一个	非常	感兴趣的	脸	在	格雷塔的	方向	.

她饶有兴致地朝格雷塔的方向望去。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [geɪmz] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	like	games	,	too	,	don't	you	?
“	你	喜欢	游戏	,	也	,	不	你	?

你也喜欢玩游戏，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˈhɒkɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˈstelə] ,

Of	course	I	shall	miss	hockey	to	-	morrow	,	as	I'm	going	home	with	Stella	,
的	课程	我	将	错过	曲棍球	到	-	明天	,	作为	我是	去	家	和	斯特拉	,

当然，明天我会错过冰球比赛，因为我要和斯特拉回家。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [mætʃ] [nekst] [ˈsætədeɪ] [wiːk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈred.fɔːrd] [skuːl] .

but	there's	that	match	next	Saturday	week	against	the	Redford	School	.
但	有	那	匹配	下一个	周六	星期	反对	这	雷德福	学校	.

但是下周六还有一场对阵雷德福学校的比赛。

[aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	longing	to	watch	it	.
我是	渴望	到	手表	它	.

我非常想看这部电影。

[əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [tiːm] ！ ”

Oh	,	I	wonder	if	I	shall	ever	be	in	the	team	!	”
哦	,	我	想知道	如果	我	将	曾经	是	在	这	团队	！	”

哦，我不知道自己有没有机会入选球队！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .

“	Of	course	you	will	,	”	replied	her	cousin	in	all	good	faith	.
“	的	课程	你	将要	,	”	回复	她	表哥	在	全部	好的	信仰	.

“你当然会的，”她的表妹真诚地回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [geɪmz] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	I	love	games	,	too	,	of	course	,	but	I	know	I'll	never	be	much	good	.
“	我	爱	游戏	,	也	,	的	课程	,	但	我	知道	患病的	绝不	是	很多	好的	.

“我当然也喜欢玩游戏，但我知道我永远不会玩得很好。”

[aɪm] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [fɑːst] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɑːgət] ;

I'm	not	half	so	fast	a	runner	as	you	are	,	Margot	;
我是	不是	一半	所以	快速地	一个	跑步者	作为	你	是	,	玛戈特	;

玛格特，我跑得可没你快一半；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['evri]

and	then	your	wrists	are	so	strong	and	you're	so	much	quicker	in	every
和	然后	你的	手腕	是	所以	强的	和	你是	所以	很多	更快	在	每一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

sort	of	way	than	I	am	.	”
种类	的	方式	比	我	是	.	”

而且你的手腕力量很强，各方面都比我快得多。”

“ [wel] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	Well	,	you've	got	your	fiddle	;	that's	your	sort	of	thing	,	I	suppose	.
“	出色地	,	你已经	得到	你的	小提琴	;	那就是	你的	种类	的	事物	,	我	认为	.

“嗯，你有了小提琴；我想，那是你喜欢的东西。”

[nəʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ['grɛtə] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ;

No	,	I	dare	say	it	wouldn't	do	,	Gretta	,	to	go	to	the	'	Little	House	'	;
不	,	我	敢	说	它	不会	做	,	格雷塔	,	到	去	到	这	-	小的	房子	-	;

不，格雷塔，我敢说去“小房子”是不行的；

[aɪl] [tel] ['sɪbɪl] [aɪ] [kænt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .

I'll	tell	Sybil	I	can't	go	,	and	she's	not	to	,	either	.
患病的	告诉	西比尔	我	不能	去	,	和	她是	不是	到	,	任何一个	.

我会告诉西比尔我不能去，她也不能去。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

Just	for	a	minute	I	thought	what	fun	it	would	be	,
只是	为了	一个	分钟	我	想法	什么	乐趣	它	会	是	,

我当时就想，那该多有趣啊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['rɪpɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv][traɪ] { - }

as	well	as	being	a	most	ripping	way	of	try	{	90	}
作为	出色地	作为	存在	一个	最多	撕裂	方式	的	尝试	{	-	}

同时也是一种非常刺激的尝试方式{90}

[ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [praɪz] .

ing	for	that	prize	.
ing	为了	那	奖	.

争取那个奖项。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wɪ][kænt] ; [aɪ'd] [fə'gɒtn] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] .

But	I	suppose	we	can't	;	I'd	forgotten	we	were	at	school	.
但	我	认为	我们	不能	;	ID	被遗忘的	我们	是	在	学校	.

但我想我们不能；我忘了我们还在学校。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

There	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I'll	tell	her	now	.
患病的	告诉	她	现在	.

我现在就告诉她。

['sɪbɪl] ! ['sɪbɪl] !

Sybil	!	Sybil	!
西比尔	!	西比尔	!

西比尔！西比尔！

" [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'drest] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [dɔː(r)] [ðæt]

"	The	damsel	addressed	,	who	was	emerging	from	the	cloak	-	room	door	that
"	这	闺女	已解决	,	WHO	曾是	新兴	从	这	披风	-	房间	门	那

['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

opened	on	to	the	playground	,
打开	在	到	这	操场	,

"那位少女正从通往操场的更衣室门里走出来，她被问住了。"

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

came	running	up	.
来了	跑步	向上	.

跑了过来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ædələr] ?

"	Have	you	seen	Adela	?
"	有	你	已见	阿德拉	?

你见过阿黛拉吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	inquired	in	rather	a	fretful	voice	.
"	她	询问	在	相当	一个	烦躁	嗓音	.

她用略带焦躁的声音问道。

" [ʃiːz] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	She's	simply	got	to	tell	me	what	the	French	preparation	is	;	I	didn't	write	it
"	她是	简单地	得到	到	告诉	我	什么	这	法语	准备	是	;	我	没有	写	它

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

"她只需要告诉我法式备餐的做法是什么；我没记下来。"

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

"不，我没有。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔː'self] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Why	didn't	you	take	it	down	yourself	?	"	replied	her	cousin	,
为什么	没有	你	拿	它	向下	你自己	?	"	回复	她	表哥	,

"你为什么不自己把它取下来？"她表妹回答道。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sɪbəlz] ['leɪzi] [weɪz] .
who had no sympathy with Sybil's lazy ways .
WHO 有 不 同情 和 西比尔的 懒惰的 方式 .

他对西比尔的懒惰习性毫无同情心。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] ['hɒkɪ] ?
" And look here , why aren't you at hockey ?
" 和 看 这里 , 为什么 不是 你 在 曲棍球 ?

"你看，你为什么不打冰球呢？"

['hɛlənz] ['kəʊtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ədɛləs] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
Helen's coaching all the little ones , and Adela's sure to be there .
海伦的 教练 全部 这 小的 一个 , 和 阿黛拉的 当然 到 是 那里 .

海伦在指导所有的小朋友，阿德拉肯定也会到场。

['hʌri] [ʌp] ; [jʊl] [biː; bi] [leɪt] . "
Hurry up ; you'll be late . "
匆忙 向上 ; 你会 是 晚的 . "

快点，你会迟到的。

" [ai] [heɪt] ['hɒkɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ; " [ɪts] [ə; eɪ][məʊst]['stjuːpɪd] [geɪm] ! "
" I hate hockey , " said the child , shrugging her shoulders ; " it's a most stupid game ! "
" 我 恨 曲棍球 , " 说 这 孩子 , 耸肩 她 肩膀 ; " 它是 一个 最多 愚蠢的 游戏 ! "

"我讨厌冰球，"孩子耸了耸肩说，"这真是个愚蠢的游戏！"

" ['stjuːpɪd] !
" Stupid !
" 愚蠢的 !

"愚蠢的！

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɑːgət] ; " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪts] [nɒt] , [ɪts] [ðæt] !
Well , I like that , " rejoined Margot ; " if there's anything it's not , it's that !
出色地 , 我 喜欢 那 , " 重新加入 玛戈特 ; " 如果 有 任何事物 它是 不是 , 它是 那 !

"嗯，我喜欢那样，"玛戈特回答说；"如果说有什么东西不是那样的话，那就是那样了！"

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['rɪpɪŋ] [fʌn] . "
It's just the most ripping fun . "
它是 只是 这 最多 撕裂 乐趣 . "

真是太好玩了！

" [wel] , [pə'hæps] [æt; ət] [fɜːst] .
" Well , perhaps at first .
" 出色地 , 也许 在 第一的 .

"嗯，或许一开始是这样。"

[wen] [ai] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [sed] - ['brɑːvəʊ] !
When I hit the ball the first day Miss Carter said ' Bravo !
什么时候 我 打 这 球 这 第一的 天 错过 卡特 说 - Bravo !

第一天我击球时，卡特小姐说"好极了！"

- [ænd; ənd] ['helən] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tiːm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] ,
' and Helen said I'd be in the team some day , and now — why ,
- 和 海伦 说 ID 是 在 这 团队 一些 天 , 和 现在 — 为什么 ,

"海伦说我将来会加入球队，而现在——为什么，

[ðeɪ] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
they don't even smile at me ! "
他们 不 甚至 微笑 在 我 ! "

他们甚至都不对我笑一笑！

“ [juː; jʊ] ['dʒʌgɪnz] ! ” [lɑːft] ['mɑːgət] .
“ You juggins ! ” laughed Margot .
“ 你 贾金斯 ! ” 笑了 玛戈特 .

“你们这些笨蛋！”玛格特笑着说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . { - }
“ Why , you couldn't see them if they did . { 91 }
“ 为什么 , 你 不能 看 他们 如果 他们 做过 . { - }

“为什么，就算他们真的看见了，你也看不见他们。”{91}

“ [ai][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː] — ['ɔːlweɪz] , ” [kəm'pleɪnd] ['sɪbɪl] , “ [ænd; ənd]
“ I could , because I look to see — always , ” complained Sybil , “ and
“ 我 可以 , 因为 我 看 到 看 — 总是 , ” 抱怨 西比尔 , “ 和
['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ;
everybody's always looking at the ball ;
每个人的 总是 寻找 在 这 球 ;

“我可以，因为我总是看着，”西比尔抱怨道，“而每个人都总是看着球；

[ænd; ənd][wʌns] , ['jestədeɪ] , [wen] [aɪ'd] ['nɪəli] [gɒt][ə; eɪ][gəʊl] ,
and once , yesterday , when I'd nearly got a goal ,
和 一次 , 昨天 , 什么时候 ID 几乎 得到 一个 目标 ,

还有一次，就在昨天，我差点就进球了，

['helən] [sed] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][bɔːl][səʊ][hɑːd] ,
Helen said I oughtn't to have hit the ball so hard ,
海伦 说 我 不应该 到 有 打 这 球 所以 难的 ,

海伦说我不应该把球打得那么用力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
but that I ought to have passed it to someone else .
但 那 我 应该 到 有 通过了 它 到 某人 别的 .

但我应该把它转交给其他人。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][hɪt][ðeə(r)][əʊld][bɔːl] [ðəm'selvz] ; [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɒkɪ] ! ”
They can just hit their old ball themselves ; I'm tired of hockey ! ”
他们 能 只是 打 他们的 老的 球 他们自己 ; 我是 疲劳的 的 曲棍球 ! ”

他们自己打球就行了；我打冰球打腻了！

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][tɒp] , ” [sed] ['mɑːgət] ['seɪdʒli] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ That's because you always want to be top , ” said Margot sagely ; “ and you
“ 那就是 因为 你 总是 想 到 是 顶部 , ” 说 玛戈特 睿智地 ; “ 和 你
[kænt] [ɪn] ['hɒkɪ] ;
can't in hockey ;
不能 在 曲棍球 ;

“那是因为你总是想成为第一名，”玛戈睿智地说；“但在冰球运动中你不可能做到；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
you have to play for your side .
你 有 到 玩 为了 你的 边 .

你必须为自己的队伍而战。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɪbɪl] , [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['grɛtə] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [ænd; ənd][aɪm]
And look here , Sybil , I've talked to Gretta about the ' Little House , ' and I'm
和 看 这里 , 西比尔 , 我已经 谈话 到 格雷塔 关于 这 - 小的 房子 , - 和 我是
[nɒt] ['gəʊɪŋ] ;
not going ;
不是 去 ;

听着，西比尔，我已经和格雷塔谈过《小房子》的事了，我不去了；

[ɪts] [nɒt] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['sʌmhaʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːm] - [taɪm] .
it's not allowed , you know , and I'd somehow forgotten it was term - time .
它是 不是 允许 , 你 知道 , 和 ID 不知何故 被遗忘的 它 曾是 学期 - 时间 .

你知道，这是不允许的，而且我竟然忘了现在是学期期间。

[wiːl; wil][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli]
We'll **do** **something** **else** **instead** **;** **and** **I'm** **not** **sure** **that** **it** **would** **be** **exactly**
出色地 做 某物 别的 反而 ; 和 我是 不是 当然 那 它 会 是 确切地
[breɪv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
brave **after** **all** **,**
勇敢的 后 全部 ,

我们会改做别的办法；而且我也不确定这算不算勇敢。

[æz; əz] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [siː] . ”
as **it's** **against** **the** **rules** **,** **you** **see** **.** **”**
作为 它是 反对 这 规则 , 你 看 . ”

因为这样做违反规定。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪbɪl] , ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
“ **Well** **,** **then** **,** **I'm** **going** **,** **anyway** **,** **”** **declared** **Sybil** **,** **growing** **crimson** **and** **turning**
“ 出色地 , 然后 , 我是 去 , 反正 , ” 声明 西比尔 , 生长 赤红 和 转弯
['æŋgrəli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [də'rekʃ(ə)n] ;
angrily **in** **her** **cousin's** **direction** **;**
愤怒地 在 她 表亲 方向 ;

“好吧，那我还是去吧，”西比尔说着，脸涨得通红，生气地转向她的表妹；

“ [ænd; ənd] [grɛtəs] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
“ **and** **Gretta's** **a** **horrid** **grandmother** **to** **have** **made** **you** **break** **your** **promise** **.**
“ 和 格雷塔的 一个 可怕的 祖母 到 有 制成 你 休息 你的 承诺 .

“格雷塔是个糟糕的祖母，竟然让你违背诺言。”

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [kʌm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɑːgət] ; [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] .
You **said** **you'd** **come** **;** **you** **know** **you** **did** **,** **Margot** **;** **and** **I'm** **going** **,** **anyway** **.**
你 说 你会 来 ; 你 知道 你 做过 , 玛戈特 ; 和 我是 去 , 反正 .

你说你会来；你知道你确实来了，玛格特；但我还是要去。

[aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [æn] . ”
I've **simply** **got** **to** **win** **that** **prize** **to** **show** **to** **dad** **and** **Ann** **.** **”**
我已经 简单地 得到 到 赢 那 奖 到 展示 到 爸爸 和 安 . ”

我一定要赢得那个奖，好拿给爸爸和安看。

“ [wel] — [gəʊ] [ðen] , ” [sed] ['mɑːgət] , ['iːkwəli] ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . { -
“ **Well** **—** **go** **then** **,** **”** **said** **Margot** **,** **equally** **angrily** **;** **“** **and** **see** **how** **you** **like** **it** **.** **{** **92**
“ 出色地 — 去 然后 , ” 说 玛戈特 , 同样地 愤怒地 ; “ 和 看 如何 你 喜欢 它 . { -
}
}
}

“那就去吧，”玛戈特同样生气地说，“看看你感觉如何。”{92}

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bəuθ] [sniːks] , ” [wɒz; wəz] ['sɪbəlz] ['pɑːtɪŋ] [ʃɑːft] ;
“ **I'm** **going** **,** **and** **you're** **both** **sneaks** **,** **”** **was** **Sybil's** **parting** **shaft** **;**
“ 我是 去 , 和 你是 两个都 潜行者 , ” 曾是 西比尔的 离别 轴 ;

“我要走了，你们两个都是偷偷摸摸的家伙，”西比尔临走时说道；

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
“ **and** **see** **how** **you** **like** **it** **when** **I** **get** **the** **shield** **,** **and** **wear** **it** **every** **day** **.**
“ 和 看 如何 你 喜欢 它 什么时候 我 得到 这 盾 , 和 穿 它 每一个 天 .

“等我拿到盾牌，每天都戴着它，看看你感觉如何。”

” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪn] ['despərət] [fɪə(r)] ,
” **She** **hastened** **towards** **the** **hockey** **field** **as** **she** **spoke** **,** **in** **desperate** **fear** **,**
” 她 加快 向 这 曲棍球 场地 作为 她 辐 , 在 绝望的 害怕 ,

“她一边说着，一边惊恐万分地朝曲棍球场跑去。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] .
for **all** **her** **assertions** **to** **the** **contrary** **,** **of** **being** **late** **at** **the** **practice** **.**
为了 全部 她 断言 到 这 相反 , 的 存在 晚的 在 这 实践 .

尽管她一再否认，但她确实经常在练习中迟到。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	others	stood	and	looked	after	her	.
这	其他的	站立	和	看起来	后	她	.

其他人站着看着她。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgət] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	She	won't	go	to	the	'	Little	House	,	'	will	she	?	”	asked	Margot	rather	anxiously	.
”	她	惯于	去	到	这	-	小的	房子	,	-	将要	她	?	”	问	玛戈特	相当	焦虑地	.

“她不会去‘小木屋’吧？”玛戈特有些焦虑地问道。

“ [ɪts] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	It's	partly	my	fault	,	because	at	first	I	thought	it	would	be	all	right	.	”
”	它是	部分	我的	过错	,	因为	在	第一的	我	想法	它	会	是	全部	正确的	.	”

“这部分是我的错，因为一开始我以为一切都会没事的。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['kɒnfɪdəntli] ; “ [ʃiːz] [dʒʌst] ['æŋgri] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sez]

“	Oh	,	she	won't	go	,	”	said	Gretta	confidently	;	“	she's	just	angry	;	that's	why	she	says
”	哦	,	她	惯于	去	,	”	说	格雷塔	自信地	;	“	她是	只是	生气的	;	那就是	为什么	她	说道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“哦，她不会去的，”格雷塔自信地说；“她只是生气了；所以她才这么说。”

” [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

”	They	dismissed	the	subject	from	their	minds	,	and	did	not	think	of	it	again
”	他们	解雇	这	主题	从	他们的	思想	,	和	做过	不是	思考	的	它	再次

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他们把这件事抛诸脑后，很长一段时间都没再想起它。

[æz; əz] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst]

as	during	supper	that	evening	a	fresh	interest	arose	,	and	that	a	most
作为	期间	晚餐	那	晚上	一个	新鲜的	兴趣	出现	,	和	那	一个	最多

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wʌn] .

absorbing	one	.
吸收	一	.

当晚晚餐期间，我产生了一种新的兴趣，而且这种兴趣非常引人入胜。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['red.fɔːrd] [skuːl] [mætʃ] , ['helən] ? ” [in'kwaiə]

“	What	are	the	prospects	of	winning	the	Redford	School	match	,	Helen	?	”	inquired
”	什么	是	这	前景	的	获胜	这	雷德福	学校	匹配	,	海伦	?	”	询问

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] ,

the	house	-	mistress	,
这	房子	-	情妇	,

“海伦，你们赢得与雷德福学校比赛的希望有多大？”舍监问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [aʊt] ['lɪbərəl] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [g'ɜːlz] .

as	she	served	out	liberal	helpings	of	pudding	to	the	rows	of	waiting	girls	.
作为	她	服务	出去	自由主义	份量	的	布丁	到	这	行	的	等待	女孩们	.

她给一排排等候的女孩们盛上了满满的布丁。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːst] [jɪə(r)] , [mɪs] [riːd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)]

“	Well	,	we	didn't	manage	to	last	year	,	Miss	Read	,	but	we	mean	to	this	year
”	出色地	,	我们	没有	管理	到	最后的	年	,	错过	读	,	但	我们	意思是	到	这	年

,

,
,

“嗯，去年我们没能做到，里德小姐，但我们今年一定会做到。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

if	we	can	.
如果	我们	能	.

如果可以的话。

['itl] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] , [ðəʊ] ; ['ðer] [məʊst] ['ɔːfli] [strɒŋ] .

It'll	take	all	our	strength	,	though	;	they're	most	awfully	strong	.
它将	拿	全部	我们的	力量	,	尽管	;	它们是	最多	非常	强的	.

但这需要我们使出浑身解数；他们实在太强大了。

" [ðə; ði] [hed] [gɜːl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	The	head	girl	surveyed	the	members	of	her	team	as	she	spoke	.
"	这	头	女孩	调查	这	成员	的	她	团队	作为	她	辐	.

"女学生会主席一边说话，一边环视着她的团队成员。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] { - }

"	I'm	not	sure	that	we	oughtn't	to	give	up	sugar	and	{	93	}
"	我是	不是	当然	那	我们	不应该	到	给	向上	糖	和	{	-	}

"我不确定我们是否应该放弃糖和{93}

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [tɪl] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

some	of	the	puddings	till	then	;	it	makes	such	a	difference	.	"
一些	的	这	布丁	直到	然后	;	它	制作	这样的	一个	不同之处	.	"

到那时为止，有些布丁的味道就完全不一样了；这差别可大了。"

" [waɪ] ? " [in'kwaiə] ['grɛtə] [ɒv; əv]['dʒoʊzi] .

"	Why	?	"	inquired	Gretta	of	Josy	.
"	为什么	?	"	询问	格雷塔	的	乔西	.

"为什么？"格雷塔问乔西。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? "

"	What	does	she	mean	?	"
"	什么	做	她	意思是	?	"

她这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['red.fɔːrd] [skuːl] [mætʃ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ɒn] [hɑːf] - [tɜːm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [bɪgɪst] [mætʃ] ,

"	The	Redford	School	match	nearly	always	falls	on	half	-	term	,	and	it's	our	biggest	match	,
"	这	雷德福	学校	匹配	几乎	总是	瀑布	在	一半	-	学期	,	和	它是	我们的	最大	匹配	,

"雷德福学校的比赛几乎总是在期中假期举行，而且这是我们最重要的比赛。"

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .

"	replied	her	friend	,	with	her	mouth	full	.
"	回复	她	朋友	,	和	她	嘴	满的	.

"她的朋友嘴里塞满了食物，含糊不清地回答道。"

" [ðə; ði] [tiːm] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] ['ɪntuː] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	team	always	goes	into	special	training	the	last	week	for	it	.
"	这	团队	总是	去	进入	特别的	训练	这	最后的	星期	为了	它	.

"球队总会在最后一周进行特别训练。"

[ɪts] ['əʊnli][ðem; ðəm] [huː] [stɒp] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It's	only	them	who	stop	puddings	and	things	,	of	course	.
它是	仅有的	他们	WHO	停止	布丁	和	事物	,	的	课程	.

当然，只有他们会阻止布丁之类的东西。

[aɪm][glæd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ;

I'm	glad	we	don't	have	to	;
我是	高兴的	我们	不	有	到	;

我很高兴我们不必这样做；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]
though **it** **would** **be** **jolly** **well** **worth** **it** **a** **thousand** **times** **over** **to** **be** **going**
尽管 它 会 是 快乐的 出色地 值得 它 一个 千 时代 超过 到 是 去
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to **play** **,**
到 玩 ,

虽然去玩的话，绝对值得一千倍，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't **it** **?**
不会 它 ?

难道不是吗?

[ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , ['pɑːtli] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['dɔːmə(r)] [fiːst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ðæt] [naɪt] . ”
That's **the** **reason** **,** **partly** **,** **why** **the** **dormer** **feasts** **always** **come** **that** **night** **.** **”**
那就是 这 原因 , 部分 , 为什么 这 天窗 盛宴 总是 来 那 夜晚 . ”

这在一定程度上解释了为什么宿舍的宴会总是在那晚举行。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgət] .
“ **Why** **?** **”** **asked** **Margot** **.**
“ 为什么 ? ” 问 玛戈特 .

“为什么？”玛格特问道。

“ [ðæt] [naɪt] !
“ **That** **night** **!**
“ 那 夜晚 !

“那天晚上!

['sætədeɪ] [wiːk] !
Saturday **week** **!**
周六 星期 !

下周六!

[ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðen] ! ”
Is **there** **really** **going** **to** **be** **one** **then** **!** **”**
是 那里 真的 去 到 是 一 然后 ! ”

真的会有吗?

“ [əʊ] , ['rɑːðə(r)] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒoʊzi] .
“ **Oh** **,** **rather** **!** **”** **returned** **Josy** **.**
“ 哦 , 相当 ! ” 返回 乔西 .

“哦，那倒是真的！”乔西回答道。

“ [ɪts] ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tiːm] [hæv; həv] [mɪst] , [nɜːs]
“ **It's** **partly** **to** **make** **up** **for** **the** **puddings** **that** **the** **team** **have** **missed** **,** **nurse**
“ 它是 部分 到 制作 向上 为了 这 布丁 那 这 团队 有 错过 , 护士
[sez] ;
says **;**
说道 ;

“部分原因是为了弥补球队错过的甜点，”护士说;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['rɪpɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ;
and **,** **besides** **,** **it's** **an** **awfully** **ripping** **finish** **to** **the** **day** **,** **if** **we** **win** **;**
和 , 除了 , 它是 一个 非常 撕裂 结束 到 这 天 , 如果 我们 赢 ;

而且，如果我们赢了，那将为这一天画上一个非常精彩的句号;

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] .
and **it's** **rather** **decent** **and** **comforting** **if** **we** **don't** **.**
和 它是 相当 体面的 和 令人感到安慰 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，那也相当不错，令人感到安慰。

[səʊ] [mɪs] ['sleɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [lets] [juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ðeɪ] [doʊnt]

So	Miss	Slater	always	lets	us	have	it	;	all	but	the	little	ones	—	they	don't
所以	错过	斯莱特	总是	让我们	我们	有	它	;	全部	但	这	小的	一个	—	他们	不

[hæv; həv][wʌn] [naʊ] . ”

have	one	now	.	”
有	一	现在	.	”

所以斯莱特小姐总是让我们都拥有它；除了小孩子们——他们现在还没有。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːmətri] ['lɪsts] [ðɪs] [taɪm] , ['helən] ? ” [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

“	How	about	the	dormitory	lists	this	time	,	Helen	?	”	inquired	the	house	-	mistress	.
“	如何	关于	这	宿舍	列表	这	时间	,	海伦	?	”	询问	这	房子	-	情妇	.

“这次宿舍名单怎么样了，海伦？”舍监问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [left] , [mɪs] { - }

“	Well	,	there's	more	than	a	week	left	,	Miss	{	94	}
“	出色地	,	有	更多的	比	一个	星期	左边	,	错过	{	-	}

“嗯，还有一周多的时间呢，小姐{94}

[riːd] ; [ɪf] [aɪ] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Read	;	if	I	collect	them	and	give	them	in	to	you	by	the	Wednesday	before
读	;	如果	我	收集	他们	和	给	他们	在	到	你	经过	这	周三	前

,

,
,

请阅读；如果我能在前一个星期三之前收集并交给你，

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”

will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” ['sɪbəlz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] ; “ [ə; eɪ] [fiːst] !

”	Sybil's	shrill	voice	was	heard	from	the	other	table	;	“	a	feast	!
”	西比尔的	尖锐	嗓音	曾是	听到	从	这	其他	桌子	;	”	一个	盛宴	!

从另一张桌子上传来西比尔尖锐的声音：“盛宴！”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! ”

How	perfectly	lovely	!	”
如何	完美	迷人的	!	”

真是太可爱了！

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt]['əʊldə] , ['sɪbɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [nɜːs] ['brɪskli] .

“	You'll	have	to	wait	till	you're	a	bit	older	,	Sybil	,	”	replied	nurse	briskly	.
“	你会	有	到	等待	直到	你是	一个	少量	老	,	西比尔	,	”	回复	护士	轻快地	.

“你得等到年纪大一点才能去，西比尔，”护士干脆利落地回答道。

“ [nəʊ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] - ['dɔːmətri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	No	feasts	in	the	babies	'	dormitory	,	you	know	.
“	不	盛宴	在	这	婴儿	-	宿舍	,	你	知道	.

“你知道，婴儿宿舍里不允许举办宴会。”

[nekst][jɪə(r)] , [pə'hæps] . ”

Next	year	,	perhaps	.	”
下一个	年	,	也许	.	”

也许明年吧。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ” [bɪ'gæn] ['sɪbɪl] , [æz; əz] ['krɒsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [deəd] ;

“	I'm	not	a	baby	,	”	began	Sybil	,	as	crossly	as	she	dared	;
”	我是	不是	一个	婴儿	,	”	开始	西比尔	,	作为	生气	作为	她	敢于	;

“我不是小孩子，”西比尔气呼呼地说；

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [si:] [waɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gri:diə] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	and	I	don't	see	why	other	girls	should	be	greedier	than	me	just	because
”	和	我	不	看	为什么	其他	女孩们	应该	是	更贪婪	比	我	只是	因为

['ðer] [bɪgə(r)] .

they're	bigger	.
它们是	大	.

“我不明白为什么其他女孩因为个子大就应该比我更贪婪。”

” [hɜ:(r); hə(r)] ['prooʊtests; prə'tests] [daɪd] [ə'weɪ] [ʌn'hi:dɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['sʌlki] ['mʌmb(ə)l] .

”	Her	protests	died	away	unheeded	into	a	rather	sulky	mumble	.
”	她	抗议活动	死亡	离开	无人理会	进入	一个	相当	闷闷不乐的	咕哝	.

她的抗议无人理会，渐渐变成了一声闷闷不乐的低语。

['grɛtə] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒoʊzi] , ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

Gretta	turned	to	Josy	,	feeling	sorry	for	her	little	sister	,
格雷塔	转向	到	乔西	,	感觉	对不起	为了	她	小的	姐姐	,

格雷塔转向乔西，为她的小妹妹感到难过。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [tu:θ] .

who	had	been	endowed	with	such	a	very	sweet	tooth	.
WHO	有	到过	捐赠	和	这样的	一个	非常	甜的	齿	.

他天生就特别爱吃甜食。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] , [tu:] ? ”

“	Why	don't	the	little	ones	have	a	feast	,	too	?	”
”	为什么	不	这	小的	一个	有	一个	盛宴	,	也	?	”

“为什么小孩子们就不能也吃顿盛宴呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [jɪə(r)] [wen] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔ:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sɪk]

they	did	until	one	year	when	three	of	them	out	of	that	dormer	were	all	sick
他们	做过	直到	一	年	什么时候	三	的	他们	出去	的	那	天窗	是	全部	生病的

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

他们一直这样生活，直到有一年，住在那个阁楼里的三个人第二天都病倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst] [æz; əz] ['rɪpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tɜ:m] .

But	they	always	have	something	else	just	as	ripping	before	the	end	of	term	.
但	他们	总是	有	某物	别的	只是	作为	撕裂	前	这	结尾	的	学期	.

但在学期结束前，他们总会有其他同样精彩的节目。

[nɜ:s] [ə'reindʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ɪts] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:snt] .

Nurse	arranges	it	,	so	it's	sure	to	be	decent	.
护士	安排	它	,	所以	它是	当然	到	是	体面的	.

护士安排的，肯定不会差强人意。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ti:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

None	of	them	is	in	the	team	,	of	course	.
没有任何	的	他们	是	在	这	团队	,	的	课程	.

当然，他们中没有一个人在队里。

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [fi:st]
" The combined excitement of the prospective match and the dormitory feast
" 这 合并 激动 的 这 预期 匹配 和 这 宿舍 盛宴
[prə'vaɪdɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] { - }
provided plenty of material for conversation during the ensuing { 95 }
假如 很多 的 材料 为了 对话 期间 这 随后 { - }

"即将到来的比赛和宿舍盛宴带来的兴奋感，为接下来的谈话提供了丰富的素材{95}

[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

三周。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ɪn][ðeə(r)]['kju:bɪkəlz][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['dɔ:mətri] [θri:] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ]
As they undressed in their cubicles the girls of Dormitory 3 found much to say
作为 他们 脱光衣服 在 他们的 隔间 这 女孩们 的 宿舍 3 成立 很多 到 说
[ɒn] [ði:z] ['tɑ:pɪks] ;
on these topics ;
在 这些 主题 ;

3号宿舍的女生们在各自的小隔间里脱衣服时，对这些话题有很多话要说；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['stelə] ,
and one and all combined in pitying Stella ,
和 一 和 全部 合并 在 怜悯 斯特拉 ,

所有人都同情斯特拉，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .
who was to be absent from the second of the entertainments .
WHO 曾是 到 是 缺席的 从 这 第二 的 这 娱乐 .

他将被排除在第二场娱乐活动之外。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['bɔ:də(r)] , " [məʊn] [ðə; ði] ['mɑ:təd] [wʌn] ;
" That's the worst of being a weekly boarder , " moaned the martyred one ;
" 那就是 这 最差 的 存在 一个 每周 边境 , " 呻吟 这 殉道者 一 ;

"这就是每周寄宿生的最糟糕的处境，"那位饱受折磨的寄宿生抱怨道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] .
" but you may be sure I'm coming up to watch the match .
" 但 你 可能 是 当然 我是 未来 向上 到 手表 这 匹配 .

"但你可以肯定，我一定会来看比赛的。"

[dædz] ['kʌmɪŋ] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
Dad's coming , too , if he can .
爸爸的 未来 , 也 , 如果 他 能 .

如果爸爸能来的话，他也会来。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] - [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][træp] .
If not , the boy'll bring me in the trap .
如果 不是 , 这 - 带来 我 在 这 陷阱 .

否则，那小子就会把我拉进陷阱。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði]['red.fɔ:rd] [skuːl] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I wouldn't miss the Redford School match for anything . "
我 不会 错过 这 雷德福 学校 匹配 为了 任何事物 . "

我绝不会错过雷德福学校的比赛。

" [aɪ] [seɪ] , " ['mɑ:gət] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['grɛtə] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] ? { - }
" I say , " Margot said suddenly to Gretta , " I wonder if mother would come ? { 96 }
" 我 说 , " 玛戈特 说 突然 到 格雷塔 , " 我 想知道 如果 母亲 会 来 ? { - }

"我说，"玛戈突然对格雷塔说，"我不知道妈妈会不会来？"{96}

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [əd'ventʃə(r)]
A HOLIDAY ADVENTURE
一个 假期 冒险

假日冒险

“ [ə; eɪ]
“ A
” 一个

“一个

[ˌɛn'di:][wi:; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ri'mɑ:k] ['stelə] ,
ND we might get a chance , you know , ” remarked Stella ,
ND 我们 可能 得到 一个 机会 , 你 知道 , ” 评论 斯特拉 ,

“我们或许有机会，你知道的，”斯特拉说道。

“ [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ʃi:ld] ; [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kaʊnt] ,
“ of doing something to win the shield ; though I don't know if it would count ,
“ 的 正在做 某物 到 赢 这 盾 ; 尽管 我 不 知道 如果 它 会 数数 ,

“做了一些能赢得盾牌的事情；虽然我不知道这是否算数，

[ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] !
on a holiday !
在 一个 假期 !

度假中！

” ['mɑ:gət] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Margot shook her head .
” 玛戈特 摇晃 她 头 .

玛格特摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] .
It was difficult to know .
它 曾是 难的 到 知道 .

很难知道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [aʊt]
“ Of course , I suppose there's much more chance to find something exciting out
“ 的 课程 , 我 认为 有 很多 更多的 机会 到 寻找 某物 激动人心 出去
[ɒv; əv] [skuːl] ,
of school ,
的 学校 ,

“当然，我想在学校之外找到令人兴奋的事情的机会要大得多。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [səʊ] , [pə'hæps] , [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rest] . ”
“ So , perhaps , that way , it wouldn't be fair to the rest . ”
“ 所以 , 也许 , 那 方式 , 它 不会 是 公平的 到 这 休息 . ”

“所以，或许那样对其他人就不公平了。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [wei] , [ɪg'zæktli] , ” [bɪ'gæn] ['stelə] ,
“ Oh , I didn't mean that way , exactly , ” began Stella ,
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 方式 , 确切地 , ” 开始 斯特拉 ,

“哦，我不是那个意思，”斯特拉开口说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
as **they** **walked** **up** **the** **little** **drive** **to** **the** **rectory** **front** **-** **door** **.**
作为 他们 步行 向上 这 小的 驾驶 到 这 牧师住宅 正面 - 门 .

他们沿着小车道走向牧师住宅的前门。

“ [məʊ] — [θər] !
“ **Mo** **—** **ther** **!**
” 莫 — 那里 !

“母亲!

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['poʊniˌkɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
” **They** **had** **driven** **down** **together** **in** **the** **ponycart** **which** **had** **been** **brought** **up**
” 他们 有 驱动 向下 一起 在 这 小马车 哪个 有 到过 带来 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] ['rɛktərz] [bɔɪ] ,
to **the** **Cliff** **School** **by** **the** **rector's** **boy** **,**
到 这 悬崖 学校 经过 这 校长 男生 ,

“他们一起乘坐马车下来，这辆马车是由教区长的儿子拉到悬崖学校的。”

[dʒɪm] , [tuː; tə] [fetʃ] ['stelə] [həʊm] .
Jim **,** **to** **fetch** **Stella** **home** **.**
吉姆 , 到 拿来 斯特拉 家 .

吉姆去接斯特拉回家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪpɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [haɪ] [rəʊd] ,
It **had** **been** **ripping** **to** **jingle** **along** **the** **hard** **high** **road** **,**
它 有 到过 撕裂 到 铃铛 沿着 这 难的 高的 路 ,

沿着崎岖的大路行驶，叮当作响的声音令人心潮澎湃。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [dʒɪm] [hæd; həd] [kept] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]
even **although** **the** **stolid** **Jim** **had** **kept** **hold** **of** **the** **reins** **all** **the** **way** **without**
甚至 虽然 这 沉稳 吉姆 有 保留 抓住 的 这 缰绳 全部 这 方式 没有
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['mɑːrgoʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [hɜː'self] .
realizing **how** **Margot's** **fingers** **were** **itching** **to** **handle** **them** **herself** **.**
意识到 如何 玛格特的 手指 是 瘙痒 到 处理 他们 她自己 .

尽管沉稳的吉姆一直紧紧握着缰绳，却丝毫没有意识到玛格特的手指多么渴望亲自驾驭它们。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] ['envi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [led] ['dʒeri] ['steɪbəlˌwɔːrdz] .
Now **she** **was** **watching** **,** **with** **envy** **in** **her** **eyes** **,** **as** **he** **led** **Jerry** **stablewards** **.**
现在 她 曾是 观看 , 和 嫉妒 在 她 眼睛 , 作为 他 引领 杰瑞 稳定 .
{ - }
{ **97** **}**
{ - }

现在，她带着羡慕的眼神看着他领着杰瑞走向马厩。{97}

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] — [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði]['pəʊni] , ” [bɜːst] [frɒm; frəm]['mɑːrgoʊz] [lɪps]
“ **I** **say** **,** **I'd** **love** **to** **go** **and** **—** **unharness** **the** **pony** **,** **”** **burst** **from** **Margot's** **lips**
” 我 说 , ID 爱 到 去 和 — 解开 这 小马 , ” 爆裂 从 玛格特的 嘴唇
.
:
.

“我说，我真想去——解开那匹小马的缰绳，”玛戈脱口而出。

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么!

” ['stelə] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [stɛərd] .
” **Stella** **stood** **still** **on** **the** **drive** **and** **stared** **.**
” 斯特拉 站立 仍然 在 这 驾驶 和 凝视 .

斯特拉站在车道上，一动不动地盯着前方。

“ [ɪts] ['əʊnli] ” — [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [gruː] ['rɑːðə(r)] [pɪŋk] — “ [ðæt]
“ It's only ” — the visitor grew rather pink — “ that
“ 它是 仅有的 ” — 这 游客 生长 相当 粉色的 — “ 那

“只是”——来访者脸颊泛红——“

[aɪ][duː; də][səʊ] ['sɪmplɪ] [ə'dɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
I do so simply adore horses .
我 做 所以 简单地 崇拜 马匹 .

我真的非常喜欢马。

['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [naʊ] — [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dædz][ɪz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Only having a car , now — oh , of course , dad's is a ripping one , and he
仅有的 拥有 一个 车 , 现在 — 哦 , 的 课程 , 爸爸的 是 一个 撕裂 一 , 和 他
[laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
likes it ;
点赞 它 ;

现在只有一辆车了——哦，当然，爸爸的车很棒，他很喜欢；

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [ən] - [ə'laɪv]['ɑːftə(r)] [ɒ'streɪliə] . ”
but it's so un - alive after Australia . ”
但 它是 所以 联合国 - 活 后 澳大利亚 . ”

但去过澳大利亚之后，这里就显得毫无生气了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd] [swɒp] ['dʒeri][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtə] , ” ['stelə] [snɪft] .
“ I must say I'd swap Jerry for even a two - seater , ” Stella sniffed .
“ 我 必须 说 ID 交换 杰瑞 为了 甚至 一个 二 - 座位 , ” 斯特拉 嗅了嗅 .

“说实话，我宁愿用杰瑞换一辆双座车，”斯特拉轻蔑地说。

“ [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] !
“ Where is mother !
“ 在哪里 是 母亲 !

“妈妈在哪里！”

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Talking of horses , I know exactly what we'll do .
说 的 马匹 , 我 知道 确切地 什么 出色地 做 .

说到马，我知道我们该怎么做了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['siːɪŋ] ['dʒeri] [ˌʌn'hɑːnis] .
It's a million times better than seeing Jerry unharnessed .
它是 一个 百万 时代 更好的 比 看到 杰瑞 未加束缚 .

这比看到杰瑞不受约束要好一百万倍。

[ðæts] [teɪm] !
That's tame !
那就是 驯服 !

这太温和了！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

” [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['rektəri]
” An exceedingly obedient and indulgent mother appeared suddenly on the rectory
” 一个 非常 听话 和 放纵的 母亲 出现 突然 在 这 牧师住宅
['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] .
terrace at the sound of the second call .
阳台 在 这 声音 的 这 第二 称呼 .

“听到第二个呼唤声，一位极其顺从和宽容的母亲突然出现在牧师住宅的露台上。

“ ['stelə] !
“ Stella !
” 斯特拉 !

“斯特拉!

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
Here you are ! ”
这里 你 是 ! ”

给你! ”

“ [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [hɪrz] ['mɑːgət] .
“ I say , mother , here's Margot .
” 我 说 , 母亲 , 这里是 玛戈特 .

“我说，妈妈，这是玛戈特。”

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][sɪks] !
And , mother , she's got to be back by six !
和 , 母亲 , 她是 得到 到 是 后退 经过 六 !

妈妈，她六点之前必须回来!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [səʊ] [suːn] ; [səʊ][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [tiː]
And it gets dark so soon ; so we want to go along the Cliff road before tea
和 它 获得 黑暗的 所以 很快 ; 所以 我们 想 到 去 沿着 这 悬崖 路 前 茶
.
:
.

天黑得很快，所以我们想在喝茶前沿着悬崖路走走。

” ['stelə] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [waɪl] ['mɑːgət] [stʊd] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] [baɪ] .
” Stella permitted herself to be embraced while Margot stood rather awkwardly by .
” 斯特拉 允许 她自己 到 是 拥抱 尽管 玛戈特 站立 相当 尴尬地 经过 .

“斯特拉任由玛戈特拥抱自己，而玛戈特则尴尬地站在一旁。”

“ [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] !
“ So here is the little girl from the Bush !
” 所以 这里 是 这 小的 女孩 从 这 衬套 !

“这就是来自布什的小女孩！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['kaɪndli] .
” exclaimed Mrs . Hill kindly .
” 惊呼 太太 . 爬坡道 亲切地 .

“希尔太太亲切地说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] . { - }
“ I am so glad that Miss Slater allowed you to come to tea . { 98 }
” 我 是 所以 高兴的 那 错过 斯莱特 允许 你 到 来 到 茶 . { - }

“我很高兴斯莱特小姐允许你来喝茶。”{98}

[bʌt; bət] ['mɑːgət] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
But Margot had not come from the Bush .
但 玛戈特 有 不是 来 从 这 衬套 .

但玛戈特并非来自布什。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
Her shyness disappeared instantly , as she rectified the mistake .
她 害羞 消失 即刻 , 作为 她 已纠正 这 错误 .

当她纠正了错误之后，羞涩感立刻消失了。

“ [ðə; ði] [bʊʃ] !
“ The Bush !
” 这 衬套 !

“布什!

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['nəʊbədi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Nobody lives in the Bush , you know .
无人 生活 在 这 衬套 , 你 知道 .

你知道，灌木丛里根本没人住。

[wɪv] [gɒn] [θruː] .
We've gone through .
我们已经 已消失 通过 .

我们已经经历过了。

[wʌns] [wiː; wi] [kæmpt] [ðeə(r)] .
Once we camped there .
一次 我们 露营 那里 .

我们曾经在那里露营过。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] , [ɪk'sept] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] . . . . ”
But nobody , except kangaroos and . . . . ”
但 无人 , 除了 袋鼠 和 . . . . ”

但除了袋鼠和……之外，没有其他动物。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ; ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] , ” [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stelə] [bɜːst] [ɪn] , “ ['mɑːrgoʊz][məʊst]
“ Oh , mother ; talking of kangaroos , ” the impatient Stella burst in , “ Margot's most
“ 哦 , 母亲 ; 说 的 袋鼠 , ” 这 不耐烦 斯特拉 爆裂 在 , “ 玛格特的 最多
['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːsɪz] ,
awfully interested in horses ,
非常 感兴趣的 在 马匹 ,

“哦，妈妈；说到袋鼠，”不耐烦的斯特拉突然插话道，“玛戈对马非常感兴趣。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːm] .
and she told us all kinds of things in the dorm .
和 她 讲述 我们 全部 种类 的 事物 在 这 宿舍 .

她在宿舍里跟我们讲了很多事情。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [laɪks] ['dʒeri] .
She even likes Jerry .
她 甚至 点赞 杰瑞 .

她甚至还喜欢杰瑞。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌstreɪtə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [tiː] , [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ɒn]
And I want to take her straightaway , before tea , to see those horses on
和 我 想 到 拿 她 马上 , 前 茶 , 到 看 那些 马匹 在
[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
the gipsies ' camping - ground .
这 吉普赛人 - 野营 - 地面 .

我想在喝茶之前，立刻带她去吉普赛人的营地看看那些马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [kwaɪt] , [lɑːst] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd] . . . . ”
There were a dozen , quite , last week - end , and . . . . ”
那里 是 一个 打 , 相当 , 最后的 星期 - 结尾 , 和 . . . . ”

上周末有十几个，相当多，而且……”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['stelə] !
“ But , my dear Stella !
” 但 , 我的 亲爱的 斯特拉 !

“但是，我亲爱的斯特拉！

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]
" Her mother , though certainly anxious to fall in with the arrangements of
" 她 母亲 , 尽管 当然 焦虑的 到 落下 在 和 这 安排 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['dɔːtə(r)] ,
her returned daughter ,
她 返回 女儿 ,

"她的母亲虽然很想配合女儿归来后的生活安排，

[lʊkt] [kwaɪt] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
looked quite aghast at the suggestion .
看起来 相当 惊愕 在 这 建议 .

听到这个提议，他显得十分震惊。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
" I don't think you could go there alone .
" 我 不 思考 你 可以 去 那里 独自的 .

"我觉得你不能独自去那里。"

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
The horses might be dangerous .
这 马匹 可能 是 危险的 .

这些马可能很危险。

[ænd; ənd][dædz] [aʊt] .
And dad's out .
和 爸爸的 出去 .

爸爸不在家。

[bɪ'saɪdz] — — " ['mɪsɪz] . [hɪl] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə]
Besides — — " Mrs . Hill gave quite a gasp of relief as remembrance came to
除了 — — " 太太 . 爬坡道 给予 相当 一个 喘气 的 宽慰 作为 纪念 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

此外——"希尔太太想起什么，不禁倒吸了一口气，如释重负。

" [bɪ'saɪdz] , ['ðer] [gɒn] .
" Besides , they're gone .
" 除了 , 它们是 已消失 .

"而且，他们都走了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][æt; ət] ['raʊzli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
There was a fair at Rowsley this morning ,
那里 曾是 一个 公平的 在 罗利 这 早晨 ,

今天上午罗斯利有个集市。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn]
and I heard the horses going by before we were up , with the gipsies in
和 我 听到 这 马匹 去 经过 前 我们 是 向上 , 和 这 吉普赛人 在
[tʃɑːdʒ] . "
charge . "
收费 . "

我们还没起床，我就听到马蹄声了，吉普赛人负责赶马。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" ['stelə] [lʊkt] [æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] { - }
" Stella looked as disgusted { 99 }
" 斯特拉 看起来 作为 厌恶 { - }

斯特拉看起来很厌恶{99}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .

as	she	felt	.
作为	她	毛毡	.

正如她所感受到的。

“ [wel] , [ɪf] ['ðer] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] !

“ Well	,	if	they're	gone	,	of	course	we	can't	!
” 出色地	,	如果	它们是	已消失	,	的	课程	我们	不能	!

“如果他们走了，我们当然就做不到了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['hɔːsɪz] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

But	how	could	horses	possibly	be	dangerous	?
但	如何	可以	马匹	可能	是	危险的	?

但马怎么可能危险呢?

['mɑːgət] [sez] . . . .

Margot	says	.	.	.	.
玛戈特	说道	.	.	.	.

玛格特说.....

” [bʌt; bət] ['mɑːgət] , [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] ['veri] ['hedstrɒŋ] ['dɔːtə(r)] , [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

”	But	Margot	,	appealed	to	by	this	very	headstrong	daughter	,	looked	thoughtful	.
”	但	玛戈特	,	上诉	到	经过	这	非常	固执己见	女儿	,	看起来	周到	.

“但是，面对这位非常固执的女儿的恳求，玛格特若有所思地看着他。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪəs] , ['iːv(ə)n] .

“ They	can	be	fierce	,	even	.
” 他们	能	是	凶猛的	,	甚至	.

“他们甚至可能非常凶猛。”

['hɔːsɪz] !

Horses	!
马匹	!

马匹!

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

why	,	of	course	.
为什么	,	的	课程	.

当然可以。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [stæm'piːd] .

I	don't	know	about	these	,	but	we	once	had	a	stampede	.
我	不	知道	关于	这些	,	但	我们	一次	有	一个	踩踏	.

我不太了解这些情况，但我们以前确实发生过踩踏事件。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	and	I	didn't	see	anything	of	it	,
母亲	和	我	没有	看	任何事物	的	它	,

我和母亲什么也没看到。

[bʌt; bət][dæd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dʒeɪk] . . . .

but	dad	told	us	that	if	it	hadn't	been	for	Long	Jake	.	.	.	.
但	爸爸	讲述	我们	那	如果	它	之前没有	到过	为了	长的	杰克	.	.	.	.

但爸爸告诉我们，如果不是因为长杰克.....

” ['iːv(ə)n] ['stelə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nʌkl] ['ʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [sɪns] [lɒŋ] [dʒeɪk] ,

”	Even	Stella	appeared	to	knuckle	under	to	the	general	opinion	,	since	Long	Jake	,
”	甚至	斯特拉	出现	到	指关节	在下面	到	这	一般的	观点	,	自从	长的	杰克	,

[ðə; ði] ['dɔːmətri] ['hɪərəʊ] ,

the	dormitory	hero	,
这	宿舍	英雄	,

“就连斯特拉似乎也屈服于大众舆论，因为宿舍英雄长杰克.....”

['evɪdəntli] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] .

evidently	**shared**	**it**	**.**
显然	共享	它	.

显然是分享过的。

" [stɪl] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Still**	**these**	**horses**	**wouldn't**	**be**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	仍然	这些	马匹	不会	是	,	"	她	额外	.

"但这些马还是不会这样，"她补充道。

" ['ðer] ['məʊstli] [əʊld] [ænd; ənd] [hɑːf] [wɔːn] [aʊt] .

"	**They're**	**mostly**	**old**	**and**	**half**	**worn**	**out**	**.**
"	它们是	大多	老的	和	一半	磨损	出去	.

"它们大多老旧破损。"

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bai] [ðem; ðəm] [æt; ət] [feəz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	**gipsies**	**buy**	**them**	**at**	**fairs**	**and**	**sell**	**them**	**again**	**.**
这	吉普赛人	买	他们	在	集市	和	卖	他们	再次	.

吉普赛人在集市上买下它们，然后再转手卖掉。

[wel] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , [ðen] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**at**	**all**	**,**	**then**	**.**
出色地	,	我	不	知道	什么	我们	能	做	在	全部	,	然后	.

那我也不知道我们能做什么了。

" ['mɑːgət] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

"	**Margot**	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**suggestion**	**to**	**make**	**.**
"	玛戈特	,	然而	,	有	一个	建议	到	制作	.

然而，玛戈却有一个建议。

" [lʊk] [hɪə(r)] .

"	**Look**	**here**	**.**
"	看	这里	.

"看这里。"

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪtfəli] ['dʒɒli] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

The	**horses**	**would**	**have**	**been**	**frightfully**	**jolly**	**,**	**but**	**there's**	**another**	**thing**	**.**
这	马匹	会	有	到过	可怕地	快乐的	,	但	有	其他	事物	.

这些马儿原本应该非常快乐，但还有另一件事。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

I	**thought**	**of**	**it**	**as**	**we**	**were**	**driving**	**here**	**.**
我	想法	的	它	作为	我们	是	驾驶	这里	.

我开车来这里的路上就想到了这件事。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [laɪvz; lɪvz] ?

Aren't	**you**	**somewhere**	**near**	**the**	**'**	**Little**	**House**	**,**	**'**	**where**	**the**	**old**	**man**	**lives**	**?**
不是	你	某处	靠近	这	-	小的	房子	,	-	在哪里	这	老的	男人	生活	?

你是不是就在老人居住的"小房子"附近?

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] — [gəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Couldn't	**we**	**—**	**go**	**and**	**just**	**look**	**at**	**it**	**.**
不能	我们	—	去	和	只是	看	在	它	.

我们难道不能——去看看吗?

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

We	**saw**	**it**	**from**	**the**	**train**	**coming**	**down**	**,**
我们	锯	它	从	这	火车	未来	向下	,

我们从下山的火车上看到了它。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ['grɛtə] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːm] . "

but	**I'd**	**love**	**to**	**tell**	**Gretta**	**more**	**about**	**it**	**to**	**-**	**night**	**in**	**the**	**dorm**	**.**	**"**
但	ID	爱	到	告诉	格雷塔	更多的	关于	它	到	-	夜晚	在	这	宿舍	.	"

但我很想今晚在宿舍里跟格雷塔多说说这件事。"

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] , [ɪn] { - }

“	Oh	,	if	you	like	,	”	returned	her	hostess	,	in	{	100	}
”	哦	,	如果	你	喜欢	,	”	返回	她	女主人	,	在	{	-	}

“哦，如果你愿意的话，”女主人回答道，{100}

[ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

rather	a	bored	tone	of	voice	.
相当	一个	无聊的	语气	的	嗓音	.

语气略显无聊。

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [əˈweɪ] .

“	It's	only	about	a	half	-	mile	away	.
”	它是	仅有的	关于	一个	一半	-	英里	离开	.

“距离这里只有大约半英里。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈevrideɪ] [əˈfeə(r)] [tuː; tə] [ˈstelə] ,

”	But	if	an	excursion	to	the	outside	of	the	“	Little	House	”	was	a	very	everyday	affair	to	Stella	,
”	但	如果	一个	短途旅行	到	这	外部	的	这	“	小的	房子	”	曾是	一个	非常	每天	事务	到	斯特拉	,

“但如果说到‘小房子’外面散步对斯特拉来说是件非常平常的事情，

[tuː; tə] [ˈmɑːgət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪˈðɪn] [skuːl] [baʊndz] ,

to	Margot	,	who	had	been	shut	up	for	weeks	within	school	bounds	,
到	玛戈特	,	WHO	有	到过	关闭	向上	为了	周	之内	学校	界限	,

对于被困在学校范围内数周的玛戈特来说，

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

the	mere	fact	of	being	outside	walls	and	gates	,	and	walking	in	the	wide	,
这	仅仅	事实	的	存在	外部	墙壁	和	大门	,	和	步行	在	这	宽的	,

仅仅是身处城墙和城门之外，行走在宽阔的……

[ˈəʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] [əˈhed] ,

open	spaces	of	the	moor	,	with	the	huge	expanse	of	the	blue	sea	ahead	,
打开	空间	的	这	泊	,	和	这	巨大的	广阔	的	这	蓝色的	海	前方	,

开阔的荒原，前方是浩瀚无垠的蓝色大海。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [let] [luːs] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ˈmɑːgət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ɪtˈself] .

and	all	the	winds	of	Heaven	let	loose	around	her	—	to	Margot	this	was	a	thrilling	joy	in	itself	.
和	全部	这	风	的	天堂	让	松动的	大约	她	—	到	玛戈特	这	曾是	一个	惊险	喜悦	在	本身	.

天上的风在她周围肆意吹拂——对玛戈来说，这本身就是一种令人兴奋的快乐。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɒli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	I	say	,	this	is	jolly	,	”	said	she	.
”	哦	,	我	说	,	这	是	快乐的	,	”	说	她	.

“哦，我说，这真令人愉快，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈgrɛtə] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

“	I	wish	Gretta	were	here	.
”	我	希望	格雷塔	是	这里	.

“我希望格雷塔在这里。”

” [bʌt; bət] [ˈstelə] [wɒz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

”	But	Stella	was	still	deep	in	disappointment	that	the	thrill	of	the	afternoon	was	missing	.
”	但	斯特拉	曾是	仍然	深的	在	失望	那	这	刺激	的	这	下午	曾是	丢失的	.

但斯特拉仍然深感失望，因为下午的刺激体验并没有到来。

“ [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] , [dæd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] .

“	If	only	you	had	been	here	last	week	,	dad	would	have	taken	us	.
”	如果	仅有的	你	有	到过	这里	最后的	星期	,	爸爸	会	有	已采取	我们	.

“如果你上周在这里，爸爸就会带我们去了。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][traɪd] [ðæt] - ['wɪspərɪŋ] - [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Then	you	could	have	tried	that	'	whispering	'	on	some	of	the	horses	.
然后	你	可以	有	尝试	那	-	耳语	-	在	一些	的	这	马匹	.

那么你就可以尝试用那种“耳语”的方式跟一些马儿说话了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ] .

The	gipsies	would	have	let	you	.
这	吉普赛人	会	有	让	你	.

吉普赛人会让你这么做的。

[dæd] [nəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ðer] [kwaɪt] ['diːsnt] [sɔːrts] , [ðəʊ]

Dad	knows	some	of	them	,	and	he	says	they're	quite	decent	sorts	,	though
爸爸	知道	一些	的	他们	,	和	他	说道	它们是	相当	体面的	排序	,	尽管

[ɔːl] ['dʒɪpsi] [ɑːrnt] .

all	gipsies	aren't	.
全部	吉普赛人	不是	.

我爸爸认识他们中的一些人，他说他们人还不错，虽然不是所有吉普赛人都是如此。

[ðeɪ] [kæmp][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	camp	here	,	you	know	.
他们	营	这里	,	你	知道	.

他们在这里露营，你知道的。

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

”	She	pointed	across	an	expanse	of	moor	.
”	她	尖	穿过	一个	广阔	的	泊	.

她指着一片广袤的荒原。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] ,

“	If	we	cut	over	this	ridge	and	then	down	by	the	next	,
”	如果	我们	切	超过	这	岭	和	然后	向下	经过	这	下一个	,

“如果我们越过这个山脊，然后沿着下一个山脊下去，

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , -

we'll	be	able	to	see	the	'	Little	House	,	'
出色地	是	有能力的	到	看	这	-	小的	房子	,	-

我们将能够看到“小房子”，

” [sed] ['stelə] .

”	said	Stella	.
”	说	斯特拉	.

“斯特拉说道。”

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [ðəʊ] [sɜːr] { - }

A	view	of	the	“	Little	House	,	”	though	cer	{	101	}
一个	看法	的	这	“	小的	房子	,	”	尽管	cer	{	-	}

“小房子”的景象，尽管 cer{101}

[teɪnli] ['veri] ['sekənd(ə)ri] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hɔ:s] - ['dilər]

tainly very secondary in excitement compared with a visit to the gipsy horse - dealers

当然 非常 次要 在 激动 比较的 和 一个 访问 到 这 吉普赛人 马 - 经销商

,

,

,

与拜访吉普赛马贩子相比，这无疑令人兴奋得多。

[hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [ɪts] [əʊn] , [tu:; tə] ['mɑ:gət] , ['enihaʊ] .

had certainly points of interest all its own , to Margot , anyhow .

有 当然 积分 的 兴趣 全部它是自己的 , 到 玛戈特 , 无论如何 .

对玛戈来说，它肯定有其自身独特的吸引力。

“ [aɪ] [seɪ] . . . .

“ I say . . . .

” 我 说 . . . .

我说.....

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] .

” She stood perfectly still and stared .

” 她 站立 完美 仍然 和 凝视 .

她一动不动地站在那里，目不转睛地盯着。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ləʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“ It must be lonely for him . ”

” 它 必须 是 孤独 为了 他 . ”

“他一定很孤独。”

“ ['ləʊnli] !

“ Lonely !

” 孤独 !

“孤独！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] .

I should rather think so .

我 应该 相当 思考 所以 .

我倒也这么认为。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɔ:l] [raʊnd] .

In winter there's snow all round .

在 冬天 有 雪 全部 圆形的 .

冬天，到处都是雪。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gəʊz] [tu:; tə]

I suppose he shuts himself up there , and , of course , nobody ever goes to

我 认为 他 关闭 他自己 向上 那里 , 和 , 的 课程 , 无人 曾经 去 到

[si:] [hɪm] ;

see him ;

看 他 ;

我想他把自己关在那里，当然，从来没有人去看望他；

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

so it doesn't matter for them !

所以 它 不 事情 为了 他们 !

所以对他们来说无关紧要！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

All the windows look out over the sea , you know .

全部 这 视窗 看 出去 超过 这 海 , 你 知道 .

你知道，所有的窗户都面向大海。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪks] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [mæd] , [ai] [sə'pəʊz] .

He	evidently	likes	being	lonely	because	he's	mad	,	I	suppose	.
他	显然	点赞	存在	孤独	因为	他是	疯狂的	,	我	认为	.

我猜他大概是因为生气才喜欢独处吧。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd][mæd] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔrə]

"	But	,	to	be	lonely	and	mad	seemed	a	piteous	combination	of	horrors
"	但	,	到	是	孤独	和	疯狂的	似乎	一个	可怜的	组合	的	恐怖

[tuː; tə] ['mɑːgət] .

to	Margot	.
到	玛戈特	.

“但是，对于玛戈来说，孤独和疯狂似乎是两种可怕痛苦的悲惨组合。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [θruː] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

She	stood	staring	through	grey	eyes	at	the	quiet	,	unhappy	-	looking	little	house	,
她	站立	凝视	通过	灰色的	眼睛	在	这	安静的	,	不开心	-	寻找	小的	房子	,

她站在那里，用灰色的眼睛凝视着那栋安静却显得凄凉的小屋。

[ʌn'tɪl] ['stelə] ['ʃivə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

until	Stella	shivered	at	her	side	.
直到	斯特拉	瑟瑟发抖	在	她	边	.

直到斯特拉在她身边瑟瑟发抖。

“ [ai] [seɪ] , — [lets] [gəʊ] [bæk] .

“	I	say	,	—	let's	go	back	.
"	我	说	,	—	我们来吧	去	后退	.

我说，——我们回去吧。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] .

You've	seen	it	now	,	and	I	wouldn't	dare	go	too	near	.
你已经	已见	它	现在	,	和	我	不会	敢	去	也	靠近	.

你现在已经看到了，我可不敢靠得太近。

[aɪ'd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

I'd	hate	it	,	too	,	if	he	came	out	suddenly	.
ID	恨	它	,	也	,	如果	他	来了	出去	突然	.

如果他突然出来，我也会很讨厌的。

[hiːz] [təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ðæt] [hiːl] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

He's	told	some	of	the	village	children	,	before	now	,	that	he'll	throw	them	over
他是	讲述	一些	的	这	村庄	孩子们	,	前	现在	,	那	地狱	扔	他们	超过

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

他之前曾告诉村里的一些孩子，要把他们扔下悬崖。

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] ['steərɪŋ] . "

if	he	catches	them	staring	.	"
如果	他	捕获物	他们	凝视	.	"

如果他发现他们盯着他看。

“ [aɪm] [nɒt] ['steərɪŋ] — [nɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	I'm	not	staring	—	not	in	that	way	.
"	我是	不是	凝视	—	不是	在	那	方式	.

“我没有盯着看——不是那种意义上的盯着看。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [id] [maɪnd] , " [sed] ['mɑːgət] ['sləʊli] .

I	don't	believe	he'd	mind	,	"	said	Margot	slowly	.
我	不	相信	他会	头脑	,	"	说	玛戈特	缓慢地	.

“我想他不会介意的，”玛戈特缓缓说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

But	it	was	with	a	little	shiver	,	too	,	that	she	herself	turned	away	.
但	它	曾是	和	一个	小的	颤抖	,	也	,	那	她	她自己	转向	离开	.

但她自己转身离开时，也带着一丝颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] { - }

There	was	something	{	102	}
那里	曾是	某物	{	-	}

有什么东西{102}

[dɪˈstɪŋktli] [ˈɪəri] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] — [sæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs]

distinctly	eerie	and	mysterious	and	—	sad	about	the	silent	little	dwelling	-	place
明显地	怪异	和	神秘	和	—	伤心	关于	这	沉默的	小的	住宅	-	地方

[pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

perched	up	on	the	side	of	the	cliff	.
栖息	向上	在	这	边	的	这	悬崖	.

这座静谧的小住所坐落在悬崖边上，显得格外诡异、神秘，令人感到一丝悲伤。

“ [ˈdʌznt] [ˈeniwʌn] [gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

“	Doesn't	anyone	go	near	him	,	then	?	”	she	inquired	.
”	不	任何人	去	靠近	他	,	然后	?	”	她	询问	.

“难道没有人靠近他吗？”她问道。

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [doʊnt] .

“	Well	,	anyhow	,	the	gipsies	don't	.
”	出色地	,	无论如何	,	这	吉普赛人	不	.

“总之，吉普赛人不会这样。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ʌnˈkæni] .

They	think	he's	uncanny	.
他们	思考	他是	不可思议	.

他们觉得他很不可思议。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [bi'witʃ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [jʊl] [ˈnevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] .

They	say	he	bewitches	their	horses	;	and	you'll	never	find	a	horse	grazing	over	here	.
他们	说	他	施了魔法	他们的	马匹	;	和	你会	绝不	寻找	一个	马	放牧	超过	这里	.

他们说他会迷惑他们的马；你在这里永远不会看到马在吃草。

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , — [waɪ] , [ˈmɑːgət] , [lʊk] !

Oh	,	I	say	,	—	why	,	Margot	,	look	!
哦	,	我	说	,	—	为什么	,	玛戈特	,	看	!

哦，我说，——哎呀，玛戈，你看！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈtreɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [bʌt; bət] ['stelə] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

”	They	had	been	retracing	their	steps	,	but	Stella	suddenly	stood	still	and	pointed
”	他们	有	到过	回溯	他们的	步骤	,	但	斯特拉	突然	站立	仍然	和	尖

.

:
.

“他们正沿着原路返回，但斯特拉突然停下脚步，指着前方。”

“ [wel] , [ai][ˈnevə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːgət] , [wɪð] [ˈɪntrəst] .

“	Well	,	I	never	!	”	exclaimed	Margot	,	with	interest	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	惊呼	玛戈特	,	和	兴趣	.

“哎呀，真是没想到！”玛戈特饶有兴致地惊呼道。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

“	It's	one	of	the	tents	.
”	它是	一	的	这	帐篷	.

“这是其中一个帐篷。”

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['hævnt] [ɔːl] [gɒn] .
Then **the** **gipsies** **haven't** **all** **gone** **.**
然后 这 吉普赛人 还没有 全部 已消失 .

看来吉普赛人还没有全部离开。

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [wel] ! ”
Look **,** **there** **are** **two** **horses** **as** **well** **!** **”**
看 , 那里 是 二 马匹 作为 出色地 ! ”

瞧，还有两匹马呢！

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ! ” [sed] ['mɑːgət] .
“ **What** **a** **queer** **thing** **!** **”** **said** **Margot** **.**
“ 什么 一个 酷儿 事物 ! ” 说 玛戈特 .

“真是件怪事！”玛格特说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Isn't** **it** **!**
“ 不是 它 !

“难道不是吗！”

” ['stelə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstəd] , ['ɪnstəntli] .
” **Stella** **was** **as** **keen** **as** **mustard** **,** **instantly** **.**
” 斯特拉 曾是 作为 敏锐的 作为 芥末 , 即刻 .

“斯特拉立刻就表现出了极大的热情。”

“ [pə'hæps] ['ðer] [nɒt] ['aʊə(r)] ['dʒɪpsi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
“ **Perhaps** **they're** **not** **our** **gipsies** **after** **all** **!**
“ 也许 它们是 不是 我们的 吉普赛人 后 全部 !

“也许他们根本不是我们的吉普赛人！”

['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['trævl(ə)l] [tə'geðə(r)] ; [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [tent] [left] [bɪ'haɪnd] .
Generally **,** **all** **of** **them** **travel** **together** **;** **I've** **never** **seen** **one** **tent** **left** **behind** **.**
一般来说 , 全部 的 他们 旅行 一起 ; 我已经 绝不 已见 一 帐篷 左边 在后面 .

通常情况下，他们都是结伴而行；我从未见过哪个帐篷被落下。

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːgət] , [lets] [gəʊ] ['nɪərə(r)] .
I **say** **,** **Margot** **,** **let's** **go** **nearer** **.**
我 说 , 玛戈特 , 我们来吧 去 更近 .

我说，玛格特，我们走近点吧。

['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ”
Mother **didn't** **exactly** **say** **we** **weren't** **to** **look** **at** **them** **.** **”**
母亲 没有 确切地 说 我们 不是 到 看 在 他们 . ”

母亲并没有明说我们不准看它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第5/8页

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [əˈgriːd] [ˈmɑːgət] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə]
It's all right , I should think , ” agreed Margot , “ so long as we don't talk to
它是 全部 正确的 , 我 应该 思考 , ” 同意 玛戈特 , “ 所以 长的 作为 我们 不 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我想应该没问题，”玛戈同意道，“只要我们不跟他们说话就行。”

[aɪ] [seɪ] . . . .
I say . . . .
我 说 . . . .

我说……

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ” [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” She had forgotten the “ Little House ” entirely in her excitement .
” 她 有 被遗忘的 这 “ 小的 房子 ” 完全 在 她 激动 .

她兴奋得完全忘记了“小房子”的事。

“ [ˈstelə] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .
“ Stella , I've got an idea .
” 斯特拉 , 我已经 得到 一个 主意 .

“斯特拉，我有个主意。”

[lets] [prɪˈtend] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] “
Let's pretend we're in the “
我们来吧 假装 是 在 这 “

让我们假装我们身处“

- [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , - [dɪˈkleəd] [ˈstelə] , - [ɪf] [ˈəʊnli] [jʊl] [ˈlɪs(ə)n] . -
' I'm coming to that , ' declared Stella , ' if only you'll listen . '
- 我是 未来 到 那 , - 声明 斯特拉 , - 如果 仅有的 你会 听 . -

“我这就说到这儿，”斯特拉说道，“只要你肯听。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .) { - }
” (See page 120 .) { 103 }
” (看 页 - .) { - }

（参见第120页。）{103}

[bʊʃ] .
Bush .
衬套 .

衬套。

[lets] [laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈrɪgl] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈblæks] - [duː; də] .
Let's lie low and wriggle along through the heather like the ' blacks ' do .
我们来吧 说谎 低的 和 扭动 沿着 通过 这 希瑟 喜欢 这 - 黑人 - 做 .

让我们像“黑人”一样，低调地穿过石楠丛。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʊdˌkrɑːft] [weɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪks] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] .
They know all the woodcraft ways , and Long Jake's taught me some .
他们 知道 全部 这 木工 方式 , 和 长的 杰克的 教授 我 一些 .

他们精通各种木工技艺，长杰克还教了我一些。

[wiːl; wil] . . . . ”

We'll	.	.	.	.	”
出色地	.	.	.	.	”

出色地....”

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] , ” [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	do	let's	,	”	begged	her	hostess	with	delight	.
”	哦	,	做	我们来吧	,	”	乞求	她	女主人	和	喜	.

“哦，那太好了，”女主人欣喜地恳求道。

“ [hɪə(r)] , [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	Here	,	keep	behind	me	.
”	这里	,	保持	在后面	我	.

“你跟在我身后。”

” ['mɑːrgoʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

”	Margot's	eyes	were	dancing	.
”	玛格特的	眼睛	是	跳舞	.

玛戈的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ? — [ðəʊ] [skuːl] [ɪz]

“	Oh	,	isn't	it	jolly	to	be	away	from	rules	for	a	bit	?	—	though	school	is
”	哦	,	不是	它	快乐的	到	是	离开	从	规则	为了	一个	少量	?	—	尽管	学校	是

['tɒpɪŋ] ,

topping	,
配料	,

“哦，暂时摆脱规矩真是太好了！——虽然学校生活很精彩，

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[stɪl] , [kiːp] [daʊn] ; [doʊnt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['slɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

Still	,	keep	down	;	don't	raise	your	head	,	and	we'll	slither	through	the	heather	.
仍然	,	保持	向下	;	不	增加	你的	头	,	和	出色地	滑行	通过	这	希瑟	.

不过，还是趴下；别抬头，我们就能穿过石楠丛了。

[ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] ; ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

There	don't	seem	to	be	any	gipsies	about	;	only	the	two	horses	,
那里	不	似乎	到	是	任何	吉普赛人	关于	;	仅有的	这	二	马匹	,

周围似乎没有吉普赛人；只有两匹马。

[ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːfli] ['taɪəd] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] .

and	they're	awfully	tired	-	out	looking	ones	.
和	它们是	非常	疲劳的	-	出去	寻找	一个	.

它们看起来都非常疲惫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [klɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

If	you	want	to	warn	me	,	click	with	your	tongue	!
如果	你	想	到	警告	我	,	点击	和	你的	舌头	!

如果你想警告我，就用舌头点击吧！

[ðæt] [saʊnd] ['hɑːdli] ['kæriz] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . ”

That	sound	hardly	carries	at	all	;	and	it's	what	the	natives	used	to	do	.	”
那	声音	几乎	携带	在	全部	;	和	它是	什么	这	本地人	用过的	到	做	.	”

这种声音几乎传不远；而这正是当地人过去常做的事。

“ [klɪk] - [siː] - [siː 'keɪ] ! ” [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] -

| | | |

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf]

as	the	sudden	snap	of	a	twig	proclaimed	to	him	that	some	kind	of	life
作为	这	突然	折断	的	一个	枝条	宣布	到	他	那	一些	种类	的	生活

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

was	stirring	close	at	hand	.
曾是	搅拌	关闭	在	手	.

一声树枝断裂的突然声响向他宣告，附近有某种生命正在苏醒。

“ [hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['mɑːgət] , “ [lets] [rəʊl]['ɪntuː] [ðɪs] [klʌmp] [ɒv; əv] [skrʌb] .

“	Here	,	”	whispered	Margot	,	“	let's	roll	into	this	clump	of	scrub	.
“	这里	,	”	低声说道	玛戈特	,	“	我们来吧	卷	进入	这	丛	的	擦洗	.

“来，”玛格特低声说，“咱们滚进这丛灌木里去吧。”

[wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [ænd; ənd]['slɪðə(r)] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɒn] ;

We	can't	turn	and	slither	back	till	the	men	have	gone	;
我们	不能	转动	和	滑行	后退	直到	这	男人	有	已消失	;

在那些人离开之前，我们不能转身溜回去；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	we	may	as	well	have	a	good	look	at	the	horses	.
和	我们	可能	作为	出色地	有	一个	好的	看	在	这	马匹	.

我们不妨好好看看这些马。

” [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪg'zæktli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['stelθi]

”	The	points	of	the	horses	,	however	,	did	not	seem	exactly	worth	the	stealthy
”	这	积分	的	这	马匹	,	然而	,	做过	不是	似乎	确切地	值得	这	隐秘的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

“然而，这些马匹的奖励似乎并不值得进行这次偷偷摸摸的旅程。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['kriːtʃəz] , ['evɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət]

They	were	a	couple	of	rather	dispirited	creatures	,	evidently	picked	up	cheap	at
他们	是	一个	夫妻	的	相当	颓废	生物	,	显然	挑选	向上	便宜的	在

[ðə; ði][lɑːst][feə(r)] .

the	last	fair	.
这	最后的	公平的	.

它们是一对相当垂头丧气的家伙，显然是在上次集市上廉价买来的。

[ɪl] - [kempt] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ; ['teðə] [ʌp] , [tuː] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Ill	-	kempt	and	shaggy	of	mane	and	tail	;	tethered	up	,	too	,	just	across	the
患病的	-	克普特	和	毛茸茸	的	鬃毛	和	尾巴	;	系绳	向上	,	也	,	只是	穿过	这

[nekst] [rɪdʒ] ,

next	ridge	,
下一个	岭	,

鬃毛和尾巴蓬乱不堪；而且还被拴在隔壁山脊的另一边。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒpt] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [grɑːs] .

where	they	cropped	the	moorland	grass	.
在哪里	他们	裁剪	这	荒原	草	.

他们在那里收割了荒地上的草。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [men] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːk] ['stelə] ,

“	I	say	,	I	hope	the	men	won't	notice	us	,	”	remarked	Stella	,
“	我	说	,	我	希望	这	男人	惯于	注意	我们	,	”	评论	斯特拉	,

“我希望男人们不会注意到我们，”斯特拉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [bʊʃɪz] .

when	they	were	safely	hidden	in	their	bushes	.
什么时候	他们	是	安全	隐	在	他们的	灌木丛	.

当时他们安全地藏在灌木丛中。

“ [ðeid] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['trækɪŋ] ['præktɪs] ; [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn]

“	They'd	never	understand	a	tracking	practice	;	they'd	think	we	were	spying	on
”	他们会	绝不	理解	一个	追踪	实践	;	他们会	思考	我们	是	间谍活动	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们永远不会理解追踪行为；他们会认为我们在监视他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['fjʊəriəs] .

and	they	might	be	furious	.
和	他们	可能	是	狂怒	.

他们可能会非常愤怒。

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] [wei] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

”	The	gipsies	,	however	,	were	evidently	in	no	way	aware	that	they	had	been
”	这	吉普赛人	,	然而	,	是	显然	在	不	方式	意识到的	那	他们	有	到过

['siːkrətli] [trækt] ,

secretly	tracked	,
偷偷	已追踪	,

然而，这些吉普赛人显然丝毫没有意识到自己已被秘密跟踪。

- [lɑː] [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəni] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [bɪt][ɒv; əv] ['kɒmən] [lænd] !

à	la	Australian	aborigine	,	over	their	own	bit	of	common	land	!
-	拉	澳大利亚	土著	,	超过	他们的	自己的	少量	的	常见的	土地	!

就像澳大利亚原住民争夺他们自己的那块公共土地一样！

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	pair	of	them	,
这	一对	的	他们	,

他们俩，

[stɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['pʊld] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

still	standing	outside	the	tent	flap	which	they	had	carefully	pulled	to	after	them
仍然	常设	外部	这	帐篷	瓣膜	哪个	他们	有	小心	拉	到	后	他们

,

,

,

他们仍然站在帐篷外，帐篷门帘是他们小心翼翼地拉起来的。

[tɜːnd] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . { - }

turned	interested	eyes	on	the	horses	.	{	105	}
转向	感兴趣的	眼睛	在	这	马匹	.	{	-	}

饶有兴趣的目光落在了马身上。{105}

“ [ðə; ði][fɑː(r)] [ən] [hɛd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] [kwɪd][æt; ət] ['raʊzli] [feə(r)] ,

“	The	far	un	hed	ought	to	bring	in	a	matter	of	ten	quid	at	Rowsley	Fair	,
”	这	远的	联合国	头	应该	到	带来	在	一个	事情	的	十	英镑	在	罗利	公平的	,

“远处的那个家伙应该能在罗兹利集市上挣到大约十英镑。”

” [ri'mɑːk] [wʌn] .

”	remarked	one	.
”	评论	一	.

“有人评论道。”

“ [hiː; hi] [hɛd] [ɔːt] .

“	He	hed	ought	.
”	他	头	应该	.

他应该。

[ɪf] [ðiːz] [hɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bləʊ] ['əʊvə(r)] . . . .

If	these	here	troubles	blow	over	.	.	.	.
如果	这些	这里	麻烦	吹	超过	.	.	.	.

如果这里的麻烦能过去.....

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [kɑːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [flæp] [ə'genst]
" The second man cast a half - fearful look behind him at the tent flap against
" 这 第二 男人 投掷 一个 一半 - 可怕 看 在后面 他 在 这 帐篷 瓣膜 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
which they were standing .
哪个 他们 是 常设 .

"第二个人半是恐惧地回头看了一眼他们所倚靠的帐篷门帘。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
" But we doesn't want to bring the police down on us .
" 但 我们 不 想 到 带来 这 警察 向下 在 我们 .

但我们不想招来警察的麻烦。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [naʊ] , [haʊ] - [sʌm; səm] - ['evə(r)] , ['weðə(r)] [wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [bæk] ,
There's no knowing now , how - some - ever , whether we'll not be turned back ,
有 不 会心 现在 , 如何 - 一些 - 曾经 , 无论 出色地 不是 是 转向 后退 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] . . . .
and all . . . .
和 全部 . . . .

现在谁也不知道，我们是否会被劝退，等等.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
" There was plainly some mystery hanging over them .
" 那里 曾是 显然 一些 神秘 绞刑 超过 他们 .

"显然，他们身上笼罩着一些谜团。"

[ðeə(r)] [wɜːdz] [hint] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] ; [ðeə(r)] [lʊks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪv] .
Their words hinted at such a fact ; their looks made it positive .
他们的 字 暗示 在 这样的 一个 事实 ; 他们的 看起来 制成 它 积极的 .

他们的言语暗示了这一点；他们的表情也证实了这一点。

" [aɪ] [seɪ] , ['stelə] .
" I say , Stella .
" 我 说 , 斯特拉 .

"我说，斯特拉。"

" ['mɑːgət] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] .
" Margot was lying flat on the turf .
" 玛戈特 曾是 说谎 平坦的 在 这 草皮 .

"玛戈特平躺在草坪上。"

" [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [help] ['hɪərɪŋ] , [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] ['prɒpəli] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt]
" I simply can't help hearing , so we may as well hear properly while we're about
" 我 简单地 不能 帮助 听力 , 所以 我们 可能 作为 出色地 听到 适当地 尽管 是 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我没办法不听，所以我们不如好好听听。"

[ðə; ði] - ['blæks] - [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pres] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [mʌtʃ]
The ' blacks ' say that if they press their ears to the ground they can hear much
这 - 黑人 - 说 那 如果 他们 按 他们的 耳朵 到 这 地面 他们 能 听到 很多
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

黑人说，如果把耳朵贴在地上，就能听得更清楚。

[ænd; ənd] [səʊ] . . . .
and so . . . .
和 所以 . . . .

所以....

" [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [kləʊz][tu:; tə][kəʊld]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

"	The	ears	of	both	girls	were	pressed	close	to	cold	Mother	Earth	.
"	这	耳朵	的	两个都	女孩们	是	按下	关闭	到	寒冷的	母亲	地球	.

两个女孩的耳朵紧贴着冰冷的地球母亲。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðiːz] [hɔːs] - ['stiːlə] ?

Were	these	horse	-	stealers	?
是	这些	马	-	窃贼	?

这些人是偷马贼吗?

['mɑ:rgoʊz] [ˌəʊvə'si:z] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [zest] .

Margot's	overseas	experience	came	back	to	her	mind	with	zest	.
玛格特的	海外	经验	来了	后退	到	她	头脑	和	热情	.

玛格特的海外经历再次浮现在她的脑海中，令她兴致勃勃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [fʊt] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

There	was	something	on	foot	,	certainly	,
那里	曾是	某物	在	脚	,	当然	,

确实有步行的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ,

and	it	was	a	relief	to	her	pent	-	up	feelings	of	excitement	when	,
和	它	曾是	一个	宽慰	到	她	五角星	-	向上	情怀	的	激动	什么时候	,

['sʌd(ə)nli] , [bəuθ] [men] ,

suddenly	,	both	men	,
突然	,	两个都	男人	,

突然间，两个男人都出现了，这让她压抑已久的兴奋之情如释重负。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒləkwi] , [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [tent] . { - }

after	a	whispered	colloquy	,	turned	back	and	re	-	entered	the	tent	.	{	106	}
后	一个	低声说道	对话	,	转向	后退	和	关于	-	进入	这	帐篷	.	{	-	}

低声交谈了一会儿后，他转身回到了帐篷里。{106}

" ['stelə] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [tɔ:k] .

"	Stella	,	now	we	can	really	talk	.
"	斯特拉	,	现在	我们	能	真的	讲话	.

"斯特拉，现在我们可以好好谈谈了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['hɪərɪŋ] ? "

Have	you	been	hearing	?	"
有	你	到过	听力	?	"

你听说了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] . ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] ?

"	Yes	,	and	noticing	.	Isn't	it	queer	?
"	是的	,	和	注意到	.	不是	它	酷儿	?

"是啊，而且还注意到了。这难道不奇怪吗？"

['mɑ:gət] , [lets] [gəʊ] [bæk] .

Margot	,	let's	go	back	.
玛戈特	,	我们来吧	去	后退	.

玛格特，我们回去吧。

[ðev] [gɒn] [naʊ] .

They've	gone	now	.
他们有	已消失	现在	.

他们已经走了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] . . . .

And	I'm	sure	.	.	.	.
和	我是	当然	.	.	.	.

而且我确信.....

" ['stelə] , [wɪð] [rɪ'li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
" Stella , with relief in her tones as she spoke ,
" 斯特拉 , 和 宽慰 在 她 音调 作为 她 辐 ,

斯特拉说话时语气中带着如释重负的轻松感，

[prɪ'peəd] [tu:; tə]['slɪðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
prepared to slither back in the direction from which they had come .
准备 到 滑行 后退 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 .

准备沿着来时的方向溜回去。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] — ? " [sə'dʒestid] ['mɑ:gət] ['tentətɪvli] .
" You don't think — for the bravery prize — ? " suggested Margot tentatively .
" 你 不 思考 — 为了 这 勇敢 奖 — ? " 建议 玛戈特 姑且 .

"你不觉得——为了勇气奖——吗？"玛戈试探性地问道。

" [sə'pəʊz] . . . . ['bʊʃreɪndʒə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . . . .
" Suppose . . . . Bushrangers , you know . . . .
" 认为 . . . . 丛林强盗 , 你 知道 . . . .

"假设……你知道，就是那些丛林强盗……"

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] .
" But suddenly she stopped speaking .
" 但 突然 她 停止 请讲 .

但她突然停止了说话。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sætədeɪ] [æd'ventʃəəz] [tɜ:nd] [kəʊld] .
The blood of both the Saturday adventurers turned cold .
这 血 的 两个都 这 周六 冒险者 转向 寒冷的 .

周六那两位冒险者的血液都变得冰冷。

[fɔ:(r); fə(r)] [skri:mz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
For screams rang through the air .
为了 尖叫 响铃 通过 这 空气 .

尖叫声响彻云霄。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ; [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
They came from the tent ; so much was certain .
他们 来了 从 这 帐篷 ; 所以 很多 曾是 肯定 .

他们是从帐篷里出来的；这一点可以肯定。

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
The cries were evidently those of a child ;
这 哭泣 是 显然 那些 的 一个 孩子 ;

很明显，这些哭声来自一个孩子；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['evɪdəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [peɪn] . { - }
and just as evidently those of a child in pain . { 107 }
和 只是 作为 显然 那些 的 一个 孩子 在 疼痛 . { - }

显然，这也是一个孩子痛苦时的呻吟。{107}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

" [əʊ]
" O
" 哦

"O

[eɪtʃ] !
H **!**
H !

哈！

" ['mɑ:gət] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" **Margot** **sprang** **to** **her** **feet** **.**
" 玛戈特 弹簧 到 她 脚 .

玛戈特猛地站了起来。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊəri][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Indignation **and** **fury** **were** **in** **her** **eyes** **and** **in** **her** **voice** **.**
愤慨 和 愤怒 是 在 她 眼睛 和 在 她 嗓音 .

她眼中和声音里充满了愤慨和愤怒。

" ['stelə] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **Stella** **,** **they** **are** **hurting** **it** **!** **"**
" 斯特拉 , 他们 是 受伤 它 ! "

"斯特拉，他们正在伤害它！"

" [wɒt] ? " ['stelə] , [ɔ:l'redi] [hɑ:f] - ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] , [geɪv] [rɪ'lʌktənt] [ɪə(r)] .
" **What** **?** **"** **Stella** **,** **already** **half** **-** **turning** **in** **the** **direction** **of** **home** **,** **gave** **reluctant** **ear** **.**
" 什么 ? " 斯特拉 , 已经 一半 - 转弯 在 这 方向 的 家 , 给予 不情愿的 耳朵 .

"什么？"斯特拉已经半转身朝家的方向走去，不情愿地听着。

" [wɒt] , [ɪn'di:d] !
" **What** **,** **indeed** **!**
" 什么 , 的确 !

"真是如此！"

[ɪts] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It's **a** **child** **,** **of** **course** **.**
它是 一个 孩子 , 的 课程 .

当然，那是个孩子。

[əʊ] , [aɪ] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
Oh **,** **I** **knew** **quite** **well** **there** **was** **something** **up** **.**
哦 , 我 知道 相当 出色地 那里 曾是 某物 向上 .

哦，我早就知道肯定出事了。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] [men] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'li:s] ?
Didn't **you** **hear** **those** **men** **mention** **the** **police** **?**
没有 你 听到 那些 男人 提到 这 警察 ?

你没听到那些人提到警察吗?

[ðev] ['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
They've **stolen** **it** **,** **or** **something** **.**
他们有 被盗 它 , 或者 某物 .

他们把它偷走了，或者出了什么事。

['enihaʊ] , [ɪts] [ʌn'hæpi] .
Anyhow **,** **it's** **unhappy** **.**
无论如何 , 它是 不开心 .

总之，它很不开心。

['lɪs(ə)n] ! "
Listen **!** **"**
听 ! "

听！ "

" [wel] , [wi:; wi][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] .
" **Well** **,** **we** **can't** **do** **anything** **.**
" 出色地 , 我们 不能 做 任何事物 .

"唉，我们什么也做不了。"

[nɒt] [ə'genst] [tuː] [greɪt] [men] .
Not against two great men .
不是 反对 二 伟大的 男人 .

不是与两位伟人作对。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] .
And some of the gipsies are horrid .
和 一些 的 这 吉普赛人 是 可怕的 .

有些吉普赛人非常可怕。

['mɑːgət] , [kʌm] [ɒn] ! ”
Margot , come on ! ”
玛戈特 , 来 在 ! ”

玛格特，快点！

“ [kʌm] [ɒn] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɑːgət] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]
“ Come on , indeed ! ” said Margot , listening with might and main to the pitiful
“ 来 在 , 的确 ! ” 说 玛戈特 , 聆听 和 可能 和 主要的 到 这 可怜
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

“真是的！”玛戈特说着，全神贯注地听着那可怜的抽泣声。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [fetʃ] ['fɑːðə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['stelə] .
“ Let's go back home , then , and we'll fetch father , ” suggested Stella .
“ 我们来吧 去 后退 家 , 然后 , 和 出色地 拿来 父亲 , ” 建议 斯特拉 .

“那我们回家去接爸爸吧，”斯特拉提议道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] !
“ Why , you said your own self that he would be out to tea !
“ 为什么 , 你 说 你的 自己的 自己 那 他 会 是 出去 到 茶 !

“哎呀，你自己不是说他要出去喝茶吗！”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['mɑːgət] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
” returned the downright Margot , quivering with rage .
” 返回 这 彻头彻尾 玛戈特 , 颤抖 和 愤怒 .

“玛戈特怒气冲冲地回道，浑身颤抖。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] , [ɪf] { - }
“ You can go home , if { 108 }
“ 你 能 去 家 , 如果 { - }

“你可以回家，如果{108}

[juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .
you like , but I'm not coming .
你 喜欢 , 但 我是 不是 未来 .

你喜欢，但我不会去。

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðeɪ] [maɪt] — —
Why , before anyone gets back to help they might — —
为什么 , 前 任何人 获得 后退 到 帮助 他们 可能 — —

为什么，在其他人赶来帮忙之前，他们可能会——

” ['mɑːgət] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
” Margot took a step in the direction of the tent .
” 玛戈特 采取 一个 步 在 这 方向 的 这 帐篷 .

玛戈特朝帐篷的方向迈了一步。

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] , ['mɑːgət] !
“ Oh , don't be so stupid , Margot !
“ 哦 , 不 是 所以 愚蠢的 , 玛戈特 !

“哦，别这么傻，玛戈特！”

" ['stelə] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] .

"	Stella	seized	her	skirts	.
"	斯特拉	查获	她	裙子	.

斯特拉抓住了她的裙子。

" [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] — ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

"	They	might	do	—	anything	to	you	!
"	他们	可能	做	—	任何事物	到	你	!

"他们可能会对你做任何事！"

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ] — [səʊ] [ɒ'streɪliən] !

Oh	,	I	wish	you	wouldn't	be	so	—	so	Australian	!
哦	,	我	希望	你	不会	是	所以	—	所以	澳大利亚	!

哦，我真希望你不要那么——那么澳大利亚！

[ɪts] [nɒt] ['i:v(ə)n]['sensəb(ə)l] .

It's	not	even	sensible	.
它是	不是	甚至	明智的	.

这根本不合常理。

[wʌn] [gɜ:l] [ə'genst] [tu:] [greɪt] ['dʒɪpsi] !

One	girl	against	two	great	gipsies	!
一	女孩	反对	二	伟大的	吉普赛人	!

一个女孩对抗两个强大的吉普赛人！

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ? "

Even	if	you	did	go	inside	,	what	would	you	do	?	"
甚至	如果	你	做过	去	里面	,	什么	会	你	做	?	"

即使你进去了，你又能做什么呢?

" [aɪ'd] [nɒt] [bi:; bi] — [wʌn] [gɜ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:] , " ['mɑ:gət] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	I'd	not	be	—	one	girl	,	if	you	came	too	,	"	Margot	informed	her	.
"	ID	不是	是	—	一	女孩	,	如果	你	来了	也	,	"	玛戈特	知情的	她	.

"如果你也来，我就不是一个女孩了，"玛戈特告诉她。

" [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ; [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

"	Here	,	you're	right	in	one	thing	;	we'd	better	get	the	men	out	of	the	tent	,
"	这里	,	你是	正确的	在	一	事物	;	我们会	更好的	得到	这	男人	出去	的	这	帐篷	,

"你说的有一点是对的；我们最好把男人们从帐篷里弄出来。"

[fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɪn] !

first	,	and	then	go	in	!
第一的	,	和	然后	去	在	!

先进去，然后再进去!

['əʊnli] , [haʊ] . . . . "

Only	,	how	.	.	.	.	"
仅有的	,	如何	.	.	.	.	"

只是，该如何.....

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] .

"	There's	no	way	.
"	有	不	方式	.

"不可能。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] ?

How	could	there	be	?
如何	可以	那里	是	?

怎么可能有呢?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] ['stelə] .

I'm	going	home	,	"	said	Stella	.
我是	去	家	,	"	说	斯特拉	.

"我要回家了，"斯特拉说。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kauəd] !
“ Of all the cowards !
” 的 全部 这 懦夫 !

“所有懦夫中!

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
That's what you are !
那就是 什么 你 是 !

你就是这样的人!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] — [ɒ'streɪliən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]
I'd rather be — Australian , as you call it , than a coward and leave a
ID 相当 是 — 澳大利亚 , 作为 你 称呼 它 , 比 一个 懦夫 和 离开 一个
['beɪbi] ['kraɪɪŋ] !
baby crying !
婴儿 哭泣 !

我宁愿做你们口中的“澳大利亚人”，也不愿做个懦夫，让婴儿独自哭泣!

” ['stɛləz] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
” Stella's guest of the afternoon turned upon her hostess with flashing eyes .
” 斯特拉的 客人 的 这 下午 转向 之上 她 女主人 和 闪烁 眼睛 .

“斯特拉下午的客人突然转过身来，目光灼灼地盯着她的女主人。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃiːld] !
“ And after talking of winning the bravery shield !
” 和 后 说 的 获胜 这 勇敢 盾 !

“然后谈到赢得勇气盾牌！”

” [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] ,
” The mention of the shield certainly seemed to revive , to a slight extent ,
” 这 提到 的 这 盾 当然 似乎 到 复活 , 到 一个 轻微 程度 ,
['stɛləz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [nɜːv] .
Stella's departing nerve .
斯特拉的 离开 神经 .

“提到盾牌，似乎在某种程度上重新唤起了斯特拉即将离开的紧张情绪。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] { - }
“ I'm not a coward , and if it's for the { 109 }
” 我是 不是 一个 懦夫 , 和 如果 它是 为了 这 { - }

“我不是懦夫，如果是为了{109}

[ʃiːld] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
shield — — ” She stopped .
盾 — — ” 她 停止 .

盾牌——”她停了下来。

“ ['əʊnli] , [haʊ] — — ?
“ Only , how — — ?
” 仅有的 , 如何 — — ?

“只是，怎么——？”

[wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɪl] [ˌjuː 'es] . ”
We'll never get the shield if the gipsies kill us . ”
出色地 绝不 得到 这 盾 如果 这 吉普赛人 杀 我们 . ”

如果吉普赛人杀了我们，我们就永远也拿不到盾牌了。

“ [kɪl] [ˌjuː 'es] !
“ Kill us !
” 杀 我们 !

“杀了我们！”

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , ['enihaʊ] .

It's	**better**	**than**	**killing**	**the**	**baby**	**,**	**anyhow**	**.**
它是	更好的	比	杀	这	婴儿	,	无论如何	.

无论如何，这都比杀死婴儿要好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

And	**they**	**won't**	**kill**	**us**	**.**
和	他们	惯于	杀	我们	.

他们不会杀了我们。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里！

" ['mɑːgət] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Margot**	**had**	**been**	**thinking**	**rapidly**	**.**
"	玛戈特	有	到过	思维	快速	.

玛格特一直在快速思考。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

"	**There's**	**two**	**of**	**us**	**,**	**and**	**there's**	**two**	**things**	**to**	**do**	**.**
"	有	二	的	我们	,	和	有	二	事物	到	做	.

"我们两个人，有两件事要做。"

([əʊ] [dɪə(r)] , [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] !)

(	**Oh**	**dear**	**,**	**do**	**listen**	**to**	**that**	**baby**	**!**	**)**
(	哦	亲爱的	,	做	听	到	那	婴儿	!	)

（哎呀，一定要听听那个婴儿的声音！）

['stelə] , [ɪf] [aɪ][get][ðə; ðɪ][men] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ?

Stella	**,**	**if**	**I**	**get**	**the**	**men**	**out**	**,**	**will**	**you**	**go**	**in**	**?**
斯特拉	,	如果	我	得到	这	男人	出去	,	将要	你	去	在	?

斯特拉，如果我把那些人弄出去，你愿意进去吗?

[ɪf] ['ðer] [nɒt] [ðeə(r)] — ['əʊnli][ðə; ðɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

If	**they're**	**not**	**there**	**—**	**only**	**the**	**baby**	**,**	**you**	**know**	**—**	**you**	**couldn't**	**possibly**	**be**
如果	它们是	不是	那里	—	仅有的	这	婴儿	,	你	知道	—	你	不能	可能	是

['fraɪt(ə)nd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

frightened	**,**	**could**	**you**	**?**
害怕	,	可以	你	?

如果其他人都不在场——只有婴儿在场——你不可能感到害怕，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'weɪ] . "

And	**you**	**could**	**rescue**	**it**	**while**	**they**	**are**	**both**	**away**	**.**	**"**
和	你	可以	救援	它	尽管	他们	是	两个都	离开	.	"

趁他们俩都不在的时候，你可以把它救出来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [əd'mɪtɪd] ['stelə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [aɪ] [ɒn]

"	**I**	**wouldn't**	**mind**	**rescuing**	**a**	**baby**	**,**	**"**	**admitted**	**Stella**	**,**	**with**	**her**	**mental**	**eye**	**on**
"	我	不会	头脑	救援	一个	婴儿	,	"	承认	斯特拉	,	和	她	精神的	眼睛	在

[ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ʃiːld] ,

the	**bravery**	**shield**	**,**
这	勇敢	盾	,

"我不介意救个婴儿，"斯特拉承认道，同时她的目光一直盯着勇敢盾牌。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] — [aɪ] [miːn] ,

"	**so**	**long**	**as**	**—**	**I**	**mean**	**,**
"	所以	长的	作为	—	我	意思是	,

"只要——我的意思是，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði]

so	long	as	you'll	do	something	to	keep	the	men	away	from	me	all	the
所以	长的	作为	你会	做	某物	到	保持	这	男人	离开	从	我	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

只要你能想办法让那些男人一直远离我。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] .

“	Leave	that	to	me	,	then	.
“	离开	那	到	我	,	然后	.

“那就交给我吧。”

[juː; jʊ] [laɪ] [hɪə(r)] — [tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	lie	here	—	till	I've	done	it	.
你	说谎	这里	—	直到	我已经	完毕	它	.

你躺在这里——直到我完成为止。

[juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['nɪdnt] [muːv] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [men] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

You	absolutely	needn't	move	till	you	see	the	gipsy	men	come	out	of	the	tent	.
你	绝对地	不必	移动	直到	你	看	这	吉普赛人	男人	来	出去	的	这	帐篷	.

直到看到吉普赛人从帐篷里出来，你绝对不需要动。

[ðen] , [wel] , [ðel] [nɒt] [biː; bi] [bæk] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

Then	,	well	,	they'll	not	be	back	,	I	promise	you	,
然后	,	出色地	,	他们会	不是	是	后退	,	我	承诺	你	,

那么，他们就不会再回来了，我向你保证。

[tɪl] [juːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

till	you've	had	time	to	get	hold	of	the	child	.
直到	你已经	有	时间	到	得到	抓住	的	这	孩子	.

直到你有时间联系上孩子为止。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['eniweɪ] .

It	sounds	like	a	small	one	,	anyway	.
它	声音	喜欢	一个	小的	一	,	反正	.

听起来像是个小问题。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] . ”

I'm	sure	you	can	carry	it	until	I	meet	you	.	”
我是	当然	你	能	携带	它	直到	我	见面	你	.	”

我相信你能一直带着它，直到我们见面。

“ [bʌt; bət] — — ” ['fɔːltəd] ['stelə] .

“	But	—	—	”	faltered	Stella	.
“	但	—	—	”	犹豫不决	斯特拉	.

“但是——”斯特拉结结巴巴地说。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪz] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , ['mɑːgət] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

But	,	as	the	child's	cries	broke	out	again	,	Margot	darted	from	her	side	.
但	,	作为	这	孩子的	哭泣	打破	出去	再次	,	玛戈特	飞镖	从	她	边	.

但是，当孩子的哭声再次响起时，玛戈特从她身边冲了过去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] { - }

As	she	went	,	she	{	110	}
作为	她	去	,	她	{	-	}

她边走边说{110}

[tʌg] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [tuː; tə] - [tiː] ['dʒʌmpə(r)] [frɒk] .

tugged	violently	at	the	leather	girdle	of	her	out	-	to	-	tea	jumper	frock	.
拉扯	暴力	在	这	皮革	腰带	的	她	出去	-	到	-	茶	套头衫	连衣裙	.

她猛地拽了一下外出喝下午茶的套头连衣裙上的皮质腰带。

“ ['stelə] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juːv] ['prɒmɪst] .
“ Stella , you remember that you've promised .
“ 斯特拉 , 你 记住 那 你已经 承诺 .

“斯特拉，你还记得你答应过我的话吗？”

[biː; bi][ʃʊə(r)] — — ” [pænt] ['mɑːgət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
Be sure — — ” panted Margot as she ran .
是 当然 — — ” 喘息 玛戈特 作为 她 跑 .

“一定要——”玛格特一边喘着气一边跑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ]
Then she fled across the ridge to the grazing quarters of the two seedy - looking
然后 她 逃亡 穿过 这 岭 到 这 放牧 四分之一 的 这 二 肮脏的 - 寻找
[stiːd] .
steeds .
马匹 .

然后她逃过山脊，来到那两匹看起来破旧不堪的马的放牧地。

“ ['mɑːgət] ! ['mɑːgət] !
“ Margot ! Margot !
“ 玛戈特 ! 玛戈特 !

“玛格特！玛格特！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [skriːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Where are you going ? ” screamed her hostess after her .
在哪里 是 你 去 ? ” 尖叫 她 女主人 后 她 .

“你要去哪儿？”女主人在她身后大声喊道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɑːgət] , [naʊ] .
But there was no recalling Margot , now .
但 那里 曾是 不 回忆 玛戈特 , 现在 .

但现在已经无法召回玛戈了。

['hævɪŋ] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['gɜːdl] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Having armed herself with the leather girdle she proceeded , first of all ,
拥有 武装 她自己 和 这 皮革 腰带 她 继续 , 第一的 的 全部 ,

她用皮腰带武装自己后，首先……

[tuː; tə] [ʌn'teðər] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['præktɪst] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'mɪtɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [jel] ,
to untether the horses with practised fingers , and then , emitting surprising yells ,
到 解开 这 马匹 和 已实践 手指 , 和 然后 , 发射 奇怪 喊叫 ,

用熟练的手指解开马匹的缰绳，然后发出令人惊讶的喊叫声，

[tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] .
to whip the pair of them into a canter which led away across the moor .
到 鞭 这 一对 的 他们 进入 一个 慢跑 哪个 引领 离开 穿过 这 泊 .

鞭策他们俩小跑着穿过荒原。

['pɒsəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [həʊpt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪl] -
Possibly , as she herself hoped , the horses understood that she had no ill -
可能 , 作为 她 她自己 希望 , 这 马匹 理解 那 她 有 不 患病的 -
['fiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
feeling whatever towards them ,
感觉 任何 向 他们 ,

或许，正如她自己所希望的那样，马儿们明白她对它们没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['bænʃiː; bæn'ʃiː] - [laɪk] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

and	that	her	banshee	-	like	cries	were	not	meant	to	terrify	them	,
和	那	她	女妖	-	喜欢	哭泣	是	不是	意思是	到	恐惧	他们	,

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

but	their	masters	,
但	他们的	大师	,

她那如同女妖般的哭喊声并非为了吓唬他们，而是为了吓唬他们的主人。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

who	had	recently	returned	into	the	tent	.
WHO	有	最近	返回	进入	这	帐篷	.

他们最近回到了帐篷里。

[ðə; ði] [sed] ['əʊnə(r)z] , ['weðə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

The	said	owners	,	whether	attracted	by	the	sound	of	galloping	hoofs	or	by	the
这	说	所有者	,	无论	吸引	经过	这	声音	的	疾驰	蹄子	或者	经过	这

['stɑːtlɪŋ] [jel] ,

startling	yells	,
令人震惊	喊叫	,

上述马主，无论是被奔腾的马蹄声还是惊天动地的叫喊声所吸引，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [pel] - ['mel] [ænd; ənd][pəʊst] - [heɪst] [θruː]

were	certainly	not	long	before	they	issued	pell	-	mell	and	post	-	haste	through
是	当然	不是	长的	前	他们	发布	佩尔	-	梅尔	和	邮政	-	匆忙	通过

[ðə; ði] [tent] [flæp] .

the	tent	flap	.
这	帐篷	瓣膜	.

没过多久，他们就匆匆忙忙地从帐篷门缝里跑了出来。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['stelə] [gɑːspt] .

”	the	amazed	Stella	gasped	.
”	这	惊叹	斯特拉	倒吸一口气	.

惊愕不已的斯特拉倒吸了一口气。

“ [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['fraɪtf(ə)l] !

“	Oh	!	Isn't	she	frightful	!
“	哦	!	不是	她	可怕	!

“哦！她真可怕！”

[əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] ['sɪmpli] { - }

Oh	,	I	suppose	I'll	simply	{	111	}
哦	,	我	认为	患病的	简单地	{	-	}

哦，我想我会简单地{111}

[hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [bæk] .

have	to	hurry	up	and	go	in	before	they	get	back	.
有	到	匆忙	向上	和	去	在	前	他们	得到	后退	.

得赶紧进去，免得他们回来。

” [bʌt; bət] ['mɑːgət] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

”	But	Margot	,	true	to	her	word	,
”	但	玛戈特	,	真的	到	她	单词	,

“但是玛戈特信守诺言，

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

had	certainly	arranged	that	her	companion	should	have	ample	time	for
有	当然	安排	那	她	伴侣	应该	有	充足	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

her	part	of	the	rescue	,
她	部分	的	这	救援	,

她肯定已经安排好，确保她的同伴有充足的时间参与救援行动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

as	well	as	the	easiest	share	of	the	enterprise	.
作为	出色地	作为	这	最容易	分享	的	这	企业	.

以及企业中最容易获得的那部分份额。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

By	this	time	the	horses	had	been	urged	into	a	gallop	,
经过	这	时间	这	马匹	有	到过	敦促	进入	一个	驰骋	,

这时，马匹已被催促着疾驰起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] - ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

and	their	owners	'	voices	were	sounding	but	faintly	over	the	moor	.
和	他们的	所有者	-	声音	是	听起来	但	淡淡的	超过	这	泊	.

它们的主人的声音在荒原上空隐隐约约地回荡。

['stelə] , [ðəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

Stella	,	though	shaking	in	every	limb	,	approached	the	flap	of	the	tent	.
斯特拉	,	尽管	摇晃	在	每一个	肢	,	接近	这	瓣膜	的	这	帐篷	.

斯特拉虽然浑身颤抖，但还是走向了帐篷的帘子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðə; ði] [kraɪz] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

As	she	entered	,	the	cries	sounded	louder	than	ever	.
作为	她	进入	,	这	哭泣	听起来	更大声	比	曾经	.

她进来时，哭喊声比以往任何时候都更加响亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] .

There	was	certainly	a	child	in	trouble	there	.
那里	曾是	当然	一个	孩子	在	麻烦	那里	.

那里肯定有个孩子遇到了麻烦。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː] ; ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [æz; əz] [ɪts] [wʊd] - [biː; bi] ['reskjuːə(r)]

A	little	child	,	too	;	scarcely	more	than	a	baby	,	as	its	would	-	be	rescuer
一个	小的	孩子	,	也	;	几乎	更多的	比	一个	婴儿	,	作为	它是	会	-	是	救援人员

[kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] .

could	faintly	see	.
可以	淡淡的	看	.

还是个小孩子；几乎还是个婴儿，救命恩人隐约看到。

['stelə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [æz; əz]

Stella	prepared	to	perform	her	share	of	the	act	of	bravery	as
斯特拉	准备	到	履行	她	分享	的	这	行为	的	勇敢	作为

[ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

expeditiously	as	she	could	.
迅速地	作为	她	可以	.

斯特拉准备尽快完成她那份勇敢的举动。

“ [hɪə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Here	,	come	along	.
“	这里	,	来	沿着	.

“来，跟我来。”

[stɒp] ['kraɪɪŋ] , [duː; də] !

Stop	crying	,	do	!
停止	哭泣	,	做	!

别哭了，快哭！

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , " [ɔː(r)] [ðel]

"	she	remarked	,	picking	up	the	baby	from	the	bed	on	which	it	lay	,	"	or	they'll
"	她	评论	,	挑选	向上	这	婴儿	从	这	床	在	哪个	它	躺	,	"	或者	他们会

[biː; bi] [bæk] .

be	back	.
是	后退	.

她一边说着，一边把躺在床上的婴儿抱起来，"否则他们还会回来的。"

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

You're	all	right	now	;	they	won't	hurt	you	any	more	.
你是	全部	正确的	现在	;	他们	惯于	伤害	你	任何	更多的	.

你现在没事了，他们不会再伤害你了。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Or	,	at	least	,	I	suppose	you	are	.
或者	,	在	至少	,	我	认为	你	是	.

或者，至少，我猜你是这么认为的。

[ai][duː; də] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstəʊlən][ˈbeɪbi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [nɒt] — —

I	do	hope	and	trust	you	really	are	a	stolen	baby	,	because	,	if	not	—	—
我	做	希望	和	相信	你	真的	是	一个	被盗	婴儿	,	因为	,	如果	不是	—	—

我真心希望并相信你真的是个被偷走的孩子，因为，如果不是的话——

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

"	Her	remarks	,	as	she	held	the	child	in	her	arms	and	proceeded	to
"	她	评论	,	作为	她	握住	这	孩子	在	她	武器	和	继续	到

[rɪˈtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [θruː] { - }

retrace	her	steps	through	{	112	}
回溯	她	步骤	通过	{	-	}

"她抱着孩子，沿着原路返回，一边说着这些话{112}

[ðə; ði]['semi] - [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	semi	-	gloom	to	the	entrance	of	the	tent	,	were	suddenly	interrupted	.
这	半	-	愁云	到	这	入口	的	这	帐篷	,	是	突然	中断	.

帐篷入口处的昏暗光线突然被打破了。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['mɑːgət] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	by	the	arrival	of	a	panting	Margot	,	however	,
不是	经过	这	到达	的	一个	喘息	玛戈特	,	然而	,

然而，气喘吁吁的玛戈特到来时，情况并非如此。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heisən] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

but	by	the	entry	of	a	hastening	gipsy	woman	.
但	经过	这	入口	的	一个	加速	吉普赛人	女士	.

但这时，一个匆匆赶来的吉普赛女人出现了。

" [wʌts] [ðɪs] !

"	What's	this	!
"	是什么	这	!

"这是什么！

[ænd; ənd] [wɛrz] - [ɜː(r)]['dɑːdɑː] , [eɪ] ?

And	where's	'	er	dada	,	eh	?
和	在哪里?	-	呃	达达	,	嗯	?

她爸爸在哪儿呢?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] - [eə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪn] ['ɒnɪst] [foʊksɪz] [hoʊmz]

You	'	ere	;	and	what	be	you	doing	,	whoever	you	be	,	in	honest	folkses	homes
你	-	埃雷	;	和	什么	是	你	正在做	,	谁	你	是	,	在	诚实的	各位	房屋

? ″

?	″
?	″

你在这里；不管你是谁，你在这里做什么？竟然跑到老百姓家里来?

“ [ɪts] — — ″ ['stelə] [tɜːnd] , [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

“	It's	—	—	″	Stella	turned	,	with	shaking	knees	,	to	face	the	speaker	.
″	它是	—	—	″	斯特拉	转向	,	和	摇晃	膝盖	,	到	脸	这	扬声器	.

“是——”斯特拉双腿发抖地转过身，面对着说话的人。

“ [spiːk] [ʌp] , [naʊ] !

“	Speak	up	,	now	!
″	说话	向上	,	现在	!

“现在就大声说出来！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ;

How	did	you	get	in	,	I'd	like	to	know	;
如何	做过	你	得到	在	,	ID	喜欢	到	知道	;

我想知道你是怎么进来的;

[wɪð] [ˌem 'iː][oʊni] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɒktəz] [tuː; tə] - - [ɪm][tuː; tə][step] [ʌp] .

with	me	on'y	away	at	doctor's	to	arsk	'	im	to	step	up	.
和	我	仅限	离开	在	医生的	到	-	-	我是	到	步	向上	.

我只跟医生一起去，要求他振作起来。

[æn; ən] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['dɑːdɑː][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [æn; ən] - [ɔːl] .

An	'	leaving	the	baby's	dada	in	charge	,	an	'	all	.
一个	-	离开	这	婴儿的	达达	在	收费	,	一个	-	全部	.

把孩子的爸爸留下来照顾他，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌts] [ðɪs] ?

And	now	—	what's	this	?
和	现在	—	是什么	这	?

那么现在——这是什么?

- [eə(r)] , [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ″

'	Ere	,	give	the	baby	to	me	!	”
-	埃雷	,	给	这	婴儿	到	我	!	″

“嘿，把孩子给我！”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

“	I	didn't	want	to	,	I'm	sure	!
″	我	没有	想	到	,	我是	当然	!

“我肯定不想那样！”

[ænd; ənd] — [aɪm][ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ″ ['ædɪd] ['stelə] ['grændli] .

And	—	I'm	the	rector's	daughter	,	if	you	want	to	know	,	”	added	Stella	grandly	.
和	—	我是	这	校长	女儿	,	如果	你	想	到	知道	,	″	额外	斯特拉	宏伟	.

“而且——如果你想知道的话，我是校长的女儿，”斯特拉高傲地补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɒrəbli] .

“	And	the	baby	was	crying	horribly	.
″	和	这	婴儿	曾是	哭泣	糟糕透了	.

“婴儿哭得非常厉害。”

[wiː; wi][dʒʌst] . . . .

We	just	.	.	.	.
我们	只是	.	.	.	.

我们只是.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪl] ?
Is it crying because it's ill ?
是 它 哭泣 因为 它是 患病的 ?

它哭是因为生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kwaɪə] .
" she suddenly inquired .
" 她 突然 询问 .

她突然问道。

" ['rɛktərz] ['dɔːtə(r)] , [eɪ] ?
" Rector's daughter , eh ?
" 校长 女儿 , 嗯 ?

"是校长的女儿吗?"

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][beg][jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] .
I'm sure I begs yer pardon , miss .
我是 当然 我 乞求 你的 赦免 , 错过 .

我确信，请您原谅，小姐。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] .
" The gipsy was evidently impressed .
" 这 吉普赛人 曾是 显然 印象深刻 .

"吉普赛人显然印象深刻。"

" [æn; ən] - [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [ðə; ði]['beɪbi] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['kaɪndli]
" An ' if so be as you stopped to quieten the baby , I'm sure you're kindly
" 一个 - 如果 所以 是 作为 你 停止 到 抚慰 这 婴儿 , 我是 当然 你是 亲切地
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

"如果真是这样，就像你停下来安抚婴儿一样，我相信你会受到热烈欢迎。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðiːz] - [eə(r)] [spɒts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ]
But what with these ' ere spots coming out all over it , an ' it being so
但 什么 和 这些 - 埃雷 地点 未来 出去 全部 超过 它 , 一个 - 它 存在 所以
['fretf(ə)l] ,
fretful ,
烦躁 ,

但是，它身上到处都冒出了这些斑点，而且它还如此烦躁不安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [ðæt] [kɪrfəl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - { - }
and the police being that keerful on account of all the scarling { 113 }
和 这 警察 存在 那 keerful 在 帐户 的 全部 这 - { - }

警方之所以如此警惕，是因为所有这些惊吓{113}

['fiːvə(r)] [wʌts] [ə'baʊt] — ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [dɪd] ,
fever what's about — coming round the camp , they did ,
发烧 是什么 关于 — 未来 圆形的 这 营 , 他们 做过 ,

发烧是怎么回事？——他们绕着营地转了一圈，确实如此。

[æn; ən] - ['telɪn] - [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] - [ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] — [wel] ,
an ' tellin ' us as we was to notify ' em if it starts — well ,
一个 - 告诉 - 我们 作为 我们 曾是 到 通知 - 呃 如果 它 开始 — 出色地 ,

他们告诉我们，如果事情开始发展，就通知他们——好吧，

[wiː; wi] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['raʊzli] [feə(r)] , [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [wiː; wi]
we dursn't go on to Rowsley Fair , we dursn't , without the doctor said we
我们 杜斯 去 在 到 罗利 公平的 , 我们 杜斯 , 没有 这 医生 说 我们
[mait] .
might .
可能 .

我们不敢去罗兹利集市，我们不敢，除非医生说我们可以去。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɒktəz] .

An	'	there's	three	times	this	blessed	day	as	I've	bin	down	to	doctor's	.
一个	-	有	三	时代	这	蒙福	天	作为	我已经	垃圾桶	向下	到	医生的	.

今天我竟然去了三次医生那里。

[æn; ən] - [naʊ] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ,

An	'	now	he's	on	his	way	up	,
一个	-	现在	他是	在	他的	方式	向上	,

现在他正在步步高升。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] [ðæt] [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] [ɪts] [ðə; ði] - ['fiːvə(r)] .

an	'	he	ses	that	sure	as	fate	it's	the	scarling	fever	.
一个	-	他	ses	那	当然	作为	命运	它是	这	-	发烧	.

他断言，这肯定是猩红热。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] - ['eɪvɪŋ] - ['raʊzli]

What	with	the	'	orspital	for	the	baby	;	and	the	men	'	aving	lorsted	Rowsley
什么	和	这	-	-	为了	这	婴儿	;	和	这	男人	-	拥有	-	罗利

[feə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — —

Fair	with	it	all	—	—
公平的	和	它	全部	—	—

还有那家婴儿医院；还有那些男人把罗兹利集市连同所有东西都抛弃了——

″ [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

″	The	woman	began	to	weep	.
″	这	女士	开始	到	哭泣	.

女人开始哭泣。

“ [wɒt] ! ” [jeld] ['stelə] .

“	What	!	”	yelled	Stella	.
″	什么	!	″	大喊	斯特拉	.

“什么！”斯特拉喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] .

It	was	the	last	word	that	she	uttered	within	the	gipsy	tent	.
它	曾是	这	最后的	单词	那	她	说出	之内	这	吉普赛人	帐篷	.

这是她在吉普赛帐篷里说的最后一句话。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] ['mɑːgət] ,

The	next	was	addressed	to	Margot	,
这	下一个	曾是	已解决	到	玛戈特	,

下一封信是写给玛戈特的。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['spiːdəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

whom	she	met	returning	speedily	over	the	moor	in	the	direction	of	the	camp	.
谁	她	遇见	返回	迅速地	超过	这	泊	在	这	方向	的	这	营	.

她遇到他正迅速穿过荒原，朝营地方向返回。

“ [ðə; ði][men][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

“	The	men	have	got	the	horses	back	all	right	,	”	she	shouted	.
″	这	男人	有	得到	这	马匹	后退	全部	正确的	,	″	她	喊叫	.

“男人们已经把马都找回来了！”她喊道。

“ [aɪ] [seɪ] — [wɒt] !

“	I	say	—	What	!
″	我	说	—	什么	!

“我说——什么！

[dˈjuː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['beɪbi] ?

d'you	mean	to	say	you	haven't	got	the	baby	?
你	意思是	到	说	你	还没有	得到	这	婴儿	?

你是说你还没生下孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ['æŋgrəli] .
" she finished up angrily .
" 她 完成的 向上 愤怒地 .

她生气地总结道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] ['stɛləz] [rɒθ] .
Her questions were interrupted by the torrents of Stella's wrath .
她 问题 是 中断 经过 这 种子 的 斯特拉的 愤怒 .

她的提问被斯特拉滔滔不绝的怒火打断了。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !
" It's your fault !
" 它是 你的 过错 !

"都是你的错！"

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] !
I'm sure I didn't want to go in !
我是 当然 我 没有 想 到 去 在 !

我肯定我当时不想进去!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] .
I tried to make you go home .
我 尝试 到 制作 你 去 家 .

我试着让你回家。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
You can't say I didn't .
你 不能 说 我 没有 .

你不能说我没做。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] — —
If you hadn't kept talking about the shield , I would never — —
如果 你 之前没有 保留 说 关于 这 盾 , 我 会 绝不 — —

如果你没有一直提起盾牌，我永远也不会——

" ['stelə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] ['kraɪɪŋ] . { - }
" Stella burst into furious crying . { 114 }
" 斯特拉 爆裂 进入 狂怒 哭泣 . { - }

"斯特拉突然嚎啕大哭起来。{114}

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] !
" And now , scarlet fever !
" 和 现在 , 猩红 发烧 !

"现在，猩红热！"

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
And I lifted it up and carried it .
和 我 抬起 它 向上 和 携带 它 .

我把它举起来，扛了起来。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [spɒts] .
And it's got spots .
和 它是 得到 地点 .

而且它还有斑点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʌfi] [tent] !
And that stuffy tent !
和 那 闷 帐篷 !

还有那个闷热的帐篷!

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ! ”
I've never had scarlet fever ! ”
我已经 绝不 有 猩红 发烧 ! ”

我从来没得过猩红热!

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː]['beɪbi] ['wʌznt] — ['biːɪŋ] [hɜːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do you mean to say that the baby wasn't — being hurt , or anything ? ”
” 做 你 意思是 到 说 那 这 婴儿 不是 — 存在 伤害 , 或者 任何事物 ? ”
[in'kwaiə] ['mɑːgət] ['sləʊli] .
inquired Margot slowly .
询问 玛戈特 缓慢地 .

“你的意思是说，那个婴儿没有——没有受伤，或者其他什么事吗？”玛格特缓缓问道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” ['stelə] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['aʊtraɪt] .
” Stella was sobbing outright .
” 斯特拉 曾是 啜泣 直接 .

“斯特拉放声大哭。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][nəʊ] ['kwestʃən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['beɪbi] .
She could answer no question with regard to the baby .
她 可以 回答 不 问题 和 看待 到 这 婴儿 .

关于孩子的问题，她一个也回答不了。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ðiː] [mætʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aiː][doʊnt] [get] ['fiːvə(r)] .
“ And I'll miss the match , even if I don't get fever .
” 和 患病的 错过 这 匹配 , 甚至 如果 我 不 得到 发烧 .

“即使我不发烧，我也会错过这场比赛。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; biː][ɪn] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
For I'm sure I'll have to be in quarantine for ages .
为了 我是 当然 患病的 有 到 是 在 隔离 为了 年龄 .

因为我肯定要隔离很长时间。

[əʊ] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [kwɪk] !
Oh , come home to mother quick !
哦 , 来 家 到 母亲 快的 !

哦，快回家见妈妈吧!

[əʊ] ! ” ['fɪnɪʃt] [ʌp] ['stelə] , [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
Oh ! ” finished up Stella , too miserable to remember points of etiquette ,
哦 ! ” 完成的 向上 斯特拉 , 也 悲惨的 到 记住 积分 的 礼仪 ,

“哦！”斯特拉说完，沮丧得连礼仪要点都记不起来了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] !
“ I wish I hadn't asked you to tea !
” 我 希望 我 之前没有 问 你 到 茶 !

“我真后悔邀请你喝茶！”

” ['mɑːgət] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪʃt] [ðə; ðiː] [seɪm] [wɪʃ] , [æz; əz] , ['mɪzrəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Margot , also , wished the same wish , as , miserably conscious of her
” 玛戈特 , 还 , 希望 这 相同的 希望 , 作为 , 惨痛地 有意识的 的 她
['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
shortcomings ,
缺点 ,

“玛戈也怀有同样的愿望，因为她痛苦地意识到自己的不足，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə; eɪ] ['skændəlaiz] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['stɛləz] ['sɒbɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

she	faced	a	scandalized	Mrs	.	Hill	and	listened	to	Stella's	sobbing	account	of
她	面对	一个	丑闻	太太	.	爬坡道	和	听着	到	斯特拉的	啜泣	帐户	的

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

the	recent	escapade	,
这	最近的	恶作剧	,

她面对着一脸震惊的希尔太太，听着斯特拉抽泣着讲述最近那次出轨的经历。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ə'griːd] [wɪð] ['stelə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] (

while	she	mentally	agreed	with	Stella	that	it	certainly	was	all	her	own	(
尽管	她	精神上	同意	和	斯特拉	那	它	当然	曾是	全部	她	自己的	(

['mɑːrgoʊz]) [fɔːlt] .

Margot's	)	fault	.
玛格特的	)	过错	.

虽然她内心也同意斯特拉的说法，认为这当然都是她（玛格特）自己的错。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]

She	wished	the	same	wish	all	the	way	back	to	school	,	whither	she	was	instantly
她	希望	这	相同的	希望	全部	这	方式	后退	到	学校	,	往哪里去	她	曾是	即刻

[dɪ'spætʃt] .

dispatched	.
已派出	.

她一路许下同样的愿望，回到学校后就被立即送去了。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] ['stelə] ,

“	For	you	had	better	not	stay	here	,	and	not	come	near	Stella	,
“	为了	你	有	更好的	不是	停留	这里	,	和	不是	来	靠近	斯特拉	,

“你最好不要留在这里，也不要靠近斯特拉，

[sɪns] [ʃiːz] ['prɒbəbli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [siː] .

since	she's	probably	caught	it	already	,	you	see	.
自从	她是	大概	捕捉	它	已经	,	你	看	.

她可能已经感染了，你看。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

You've	had	it	?
你已经	有	它	?

你受够了?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; { - }

Well	,	of	course	,	that	is	very	fortunate	for	you	;	{	115	}
出色地	,	的	课程	,	那	是	非常	幸运	为了	你	;	{	-	}

当然，这对你来说真是太幸运了；{115}

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['stelə] [ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ten] [deɪz] - ['kwɒrəntiːn] [æt; ət] [liːst] !

but	for	poor	Stella	there	will	certainly	be	ten	days	'	quarantine	at	least	!
但	为了	贫穷的	斯特拉	那里	将要	当然	是	十	天	-	隔离	在	至少	!

但可怜的斯特拉肯定至少要隔离十天!

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪsɪz] . [hɪl] , “ [ænd; ənd] [tel]

Go	straight	to	Miss	Slater	,	”	continued	the	harassed	Mrs	.	Hill	,	“	and	tell
去	直的	到	错过	斯莱特	,	”	持续	这	骚扰	太太	.	爬坡道	,	“	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] — ['evriθɪŋ] .

her	—	everything	.
她	—	一切	.

“直接去找斯莱特小姐，”焦急的希尔太太继续说道，“把一切都告诉她。”

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] ['mɪstrəs] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

What	it	must	be	to	be	a	head	mistress	when	even	a	beautiful	thing	like
什么	它	必须	是	到	是	一个	头	情妇	什么时候	甚至	一个	美丽的	事物	喜欢

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [kæn; kən] [pʊt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː] ['tʃɪldrənz] [hedz] ,

a	prize	for	bravery	can	put	such	dreadful	mischief	into	children's	heads	,
一个	奖	为了	勇敢	能	放	这样的	可怕	恶作剧	进入	孩子们的	头部	,

当校长看到像勇敢奖这样美好的事情都能在孩子们心中滋生出如此可怕的恶作剧时，该是多么难过啊！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ！ ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .

I	don't	know	!	”	concluded	the	rector's	wife	.
我	不	知道	！	”	结束	这	校长	妻子	.

“我不知道！”校长夫人总结道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	wasn't	—	because	of	the	bravery	prize	that	I	did	it	.
“	它	不是	—	因为	的	这	勇敢	奖	那	我	做过	它	.

“并不是因为勇敢奖我才这么做的。”

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [praɪz] , ” [bləːt] [aʊt]

I'd	have	done	it	—	if	there	hadn't	ever	been	a	bravery	prize	,	”	blurted	out
ID	有	完毕	它	—	如果	那里	之前没有	曾经	到过	一个	勇敢	奖	,	”	脱口而出	出去

['mɑːgət] ;

Margot	;
玛戈特	;

“如果没有勇气奖的话，我肯定会去的，”玛戈脱口而出；

“ [ænd; ənd][aɪm][məʊst] ['dredfəli] ['sɒri] .

“	and	I'm	most	dreadfully	sorry	.
“	和	我是	最多	极其糟糕	对不起	.

“我深感抱歉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ?

And	if	there's	anything	I	can	do	?
和	如果	有	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

” [duː; də] !

”	Do	!
”	做	!

“做！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

She	had	done	enough	already	.
她	有	完毕	足够的	已经	.

她已经做得够多了。

['mɪsɪz] . [hɪl] ['hʌrid] [ˌɪn'dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][faɪnd] [kɑː'bɒlɪk] ,

Mrs	.	Hill	hurried	indoors	without	delay	to	find	carbolic	,
太太	.	爬坡道	慌忙	室内	没有	延迟	到	寻找	石炭酸	,

希尔太太立即匆匆进屋去寻找石炭酸。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [streɪnz] [ɒv; əv]['mɑːrgoʊz] ['fɜːvənt] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

and	hardly	heard	the	last	strains	of	Margot's	fervent	apologies	.
和	几乎	听到	这	最后的	菌株	的	玛格特的	热切	致歉	.

几乎没听到玛戈特恳切道歉的最后几句。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɑː'bɒlɪk] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [wɪð]

There	was	carbolic	,	too	,	for	Margot	,	when	she	reached	the	Cliff	School	with
那里	曾是	石炭酸	,	也	,	为了	玛戈特	,	什么时候	她	达到	这	悬崖	学校	和

[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

her	confession	.
她	忏悔	.

玛格特带着忏悔来到悬崖学校时，也服用了石炭酸。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ɒv; əv] [naɪts] [spent][ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] .

Also	**a**	**week**	**-**	**end**	**of**	**nights**	**spent**	**in**	**the**	**fastness**	**of**	**the**	**San**	**.**
还	一个	星期	-	结尾	的	夜晚	花费	在	这	快速	的	这	圣	.

还在圣徒的禁闭室里度过了一个周末的夜晚。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['sleɪtə(r)] .

But	**first**	**of**	**all**	**an**	**interview**	**with**	**Miss**	**Slater**	**.**
但	第一的	的	全部	一个	面试	和	错过	斯莱特	.

但首先，我们要采访一下斯莱特小姐。

“ [juː; jʊ] , [jɔː'self] , ['mɑːgət] , [hæv; həv][nɒt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [wɒt'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊp] ;

“	**You**	**,**	**yourself**	**,**	**Margot**	**,**	**have**	**not**	**run**	**any**	**risk**	**whatever**	**,**	**I**	**think**	**and**	**hope**	**;**
“	你	,	你自己	,	玛戈特	,	有	不是	跑步	任何	风险	任何	,	我	思考	和	希望	;

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	**the**	**circumstances**	**,**
在下面	这	情况	,

“玛戈，我认为，也希望，你本人并没有冒任何风险；在这种情况下，

[ðəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'kɔːʃənz] .

though	**,**	**we**	**will**	**take**	**certain**	**precautions**	**.**
尽管	,	我们	将要	拿	肯定	防范措施	.

不过，我们会采取一些预防措施。

[bʌt; bət] ['stelə] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ; [ðəʊ] [aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] {

But	**Stella**	**certainly**	**must**	**not**	**return**	**for**	**ten**	**days**	**;**	**though**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**not**	**{**
但	斯特拉	当然	必须	不是	返回	为了	十	天	;	尽管	我	希望	她	将要	不是	{

- }

116	**}**
-	}

但斯特拉十天内绝对不能回来；虽然我希望她不会回来{116}

[mɪs] [ðə; ði] [mætʃ] .

miss	**the**	**match**	**.**
错过	这	匹配	.

错过比赛。

” [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrgoʊz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [feɪs] .

”	**The**	**head**	**mistress**	**looked**	**at**	**Margot's**	**flushed**	**and**	**unhappy**	**face**	**.**
”	这	头	情妇	看起来	在	玛格特的	酡	和	不开心	脸	.

校长看着玛戈特涨红的、不高兴的脸。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['stelə] ! ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ['kwaɪətli] .

“	**Poor**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**,**	**and**	**poor**	**Stella**	**!**	**”**	**said**	**the**	**head**	**mistress**	**quietly**	**.**
“	贫穷的	太太	.	爬坡道	,	和	贫穷的	斯特拉	!	”	说	这	头	情妇	悄悄	.

“可怜的希尔太太，可怜的斯特拉！”校长轻声说道。

“ ['mɑːgət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .

“	**Margot**	**,**	**you**	**must**	**really**	**try**	**to**	**conform**	**to**	**English**	**ways**	**.**
“	玛戈特	,	你	必须	真的	尝试	到	符合	到	英语	方式	.

“玛格特，你真的应该努力适应英国人的生活方式。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

”	**That**	**was**	**all**	**.**
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

“ ['əʊnli] — — ” [æz; əz] ['mɑːgət] [kən'faid] [tuː; tə] ['grɛtə] ['leɪtə(r)][ɒn] , “ ['grɛtə] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ]

“	**Only**	**—**	**—**	**”**	**as**	**Margot**	**confided**	**to**	**Gretta**	**later**	**on**	**,**	**“**	**Gretta**	**,**	**what**	**else**	**could**	**I**
“	仅有的	—	—	”	作为	玛戈特	坦白	到	格雷塔	之后	在	,	“	格雷塔	,	什么	别的	可以	我

[hæv; həv] [dʌn] ?

have	**done**	**?**
有	完毕	?

“只是——”玛格特后来向格雷塔吐露心声，“格雷塔，我还能做什么呢？”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['truːli] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [səʊ] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? {
You **see** **,** **I** **truly** **thought** **the** **baby** **was** **unhappy** **,** **so** **what** **else** **could** **I** **do** **?** **{**
你 看 , 我 真的 想法 这 婴儿 曾是 不开心 , 所以 什么 别的 可以 我 做 ? {
- }
117 **}**
- }

你看，我真的以为宝宝不开心，那我还能怎么办呢？{117}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf]
THE **HOUSE** **ON** **THE** **CLIFF**
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[es]
S
S

S

- ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .
TELLA'S **quarantine** **was** **over** **at** **last** **.**
- 隔离 曾是 超过 在 最后的 .

泰拉的隔离期终于结束了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !
“ **And** **what** **do** **you** **think** **!**
“ 和 什么 做 你 思考 !

“你觉得呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['prɒdɪg(ə)l] .
” **exclaimed** **the** **returned** **prodigal** **.**
” 惊呼 这 返回 浪子 .

“浪子回头了，”他惊呼道。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I've** **got** **the** **most** **exciting** **thing** **to** **tell** **you** **.**
“ 我已经 得到 这 最多 激动人心 事物 到 告诉 你 .

“我有个特别激动人心的事要告诉你。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Just **wait** **till** **to** **-** **night** **—** **all** **of** **you** **!**
只是 等待 直到 到 - 夜晚 — 全部 的 你 !

你们都等着瞧吧，今晚就见分晓！

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
You **will** **open** **your** **eyes** **!**
你 将要 打开 你的 眼睛 !

你会睁开双眼的！

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'drest] , ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['dɔːmətri] ['pɑːtnə] , ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz]
” **The** **girls** **addressed** **,** **being** **her** **three** **dormitory** **partners** **,** **opened** **their** **eyes**
” 这 女孩们 已解决 , 存在 她 三 宿舍 合作伙伴 , 打开 他们的 眼睛
['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['waɪdli] ;
instantly **and** **widely** **;**
即刻 和 广泛 ;

“被问到的那几个女孩，是她的三个宿舍室友，她们立刻睁大了眼睛；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kləʊk] - [ruːm] ,

and	with	one	accord	,	although	the	place	was	the	cloak	-	room	,
和	和	一	符合	,	虽然	这	地方	曾是	这	披风	-	房间	,

尽管地点是衣帽间，但他们却一致同意

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [preə(r)z] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [begd]

and	the	time	just	five	minutes	before	prayers	on	Monday	morning	,	begged
和	这	时间	只是	五	分钟	前	祈祷	在	周一	早晨	,	乞求

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'skləʊʒəz] .

for	instant	disclosures	.
为了	立即的	披露	.

周一早上祈祷前五分钟，人们恳求立即披露信息。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ! ” [ɜːrdʒd] ['stelə] .

“	But	I	can't	!	”	urged	Stella	.
“	但	我	不能	!	”	敦促	斯特拉	.

“但我做不到！”斯特拉恳求道。

“ [aɪv] ['əʊnli] [dʒʌst] [kʌm] , [ðəʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [begd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] ['kwɪkli] !

“	I've	only	just	come	,	though	I'm	sure	I	begged	the	boy	to	drive	quickly	!
“	我已经	仅有的	只是	来	,	尽管	我是	当然	我	乞求	这	男生	到	驾驶	迅速地	!

“我刚到，但我肯定我求过那个男孩快点开车！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [ʌn'drest] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] .

And	if	the	bell	rings	before	I'm	undressed	I'll	be	late	.
和	如果	这	钟	戒指	前	我是	脱光衣服	患病的	是	晚的	.

如果铃声在我脱衣服之前响起，我就要迟到了。

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

”	She	pulled	feverishly	at	her	coat	,
”	她	拉	狂热地	在	她	外套	,

她焦急地扯着外套，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ,

and	tried	to	kick	off	one	of	her	shoes	at	the	same	moment	,
和	尝试	到	踢	离开	一	的	她	鞋	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，她还试图踢掉一只鞋。

[dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] [riːdz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɜːdʒəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

just	as	Miss	Read's	voice	sounded	urgently	from	the	door	.
只是	作为	错过	读到	嗓音	听起来	紧急	从	这	门	.

就在这时，里德小姐急切的声音从门口传了出来。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)]

“	No	more	talking	,	and	all	the	girls	who	are	ready	will	go	straight	to	their
“	不	更多的	说	,	和	全部	这	女孩们	WHO	是	准备好	将要	去	直的	到	他们的

[klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] .

class	-	rooms	.
班级	-	房间	.

“不要再说话了，所有准备好的女生都直接去教室。”

[ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] . { - }

The	prayer	-	bell	will	ring	almost	at	once	.	{	118	}
这	祷告	-	钟	将要	戒指	几乎	在	一次	.	{	-	}

祈祷钟几乎立刻就会响起。{118}

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['məʊmənt] ,

With	a	sigh	that	the	command	should	have	come	at	such	a	tantalizing	moment	,
和	一个	叹	那	这	命令	应该	有	来	在	这样的	一个	诱人的	片刻	,

[ðə; ðɪ] [frendz] [dɪ'spɜːst] ,

the	friends	dispersed	,
这	朋友们	分散的	,

朋友们叹了口气，觉得命令来得真不是时候，然后便散开了。

['dʒoʊzi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [ruːm] ,
Josy **to** **seek** **the** **Fourth** **Form** **room** **,**
乔西 到 寻找 这 第四 形式 房间 ,

乔西去找四年级教室，

['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑːgət] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θɜːd] ,
Gretta **and** **Margot** **to** **make** **their** **way** **to** **the** **Upper** **Third** **,**
格雷塔 和 玛戈特 到 制作 他们的 方式 到 这 上 第三 ,

格雷塔和玛戈特将升入高年级三分之一。

[waɪl] ['stelə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kləʊk] - [ruːm] .
while **Stella** **continued** **to** **undress** **in** **frantic** **haste** **in** **the** **empty** **cloak** **-** **room** **.**
尽管 斯特拉 持续 到 脱衣服 在 疯狂的 匆忙 在 这 空的 披风 - 房间 .

与此同时，斯特拉在空荡荡的衣帽间里继续慌乱地脱衣服。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgət] ,
“ **What** **is** **it** **,** **do** **you** **think** **?** **”** **asked** **Margot** **,**
“ 什么 是 它 , 做 你 思考 ? ” 问 玛戈特 ,

“你觉得那是什么？”玛格特问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grɛtə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [desks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
when **she** **and** **Gretta** **had** **reached** **their** **respective** **desks** **,** **and** **were** **seated**
什么时候 她 和 格雷塔 有 达到 他们的 各自 桌子 , 和 是 坐着
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side **by** **side** **.**
边 经过 边 .

当她和格雷塔走到各自的办公桌前，并排坐下时。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **She** **seemed** **awfully** **excited** **.**
“ 她 似乎 非常 兴奋的 .

她看起来非常兴奋。

[əʊ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ”
Oh **,** **and** **isn't** **it** **a** **blessing** **that** **she** **didn't** **get** **scarlet** **fever** **after** **all** **!** **”**
哦 , 和 不是 它 一个 祝福 那 她 没有 得到 猩红 发烧 后 全部 ! ”

哦，幸好她最终没有得猩红热！

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃiːld] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ **It's** **something** **about** **the** **Hope** **-** **Scott** **Shield** **,** **I** **expect** **,** **”** **answered** **her** **cousin** **.**
“ 它是 某物 关于 这 希望 - 斯科特 盾 , 我 预计 , ” 回答 她 表哥 .

“我猜是和霍普-斯科特盾牌有关吧，”她的表妹回答道。

“ [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It's** **sure** **to** **be** **,** **isn't** **it** **?**
“ 它是 当然 到 是 , 不是 它 ?

“肯定会是这样，对吧？”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Her **father's** **told** **her** **something** **.**
她 父亲的 讲述 她 某物 .

她父亲告诉了她一些事。

[pə'hæps] — — ” [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bel] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Perhaps **—** **—** **”** **The** **clanging** **of** **the** **prayer** **-** **bell** **made** **further** **conversation** **impossible** **,**
也许 — — ” 这 叮当声 的 这 祷告 - 钟 制成 更远 对话 不可能的 ,

或许——” 祈祷钟的叮当声使谈话无法继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	expectant	girls	had	to	contain	their	souls	in	patience	until	the	evening
和	这	怀孕	女孩们	有	到	包含	他们的	灵魂	在	耐心	直到	这	晚上

.

:

.

怀孕的姑娘们只能耐心地忍耐，直到晚上才敢醒来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒoʊzi] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [ænd; ənd]

“	And	now	,	what	is	it	?	”	demanded	Josy	,	waving	her	comb	and
“	和	现在	,	什么	是	它	?	”	要求	乔西	,	挥手	她	梳子	和

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['eksaɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .

addressing	the	returned	exile	excitedly	.
解决	这	返回	流亡	兴奋地	.

“那么，现在又是什么事呢？”乔西挥舞着梳子，兴奋地问这位归来的流亡者。

[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [hæd; həd] [strʌk] ; [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kjuːbɪkəlz] [wɪð] [ðə; ði]

Half	-	past	eight	had	struck	;	the	four	were	in	their	respective	cubicles	with	the
一半	-	过去的	八	有	击	;	这	四	是	在	他们的	各自	隔间	和	这

['kɜːtənz] [drɔːn] [bæk] ,

curtains	drawn	back	,
窗帘	绘制	后退	,

八点半到了；四个人各自待在隔间里，窗帘都拉开了。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

and	in	half	an	hour	the	light	would	be	extinguished	.
和	在	一半	一个	小时	这	光	会	是	熄灭	.

半小时后，灯就会熄灭。

“ [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

“	Let's	hear	what	you	said	you'd	tell	us	.	”
“	我们来吧	听到	什么	你	说	你会	告诉	我们	.	”

“让我们听听你之前说要告诉我们什么。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ? ” [ɑːskt] { - }

“	You	remember	the	'	Little	House	'	?	”	asked	{	119	}
“	你	记住	这	-	小的	房子	-	?	”	问	{	-	}

“你还记得《小木屋》吗？”问道{119}

['stelə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

Stella	,	her	eyes	glistening	.
斯特拉	,	她	眼睛	闪闪发光	.

斯特拉，她的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”

“	Well	,	it's	about	that	!	”
“	出色地	,	它是	关于	那	!	”

“嗯，就是这件事！”

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
“	去	在	!

“继续！

” [kraɪd] ['evrɪbɒdi] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

”	cried	everybody	in	unison	,
”	哭	大家	在	齐声	,

“大家齐声喊道，”

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊz] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	Margot's	eagerness	was	such	that	her	brush	flew	from	her	hand
和	玛格特的	渴望	曾是	这样的	那	她	刷子	飞翔	从	她	手

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

to	the	opposite	side	of	the	dormitory	.
到	这	对面的	边	的	这	宿舍	.

玛格特急不可耐，以至于她的画笔从手中飞到了宿舍的另一边。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ,

Since	the	beginning	of	the	quarantine	,
自从	这	开始	的	这	隔离	,

自隔离开始以来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

and	her	view	of	the	outside	of	the	“	Little	House	”	ten	days	ago	,
和	她	看法	的	这	外部	的	这	“	小的	房子	”	十	天	前	,

十天前，她从外面看到的“小房子”的景象

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnmeɪt]

she	had	felt	the	most	intense	desire	to	know	more	about	the	strange	inmate
她	有	毛毡	这	最多	激烈的	欲望	到	知道	更多的	关于	这	奇怪的	囚犯

[huːm] ['stelə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ ['maɪzə(r)] ,

whom	Stella	had	already	described	as	being	a	“	miser	,
谁	斯特拉	有	已经	描述	作为	存在	一个	“	吝啬鬼	,

她非常渴望了解更多关于那个奇怪的囚犯的信息，斯特拉已经形容他是个“守财奴”。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [mæd] !

and	quite	alone	,	and	most	likely	mad	!
和	相当	独自的	,	和	最多	可能	疯狂的	!

而且他孤身一人，很可能已经疯了！

” [kwɪk'sɒtɪk] [plænz][hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

”	Quixotic	plans	had	formed	themselves	over	and	over	again	in	her	mind	,
”	堂吉诃德式的	计划	有	形成	他们自己	超过	和	超过	再次	在	她	头脑	,

“她脑海中一遍又一遍地酝酿着不切实际的计划，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

only	to	be	laid	aside	one	after	another	as	she	had	realized	that	it	would
仅有的	到	是	铺设	旁边	一	后	其他	作为	她	有	已实现	那	它	会

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

be	impossible	to	carry	out	any	of	them	,
是	不可能的	到	携带	出去	任何	的	他们	,

但她很快意识到这些计划都无法实现，于是一个接一个地将它们搁置一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [ruːlz] .

and	at	the	same	time	to	keep	the	Cliff	School	rules	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	这	悬崖	学校	规则	.

同时还要遵守克利夫学校的校规。

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
“	全部	正确的	,

“好的，

” [ænd; ənd] ['stɛləz] [vɔɪs] [gruː] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]

”	and	Stella's	voice	grew	lower	in	the	intensity	of	her	interest	in	the	story
”	和	斯特拉的	嗓音	生长	降低	在	这	强度	的	她	兴趣	在	这	故事

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

she	had	to	tell	.
她	有	到	告诉	.

“斯特拉的声音越来越低，因为她对即将讲述的故事越来越感兴趣。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] — [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ai] [miːn] .

“	You	know	I	told	you	that	I'd	never	seen	him	—	the	old	man	,	I	mean	.
”	你	知道	我	讲述	你	那	ID	绝不	已见	他	—	这	老的	男人	,	我	意思是	.

“你知道我跟你说过我从来没见过他——我是说那个老人。”

[wel] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [dʒɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ;

Well	,	on	Saturday	I	was	out	driving	with	Jim	,	the	boy	;
出色地	,	在	周六	我	曾是	出去	驾驶	和	吉姆	,	这	男生	;

星期六那天，我和吉姆，那个男孩，一起开车出去玩；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wɪd] ['teɪkən][dæd] — [id] [gɒn]

we	were	coming	back	from	the	station	where	we'd	taken	dad	—	he'd	gone
我们	是	未来	后退	从	这	车站	在哪里	我们会	已采取	爸爸	—	他会	已消失

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['sʌmweə(r)] ,

away	for	the	Sunday	to	preach	somewhere	,
离开	为了	这	星期日	到	布道	某处	,

我们正从车站回来，我们送爸爸去了那里——他星期天去某个地方布道。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði]['pəʊni] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃaɪ] ,

you	know	—	and	suddenly	,	in	the	dark	,	the	pony	gave	a	kind	of	shy	,
你	知道	—	和	突然	,	在	这	黑暗的	,	这	小马	给予	一个	种类	的	害羞的	,

你知道——突然，在黑暗中，小马驹发出了一声羞涩的叫声，

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] { - }

and	when	Jim	pulled	him	up	and	spoke	{	120	}
和	什么时候	吉姆	拉	他	向上	和	辐	{	-	}

当吉姆把他拉起来说话时{120}

[tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ! ”

to	him	,	there	was	an	old	,	old	man	standing	in	the	road	!	”
到	他	,	那里	曾是	一个	老的	,	老的	男人	常设	在	这	路	!	”

在他眼里，路中间站着一个老态龙钟的老人！

“ [ai] [seɪ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['dʒoʊzi] .

“	I	say	—	was	it	him	?	”	inquired	Josy	.
”	我	说	—	曾是	它	他	?	”	询问	乔西	.

“我说——是他吗？”乔西问道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ,

“	What	on	earth	did	he	want	,
”	什么	在	地球	做过	他	想	,

他到底想要什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

and	how	did	you	know	him	if	you'd	never	seen	him	before	?	”
和	如何	做过	你	知道	他	如果	你会	绝不	已见	他	前	?	”

如果你之前从未见过他，又怎么会认识他呢?

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['stelə] , “ [ɪf] [əʊnli] [jʊl] ['lɪs(ə)n] .

“	I'm	coming	to	that	,	”	declared	Stella	,	“	if	only	you'll	listen	.
”	我是	未来	到	那	,	”	声明	斯特拉	,	“	如果	仅有的	你会	听	.

“我这就说到这儿，”斯特拉说道，“只要你肯听。”

[wen] [dʒɪm] ['pʊld] [ðə; ði]['pəʊni] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ,

When	Jim	pulled	the	pony	up	the	old	,
什么时候	吉姆	拉	这	小马	向上	这	老的	,

当吉姆把小马拉上老马厩时，

[əʊld][mæn] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [ɑːm] .

old	man	came	straight	to	me	and	put	his	hand	on	my	arm	.
老的	男人	来了	直的	到	我	和	放	他的	手	在	我的	手臂	.

老人径直走到我面前，把手放在我的胳膊上。

〞 [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] ['lɪsənɪŋ] [g'ɜ:lz] .

〞	An	excited	shiver	shook	all	the	three	listening	girls	.
〞	一个	兴奋的	颤抖	摇晃	全部	这	三	聆听	女孩们	.

“三个在听的女孩都激动得浑身颤抖。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'spektfl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] : - [ɪk'skju:s]

“	And	he	said	in	quite	a	quiet	,	respectful	kind	of	voice	,	you	know	:	'	Excuse
〞	和	他	说	在	相当	一个	安静的	,	尊重	种类	的	嗓音	,	你	知道	:	-	原谅

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“他用一种相当平静、恭敬的语气说道：‘打扰一下，

[mɪs] , [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [mait] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] ,

miss	,	but	I	thought	the	parson	might	be	driving	,
错过	,	但	我	想法	这	牧师	可能	是	驾驶	,

错过了，但我以为牧师可能会开车。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] . - 〞

and	I'd	be	glad	of	a	word	with	him	.	'	〞
和	ID	是	高兴的	的	一个	单词	和	他	.	-	〞

我很乐意和他谈谈。

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ? [ɑ:skt] ['mɑ:gət] ['breθləsli] .

“	What	did	he	mean	?	asked	Margot	breathlessly	.
〞	什么	做过	他	意思是	?	问	玛戈特	气喘吁吁	.

“他是什么意思？”玛格特气喘吁吁地问道。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dædz] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

“	Well	,	of	course	,	dad's	the	rector	,	and	I	suppose	he	wanted	to	see	him	.
〞	出色地	,	的	课程	,	爸爸的	这	校长	,	和	我	认为	他	通缉	到	看	他	.

“当然，我父亲是校长，我想他想见见他。”

[ai] [felt] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɔ:fli] ['fraɪt(ə)nd] ['fi:lɪŋ] ,

I	felt	a	most	awfully	frightened	feeling	,
我	毛毡	一个	最多	非常	害怕	感觉	,

我感到无比恐惧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

especially	as	I	could	see	by	the	light	of	the	carriage	-	lamp	that	his	eyes
尤其	作为	我	可以	看	经过	这	光	的	这	运输	-	灯	那	他的	眼睛

[lʊkt] ['fraɪtfəli] [kwɪə(r)] ;

looked	frightfully	queer	;
看起来	可怕地	酷儿	;

尤其是我借着马车灯的光亮，看到他的眼睛看起来非常奇怪；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [səʊ] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]

but	he	seemed	so	very	old	and	ill	that	you	couldn't	help	feeling	sorry	for
但	他	似乎	所以	非常	老的	和	患病的	那	你	不能	帮助	感觉	对不起	为了

[hɪm] . 〞

him	.	〞
他	.	〞

但他看起来又老又病，让人不禁对他感到同情。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? 〞 [ɑ:skt] ['dʒoʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	And	what	did	you	say	?	〞	asked	Josy	excitedly	.
〞	和	什么	做过	你	说	?	〞	问	乔西	兴奋地	.

“你说了什么？”乔西兴奋地问道。

“ [ai] [sed] [ðæt] [dæd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] { - }

“	I	said	that	dad	had	just	gone	away	for	{	121	}
〞	我	说	那	爸爸	有	只是	已消失	离开	为了	{	-	}

“我说爸爸刚刚离开{121}

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ? ″

a	week	,	and	asked	if	he	would	like	to	see	the	curate	?	″
一个	星期	,	和	问	如果	他	会	喜欢	到	看	这	策展	?	″

一周后，他问他是否想见见牧师?

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ? ″ ['ɛvriˌwʌnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['stelə] , [ɔːl] ['brʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

“	And	then	—	—	?	″	Everyone's	eyes	were	fixed	on	Stella	,	all	brushes	were
″	和	然后	—	—	?	″	每个人的	眼睛	是	固定的	在	斯特拉	,	全部	刷子	是

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

suspended	from	their	operations	,
暂停	从	他们的	运营	,

“然后呢——？”所有人的目光都集中在斯特拉身上，所有画笔都停止了运转。

[ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	undressing	was	forgotten	.
和	脱衣服	曾是	被遗忘的	.

脱衣服这件事也被遗忘了。

“ [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

“	Then	he	just	turned	and	muttered	as	he	went	,
″	然后	他	只是	转向	和	低声说道	作为	他	去	,

“然后他转身一边嘟囔着一边走了。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] - !

and	I	could	have	sworn	I	heard	him	say	something	about	a	'	confession	'	!
和	我	可以	有	宣誓	我	听到	他	说	某物	关于	一个	-	忏悔	-	!

我发誓我听到他说了些关于“坦白”的话!

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] . - ″

He	went	off	across	the	moor	towards	the	'	Little	House	.	'	″
他	去	离开	穿过	这	泊	向	这	-	小的	房子	.	-	″

他穿过荒原，朝着“小房子”走去。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? ″ [ɜːrdʒd] ['mɑːgət] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

“	Oh	,	and	what	did	you	do	then	?	″	urged	Margot	almost	in	a	frenzy	.
″	哦	,	和	什么	做过	你	做	然后	?	″	敦促	玛戈特	几乎	在	一个	狂热	.

“哦，那你当时做了什么？”玛戈特近乎疯狂地追问道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðæt] ?

“	You	didn't	leave	him	like	that	?
″	你	没有	离开	他	喜欢	那	?

你没那样离开他吧?

[səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][əʊld] ! ″

So	miserable	and	old	!	″
所以	悲惨的	和	老的	!	″

真是又老又惨!

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ″ [dɪ'kleəd] ['stelə] .

“	I	had	to	,	″	declared	Stella	.
″	我	有	到	,	″	声明	斯特拉	.

“我不得不这么做，”斯特拉说道。

“ [ai][təʊld] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

“	I	told	mother	,	of	course	,	and	she	told	the	curate	,
″	我	讲述	母亲	,	的	课程	,	和	她	讲述	这	策展	,

“我当然告诉了母亲，母亲又告诉了牧师。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [nɒkt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	went	on	Sunday	afternoon	and	knocked	ever	so	many	times	at	the
和	他	去	在	星期日	下午	和	敲门	曾经	所以	许多	时代	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

door	of	the	house	;
门	的	这	房子	;

星期天下午，他去了那所房子，敲了好几次门；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd] ,

but	he	couldn't	get	any	answer	,	though	he	thought	he	heard	sounds	inside	,
但	他	不能	得到	任何	回答	,	尽管	他	想法	他	听到	声音	里面	,

但他始终得不到任何回应，尽管他似乎听到了里面的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] . ”

and	in	the	end	he	had	to	come	away	.	”
和	在	这	结尾	他	有	到	来	离开	.	”

最后他不得不离开。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ? ” ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɑːʃ] [ɪn] [ɪts] ['iːgənəs] .

“	And	then	—	—	?	”	Margot's	voice	was	quite	harsh	in	its	eagerness	.
“	和	然后	—	—	?	”	玛格特的	嗓音	曾是	相当	残酷的	在	它是	渴望	.

“然后呢——？”玛格特的声音带着急切的语气，显得有些生硬。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ə'naʊnst] ['stelə] ;

“	Oh	,	well	,	that's	all	,	I	suppose	,	”	announced	Stella	;
“	哦	,	出色地	,	那就是	全部	,	我	认为	,	”	宣布	斯特拉	;

“哦，好吧，我想就这些了。”斯特拉宣布道；

“ ['əʊnli][ai] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['grɛtə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kiːn] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

“	only	I	thought	as	you	and	Gretta	are	so	keen	about	the	'	Little	House	'
“	仅有的	我	想法	作为	你	和	格雷塔	是	所以	敏锐的	关于	这	-	小的	房子	-

[ðæt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] . { - }

that	you'd	like	to	know	.	{	122	}
那	你会	喜欢	到	知道	.	{	-	}

“我只是以为你和格雷塔都对《小房子》很感兴趣，所以你们会想知道。”{122}

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [pə'sjuːd] ['mɑːgət] .

“	And	you	didn't	do	anything	else	?	”	pursued	Margot	.
“	和	你	没有	做	任何事物	别的	?	”	追击	玛戈特	.

“那你什么都没做吗？”玛戈特追问道。

“ [wel] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['stelə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	what	else	could	I	do	?	”	inquired	Stella	impatiently	.
“	出色地	,	什么	别的	可以	我	做	?	”	询问	斯特拉	不耐烦地	.

“那我还能怎么办呢？”斯特拉不耐烦地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːgət] .

“	I've	had	enough	of	too	much	doing	,	I	can	tell	you	,	Margot	.
“	我已经	有	足够的	的	也	很多	正在做	,	我	能	告诉	你	,	玛戈特	.

“我可以告诉你，玛戈特，我已经受够了做太多事情。”

- [tel] [dæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] , [ænd; ənd] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

Mother'll	tell	dad	,	of	course	,	when	he	gets	home	,	and	he's	sure	to	go	.
-	告诉	爸爸	,	的	课程	,	什么时候	他	获得	家	,	和	他是	当然	到	去	.

当然，妈妈回家后会告诉爸爸，爸爸肯定会去的。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː'self] , ['mɑːgət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ? ”

What	would	you	have	done	yourself	,	Margot	,	as	far	as	that	goes	?	”
什么	会	你	有	完毕	你自己	,	玛戈特	,	作为	远的	作为	那	去	?	”

玛格特，如果换作是你，你会怎么做？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [sed] ['mɑ:gət] ['sləʊli] ，
“ I don't know , ” said Margot slowly ,
“ 我 不 知道 ， ” 说 玛戈特 缓慢地 ，

“我不知道，”玛戈特缓缓说道。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [wɪð] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ；
staring at her own reflection in the glass with unseeing eyes ;
凝视 在 她 自己的 反射 在 这 玻璃 和 看不见 眼睛 ；

她目光空洞地盯着镜子里的自己；

“ [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ！ ”
“ but I'd have had to do something ! ”
“ 但 ID 有 有 到 做 某物 ！ ”

“但我总得做点什么吧！”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒɒli] [breɪv] [ɒv; əv] ['stelə] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['pəʊni]
“ I think it was jolly brave of Stella not to be frightened when the pony
“ 我 思考 它 曾是 快乐的 勇敢的 的 斯特拉 不是 到 是 害怕 什么时候 这 小马
[ʃaɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ，
shied and all that ,
躲闪 和 全部 那 ，

“我觉得斯特拉非常勇敢，小马受惊的时候她一点也不害怕。”

” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ， ['tæktfəli] ； “ [ænd; ənd][ai] [seɪ] ， ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
” interposed the head of the dormitory , tactfully ; “ and I say , talking about
” 插入 这 头 的 这 宿舍 ， 委婉地 ； “ 和 我 说 ， 说 关于
['breɪvəri] ，
bravery ,
勇敢 ，

宿舍长委婉地插话道：“说到勇敢，我说……”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ？
has anyone thought of anything ?
有 任何人 想法 的 任何事物 ？

有人想到什么办法了吗?

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt]
” But nothing in the way of conversation on any topic was to be got
” 但 没有什么 在 这 方式 的 对话 在 任何 话题 曾是 到 是 得到
[frɒm; frəm] ['mɑ:gət] [ænd; ənd] ['grɛtə] ，
from Margot and Gretta ,
从 玛戈特 和 格雷塔 ，

但从玛戈特和格雷塔那里，你根本无法就任何话题进行交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [fel] [ə'sli:p]
and if nurse had been told how long it was before the former fell asleep
和 如果 护士 有 到过 讲述 如何 长的 它 曾是 前 这 以前的 跌倒 睡着了
[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
that night she would certainly not have believed it .
那 夜晚 她 会 当然 不是 有 相信 它 .

如果护士知道那天晚上病人过了多久才睡着，她肯定不会相信。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ，
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ，

说实话，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] ['mɑ:rgoʊz][maɪnd][baɪ] ['stɛləz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l]
the impression made on Margot's mind by Stella's story had been such as to call
这 印象 制成 在 玛格特的 头脑 经过 斯特拉的 故事 有 到过 这样的 作为 到 称呼
[ʌp] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [strɒgɪst] ['sɪmpəθiz] ,
up all her strongest sympathies ,
向上全部 她 最强 同情 ,

斯特拉的故事给玛戈留下了深刻的印象，唤起了她所有最强烈的同情心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['wi:vɪŋ] [plæn]['ɑ:ftə(r)][plæn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]
and she lay awake weaving plan after plan that might be tried to relieve the
和 她 躺 醒 编织 计划 后 计划 那 可能 是 尝试 到 缓解 这
[ɪ'mædʒɪnd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] { - }
imagined sufferings of the inhabitant { 123 }
想象 苦难 的 这 居民 { - }

她躺在床上辗转反侧，绞尽脑汁地想出各种办法，希望能减轻居民们想象中的痛苦{123}

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
of the " Little House ,
的 这 " 小的 房子 ,

《小房子》

" ['əʊnli][tu:; tə] [θrəʊ] [i:tʃ] [wʌn] [ə'saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
" only to throw each one aside as she realized that it would be quite impossible
" 仅有的 到 扔 每个 一 旁边 作为 她 已实现 那 它 会 是 相当 不可能的
[tu:; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [skʊ:l] .
to work from school .
到 工作 从 学校 .

但她很快意识到在学校工作是完全不可能的，于是便把每一份计划都扔到了一边。

" [əʊ] , [ðəʊz] [ru:lz] !
" Oh , those rules !
" 哦 , 那些 规则 !

"哦，那些规则！"

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] : " [əʊ] , [ɪf] [lɒŋ] [dʒeɪk]
" she murmured to herself ; and just before she fell asleep : " Oh , if Long Jake
" 她 低声说道 到 她自己 ; 和 只是 前 她 跌倒 睡着了 : " 哦 , 如果 长的 杰克
[wɒz; wəz]['əʊnli][hɪə(r)] !
was only here !
曾是 仅有的 这里 !

她喃喃自语；就在她睡着之前："哦，要是长杰克在这里就好了！"

" ['temprəri] [rɪ'li:f] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skræps]
" Temporary relief appeared in the morning , however , in the shape of little scraps
" 暂时的 宽慰 出现 在 这 早晨 , 然而 , 在 这 形状 的 小的 碎屑
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

然而，早上出现了一些暂时的缓解措施，那就是一些小纸片。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)]
which were handed round to all the older girls in the sitting - room directly after
哪个 是 递交 圆形的 到 全部 这 老 女孩们 在 这 坐着 - 房间 直接地 后
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

早餐后，这些餐点立即分发给了客厅里所有年龄较大的女生。

" ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪsts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['helən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .
" They're for your lists , you know , " said Helen , who was officiating .
" 它们是 为了 你的 列表 , 你 知道 , " 说 海伦 , WHO 曾是 裁判 .

"它们是用来记在你们的清单上的，你们知道的，"裁判海伦说道。

“ [raɪt] [daʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [wɒt] [jʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ Write down how much you want to spend , and what you'd like for the
” 写 向下 如何 很多 你 想 到 花费 , 和 什么 你会 喜欢 为了 这
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

“写下你想花多少钱，以及你想要什么样的宴席，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] .
and then give them in to me , and I'll give them to Miss Read .
和 然后 给 他们 在 到 我 , 和 患病的 给 他们 到 错过 读 .

然后把它们交给我，我会把它们交给里德小姐。

[ʃɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðer] [bɔːt] .
She'll see that the things are all right , and that they're bought .
壳 看 那 这 事物 是 全部 正确的 , 和 那 它们是 买 .

她会确认东西都齐全，而且都是买好的。

[ˈitl] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːmitriz] ,
It'll be best if you do it according to dormitories ,
它将 是 最好的 如果 你 做 它 根据 到 宿舍 ,

最好按照宿舍的安排来做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] !
and then you won't all write the same things !
和 然后 你 惯于 全部 写 这 相同的 事物 !

这样你们就不会写同样的东西了！

” [əˈkɔːdɪŋli] , [fɔː(r)] [ˈpigteild] [hedz] [frɒm; frəm] [ˈdɔːmətri] [θriː] [met] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈkɒŋkleɪv] [ɪn] [wʌn]
” Accordingly , four pigtailed heads from Dormitory 3 met in solemn conclave in one
” 因此 , 四 辫子 头部 从 宿舍 3 遇见 在 庄严 秘密会议 在 一
[ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
corner of the sitting - room ,
角落 的 这 坐着 - 房间 ,

于是，3号宿舍的四个扎着辫子的男生在起居室的一个角落里举行了一场庄严的会议。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
and , as a result ,
和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

[ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ] [ˈmenjuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈgʊəmənd] [tuː; tə] [gɑːsp]
evolved a menu that would have caused the most hardened gourmand to gasp
进化 一个 菜单 那 会 有 导致 这 最多 硬化 美食家 到 喘气
[ænd; ənd] [gɑːsp] [əˈgen] .
and gasp again .
和 喘气 再次 .

我们精心打造了一份菜单，即使是最挑剔的美食家也会惊叹不已。

“ [sɑːˈdiːnz] ! ” — [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈmɑːgət] ; “ [ænd; ənd] [frentʃ] [rəʊlz] , [njuː] [wʌnz] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð]
“ Sardines ! ” — this from Margot ; “ and French rolls , new ones , to eat with
” 沙丁鱼 ! ” — 这 从 玛戈特 ; “ 和 法语 卷 , 新的 一个 , 到 吃 和
[ðem; ðəm] . { - }
them . { 124 }
他们 . { - }

“沙丁鱼！”——玛戈特说道；“还有法式面包卷，新鲜的，配着吃。”{124}

“ [məˈræŋz] — [lɑːdʒ] [wʌnz] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [kriːm] ” — [ðɪs]
“ Meringues — large ones with lots of cream ” — this
” 蛋白酥皮 — 大的 一个 和 很多 的 奶油 ” — 这

“蛋白酥——那种个头很大、奶油很多的蛋白酥”——这

- [tʃɔɪs] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] [ɪ'klɛəz] [wɪð] ['jeləʊ] ['kʌstəd] [ɪn][ðem; ðəm] , [θri:]

Josy's choice ; “ and if they have those éclairs with yellow custard in them , three

- 选择 ; “ 和 如果 他们 有 那些 闪电泡芙 和 黄色的 蛋奶冻 在 他们 , 三

[ɒv; əv] [ðəʊz] ! ”

of those ! ”

的 那些 ! ”

乔西的选择是：“如果他们有那种里面有黄色奶油馅的闪电泡芙，那就三个！”

“ ['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz][ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] - [bʌnz] ” — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['stelə]

“ Sausage - rolls and bath - buns ” — these were decided upon by Stella

“ 香肠 - 卷 和 洗澡 - 面包 ” — 这些 是 决定 之上 经过 斯特拉

[ænd; ənd] ['grɛtə] [tə'geðə(r)] ;

and Gretta together ;

和 格雷塔 一起 ;

“香肠卷和浴包”——这是斯特拉和格雷塔共同决定的；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][əd'vaɪzə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['mænə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

the former acting as adviser - in - chief in a most unselfish manner considering that

这 以前的 表演 作为 顾问 - 在 - 首席 在 一个 最多 无私 方式 考虑 那

[nəʊ] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;

no bite of the feast was to pass her lips ;

不 咬 的 这 盛宴 曾是 到 经过 她 嘴唇 ;

前者以极其无私的方式担任首席顾问，因为她自己一口宴席都不能吃；

“ [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɪkst] [kri:m] [swi:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['velmə] ['tʃɒklət] . ”

“ and half a pound of mixed cream sweets , and some Velma chocolate . ”

“ 和 一半 一个 磅 的 混合 奶油 糖果 , 和 一些 维尔玛 巧克力 . ”

“还有半磅什锦奶油糖果，以及一些维尔玛巧克力。”

“ [bʌt; bət] [wɪv] [fə'gɒtn] [drɪŋks] !

“ But we've forgotten drinks !

“ 但 我们已经 被遗忘的 饮料 !

“但是我们忘了饮料！”

” [sed] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ['greɪvli] ; “ [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [wi:; wi]

” said the head of the dormitory gravely ; “ and really with all those things we

” 说 这 头 的 这 宿舍 严重地 ; “ 和 真的 和 全部 那些 事物 我们

[ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] . ”

shall need them . ”

将 需要 他们 . ”

“宿舍长严肃地说：‘有了这些东西，我们确实需要它们。’”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['grɛgəriz] [paʊdɜ·l] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [grɪm] [vɔɪs] [ɒv; əv]

“ A good dose of Gregory's Powder'll be enough , ” remarked the grim voice of

“ 一个 好的 剂量 的 格雷戈里的 粉末状的 是 足够的 , ” 评论 这 严峻 嗓音 的

[nɜ:s] ,

nurse ,

护士 ,

“服用足量的格雷戈里粉就足够了，”护士阴沉的声音说道。

[hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] -

who had entered the room unnoticed , and now stood looking over Josy's

WHO 有 进入 这 房间 未被察觉 , 和 现在 站立 寻找 超过 -

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

他悄悄地进入了房间，现在正站在乔西的肩膀后面看着。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðɛəd] [bi:; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ði:z] [fi:st] ,

“ If I had my way there'd be an end of these feasts ,

“ 如果 我 有 我的 方式 那里 是 一个 结尾 的 这些 盛宴 ,

“如果由我做主，这些宴会就应该结束。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪli] ['rʌbɪʃ] !

as	you	call	them	—	a	lot	of	silly	rubbish	!
作为	你	称呼	他们	—	一个	很多	的	愚蠢的	垃圾	!

正如你所说——一堆愚蠢的垃圾！

" [bʌt; bət] ['nɜːrsɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

"	But	nurse's	words	were	laughed	to	scorn	,	for	this	was	a	privileged
"	但	护士的	字	是	笑了	到	轻蔑	,	为了	这	曾是	一个	特权

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

“但护士的话却被嘲笑不已，因为这是一个特殊的场合。”

“ [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['sɪrəp] , " [wɜː(r); wə(r)]

“	Two	bottles	of	ginger	champagne	and	one	of	raspberry	syrup	,	"	were
"	二	瓶子	的	姜	香槟酒	和	一	的	覆盆子	糖浆	,	"	是

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ;

added	to	the	list	;
额外	到	这	列表	;

清单上又增加了“两瓶姜味香槟和一瓶覆盆子糖浆”；

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] , " [rəʊt] ['dʒoʊzi] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [naɪs][ænd; ənd] [griːn] ; [ɪf]

“	and	some	apples	,	"	wrote	Josy	,	“	so	long	as	they're	nice	and	green	;	if
"	和	一些	苹果	,	"	写道	乔西	,	“	所以	长的	作为	它们是	好的	和	绿色的	;	如果

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“还有一些苹果，”乔西写道，“只要它们是鲜嫩翠绿的；如果不是，

[ðen] [brə'zɪl] [nʌts] !

then	Brazil	nuts	!
然后	巴西	坚果	!

然后是巴西坚果！

" [ðɪs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] { - }

"	This	completed	the	list	,	and	the	hearts	of	{	125	}
"	这	完全的	这	列表	,	和	这	心	的	{	-	}

“至此，名单已完成，{125} 的心

[ðæt] ['dɔːmətri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [æt; ət] [liːst] .

that	dormitory	were	at	rest	on	the	subject	of	the	feast	,	at	least	.
那	宿舍	是	在	休息	在	这	主题	的	这	盛宴	,	在	至少	.

至少，宿舍里的同学们对宴会这件事都保持沉默。

“ [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [mɪs] [riːd] [lets] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !

“	You'll	be	lucky	if	Miss	Read	lets	you	have	a	quarter	of	this	!
"	你会	是	幸运的	如果	错过	读	让我们	你	有	一个	四分之一	的	这	!

“如果里德小姐能让你分到这其中的四分之一，你就走运了！”

" [lɑːft] ['helən] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst] ['əlaʊd] .

"	laughed	Helen	,	reading	the	list	aloud	.
"	笑了	海伦	,	阅读	这	列表	大声	.

“海伦笑着大声念出了清单。”

“ ['evrɪbɒdi] — ['lɪs(ə)n] !

“	Everybody	—	listen	!
"	大家	—	听	!

“大家听着！”

['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz] , [mə'ræŋz] , [sɑː'diːnz] , [brə'zɪl] [nʌts] !

Sausage	-	rolls	,	meringues	,	sardines	,	Brazil	nuts	!
香肠	-	卷	,	蛋白酥皮	,	沙丁鱼	,	巴西	坚果	!

香肠卷、蛋白酥皮、沙丁鱼、巴西坚果！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [frɒm; frəm] ['sɪbɪl] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪbɪl] [ɒv; əv]
" She was interrupted by a howl of misery from Sybil — poor Sybil of
" 她 曾是 中断 经过 一个 嗥 的 苦难 从 西比尔 — 贫穷的 西比尔 的
[ðə; ði] [swiːt] [tuːθ] !
the sweet tooth !
这 甜的 齿 !

"她的话被西比尔的一声悲惨嚎叫打断了——可怜的西比尔，她可是个嗜甜如命的人！"

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['heɪtfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːmətri] [fiːst] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ;
" I think it's just hateful for everyone to have a dormitory feast but us ;
" 我 思考 它是 只是 可恶 为了 每个人 到 有 一个 宿舍 盛宴 但 我们 ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ,
and such lovely ,
和 这样的 迷人的 ,

"我觉得除了我们以外，其他人都在宿舍里吃大餐，这太可恶了；而且这么可爱，

['lʌvli] [θɪŋz] !
lovely things !
迷人的 事物 !

好可爱的东西！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ðæt] ['ɑːnti] [geɪv] [ˌem 'iː] ! "
And I've got such lots of pocket - money that auntie gave me ! "
和 我已经 得到 这样的 很多 的 口袋 - 钱 那 阿姨 给予 我 ! "

"我姨妈给了我好多零花钱！"

" [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , ['sɪbɪl] , " [ə'dʒʊəd] ['grɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" Do be quiet , Sybil , " adjured Gretta , feeling very sorry for her little
" 做 是 安静的 , 西比尔 , " 受伤 格雷塔 , 感觉 非常 对不起 为了 她 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

"西比尔，安静点，"格雷塔恳求道，她非常同情自己的妹妹。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz]
but knowing from old experience that sympathetic treatment was of little use
但 会心 从 老的 经验 那 交感神经 治疗 曾是 的 小的 使用
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

但根据以往的经验，在这种情况下，同情的治疗几乎没有任何用处。

" [pə'hæps] [mɪs] [riːd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf]
" Perhaps Miss Read will let me keep something for you ; I'll ask her , if
" 也许 错过 读 将要 让 我 保持 某物 为了 你 ; 患病的 问 她 , 如果
[jʊl] [stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
you'll stop crying . "
你会 停止 哭泣 . "

"或许里德小姐会让我给你留点东西；如果你不哭了，我就去问问她。"

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [sɔb] ['sɪbɪl] .
" She won't , she won't , " sobbed Sybil .
" 她 惯于 , 她 惯于 , " 啜泣 西比尔 .

"她不会的，她不会的，"西比尔抽泣着说。

" ['ðer] [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði][hɔːr] — — ! "
" They're all just the hor — — ! "
" 它们是 全部 只是 这 hor — — ! "

"他们都是一群混蛋！"

“ ['tʃɪərəʊ] , ['sɪbɪl] ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒoʊzi] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
“ Cheero , Sybil ! ” interposed Josy ; “ there's the match to watch on Saturday ,
” 加油！ , 西比尔 ！ ” 插入 乔西 ; “ 有 这 匹配 到 手表 在 周六 ,
['eniweɪ] ！ ”
anyway ! ”
反正 ！ ”

“加油，西比尔！”乔西插话道，“反正星期六还有比赛要看呢！”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [ə'griːd] ['mɑːgət] .
“ Yes , that's the best part of the day , ” agreed Margot .
” 是的 , 那就是 这 最好的 部分 的 这 天 , ” 同意 玛戈特 .

“是的，那是一天中最美好的部分，”玛格特赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sɔb] ['sɪbɪl] , [kwaɪt] { - }
“ It isn't , it isn't , ” sobbed Sybil , quite { 126 }
” 它 不是 , 它 不是 , ” 啜泣 西比尔 , 相当 { - }

“不是，不是，”西比尔抽泣着说，非常{126}

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd]['tempə(r)] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]
given over to her grief and temper ; “ and I'll not go near the old
给定 超过 到 她 悲伤 和 脾气 ; “ 和 患病的 不是 去 靠近 这 老的
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

她沉浸在悲伤和坏脾气中；“我不会再靠近那根旧火柴了，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !
and I'll pay you out , everyone of you — just see if I don't !
和 患病的 支付 你 出去 , 每个人 的 你 — 只是 看 如果 我 不 !

我会把钱都付给你们每个人——看看我敢不敢！

” [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gˈɜːlz] [gest] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . {
” But not one of the listening girls guessed how she would keep her word . {
” 但 不是 一 的 这 聆听 女孩们 猜对了 如何 她 会 保持 她 单词 . {
- }
127 }
- }

“但是，在场的所有女孩都没有猜到她会如何信守诺言。”{127}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [plæn]
A REBELLIOUS PLAN
一个 叛逆的 计划

一个反叛计划

[tiː]
T
T

T

[əʊ] [seɪ] [ðæt] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
O say that Sybil was angry would be using too mild a word to express the
哦 说 那 西比尔 曾是 生气的 会 是 使用 也 温和的 一个 单词 到 表达 这
[steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [brest] .
state of feelings that filled her troubled breast .
状态 的 情怀 那 已填 她 麻烦 胸部 .

如果说西比尔生气了，那就太轻描淡写了，不足以表达她内心充满的痛苦感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['fjʊəriəs][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	was	just	as	furious	as	any	little	girl	could	be	,
她	曾是	只是	作为	狂怒	作为	任何	小的	女孩	可以	是	,

她像任何一个小女孩一样，气得不行。

[ænd; ənd]['truːli][tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] .

and	truly	to	outward	appearance	her	lot	at	present	was	a	hard	one	.
和	真的	到	向外	外貌	她	很多	在	展示	曾是	一个	难的	一	.

从表面上看，她目前的处境确实很艰难。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [fiːst] ([ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] -

To	be	denied	any	participation	in	the	dormitory	feast	(	and	to	such	a	sweet	-
到	是	否认	任何	参与	在	这	宿舍	盛宴	(	和	到	这样的	一个	甜的	-

[tuːθt; tuːðd]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs]) ,

toothed	little	damsel	the	magnitude	of	the	treat	was	tremendous	)	,
有齿的	小的	闺女	这	震级	的	这	对待	曾是	巨大的	)	,

被剥夺了参加宿舍盛宴的权利（对于这样一个嗜甜如命的小姑娘来说，这顿盛宴的分量简直太大了），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] — [fə'suːθ] !

and	to	be	expected	to	take	comfort	—	forsooth	!
和	到	是	预期的	到	拿	舒适	—	真的	!

而且还应该感到安慰——真的！

— [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɒkɪ] - [mætʃ] [wɒz; wəz]

—	from	the	fact	that	she	would	be	allowed	to	watch	the	hockey	-	match	was
—	从	这	事实	那	她	会	是	允许	到	手表	这	曲棍球	-	匹配	曾是

,

,

,

——因为她被允许观看曲棍球比赛，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪbəlz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

according	to	Sybil's	present	state	of	ideas	,	to	add	insult	to	injury	.
根据	到	西比尔的	展示	状态	的	想法	,	到	添加	侮辱	到	受伤	.

根据西比尔目前的想法，这简直是雪上加霜。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] [muːt] ,

A	week	ago	,	before	the	feast	had	been	mooted	,
一个	星期	前	,	前	这	盛宴	有	到过	讨论	,

一周前，在宴会提议提出之前，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mætʃ] [ðæn; ðən]

no	one	had	been	more	excited	and	delighted	at	the	prospective	match	than
不	一	有	到过	更多的	兴奋的	和	高兴极了	在	这	预期	匹配	比

[ðə; ði][tʃaɪld] [hɜː'self] ,

the	child	herself	,
这	孩子	她自己	,

没有人比孩子本人更兴奋、更高兴看到这桩婚事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .

but	now	the	complexion	of	the	case	was	altered	.
但	现在	这	肤色	的	这	案件	曾是	已修改	.

但现在案情发生了变化。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [luːm] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] ['lʌʃəsli] [bɪ'fɔː(r)]

The	feast	which	she	was	not	to	enjoy	loomed	largely	and	lusciously	before
这	盛宴	哪个	她	曾是	不是	到	享受	迫近	很大程度上	和	美味地	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她无缘享用的盛宴，在她眼前显得格外诱人、丰盛。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ə'lʊərɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] { - }

while	the	hitherto	alluring	match	had	fallen	in	her	opinion	{	128	}
尽管	这	迄今为止	诱人	匹配	有	倒下	在	她	观点	{	-	}

而此前颇具吸引力的婚姻在她看来已经破裂{128}

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

to	the	position	of	an	irritating	event	without	interest	or	excitement	.
到	这	位置	的	一个	令人恼火的	事件	没有	兴趣	或者	激动	.

变成了一件令人厌烦、毫无趣味或兴奋的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːgət] — ['mɑːgət] , ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] ,

And	now	here	was	Margot	—	Margot	,	only	six	months	her	senior	,
和	现在	这里	曾是	玛戈特	—	玛戈特	,	仅有的	六	几个月	她	高级的	,

而现在，玛戈特出现了——玛戈特，只比她大六个月大。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['fɔːtʃənət] ['əʊldə] [wʌnz] !

and	yet	included	in	the	band	of	fortunate	older	ones	!
和	然而	包括	在	这	乐队	的	幸运	老	一个	!

然而，他们也位列幸运的老年人行列!

— [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [best] [pɑːt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ˌentə'teɪnmənt] .

—	suggesting	that	this	match	was	the	“	best	part	”	of	the	day's	entertainment	.
—	建议	那	这	匹配	曾是	这	“	最好的	部分	”	的	这	天	娱乐	.

——暗示这场比赛是当天娱乐活动中“最精彩的部分”。

['sɪbɪl] [flaʊnst] ['æŋgrəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

Sybil	flounced	angrily	out	of	the	sitting	-	room	and	,	leaving	a	group	of
西比尔	踱步	愤怒地	出去	的	这	坐着	-	房间	和	,	离开	一个	团体	的

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪgə(r)] [g'ɜːlz] ,

amused	and	half	-	sympathetic	bigger	girls	,
觉得好笑	和	一半	-	交感神经	大	女孩们	,

西比尔气冲冲地走出客厅，留下了一群既觉得好笑又有些同情的大女孩。

[bɪ'tʊk] [hɜː'self] [ɪn] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] [baɪ]

betook	herself	in	tears	to	the	playground	,	to	be	found	there	presently	by
贝托克	她自己	在	眼泪	到	这	操场	,	到	是	成立	那里	目前	经过

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sleɪv] ,

her	chum	and	slave	,
她	密友	和	奴隶	,

她哭着去了游乐场，很快就被她的朋友和奴隶在那里找到了。

['ædələr] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tempə(r)] [ɪn'diːd] .

Adela	,	in	a	very	great	temper	indeed	.
阿德拉	,	在	一个	非常	伟大的	脾气	的确	.

阿黛拉当时脾气非常大。

“ [aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] !

“	I'll	just	pay	them	all	out	!
“	患病的	只是	支付	他们	全部	出去	!

“我会把钱全付给他们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

”	she	exclaimed	for	the	twentieth	time	,	feeling	very	glad	of	a	sympathetic
”	她	惊呼	为了	这	第二十	时间	,	感觉	非常	高兴的	的	一个	交感神经

['lɪsənə(r)] [ænd; ənd]['wæksɪŋ] [prə'pɔːʃənətli] ['eləkwənt] .

listener	and	waxing	proportionately	eloquent	.
听众	和	打蜡	按比例	雄辩	.

“她第二十次这样感叹道，很高兴有人倾听，于是也变得滔滔不绝起来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [in'kwaiə] ['ædələr] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

“	But	how	?	”	inquired	Adela	,	who	was	not	very	original	-	minded	,
“	但	如何	?	”	询问	阿德拉	,	WHO	曾是	不是	非常	原来的	-	有思想	,

“可是怎么做呢？”阿德拉问道，她并不怎么有创意。

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

and	who	considered	her	friend	to	be	a	monument	of	wisdom	.
和	WHO	经过考虑的	她	朋友	到	是	一个	纪念碑	的	智慧	.

她认为她的朋友是智慧的化身。

“ [aɪl] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['hɒkɪ] [mætʃ] , ” [bræg] ['sɪbɪl] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] — [jes]

“	I'll	not	go	near	their	old	hockey	match	,	”	bragged	Sybil	;	“	and	I'll	have	—	yes
”	患病的	不是	去	靠近	他们的	老的	曲棍球	匹配	,	”	吹嘘	西比尔	;	“	和	患病的	有	—	是的

,

,

“我才不会去看他们以前的曲棍球比赛呢，”西比尔吹嘘道；“而且我还会——是的，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːmətri] [fiːst] ! ”

I	will	have	a	dormitory	feast	!	”
我	将要	有	一个	宿舍	盛宴	!	”

我要在宿舍里办个盛宴！

“ [əʊ] , [haʊ] ?

“	Oh	,	how	?
”	哦	,	如何	?

“哦，怎么会这样？”

” [ədɛləs] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['waɪdə(r)] .

”	Adela's	eyes	opened	wide	,	and	her	mouth	wider	.
”	阿黛拉的	眼睛	打开	宽的	,	和	她	嘴	更广泛	.

阿黛拉的眼睛睁得大大的，嘴巴也张得更大了。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['dɔːmətri] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	In	our	dormitory	,	do	you	mean	?
”	在	我们的	宿舍	,	做	你	意思是	?

“你是说在我们的宿舍里吗？”

[əʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][wʌn] ? ”

Oh	,	could	we	really	have	one	?	”
哦	,	可以	我们	真的	有	一	?	”

哦，我们真的可以拥有一个吗？

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['sɪbɪl] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ]

“	It's	easy	enough	,	”	said	Sybil	,	drying	her	tears	,	and	wondering	how	on	earth
”	它是	简单的	足够的	,	”	说	西比尔	,	烘干	她	眼泪	,	和	好奇	如何	在	地球

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] { - }

it	was	to	{	129	}
它	曾是	到	{	-	}

“这很容易，”西比尔一边擦着眼泪一边说，心里纳闷这到底是怎么回事{129}

[biː; bi] [dʌn] ; “ ['əʊnli] — [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] !

be	done	;	“	only	—	I'm	not	going	to	tell	anyone	—	not	even	you	!
是	完毕	;	“	仅有的	—	我是	不是	去	到	告诉	任何人	—	不是	甚至	你	!

结束了；“只是——我不会告诉任何人——甚至不会告诉你！

” [rɪ'piːtɪd] [in'triːti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [frend] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]['rendə(r)] ['sɪbəlz]

”	Repeated	entreaties	from	her	excited	friend	only	served	to	render	Sybil's
”	重复	恳求	从	她	兴奋的	朋友	仅有的	服务	到	使成为	西比尔的

['saɪləns] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

silence	more	profound	.
沉默	更多的	深刻的	.

“她那兴奋的朋友一再恳求，却只会让西比尔的沉默更加深沉。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ə'feə(r)]

she	was	feeling	quite	concerned	as	to	how	she	was	to	carry	the	affair
她	曾是	感觉	相当	担心的	作为	到	如何	她	曾是	到	携带	这	事务

[θruː] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [wɪð] ['ædələr] .

through	and	thus	maintain	a	reputation	for	daring	with	Adela	.
通过	和	因此	维持	一个	名声	为了	大胆	和	阿德拉	.

她很担心该如何继续这段婚外情，才能保住自己和阿黛拉之间大胆的名声。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

She	,	therefore	,	with	the	courage	born	of	despair	,
她	,	所以	,	和	这	勇气	出生	的	绝望	,

因此，她以绝望中迸发出的勇气，

[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['rekləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

made	up	her	mind	recklessly	that	it	would	be	“	all	right	in	the	end	,
制成	向上	她	头脑	鲁莽地	那	它	会	是	“	全部	正确的	在	这	结尾	,

她鲁莽地下定决心，认为“最终一切都会好起来的”。

” [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɜː'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːmətri]

”	and	implicated	herself	still	further	by	acquainting	her	remaining	dormitory
”	和	牵涉其中	她自己	仍然	更远	经过	熟悉	她	其余的	宿舍

[kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

companion	with	the	fact	of	her	intentions	.
伴侣	和	这	事实	的	她	意图	.

”并且她还把自己的意图告诉了宿舍里剩下的同伴，从而进一步牵连了其他人。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn] ['sætədeɪ] , [tuː] !

“	We're	going	to	have	a	feast	on	Saturday	,	too	!
“	是	去	到	有	一个	盛宴	在	周六	,	也	!

“我们星期六也要举行盛宴！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] ['kɜːtənz] ;

”	she	announced	that	night	from	behind	her	cubicle	curtains	;
”	她	宣布	那	夜晚	从	在后面	她	隔间	窗帘	;

那天晚上，她从隔间帘子后面宣布道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][wʌn]['taɪni]

“	and	if	either	of	you	say	one	single	word	about	it	you	shan't	have	one	tiny
“	和	如果	任何一个	的	你	说	一	单身的	单词	关于	它	你	不会	有	一	微小的

[krʌm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ! ”

crumb	of	anything	!	”
屑	的	任何事物	!	”

“如果你们俩谁敢泄露半个字，就别想得到一丝一毫！”

“ [dʌz] [nɜːs] [nəʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [dʒəʊn] ['kɜːtɪs] , [eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːtəz] ,

“	Does	nurse	know	?	”	inquired	Joan	Curtis	,	aged	eleven	-	and	-	three	-	quarters	,
“	做	护士	知道	?	”	询问	琼	柯蒂斯	,	老年人	十一	-	和	-	三	-	四分之一	,

“护士知道吗？”十一岁零九个月的琼·柯蒂斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第6/8页

[ænd; ənd] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
and **previously** **mentioned** **in** **these** **pages** **as** **being** **the** **youngest** **of** **the** **Cliff**
和 之前 提及 在 这些 页面 作为 存在 这 最小的 的 这 悬崖
[skuːl] [gˈɜːlz] .
School **girls** **.**
学校 女孩们 .

此前在本页中曾提到，她是克利夫学校女生中最年轻的一位。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [snæpt] ['sɪbɪl] ;
“ **No** **,** **she** **doesn't** **,** **”** **snapped** **Sybil** **;**
“ 不 , 她 不 , ” 啪啪 西比尔 ;

“不，她没有，”西比尔厉声说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪ] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] ,
“ **but** **if** **we** **don't** **ask** **her** **about** **it** **she** **can't** **say** **we're** **not** **to** **,**
“ 但 如果 我们 不 问 她 关于 它 她 不能 说 是 不是 到 ,

“但如果我们不问她，她就不能说我们不应该问。”

[ænd; ənd][səʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and **so** **it'll** **be** **all** **right** **.**
和 所以 它将 是 全部 正确的 .

所以一切都会好起来的。

” [ðɪs] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈmɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈɑːnsərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] , [ˈprɒbəbli]
” **This** **logical** **remark** **seemed** **to** **appear** **unanswerable** **to** **the** **other** **two** **,** **probably**
” 这 逻辑 评论 似乎 到 出现 无法回答 到 这 其他 二 , 大概
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] { - }
because **{** **130** **}**
因为 { - }

“这条合乎逻辑的评论似乎对另外两人来说是无法反驳的，可能是因为{130}

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlʊərɪŋ] [wʌn] ,
the **prospect** **of** **a** **feast** **of** **their** **own** **was** **such** **an** **alluring** **one** **,**
这 前景 的 一个 盛宴 的 他们的 自己的 曾是 这样的 一个 诱人 一 ,

举办一场属于他们自己的盛宴的前景是如此诱人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
and **there** **the** **matter** **rested** **—** **for** **them** **;**
和 那里 这 事情 休息 — 为了 他们 ;

事情就此结束了——对他们而言；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪbɪl] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [breɪn] -
while **for** **Sybil** **began** **a** **time** **of** **wild** **and** **exciting** **imaginings** **and** **brain** **-**
尽管 为了 西比尔 开始 一个 时间 的 荒野 和 激动人心 想象 和 脑 -
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)] [ɪˈnʌf] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
rackings **as** **she** **wondered** **however** **she** **could** **procure** **enough** **materials** **for** **the**
货架 作为 她 想知道 然而 她 可以 采购 足够的 材料 为了 这
[lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [feˈstɪvəti] !
longed **-** **for** **festivity** **!**
渴望 - 为了 节日 !

而对于西比尔来说，一段充满奇思妙想和绞尽脑汁的时光开始了，她想知道怎样才能为期待已久的庆祝活动筹集到足够的材料！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,
It **was** **small** **wonder** **,** **then** **,**
它 曾是 小的 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

that	during	the	following	days	she	went	about	her	duties	and	played	her
那	期间	这	下列的	天	她	去	关于	她	职责	和	玩	她

[geɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ;

games	with	a	somewhat	pensive	expression	of	face	;
游戏	和	一个	有些	沉思的	表达	的	脸	;

接下来的几天里，她照常工作，玩游戏，脸上总是带着一丝沉思的表情；

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɑ:gət] , [gesɪŋ] — ['rɒŋli] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

and	sympathetic	Margot	,	guessing	—	wrongly	—	what	was	the	matter	with
和	交感神经	玛戈特	,	猜测	—	错	—	什么	曾是	这	事情	和

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

her	little	cousin	,
她	小的	表哥	,

还有富有同情心的玛戈特，她错误地猜测着她的小表妹出了什么事。

[kɑ:st] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

cast	about	in	her	mind	for	some	way	to	mitigate	the	dreadful
投掷	关于	在	她	头脑	为了	一些	方式	到	缓解	这	可怕

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她绞尽脑汁地想办法减轻这可怕的失望。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] [vɔɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['sleɪtərz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n]

Her	ideas	voiced	themselves	in	a	letter	written	with	Miss	Slater's	express	permission
她	想法	配音	他们自己	在	一个	信	书面	和	错过	斯莱特的	表达	允许

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

and	received	by	Mrs	.	Fleming	during	the	middle	of	the	week	.
和	已收到	经过	太太	.	弗莱明	期间	这	中间	的	这	星期	.

她的想法写在一封信中，这封信是在征得斯莱特小姐的同意后写的，并在本周中旬由弗莱明夫人收到。

“ ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] , ” [rəʊt] ['mɑ:gət] .

“	Darling	Mother	,	”	wrote	Margot	.
“	亲爱的	母亲	,	”	写道	玛戈特	.

“亲爱的妈妈，”玛戈特写道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][du:; də]

“	You	haven't	answered	about	whether	you're	coming	to	the	match	,	and	do
“	你	还没有	回答	关于	无论	你是	未来	到	这	匹配	,	和	做

[kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

come	if	you	can	,
来	如果	你	能	,

“你还没有回答是否会来看比赛，如果可以的话，请来吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['stelə] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['stɛləz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['pɜ:pəs] .

because	Josy	and	Stella	want	to	see	you	,	and	Stella's	coming	on	purpose	.
因为	乔西	和	斯特拉	想	到	看	你	,	和	斯特拉的	未来	在	目的	.

因为乔西和斯特拉想见你，而且斯特拉是特意来的。

['grɛtə] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['sɪbɪl] [wɪd] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ]

Gretta	and	I	didn't	tell	Sybil	we'd	asked	you	so	that	she	should	have	a	ripping
格雷塔	和	我	没有	告诉	西比尔	我们会	问	你	所以	那	她	应该	有	一个	撕裂

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

格雷塔和我没告诉西比尔我们请了你，想给她一个惊喜。

[ænd; ənd] [pli:z] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɔkəlits] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔ:k] ,

and	please	bring	some	of	those	chocolates	she	liked	so	much	at	York	,
和	请	带来	一些	的	那些	巧克力	她	喜欢	所以	很多	在	约克	,

请带一些她在约克时很喜欢的那种巧克力来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)]['dɔːmə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz] ,

because	her	dormer	isn't	going	to	have	a	feast	and	ours	is	,
因为	她	天窗	不是	去	到	有	一个	盛宴	和	我们的	是	,

因为她的宿舍不会举办盛宴，而我们的宿舍会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][maɪndz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] { - }

and	she	minds	much	more	than	we	{	131	}
和	她	思想	很多	更多的	比	我们	{	-	}

她比我们更在意{131}

[ʃʊd; ʃəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [nɒt][səʊ] [kiːn] [ɒn] ['hɒkɪ] [jet] .

should	,	because	she's	not	so	keen	on	hockey	yet	.
应该	,	因为	她是	不是	所以	敏锐的	在	曲棍球	然而	.

应该可以，因为她现在对冰球还不太感兴趣。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mɑːgət] .

Your	loving	Margot	.
你的	爱	玛戈特	.

你挚爱的玛格特。

" [ðə; ðiˈ]['letə(r)] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [pruːvd] [ðæt]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiˈ]

"	The	letter	received	in	answer	proved	that	Mrs	.	Fleming	had	understood	the
"	这	信	已收到	在	回答	已证实	那	太太	.	弗莱明	有	理解	这

['sʌmwɒt] ['ræmblɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [nəʊt] ;

somewhat	rambling	contents	of	her	daughter's	note	;
有些	漫无边际	内容	的	她	女儿的	笔记	;

收到的回信证明，弗莱明夫人已经理解了她女儿信中有些语无伦次的内容；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðiˈ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ɪ'ventf(ə)l]

it	arrived	on	Friday	morning	,	the	day	before	that	settled	upon	for	the	eventful
它	到达的	在	星期五	早晨	,	这	天	前	那	定居	之上	为了	这	多事

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

它于周五早上抵达，也就是这场激动人心的比赛前一天。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mɑːgət] [ænd; ənd] ['grɛtə] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ðiˈ] ['hɒkɪ] - [fiːld]

and	both	Margot	and	Gretta	,	walking	arm	-	in	-	arm	round	the	hockey	-	field
和	两个都	玛戈特	和	格雷塔	,	步行	手臂	-	在	-	手臂	圆形的	这	曲棍球	-	场地

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðiˈ] ['mɪsɪv] ,

after	breakfast	,	read	and	re	-	read	the	missive	,
后	早餐	,	读	和	关于	-	读	这	信函	,

早餐后，玛格特和格雷塔手挽着手绕着曲棍球场散步，她们一遍又一遍地阅读着这封信。

[æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['kɒmentɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɒn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentəns] :

at	each	time	of	reading	commenting	wonderingly	on	one	particular	sentence	:
在	每个	时间	的	阅读	评论	惊奇地	在	一	特别的	句子	:

每次阅读时，我都会对其中一句话感到惊奇并发表评论：

“ [aiˈ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [draɪv] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ][kɑː(r)] ,

“	I	shall	love	to	come	on	Saturday	,	and	shall	drive	over	in	the	car	,
“	我	将	爱	到	来	在	周六	,	和	将	驾驶	超过	在	这	车	,

“我非常乐意周六过来，我会开车过去。”

" [rəʊt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ɪn][ðə; ðiˈ] [lɑːdʒ] , ['dʒenərəs] - ['lʊkɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

"	wrote	Mrs	.	Fleming	,	in	the	large	,	generous	-	looking	handwriting	that	her
"	写道	太太	.	弗莱明	,	在	这	大的	,	慷慨的	-	寻找	手写	那	她

['dɔːtə(r)] [dɪ'kleəd] “ [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] , ”

daughter	declared	“	looked	just	like	mother	,	”
女儿	声明	“	看起来	只是	喜欢	母亲	,	”

弗莱明夫人用她女儿所说的“和母亲一模一样的、笔迹很大很工整的字迹”写道。

“ [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl]

“	but	I	expect	you	will	be	surprised	to	hear	that	it	is	the	last	time	I	shall
”	但	我	预计	你	将要	是	惊讶	到	听到	那	它	是	这	最后的	时间	我	将

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	use	it	.
是	有能力的	到	使用	它	.

“但我想你会很惊讶地听到，这将是我最后一次使用它了。”

[tel] ['grɛtə] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

Tell	Gretta	that	I	have	something	very	important	to	talk	to	her	about	,
告诉	格雷塔	那	我	有	某物	非常	重要的	到	讲话	到	她	关于	,

告诉格雷塔，我有一件非常重要的事情要跟她谈。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðə(r)] . ”

and	I	hope	she	and	I	will	be	able	to	get	a	little	quiet	time	together	.	”
和	我	希望	她	和	我	将要	是	有能力的	到	得到	一个	小的	安静的	时间	一起	.	”

我希望我和她能抽出一点安静的时光单独相处。”

“ [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

“	Why	,	whatever	can	it	be	?	”	asked	Margot	for	the	twentieth	time	.
”	为什么	,	任何	能	它	是	?	”	问	玛戈特	为了	这	第二十	时间	.

“为什么，到底是什么事呢？”玛格特第二十次问道。

[grɛtəs] [maɪnd] [fluː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - .

Gretta's	mind	flew	,	as	it	almost	always	did	,	musicwards	.
格雷塔的	头脑	飞翔	,	作为	它	几乎	总是	做过	,	-	.

格雷塔的思绪像往常一样，飞向了音乐。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪdl] ?

“	Could	it	be	about	my	fiddle	?
”	可以	它	是	关于	我的	小提琴	?

“会不会跟我的小提琴有关？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ai] [miːn] , [kʊd; kəd] [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? { - }

“	I	mean	,	could	Monsieur	Villon	have	complained	or	anything	?	{	132	}
”	我	意思是	,	可以	先生	维隆	有	抱怨	或者	任何事物	?	{	-	}

“我的意思是，维永先生难道就不能抱怨一下吗？{132}

“ [naʊ] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ;

“	Now	,	Gretta	,	you	know	he	couldn't	,	”	laughed	her	cousin	;
”	现在	,	格雷塔	,	你	知道	他	不能	,	”	笑了	她	表哥	;

“格雷塔，你知道他不可能做到，”她的表妹笑着说；

“ [mɪs] ['sleɪtərz] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,

“	Miss	Slater's	just	as	pleased	about	your	music	as	she	can	be	,
”	错过	斯莱特的	只是	作为	高兴	关于	你的	音乐	作为	她	能	是	,

“斯莱特小姐对你的音乐非常满意，她简直欣喜若狂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [deɪ] [mɪs] [riːd] [sed] [tuː; tə] [nɜːs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]

and	you	know	that	day	Miss	Read	said	to	nurse	,	when	you	cut	your	finger
和	你	知道	那	天	错过	读	说	到	护士	,	什么时候	你	切	你的	手指

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

at	supper	,
在	晚餐	,

你知道那天里德小姐说，如果你晚饭时割伤了手指，要好好护理。

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [jʊd] [biː; bi] [in'ʃuərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , [laɪk]

that	sometime	you'd	be	insuring	your	right	hand	for	thousands	of	pounds	,	like
那	有时	你会	是	保险	你的	正确的	手	为了	数千	的	磅	，	喜欢

— [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

—	what's	his	name	?
—	是什么	他的	姓名	?

有时你会为你的右手投保数千英镑，就像——他叫什么来着?

— ['kraislə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

—	Kreisler	,	isn't	it	?
—	克莱斯勒	,	不是	它	?

——是克莱斯勒，对吧?

[wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !

Well	,	that's	the	very	thing	it	couldn't	be	!
出色地	,	那就是	这	非常	事物	它	不能	是	!

哦，那恰恰是最不可能发生的事!

" ['grɛtə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Gretta	gave	a	sigh	of	relief	.
"	格雷塔	给予	一个	叹	的	宽慰	.

格雷塔松了一口气。

“ [əʊ] , [aɪ][dɪd] [həʊp] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	I	did	hope	not	,	of	course	.
"	哦	,	我	做过	希望	不是	,	的	课程	.

“哦，我当然希望不是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][dæd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	couldn't	be	dad	,	could	it	?	"
它	不能	是	爸爸	,	可以	它	?	"

不可能是爸爸吧?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

“	Oh	,	no	,	I'm	sure	it	couldn't	be	that	,	either	.
"	哦	,	不	,	我是	当然	它	不能	是	那	,	任何一个	.

“哦，不，我肯定也不可能是那样。”

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , ['jestədeɪ] ,

He	wrote	to	you	himself	,	yesterday	,
他	写道	到	你	他自己	,	昨天	,

他昨天亲自给你写了信。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] ['letə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,

you	know	—	that	letter	where	he	said	that	everything	was	going	on	well	,
你	知道	—	那	信	在哪里	他	说	那	一切	曾是	去	在	出色地	,

你知道的——就是他在信里说一切进展顺利的那封信，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən] ['prɒpəli] .

and	that	Ann	had	learned	to	cook	bacon	properly	.
和	那	安	有	学习	到	厨师	熏肉	适当地	.

而且安妮已经学会了如何正确地煎培根。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['grɛtə] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] !

Depend	upon	it	,	Gretta	,	that's	nothing	to	be	frightened	about	!
依赖	之上	它	,	格雷塔	,	那就是	没有什么	到	是	害怕	关于	!

格雷塔，放心吧，没什么好怕的!

[bʌt; bət] [waɪ] , [əʊ] , [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['ðer] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ?

But	why	,	oh	,	why	,	is	it	the	last	time	that	they're	using	the	car	?
但	为什么	,	哦	,	为什么	,	是	它	这	最后的	时间	那	它们是	使用	这	车	?

但是，为什么，为什么，这是他们最后一次使用这辆车呢?

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɔːl'redi] !
I can't believe that dad wants a new one already !
我 不能 相信 那 爸爸 想要 一个 新的 一 已经 !

真不敢相信爸爸这么快就想要个新的了!

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [deɪmlɚz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's one of those new Daimlers , you know ,
它是 一 的 那些 新的 戴姆勒 , 你 知道 ,

这是戴姆勒新款车型之一，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — - [maʊnts] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] !
and he said that its running was perfect — ' mounts a hill like a bird !
和 他 说 那 它是 跑步 曾是 完美的 — - 安装 一个 爬坡道 喜欢 一个 鸟 !

他说它的运行非常完美——“像鸟儿一样爬山！”

- — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
' — that's what he said in his very last letter , and it wasn't so long ago . ”
- — 那就是 什么 他 说 在 他的 非常 最后的 信 , 和 它 不是 所以 长的 前 . ”

“——这是他在最后一封信里说的，而那封信写于不久之前。”

“ [wel] , [lets] [weɪt] , ['enihaʊ] ; [ɪts] ['əʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ,
“ Well , let's wait , anyhow ; it's only till to - morrow , ” said Gretta ,
“ 出色地 , 我们来吧 等待 , 无论如何 ; 它是 仅有的 直到 到 - 明天 , ” 说 格雷塔 ,

“好吧，反正也到明天了，我们就等等吧。”格雷塔说道。

“ [ænd; ənd] [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['sɪmpli] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ['ɑːnti] [ə'gen] ! { - }
“ and won't it be too simply lovely to see auntie again ! { 133 }
“ 和 惯于 它 是 也 简单地 迷人的 到 看 阿姨 再次 ! { - }

“能再次见到阿姨该是多么美好啊！”{133}

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] “ [kiːp] ” [ðə; ði] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] ['sɪbɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] ;
It was difficult to “ keep ” the surprise from Sybil for even one day ;
它 曾是 难的 到 “ 保持 ” 这 惊喜 从 西比尔 为了 甚至 一 天 ;

即使一天也很难瞒过西比尔这个惊喜；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [greɪv] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɑːgət] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
particularly as she was looking so grave just now , Margot thought , and after
特别 作为 她 曾是 寻找 所以 严重 只是 现在 , 玛戈特 想法 , 和 后
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['grɛtə] ,
consultation with Gretta ,
咨询 和 格雷塔 ,

尤其是她刚才看起来那么严肃，玛戈心想，于是和格雷塔商量了一下，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)n]
she decided on dealing out a tiny piece of excitement to her younger cousin
她 决定 在 处理 出去 一个 微小的 片 的 激动 到 她 年轻 表哥
[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɒnɪk] .
as a kind of tonic .
作为 一个 种类 的 补品 .

她决定给她的表妹一点小小的兴奋，作为一种鼓励。

“ [hə'ləʊ] , ['sɪbɪl] !
“ Hallo , Sybil !
“ 你好 , 西比尔 !

“你好，西比尔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;
” she said , meeting the damsel alone in the cloak - room that afternoon ;
” 她 说 , 会议 这 闺女 独自的 在 这 披风 - 房间 那 下午 ;

“那天下午，她在衣帽间单独遇见了那位姑娘，说道；

“ [aɪv] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] . ”

“	I've	hardly	spoken	to	you	for	days	.	”
”	我已经	几乎	说	到	你	为了	天	.	”

“我已经好几天没跟你说话了。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪbɪl] , [hed] - [ɪn] - [eə(r)] ,

“	I	don't	want	to	talk	to	you	,	”	said	Sybil	,	head	-	in	-	air	,
”	我	不	想	到	讲话	到	你	,	”	说	西比尔	,	头	-	在	-	空气	,

“我不想跟你说话，”西比尔昂着头说。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [ɪn] ['mænə(r)] ;

and	very	distant	and	grown	-	up	in	manner	;
和	非常	遥远	和	生长	-	向上	在	方式	;

态度非常疏远，举止也很成熟；

“ [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['mɑːgət] ,

“	you're	not	half	as	nice	as	I	used	to	think	you	were	,	Margot	,
”	你是	不是	一半	作为	好的	作为	我	用过的	到	思考	你	是	,	玛戈特	,

“玛格特，你远没有我以前认为的那么好。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

before	you	came	back	from	Australia	.
前	你	来了	后退	从	澳大利亚	.

在你从澳大利亚回来之前。

[fɜːst] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [wɪð] [ˌem 'iː] ;

First	you	won't	keep	your	promise	and	go	to	the	'	Little	House	'	with	me	;
第一的	你	惯于	保持	你的	承诺	和	去	到	这	-	小的	房子	-	和	我	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

首先，你不会遵守诺言，不会和我一起去“小房子”；而且，

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ɒn] [eəz][ænd; ənd] [iːt] [fiːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dɔːmətri] ,

now	,	you	just	put	on	airs	and	eat	feasts	in	your	old	dormitory	,
现在	,	你	只是	放	在	播出	和	吃	盛宴	在	你的	老的	宿舍	,

现在，你只会摆出一副高高在上的样子，在你的旧宿舍里吃吃喝喝。

[ɔːl'ðəʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! ”

although	you're	only	six	months	older	than	me	!	”
虽然	你是	仅有的	六	几个月	老	比	我	!	”

虽然你只比我大六个月！

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm][ɪn] [ðæt] ['dɔːmə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['mɑːgət] , [stɪl] [gʊd] - .

“	It	isn't	my	fault	that	I'm	in	that	dormer	,	”	began	Margot	,	still	good	-	humouredly	.
”	它	不是	我的	过错	那	我是	在	那	天窗	,	”	开始	玛戈特	,	仍然	好的	-	幽默地	.

“我住在那个阁楼里，这又不是我的错，”玛格特仍然带着幽默感说道。

“ [nɜːs] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

“	Nurse	put	me	in	it	;	and	I	didn't	promise	to	go	to	the	'	Little	House	'
”	护士	放	我	在	它	;	和	我	没有	承诺	到	去	到	这	-	小的	房子	-

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“护士把我放进去的；而且我也没有答应和你一起去‘小房子’。”

['sɪbɪl] .

Sybil	.
西比尔	.

西比尔。

[ai]['əʊnli] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	said	I'd	think	about	it	.
我	仅有的	说	ID	思考	关于	它	.

我只是说我会考虑一下。

[jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	much	better	be	glad	you	didn't	go	,	instead	of	being	so	cross	about	it	,
你会	很多	更好的	是	高兴的	你	没有	去	,	反而	的	存在	所以	叉	关于	它	,

你最好庆幸自己没去，而不是为此生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [nəʊ] . ”

because	you	might	have	been	most	awfully	frightened	,	I	know	.	”
因为	你	可能	有	到过	最多	非常	害怕	,	我	知道	.	”

我知道，你当时可能吓坏了。

“ [huː] [sez] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['sɪbɪl] , { - }

“	Who	says	I'm	not	going	?	”	inquired	Sybil	,	{	134	}
“	WHO	说道	我是	不是	去	?	”	询问	西比尔	,	{	-	}

“谁说我不去？”西比尔问道，{134}

['flaʊnsɪŋ] [raʊnd] ['æŋgrəli] .

flouncing	round	angrily	.
扭动	圆形的	愤怒地	.

气呼呼地来回踱步。

“ [ænd; ənd] [huː] [sez] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] ?

“	And	who	says	we're	not	going	to	have	a	feast	?
“	和	WHO	说道	是	不是	去	到	有	一个	盛宴	?

谁说我们不会举行盛宴呢?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['grɛtə] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrəts] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [tuː] . ”

You	and	Gretta	can	walk	about	talking	secrets	,	but	I've	got	a	secret	,	too	.	”
你	和	格雷塔	能	走	关于	说	秘密	,	但	我已经	得到	一个	秘密	,	也	.	”

你和格雷塔可以边走边聊秘密，但我也有秘密。

“ [wel] , [aɪ'd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

“	Well	,	I'd	meant	to	tell	you	part	of	ours	,
”	出色地	,	ID	意思是	到	告诉	你	部分	的	我们的	,

“嗯，我本来想告诉你我们故事的一部分，

” ['mɑːgət] [fleəd] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

”	Margot	flared	up	at	her	irritating	small	cousin	;	“	and	now	I've	a	good
”	玛戈特	喇叭口	向上	在	她	令人恼火的	小的	表哥	;	“	和	现在	我已经	一个	好的

[maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] !

mind	not	to	!
头脑	不是	到	!

玛格特对她那烦人的小表妹发火了；“我现在很想不这么做了！”

['grɛtə] !

Gretta	!
格雷塔	!

格雷塔!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['kʌz(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [dɔː(r)] .

”	she	called	,	as	her	elder	cousin	opened	the	cloak	-	room	door	.
”	她	称为	,	作为	她	长老	表哥	打开	这	披风	-	房间	门	.

“她喊道，这时她的表姐打开了衣帽间的门。”

“ [hɪrz] ['sɪbɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbi] !

“	Here's	Sybil	being	a	perfect	baby	!
“	这里是	西比尔	存在	一个	完美的	婴儿	!

“瞧瞧西比尔，真是个完美的小宝宝！”

[ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
I can't help being cross with her ! ”
我 不能 帮助 存在 叉 和 她 ! ”

我忍不住生她的气!

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[wɪð] ['ɑːnti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
With auntie coming to - morrow !
和 阿姨 未来 到 - 明天 !

阿姨明天就要来了!

” [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ɪn] [grɛtəs] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
” The joyous sound in Gretta's voice showed that her words were true .
” 这 欢乐 声音 在 格雷塔的 嗓音 显示 那 她 字 是 真的 .

“格雷塔声音中洋溢的喜悦表明她的话是真的。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] !
“ Oh , if that's your secret !
” 哦 , 如果 那就是 你的 秘密 !

“哦，如果这就是你的秘密的话！”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] - [ɪn] - [eə(r)] ['sɪbɪl] [ʌn'bent] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .
” Even the head - in - air Sybil unbent at the news .
” 甚至 这 头 - 在 - 空气 西比尔 未弯曲 在 这 消息 .

“就连向来傲慢自大的西比尔听到这个消息后也毫不动摇。”

[ʃiː; ʃi][prɑːns, præns] [raʊnd] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ɪn][dʒɔɪ] , ['hɒkɪ] - [stɪk] [ɪn][hænd] .
She pranced round the cloak - room in joy , hockey - stick in hand .
她 轻快地 圆形的 这 披风 - 房间 在 喜悦 , 曲棍球 - 戳 在 手 .

她高兴地在衣帽间里蹦蹦跳跳，手里拿着曲棍球棒。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [neɪm] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Such , indeed , was the magic of Mrs . Fleming's name that in five minutes ,
这样的 , 的确 , 曾是 这 魔法 的 太太 . 弗莱明的 姓名 那 在 五 分钟 ,

弗莱明夫人的名字确实有如此魔力，短短五分钟内，

['evriθɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] ,
everything forgotten except that to - morrow would bring Auntie Tib ,
一切 被遗忘的 除了 那 到 - 明天 会 带来 阿姨 胫骨 ,

除了明天蒂布阿姨会来之外，其他一切都被遗忘了。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [muːdz]
the three were off to the hockey - ground as gaily as though moods
这 三 是 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪
[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ! “
and mysteries had never been ! “
和 谜团 有 绝不 到过 ! ”

三人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛之前的情绪波动和种种谜团从未存在过!

- [lɒŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
' Long Jake — why , it is you !
- 长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 !

“长腿杰克——哎呀，原来是你啊！”

- [kraɪd] ['mɑːgət] .
' cried Margot .
- 哭 玛戈特 .

“玛戈特喊道。”

〞 ([siː] [peɪdʒ] - .) { - }
〞 (See page 150 .) { 135 }
〞 (看 页 - .) { - }

（参见第150页。）{135}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ]
THE HOCKEY MATCH
这 曲棍球 匹配

曲棍球比赛

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['red.fɔːrd] [skuːl] [gˈɜːlz]
HE eventful day on which the Cliff School was to play the Redford School girls
他 多事 天 在 哪个 这 悬崖 学校 曾是 到 玩 这 雷德福 学校 女孩们
[dɔːnd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
dawned clear and cloudless .
黎明 清除 和 无云 .

克里夫学校与雷德福学校女子队比赛的那天，天气晴朗，万里无云。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['rɪpɪŋ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] , 〞 [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm]
“ It's perfectly ripping weather for the match , 〞 announced the captain from
〞 它是 完美 撕裂 天气 为了 这 匹配 , 〞 宣布 这 队长 从
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
the bottom of the breakfast - table .
这 底部 的 这 早餐 - 桌子 .

“这天气简直太适合比赛了！”队长从餐桌底下宣布道。

“ [aɪv] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wet] ,
“ I've been shaking with nervousness all the week for fear it should be wet ,
〞 我已经 到过 摇晃 和 紧张 全部 这 星期 为了 害怕 它 应该 是 湿的 ,

“我这周一直紧张得发抖，生怕地面会湿透。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and we should have to scratch it ; but now there's no fear of that ,
和 我们 应该 有 到 划痕 它 ; 但 现在 有 不 害怕 的 那 ,

我们原本应该不得不放弃它；但现在不必担心了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and the best thing we can do is to go out and have a look at
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 去 出去 和 有 一个 看 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

我们能做的最好的事情就是出去实地考察一下。

[huːl] [help] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
Who'll help to roll the pitch ?
谁会 帮助 到 卷 这 沥青 ?

谁来帮忙铺草坪?

〞 ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['klæmə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
〞 Almost everyone at the long table clamoured aloud for the privilege .
〞 几乎 每个人 在 这 长的 桌子 喧闹 大声 为了 这 特权 .

“长桌旁几乎每个人都大声嚷嚷着想要获得这种特权。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [mɪs] [riːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

“	But	you	must	all	remember	,	”	said	Miss	Read	from	her	place	,
”	但	你	必须	全部	记住	,	”	说	错过	读	从	她	地方	,

“但是你们都必须记住，”里德小姐从她的位置上说道，

“ [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪg'zæktli] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	that	this	isn't	a	holiday	exactly	;	although	,	of	course	,
”	那	这	不是	一个	假期	确切地	;	虽然	,	的	课程	,

“这严格来说不算是一个假期；当然，虽然，

[jʊr; jər] [ɔːl] [friː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə]

you're	all	free	to	watch	the	match	in	the	afternoon	,	and	there	is	the	feast	to
你是	全部	自由的	到	手表	这	匹配	在	这	下午	,	和	那里	是	这	盛宴	到

- [naɪt] !

-	night	!
-	夜晚	!

下午你们都可以自由观看比赛，今晚还有盛宴！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] -

This	morning's	preparation	must	be	done	just	as	thoroughly	as	though	to	-
这	早晨	准备	必须	是	完毕	只是	作为	彻底	作为	尽管	到	-

[deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

day	were	the	most	ordinary	Saturday	of	the	{	136	}
天	是	这	最多	普通的	周六	的	这	{	-	}

今天早上的准备工作必须像今天是最普通的星期六一样彻底。{136}

[tɜːm] ,

term	,
学期	,

学期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

and	it	will	be	best	to	leave	the	field	to	look	after	itself	until	all	your
和	它	将要	是	最好的	到	离开	这	场地	到	看	后	本身	直到	全部	你的

[skuːl] - [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

school	-	work	is	finished	.
学校	-	工作	是	完成的	.

最好让田地自行照料，直到你完成所有学校作业为止。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['pigteild] [hedz] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

”	A	few	pigtailed	heads	shook	themselves	despairingly	at	these	words	of	wisdom	,
”	一个	很少	辫子	头部	摇晃	他们自己	绝望地	在	这些	字	的	智慧	,

“听到这些至理名言，几个扎着辫子的孩子绝望地摇了摇头。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spləm] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] “ ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [ə; eɪ]

and	a	few	solemn	voices	were	heard	to	proclaim	that	they	“	couldn't	learn	a
和	一个	很少	庄严	声音	是	听到	到	宣布	那	他们	“	不能	学习	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ” [wɪð] [sʌtʃ] [mə'mentəs] [' duː ɪŋz] [ə'hed] ,

single	word	”	with	such	momentous	doings	ahead	,
单身的	单词	”	和	这样的	意义重大	行为	前方	,

一些严肃的声音宣称，面对如此重大的挑战，他们“一个字都学不会”。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sə'prest] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ['mænfəli] ,

but	one	and	all	suppressed	their	excited	feelings	manfully	,
但	一	和	全部	被抑制	他们的	兴奋的	情怀	勇敢地	,

但是，所有人都强忍着激动的情绪。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [hedz] ,

and	in	less	than	half	an	hour	four	and	twenty	heads	,
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	四	和	二十	头部	,

不到半小时，就杀了二十四头牛。

[bent] [ɪn'dʌstriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [desks] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

bent	industriously	over	the	same	number	of	desks	in	the	preparation	room	,
弯曲	勤奋地	超过	这	相同的	数字	的	桌子	在	这	准备	房间	,

在准备室里，他们勤恳地弯腰在同样数量的桌子上工作，

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['juːʒuəl]

testified	to	the	struggles	that	the	girls	were	making	to	perform	their	usual
作证	到	这	斗争	那	这	女孩们	是	制作	到	履行	他们的	通常

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

她们作证说，这些女孩在履行日常职责时遇到了很多困难。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['mɑːgət] , ['trævɜˑsɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['ɪŋki] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð]

Two	hours	later	,	Margot	,	traversing	the	corridor	,	inky	-	faced	,	and	laden	with
二	小时	之后	,	玛戈特	,	穿越	这	走廊	,	墨色	-	面对	,	和	满载	和

['eksəsaɪz] - [bʊks] ,

exercise	-	books	,
锻炼	-	图书	,

两小时后，玛戈特面色乌黑，背着一堆练习本，穿过走廊。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lesnz] [prɪ'peəd] , [met] ['grɛtə] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

but	triumphant	in	the	knowledge	of	lessons	prepared	,	met	Gretta	emerging	from
但	凯	在	这	知识	的	课程	准备	,	遇见	格雷塔	新兴	从

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

the	music	-	room	,
这	音乐	-	房间	,

但他对已准备好的课程感到无比自豪，这时格雷塔从音乐教室走了出来。

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	violin	-	case	in	her	hand	.
她	小提琴	-	案件	在	她	手	.

她手里拿着小提琴盒。

“ [aɪv] [dʌn] , ['grɛtə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	I've	done	,	Gretta	,	have	you	?
“	我已经	完毕	,	格雷塔	,	有	你	?

“我做到了，格雷塔，你呢？”

[əʊ] , ['rɪpɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	ripping	,	isn't	it	!
哦	,	撕裂	,	不是	它	!

哦，真够劲爆的，不是吗！

[lets] [fetʃ] ['dʒoʊzi] ; [ʃiːz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] [graʊnd] .

Let's	fetch	Josy	;	she's	finished	,	I	know	,	and	we'll	go	and	roll	the	ground	.
我们来吧	拿来	乔西	;	她是	完成的	,	我	知道	,	和	出色地	去	和	卷	这	地面	.

我们去把乔西叫来；我知道她已经干完了，我们去把地滚平。

” [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)]['ædələr][ænd; ənd] ['sɪbɪl] , ['mʌfld] [ɪn] [kəʊts] [baɪ] ['nɜːrsɪz] ['ɔːdərs] ,

”	On	the	field	were	Adela	and	Sybil	,	muffled	in	coats	by	nurse's	orders	,
”	在	这	场地	是	阿德拉	和	西比尔	,	闷音	在	外套	经过	护士的	订单	,

“球场上站着阿黛拉和西比尔，她们按照护士的嘱咐裹着外套。”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

and	walking	along	arm	in	arm	,
和	步行	沿着	手臂	在	手臂	,

两人手挽着手并肩走着，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪʃ(ə)n] [bent] .

with	all	the	air	of	a	pair	of	conspirators	on	some	mysterious	mission	bent	.
和	全部	这	空气	的	一个	一对	的	阴谋者	在	一些	神秘	使命	弯曲	.

两人浑身上下都透着一股阴谋诡计，仿佛肩负着某种神秘使命。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [tuː] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒoʊzi] , [ˈpʌfɪŋ] { - }
“ Come on , you two ! ” shouted Josy , puffing { 137 }
“ 来 在 , 你 二 ！ ” 喊叫 乔西 , 抽气 { - }

“快点，你们两个！”乔西气喘吁吁地喊道{137}

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzəːʃən] .
with her exertions .
和 她 努力 .

她竭尽全力。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] .
“ Come and help .
“ 来 和 帮助 .

来帮忙吧。

[ðɪs] [ˈroʊlərz] [ˈdʒɒli] [ˈhevi] ！ ”
This roller's jolly heavy ! ”
这 滚筒 快乐的 重的 ！ ”

这个滚筒真重！

“ [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] , ” [əˈnaʊnst] [dʒəʊn] [ˈkɜːtis] , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈbeɪbi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmænfəli] ,
“ They won't come , ” announced Joan Curtis , the school - baby , pushing manfully ,
“ 他们 惯于 来 , ” 宣布 琼 柯蒂斯 , 这 学校 - 婴儿 , 推动 勇敢地 ,

“他们不会来的，”刚入学不久的琼·柯蒂斯一边用力推着一边宣布道。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [nɪˈglektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; “ [ðer] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːkrəts] ,
and evidently feeling rather neglected by her friends ; “ they're talking secrets ,
和 显然 感觉 相当 被忽视的 经过 她 朋友们 ; “ 它们是 说 秘密 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] . ”
and they won't let me hear . ”
和 他们 惯于 让 我 听到 . ”

她显然感到被朋友们冷落了；“他们在谈论秘密，却不让我听。”

“ [ˈsiːkrəts] !
“ Secrets !
“ 秘密 !

“秘密！

[rɒt] ！ ” [lɑːft] [ˈdʒoʊzi] .
Rot ! ” laughed Josy .
腐烂 ！ ” 笑了 乔西 .

“烂透了！”乔西笑道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [juː; jʊ] [tuː] [kidz] !
“ Come and push , you two kids !
“ 来 和 推 , 你 二 孩子们 !

“过来推，你们两个小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .
” she called again .
” 她 称为 再次 .

她又打来了电话。

“ [ɪts] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [duː; də] ;
“ It's not fair to leave this for the team to do ;
“ 它是 不是 公平的 到 离开 这 为了 这 团队 到 做 ;

“把这件事留给团队去做是不公平的；

[ðel] [niːd] [ˈevri] [ˈdʒɒli] [skræp] [pv; əv] [streŋθ] [ðev] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”
they'll need every jolly scrap of strength they've got for this afternoon . ”
他们会 需要 每一个 快乐的 废料 的 力量 他们有 得到 为了 这 下午 . ”

今天下午，他们需要使出浑身解数，积攒每一分力气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː'es] , ” [sed] ['sɪbɪl] ,
“ If you mean us , ” said Sybil ,
“ 如果 你 意思是 我们 , ” 说 西比尔 ,

“如果你指的是我们的话，”西比尔说，

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['breθləs] [kwɔː'tet] [wɪð] [wɒt] ['dʒoʊzi] [kɔːld] “ [ðə; ði][məʊst]
turning and surveying the breathless quartette with what Josy called “ the most
转弯 和 测量 这 喘不过气 四重奏 和 什么 乔西 称为 “ 这 最多
['ʌtə(r)] [tʃiːk] !
utter cheek !
说出 脸颊 !

她转过身，打量着这气喘吁吁的四人，乔西称之为“最厚颜无耻的厚颜无耻！”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , “ [wɪr] [nɒt] [kidz] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['kʌmɪŋ] !
” in her face , “ we're not kids , and we're not coming !
” 在 她 脸 , “ 是 不是 孩子们 , 和 是 不是 未来 !

对着她的脸说：“我们又不是小孩子，我们不去！”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][rəʊl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [grɑːs] [jɔː'selvz] ! ”
You can just roll your old grass yourselves ! ”
你 能 只是 卷 你的 老的 草 你们自己 ! ”

你们自己就能把旧草坪卷起来！

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['helən] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [jʌŋ] ['leɪzi] - [bəʊnz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi] ['tʃɪərəli]
“ All right , just wait till Helen comes along , young lazy - bones , ” shouted Josy cheerily
” 全部 正确的 , 只是 等待 直到 海伦 来 沿着 , 年轻的 懒惰的 - 骨头 , ” 喊叫 乔西 兴高采烈地
,
,
,

“好了，等着瞧吧，你们这些懒虫！”乔西兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː'self] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd] .
and bent herself energetically to the task in hand .
和 弯曲 她自己 精力充沛地 到 这 任务 在 手 .

她全身心投入到手头的工作中。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['sɪbɪl] ['leɪtli] , ” [sed] ['grɛtə] [tuː; tə] ['mɑːgət] .
“ I can't think what's come over Sybil lately , ” said Gretta to Margot .
” 我 不能 思考 是什么 来 超过 西比尔 最近 , ” 说 格雷塔 到 玛戈特 .

“我不知道西比尔最近怎么了，”格雷塔对玛戈说。

“ [ʃiːz] [səʊ] ['fraɪtfəli] [krɒs] . ”
“ She's so frightfully cross . ”
” 她是 所以 可怕地 叉 . ”

她气得可怕。

“ [əʊ] , - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] , ['pʊʃɪŋ]
“ Oh , mother'll put her right , ” declared her cousin with assurance , pushing
” 哦 , - 放 她 正确的 , ” 声明 她 表哥 和 保证 , 推动
['mænfəli] ,
manfully ,
勇敢地 ,

“哦，妈妈会管好她的，”她的表哥自信地说道，同时用力推了推。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
“ just wait till she comes .
” 只是 等待 直到 她 来 .

“等她来了就行了。”

” [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæt] { - }
” But things were to prove very different that { 138 }
” 但 事物 是 到 证明 非常 不同的 那 { - }

但事实证明，事情远非如此{138}

[ˌɑːftəˈnuːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

afternoon	from	what	was	expected	.
下午	从	什么	曾是	预期的	.

下午的情况与预期有所不同。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [met] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] — [ðə; ði] [tiːm] [ˈsedʒələsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈpʊdɪŋz] ,

The	girls	met	at	dinner	—	the	team	sedulously	avoiding	all	puddings	,
这	女孩们	遇见	在	晚餐	—	这	团队	勤奋地	避免	全部	布丁	,

女孩们在晚餐时碰面——全队都刻意避开了所有布丁。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈlɒŋɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [fiːst] — [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

while	speaking	longingly	of	the	evening's	feast	—	and	listened	at	the	close	of
尽管	请讲	渴望地	的	这	晚上	盛宴	—	和	听着	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [mɪs] [riːdz] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] .

the	meal	to	Miss	Read's	final	announcement	.
这	一顿饭	到	错过	读到	最终的	公告	.

一边满怀憧憬地谈论着当晚的盛宴，一边聆听着晚餐结束时里德小姐的最后宣布。

“ [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] .

“	All	of	you	are	free	after	dinner	,	”	she	said	,	“	to	watch	the	match	.
“	全部	的	你	是	自由的	后	晚餐	,	”	她	说	,	“	到	手表	这	匹配	.

“晚饭后你们都可以自由活动，”她说，“去看比赛。”

[ðə; ði][ˈred.fɔːrd][gˈɜːlz][get][hɪə(r)][æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ˈhelən] , [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] ,

The	Redford	girls	get	here	at	two	o'clock	,	and	Helen	,	you	,	as	captain	,
这	雷德福	女孩们	得到	这里	在	二	点钟	,	和	海伦	,	你	,	作为	队长	,

雷德福家的女孩们两点钟到，海伦，你作为队长，

[mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tiːm] .

must	see	that	they	are	made	at	home	by	our	team	.
必须	看	那	他们	是	制成	在	家	经过	我们的	团队	.

必须确保它们是我们团队在家制作的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

The	rest	of	you	had	better	be	on	the	field	.
这	休息	的	你	有	更好的	是	在	这	场地	.

其他人最好都到场上来。

[tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [nɜːs] [sez] ,

Tea	will	be	ready	in	the	hall	,	nurse	says	,
茶	将要	是	准备好	在	这	大厅	,	护士	说道	,

护士说，茶水会在大厅准备好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] , [aɪ]

as	soon	as	the	match	is	over	—	that	will	be	about	a	quarter	to	four	,	I
作为	很快	作为	这	匹配	是	超过	—	那	将要	是	关于	一个	四分之一	到	四	,	我

[ɪkˈspekt] ,

expect	,
预计	,

比赛一结束——我估计大概是四点四十五分左右——

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈwɪs(ə)l] [saʊndz] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] .

as	the	first	whistle	sounds	at	two	-	thirty	.
作为	这	第一的	哨	声音	在	二	-	三十	.

两点半，第一声哨响。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [frendz] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

Those	of	you	who	have	friends	must	look	after	them	and	see	that	they
那些	的	你	WHO	有	朋友们	必须	看	后	他们	和	看	那	他们

[hæv; həv] [tiː] ;

have	tea	;
有	茶	;

你们当中有朋友的人，一定要照顾好他们，让他们喝上一杯茶；

[ðə; ði] [tiːm] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['red.fɔːrd][g'ɜːlz] ,

the	team	must	look	after	the	Redford	girls	,
这	团队	必须	看	后	这	雷德福	女孩们	,

球队必须照顾好雷德福家的女孩们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	all	the	rest	of	you	must	look	after	yourselves	all	the	afternoon	.
和	全部	这	休息	的	你	必须	看	后	你们自己	全部	这	下午	.

其余的人整个下午都要自己照顾好自己。

[nɜːs] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Nurse	and	I	shall	both	be	busy	the	whole	time	with	all	kinds	of	preparations	.
护士	和	我	将	两个都	是	忙碌的	这	所有的	时间	和	全部	种类	的	准备工作	.

我和护士会一直忙于各种准备工作。

" [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][glɑːns, glæns][ɪn] ['sɪbəlz] [də'rekʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] -

"	If	anyone	had	glanced	in	Sybil's	direction	during	the	utterance	by	the	house	-
"	如果	任何人	有	瞥了一眼	在	西比尔的	方向	期间	这	发声	经过	这	房子	-

['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

mistress	of	her	final	remark	they	might	have	noticed	a	flush	of	excitement
情妇	的	她	最终的	评论	他们	可能	有	注意到	一个	冲洗	的	激动

[raɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

rise	suddenly	to	her	cheeks	;
上升	突然	到	她	脸颊	;

"如果有人在女舍监说最后一句话时瞥了一眼西比尔，他们可能会注意到她脸上突然泛起了一抹兴奋的红晕；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][dɪd] ,

but	nobody	did	,
但	无人	做过	,

但没有人这样做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	her	face	had	resumed	the	rather	peevish	expression	that	it	had
和	她	脸	有	恢复	这	相当	易怒的	表达	那	它	有

[wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] { - }

worn	for	the	last	few	days	by	the	time	grace	had	been	{	139	}
磨损	为了	这	最后的	很少	天	经过	这	时间	优雅	有	到过	{	-	}

到恩典降临之时，她的脸上又恢复了过去几天以来一直存在的那种略显烦躁的表情{139}

[sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

said	and	it	was	time	for	the	girls	to	leave	the	dining	-	room	.
说	和	它	曾是	时间	为了	这	女孩们	到	离开	这	用餐	-	房间	.

说完，女孩们就该离开餐厅了。

" [kʌm] [ɒn] , ['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑːgət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Come	on	,	Gretta	and	Margot	!	"	exclaimed	Josy	,	as	soon	as	they	were
"	来	在	,	格雷塔	和	玛戈特	!	"	惊呼	乔西	,	作为	很快	作为	他们	是

[friː] ;

free	;
自由的	;

"快点，格雷塔和玛戈！"乔西一获得自由就喊道；

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	let's	go	to	the	window	that	looks	on	the	side	gate	and	watch	for	the
"	我们来吧	去	到	这	窗户	那	看起来	在	这	边	门	和	手表	为了	这

['red.fɔːrd][g'ɜːlz] .

Redford	girls	.
雷德福	女孩们	.

"我们去对着侧门的那扇窗户，看看雷德福家的女孩们。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [draɪv] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

They	always	drive	over	from	their	school	,	you	know	;
他们	总是	驾驶	超过	从	他们的	学校	,	你	知道	;

你知道，他们总是从学校开车过来；

[ɪts] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] .

it's	about	four	miles	along	the	coast	beyond	this	.
它是	关于	四	英里	沿着	这	海岸	超过	这	.

再往前走大约四英里就是海岸线了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'griːd] ['ræptʃərəsli] .

"	The	two	friends	agreed	rapturously	.
"	这	二	朋友们	同意	欣喜若狂	.

两位朋友欣然同意。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [ˌwʊdnt] [ə'raɪv] [dʒʌst] [jet] , ['mɑːgət] [dɪ'kleəd] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Fleming	wouldn't	arrive	just	yet	,	Margot	declared	,	since	the	time	of	the
太太	.	弗莱明	不会	到达	只是	然而	,	玛戈特	声明	,	自从	这	时间	的	这

[mætʃ] [hæd; həd] ,

match	had	,
匹配	有	,

玛戈特宣布，弗莱明太太还不会马上到，因为比赛时间已经过了。

[baɪ] [mɪs'teɪk] , [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['letə(r)] ,

by	mistake	,	been	omitted	from	her	daughter's	letter	,
经过	错误	,	到过	省略	从	她	女儿的	信	,

由于疏忽，被遗漏在她女儿的信中。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði]

and	Miss	Slater	would	not	sanction	the	sending	of	a	wire	to	repair	the
和	错过	斯莱特	会	不是	制裁	这	发送	的	一个	金属丝	到	维修	这

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

斯莱特小姐不会批准发电报来弥补这个错误。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] [nɒn] - ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]

Besides	which	,	all	the	non	-	players	were	exceedingly	anxious	to	view	the	rival
除了	哪个	,	全部	这	非	-	玩家	是	非常	焦虑的	到	看法	这	竞争对手

[tiːm] ,

team	,
团队	,

除此之外，所有非参赛人员都非常渴望观看对手球队的比赛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	to	decide	from	their	appearance	by	methods	of	their	own	whether	the
和	到	决定	从	他们的	外貌	经过	方法	的	他们的	自己的	无论	这

[æn'tægənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['viktə] [ɔː(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] [mætʃ] .

antagonists	were	likely	to	prove	victors	or	victims	of	to	-	day's	match	.
反派	是	可能	到	证明	胜利者	或者	受害者	的	到	-	天	匹配	.

他们根据双方的外表，用自己的方式判断对手是可能在今天的比赛中获胜还是失败。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [biːn] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['dʒoʊzi]

"	They	don't	look	as	if	they'd	been	in	any	kind	of	training	,	"	announced	Josy
"	他们	不	看	作为	如果	他们会	到过	在	任何	种类	的	训练	,	"	宣布	乔西

[sen'tenʃəsli] ,

sententiously	,
义正言辞地	,

"他们看起来好像没接受过任何训练，"乔西一本正经地宣布道。

[wen] ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [breɪk] [druː] [ʌp] ,

when	after	half	an	hour's	waiting	at	last	the	brake	drew	up	,
什么时候	后	一半	一个	小时	等待	在	最后的	这	制动	画	向上	,

等了半个小时后，刹车终于拉了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

and	a	dozen	exceedingly	healthy	-	looking	specimens	of	girlhood	jumped	down	.
和	一个	打	非常	健康	-	寻找	标本	的	少女时代	跳了起来	向下	.

十几个看起来非常健康美丽的少女跳了下来。

“ [siː] [ðæt] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] !

“	See	that	one	by	the	driver	!
”	看	那	一	经过	这	司机	!

“看看司机旁边那个！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʌb] ! ”

She's	a	perfect	tub	!	”
她是	一个	完美的	浴缸	!	”

她真是个完美的浴缸！

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [θɪn] [wʌn] [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] ; [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

“	But	there's	that	thin	one	with	short	hair	;	look	at	her	!
”	但	有	那	薄的	一	和	短的	头发	;	看	在	她	!

“但是那个又瘦又短头发的女孩；看看她！”

” [ə'dʒʊəd] ['mɑːgət] ['krɪtɪkli] .

”	adjured	Margot	critically	.
”	受伤	玛戈特	关键	.

“玛戈特受到了严厉的警告。”

“ [ʃ] { - }

“	Sh	{	140	}
”	什	{	-	}

“Sh{140}

[iːz] [gɒt] [aɪz] ['evriweə(r)] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiːz] [gɒt] ['splendɪd] ['mʌs(ə)l]

e's	got	eyes	everywhere	already	,	and	she	looks	as	though	she's	got	splendid	muscle
的	得到	眼睛	到处	已经	,	和	她	看起来	作为	尽管	她是	得到	灿烂	肌肉

,

,

,

她浑身上下都长满了眼睛，而且看起来肌肉线条很棒。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['hɛlənz] , [aɪ][bet] , ” [sed] ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

“	Not	so	good	as	Helen's	,	I	bet	,	”	said	someone	else	coming	up	behind	.
”	不是	所以	好的	作为	海伦的	,	我	赌注	,	”	说	某人	别的	未来	向上	在后面	.

“我敢打赌，肯定不如海伦做的好吃。”后面有人说道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [rʌʃt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

The	conversation	ceased	abruptly	as	the	observers	rushed	round	to	the	school	-
这	对话	停止	突然	作为	这	观察员	匆忙	圆形的	到	这	学校	-

['entrəns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

entrance	to	watch	the	arrival	of	the	visitors	more	closely	.
入口	到	手表	这	到达	的	这	访客	更多的	密切	.

谈话戛然而止，旁观者们纷纷涌向学校门口，密切关注来访者的到来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Once	in	the	field	,
一次	在	这	场地	,

一旦进入现场，

['dʒoʊzi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [tʌb] ”

Josy	was	mortified	to	find	that	the	girl	she	had	designated	as	a	“	tub	”
乔西	曾是	羞愧难当	到	寻找	那	这	女孩	她	有	指定的	作为	一个	“	浴缸	”

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

appeared	to	be	the	most	important	player	of	all	and	the	captain	of	the
出现	到	是	这	最多	重要的	玩家	的	全部	和	这	队长	的	这

[tiːm] ;

team	;
团队	;

乔西惊恐地发现，她指认的那个“菜鸟”女孩竟然是队里最重要的球员，还是队长；

[ə; eɪ][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['pɜːs(ə)n] ,

a	most	responsible	and	energetic	person	,
一个	最多	负责任的	和	精力充沛	人	,

一位极富责任感和活力的人，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ɔː] .

of	whom	the	rest	of	her	team	stood	in	the	deepest	awe	.
的	谁	这	休息	的	她	团队	站立	在	这	最深处	敬畏	.

她让团队其他成员都感到无比敬畏。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [wʌn] [grəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] .

The	mistaken	one	groaned	in	her	horror	.
这	错误	一	呻吟	在	她	恐怖	.

误会的那个人惊恐地呻吟起来。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌnz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ,

“ If	that	one's	the	captain	,	and	looks	like	that	,	what	must	the	others	be	,
” 如果	那	一个人的	这	队长	,	和	看起来	喜欢	那	,	什么	必须	这	其他的	是	,

“如果那个人是队长，而且长那样，那其他人得是什么样子呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['diːsnt] ['pleər] !

for	they	look	quite	decent	players	!
为了	他们	看	相当	体面的	玩家	!

因为他们看起来都是相当不错的球员！

[ðel] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['splɪntəz] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! ”

They'll	beat	us	to	splinters	,	I	know	they	will	!	”
他们会	打	我们	到	碎片	,	我	知道	他们	将要	!	”

我知道他们会把我们打得落花流水！

“ [ðeɪ] [woʊnt] , ” [ə'dʒʊəd] ['mɑːgət] , ['staʊtli] .

“ They	won't	,	” adjured	Margot	,	stoutly	.
“ 他们	惯于	,	” 受伤	玛戈特	,	坚定地	.

“他们不会的，”玛戈坚定地说道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [tiːm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðev] [hæd; həd][nəʊ]

“ Why	,	look	at	our	team	,	and	remember	the	days	that	they've	had	no
” 为什么	,	看	在	我们的	团队	,	和	记住	这	天	那	他们有	有	不

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

“看看我们的团队，想想他们那些没有布丁的日子吧。”

[aɪ'd] [bæk] ['aʊə(r)] [tiːm] ['eniweə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['grɛtə] ?

I'd	back	our	team	anywhere	,	wouldn't	you	,	Gretta	?
ID	后退	我们的	团队	任何地方	,	不会	你	,	格雷塔	?

我会支持我们的球队去任何地方，你觉得呢，格雷塔?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
" The sudden sounding of the umpire's whistle gave an exciting thrill to the
" 这 突然 听起来 的 这 裁判的 哨 给予 一个 激动人心 刺激 到 这
['ɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

裁判突然吹响哨声，令旁观者们兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] .
and the match began .
和 这 匹配 开始 .

比赛开始了。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] !
" Oh , I wish mother was here !
" 哦 , 我 希望 母亲 曾是 这里 !

"哦，我真希望妈妈在这里！"

['evriwʌn] { - }
Everyone { 141 }
每个人 { - }

所有人{141}

['ɛlsɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] !
else's people have come !
其他人的 人们 有 来 !

其他人来了！

" [grəʊn] ['mɑːgət] .
" groaned Margot .
" 呻吟 玛戈特 .

"玛戈特呻吟道。"

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ]['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][taɪm] ! "
" If only I hadn't been such an idiot as to forget to put the time ! "
" 如果仅有的 我 之前没有 到过 这样的 一个 笨蛋 作为 到 忘记 到 放 这 时间 ! "

"要是我没犯傻忘记设置时间就好了！"

" [ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['stelə] ['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] [jet] , " [ri'mɑːk] ['grɛtə] .
" And I can't think why Stella hasn't turned up yet , " remarked Gretta .
" 和 我 不能 思考 为什么 斯特拉 还没有 转向 向上 然而 , " 评论 格雷塔 .

"我真想不明白为什么斯特拉还没出现，"格雷塔说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" She said she would be sure to be here at the start , didn't she ?
" 她 说 她 会 是 当然 到 是 这里 在 这 开始 , 没有 她 ?

"她说她一定会准时到场，对吧？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stelə] [hɜː'self] ,
" That question was answered on the instant by the appearance of Stella herself ,
" 那 问题 曾是 回答 在 这 立即的 经过 这 外貌 的 斯特拉 她自己 ,

"斯特拉的出现立刻回答了这个问题。"

[huː] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
who was seen to be advancing in a breathless rush across the field ,
WHO 曾是 已见 到 是 前进 在 一个 喘不过气 匆忙 穿过 这 场地 ,

人们看到他气喘吁吁地冲过球场，

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
waving her arms in a state of wild excitement .
挥手 她 武器 在 一个 状态 的 荒野 激动 .

她兴奋地挥舞着手臂。

“ [əʊ] , [ðev] ['stɑːtɪd] !
“ Oh , they've started !
“ 哦 , 他们有 开始 !

“哦，他们开始了！”

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] !
I knew they would have !
我 知道 他们 会 有 !

我就知道他们会这么做!

[haʊ] [ʌn'lʌki] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] !
How unlucky I always am !
如何 倒霉 我 总是 是 !

我真是太倒霉了!

[wʌts] [ðə; ði][skɔː(r)] ?
What's the score ?
是什么 这 分数 ?

比分是多少?

['eni] [gəʊlz] ?
Any goals ?
任何 目标 ?

有什么目标吗?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][aɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Oh , I am glad I'm in time to see the first ,
哦 , 我 是 高兴的 我是 在 时间 到 看 这 第一的 ,

哦，我很高兴能及时看到第一部。

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː]
” she announced in a single breath , as she reached the side of her three
” 她 宣布 在 一个 单身的 气息 , 作为 她 达到 这 边 的 她 三
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“她一口气宣布道，同时走到了三个朋友身边。”

“ [dʒɪm] [ˌwʊdnt] ['hʌri] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wɪd] [biː; bi] [leɪt] ! ”
“ Jim wouldn't hurry , and I knew we'd be late ! ”
“ 吉姆 不会 匆忙 , 和 我 知道 我们会 是 晚的 ! ”

“吉姆不着急，我知道我们肯定会迟到！”

“ [hə'ləʊ] , ['stelə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
“ Hallo , Stella ! ” cried the three in unison ,
“ 你好 , 斯特拉 ! ” 哭 这 三 在 齐声 ,

“你好，斯特拉！”三人异口同声地喊道。

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] -
but with only a very small fragment of attention to spare for the new -
['kʌmə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
comer and her remarks ,
角 和 她 评论 ,

但他只抽出极少的注意力来关注这位新来者及其发言。

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]
as their eyes followed jealously the journeyings up and down the field of the
作为 他们的 眼睛 随后 嫉妒 这 旅程 向上 和 向下 这 场地 的 这
['hɒkɪ] [bɔːl] .
hockey ball .
曲棍球 球 .

他们的目光嫉妒地追随着曲棍球在球场上的运动轨迹。

“ [gʊd] ! ['helən] ! — [pleɪ] [ʌp] !
“ Good ! Helen ! — Play UP !
” 好的 ! 海伦 ! — 玩 向上 !

“好！海伦！——尽情玩耍！”

” [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stelə] , ['ɔ:lweɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” The shouting died down a little , and Stella , always conversational , began again .
” 这 喊叫 死亡 向下 一个 小的 , 和 斯特拉 , 总是 对话 , 开始 再次 .
{ - }
{ 142 }
{ - }

“喊叫声渐渐平息下来，一向健谈的斯特拉又开始说话了。”{142}

“ [əʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Oh , I've something to tell you .
” 哦 , 我已经 某物 到 告诉 你 .

“哦，我有件事要告诉你。”

[ju:; jʊ] , ['grɛtə] , [ɪ'speʃəli] .
You , Gretta , especially .
你 , 格雷塔 , 尤其 .

尤其是你，格雷塔。

[ai] [sɔ:] — — ”
I saw — — ”
我 锯 — — ”

我看到——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['stelə] , [tɪl] [hɑ:f] - [taɪm] , [kænt] [ju:; jʊ] ?
“ Shut up , Stella , till half - time , can't you ?
” 关闭 向上 , 斯特拉 , 直到 一半 - 时间 , 不能 你 ?

“斯特拉，中场休息前闭嘴，好吗？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm]['dʒoʊzi] , [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
” This from Josy , who could find interest in nothing but the progress of the
” 这 从 乔西 , WHO 可以 寻找 兴趣 在 没有什么 但 这 进步 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“这是乔西说的，她对除了比赛进程之外的任何事情都不感兴趣。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] ['grɛtə] !
“ But I must tell Gretta !
” 但 我 必须 告诉 格雷塔 !

但我必须告诉格雷塔！

['grɛtə] , [ai] [sɔ:] — — !
Gretta , I saw — — !
格雷塔 , 我 锯 — — !

格雷塔，我看到了——！

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
” The whistle sounded , and there was a thunder of clapping and stamping
” 这 哨 听起来 , 和 那里 曾是 一个 雷 的 鼓掌 和 冲压
,
,
,

哨声响起，随之而来的是雷鸣般的掌声和跺脚声。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [gəʊl] [ɒv; əv]

while	voices	shrill	and	clear	applauded	the	Cliff	School	for	the	first	goal	of
尽管	声音	尖锐	和	清除	鼓掌	这	悬崖	学校	为了	这	第一的	目标	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

当克里夫学校打入比赛第一球时，现场响起了尖锐而清晰的掌声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['sɪbəlz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['grɛtə] , [pɪŋk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	I	wonder	how	Sybil's	enjoying	it	,	”	said	Gretta	,	pink	with	excitement	,
”	我	想知道	如何	西比尔的	享受	它	,	”	说	格雷塔	,	粉色的	和	激动	,

“我很好奇西比尔玩得怎么样，”格雷塔兴奋地脸红着说。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	glancing	round	the	assembled	crowd	of	onlookers	in	search	of	her	little
和	瞥了一眼	圆形的	这	组装	人群	的	旁观者	在	搜索	的	她	小的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她环顾四周，在围观的人群中寻找她的小妹妹。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] ! ” [bɪ'gæn] ['stelə] [ə'gen] .

“	But	that's	what	I	mean	!	”	began	Stella	again	.
”	但	那就是	什么	我	意思是	!	”	开始	斯特拉	再次	.

“但我的意思就是这个！”斯特拉再次开口说道。

“ ['grɛtə] , [aɪ] [sɔː] ['sɪbɪl] .

“	Gretta	,	I	saw	Sybil	.
”	格雷塔	,	我	锯	西比尔	.

“格雷塔，我见到西比尔了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] — — ”

I	was	driving	up	,	about	a	mile	away	,	and	she	was	walking	—	—	”
我	曾是	驾驶	向上	,	关于	一个	英里	离开	,	和	她	曾是	步行	—	—	”

我开车上来，大概离她一英里远，她正在步行——”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” ['mɑːgət] [ænd; ənd] ['grɛtə] [tɜːnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

”	Margot	and	Gretta	turned	simultaneously	.
”	玛戈特	和	格雷塔	转向	同时地	.

玛格特和格雷塔同时转身。

“ ['sɪbɪl] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !

“	Sybil	—	a	mile	away	!
”	西比尔	—	一个	英里	离开	!

“西比尔——离我只有一英里远！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”

But	how	could	she	be	?	”
但	如何	可以	她	是	?	”

但她怎么可能是呢?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['eniweɪ] .

“	Well	,	she	was	,	anyway	.
”	出色地	,	她	曾是	,	反正	.

“嗯，至少她是这样的。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][træp][bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪtfəli] [leɪt] .

I	would	have	stopped	the	trap	but	I	was	so	frightfully	late	.
我	会	有	停止	这	陷阱	但	我	曾是	所以	可怕地	晚的	.

我本可以阻止这个陷阱，但我却迟到了可怕的地步。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] . ”

I've	been	trying	to	tell	you	for	ages	,	but	you	wouldn't	listen	.	”
我已经	到过	尝试	到	告诉	你	为了	年龄	,	但	你	不会	听	.	”

我早就想跟你说了，但你就是不听。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] ?

“	And	you	let	her	go	on	?
”	和	你	让	她	去	在	?

“你竟然让她继续下去？”

” ['mɑːgət] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

”	Margot	was	crimson	.
”	玛戈特	曾是	赤红	.

玛戈特的脸涨得通红。

“ ['stelə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

“	Stella	,	how	could	you	?
”	斯特拉	,	如何	可以	你	?

“斯特拉，你怎么能这样？”

['grɛtə] , { - }

Gretta	,	{	143	}
格雷塔	,	{	-	}

格雷塔，{143}

[wɒt] [kʊd; kəd] ['sɪbɪl] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ?

what	could	Sybil	have	been	doing	?
什么	可以	西比尔	有	到过	正在做	?

西比尔当时可能在做什么?

['sɪbɪl] — [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ! ”

Sybil	—	a	mile	away	!	”
西比尔	—	一个	英里	离开	!	”

西比尔——离我只有一英里远!

“ [ai][kænt] [ɪ'mædʒɪn] .

“	I	can't	imagine	.
”	我	不能	想象	.

“我无法想象。”

” ['grɛtə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

”	Gretta	was	shaking	with	anxiety	;	the	match	was	forgotten	,	and	she	turned
”	格雷塔	曾是	摇晃	和	焦虑	;	这	匹配	曾是	被遗忘的	,	和	她	转向

[fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

for	help	to	her	cousin	.
为了	帮助	到	她	表哥	.

“格雷塔焦虑得浑身发抖；她把比赛的事忘得一干二净，转而向她的表妹寻求帮助。”

“ ['mɑːgət] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ?

“	Margot	,	have	you	any	idea	?
”	玛戈特	,	有	你	任何	主意	?

玛格特，你有什么想法吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] ?

Could	she	be	unhappy	and	be	trying	to	get	home	?
可以	她	是	不开心	和	是	尝试	到	得到	家	?

她是不是心情不好，想回家?

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] — [əʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪv] [bi:n] . ”

I	never	thought	—	Oh	,	how	selfish	I've	been	.	”
我	绝不	想法	—	哦	,	如何	自私	我已经	到过	.	”

我从未想过——哦，我真是太自私了。

“ [ju:v] [nɒt] , ” [sed] ['mɑ:gət] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

“	You've	not	,	”	said	Margot	,	thinking	rapidly	.
”	你已经	不是	,	”	说	玛戈特	,	思维	快速	.

“你还没有，”玛戈特快速思考着说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	I	know	what	it	is	.
”	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ʃi:z] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ; [ðæts] [weə(r)] [ʃi:z] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [nɒt] [jɔ:z] .

She's	off	to	the	'	Little	House	'	;	that's	where	she's	gone	;	and	it's	my	fault	,	not	yours	.
她是	离开	到	这	-	小的	房子	-	;	那就是	在哪里	她是	已消失	;	和	它是	我的	过错	,	不是	你的	.

她去了“小房子”；她去了那里；这是我的错，不是你的错。

[ʃɪl] [get] [ðeə(r)] , [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] ['stelə] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

She'll	get	there	,	too	,	if	she	was	a	mile	away	when	Stella	saw	her	.
壳	得到	那里	,	也	,	如果	她	曾是	一个	英里	离开	什么时候	斯特拉	锯	她	.

如果斯特拉看到她时，她距离那里还有一英里，那么她也会到达那里。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	must	have	started	the	minute	after	dinner	.
她	必须	有	开始	这	分钟	后	晚餐	.

她肯定是在晚饭后第一时间就开始工作了。

[əʊ] , ['grɛtə] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [bi:; bi] ['terɪfaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mi:ts] [ðæt] [əʊld][mæn] ,

Oh	,	Gretta	,	and	she'll	be	terrified	if	she	really	meets	that	old	man	,
哦	,	格雷塔	,	和	壳	是	恐惧	如果	她	真的	满足	那	老的	男人	,

哦，格雷塔，如果她真的见到那个老头，她肯定会吓坏的。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] — — ”

and	goes	to	his	house	and	—	—	”
和	去	到	他的	房子	和	—	—	”

然后他回到家，然后——”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [bɪ'gæn] ['stelə] , ['rɑ:ðə(r)][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	Well	,	I	didn't	know	,	”	began	Stella	,	rather	shamefacedly	.
”	出色地	,	我	没有	知道	,	”	开始	斯特拉	,	相当	羞愧地	.

“嗯，我不知道，”斯特拉有些不好意思地说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['stelə] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][træp] ['weɪtɪŋ] ? ” [bɜ:st] [ɪn] ['mɑ:gət] .

“	Look	here	,	Stella	,	is	your	trap	waiting	?	”	burst	in	Margot	.
”	看	这里	,	斯特拉	,	是	你的	陷阱	等待	?	”	爆裂	在	玛戈特	.

“瞧瞧，斯特拉，你的陷阱是不是已经设好了？”玛戈特突然闯了进来。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“	I'm	going	after	her	.
”	我是	去	后	她	.

“我要去找她。”

[meɪ] [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] ?

May	I	ask	your	boy	to	drive	me	?
可能	我	问	你的	男生	到	驾驶	我	?

我可以请你儿子开车送我吗?

[aɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . ”

I'll	catch	her	up	,	perhaps	,	before	she	gets	there	,	and	bring	her	back	.	”
患病的	抓住	她	向上	,	也许	,	前	她	获得	那里	,	和	带来	她	后退	.	”

我或许能在她到达之前追上她，然后把她带回来。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['stelə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] ['grɛtə]

“	I	suppose	you	can	,	”	Stella	was	beginning	rather	doubtfully	,	but	Gretta
”	我	认为	你	能	,	”	斯特拉	曾是	开始	相当	怀疑地	,	但	格雷塔

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [bɜːst] [ɪn] :

and	Josy	burst	in	:
和	乔西	爆裂	在	:

“我想你可以，”斯特拉有些犹豫地开口，但格雷塔和乔西突然闯了进来：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːgət] , [lets] [ɑːsk] [mɪs] [riːd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	Look	here	,	Margot	,	let's	ask	Miss	Read	what	to	do	.
”	看	这里	,	玛戈特	,	我们来吧	问	错过	读	什么	到	做	.

“听着，玛格特，我们去问问里德小姐该怎么办。”

[wɪr] [nɒt] [ə'laʊd] { - }

We're	not	allowed	{	144	}
是	不是	允许	{	-	}

我们不允许{144}

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] , ” [sed] ['mɑːgət] ['æŋgrəli] ;

“	There	isn't	any	time	,	”	said	Margot	angrily	;
”	那里	不是	任何	时间	,	”	说	玛戈特	愤怒地	;

“根本没时间了，”玛戈特生气地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] [riːd] [sed] [ʃɪd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	and	you	know	that	Miss	Read	said	she'd	be	busy	all	the	afternoon	.
”	和	你	知道	那	错过	读	说	棚	是	忙碌的	全部	这	下午	.

“而且你知道里德小姐说过她整个下午都会很忙。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I'm	going	this	instant	,	whatever	you	say	,
我是	去	这	立即的	,	任何	你	说	,

不管你怎么说，我马上就走。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	don't	care	if	I	am	breaking	rules	—	there's	nothing	else	to	do	.
和	我	不	关心	如果	我	是	打破	规则	—	有	没有什么	别的	到	做	.

我不在乎自己是否违反规则——反正也没别的办法了。

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

”	She	rushed	across	the	field	as	she	spoke	to	the	path	that	led	to	the	school
”	她	匆忙	穿过	这	场地	作为	她	辐	到	这	小路	那	引领	到	这	学校

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

她一边对着通往学校入口的小路说话，一边快速穿过操场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] . { - }

leaving	the	others	to	look	after	her	with	anxious	faces	.	{	145	}
离开	这	其他的	到	看	后	她	和	焦虑的	面孔	.	{	-	}

留下其他人焦急地照顾她。{145}

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns]

AN	OLD	ACQUAINTANCE
一个	老的	熟人

一位老相识

“ [tiː]

“	T
”	T

“T

[hɪə(r)] , ” [sed] ['mɑːgət] , ['breθləsli] , “ ['stelə] [sed] [ðæt] [jʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

HERE	,	”	said	Margot	,	breathlessly	,	“	Stella	said	that	you'd	drive	me	down	towards	the
这里	,	”	说	玛戈特	,	气喘吁吁	,	“	斯特拉	说	那	你会	驾驶	我	向下	向	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

“在这儿，”玛戈气喘吁吁地说，“斯特拉说你会开车送我去车站；

[ðə; ði] [weɪ] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — [kæn; kən] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] ?

the	way	you've	just	come	,	you	know	—	—	Can	I	get	into	the	trap	?
这	方式	你已经	只是	来	,	你	知道	—	—	能	我	得到	进入	这	陷阱	?

你刚才那样走过来，你知道——我可以进入陷阱吗?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hætlɪs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['gɑːd(ə)n] -

”	She	stood	hatless	and	excited	,	looking	up	into	the	face	of	the	rector's	garden	-
”	她	站立	无帽	和	兴奋的	,	寻找	向上	进入	这	脸	的	这	校长	花园	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她没戴帽子，激动地站在那里，仰望着教区长的园丁的脸。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

who	was	standing	at	the	pony's	head	.
WHO	曾是	常设	在	这	小马的	头	.

站在小马头边的人。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [ɪ'nʌf] ,

He	stared	down	at	her	sheepishly	enough	,
他	凝视	向下	在	她	羞怯地	足够的	,

他有些不好意思地低头看着她，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'pəʊz(ə)l] .

and	with	the	most	evident	surprise	at	such	an	unexpected	proposal	.
和	和	这	最多	明显	惊喜	在	这样的	一个	意外	提议	.

他显然对这个出乎意料的提议感到非常惊讶。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['stelə] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd]

“	But	,	Miss	Stella	,	she	said	I	wor	to	wait	for	her	,	”	he	volunteered
”	但	,	错过	斯特拉	,	她	说	我	工作	到	等待	为了	她	,	”	他	自愿

[æt; ət] [lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

“但是，斯特拉小姐，她说我愿意等她，”他最后主动说道。

“ [ðem; ðəm] [wɜːr] [maɪ] ['ɔːdərs] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['stelə] . ”

“	Them	wor	my	orders	—	to	wait	for	Miss	Stella	.	”
”	他们	工作	我的	订单	—	到	等待	为了	错过	斯特拉	.	”

“他们要听从我的命令——等待斯特拉小姐。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ɜːrdʒd] ['mɑːgət] .

“	But	I	can't	help	that	,	I'm	afraid	,	”	urged	Margot	.
”	但	我	不能	帮助	那	,	我是	害怕的	,	”	敦促	玛戈特	.

“但我恐怕也无能为力，”玛戈特说道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] .

“	I've	got	to	go	;	so	do	you	mind	getting	in	,	and	we'll	start	.
”	我已经	得到	到	去	;	所以	做	你	头脑	获得	在	,	和	出色地	开始	.

“我得走了；你介意上车吗？我们这就开始。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [stɪl] [steərd] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

”	But	the	lad	still	stared	on	,	and	made	no	movement	of	any	kind	.
”	但	这	小伙子	仍然	凝视	在	,	和	制成	不	移动	的	任何	种类	.

“但那小子仍然盯着前方，一动不动。”

['mɑːgət] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

Margot	stamped	her	foot	with	annoyance	.
玛戈特	盖章	她	脚	和	烦恼	.

玛格特恼怒地跺了跺脚。

“ [bʌt; bət] ['stelə] [sed] — — [wel] , [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	But	Stella	said	—	—	Well	,	go	and	ask	her	if	you	like	.
”	但	斯特拉	说	—	—	出色地	,	去	和	问	她	如果	你	喜欢	.

“但是斯特拉说——好吧，如果你愿意的话，就去问她吧。

[ʃiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

She's	over	there	.
她是	超过	那里	.

她在那边。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] - [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	She	pointed	vaguely	in	the	direction	of	the	hockey	-	field	as	she	spoke	,
”	她	尖	依稀	在	这	方向	的	这	曲棍球	-	场地	作为	她	辐	,

她一边说话，一边含糊地指向曲棍球场的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	boy	turned	his	head	.
和	这	男生	转向	他的	头	.

男孩转过头去。

“ [wel] , [ɪf] [mɪs] ['stelə] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hɜː'self] ! ”

“	Well	,	if	Miss	Stella	gives	me	the	orders	herself	!	”
”	出色地	,	如果	错过	斯特拉	给予	我	这	订单	她自己	!	”

“嗯，如果斯特拉小姐亲自给我下达命令的话！”

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sed] , ” [in'dʒɔin] ['mɑːgət] .

“	Go	and	ask	her	,	I	said	,	”	enjoined	Margot	.
”	去	和	问	她	,	我	说	,	”	禁止	玛戈特	.

“去问她，”玛戈特吩咐道。

“ [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊni] .

“	I'll	look	after	the	pony	.
”	患病的	看	后	这	小马	.

“我会照顾好这匹小马。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] [kwaɪt] [wel] .

I	know	him	quite	well	.
我	知道	他	相当	出色地	.

我跟他很熟。

[əʊ] , [duː; də] ['hʌri] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

Oh	,	do	hurry	,	there's	the	most	tremendously	important	thing	to	do	!
哦	,	做	匆忙	,	有	这	最多	非常	重要的	事物	到	做	!

哦，快点，有件极其重要的事情要做！

" [mʌtʃ] [ˌauvə'rɔː] [baɪ]['mɑːrgoʊz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] " [wəʊ]
" Much overawed by Margot's assurance of manner , the boy , with a parting " Whoa
" 很多 敬畏 经过 玛格特的 保证 的 方式 , 这 男生 , 和 一个 离别 " 哇
[ðeə(r)] , [naʊ] !
there , now !
那里 , 现在 !

男孩被玛戈的自信举止深深震慑，临别时说道："哎呀，等等！"

" [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] , [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" to the pony , delivered up the reins and departed on his errand .
" 到 这 小马 , 发表 向上 这 缰绳 和 已离开 在 他的 差事 .

"把缰绳交给小马，然后出发去办事了。"

" [ɪf] [mɪs] ['stelə] [wɜːr][tuː; tə] [seɪ] — — " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .
" If Miss Stella wor to say — — " were his last words .
" 如果 错过 斯特拉 工作 到 说 — — " 是 他的 最后的 字 .

"如果斯特拉小姐想说——"是他的遗言。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːgət] .
" Of course she will , " insisted Margot .
" 的 课程 她 将要 , " 坚持 玛戈特 .

"她当然会，"玛戈坚持道。

" [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] !
" Oh , do hurry !
" 哦 , 做 匆忙 !

"哦，快点！"

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜːb] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]
" But evidently such a verb was unknown in the vocabulary of the
" 但 显然 这样的 一个 动词 曾是 未知 在 这 词汇 的 这
['rɛktərz] [dʒɪm] ;
rector's Jim ;
校长 吉姆 ;

"但显然，校长吉姆的词汇量里没有这样的动词；

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɑːgət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [fə'ment]
for five minutes Margot stood at the pony's head in a fever and ferment
为了 五 分钟 玛戈特 站立 在 这 小马的 头 在 一个 发烧 和 发酵
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
of excitement ;
的 激动 ;

玛戈特在小马头旁站了五分钟，激动得热泪盈眶；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [geɪv] [aʊt] .
then her powers of endurance gave out .
然后 她 权力 的 耐力 给予 出去 .

然后她的耐力耗尽了。

" [əʊ] , [haʊ] [sləʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] !
" Oh , how slow they are in England !
" 哦 , 如何 慢的 他们 是 在 英格兰 !

"哦，英国人速度真慢啊！"

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] [hiːz] — — !
" she lamented , " and that boy , I declare he's — — !
" 她 哀叹 , " 和 那 男生 , 我 宣布 他是 — — !

她哀叹道："而那个男孩，我敢说他——！"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

"	A	sudden	idea	flashed	into	her	mind	before	even	she	had	finished	the
"	一个	突然	主意	闪光灯	进入	她	头脑	前	甚至	她	有	完成的	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

"话还没说完，她脑海中就突然闪过一个想法。"

" [aɪl] [dʒʌst] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪl] [gəʊ] !

"	I'll	just	not	wait	for	him	,	"	she	said	;	"	I'll	go	!
"	患病的	只是	不是	等待	为了	他	,	"	她	说	;	"	患病的	去	!

"我就不等他了，"她说，"我要走了！"

- [ges] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][træp] [gɒn] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [draɪv] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]

Stella'll	guess	when	she	finds	the	trap	gone	;	I'm	sure	I	can	drive	quicker	than
-	猜测	什么时候	她	发现	这	陷阱	已消失	;	我是	当然	我	能	驾驶	更快	比

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

斯特拉会猜到陷阱什么时候消失；我肯定我开车比他快。

[tuː] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [weə(r)] ['sɪbɪl] ['meiənt] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

too	;	and	who	knows	where	Sybil	mayn't	be	by	this	time	?
也	;	和	WHO	知道	在哪里	西比尔	可能不会	是	经过	这	时间	?

而且，谁知道西比尔这个时候会在哪里呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

"	Without	losing	another	moment	she	hopped	up	into	the	trap	,
"	没有	输	其他	片刻	她	跳跃	向上	进入	这	陷阱	,

她一刻也没有耽搁，纵身跃入陷阱。

[ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [klɪk] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʃeɪk] [tuː; tə]

shut	the	little	door	with	an	incisive	click	and	,	with	a	professional	shake	to
关闭	这	小的	门	和	一个	尖锐	点击	和	,	和	一个	专业的	摇	到

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

他咔哒一声关上了小门，然后熟练地拉了拉缰绳。

[wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

was	off	and	away	down	the	road	in	the	direction	of	the	"	Little	House	.
曾是	离开	和	离开	向下	这	路	在	这	方向	的	这	"	小的	房子	.

他沿着路向"小房子"的方向走去。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ['mɑːgət] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	it	hadn't	been	for	the	nature	of	her	errand	Margot	would	have
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	自然	的	她	差事	玛戈特	会	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

been	in	the	seventh	heaven	of	delight	.
到过	在	这	第七	天堂	的	喜	.

"如果不是因为她此行的性质，玛戈特一定会欣喜若狂。"

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

Behind	her	was	the	Cliff	School	,	with	its	rules	and	regulations	;
在后面	她	曾是	这	悬崖	学校	,	和	它是	规则	和	法规	;

她身后是克利夫学校，以及学校的规章制度；

['i:v(ə)n] [ɪts] [dɪ'laɪts] — [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] — [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn]

even	its	delights	—	her	friends	and	the	hockey	match	—	were	forgotten
甚至	它是	美味	—	她	朋友们	和	这	曲棍球	匹配	—	是	被遗忘的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

for	a	time	;
为了	一个	时间	;

就连那些令人愉快的事情——她的朋友和曲棍球比赛——也暂时被她遗忘了;

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

before	her	was	the	long	winding	road	with	the	moors	on	either	hand	,
前	她	曾是	这	长的	绕线	路	和	这	沼泽地	在	任何一个	手	,

她面前是一条漫长的蜿蜒道路，两侧是荒原。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	was	no	sound	to	be	heard	but	the	thud	-	thud	of	the
和	那里	曾是	不	声音	到	是	听到	但	这	砰的一声	-	砰的一声	的	这

['poʊniz] [fi:t] .

pony's	feet	.
小马的	脚	.

除了小马蹄的咚咚声，什么声音也听不到。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] ;

She	felt	almost	as	though	the	old	days	were	back	again	;
她	毛毡	几乎	作为	尽管	这	老的	天	是	后退	再次	;

她感觉仿佛回到了过去的日子;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] ,

that	she	was	as	free	as	the	air	,
那	她	曾是	作为	自由的	作为	这	空气	,

她像空气一样自由。

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	as	wild	as	the	gulls	that	were	circling	round	the	cliffs	.
和	作为	荒野	作为	这	海鸥	那	是	盘旋	圆形的	这	悬崖	.

就像在悬崖上盘旋的海鸥一样狂野。

“ ['ɔ:lməʊst] ” [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ,

“	Almost	”	she	felt	like	this	,	but	not	quite	,
“	几乎	”	她	毛毡	喜欢	这	,	但	不是	相当	,

她感觉“几乎”是这样，但又不完全是。

[fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [daʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [lest] ['sɪbɪl]

for	deep	down	in	her	heart	the	strongest	feeling	of	all	was	fear	lest	Sybil
为了	深的	向下	在	她	心	这	最强	感觉	的	全部	曾是	害怕	免得	西比尔

,

,

,

因为在她内心深处，最强烈的感觉是害怕西比尔。

['hævɪŋ] ['ventʃəd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pi:k] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

having	ventured	forth	to	the	“	Little	House	”	in	a	state	of	pique	against	her
拥有	冒险	前进	到	这	“	小的	房子	”	在	一个	状态	的	激起	反对	她

['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

sister	and	her	cousin	,
姐姐	和	她	表哥	,

她怀着对姐姐和表姐的怨气，冒险前往了“小房子”。

[maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tɜ:nd] [bæk] [ɪn] [taɪm] . { - }

might	come	to	harm	if	she	were	not	turned	back	in	time	.	{	146	}
可能	来	到	伤害	如果	她	是	不是	转向	后退	在	时间	.	{	-	}

如果她不能及时被送回去，她可能会受到伤害。{146}

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] ,

“	For	it	is	partly	my	fault	,
”	为了	它	是	部分	我的	过错	,

“因为这部分是我的错，

” [ˈmɑːgət] [faʊnd] [hɜːˈself] [riːˈitəreit] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊniz] [ˈtrɒtɪŋ] [fiːt] ;

”	Margot	found	herself	reiterating	in	time	to	the	pony's	trotting	feet	;
”	玛戈特	成立	她自己	重申	在	时间	到	这	小马的	小跑	脚	;

玛格特发现自己正随着小马的脚步声重复着这些话；

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtli] ;

“	and	I	have	been	rather	a	beast	to	her	lately	;
”	和	我	有	到过	相当	一个	兽	到	她	最近	;

“我最近对她相当粗暴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] — —

and	if	she	gets	frightened	at	the	gipsies	,	or	anything	—	—
和	如果	她	获得	害怕	在	这	吉普赛人	,	或者	任何事物	—	—

如果她被吉普赛人或其他什么东西吓到了——

” [ˈmɑːgət] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpəʊni] [ˈlaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt]

”	Margot	touched	the	pony	lightly	with	the	whip	at	the	prompting	of	the	thought
”	玛戈特	感动	这	小马	轻轻	和	这	鞭	在	这	提示	的	这	想法

,

,

,

想到这里，玛格特用鞭子轻轻抽了抽小马。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ˈɒnwədz] ,

and	urged	him	onwards	,
和	敦促	他	开始	,

并鼓励他继续前进。

[ˈəʊnli][hɑːf] - [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

only	half	-	conscious	that	in	her	heart	was	being	born	a	new	kind	of
仅有的	一半	-	有意识的	那	在	她	心	曾是	存在	出生	一个	新的	种类	的

[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] “ [ˈfraɪtfəli] [ˈbeɪbiɪʃ] . ”

affection	for	the	aggravating	little	cousin	who	was	so	“	frightfully	babyish	.	”
感情	为了	这	加重	小的	表哥	WHO	曾是	所以	“	可怕地	幼稚	.	”

她只是半梦半醒地意识到，在她心中，一种对那个“幼稚得可怕”、令人恼火的小表弟的新的感情正在萌芽。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhæznt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈmʌðə(r)] —

“	Of	course	,	I've	been	in	Australia	,	and	she	hasn't	;	and	I've	had	mother	—
”	的	课程	,	我已经	到过	在	澳大利亚	,	和	她	还没有	;	和	我已经	有	母亲	—

— ;

—	;
—	;

“当然，我去过澳大利亚，她没有去过；而且我还有母亲——；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [biːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈsɪli] ,

and	I'm	a	perfect	beast	to	think	her	always	so	silly	,
和	我是	一个	完美的	兽	到	思考	她	总是	所以	愚蠢的	,

我真是个十足的坏家伙，总是觉得她那么傻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ˈhɑːdli] [æt; ət][ɔːl] .

when	it	isn't	her	fault	hardly	at	all	.
什么时候	它	不是	她	过错	几乎	在	全部	.

而这几乎完全不是她的错。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ˈmɑːrgoʊz] [θɔːts] ,

”	This	was	the	final	summing	-	up	of	Margot's	thoughts	,
”	这	曾是	这	最终的	求和	-	向上	的	玛格特的	想法	,

这是玛戈特对她想法的最终总结。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

and	perhaps	it	was	just	as	well	that	she	had	finished	her
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	有	完成的	她

[ri,krimə'neiʃən] ,

recriminations	,
相互指责	,

或许她停止了互相指责，也是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['pəʊni] ,

for	at	that	very	minute	the	rector's	pony	,
为了	在	那	非常	分钟	这	校长	小马	,

就在那一刻，校长的矮种马

['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

having	traversed	about	half	of	the	way	to	the	station	,
拥有	穿越	关于	一半	的	这	方式	到	这	车站	,

走了大约一半的路程后，

[θɔːt] [wel] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [niːz] !

thought	well	to	fall	down	suddenly	on	his	two	front	knees	!
想法	出色地	到	落下	向下	突然	在	他的	二	正面	膝盖	!

他灵机一动，突然跪倒在地！

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ,

The	truth	was	that	he	wasn't	used	to	being	driven	so	furiously	,
这	真相	曾是	那	他	不是	用过的	到	存在	驱动	所以	愤怒地	,

事实是他并不习惯被如此激烈地驱赶。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl]

on	account	of	the	fact	that	the	rector	had	picked	him	up	cheap	at	a	sale
在	帐户	的	这	事实	那	这	校长	有	挑选	他	向上	便宜的	在	一个	销售

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [tuː] ['brəʊkən] [niːz] .

because	of	a	previous	accident	that	had	left	him	with	two	broken	knees	.
因为	的	一个	以前的	事故	那	有	左边	他	和	二	破碎的	膝盖	.

因为校长之前发生过一次事故，导致他双膝骨折，所以才在一次甩卖中低价买下了他。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] { - }

The	experienced	{	147	}
这	经验丰富的	{	-	}

经验丰富的{147}

['mɑːgət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['fjʊəriəsli] .

Margot	should	have	known	that	,	she	told	herself	furiously	.
玛戈特	应该	有	已知	那	,	她	讲述	她自己	愤怒地	.

“玛格特早该知道的，”她愤怒地对自己说。

“ [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [aɪ'd][hæv; həv]

“	If	I'd	had	the	sense	to	look	at	his	knees	before	I	started	I'd	have
“	如果	ID	有	这	感觉	到	看	在	他的	膝盖	前	我	开始	ID	有

[nəʊn] [ðeid] [biːn] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ,

known	they'd	been	broken	before	,
已知	他们会	到过	破碎的	前	,

“如果我在开始之前有意识地查看一下他的膝盖，我就会知道它们之前骨折过。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

”	she	announced	in	contrition	and	annoyance	,
”	她	宣布	在	忏悔	和	烦恼	,

她懊悔又恼怒地宣布：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [huː] , ['pleɪnli] ['sɒri]
as she stood in the middle of the road surveying the victim , who , plainly sorry
作为 她 站立 在 这 中间 的 这 路 测量 这 受害者 , WHO , 显然 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

她站在路中央，打量着受害者，受害者显然一脸自怜。

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['draɪvərz] [help] , [ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['desələt]
had scrambled up again with his driver's help , and now presented a desolate
有 打乱 向上 再次 和 他的 司机 帮助 , 和 现在 呈现 一个 荒凉
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

在司机的帮助下，他又爬了上来，现在呈现出一幅凄凉的景象。

“ [wɒt] [wʊd] [dæd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['draɪvə(r)] .
“ What would dad think of me ? ” continued the aforesaid driver .
“ 什么 会 爸爸 思考 的 我 ? ” 持续 这 上述 司机 .

“爸爸会怎么看我呢？”上述司机继续说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][æs] .
“ He would say I was an ass .
“ 他 会 说 我 曾是 一个 屁股 .

他会说我是个蠢货。

[jes] , [aɪm] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɑːtəd] [biːst] ,
Yes , I'm sorry enough for you , ” here she addressed the martyred beast ,
是的 , 我是 对不起 足够的 为了 你 , ” 这里 她 已解决 这 殉道者 兽 ,

“是的，我为你感到无比愧疚，”她对着那头殉道的野兽说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['drɪvn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪl] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də]
“ for you can't be driven a single mile farther ; but what am I to do
“ 为了 你 不能 是 驱动 一个 单身的 英里 更远 ; 但 什么 是 我 到 做
[ə'baʊt] ['sɪbɪl] !
about Sybil !
关于 西比尔 !

“因为你再也走不了多远了；可是，我该拿西比尔怎么办呢！”

[ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I can't leave you here .
我 不能 离开 你 这里 .

我不能把你留在这里。

” [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnəlɒg] [mait] [hæv; həv]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [nəʊ]
” Her monologue might have lasted longer , for there certainly seemed no
” 她 独白 可能 有 持续 更长 , 为了 那里 当然 似乎 不
[wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
way out of the difficulty ,
方式 出去 的 这 困难 ,

“她的独白可能会持续更长时间，因为她似乎确实找不到摆脱困境的办法。”

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
had not the sudden appearance of a strange man , far away round a corner
有 不是 这 突然 外貌 的 一个 奇怪的 男人 , 远的 离开 圆形的 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

若非远处路拐角处突然出现一个陌生男子，

['gɪv(ə)n] ['mɑ:gət] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [məʊd] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] .

given	Margot	a	clue	to	the	best	mode	of	procedure	.
给定	玛戈特	一个	线索	到	这	最好的	模式	的	程序	.

给玛格特提供了一条关于最佳手术方式的线索。

“ [aɪl] [ɑ:sk] [hu:'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“ I'll	ask	whoever	this	is	,	”	she	thought	to	herself	,
” 患病的	问	谁	这	是	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我得问问这个人是谁，”她心想。

“ [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pəʊni] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd]

“ to	take	the	pony	back	to	the	rectory	for	me	and	explain	,	and
” 到	拿	这	小马	后退	到	这	牧师住宅	为了	我	和	解释	,	和

[ə'pɒlədʒaɪz][məʊst] ['fɪəfəli] .

apologize	most	fearfully	.
道歉	最多	恐惧地	.

“把小马牵回牧师住宅，向我解释，并郑重道歉。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mʊrz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ;

Then	I	can	cut	over	the	moors	to	the	'	Little	House	'	;
然后	我	能	切	超过	这	沼泽地	到	这	-	小的	房子	-	;

然后我就可以穿过荒地到达“小房子”了；

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] { - }

it	can't	be	more	than	a	mile	{	148	}
它	不能	是	更多的	比	一个	英里	{	-	}

不会超过一英里{148}

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

离开！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['stelə] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] .

It's	a	good	thing	I	know	the	way	that	Stella	showed	me	.
它是	一个	好的	事物	我	知道	这	方式	那	斯特拉	显示	我	.

幸好我知道斯特拉教我的方法。

” [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rekləs]

” She	sat	down	on	a	milestone	to	contemplate	the	results	of	her	reckless
” 她	卫星	向下	在	一个	里程碑	到	沉思	这	结果	的	她	鲁莽

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

她坐在路标上，反思自己鲁莽驾驶的后果。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðə; ðɪ][nekst]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:]

and	to	wait	till	the	stranger	should	turn	the	next	corner	and	come	into	view
和	到	等待	直到	这	陌生人	应该	转动	这	下一个	角落	和	来	进入	看法

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后等待，直到陌生人转过下一个拐角，再次出现在视野中。

“ [ku:] - [i:] !

“ Coo	-	ee	!
” 酷	-	ee	!

“咕哝！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ]
" she shouted presently , as soon as he appeared within hailing distance , standing
" 她 喊叫 目前 , 作为 很快 作为 他 出现 之内 欢呼 距离 , 常设
[ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
up and waving her hand .
向上 和 挥手 她 手 .

她一看到他出现在可以呼喊的范围内，就站起来挥手喊道。

" [kuː] - [iː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] ['præktɪst] ['mænə(r)] .
" Coo - ee ! " responded the stranger in an equally practised manner .
" 酷 - ee ! " 回应 这 陌生人 在 一个 同样地 已实践 方式 .

"咕——！"陌生人用同样熟练的语气回应道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɒ'streɪliə] !
" If it doesn't feel just exactly like being back in Australia !
" 如果 它 不 感觉 只是 确切地 喜欢 存在 后退 在 澳大利亚 !

"如果这感觉不像回到了澳大利亚！"

" [lɑːft] ['mɑːgət] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [frend] , [wɪp] [ɪn]
" laughed Margot to herself as she advanced to meet the new friend , whip in
" 笑了 玛戈特 到 她自己 作为 她 先进的 到 见面 这 新的 朋友 , 鞭 在
[hænd] .
hand .
手 .

"玛格特一边笑着一边走上前去迎接这位新朋友，手里拿着鞭子。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — — !
" Why , it looks something like — — !
" 为什么 , 它 看起来 某物 喜欢 — — !

"哎呀，它看起来有点像——！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] — — !
But it just couldn't be — — !
但 它 只是 不能 是 — — !

但这绝不可能——！

[lɒŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ! "
Long Jake — why , it is you ! "
长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 ! "

长腿杰克——哎呀，原来是你啊！

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]
" Seems like it , doesn't it ! " said a tremendously tall and broad - shouldered
" 似乎 喜欢 它 , 不 它 ! " 说 一个 非常 高的 和 广阔 - 肩部
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [klæd][ɪn] [twiːdz] ,
individual , clad in tweeds ,
个人 , 覆膜 在 粗花呢 ,

"看起来是这样，不是吗！"一个身材高大、肩膀宽阔、身穿粗花呢衣服的人说道。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [smaɪl] , [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɜːl] .
who , with a very wide smile , came striding towards the amazed girl .
WHO , 和 一个 非常 宽的 微笑 , 来了 大步走 向 这 惊叹 女孩 .

他面带灿烂的笑容，大步走向惊讶的女孩。

" [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] - [kuː] - [iː] ! - "
" I recognized your ' Coo - ee ! ' "
" 我 认可 你的 - 酷 - ee ! - "

"我认出你的'咕哝'声了！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" But how on earth did you get here ?
" 但 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

"但你究竟是怎么到这儿来的？"

〞 ['mɑːrgoʊz] [aɪz] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['waɪdɪst] ;

〞	Margot's	eyes	opened	their	widest	;
〞	玛格特的	眼睛	打开	他们的	最宽	;

玛戈的眼睛睁得大大的;

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi]

her	surprise	was	so	great	that	at	first	she	did	not	realize	how	delighted	she
她	惊喜	曾是	所以	伟大的	那	在	第一的	她	做过	不是	意识到	如何	高兴极了	她

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] . { - }

was	at	this	most	unexpected	appearance	.	{	149	}
曾是	在	这	最多	意外	外貌	.	{	-	}

她太过惊讶，以至于一开始并没有意识到自己对这意想不到的出现有多么高兴。{149}

〝 [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , [jɔː'self] ? 〞 [in'kwaiə] [lɒŋ] [dʒeɪk] .

〝	Well	,	how	did	you	get	here	,	yourself	?	〞	inquired	Long	Jake	.
〝	出色地	,	如何	做过	你	得到	这里	,	你自己	?	〞	询问	长的	杰克	.

“那么，你自己是怎么到这儿来的呢？”长杰克问道。

〝 [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] -

〝	I	made	up	my	mind	to	pay	a	call	on	a	young	lady	in	a	fashionable	boarding	-
〝	我	制成	向上	我的	头脑	到	支付	一个	称呼	在	一个	年轻的	女士	在	一个	时髦	登机	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我决定去拜访一位就读于一所时髦寄宿学校的年轻女士。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	instead	of	finding	her	sitting	primly	in	the	parlour	at	work	on	her
和	反而	的	寻找	她	坐着	纯粹	在	这	客厅	在	工作	在	她

['sɑːmplə(r)] ,

sampler	,
采样器	,

然而，我们看到的却是她端庄地坐在客厅里绣着她的刺绣样品，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ['dɒktərɪŋ] [ə; eɪ]

as	I	expected	,	I	discover	her	in	the	middle	of	the	road	doctoring	a
作为	我	预期的	,	我	发现	她	在	这	中间	的	这	路	医生	一个

['brəʊkən] - [niːd] ['pəʊni] ,

broken	-	kneed	pony	,
破碎的	-	膝盖	小马	,

正如我所料，我发现她正在路中央给一匹膝盖骨折的小马驹看病。

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['draɪvɪŋ] [struːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ! 〞

with	signs	of	furious	driving	strewn	around	for	all	to	see	!	〞
和	标志	的	狂怒	驾驶	散落的	大约	为了	全部	到	看	!	〞

到处都是疯狂驾驶留下的痕迹，人人都能看得出来!

〝 [wel] , ['eniweɪ] , 〞 [sed] ['mɑːgət] , [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːrks] , 〝 [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['θæŋkfl]

〝	Well	,	anyway	,	〞	said	Margot	,	disregarding	his	last	remarks	,	〝	I'm	perfectly	thankful
〝	出色地	,	反正	,	〞	说	玛戈特	,	不予理会	他的	最后的	评论	,	〝	我是	完美	感恩

[juːv] [kʌm] .

you've	come	.
你已经	来	.

“好吧，不管怎样，”玛戈特说，完全不理会他最后的话，“我非常感谢你的到来。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːmplə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] — [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [skuːlz] [hæv; həv]

There's	not	a	single	sampler	at	our	school	—	I	expect	the	boys	'	schools	have
有	不是	一个	单身的	采样器	在	我们的	学校	—	我	预计	这	男孩们	-	学校	有

[juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ɪn] ,

used	them	all	up	—	but	there	really	is	an	adventure	for	you	to	help	in	,
用过的	他们	全部	向上	—	但	那里	真的	是	一个	冒险	为了	你	到	帮助	在	,

我们学校一个样品都没有——我估计男生学校的样品都用光了——不过确实有件冒险事需要你帮忙。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n] .
if you'll only listen .
如果 你会 仅有的 听 .

如果你肯听的话。

" [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ['ænɪmeɪtɪdli] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
" She proceeded animatedly to lay the facts of the case before him ,
" 她 继续 生动地 到 躺 这 事实 的 这 案件 前 他 ,

她兴致勃勃地向他陈述了案情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
and the new - comer listened with amusement in his face , that changed to
和 这 新的 - 角 听着 和 娱乐 在 他的 脸 , 那 已更改 到
['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [kən'tɪnju:d] .
interest as the tale continued .
兴趣 作为 这 故事 持续 .

新来的人听着，脸上带着一丝玩味的表情，随着故事的继续，表情变成了兴趣。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] ,
When she had finished he went to the head of the pony ,
什么时候 她 有 完成的 他 去 到 这 头 的 这 小马 ,

她做完后，他走到小马的头边。

[ðæt] [stʊd] ['rɑ:ðə(r)] ['mɪzrəbli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
that stood rather miserably cropping the grass at the side of the road .
那 站立 相当 惨痛地 裁剪 这 草 在 这 边 的 这 路 .

它孤零零地立在路边，修剪着草坪。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:v] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [ru:lz] , [mɪs] ['mɑ:gət] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" Seems to me you've been breaking rules , Miss Margot , " he remarked ,
" 似乎 到 我 你已经 到过 打破 规则 , 错过 玛戈特 , " 他 评论 ,

“依我看，你似乎违反了规则，玛戈小姐，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" and I expect your mother will have arrived at the school by this time ,
" 和 我 预计 你的 母亲 将要 有 到达的 在 这 学校 经过 这 时间 ,

“我估计你妈妈这个时候应该已经到学校了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] ['prɪti] ['fɔ:səbli] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
and will most likely be wondering pretty forcibly where you are .
和 将要 最多 可能 是 好奇 漂亮的 强制 在哪里 你 是 .

而且很可能会非常想知道你在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] { - }
But if you ask for my opinion { 150 }
但 如果 你 问 为了 我的 观点 { - }

但如果你问我的意见{150}

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wɪr] [səʊ][fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
I think , as we're so far on the way to that ' Little House ' of yours ,
我 思考 , 作为 是 所以 远的 在 这 方式 到 那 - 小的 房子 - 的 你的 ,

我想，既然我们已经走在通往你那座“小房子”的路上，

[ðæt] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] .
that we can't do better than go straight on .
那 我们 不能 做 更好的 比 去 直的 在 .

我们别无选择，只能继续前进。

[aɪl] ['dɒktə(r)] [ʌp] [ðɪs] [tʃæps] [ni:z] [ə; eɪ] [bɪt] [ðəʊ] , [fɜ:st] ,
I'll doctor up this chap's knees a bit though , first ,
患病的 医生 向上 这 小伙子的 膝盖 一个 少量 尽管 , 第一的 ,

不过，我得先给这家伙的膝盖做点治疗。

[ænd; ənd] [ðen] ['teðə(r)] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:l] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	then	tether	him	so	that	he'll	be	safe	for	a	time	;	and	,
和	然后	系绳	他	所以	那	地狱	是	安全的	为了	一个	时间	;	和	,

然后把他拴起来，这样他暂时就安全了；而且，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['rɪski]

as	you	say	that	little	cousin	of	yours	is	likely	to	have	gone	on	rather	a	risky
作为	你	说	那	小的	表哥	的	你的	是	可能	到	有	已消失	在	相当	一个	风险

['erənd] ,

errand	,
差事	,

正如你所说，你那位小表弟很可能去执行了一项相当危险的任务。

[wi:l; wil] [meɪk] [træks] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] . ”

we'll	make	tracks	straight	away	in	her	direction	and	bring	her	back	.	”
出色地	制作	轨道	直的	离开	在	她	方向	和	带来	她	后退	.	”

我们会立刻赶往她所在的方向，把她带回来。

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [bri:ðd] ['mɑ:gət] [ɪn] [rɪ'li:f] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	think	so	,	”	breathed	Margot	in	relief	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你	思考	所以	,	”	呼吸	玛戈特	在	宽慰	.

“哦，我太高兴你也这么想了，”玛格特如释重负地说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,

“	I	was	so	afraid	you	might	want	me	to	go	back	to	school	,
“	我	曾是	所以	害怕的	你	可能	想	我	到	去	后退	到	学校	,

“我当时很害怕你会希望我回学校上学，”

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [aɪv] ['brəʊkən] [ru:lz] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	know	I've	broken	rules	,	but	I	don't	see	how	I	could	have	helped	it	.
和	我	知道	我已经	破碎的	规则	,	但	我	不	看	如何	我	可以	有	帮助	它	.

我知道我违反了规则，但我不知道我还能怎么办。

['grɛtə] [wɪl] [tel] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [nəʊ] [aɪm] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ]

Gretta	will	tell	mother	,	and	she'll	know	I'm	safe	;	and	Sybil	may	be	so
格雷塔	将要	告诉	母亲	,	和	壳	知道	我是	安全的	;	和	西比尔	可能	是	所以

['fraɪt(ə)nd] . ”

frightened	.	”
害怕	.	”

格雷塔会告诉妈妈，妈妈就会知道我安全了；西比尔可能会吓坏了。

“ [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [lɒŋ] [dʒeɪk] ['rɑ:ðə(r)]

“	Well	,	that	settles	it	;	for	it's	very	likely	,	I	should	think	,	”	said	Long	Jake	rather
“	出色地	,	那	定居点	它	;	为了	它是	非常	可能	,	我	应该	思考	,	”	说	长的	杰克	相当

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“好吧，那就这么定了；因为我觉得很有可能，”长杰克语气严肃地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [wʌn] ,

“	if	the	description	of	the	old	man	that	you	give	is	a	pretty	correct	one	,
“	如果	这	描述	的	这	老的	男人	那	你	给	是	一个	漂亮的	正确的	一	,

“如果你对那位老人的描述相当准确的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	it	would	be	best	to	bring	her	back	without	delay	.
那	它	会	是	最好的	到	带来	她	后退	没有	延迟	.

最好尽快把她带回来。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑ:gət] , [wi:l; wil] [lu:z] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Look	here	,	Margot	,	we'll	lose	as	little	time	as	possible	.
看	这里	,	玛戈特	,	出色地	失去	作为	小的	时间	作为	可能的	.

听着，玛格特，我们要尽可能减少时间浪费。

[wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

We'll	go	straight	over	the	moors	in	the	direction	of	the	hole	in	the	cliff	,
出色地	去	直的	超过	这	沼泽地	在	这	方向	的	这	洞	在	这	悬崖	,

我们将径直穿过荒原，朝着悬崖上的那个洞的方向走去。

[weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌt] [ɒf] [æn; ən] ['iːzi] [maɪl] [ðæt] [wei] .

where	you	say	the	place	is	,	and	we'll	cut	off	an	easy	mile	that	way	.
在哪里	你	说	这	地方	是	,	和	出色地	切	离开	一个	简单的	英里	那	方式	.

你说的地方，我们照做，这样就能轻松抄近路一英里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [step] [aʊt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][træp] ? { - }

Can	you	step	out	,	or	shall	I	leave	you	here	to	look	after	the	trap	?	{	151	}
能	你	步	出去	,	或者	将	我	离开	你	这里	到	看	后	这	陷阱	?	{	-	}

你能出去一下吗？还是我把你留在这里看守陷阱？{151}

“ ['rɑːðə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Rather	!	”	declared	his	companion	.
“	相当	!	”	声明	他的	伴侣	.

“正是如此！”他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['sɪbɪl] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

“	And	,	besides	,	Sybil	knows	me	,	you	see	.
“	和	,	除了	,	西比尔	知道	我	,	你	看	.

“而且，你知道，西比尔认识我。”

” [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] “ [step] [aʊt] ” [ðə; ði][peə(r)][dɪd] ,

”	And	accordingly	“	step	out	”	the	pair	did	,
”	和	因此	“	步	出去	”	这	一对	做过	,

于是，两人便“走出了家门”。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['pəʊni] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [wəu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

while	the	crippled	pony	forgot	his	woes	for	a	while	and	watched	them
尽管	这	残疾的	小马	忘了	他的	烦恼	为了	一个	尽管	和	观看	他们

['wɪstfəli] [tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

wistfully	till	they	disappeared	from	his	view	.
怅然地	直到	他们	消失	从	他的	看法	.

那匹残疾的小马暂时忘记了自己的烦恼，怅然地望着它们，直到它们消失在它的视线中。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [lɒŋ] [dʒeɪk] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)]

“	So	that's	the	place	,	is	it	?	”	inquired	Long	Jake	,	after	they	had	walked	for
“	所以	那就是	这	地方	,	是	它	?	”	询问	长的	杰克	,	后	他们	有	步行	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“原来这就是目的地啊？”走了一会儿后，长杰克问道。

“ [rʌm] ['lɪt(ə)l] [spɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Rum	little	spot	,	isn't	it	?
“	朗姆酒	小的	点	,	不是	它	?

“真是个有点怪异的地方，不是吗？”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðəʊ] .

There's	been	no	sign	of	the	child	,	though	.
有	到过	不	符号	的	这	孩子	,	尽管	.

然而，至今仍未找到孩子的踪迹。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] ? ”

Would	she	have	been	likely	to	try	to	get	inside	?	”
会	她	有	到过	可能	到	尝试	到	得到	里面	?	”

她有可能试图闯入吗？

“ [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [praɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [səˈdʒestid] [ˈmɑːgət] ,
“ Well , if she's doing it for the bravery prize , of course , ” suggested Margot ,
“ 出色地 , 如果 她是 正在做 它 为了 这 勇敢 奖 , 的 课程 , ” 建议 玛戈特 ,
“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [mait] ;
“ perhaps she might ;
“ 也许 她 可能 ;

“嗯，如果她是为了获得勇敢奖，那当然，”玛戈特建议道，“也许她会这么做；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɔːl] [əˈləʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [mæd][ænd; ənd][kwɪə(r)] ,
but she's not likely to want to , all alone ; and if he's mad and queer ,
但 她是 不是 可能 到 想 到 , 全部 独自的 ; 和 如果 他是 疯狂的 和 酷儿 ,

但她不太可能愿意独自一人去；而且如果他既疯狂又古怪，

[laɪk] [ˈstelə] [sez] , [hiː; hi] [mait] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːfli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
like Stella says , he might frighten her awfully , you know . ”
喜欢 斯特拉 说道 , 他 可能 吓唬 她 非常 , 你 知道 . ”

就像斯特拉说的那样，他可能会把她吓坏的，你知道的。

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][dʒʌst][get] [ðeə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [wen]
“ I think we'll just get there as quick as we can , and investigate when
“ 我 思考 出色地 只是 得到 那里 作为 快的 作为 我们 能 , 和 调查 什么时候
[wiː; wi] [əˈraɪv] ,
we arrive ,
我们 到达 ,

“我想我们会尽快赶到那里，到了之后再进行调查。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] .
instead of thinking of horrors .
反而 的 思维 的 恐怖 .

而不是去想恐怖的事情。

[ɪts] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [gɒn] [bæk] . ”
It's most likely that the child's gone back . ”
它是 最多 可能 那 这 孩子的 已消失 后退 . ”

孩子很可能已经回去了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈmɑːgət] .
“ But we should have passed her on the road , you see , ” said Margot .
“ 但 我们 应该 有 通过了 她 在 这 路 , 你 看 , ” 说 玛戈特 .

“但是我们本应该在路上超过她的，”玛戈特说。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði][peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ” ;
Five minutes more brought the pair to the “ Little House ” ;
五 分钟 更多的 带来 这 一对 到 这 “ 小的 房子 ” ;

又过了五分钟，两人就来到了“小房子”；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [ænd; ənd] [ˈefəts]
by this time the little girl was panting hard with her exertions and efforts
经过 这 时间 这 小的 女孩 曾是 喘息 难的 和 她 努力 和 努力
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ; { - }
to keep up with the stride of her companion ; { 152 }
到 保持 向上 和 这 步幅 的 她 伴侣 ; { - }

这时，小女孩已经气喘吁吁，拼命跟上同伴的步伐；{152}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪˈhensɪvli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊləs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp]
she looked apprehensively towards the windowless little place , then , as they drew up
她 看起来 忧心忡忡地 向 这 无窗 小的 地方 , 然后 , 作为 他们 画 向上
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

她忧心忡忡地望着那间没有窗户的小屋，然后，当他们把车停在外面时，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)] .

she	pressed	her	ear	to	the	wooden	door	.
她	按下	她	耳朵	到	这	木制的	门	.

她把耳朵贴在木门上。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] !

“	There	are	voices	!
”	那里	是	声音	!

“有声音！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

”	she	whispered	in	horror	.
”	她	低声说道	在	恐怖	.

她惊恐地低语道。

[lɒŋ] [dʒeɪk] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Long	Jake	nodded	gravely	;	then	,	without	a	moment's	hesitation	,
长的	杰克	点头	严重地	;	然后	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,

长腿杰克郑重地点了点头；然后，毫不犹豫地，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] . { - }

he	raised	his	hand	and	knocked	a	loud	rat	-	tat	.	{	153	}
他	提高	他的	手	和	敲门	一个	大声	鼠	-	塔特	.	{	-	}

他举起手，敲了一声响亮的“嗒嗒”声。{153}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['sɪbɪl] [rɪ'tɜːnz]

SYBIL	RETURNS
西比尔	返回

西比尔归来

“ ['dʌbljuː]

“	W
”	W

“W

[hjuː] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] [ɪn'saɪsɪvli] , [ə'dresɪŋ] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['stelə] , [bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)]

HEW	!	”	said	Josy	incisively	,	addressing	Gretta	and	Stella	,	but	gazing	after
槎	!	”	说	乔西	尖锐地	,	解决	格雷塔	和	斯特拉	,	但	凝视	后

['mɑːrgoʊz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Margot's	rapidly	disappearing	figure	.
玛格特的	快速	消失	数字	.

“嘿！”乔西厉声说道，一边对格雷塔和斯特拉说着，一边目送着玛戈特的身影迅速消失。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˊdɛərɪŋnis] !

“	If	she	doesn't	take	the	cake	for	daringness	!
”	如果	她	不	拿	这	蛋糕	为了	大胆	!

“如果她不赢得大胆奖的话！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

But	,	I	say	,	oughtn't	we	to	stop	her	?	”
但	,	我	说	,	不应该	我们	到	停止	她	?	”

但是，我说，我们难道不应该阻止她吗?

“ [ɪts] ['sɪmpli] [nəʊ] [gʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['grɛtə] ,

“	It's	simply	no	good	,	”	answered	Gretta	,
”	它是	简单地	不	好的	,	”	回答	格雷塔	,

“这根本不行，”格雷塔回答说。

[waɪt] - [feɪst] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

white	-	faced	with	fear	at	the	possibility	of	the	dangers	that	might	have
白色的	-	面对	和	害怕	在	这	可能性	的	这	危险	那	可能	有

[ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

overtaken	her	little	sister	.
被超越	她	小的	姐姐	.

她脸色苍白，惊恐万分，担心妹妹可能遭遇不测。

“ [ʃɪd] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	She'd	go	all	the	same	.
”	棚	去	全部	这	相同的	.

“她还是会去的。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ə'baʊt] [ruːlz] — [æt; ət] [liːst] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æt; ət]

When	she	feels	like	this	she	forgets	about	rules	—	at	least	,	about	them	being	at
什么时候	她	感觉	喜欢	这	她	忘记了	关于	规则	—	在	至少	,	关于	他们	存在	在

[ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

all	important	,
全部	重要的	,

当她有这种感觉时，她就会忘记规则——至少，忘记规则的重要性。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['fraɪtfəli] [breɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪbɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	think	she's	frightfully	brave	,	and	it	would	be	a	blessing	for	Sybil	if	she
我	思考	她是	可怕地	勇敢的	,	和	它	会	是	一个	祝福	为了	西比尔	如果	她

[went] .

went	.
去	.

我觉得她勇敢得可怕，如果她能去，对西比尔来说将是一件好事。

[ænd; ənd] , ” [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

And	,	”	this	with	a	sudden	resolve	,	“	I'm	going	too	.
和	,	”	这	和	一个	突然	解决	,	“	我是	去	也	.

“然后，”他突然下定决心，“我也要去。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] !

I	simply	must	!
我	简单地	必须	!

我必须这么做！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ,

”	She	turned	to	make	her	way	in	the	direction	her	cousin	had	taken	,
”	她	转向	到	制作	她	方式	在	这	方向	她	表哥	有	已采取	,

她转身朝着表姐离开的方向走去，

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	Josy	was	beside	her	in	a	minute	.
但	乔西	曾是	旁	她	在	一个	分钟	.

但乔西很快就来到了她身边。

“ ['grɛtə] , [juː; jʊ][kænt] ; [bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt] ['mɑːgət] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

“	Gretta	,	you	can't	;	besides	,	didn't	Margot	tell	you	to	give	a	message	to
”	格雷塔	,	你	不能	;	除了	,	没有	玛戈特	告诉	你	到	给	一个	信息	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“格雷塔，你不能去；再说，玛戈特不是让你给她妈妈带个口信吗？”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ?
or something , when she comes ?
或者 某物 , 什么时候 她 来 ?

或者，她来的时候会怎么样?

[ɪf] { - }
If { 154 }
如果 { - }

如果{154}

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [help] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk]
she's got to go , let her ; but it won't help anyone for you to break
她是 得到 到 去 , 让 她 ; 但 它 惯于 帮助 任何人 为了 你 到 休息
[ruːlz] [tuː] . ”
rules too . ”
规则 也 . ”

她必须走，就让她走吧；但你也违反规则对谁都没好处。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [siː] [ðæt] [əʊld] [mæn] ? ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['grɛtə] ,
“ But suppose they really do see that old man ? ” objected Gretta ,
“ 但 认为 他们 真的 做 看 那 老的 男人 ? ” 反对 格雷塔 ,

“但如果他们真的看到了那个老人呢？”格雷塔反驳道。

[stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kɔːlɪŋ] .
still undecided as to which way duty was really calling .
仍然 未决定 作为 到 哪个 方式 责任 曾是 真的 呼叫 .

仍然犹豫不决，不知责任究竟在召唤他往哪个方向走。

“ [ðel] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] . ”
“ They'll be all alone . ”
“ 他们会 是 全部 独自的 . ”

“他们会孤零零的。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒoʊzi] [ʌn'flætərɪŋli] .
“ Well , you couldn't help , ” insisted Josy unflatteringly .
“ 出色地 , 你 不能 帮助 , ” 坚持 乔西 不讨喜地 .

“唉，你也没办法啊，”乔西毫不客气地坚持道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrgoʊz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Depend upon it , Margot's all right ,
“ 依赖 之上 它 , 玛格特的 全部 正确的 ,

“放心吧，玛格特没事的。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] ['laɪkli] [ðæt] [ʃɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
and it's awfully likely that she'll meet her mother on the way , I should think ;
和 它是 非常 可能 那 壳 见面 她 母亲 在 这 方式 , 我 应该 思考 ;

我想，她很有可能会在路上遇到她的母亲；

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”
you said she was coming in her car , didn't you ? ”
你 说 她 曾是 未来 在 她 车 , 没有 你 ? ”

你说过她会开车过来，对吧?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['grɛtə] , ['greɪtli] [ˈkʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
“ Yes , she is , ” answered Gretta , greatly comforted by this suggestion .
“ 是的 , 她 是 , ” 回答 格雷塔 , 非常 安慰 经过 这 建议 .

“是的，她是，”格雷塔回答道，听到这个说法，她感到非常欣慰。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] .
“ And I should think they're bound to meet .
“ 和 我 应该 思考 它们是 边界 到 见面 .

“我认为他们一定会见面。”

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnd] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
Well , " she half turned back as she spoke ,
出色地 , " 她 一半 转向 后退 作为 她 辐 ,

"嗯，"她边说边半转过身去。

" [ɪf] [ai] [kænt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] ; [ʃiːz] [gɒt] ['stɛləz] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" if I can't be any good it's no use going ; she's got Stella's boy , of course ,
" 如果 我 不能 是 任何 好的 它是 不 使用 去 ; 她是 得到 斯特拉的 男生 , 的 课程 ,

"如果我表现不好，去也没用；她当然有斯特拉的儿子了。"

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [juːz] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] .
and he'll be much more use than I could .
和 地狱 是 很多 更多的 使用 比 我 可以 .

他比我更有用。

[əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ðel] [miːt] ['ɑːnti] . "
Oh , I do hope they'll meet auntie . "
哦 , 我 做 希望 他们会 见面 阿姨 . "

哦，我真希望他们能见到阿姨。

" ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] ['dʒoʊzi] ['kɒnfɪdəntli] .
" They're sure to , " declared Josy confidently .
" 它们是 当然 到 , " 声明 乔西 自信地 .

"他们肯定会这么做，"乔西自信地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [teɪk] ['mɑːgət] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] , [ai] [ɪk'spekt] ,
" And then she'll take Margot on in her car , I expect ,
" 和 然后 壳 拿 玛戈特 在 在 她 车 , 我 预计 ,

"然后我估计她会开车带玛戈特上路。"

[ænd; ənd] [dʒɪməl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] .
and Jim'll come back to wait for Stella .
和 吉姆·威尔 来 后退 到 等待 为了 斯特拉 .

吉姆会回来等斯特拉。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tel] [mɪs] [riːd] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
I don't think we need tell Miss Read , do you ? "
我 不 思考 我们 需要 告诉 错过 读 , 做 你 ? "

我想我们没必要告诉里德小姐，你觉得呢?

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ə'naʊnst] ['stelə] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] .
" Oh , that's all very well , " announced Stella in a grumbling tone .
" 哦 , 那就是 全部 非常 出色地 , " 宣布 斯特拉 在 一个 抱怨 语气 .

"哦，那一切都很好，"斯特拉嘟囔着说道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [dʒɪm] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ?
" And suppose Jim doesn't come back ?
" 和 认为 吉姆 不 来 后退 ?

"如果吉姆不回来呢？"

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
What about me ?
什么 关于 我 ?

关于我的什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] - [biː; bi] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊni] { - }
For all I know dad'll be furious with me for letting the pony { 155 }
为了 全部 我 知道 - 是 狂怒 和 我 为了 出租 这 小马 { - }

说不定爸爸会因为我放走小马而生我的气{155}

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] .
have the extra journey , and I don't see why I should be blamed .
有 这 额外的 旅行 , 和 我 不 看 为什么 我 应该 是 被指责 .

多走了一趟路，我不明白为什么应该责怪我。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['mɑːgət] ,
It's not the first time I've got into trouble over Margot ,
它是 不是 这 第一的 时间 我已经 得到 进入 麻烦 超过 玛戈特 ,

这并非我第一次因为玛格特而惹上麻烦。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɪs] [riːd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ɪts] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] . ”
and I'm going to ask Miss Read what to do ; it's only sensible . ”
和 我是 去 到 问 错过 读 什么 到 做 ; 它是 仅有的 明智的 . ”

我打算问问里德小姐该怎么办；这才是明智之举。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] - ['sensəb(ə)l] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['dʒoʊzi] ['wɪðərɪŋli] ,
“ Well , you may be ' sensible ' about it , ” remarked Josy witheringly ,
“ 出色地 , 你 可能 是 - 明智的 - 关于 它 , ” 评论 乔西 枯萎地 ,

“嗯，你或许在这件事上很‘明智’吧，”乔西冷嘲热讽道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['dʒɒli] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] !
“ but you're being jolly selfish as well !
“ 但 你是 存在 快乐的 自私 作为 出色地 !

但你也很自私啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [pə'hæps] ['mɑːgət] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [wɪl] [get] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
If you don't , perhaps Margot and Sybil will get back in about half an hour ,
如果 你 不 , 也许 玛戈特 和 西比尔 将要 得到 后退 在 关于 一半 一个 小时 ,

如果你不这样做，玛格特和西比尔或许半小时后就会回来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and no one will ever know anything about it .
和 不 一 将要 曾经 知道 任何事物 关于 它 .

而且永远不会有人知道这件事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] — —
But , if you do — —
但 , 如果 你 做 — —

但是，如果你这样做——

” [bʌt; bət] ['stelə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]
” But Stella had already departed on her errand , which was to prove a
” 但 斯特拉 有 已经 已离开 在 她 差事 , 哪个 曾是 到 证明 一个
['leŋθi] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [wʌn] ,
lengthy and fruitless one ,
冗长 和 徒劳无功 一 ,

“但斯特拉已经出发去办她的事了，而事实证明，这是一次漫长而徒劳的任务。”

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ðɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] -
for , when she returned , the match was nearly over , and the house -
为了 , 什么时候 她 返回 , 这 匹配 曾是 几乎 超过 , 和 这 房子 -
['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
mistress had not been found .
情妇 有 不是 到过 成立 .

因为当她回来时，比赛已经接近尾声，而女管家却还没找到。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
“ She may have been in the mistress's room , of course , ” she concluded ,
“ 她 可能 有 到过 在 这 情妇的 房间 , 的 课程 , ” 她 结束 ,

“她当然有可能在女主人的房间里，”她总结道。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ; “ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðeə(r)] , [səʊ] [aɪ]
after an account of her adventures ; “ but we're not allowed in there , so I
后 一个 帐户 的 她 冒险 ; “ 但 是 不是 允许 在 那里 , 所以 我
['dɪd(ə)nt] — — ”
didn't — — ”
没有 — — ”

在讲述了她的冒险经历之后；“但是我们不被允许进去，所以我没——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪm][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld]
“ And that Jim of yours has been searching for you all round the field
“ 和 那 吉姆 的 你的 有 到过 搜索 为了 你 全部 圆形的 这 场地
[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] ['pʌpi] ,
like a lost puppy ,
喜欢 一个 丢失的 小狗 ,

“而你的吉姆就像一只迷路的小狗一样，在田野里到处寻找你。”

[waɪl] [juːv] [biːn] [gɒn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][stænd] - ['ɒfɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
while you've been gone , ” replied Josy , still feeling rather stand - offish , as she
尽管 你已经 到过 已消失 , ” 回复 乔西 , 仍然 感觉 相当 站立 - 鱼 , 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
would have expressed it ,
会 有 表达 它 ,

“在你离开的这段时间里，”乔西回答道，语气仍然有些冷淡，正如她自己所表达的那样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['stɛləz] “ [tel] - [teɪl] [weɪz] ! ”
on account of Stella's “ tell - tale ways ! ”
在 帐户 的 斯特拉的 “ 告诉 - 故事 方式 ! ”

因为斯特拉“泄露秘密的伎俩！”

“ [hiːz] [gɒn] [bæk] [naʊ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] { - }
“ He's gone back now ; he wanted to ask you { 156 }
“ 他是 已消失 后退 现在 ; 他 通缉 到 问 你 { - }

“他现在已经回去了；他想问你{156}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第7/8页

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

At	that	instant	two	figures	were	seen	approaching	the	little	group	from	the
在	那	立即的	二	数据	是	已见	接近	这	小的	团体	从	这

[tuː] ['dɪfrənt] [skuːl] ['entrənsiz] .

two	different	school	entrances	.
二	不同的	学校	入口	.

就在这时，有人看到两个人影从学校的两个不同入口向这群人走来。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dʒɪm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [juːθ] [ɪn]

One	was	Jim	,	returning	breathless	and	excited	—	a	very	different	youth	in
一	曾是	吉姆	,	返回	喘不过气	和	兴奋的	—	一个	非常	不同的	青年	在

[ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌlki] ,

appearance	from	the	sulky	,
外貌	从	这	闷闷不乐的	,

其中一人是吉姆，他气喘吁吁、兴奋地回来了——与之前那个闷闷不乐的年轻人判若两人。

['ʃiːpɪʃ] ['jəʊkl] [huː] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

sheepish	yokel	who	had	,	after	scouring	the	playground	,	returned	to	where	the
羞怯	乡巴佬	WHO	有	,	后	洗涤	这	操场	,	返回	到	在哪里	这

['rɛktərz] [træp] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] .

rector's	trap	had	originally	stood	.
校长	陷阱	有	起初	站立	.

一个羞怯的乡巴佬，在操场上搜寻一番后，回到了校长陷阱最初所在的位置。

['stelə] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,

Stella	started	towards	him	at	a	run	,
斯特拉	开始	向	他	在	一个	跑步	,

斯特拉开始朝他跑去，

[dʒʌst] [æz; əz] ['grɛtə] [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

just	as	Gretta	turned	to	fly	joyfully	in	the	direction	of	the	second	new	-	comer	,
只是	作为	格雷塔	转向	到	飞	欣喜地	在	这	方向	的	这	第二	新的	-	角	,

['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [hɜː'self] ,

Mrs	.	Fleming	herself	,
太太	.	弗莱明	她自己	,

就在格雷塔兴高采烈地转身飞向第二位新来者——弗莱明夫人本人——的时候

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sɪŋgld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who	had	evidently	singled	out	her	niece	in	spite	of	the	crowd	,
WHO	有	显然	单身	出去	她	侄女	在	尽管如此	的	这	人群	,

尽管周围都是人，她还是特意挑选了自己的侄女。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	bearing	down	upon	her	.
和	曾是	轴承	向下	之上	她	.

并向她逼近。

“ [waɪ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['grɛtə] !

“	Why	,	here	you	are	,	Gretta	!
“	为什么	,	这里	你	是	,	格雷塔	!

“哎呀，格雷塔，你在这儿呢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? ”

“	And	where	are	the	other	two	?	”
”	和	在哪里	是	这	其他	二	?	”

“另外两个人呢？”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] — — ?

“	Then	you	haven't	—	—	?
”	然后	你	还没有	—	—	?

“那你还没有——？”

” ['grɛtə] [bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] , [ðen] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒɪm] ,

”	Gretta	began	feverishly	,	then	stopped	,	for	Stella	and	Josy	,	followed	by	Jim	,
”	格雷塔	开始	狂热地	,	然后	停止	,	为了	斯特拉	和	乔西	,	随后	经过	吉姆	,

[wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

with	eyes	full	of	despair	,
和	眼睛	满的	的	绝望	,

“格雷塔一开始激动不已，但随后停了下来，因为斯特拉和乔西跟了上来，吉姆也跟着来了，眼中充满了绝望。”

[dʒɔɪnd][ðə; ði][peə(r)] ['breθləsli] ,

joined	the	pair	breathlessly	,
加入	这	一对	气喘吁吁	,

两人气喘吁吁地加入了进来。

[ɪk'saɪtmənt] ['lendɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə]['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

excitement	lending	wings	to	any	feelings	of	shyness	that	might	otherwise	have
激动	贷款	翅膀	到	任何	情怀	的	害羞	那	可能	否则	有

[ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

attacked	them	in	the	presence	of	a	stranger	.
遭到攻击	他们	在	这	在场	的	一个	陌生人	.

兴奋之情驱散了他们在陌生人面前可能产生的任何羞怯感。

“ [ʃiːz] [gɒn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] .

”	cried	the	two	.
”	哭	这	二	.

“两人喊道。”

“ ['mɑːrgoʊz] [gɒn] !

“	Margot's	gone	!
”	玛格特的	已消失	!

“玛格特走了！”

[ʃiːz] ['teɪkən][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] — — ! ”

She's	taken	the	trap	,	and	—	—	!	”
她是	已采取	这	陷阱	,	和	—	—	!	”

她中了圈套，而且——！

“ ['mɑːgət] [gɒn] !

“	Margot	gone	!
”	玛戈特	已消失	!

“玛格特走了！”

[bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðæt] ['dæmˌzɛlz] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

But	where	?	”	inquired	that	damsel's	mother	anxiously	.
但	在哪里	?	”	询问	那	少女的	母亲	焦虑地	.

“可是在哪里呢？”少女的母亲焦急地问道。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	tale	was	not	a	long	one	,
这	故事	曾是	不是	一个	长的	一	,

故事并不长。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪnˈvɒlvd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] { - }

but	so	involved	did	it	become	through	the	efforts	of	the	three	{	157	}
但	所以	涉及	做过	它	变得	通过	这	努力	的	这	三	{	-	}

但由于三人的努力，它变得如此复杂{157}

[gˈɜːlz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,

girls	to	tell	it	at	one	and	the	same	moment	,
女孩们	到	告诉	它	在	一	和	这	相同的	片刻	,

女孩们同时讲述这件事，

[waɪl] [nɪə(r)] [baɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhɒkɪ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] ,

while	near	by	shouted	and	clapped	a	crowd	of	hockey	enthusiasts	,
尽管	靠近	经过	喊叫	和	鼓掌	一个	人群	的	曲棍球	爱好者	,

附近一群冰球爱好者大声欢呼鼓掌。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈflemiŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət]

that	Mrs	.	Fleming	was	little	wiser	at	the	end	of	the	recital	than	at
那	太太	.	弗莱明	曾是	小的	更明智	在	这	结尾	的	这	独奏会	比	在

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

弗莱明夫人听完朗诵后，并没有比开始时更明智多少。

“ [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [wʌn] [θɪŋ] !

“	Let	me	hear	one	thing	!
”	让	我	听到	一	事物	!

“让我听听一件事！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] [ˈæŋkʃəsli] .

”	she	begged	anxiously	.
”	她	乞求	焦虑地	.

她焦急地恳求道。

“ [wɒtˈevə(r)] [ˈmɑːgət] [ænd; ənd] [ˈsɪbɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪf] ?

“	Whatever	Margot	and	Sybil	may	be	doing	,	are	they	safe	?
”	任何	玛戈特	和	西比尔	可能	是	正在做	,	是	他们	安全的	?

“无论玛格特和西比尔在做什么，她们安全吗？”

[ˈgrɛtə] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈləʊn] , [pliːz] .

Gretta	,	tell	me	the	story	again	,	and	all	alone	,	please	.
格雷塔	,	告诉	我	这	故事	再次	,	和	全部	独自的	,	请	.

格雷塔，请你再给我讲一遍这个故事，这次请你一个人讲。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈbetə(r)] .

Then	I	shall	understand	better	.
然后	我	将	理解	更好的	.

那样我就能更好地理解了。

” [səʊ] [tuː; tə] [grɛtəs] [ʃeə(r)] [fel] [ðə; ði] [ˌriːˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

”	So	to	Gretta's	share	fell	the	retelling	of	the	story	.
”	所以	到	格雷塔的	分享	跌倒	这	重述	的	这	故事	.

“于是，重述这个故事的任务就落到了格雷塔的肩上。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	repeated	it	as	carefully	as	she	could	.
她	重复	它	作为	小心	作为	她	可以	.

她尽可能仔细地重复了一遍。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][træps] [gɒn] , [ænd; ənd]['mɑːrgoʊz] [gɒn] ;

“	And	the	trap's	gone	,	and	Margot's	gone	;
”	和	这	陷阱的	已消失	,	和	玛格特的	已消失	;

“陷阱消失了，玛戈也走了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɪbɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , -

and	we	are	sure	that	Sybil	went	to	the	'	Little	House	,	'
和	我们	是	当然	那	西比尔	去	到	这	-	小的	房子	,	-

我们确信西比尔去了“小房子”。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

”	she	concluded	.
”	她	结束	.

她总结道。

“ [məʊst] ['laɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]

“	Most	likely	because	of	the	bravery	prize	,	you	know	;	and	as	the	old	man
”	最多	可能	因为	的	这	勇敢	奖	,	你	知道	;	和	作为	这	老的	男人

[ɪz][mæd] ,

is	mad	,
是	疯狂的	,

“很可能是因为勇敢奖，你知道的；而且那老头疯了，

['stelə] [sez] , [ænd; ənd] ['sɪbɪl] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪd] .

Stella	says	,	and	Sybil	doesn't	know	he	is	,	she's	sure	to	be	terrified	.
斯特拉	说道	,	和	西比尔	不	知道	他	是	,	她是	当然	到	是	恐惧	.

斯特拉说，西比尔不知道他是，她肯定会吓坏的。

[ðæts] [waɪ] ['mɑːgət] [went] .

That's	why	Margot	went	.
那就是	为什么	玛戈特	去	.

这就是玛格特离开的原因。

[wiː; wi] [həʊpt] [jʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnti] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] . ”

We	hoped	you'd	meet	her	,	auntie	,	as	you	came	.	”
我们	希望	你会	见面	她	,	阿姨	,	作为	你	来了	.	”

我们希望您来的时候能见到她，阿姨。

“ ['mɑːrgoʊz][fɑː(r)] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['mɑːrgoʊz] ['mʌðə(r)] .

“	Margot's	far	too	quick	in	making	up	her	mind	,	”	said	Margot's	mother	.
”	玛格特的	远的	也	快的	在	制作	向上	她	头脑	,	”	说	玛格特的	母亲	.

“玛格特做决定太快了，”玛格特的母亲说。

“ ['grɛtə] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtərz] [ruːm] .

“	Gretta	,	come	with	me	;	we'll	go	straight	to	Miss	Slater's	room	.
”	格雷塔	,	来	和	我	;	出色地	去	直的	到	错过	斯莱特的	房间	.

“格雷塔，跟我来；我们直接去斯莱特小姐的房间。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	have	been	with	her	for	nearly	an	hour	,
我	有	到过	和	她	为了	几乎	一个	小时	,

我和她在一起已经快一个小时了，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)] ,

as	we	had	something	very	important	to	talk	over	,
作为	我们	有	某物	非常	重要的	到	讲话	超过	,

因为我们有非常重要的事情要谈，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːgət] ['stɑːtɪd] .

and	I	must	have	arrived	some	little	while	before	Margot	started	.
和	我	必须	有	到达的	一些	小的	尽管	前	玛戈特	开始	.

我肯定比玛格特早到一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] { - }
Before deciding { 158 }
前 决定 { - }

在决定之前{158}

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
what is the best thing to be done , we must , of course ,
什么 是 这 最好的 事物 到 是 完毕 , 我们 必须 , 的 课程 ,

我们当然必须弄清楚，最好的做法是什么。

[tel] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
tell Miss Slater what has happened .
告诉 错过 斯莱特 什么 有 发生 .

把发生的事情告诉斯莱特小姐。

" ['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['stelə] [wɜː(r); wə(r)][left] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Josy and Stella were left , therefore ,
" 乔西 和 斯特拉 是 左边 , 所以 ,

因此，只剩下乔西和斯特拉了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
to watch the finish of the eagerly anticipated match and to join in the
到 手表 这 结束 的 这 急切地 预期 匹配 和 到 加入 在 这
[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [rəʊz] [wen] ,
shouts of victory that rose when ,
喊叫 的 胜利 那 玫瑰 什么时候 ,

观看这场备受期待的比赛的最后时刻，并加入到胜利的欢呼声中，

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['helən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪd] [æn; ən]
five seconds before the last whistle blew , Helen , the captain , made an
五 秒 前 这 最后的 哨 吹 , 海伦 , 这 队长 , 制成 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [strəʊk] ,
unexpected and brilliant stroke ,
意外 和 杰出的 中风 ,

比赛结束哨声响起前五秒钟，队长海伦做出了一次出人意料的精彩击球。

[ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
thus winning the match by a single goal for her side .
因此 获胜 这 匹配 经过 一个 单身的 目标 为了 她 边 .

因此，她所在的球队以一球之差赢得了比赛。

" [θriː] — [tuː] !
" Three — two !
" 三 — 二 !

"三——二！

['rɪpɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][wɒz; wəz]
Ripping , isn't it ? " exclaimed Josy , but not so whole - heartedly as was
撕裂 , 不是 它 ? " 惊呼 乔西 , 但 不是 所以 所有的 - 衷心地 作为 曾是
[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .
her wont .
她 惯于 .

"真精彩，不是吗？"乔西惊呼道，但语气却不像往常那样真心实意。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] ['mɑːgət] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɒn] ! "
" Oh , I do wish we knew where Margot was , and how she's getting on ! "
" 哦 , 我 做 希望 我们 知道 在哪里 玛戈特 曾是 , 和 如何 她是 获得 在 ! "

"哦，我真希望我们知道玛格特在哪里，她现在过得怎么样！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] , [tuː] ! " [ə'mendɪd] ['stelə] ['dəʊlfəli] .
" And the pony , too ! " amended Stella dolefully .
" 和 这 小马 , 也 ! " 修订版 斯特拉 悲伤地 .

"还有那匹小马！"斯特拉沮丧地补充道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
“ I never thought that anything like this could happen .
“ 我 绝不 想法 那 任何事物 喜欢 这 可以 发生 .

“我从未想过会发生这样的事。”

[ai][du:; də] [həʊp] [dæd] [woʊnt] [bi:; bi] [tu:] ['ɔ:fli] [krɒs] !
I do hope dad won't be too awfully cross !
我 做 希望 爸爸 惯于 是 也 非常 叉 !

我希望爸爸不会太生气!

” [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [strʌk] [fɪə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
” A summons from Miss Slater at this moment struck fear into her heart ,
” 一个 传票 从 错过 斯莱特 在 这 片刻 击 害怕 进入 她 心 ,

“此时斯莱特小姐的传唤让她心生恐惧。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,
but the interview was not to be a long one ; things must be done ,
但 这 面试 曾是 不是 到 是 一个 长的 一 ; 事物 必须 是 完毕 ,
[ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] ,
and done quickly ,
和 完毕 迅速地 ,

但面试时间不会太长；事情必须尽快完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [eɪd] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv]
and the head mistress , with Mrs . Fleming's aid , had arranged a plan of
和 这 头 情妇 , 和 太太 . 弗莱明的 援助 , 有 安排 一个 计划 的
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

校长在弗莱明夫人的帮助下，制定了行动计划。

“ ['stelə] , ['mɑ:rgoʊz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [faɪnd] [ænd; ənd]
“ Stella , Margot's mother is going straight to that house on the cliff to find and
“ 斯特拉 , 玛格特的 母亲 是 去 直的 到 那 房子 在 这 悬崖 到 寻找 和
[brɪŋ] [bæk]
bring back
带来 后退

“斯特拉，玛戈的母亲正要直接去悬崖边的那栋房子里找到她并把她带回来。”

“ ['helən] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [strəʊk] , [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ] [ə; eɪ]
“ Helen made an unexpected and brilliant stroke , thus winning the match by a
“ 海伦 制成 一个 意外 和 杰出的 中风 , 因此 获胜 这 匹配 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] . { - }
single goal . { 159 }
单身的 目标 . { - }

“海伦出人意料地打出一记精彩的击球，从而以一球之差赢得了比赛。{159}

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ,
both children ; she has kindly offered to give you a lift ,
两个都 孩子们 ; 她 有 亲切地 提供 到 给 你 一个 举起 ,

她好心地提出要送你一程，两个孩子都陪着你。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɒp] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .
and will drop you at the rectory .
和 将要 降低 你 在 这 牧师住宅 .

然后会把你送到牧师住宅。

[ai] [hæv; həv] [sent] [dʒɪm] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ,
I have sent Jim off on a bicycle ,
我 有 发送 吉姆 离开 在 一个 自行车 ,

我让吉姆骑自行车走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] ;

with	a	note	to	your	father	which	will	explain	matters	;
和	一个	笔记	到	你的	父亲	哪个	将要	解释	事情	;

附上一张给你父亲的字条，解释事情的来龙去脉；

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

he	has	probably	reached	the	rectory	by	this	time	.	”
他	有	大概	达到	这	牧师住宅	经过	这	时间	.	”

他此时可能已经到达牧师住宅了。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] , [tuː] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['grɛtə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] .

“	May	I	go	,	too	?	”	inquired	Gretta	,	her	eyes	turned	appealingly	towards	Mrs	.
“	可能	我	去	,	也	?	”	询问	格雷塔	,	她	眼睛	转向	吸引人的	向	太太	.

['flemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

“我也可以去吗？”格雷塔问道，目光恳切地转向弗莱明太太。

“ [nəʊ] , ['grɛtə] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] .

“	No	,	Gretta	,	I	think	not	,	”	answered	the	head	mistress	.
“	不	,	格雷塔	,	我	思考	不是	,	”	回答	这	头	情妇	.

“不，格雷塔，我想不行，”校长回答道。

“ ['stɛləz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːdz] [maɪ] [nəʊt] ,

“	Stella's	father	,	when	he	reads	my	note	,
“	斯特拉的	父亲	,	什么时候	他	阅读	我的	笔记	,

“斯特拉的父亲读了我的纸条后，

[wɪl] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

will	probably	want	to	join	Mrs	.	Fleming	and	go	with	her	;
将要	大概	想	到	加入	太太	.	弗莱明	和	去	和	她	;

他可能想和弗莱明夫人一起去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

it	will	be	more	sensible	and	useful	for	you	to	stay	where	you	are	!
它	将要	是	更多的	明智的	和	有用	为了	你	到	停留	在哪里	你	是	!

你最好还是待在原地！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [njuː] .

”	It	was	no	time	to	grumble	,	the	child	knew	.
”	它	曾是	不	时间	到	叽	,	这	孩子	知道	.

孩子知道，现在不是抱怨的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

She	watched	until	the	car	turned	the	corner	,	and	then	made	her	way	to
她	观看	直到	这	车	转向	这	角落	,	和	然后	制成	她	方式	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

the	dining	-	hall	,
这	用餐	-	大厅	,

她一直看着汽车转过街角，然后才走向餐厅。

[æt; ət] [mɪs] ['sleɪtərz] [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊzi] .

at	Miss	Slater's	suggestion	,	to	find	Josy	.
在	错过	斯莱特的	建议	,	到	寻找	乔西	.

按照斯莱特小姐的建议，去找乔西。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['rəʊmɪŋ] [raʊnd] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['grɛtə] [hɜː'self] ,

The	latter	,	roaming	round	,	was	as	restless	as	Gretta	herself	,
这	后者	,	漫游	圆形的	,	曾是	作为	不安	作为	格雷塔	她自己	,

后者四处游荡，和格雷塔本人一样焦躁不安。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]

and	equally	in	need	of	some	employment	that	would	keep	her	thoughts
和	同样地	在	需要	的	一些	就业	那	会	保持	她	想法

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] .

busily	engaged	until	the	return	of	the	wanderers	.
忙碌地	已订婚的	直到	这	返回	的	这	流浪者	.

她同样需要一份工作，让她的思绪在流浪者们回来之前保持活跃。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed]

“	I	couldn't	have	believed	that	to	-	day	would	have	turned	out	like	this	,	”	said
”	我	不能	有	相信	那	到	-	天	会	有	转向	出去	喜欢	这	,	”	说

['dʒoʊzi] [dɪ'spɒndəntli] .

Josy	despondently	.
乔西	沮丧地	.

“我真没想到今天会变成这样，”乔西沮丧地说。

“ [wɪv] [nɒt] [hɑ:f] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] ,

“	We've	not	half	watched	the	match	,
”	我们已经	不是	一半	观看	这	匹配	,

“我们几乎把比赛都看完了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['meiənt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ? { - }

and	now	who	knows	what	mayn't	be	happening	in	that	'	Little	House	'	?	{	160	}
和	现在	WHO	知道	什么	可能不会	是	发生	在	那	-	小的	房子	-	?	{	-	}

现在谁知道那间“小房子”里会发生什么呢？{160}

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] ['grɛtə] , ['fi:lɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] ['eniwʌn]

“	Look	here	!	”	said	Gretta	,	feeling	certainly	as	miserable	with	anxiety	as	anyone
”	看	这里	!	”	说	格雷塔	,	感觉	当然	作为	悲惨的	和	焦虑	作为	任何人

[kʊd; kəd] [fi:l] ,

could	feel	,
可以	感觉	,

“看这里！”格雷塔说道，她焦虑得简直痛苦不堪。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɔ:ts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:]

and	not	daring	to	think	the	horrid	thoughts	that	would	come	crowding	into
和	不是	大胆	到	思考	这	可怕的	想法	那	会	来	拥挤	进入

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她不敢去想那些涌入脑海的可怕念头。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntiz] [kɑ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [kʌm]

“	Let's	go	back	to	the	field	and	watch	for	auntie's	car	;	it	won't	come
”	我们来吧	去	后退	到	这	场地	和	手表	为了	阿姨的	车	;	它	惯于	来

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [jet] ,

for	ages	yet	,
为了	年龄	然而	,

“咱们回田里等阿姨的车吧；还得过好久才来。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

of	course	,	but	it'll	be	something	to	do	.
的	课程	,	但	它将	是	某物	到	做	.

当然，但这总比什么都不做好。

” [ə'kɔ:dɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] - [ti:] [wækst] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,

”	Accordingly	,	while	the	fun	of	the	hockey	-	tea	waxed	fast	and	furious	,
”	因此	,	尽管	这	乐趣	的	这	曲棍球	-	茶	打蜡	快速地	和	狂怒	,

因此，当冰球茶话会的乐趣迅速而热烈地进行时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [peɪst] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌmfətɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

the	two	children	paced	the	playground	exchanging	comforting	remarks	concerning	the
这	二	孩子们	踱步	这	操场	交换	令人感到安慰	评论	有关	这

[ˈsʌbdʒɪkt][məʊst][nɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ,

subject	most	near	to	their	hearts	,
主题	最多	靠近	到	他们的	心	,

两个孩子在操场上踱步，互相安慰着，话题都围绕着他们最关心的事情。

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [ˈherəld] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .

and	listening	anxiously	for	any	sound	that	might	herald	the	return	of	Mrs	.
和	聆听	焦虑地	为了	任何	声音	那	可能	先驱	这	返回	的	太太	.

[ˈflemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

他焦急地倾听着任何可能预示着弗莱明太太回来的声音。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ˈdʒoʊzi] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

“	There	!	”	said	Josy	suddenly	,	for	about	the	tenth	time	.
“	那里	!	”	说	乔西	突然	,	为了	关于	这	第十	时间	.

“就是那里！”乔西突然说道，这已经是她第十次这么说了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrɛtə] , [hɑːf] - [əˈmjuːzd] .

“	Why	!	”	answered	Gretta	,	half	-	amused	.
“	为什么	!	”	回答	格雷塔	,	一半	-	觉得好笑	.

“为什么！”格雷塔半开玩笑地回答道。

“ [ðæt] !

“	That	!
“	那	!

“那！

[waɪ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] !

Why	,	it's	only	the	click	of	the	school	gate	!
为什么	,	它是	仅有的	这	点击	的	这	学校	门	!

哦，不就是学校大门咔哒一声吗！

[ɪts] [æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] [wɪð] [ˈpɑːslz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	an	errand	boy	with	parcels	,	I	think	.
它是	一个	差事	男生	和	包裹	,	我	思考	.

我想，他应该是个送包裹的跑腿小弟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] .

I	can	see	him	,	but	it's	getting	so	dark	that	I	can	hardly	tell	.
我	能	看	他	,	但	它是	获得	所以	黑暗的	那	我	能	几乎	告诉	.

我能看到他，但是天色太暗，我几乎看不清了。

[wɪd] [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒoʊzi] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We'd	better	be	going	in	,	I	think	,	Josy	;	we	could	watch	from	one	of	the
我们会	更好的	是	去	在	,	我	思考	,	乔西	;	我们	可以	手表	从	一	的	这

[ˈwɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

我想我们最好进去，乔西；我们可以从其中一个窗户往外看。

〃 [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [druː] [nɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

〃	The	figure	by	the	gate	crouched	down	as	the	girls	drew	near	on	their	way	to
〃	这	数字	经过	这	门	蹲着	向下	作为	这	女孩们	画	靠近	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ;

the	cloak	-	room	;
这	披风	-	房间	;

“当女孩们走向更衣室时，门口的身影蹲了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

it	seemed	to	try	to	hide	itself	in	the	shadows	.
它	似乎	到	尝试	到	隐藏	本身	在	这	阴影	.

它似乎想把自己藏在阴影里。

“ [hə'ləʊ] ! 〃 [sed] ['dʒoʊzi] , “ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] { - }

“	Hallo	!	〃	said	Josy	,	“	rather	a	weird	{	161	}
〃	你好	!	〃	说	乔西	,	〃	相当	一个	诡异的	{	-	}

“你好！”乔西说，“真是个奇怪的{161}

['erənd] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

errand	boy	,	isn't	it	?
差事	男生	,	不是	它	?

是跑腿的吧?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

I	believe	he's	ill	or	something	!
我	相信	他是	患病的	或者	某物	!

我觉得他可能是生病了!

〃 [ðə; ði][peə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]

〃	The	pair	stood	at	the	bottom	of	the	steps	and	looked	inquiringly	at	the
〃	这	一对	站立	在	这	底部	的	这	步骤	和	看起来	询问地	在	这

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ;

crouching	figure	;
蹲伏	数字	;

两人站在台阶下，疑惑地看着蹲着的身影；

[ðen] — “ ['sɪbɪl] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['greɪtə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

then	—	“	Sybil	!	〃	exclaimed	Gretta	and	Josy	in	the	same	breath	.
然后	—	〃	西比尔	!	〃	惊呼	格雷塔	和	乔西	在	这	相同的	气息	.

然后——“西比尔！”格雷塔和乔西异口同声地喊道。

“ [waɪ] , [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [bæk] ! { - }

“	Why	,	however	did	you	get	back	!	{	162	}
〃	为什么	,	然而	做过	你	得到	后退	!	{	-	}

“然而，你是怎么回来的！{162}

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs]

THE	“	LITTLE	HOUSE
这	〃	小的	房子

《小房子》

〃 [es]

〃	S
〃	S

“S

['tɛlə] , [wʌns] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [saɪd] ,

TELLA	,	once	settled	comfortably	in	the	motor	by	Mrs	.	Fleming's	side	,
特拉	,	一次	定居	舒适地	在	这	发动机	经过	太太	.	弗莱明的	边	,

泰拉舒舒服服地坐在弗莱明太太身旁的汽车里，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɔːkətɪv] [ðæt] ['mɑːrgoʊz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs]

became	so	exceedingly	talkative	that	Margot's	mother	,	who	was	feeling	very	anxious
成为	所以	非常	健谈	那	玛格特的	母亲	,	WHO	曾是	感觉	非常	焦虑的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

about	the	two	children	,
关于	这	二	孩子们	,

玛戈的母亲非常担心这两个孩子，而她却变得异常健谈。

[wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['welkəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

would	have	much	welcomed	a	little	respite	from	the	streams	of	conversation
会	有	很多	欢迎	一个	小的	喘息	从	这	溪流	的	对话

[ðæt] [pɔː] [ʌn'siːsɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kəm'pænjən] .

that	poured	unceasingly	from	the	lips	of	her	small	companion	.
那	倾倒	不停地	从	这	嘴唇	的	她	小的	伴侣	.

她多么希望能够暂时摆脱小同伴喋喋不休的谈话声。

“ [aɪ][doʊnt] ['envi] ['mɑːgət] [ɪf] [ʃiːz] [gɒt] [ðeə(r)] !

“	I	don't	envy	Margot	if	she's	got	there	!
“	我	不	嫉妒	玛戈特	如果	她是	得到	那里	!

“如果玛格特能做到，我一点也不羡慕她！”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dæmzl] — [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][dʒɑːbz]

”	announced	the	damsel	—	who	was	plainly	qualifying	for	a	post	as	Job's
”	宣布	这	闺女	—	WHO	曾是	显然	资格赛	为了	一个	邮政	作为	工作的

['kʌmfətə(r)] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] .

comforter	—	while	she	tossed	back	her	pigtail	.
棉被	—	尽管	她	抛掷	后退	她	猪尾巴	.

“这位姑娘宣布道——她显然有资格担任约伯的安慰者——同时甩了甩她的辫子。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] [nəʊ] ! ”

“	Nothing	would	make	me	go	near	that	house	,	I	know	!	”
“	没有什么	会	制作	我	去	靠近	那	房子	,	我	知道	!	”

“我绝对不会靠近那栋房子，我知道！”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sɪbɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] .

“	But	there's	Sybil	to	think	of	,	too	,	”	said	Mrs	.	Fleming	.
“	但	有	西比尔	到	思考	的	,	也	,	”	说	太太	.	弗莱明	.

“但是，还有西比尔要考虑呢，”弗莱明太太说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɑːgət] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ]

“	Perhaps	it	was	on	account	of	her	that	Margot	was	so	anxious	to	go
“	也许	它	曾是	在	帐户	的	她	那	玛戈特	曾是	所以	焦虑的	到	去

. ”

: ”

. ”

“或许正是因为她，玛戈才如此急于离开。”

“ [wel] , [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['stelə] ['seɪdʒli] .

“	Well	,	perhaps	so	,	”	replied	Stella	sagely	.
“	出色地	,	也许	所以	,	”	回复	斯特拉	睿智地	.

“嗯，也许是这样吧。”斯特拉睿智地回答道。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,

“	But	nothing	on	earth	would	have	sent	me	there	,
“	但	没有什么	在	地球	会	有	发送	我	那里	,

但世上没有任何东西能把我送到那里，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɑ:gət] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃɪd] [stɒpt]
and **I** **don't** **think** **Margot** **would** **have** **wanted** **to** **go** **so** **much** **if** **she'd** **stopped**
和 我 不 思考 玛戈特 会 有 通缉 到 去 所以 很多 如果 棚 停止
[tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . { - }
to **think** **for** **a** **minute** **.** **{** **163** **}**
到 思考 为了 一个 分钟 . { - }

如果玛格特停下来想一想，我想她就不会那么想去了。{163}

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɑ:rgoʊz] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] ;
“ **I'm** **not** **so** **sure** **,** **”** **said** **Margot's** **mother** **quietly** **;**
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 说 玛格特的 母亲 悄悄 ;

“我不太确定，”玛戈的母亲平静地说；

“ [ðəʊ] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **though** **I** **certainly** **think** **that** **she** **should** **have** **tried** **to** **speak** **to** **one** **of** **the**
“ 尽管 我 当然 思考 那 她 应该 有 尝试 到 说话 到 一 的 这
['mistrisiz] [fɜ:st] .
mistresses **first** **.**
情妇们 第一的 .

“不过我当然认为她应该先试着和其中一位情妇谈谈。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['sɪbɪl] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
But **that** **would** **have** **brought** **Sybil** **into** **trouble** **,**
但 那 会 有 带来 西比尔 进入 麻烦 ,

但那样做会给西比尔带来麻烦。

[ai][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
I **expect** **she** **thought** **—** **so** **it** **was** **rather** **a** **difficult** **position** **.** **”**
我 预计 她 想法 — 所以 它 曾是 相当 一个 难的 位置 . ”

我想她当时肯定这么想——所以这确实是一个相当棘手的处境。

“ [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][həʊp] - [skɒt] [praɪz][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] , [ai] [ges]
“ **Well** **,** **if** **she** **thinks** **she's** **going** **to** **win** **the** **Hope** **-** **Scott** **prize** **for** **going** **,** **I** **guess**
“ 出色地 , 如果 她 思考 她是 去 到 赢 这 希望 - 斯科特 奖 为了 去 , 我 猜测
[ʃi:z] [mɪ'steɪkən] .
she's **mistaken** **.**
她是 错误 .

“嗯，如果她认为她会因为参加比赛而赢得霍普-斯科特奖，我想她就错了。”

[ai][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][dæd][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɪpsiz] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I **just** **got** **a** **scolding** **from** **dad** **for** **going** **into** **the** **gipsy's** **tent** **for** **the**
我 只是 得到 一个 责骂 从 爸爸 为了 去 进入 这 吉普赛人的 帐篷 为了 这
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

我刚才因为去吉普赛人的帐篷里抱孩子而被爸爸训了一顿。

” [dɪ'kleəd] ['stelə] ,
” **declared** **Stella** **,**
” 声明 斯特拉 ,

“斯特拉说道，”

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [wʊd] [let][ðə; ði][praɪz][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [huz]
“ **and** **I** **don't** **believe** **Miss** **Slater** **would** **let** **the** **prize** **go** **to** **a** **person** **who's**
“ 和 我 不 相信 错过 斯莱特 会 让 这 奖 去 到 一个 人 谁是
['brəʊkən] [ru:lz] [laɪk] [ðɪs] ,
broken **rules** **like** **this** **,**
破碎的 规则 喜欢 这 ,

“我不相信斯莱特小姐会把奖颁给一个像这样违反规则的人。”

[haʊˈevə(r)] [breɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
however **brave** **they** **were** **!**
然而 勇敢的 他们 是 !

然而，他们真是勇敢!

" ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [smaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stɛləz] ['rɑːðə(r)]
" **Mrs** **.** **Fleming** **smiled** **,** **beginning** **to** **see** **some** **reason** **for** **Stella's** **rather**
" 太太 . 弗莱明 微笑 , 开始 到 看 一些 原因 为了 斯特拉的 相当
[rɪ'zentf(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
resentful **speeches** **.**
不满 演讲 .

弗莱明太太笑了，开始明白斯特拉那些略带怨恨的言论是有原因的。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" **I'm** **quite** **sure** **she** **did** **not** **start** **off** **for** **that** **reason** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 我是 相当 当然 她 做过 不是 开始 离开 为了 那 原因 , " 她 评论 .

"我很确定她最初并非出于这个原因，"她评论道。

" ['ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" **Also** **,** **I** **believe** **,** **as** **you** **do** **,**
" 还 , 我 相信 , 作为 你 做 ,

"而且，我相信，正如你所相信的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]
that **the** **prize** **is** **not** **at** **all** **likely** **to** **be** **gained** **for** **this** **particular** **piece** **of**
那 这 奖 是 不是 在 全部 可能 到 是 获得 为了 这 特别的 片 的
['deərɪŋ] .
daring **.**
大胆 .

这种大胆举动根本不可能赢得奖项。

['mɑːgət] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ; [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
Margot **would** **be** **the** **first** **to** **agree** **with** **me** **,** **I** **think** **;** **don't** **you** **?** **"**
玛戈特 会 是 这 第一的 到 同意 和 我 , 我 思考 ; 不 你 ? "

我想，玛格特肯定会第一个同意我的看法；你觉得呢?

" [wel] , [pə'hæps] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['stelə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Well** **,** **perhaps** **so** **,** **"** **admitted** **Stella** **,** **a** **little** **grudgingly** **.**
" 出色地 , 也许 所以 , " 承认 斯特拉 , 一个 小的 勉强 .

"嗯，也许是这样吧，"斯特拉有些不情愿地承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **see** **,** **we** **all** **want** **to** **win** **it** **,**
" 你 看 , 我们 全部 想 到 赢 它 ,

"你看，我们都想赢，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ən'les] [wiː; wi]
and **as** **we** **never** **seem** **to** **have** **any** **chances** **to** **be** **brave** **unless** **we**
和 作为 我们 绝不 似乎 到 有 任何 机会 到 是 勇敢的 除非 我们
[breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ,
break **the** **rules** **,**
休息 这 规则 ,

除非我们打破规则，否则我们似乎永远没有机会变得勇敢，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
I **don't** **know** **what** **we** **can** **do** **.**
我 不 知道 什么 我们 能 做 .

我不知道我们能做些什么。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [jet] [hæz; həz] { - }
We **talk** **about** **it** **in** **the** **dormitory** **for** **hours** **,** **but** **no** **one** **yet** **has** **{** **164** **}**
我们 讲话 关于 它 在 这 宿舍 为了 小时 , 但 不 一 然而 有 { - }

我们在宿舍里谈论这件事好几个小时，但还没有人{164}

[θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [endid] [ɪn] ['kwɒrəntiːn]

thought	of	anything	—	except	the	gipsy	baby	;	and	that	only	ended	in	quarantine
想法	的	任何事物	—	除了	这	吉普赛人	婴儿	;	和	那	仅有的	结束	在	隔离

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我当时满脑子都是这件事——除了吉普赛婴儿；而这件事最终也导致我被隔离。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɑːrgoʊz][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

I	suppose	Margot's	told	you	about	that	?
我	认为	玛格特的	讲述	你	关于	那	?

我想玛格特应该跟你说过这件事了吧?

[ai][hæv; həv] [les] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ] [həʊm]

I	have	less	chance	than	the	others	to	do	anything	,	because	I	go	home
我	有	较少的	机会	比	这	其他的	到	做	任何事物	,	因为	我	去	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [endz] ! ”

for	the	week	-	ends	!	”
为了	这	星期	-	结束	!	”

我比其他人更没有机会做任何事，因为我周末要回家!

“ [bʌt; bət] ['maitənt] [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [həʊm] , [pə'hæps] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] .

“	But	mightn't	there	be	an	opportunity	at	home	,	perhaps	?	”	suggested	Mrs	.
“	但	可能不会	那里	是	一个	机会	在	家	,	也许	?	”	建议	太太	.

['flemiŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

“或许在家里就没有什么机会呢？”弗莱明太太建议道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

” [ænd; ənd] ['stelə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [hed] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [weɪ] .

”	and	Stella	shook	her	flaxen	head	in	a	superior	way	.
”	和	斯特拉	摇晃	她	亚麻色	头	在	一个	优越的	方式	.

“斯特拉傲慢地摇了摇她那亚麻色的头发。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [huːd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [siː] ?

“	But	then	who'd	know	about	it	at	school	,	you	see	?
“	但	然后	谁会	知道	关于	它	在	学校	,	你	看	?

“但是，你看，学校里谁会知道这件事呢？”

[ən'les] [ai][təʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['sniːkɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

Unless	I	told	,	of	course	,	and	that	would	be	rather	sneakish	,	and	so	it
除非	我	讲述	,	的	课程	,	和	那	会	是	相当	偷偷摸摸	,	和	所以	它

[ˌwʊdnt] [kaʊnt] .

wouldn't	count	.
不会	数数	.

当然，除非我告诉别人，那样做就太偷偷摸摸了，所以不算数。

” ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [breθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [vjuː] ,

”	Mrs	.	Fleming's	breath	was	quite	taken	away	by	this	peculiar	view	,
”	太太	.	弗莱明的	气息	曾是	相当	已采取	离开	经过	这	奇特	看法	,

“弗莱明夫人被这奇特的景象深深震撼了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	she	deemed	it	wise	to	change	the	subject	.
和	她	被认为	它	明智的	到	改变	这	主题	.

她认为最好还是换个话题。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , -
“ Tell me about this ' Little House , '
〃 告诉 我 关于 这 - 小的 房子 , -

“跟我说说这栋‘小房子’吧，”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〃 she said .
〃 她 说 .

“她说。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈlɛtəz] ,
“ The children have mentioned it in their letters ,
〃 这 孩子们 有 提及 它 在 他们的 信件 ,

孩子们在信中提到了这件事，

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] , [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌnɪəˈbaɪ]
but I expect you know more about it than they do , as you live nearby
但 我 预计 你 知道 更多的 关于 它 比 他们 做 , 作为 你 居住 附近
. 〃
: 〃
. 〃

但我相信你比他们更了解情况，因为你就住在附近。”

“ [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , 〃 [bɪˈgæn] [ˈstelə] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
“ Well , it's like this , 〃 began Stella , delighted to have an audience .
〃 出色地 , 它是 喜欢 这 , 〃 开始 斯特拉 , 高兴极了 到 有 一个 观众 .

“嗯，是这样的，”斯特拉开口说道，很高兴有人在听。

“ [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈempti] [tɪl] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪgɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒtɪdʒ]
“ That house was empty till five years ago ; it was a biggish kind of cottage
〃 那 房子 曾是 空的 直到 五 年 前 ; 它 曾是 一个 比较大的 种类 的 小屋
,
,
,

“那栋房子五年前一直空着；那是一栋比较大的小屋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ][baɪ][æn; ən] [ˈɑːtɪst] , [ˈfɑːðə(r)] [sez] .
and had been built on the cliff ages ago by an artist , father says .
和 有 到过 建造 在 这 悬崖 年龄 前 经过 一个 艺术家 , 父亲 说道 .

父亲说，这座建筑是很久以前一位艺术家在悬崖上建造的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [əʊld][mæn] [keɪm] — [aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] .
And then suddenly this old man came — I don't remember it , but mother does .
和 然后 突然 这 老的 男人 来了 — 我 不 记住 它 , 但 母亲 做 .

然后突然来了一位老人——我不记得了，但我母亲记得。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [ðəʊ] [ai] { - }
He boarded up all the windows that look this way , though I { 165 }
他 登机 向上全部 这 视窗 那 看 这 方式 , 尽管 我 { - }

他把所有朝这个方向的窗户都用木板封了起来，尽管我{165}

[bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [left] [ðæt] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself]
believe he has one or two left that look over the sea ; and he shut himself
相信 他 有 一 或者 二 左边 那 看 超过 这 海 ; 和 他 关闭 他自己
[ɪn] ! 〃
in ! 〃
在 ! 〃

我相信他还有一两处可以眺望大海的地方；然后他就把自己关起来了！

“ [wel] , [jʊd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [mait] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , “ [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

“	Well	,	you'd	think	anyone	might	do	that	,	”	said	Mrs	.	Fleming	,	“	if	they	wanted
”	出色地	,	你会	思考	任何人	可能	做	那	,	”	说	太太	.	弗莱明	,	“	如果	他们	通缉

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] . ”

to	be	alone	.	”
到	是	独自的	.	”

“嗯，你会觉得任何人如果想独处，都可能会这么做，”弗莱明太太说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [hi:z] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [hi:z] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Yes	;	but	he's	quite	different	;	he's	very	old	,	and	he	wears	a	coat	like	a
”	是的	;	但	他是	相当	不同的	;	他是	非常	老的	,	和	他	穿着	一个	外套	喜欢	一个

['mænsɜ:vənt] — [wɪð] [teɪlz] ,

manservant	—	with	tails	,
男仆	—	和	尾巴	,

“是的；但他很不一样；他年纪很大了，而且穿着像男仆一样的燕尾服，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)]['əupənz][hɪz; ɪz]

you	know	;	and	he	only	comes	out	at	night	,	and	he	never	opens	his
你	知道	;	和	他	仅有的	来	出去	在	夜晚	,	和	他	绝不	打开	他的

[dɔ:(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] ;

door	to	anyone	;
门	到	任何人	;

你知道，他只在晚上出来，而且从不给任何人开门；

[hi:; hi] [raɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

he	writes	down	on	a	scrap	of	paper	just	how	much	bread	and	milk	and
他	写	向下	在	一个	废料	的	纸	只是	如何	很多	面包	和	牛奶	和

[θɪŋz] [hi:; hi] ['wɒnts] ,

things	he	wants	,
事物	他	想要	,

他把想要的面包、牛奶和其他东西的数量都写在一张纸条上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:dli] [i:ts] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] — — ”

and	he	hardly	eats	anything	;	and	once	—	—	”
和	他	几乎	吃	任何事物	;	和	一次	—	—	”

他几乎什么也不吃；而且有一次——”

“ [wel] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] .

“	Well	?	”	inquired	Mrs	.	Fleming	.
”	出色地	?	”	询问	太太	.	弗莱明	.

“怎么样？”弗莱明太太问道。

“ [wel] , [wʌns] [hi:; hi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

“	Well	,	once	he	wrote	down	his	orders	,	they	say	,
”	出色地	,	一次	他	写道	向下	他的	订单	,	他们	说	,

“嗯，据说，他一旦把命令写下来，

[ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['kɒrənet] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

on	a	piece	of	paper	that	had	a	'	coronet	'	on	it	;
在	一个	片	的	纸	那	有	一个	-	冠	-	在	它	;

在一张印有“小皇冠”图案的纸上；

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这种事吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt]

And	the	boy	that	brought	his	milk	showed	it	to	someone	and	asked	what
和	这	男生	那	带来	他的	牛奶	显示	它	到	某人	和	问	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;

it	meant	;
它	意思是	;

那个送牛奶的男孩把它拿给别人看，问它是什么意思；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən]

and	then	after	that	—	I	don't	know	when	it	was	—	all	the	village	children
和	然后	后	那	—	我	不	知道	什么时候	它	曾是	—	全部	这	村庄	孩子们

[juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

used	to	stand	and	shout	outside	his	house	,
用过的	到	站立	和	喊	外部	他的	房子	,

之后——我不知道是什么时候——村里所有的孩子们都站在他家门外大声喊叫，

[ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] - [maɪ] [lɔːd] !

and	call	him	'	My	Lord	!
和	称呼	他	-	我的	主	!

并称他为“我的主！”

- [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

'	And	one	day	he	came	out	with	a	stick	and	chased	them	away	,
-	和	一	天	他	来了	出去	和	一个	戳	和	追逐	他们	离开	,

“有一天，他拿着一根棍子出来，把他们都赶走了。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] . ”

and	called	out	that	he	would	throw	them	over	the	cliff	.	”
和	称为	出去	那	他	会	扔	他们	超过	这	悬崖	.	”

他还扬言要把他们扔下悬崖。

“ [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ruːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [dɪ'saɪdɪdli] . { - }

“	Serve	them	right	,	rude	little	things	!	”	said	Mrs	.	Fleming	decidedly	.	{	166	}
”	服务	他们	正确的	,	粗鲁的	小的	事物	!	”	说	太太	.	弗莱明	绝对地	.	{	-	}

“活该，这些没教养的小东西！”弗莱明太太斩钉截铁地说。{166}

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['fɑːðə(r)] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [wɪl] [kɔːl]['ɑːftə(r)]

Father	stopped	them	when	he	heard	of	it	;	but	the	boys	still	will	call	after
父亲	停止	他们	什么时候	他	听到	的	它	;	但	这	男孩们	仍然	将要	称呼	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

父亲听到这话后拦住了他们；但孩子们还会继续喊他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

and	he	turns	and	waves	his	stick	at	them	,	and	they	do	it	all
和	他	转弯	和	波浪	他的	戳	在	他们	,	和	他们	做	它	全部

[ðə; ði][mɔː(r)] .

the	more	.
这	更多的	.

他转身挥舞着棍子，他们反而更加变本加厉地攻击他。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Father	says	he	thinks	he's	queer	in	the	head	,	and	,	of	course	,
父亲	说道	他	思考	他是	酷儿	在	这	头	,	和	,	的	课程	,

父亲说他觉得自己脑子有点问题，当然，

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [mæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ! ″

all	the	villagers	say	that	he's	mad	;	but	I	think	he's	a	miser	!	″
全部	这	村民们	说	那	他是	疯狂的	;	但	我	思考	他是	一个	吝啬鬼	!	″

村民们都说他疯了；但我认为他是个守财奴！

“ [waɪ] ? ″ [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	?	″	asked	her	companion	with	some	amazement	.
″	为什么	?	″	问	她	伴侣	和	一些	惊愕	.

“为什么？”她的同伴有些惊讶地问道。

“ [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

“	Oh	,	because	he	keeps	himself	shut	up	like	that	;	he	must	have	something
″	哦	,	因为	他	保持	他自己	关闭	向上	喜欢	那	;	他	必须	有	某物

['hɪd(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

hidden	,	I'm	sure	.
隐	,	我是	当然	.

“哦，因为他总是把自己关起来；我敢肯定，他一定有什么秘密。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [nɔk] !

Why	,	he	doesn't	answer	father	when	he	knocks	!
为什么	,	他	不	回答	父亲	什么时候	他	敲门声	!

为什么他不回应父亲的敲门声！

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] [lɑːst] [wiːk] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] . ″

But	,	of	course	,	after	that	time	I	met	him	last	week	,	perhaps	he	will	now	.	”
但	,	的	课程	,	后	那	时间	我	遇见	他	最后的	星期	,	也许	他	将要	现在	.	″

当然，在我上周见过他之后，也许他现在会同意了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ″ [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] .

“	What	was	that	?	”	inquired	her	listener	.
″	什么	曾是	那	?	″	询问	她	听众	.

“那是什么？”听众问道。

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt] ['mɑːgət] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	didn't	Margot	tell	you	?
″	哦	,	没有	玛戈特	告诉	你	?

“哦，玛戈特没告诉你吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	quite	upset	about	it	.
她	曾是	相当	沮丧的	关于	它	.

她对此感到非常沮丧。

['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi]['beɪbi] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]

Almost	as	bad	as	she	was	over	the	gipsy	baby	—	she	wanted	to	go
几乎	作为	坏的	作为	她	曾是	超过	这	吉普赛人	婴儿	—	她	通缉	到	去

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

and	do	something	for	him	!
和	做	某物	为了	他	!

她对那个吉普赛婴儿的感情几乎和对婴儿的感情一样强烈——她想去为他做点什么！

″ [ænd; ənd] ['stelə] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

”	And	Stella	poured	forth	her	tale	of	the	encounter	with	the	old	man	,
″	和	斯特拉	倾倒	前进	她	故事	的	这	遇到	和	这	老的	男人	,

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

ending	with	the	remark	,
结束	和	这	评论	,

于是，斯特拉倾诉了她与那位老人的遭遇，最后说道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ! ″

“	and	he	said	something	about	a	'	confession	'	that	he	had	to	make	!	”
″	和	他	说	某物	关于	一个	-	忏悔	-	那	他	有	到	制作	!	″

“他还说他必须做出‘坦白’！”

“ ['mɑ:gət] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ,

“	Margot	is	very	tender	-	hearted	,	”	said	Mrs	.	Fleming	,
”	玛戈特	是	非常	投标	-	心地	,	”	说	太太	.	弗莱明	,

“玛戈特心地非常善良，”弗莱明夫人说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['si:ɪŋ] ['eniwʌn] ['sʌfə(r)] .

“	and	has	never	been	able	to	stand	seeing	anyone	suffer	.
”	和	有	绝不	到过	有能力的	到	站立	看到	任何人	遭受	.

“而且他从无法忍受看到任何人受苦。”

[bʌt; bət] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , ['stelə] .

But	yours	is	a	very	strange	story	,	Stella	.
但	你的	是	一个	非常	奇怪的	故事	,	斯特拉	.

但你的故事却非常奇怪，斯特拉。

” [ʃi:; ʃi][sæt] [bæk] , ['pleɪnli] { - }

”	She	sat	back	,	plainly	{	167	}
”	她	卫星	后退	,	显然	{	-	}

她向后靠去，坦率地说{167}

['ɪntrəstɪd] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] [wʌns] [mɔ:(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

interested	,	till	her	meditations	were	broken	in	upon	once	more	by	her
感兴趣的	,	直到	她	冥想	是	破碎的	在	之上	一次	更多的	经过	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她的沉思被同伴再次打断，她才回过神来。

“ [əʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [wɪv] [kʌm] !

“	Oh	,	how	quickly	we've	come	!
”	哦	,	如何	迅速地	我们已经	来	!

“哦，我们来得真快！”

[ðə; ði] [rɛktɚi:z] ['əʊnli] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] .

The	rectory's	only	round	the	next	corner	,	and	here's	Jim	with	his	bicycle	.
这	牧师住宅的	仅有的	圆形的	这	下一个	角落	,	和	这里是	吉姆	和	他的	自行车	.

牧师住宅就在下一个拐角处，吉姆骑着自行车来了。

” [ðə; ði][kɑ:(r)] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['stelə] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,

”	The	car	drew	up	to	enable	Stella	to	alight	,
”	这	车	画	向上	到	使能够	斯特拉	到	点燃	,

“汽车停了下来，让斯特拉下车。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [mait] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛktərz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	that	Mrs	.	Fleming	might	receive	a	note	which	the	rector's	boy	was	waiting
和	那	太太	.	弗莱明	可能	收到	一个	笔记	哪个	这	校长	男生	曾是	等待

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

to	deliver	.
到	递送	.

弗莱明夫人可能会收到一张纸条，那是教区牧师的助手正等着送来的。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [mɪs] ['sleɪtərz]

It	proved	to	be	from	Stella's	mother	,	who	had	read	Miss	Slater's
它	已证实	到	是	从	斯特拉的	母亲	,	WHO	有	读	错过	斯莱特的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

communication	,
沟通	,

后来证实，这封信是斯特拉的母亲写的，她读过斯莱特小姐的来信。

[ænd; ənd] [hu:] [rəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [weə(r)] ,

and	who	wrote	to	say	that	the	rector	was	out	in	the	parish	,	where	,
和	WHO	写道	到	说	那	这	校长	曾是	出去	在	这	教区	,	在哪里	,

还有人写信说，牧师外出到教区去了，具体地点是：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
she did not know ,
她 做过 不是 知道 ,

她不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [plæn] [tuː; tə]
and that under the circumstances she had thought it the speediest plan to
和 那 在下面 这 情况 她 有 想法 它 这 速度最快 计划 到
[raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
write to Mrs . Fleming to this effect .
写 到 太太 . 弗莱明 到 这 影响 .

并且，在这种情况下，她认为最快捷的办法是写信给弗莱明夫人说明此事。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ['ʃɔːtli] [aɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ;
“ If he comes in shortly I will dispatch him after you with all haste , ” she wrote ;
“ 如果 他 来 在 不久 我 将要 派遣 他 后 你 和 全部 匆忙 , ” 她 写道 ;

“如果他很快进来，我会尽快派他来找你，”她写道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [æŋ'zaiətiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [set] [æt; ət] [rest] .
“ and I much hope that your anxieties will soon be set at rest .
“ 和 我 很多 希望 那 你的 焦虑 将要 很快 是 放 在 休息 .

“我衷心希望您的焦虑能够很快消除。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] ,
” There was nothing to do , therefore ,
” 那里 曾是 没有什么 到 做 , 所以 ,

因此，别无他法。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
but to turn the car in the direction of the “ Little House ,
但 到 转动 这 车 在 这 方向 的 这 “ 小的 房子 ,

但是要把车开向“小房子”的方向，

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['stelə] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['weərəbaʊts] .
” following the parting advice of Stella as to its whereabouts .
” 下列的 这 离别 建议 的 斯特拉 作为 到 它是 下落 .

”遵照斯特拉临别时的嘱咐，前往其所在之处。

“ ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ; [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
“ Only about half a mile ; straight along the road ; and then you'll see it quite
“ 仅有的 关于 一半 一个 英里 ; 直的 沿着 这 路 ; 和 然后 你会 看 它 相当
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

“大约只有半英里；沿着路直走；然后你就会很清楚地看到它。”

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ]
It's quite easy to find , even in the dusk , and thank you awfully for driving
它是 相当 简单的 到 寻找 , 甚至 在 这 黄昏 , 和 感谢 你 非常 为了 驾驶
[ˌem 'iː] [daʊn] !
me down !
我 向下 !

即使在黄昏时分，也很容易找到这里，非常感谢你开车送我过来！

” ['stelə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] { - }
” Stella waved her hand , and disappeared through the { 168 }
” 斯特拉 挥手 她 手 , 和 消失 通过 这 { - }

斯特拉挥了挥手，消失在{168}中

['rektəri] [geɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
rectory gate as the motor took to the road again .
牧师住宅 门 作为 这 发动机 采取 到 这 路 再次 .

汽车再次驶上公路，牧师住宅大门也随之打开。

['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋz] ,

Mrs	.	**Fleming**	**could**	**hardly**	**restrain**	**her**	**anxious**	**feelings**	,
太太	.	弗莱明	可以	几乎	抑制	她	焦虑的	情怀	,

弗莱明太太几乎无法抑制内心的焦虑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['pɔɪntɪd]

and	**was**	**really**	**thankful**	**when**	**the**	**car**	**drew**	**up**	**and**	**the**	**chauffeur**	**pointed**
和	曾是	真的	感恩	什么时候	这	车	画	向上	和	这	司机	尖

[aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [klɪf] ,

out	**the**	**outline**	**of**	**a**	**small**	**house**	**standing**	**on**	**the**	**moor**	**by**	**the**	**cliff**	,
出去	这	大纲	的	一个	小的	房子	常设	在	这	泊	经过	这	悬崖	,

当车子停好，司机指着悬崖边荒原上一座小房子的轮廓时，我真的非常感激。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	**not**	**far**	**away**	.
和	不是	远的	离开	.

而且离这里不远。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [mæm] ; [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	**That**	**will**	**be**	**the**	**little**	**place**	**,**	**ma'am**	**;**	**shall**	**I**	**be**	**needed**	**to**	**come**	**with**	**you**	**?**	**”**
“	那	将要	是	这	小的	地方	,	女士	;	将	我	是	需要	到	来	和	你	?	”

“夫人，那就是那间小屋；我需要陪您一起去吗？”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [præt] ; [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Pratt**	**;**	**stay**	**with**	**the**	**car**	**.**
“	不	,	感谢	你	,	普拉特	;	停留	和	这	车	.

“不，谢谢你，普拉特；待在车里。”

[ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] ,

If	**I**	**want**	**you**	**I**	**will**	**use**	**this**	**whistle**	**of**	**mine**	**,**
如果	我	想	你	我	将要	使用	这	哨	的	矿	,

如果我想要你，我会吹响我的哨子。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [dɒg] - ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

”	**and**	**Mrs**	**.**	**Fleming**	**touched**	**a**	**small**	**silver**	**dog**	**-**	**whistle**	**that**	**she**	**wore**	**.**
”	和	太太	.	弗莱明	感动	一个	小的	银	狗	-	哨	那	她	穿着	.

弗莱明夫人摸了摸她佩戴的小银狗哨。

“ [dəʊnt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

“	**Don't**	**move**	**from**	**here**	**,**
“	不	移动	从	这里	,

“别离开这里，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tel] [hɪm][ai][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] .

and	**if**	**the**	**rector**	**should**	**come**	**this**	**way**	**tell**	**him**	**I**	**have**	**gone**	**in**	**.**
和	如果	这	校长	应该	来	这	方式	告诉	他	我	有	已消失	在	.

如果校长路过这里，请告诉他我已经进去了。

[ai][kænt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [meɪ] [biː; bi] . ”

I	**can't**	**say**	**how**	**long**	**I**	**may**	**be**	**.**	**”**
我	不能	说	如何	长的	我	可能	是	.	”

我无法确定自己可能要待多久。

“ ['veri] [gʊd] , [mæm] .

“	**Very**	**good**	**,**	**ma'am**	**.**
“	非常	好的	,	女士	.

“很好，女士。”

" [præt] , [huː] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]
" Pratt , who knew enough of the affair to realize that there was a possibility
" 普拉特 , WHO 知道 足够的 的 这 事务 到 意识到 那 那里 曾是 一个 可能性
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['hed] ,
of excitement ahead ,
的 激动 前方 ,

普拉特对这件事略知一二，他意识到接下来可能会发生一些刺激的事情。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['iːgəli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
watched his mistress eagerly as through the dusky twilight she made her way
观看 他的 情妇 急切地 作为 通过 这 昏暗 暮 她 制成 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
to the little house .
到 这 小的 房子 .

他热切地注视着他的女主人，只见她穿过昏暗的暮色，走向那间小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] ;
He could discern her figure still as she stood outside and knocked ;
他 可以 辨别 她 数字 仍然 作为 她 站立 外部 和 敲门 ;

她站在外面敲门时，他仍然能辨认出她的身影；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
then he saw the door burst suddenly open ; there were exclamations , and she
然后 他 锯 这 门 爆裂 突然 打开 ; 那里 是 感叹词 , 和 她
[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] !
disappeared within !
消失 之内 !

然后他看到门突然被猛地推开；里面传来一阵惊呼声，她消失在了里面！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːgət] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nɒk] ; ['mɑːgət]
It was Margot herself who had responded to her mother's knock ; Margot
它 曾是 玛戈特 她自己 WHO 有 回应 到 她 母亲的 敲 ; 玛戈特
,
,
,

是玛戈特本人回应了她母亲的敲门声；玛戈特，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a face of frightened excitement ,
和 一个 脸 的 害怕 激动 ,

脸上带着既害怕又兴奋的表情，

[huː] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [ɑːmz] . { - }
who burst out crying as she flung herself into Mrs . Fleming's arms . { 169 }
WHO 爆裂 出去 哭泣 作为 她 扔 她自己 进入 太太 . 弗莱明的 武器 . { - }

她扑进弗莱明太太的怀里，放声大哭。{169}

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[aɪ][dɪd][səʊ][həʊp] [jʊd] [kʌm] !
I did so hope you'd come !
我 做过 所以 希望 你会 来 !

我真希望你能来！

" [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] ['mɑːgət] !
" This from the self - reliant Margot !
" 这 从 这 自己 - 依赖 玛戈特 !

"这是出自自强的玛格特之口！"

['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

Mrs	.	Fleming	could	hardly	believe	her	ears	.
太太	.	弗莱明	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

弗莱明夫人简直不敢相信自己的耳朵。

“ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv] [naʊ] .

“	My	darling	,	”	she	exclaimed	;	“	there's	nothing	to	be	afraid	of	now	.
“	我的	亲爱的	,	”	她	惊呼	;	“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	现在	.

“我的宝贝，”她惊呼道；“现在没有什么好怕的了。”

[wɛrz] ['sɪbɪl] ?

Where's	Sybil	?
在哪里?	西比尔	?

西比尔在哪儿?

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] .

I've	come	to	take	you	home	.
我已经	来	到	拿	你	家	.

我来接你回家。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , ['mɑ:gət] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [tɜ:nd] [hɑ:f] [ɪn'dɪgnəntli]

”	For	answer	,	Margot	,	her	eyes	still	full	of	tears	,	turned	half	indignantly
”	为了	回答	,	玛戈特	,	她	眼睛	仍然	满的	的	眼泪	,	转向	一半	愤慨地

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

“玛戈特眼中仍噙满泪水，半是愤慨地转向母亲寻求回答。”

“ [aɪm][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['sɪbəlz] [nɒt][hɪə(r)] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

“	I'm	not	frightened	,	”	she	said	;	“	and	Sybil's	not	here	;	I	expect	she's	all	right	.
“	我是	不是	害怕	,	”	她	说	;	“	和	西比尔的	不是	这里	;	我	预计	她是	全部	正确的	.

“我不害怕，”她说；“而且西比尔不在这里；我想她应该没事。”

['əʊnli] , ['mʌðə(r)] — [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! ”

Only	,	mother	—	that	poor	old	man	!	”
仅有的	,	母亲	—	那	贫穷的	老的	男人	!	”

唉，母亲——那个可怜的老人!

“ [wel] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:]

“	Well	?	”	asked	her	mother	,	much	more	concerned	for	the	moment	,	it
“	出色地	?	”	问	她	母亲	,	很多	更多的	担心的	为了	这	片刻	,	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

must	be	admitted	,
必须	是	承认	,

“怎么样？”她母亲问道，不得不承认，此刻她更加担忧。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l]

at	the	excited	state	in	which	she	had	found	the	usually	self	-	contained	little
在	这	兴奋的	状态	在	哪个	她	有	成立	这	通常	自己	-	包含	小的

['dɔ:tə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [pɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə] ['stɛləz] “ ['maɪzə(r)] ” ;

daughter	than	at	the	possibility	of	some	disaster	to	Stella's	“	miser	”	;
女儿	比	在	这	可能性	的	一些	灾难	到	斯特拉的	“	吝啬鬼	”	;

比起担心斯特拉的“守财奴”会遭遇什么灾难，她更在意的是平时沉稳内敛的小女儿此刻激动的神情；

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , ['mɑ:gət] ? ”

“	where	is	he	,	Margot	?	”
“	在哪里	是	他	,	玛戈特	?	”

“他在哪儿，玛戈？”

“ [hi:z] [ɪn] [ðeə(r)] , ” ['mɑ:gət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] ,

“	He's	in	there	,	”	Margot	managed	to	ejaculate	,
“	他是	在	那里	,	”	玛戈特	管理	到	射精	,

“他就在里面，”玛格特断断续续地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
as **she** **pointed** **to** **a** **door** **leading** **towards** **what** **was** **evidently** **an** **adjoining**
作为 她 尖 到 一个 门 领导 向 什么 曾是 显然 一个 相邻的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

她指着一扇门，那扇门显然通往隔壁房间。

“ [ænd; ənd] [ðev] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [ɪl] ; [ænd; ənd][ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
“ **And** **they've** **sent** **me** **out** **because** **he's** **so** **ill** **;** **and** **I** **can't** **do** **anything** **,**
“ 和 他们有 发送 我 出去 因为 他是 所以 患病的 ; 和 我 不能 做 任何事物 ,
[ðeɪ] [seɪ] ;
they **say** **;**
他们 说 ;

“他们把我派出去是因为他病得很重；他们说我什么也做不了；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] ! ”
but **I** **know** **I** **could** **!** **”**
但 我 知道 我 可以 ! ”

但我知道我可以！

“ [bʌt; bət] [huz] - [ðeɪ] - ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['peərənt] .
“ **But** **who's** **'** **they** **'** **?** **”** **asked** **her** **bewildered** **parent** **.**
“ 但 谁是 - 他们 - ? ” 问 她 困惑 父母 .

“可是'他们'是谁呢？”她困惑的父母问道。

“ [lɒŋ] [dʒeɪks][ðeə(r)] ! — [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Long** **Jake's** **there** **!** **—** **oh** **,** **mother** **,** **did** **you** **know** **he** **was** **coming** **?** **—** **and** **the**
“ 长的 杰克的 那里 ! — 哦 , 母亲 , 做过 你 知道 他 曾是 未来 ? — 和 这
['rɛktərz] [ðeə(r)] , { - }
rector's **there** **,** **{** **170** **}**
校长 那里 , { - }

“长杰克来了！——哦，妈妈，你知道他要来吗？——还有教区长也来了，{170}

[tuː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
too **;** **he** **was** **here** **when** **we** **came** **;** **and** **I** **believe** **the** **old** **man's** **going** **to**
也 ; 他 曾是 这里 什么时候 我们 来了 ; 和 我 相信 这 老的 男人的 去 到
[daɪ] !
die **!**
死 !

他也在这里；我们来的时候他就在这里；而且我相信这位老人快要去世了！

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ]
” **Here** **was** **a** **very** **different** **kettle** **of** **fish** **from** **that** **which** **Mrs** **.** **Fleming**
” 这里 曾是 一个 非常 不同的 壶 的 鱼 从 那 哪个 太太 . 弗莱明
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] !
had **expected** **to** **find** **!**
有 预期的 到 寻找 !

“这与弗莱明太太预想的情况截然不同！”

['miːnwaɪl] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪbɪl] ?
Meanwhile **,** **also** **,** **she** **thought** **,** **where** **was** **Sybil** **?**
同时 , 还 , 她 想法 , 在哪里 曾是 西比尔 ?

与此同时，她心想，西比尔在哪里呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə]
But **she** **decided** **that** **the** **first** **thing** **to** **do** **under** **the** **circumstances** **was** **to**
但 她 决定 那 这 第一的 事物 到 做 在下面 这 情况 曾是 到
[help] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mɑːrgoʊz] [self] - [kən'trəʊl] .
help **to** **restore** **Margot's** **self** **-** **control** **.**
帮助 到 恢复 玛格特的 自己 - 控制 .

但她认为，在这种情况下，首先要做的事情是帮助玛戈恢复自控能力。

“ [wel] , [lɒŋ] [dʒeɪk][hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	Well	,	Long	Jake	has	turned	up	in	the	nick	of	time	,	has	he	?
”	出色地	,	长的	杰克	有	转向	向上	在	这	缺口	的	时间	,	有	他	?

“看来长腿杰克来得正是时候啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [ðɪs]

“	I	knew	he	wanted	to	surprise	you	by	coming	down	for	your	match	this
”	我	知道	他	通缉	到	惊喜	你	经过	未来	向下	为了	你的	匹配	这

[ˌɑːftə'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“我知道他想给你一个惊喜，所以今天下午特地来看你的比赛；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] .

but	I	thought	his	business	had	prevented	.
但	我	想法	他的	商业	有	阻止	.

但我认为他的生意阻止了他。

[hiːz] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He's	been	in	London	a	week	,	you	know	.
他是	到过	在	伦敦	一个	星期	,	你	知道	.

你知道，他已经在伦敦待了一个星期了。

[naʊ] , ['mɑːgət] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .

Now	,	Margot	,	this	isn't	like	you	.
现在	,	玛戈特	,	这	不是	喜欢	你	.

玛格特，这不像你。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] ;

Be	sensible	;
是	明智的	;

要理智；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [lɒŋ] [dʒeɪk][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best]

you	and	I	both	know	that	we	can	leave	Long	Jake	to	do	the	very	best
你	和	我	两个都	知道	那	我们	能	离开	长的	杰克	到	做	这	非常	最好的

[θɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

thing	in	any	kind	of	difficulty	.
事物	在	任何	种类	的	困难	.

你我都清楚，无论遇到什么困难，我们都可以放心地让长杰克去做最好的事情。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ?

Is	there	a	chair	where	I	can	sit	down	?
是	那里	一个	椅子	在哪里	我	能	坐	向下	?

请问有椅子可以坐吗?

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [dɑːk] .

This	place	is	so	dark	.
这	地方	是	所以	黑暗的	.

这里好黑。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [gəʊ][ɪn] . {

Now	tell	me	all	about	it	,	from	the	beginning	,	and	presently	I'll	go	in	.	{
现在	告诉	我	全部	关于	它	,	从	这	开始	,	和	目前	患病的	去	在	.	{

\- }

171	}
-	}

现在把事情的来龙去脉都告诉我，从头开始，我马上就进去。{171}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['mɑːrgoʊz] ['stɔːri]
MARGOT'S STORY
玛格特的 故事

玛格特的故事

[em]
M
M

M

['ɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,
ARGOT was seated on the edge of her bed in the dormitory ,
隐语 曾是 坐着 在 这 边缘 的 她 床 在 这 宿舍 ,

阿尔戈特坐在宿舍床边，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz]
no single item of the magnificent feast then in progress so much in demand as
不 单身的 物品 的 这 壮丽 盛宴 然后 在 进步 所以 很多 在 要求 作为
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] ;
was the story which she was engaged in telling ;
曾是 这 故事 哪个 她 曾是 已订婚的 在 讲述 ;

当时正在进行的盛大宴会上，没有哪一样菜肴比她正在讲述的故事更受欢迎；

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [sæt] [træns'fɪkst] , ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [aɪd] ,
her hearers sat transfixed , listening open - eyed ,
她 听众 卫星 呆若木鸡 , 聆听 打开 - 眼睛 ,

听众们目不转睛地听着，全神贯注。

[waɪl] ['deɪntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]
while dainties of the most delicate description were held motionless and
尽管 精致小点心 的 这 最多 精美的 描述 是 握住 静止不动 和
[fə'gɒtn] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] .
forgotten half - way to their lips .
被遗忘的 一半 - 方式 到 他们的 嘴唇 .

而那些精致美味的点心，却被他们举到嘴边一半，一动不动地遗忘了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [met] [lɒŋ] [dʒeɪk] !
“ And you met Long Jake !
” 和 你 遇见 长的 杰克 !

“你还遇到了长杰克！”

” [brəʊk] [ɪn]['dʒoʊzi] , [ɪn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['enviəs] [təʊnz] .
” broke in Josy , in amazed and envious tones .
” 打破 在 乔西 , 在 惊叹 和 羡慕 音调 .

“乔西突然插话道，语气中充满了惊讶和羡慕。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] !
“ Why , it sounds as though you're making the whole thing up !
” 为什么 , 它 声音 作为 尽管 你是 制作 这 所有的 事物 向上 !

“哎呀，听起来你好像在编造整个故事似的！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] !
How I wish I could have seen him !
如何 我 希望 我 可以 有 已见 他 !

我多么希望能够见到他！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

But	what	a	wonderful	thing	!
但	什么	一个	精彩的	事物	!

但这真是一件美好的事!

[əʊ] , [duː; də][gəʊ][ɒn] !

Oh	,	do	go	on	!
哦	,	做	去	在	!

哦，请继续!

[doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌɪntə'rʌpt] . ”

Don't	take	any	notice	of	me	if	I	interrupt	.	”
不	拿	任何	注意	的	我	如果	我	打断	.	”

如果我打断你，请不要理会我。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)]

“	We	went	to	the	'	Little	House	'	and	knocked	,	and	I	could	plainly	hear
“	我们	去	到	这	-	小的	房子	-	和	敲门	,	和	我	可以	显然	听到

['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

voices	inside	.
声音	里面	.

“我们去了那间‘小房子’，敲了敲门，我能清楚地听到里面有人说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪbɪl] .

Of	course	,	I	thought	it	was	Sybil	.
的	课程	,	我	想法	它	曾是	西比尔	.

我当然以为是西比尔。

[jes] , [wɪd] [left] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['pəʊni] ['teðə] [ʌp] .

Yes	,	we'd	left	the	rector's	pony	tethered	up	.
是的	,	我们会	左边	这	校长	小马	系绳	向上	.

是的，我们把校长的矮种马拴在了马厩里。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] — [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

Wasn't	it	awful	about	his	knees	—	I	told	you	,	didn't	I	?
不是	它	可怕	关于	他的	膝盖	—	我	讲述	你	,	没有	我	?

他的膝盖伤得很重，我跟你说过吧?

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dʒeɪk][hæd; həd] [nɒkt] [ə'gen] [məʊst] { - }

Then	,	after	Long	Jake	had	knocked	again	most	{	172	}
然后	,	后	长的	杰克	有	敲门	再次	最多	{	-	}

然后，在长杰克再次敲门之后，大多数{172}

['ɔːfli] [laʊd] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['rektə(r)] ! ”

awfully	loud	,	the	door	was	opened	,	and	there	stood	the	rector	!	”
非常	大声	,	这	门	曾是	打开	,	和	那里	站立	这	校长	!	”

门被猛地推开，声音震耳欲聋，教区长站在门口!

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grɛtə] .

“	But	how	?	”	interrupted	Gretta	.
“	但	如何	?	”	中断	格雷塔	.

“可是怎么做呢？”格雷塔打断道。

“ [ai] [θɔːt] ['stelə] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] . ”

“	I	thought	Stella	said	he	was	away	.	”
“	我	想法	斯特拉	说	他	曾是	离开	.	”

“我以为斯特拉说他不在。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [id] [kʌm] [bæk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;

“	For	a	week	he	was	;	but	he'd	come	back	that	afternoon	;
“	为了	一个	星期	他	曾是	;	但	他会	来	后退	那	下午	;

“他待了一周；但那天下午他就回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	when	the	curate	told	him	about	the	old	man	,
和	什么时候	这	策展	讲述	他	关于	这	老的	男人	,

当牧师把老人的事告诉他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [id] ['spəʊkən][tuː; tə] ['stelə] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	how	he'd	spoken	to	Stella	on	the	moor	that	day	,	you	know	,
和	如何	他会	说	到	斯特拉	在	这	泊	那	天	,	你	知道	,

还有那天他在荒原上和斯特拉的谈话，你知道的。

[ænd; ənd] [haʊ] [id] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] ,

and	how	he'd	said	something	about	a	-	confession	,
和	如何	他会	说	某物	关于	一个	-	忏悔	,

他还说了些关于“忏悔”的话，

- [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɒf] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [ruːm] ,

-	he	just	came	off	straight	to	see	him	on	his	way	to	the	parish	-	room	,
-	他	只是	来了	离开	直的	到	看	他	在	他的	方式	到	这	教区	-	房间	,

他去教区活动室的路上就直接去看他了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”

where	he	had	some	business	or	other	.	”
在哪里	他	有	一些	商业	或者	其他	.	”

他在那里有生意上的事要办。”

“ [wel] ? ” [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ,

“	Well	?	”	inquired	her	hearers	,
“	出色地	?	”	询问	她	听众	,

“怎么样？”听众们问道。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːgət] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tuː; tə]

each	taking	advantage	of	the	moment	in	which	Margot	paused	for	breath	to
每个	采取	优势	的	这	片刻	在	哪个	玛戈特	暂停	为了	气息	到

[pɒp] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'septɪv] [maʊθ] .

pop	a	dainty	into	her	receptive	mouth	.
流行音乐	一个	纤巧	进入	她	接受	嘴	.

趁着玛格特停下来喘口气的空隙，每个人都将一块精致的小点心塞进她张开的嘴里。

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

“	Well	,	he	looked	surprised	enough	to	see	us	,
“	出色地	,	他	看起来	惊讶	足够的	到	看	我们	,

“嗯，他看起来很高兴看到我们。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['tʊərɪsts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	seemed	to	think	we	were	lost	tourists	or	something	,	and	had
和	似乎	到	思考	我们	是	丢失的	游客	或者	某物	,	和	有

[kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] [weɪ] ,

come	to	ask	our	way	,
来	到	问	我们的	方式	,

他们似乎认为我们是迷路的游客之类的，所以过来问路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ˌjuː 'es] [ɒf] ; [bʌt; bət] [lɒŋ] [dʒeɪk] [suːn] [təʊld] [hɪm] ,

and	he	tried	to	hustle	us	off	;	but	Long	Jake	soon	told	him	,
和	他	尝试	到	努力奋斗	我们	离开	;	但	长的	杰克	很快	讲述	他	,

他想赶紧把我们打发走；但长杰克很快就告诉他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [njuː] [aɪ'd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

and	when	he	heard	my	name	and	knew	I'd	come	from	the	school	,
和	什么时候	他	听到	我的	姓名	和	知道	ID	来	从	这	学校	,

当他听到我的名字，知道我来自学校时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stelə] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

he	seemed	to	understand	all	right	,	because	Stella	had	been	talking	about	us
他	似乎	到	理解	全部	正确的	,	因为	斯特拉	有	到过	说	关于	我们

[ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ,

all	at	home	,
全部	在	家	,

他似乎听懂了，因为斯特拉一直在家里谈论我们所有人。

[juː; jʊ] [siː] . ”

you	see	.	”
你	看	.	”

你看。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['dʒoʊzi] .

“	And	what	did	he	say	?	”	inquired	Josy	.
“	和	什么	做过	他	说	?	”	询问	乔西	.

“他说了什么？”乔西问道。

“ [hɪə(r)] , ['mɑːgət] , [jʊl] [biː; bi] [hɔːs] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] ; [iːt] [ə; eɪ] [brə'zɪl] [nʌt] — ['ðer] ['nɪəli] [gɒn]

“	Here	,	Margot	,	you'll	be	hoarse	with	talking	;	eat	a	Brazil	nut	—	they're	nearly	gone
“	这里	,	玛戈特	,	你会	是	嘶哑	和	说	;	吃	一个	巴西	坚果	—	它们是	几乎	已消失

! { - }

!	{	173	}
!	{	-	}

“玛戈，你说话都嗓子哑了；吃颗巴西坚果吧——它们快吃完了！{173}

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] — ['riːəli] ! ” [sed] ['mɑːgət] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ˌnevəðə'les] .

“	I	couldn't	—	really	!	”	said	Margot	,	taking	one	nevertheless	.
“	我	不能	—	真的	!	”	说	玛戈特	,	采取	一	尽管如此	.

“我真的做不到！”玛格特说着，却还是拿了一块。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [iːt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪts] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	I	feel	as	though	I	should	never	eat	again	after	to	-	day	;	it's	been	so	exciting	.
“	我	感觉	作为	尽管	我	应该	绝不	吃	再次	后	到	-	天	;	它是	到过	所以	激动人心	.

“我觉得今天之后我都不应该再吃东西了；今天太令人兴奋了。”

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] [ðæt] ['sɪbɪl] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

Well	,	he	just	said	that	Sybil	wasn't	there	,
出色地	,	他	只是	说	那	西比尔	不是	那里	,

他刚才说西比尔不在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['veri] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	that	there	was	someone	very	ill	in	the	house	,
但	那	那里	曾是	某人	非常	患病的	在	这	房子	,

但当时家里有人病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒŋ] [dʒeɪk] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . ”

and	that	he	supposed	Long	Jake	didn't	happen	to	be	a	doctor	.	”
和	那	他	据称	长的	杰克	没有	发生	到	是	一个	医生	.	”

他还猜测长杰克碰巧不是医生。

“ [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wʌn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['dʒoʊzi] ;

“	And	was	he	one	?	”	inquired	Josy	;
“	和	曾是	他	一	?	”	询问	乔西	;

“他是其中之一吗？”乔西问道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] ['dɔːmətri] [θriː] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

for	in	the	minds	of	all	those	in	Dormitory	3	the	hero	had	become	an
为了	在	这	思想	的	全部	那些	在	宿舍	3	这	英雄	有	变得	一个

['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] [æt; ət] [liːst] .

Admirable	Crichton	at	least	.
令人钦佩的	克莱顿	在	至少	.

因为在3号宿舍所有住户的心中，这位英雄至少已经成为了令人敬佩的克莱顿式人物。

“ [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɑːgət] ;
“ **Well** , **he** **isn't** **one** , **of** **course** , ” **said** **Margot** ;
“ 出色地 , 他 不是 一 , 的 课程 , ” 说 玛戈特 ;

“当然，他不是其中之一，”玛戈特说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn]
“ **but** **he** **said** **he'd** **had** **a** **good** **deal** **of** **experience** — **so** **he** **had** , **in**
” 但 他 说 他会 有 一个 好的 交易 的 经验 — 所以 他 有 , 在
[ðə; ði] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
the **Bush** , **you** **know** ;
这 衬套 , 你 知道 ;

“但他表示他有很多经验——你知道，他在布什政府时期就有很多经验；

[əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] — — !
oh , **you** **should** **have** **seen** **him** **when** **—** **—** **!**
哦 , 你 应该 有 已见 他 什么时候 — — !

哦，你应该看看他当时的样子——！

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] ; [ɪts] [tuː] [lɒŋ] .
Oh , **but** **I** **can't** **tell** **you** **that** **now** ; **it's** **too** **long** .
哦 , 但 我 不能 告诉 你 那 现在 ; 它是 也 长的 .

哦，但我现在不能告诉你；时间太长了。

[səʊ][ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
So **the** **rector** **and** **he** **went** **into** **a** **little** **room** , **and** **I** **sat** **and** **waited** ,
所以 这 校长 和 他 去 进入 一个 小的 房间 , 和 我 卫星 和 等待 ,

于是校长和他进了一个小房间，我就坐在那里等着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['veri] [ɪl] .
and **it** **was** **growing** **dark** ; **and** **then** **I** **heard** **sounds** **like** **someone** **very** **ill** .
和 它 曾是 生长 黑暗的 ; 和 然后 我 听到 声音 喜欢 某人 非常 患病的 .

天色渐暗；然后我听到像是有人病得很重的声音。

[əʊ] — — !
Oh **—** **—** **!**
哦 — — !

哦 - !

” ['mɑːrgoʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ;
” **Margot's** **eyes** **filled** **with** **tears** **at** **the** **remembrance** ;
” 玛格特的 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 纪念 ;

回忆起往事，玛戈的眼中噙满了泪水；

[ʃiː; ʃi][bɪt] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [rəʊl][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
she **bit** **violently** **into** **a** **sausage** **-** **roll** **to** **hide** **the** **state** **of** **her** **feelings** ,
她 少量 暴力 进入 一个 香肠 - 卷 到 隐藏 这 状态 的 她 情怀 ,

她用力咬了一口香肠卷，以此掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
and **waited** **a** **moment** **before** **resuming** **her** **story** .
和 等待 一个 片刻 前 恢复 她 故事 .

她停顿了一会儿，然后继续讲述她的故事。

“ [əʊ] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , ” [begd] ['dʒoʊzi] .
“ **Oh** , **do** **go** **on** , ” **begged** **Josy** .
“ 哦 , 做 去 在 , ” 乞求 乔西 .

“哦，请继续吧，”乔西恳求道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
“ **I** **mean** , **if** **you** **possibly** **can** .
” 我 意思是 , 如果 你 可能 能 .

“我的意思是，如果可以的话。”

[liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][fɜːst] ; [ɪts] [məʊst] ['ɔːfli]
Leave out that part , and have some ginger - beer first ; it's most awfully
离开 出去 那 部分 , 和 有 一些 姜 - 啤酒 第一的 ; 它是 最多 非常
[rɪ'vaɪvɪŋ] . { - }
reviving . { 174 }
复苏 . { - }

跳过那部分，先喝点姜汁啤酒；它真的非常提神。{174}

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːgət] .
" I'm all right , " said Margot .
" 我是 全部 正确的 , " 说 玛戈特 .

"我没事，"玛戈特说。

" [ðen] — [wel] , [ðen] — — !
" Then — well , then — — !
" 然后 — 出色地 , 然后 — — !

"然后——好吧，然后——！

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] — [ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] ! "
After what seemed like ages , and ages — then mother came ! "
后 什么 似乎 喜欢 年龄 , 和 年龄 — 然后 母亲 来了 ! "

过了好久好久——妈妈终于来了！

" [əʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [in'kwaiə] ['grɛtə] ,
" Oh , weren't you glad to see her ? " inquired Gretta ,
" 哦 , 不是 你 高兴的 到 看 她 ? " 询问 格雷塔 ,

"哦，见到她你不高兴吗？"格雷塔问道。

[tuː; tə] [huːm] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] .
to whom Auntie Tib was the beau - ideal of every virtue .
到 谁 阿姨 胫骨 曾是 这 帅哥 - 理想的 的 每一个 美德 .

在她眼中，蒂布阿姨是所有美德的完美化身。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" Didn't it make all the difference ? "
" 没有 它 制作 全部 这 不同之处 ? "

"难道这没有起到决定性作用吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [θɪŋz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" I should just think so ; she always puts things right ; and when I'd told her ,
" 我 应该 只是 思考 所以 ; 她 总是 放置 事物 正确的 ; 和 什么时候 ID 讲述 她 ,

"我应该这么想；她总是能把事情处理妥当；而且当我告诉她的时候，

[wiː; wi][dʒʌst] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
we just built up a fire , and then she went into the room . "
我们 只是 建造 向上 一个 火 , 和 然后 她 去 进入 这 房间 . "

我们刚生起火，然后她就进了房间。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? " [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsnər] .
" Did she leave you alone for long ? " burst in the listeners .
" 做过 她 离开 你 独自的 为了 长的 ? " 爆裂 在 这 听众 .

"她离开你很久了吗？"听众们纷纷问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] — [nɒt] [ðæt] [taɪm] .
" No , she didn't — not that time .
" 不 , 她 没有 — 不是 那 时间 .

"不，她没有——至少那一次没有。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sɪbɪl] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ai] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] ['stjuːpɪd]

She	was	dreadfully	anxious	about	Sybil	still	;	and	I	—	it	just	shows	how	stupid
她	曾是	极其糟糕	焦虑的	关于	西比尔	仍然	;	和	我	—	它	只是	演出	如何	愚蠢的

[ai] [ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

她仍然非常担心西比尔；而我——这只能说明我有多愚蠢！

— [ai] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

—	I	got	such	a	fright	about	the	poor	old	man	being	so	ill	,	and	all	that	,
—	我	得到	这样的	一个	惊吓	关于	这	贫穷的	老的	男人	存在	所以	患病的	,	和	全部	那	,

—我真被那个可怜的老人吓坏了，他病得那么重，等等等等。

[ðæt] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

that	I'd	forgotten	all	about	her	.	”
那	ID	被遗忘的	全部	关于	她	.	”

我竟然把她忘得一干二净了。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	Well	?	”	asked	the	others	.
“	出色地	?	”	问	这	其他的	.

“怎么样？”其他人问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['rektə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Well	,	the	next	time	mother	came	to	me	the	rector	was	with	her	,
“	出色地	,	这	下一个	时间	母亲	来了	到	我	这	校长	曾是	和	她	,

“嗯，母亲下次来找我的时候，校长也陪着她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)]

and	they	arranged	that	he	was	to	bring	me	back	to	school	in	the	car
和	他们	安排	那	他	曾是	到	带来	我	后退	到	学校	在	这	车

[ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['sleɪtə(r)] ,

and	see	Miss	Slater	,
和	看	错过	斯莱特	,

他们安排他开车送我回学校见斯莱特小姐。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] ['sɪbɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

and	ask	if	Sybil	had	returned	;	and	then	fetch	the	doctor	on	his	way	back
和	问	如果	西比尔	有	返回	;	和	然后	拿来	这	医生	在	他的	方式	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

询问西比尔是否已经回来；然后趁医生回来的路上再去叫他回来。

[ðen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] . ”

Then	mother	and	Long	Jake	were	left	with	the	old	man	,	you	see	.	”
然后	母亲	和	长的	杰克	是	左边	和	这	老的	男人	,	你	看	.	”

然后，母亲和长杰克就留给了老人家。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [liːv] [lɒŋ] [dʒeɪk] ? ” [in'kwaiə] { - }

“	But	why	leave	Long	Jake	?	”	inquired	{	175	}
“	但	为什么	离开	长的	杰克	?	”	询问	{	-	}

“但为什么要离开长杰克呢？”他问道{175}

['dʒoʊzi] .

Josy	.
乔西	.

乔西。

“ [jʊd] [θɪŋk] [id] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ! ”

“	You'd	think	he'd	have	brought	you	,	and	then	we	might	have	seen	him	!	”
“	你会	思考	他会	有	带来	你	,	和	然后	我们	可能	有	已见	他	!	”

“你肯定会觉得他应该会带你来，那样我们或许就能见到他了！”

“ [wel] , [ai] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːgət] , “ [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈrektə(r)] .

“	Well	,	I	wondered	about	that	,	”	replied	Margot	,	“	and	I	asked	the	rector	.
”	出色地	,	我	想知道	关于	那	,	”	回复	玛戈特	,	“	和	我	问	这	校长	.

“嗯，我也想过这个问题，”玛戈特回答说，“所以我问了校长。”

[ai] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] ;

I	hadn't	time	to	ask	mother	;
我	之前没有	时间	到	问	母亲	;

我没时间问母亲；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] .

she	was	busy	cooking	something	for	the	old	man	when	we	came	away	.
她	曾是	忙碌的	烹饪	某物	为了	这	老的	男人	什么时候	我们	来了	离开	.

我们离开的时候，她正在忙着给老人做饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrektə(r)] [sed] [ðə; ði][məʊst][kwɪə(r)] [θɪŋ] .

But	the	rector	said	the	most	queer	thing	.
但	这	校长	说	这	最多	酷儿	事物	.

但校长说的话却非常奇怪。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] : - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [lɒŋ] [dʒeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm]

He	said	,	when	I	asked	him	:	'	Under	the	circumstances	Long	Jake	,	as	you	call	him
他	说	,	什么时候	我	问	他	:	-	在下面	这	情况	长的	杰克	,	作为	你	称呼	他

,

,

,

当我问他：“在这种情况下，你口中的‘长杰克’，

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [kənˈfeʃ(ə)n] ! - ”

is	the	right	one	to	hear	the	old	man's	confession	!	'	”
是	这	正确的	一	到	听到	这	老的	男人的	忏悔	!	-	”

他是最适合听老人忏悔的人！

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ” [bɜːst] [ɪn][ˈdʒoʊzi] ;

“	What	on	earth	did	he	mean	?	”	burst	in	Josy	;
”	什么	在	地球	做过	他	意思是	?	”	爆裂	在	乔西	;

“他到底是什么意思？”乔西突然问道；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [roʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [ˈhɪərəʊ] .

here	was	another	rôle	for	the	dormitory	hero	.
这里	曾是	其他	角色	为了	这	宿舍	英雄	.

这是宿舍英雄的又一个角色。

“ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [æz; əz] [wel] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	He's	not	a	clergyman	as	well	,	is	he	?	”
”	他是	不是	一个	牧师	作为	出色地	,	是	他	?	”

“他也不是牧师吧？”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ænd; ənd][ai] [sed] , - [waɪ] ? - [tuː; tə][ðə; ði][ˈrektə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

“	No	,	of	course	not	;	and	I	said	,	'	Why	?	'	to	the	rector	;	and	he	said	,
”	不	,	的	课程	不是	;	和	我	说	,	-	为什么	?	-	到	这	校长	;	和	他	说	,

“不，当然不是；我问校长‘为什么？’，他说，

- [ai][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]

'	I	can	plainly	see	the	hand	of	Providence	in	the	fact	of	the	arrival	of
-	我	能	显然	看	这	手	的	普罗维登斯	在	这	事实	的	这	到达	的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːrtni] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ! - ”

Mr	.	Courtney	at	that	moment	!	'	”
先生	.	考特尼	在	那	片刻	!	-	”

“我完全能看出，考特尼先生在那一刻的到来，是上天的安排！”

“ ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] ? ” [in'kwaiə] ['dʒoʊzi] .

“	Mr	.	Courtney	?	”	inquired	Josy	.
”	先生	.	考特尼	?	”	询问	乔西	.

“考特尼先生？”乔西问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	yes	,	that's	his	right	name	,	isn't	it	?
”	哦	,	是的	,	那就是	他的	正确的	姓名	,	不是	它	?

“哦，是的，那是他的真名，对吧？”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

But	I	don't	understand	.	”
但	我	不	理解	.	”

但我还是不明白。

“ [nɔː(r)][dɪd][ai] ,

“	Nor	did	I	,
”	也不	做过	我	,

“我也没有，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [lɒŋ] [dʒeɪk][æz; əz] [suːn]

and	then	the	rector	said	the	old	man	had	recognized	Long	Jake	as	soon
和	然后	这	校长	说	这	老的	男人	有	认可	长的	杰克	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

as	he	went	into	the	room	,
作为	他	去	进入	这	房间	,

然后校长说，老人一进房间就认出了长杰克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [preŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	said	that	he	had	been	praying	to	live	long	enough	to	make
和	有	说	那	他	有	到过	祈祷	到	居住	长的	足够的	到	制作

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

his	confession	before	he	died	.
他的	忏悔	前	他	死亡	.

他还说，他一直祈祷自己能活得足够长，以便在临终前忏悔。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ,

Then	the	car	reached	the	school	,
然后	这	车	达到	这	学校	,

然后车子到达了学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [njuːz] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	the	rector	was	in	such	a	hurry	to	get	news	of	Sybil	for	mother	,
和	这	校长	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	消息	的	西比尔	为了	母亲	,

[ænd; ənd][tuː; tə] { - }

and	to	{	176	}
和	到	{	-	}

校长急于向母亲打听西比尔的消息，并且{176}

[flaɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

fly	back	for	the	doctor	,	and	all	that	,	that	I	didn't	hear	another	word	.
飞	后退	为了	这	医生	,	和	全部	那	,	那	我	没有	听到	其他	单词	.

因为他要赶回去看医生，还有其他种种事情，所以我之后就没听到任何消息了。

[əʊ] , ['dʒoʊzi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] !

Oh	,	Josy	,	after	all	I	will	have	something	if	there's	anything	left	!
哦	,	乔西	,	后	全部	我	将要	有	某物	如果	有	任何事物	左边	!

哦，乔西，就算剩下点什么，至少我也能分到一点！

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [best] ! ”

I'd	like	a	meringue	best	!	”
ID	喜欢	一个	蛋白酥皮	最好的	!	”

我想要蛋白酥皮！

“ [hɪə(r)] , [aɪv] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'skwɑːʃt] [wʌn] , ” [ə'naʊnst] ['grɛtə] .
“ **Here** , **I've** **kept** **you** **a** **beautiful** **unsquashed** **one** , ” **announced** **Gretta** .
“ 这里 , 我已经 保留 你 一个 美丽的 未被压扁 一 , ” 宣布 格雷塔 .

“瞧，我给你留了一个漂亮的、没有被压扁的，”格雷塔宣布道。

“ ['mɑːgət] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] !
“ **Margot** , **what** **a** **frightfully** **interesting** **time** **you've** **had** **!**
“ 玛戈特 , 什么 一个 可怕地 有趣的 时间 你已经 有 !

“玛格特，你这段时间真是既可怕又有趣啊！”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [lɒŋ] [dʒeɪk] ?
But **isn't** **it** **awfully** **mysterious** **about** **Long** **Jake** **?**
但 不是 它 非常 神秘 关于 长的 杰克 ?

但长杰克的故事难道不充满神秘感吗?

[hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [aɪ] [miːn] .
His **knowing** **the** **old** **man** , **I** **mean** .
他的 会心 这 老的 男人 , 我 意思是 .

我是说，他认识那位老人。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] ['riːəli] [daɪ] ? ”
And **do** **you** **think** **he'll** **really** **die** **?** **”**
和 做 你 思考 地狱 真的 死 ? ”

你觉得他真的会死吗?

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːgət] , “ [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [dʒeɪk]
“ **I'm** **simply** **wondering** **with** **all** **my** **might** , ” **declared** **Margot** , “ **about** **how** **Long** **Jake**
“ 我是 简单地 好奇 和 全部 我的 可能 , ” 声明 玛戈特 , “ 关于 如何 长的 杰克
[nəʊz] [hɪm] .
knows **him** .
知道 他 .

“我只是非常想知道，”玛格特说道，“长杰克是怎么认识他的。”

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] ['betə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I **can't** **understand** **it** **;** **but** **I** **feel** **somehow** **better** **about** **our** **old** **man** , **because**
我 不能 理解 它 ; 但 我 感觉 不知何故 更好的 关于 我们的 老的 男人 , 因为
[hiːz] [gɒt] ['mʌðə(r)] .
he's **got** **mother** .
他是 得到 母亲 .

我无法理解；但我感觉好多了，因为我们的老头有了母亲。

” [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['veri] [fʊl] [ɪn'diːd] , “ [naʊ] ,
” **Then** , **with** **her** **mouth** **very** **full** **indeed** , “ **Now** ,
” 然后 , 和 她 嘴 非常 满的 的确 , “ 现在 ,

然后，她嘴里塞满了东西，说道：“现在，

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['sɪbɪl] [keɪm] [bæk] . ”
I **do** **wish** **you'd** **both** **tell** **me** **all** **about** **how** **Sybil** **came** **back** **.** **”**
我 做 希望 你会 两个都 告诉 我 全部 关于 如何 西比尔 来了 后退 . ”

我真希望你们俩能告诉我西比尔是怎么回来的。

“ ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] !
“ **Little** **beggar** **!**
“ 小的 乞丐 !

“小乞丐！”

” ['dʒoʊzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['dɔːmətri] , [frɒm; fram] [wɪtʃ]
” **Josy** **shook** **her** **fist** **in** **the** **direction** **of** **the** **opposite** **dormitory** , **from** **which**
” 乔西 摇晃 她 拳头 在 这 方向 的 这 对面的 宿舍 , 从 哪个
[nəʊ] [saʊndz] [keɪm] .
no **sounds** **came** .
不 声音 来了 .

乔西朝对面宿舍挥了挥拳头，但那边没有传来任何声音。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɑːslz] ;

“	She	arrived	in	at	the	school	gate	with	her	arms	full	of	parcels	;
“	她	到达的	在	在	这	学校	门	和	她	武器	满的	的	包裹	;

“她抱着满满的包裹来到学校门口；

[ænd; ənd] [ˈgrɛtə] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Gretta	and	I	saw	her	.
和	格雷塔	和	我	锯	她	.

我和格雷塔都看到了她。

[ʃɪd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈkɒtɪdʒ] - [ʃɒp] [pleɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ]

She'd	gone	to	that	awful	tiny	cottage	-	shop	place	about	two	miles	away	—	you	know
棚	已消失	到	那	可怕	微小的	小屋	-	店铺	地方	关于	二	英里	离开	—	你	知道

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

她去了大约两英里外的那家糟糕的小商店——你知道是哪个地方；

[wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ˈsɪbɪl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

we	passed	it	last	Saturday	,	and	I	suppose	Sybil	saw	it	then	.
我们	通过了	它	最后的	周六	,	和	我	认为	西比尔	锯	它	然后	.

我们上周六路过那里，我想西比尔当时应该看到了。

[ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊld] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

I	shouldn't	have	thought	it	sold	anything	,	but	,	anyhow	,	she	managed	to
我	不应该	有	想法	它	卖	任何事物	,	但	,	无论如何	,	她	管理	到

[spend] [ai][doʊnt] [nəʊ] { - }

spend	I	don't	know	{	177	}
花费	我	不	知道	{	-	}

我本不该认为它能卖出去什么东西，但是，不管怎样，她设法花掉了我不知道的钱{177}

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkʌləd] [swiːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪd] [meɪd]

how	much	on	the	most	awful	coloured	sweets	and	things	;	just	because	she'd	made
如何	很多	在	这	最多	可怕	有色	糖果	和	事物	;	只是	因为	棚	制成

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

up	her	mind	,
向上	她	头脑	,

她花了多少钱买那些颜色最难看的糖果和其他东西；仅仅因为她已经下定决心了。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['ædələr] , [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] — [nɜːs] [ɔː(r)][nəʊ] [nɜːs] !

with	the	help	of	Adela	,	that	they'd	have	a	feast	,	too	—	nurse	or	no	nurse	!
和	这	帮助	的	阿德拉	,	那	他们会	有	一个	盛宴	,	也	—	护士	或者	不	护士	!

在阿黛拉的帮助下，他们也能享用一顿盛宴——不管有没有护士！

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ˈrɒŋli] , [ðəʊ] ; [ʃɪd] [siːn] [ˈstelə] ,

I	can	tell	you	she	reckoned	wrongly	,	though	;	she'd	seen	Stella	,
我	能	告诉	你	她	估计	错	,	尽管	;	棚	已见	斯特拉	,

但我可以告诉你，她的判断是错误的；她见过斯特拉，

[bʌt; bət] [ʃɪd] [gɒn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

but	she'd	gone	on	all	the	same	,	and	bought	her	things	,
但	棚	已消失	在	全部	这	相同的	,	和	买	她	事物	,

但她还是继续逛了，买了她想要的东西。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [æz; əz] [ˈtʃiːki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ! ”

and	turned	up	as	cheeky	as	a	sparrow	!	”
和	转向	向上	作为	厚脸皮	作为	一个	麻雀	!	”

结果却像只厚脸皮的麻雀一样出现了！

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈfraɪtfəli] [ˈtaɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , ” [brəʊk] [ɪn] [ˈgrɛtə] ;

“	But	she	was	most	frightfully	tired	when	she	got	back	,	”	broke	in	Gretta	;
“	但	她	曾是	最多	可怕地	疲劳的	什么时候	她	得到	后退	,	”	打破	在	格雷塔	;

“但她回来的时候累得要命，”格雷塔插嘴道；

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]

“	and	we	didn't	know	what	to	do	,	because	we	didn't	want	her
“	和	我们	没有	知道	什么	到	做	,	因为	我们	没有	想	她

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] ,

to	get	into	a	row	,
到	得到	进入	一个	排	,

“我们不知道该怎么办，因为我们不想让她和别人发生争执。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wɪd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”

and	we	knew	we'd	simply	have	to	tell	.	”
和	我们	知道	我们会	简单地	有	到	告诉	.	”

我们知道我们必须告诉别人。

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgət] [ɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] .

“	What	happened	then	?	”	asked	Margot	in	great	interest	.
“	什么	发生	然后	?	”	问	玛戈特	在	伟大的	兴趣	.

“然后发生了什么事？”玛格特饶有兴趣地问道。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[mɪs] [riːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	Read	came	out	of	the	school	-	door	to	see	if	the	brake	had	come	for
错过	读	来了	出去	的	这	学校	-	门	到	看	如果	这	制动	有	来	为了

[ðə; ði]['red.fɔːrd][g'ɜːlz] ,

the	Redford	girls	,
这	雷德福	女孩们	,

里德小姐走出校门，想看看雷德福家的女孩们是否受到了惩罚。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sɪbɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]

just	as	we	were	standing	staring	at	Sybil	as	though	she	was	a	kind
只是	作为	我们	是	常设	凝视	在	西比尔	作为	尽管	她	曾是	一个	种类

[ɒv; əv] [gəʊst] . ”

of	ghost	.	”
的	鬼	.	”

我们当时就站在那里，盯着西比尔看，仿佛她是个幽灵似的。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

“	She	took	in	the	whole	thing	in	a	minute	,	and	we	didn't	have	to	say	a
“	她	采取	在	这	所有的	事物	在	一个	分钟	,	和	我们	没有	有	到	说	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“她只用了一分钟就明白了，我们一句话也没说。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , ['pɑːslz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

She	didn't	say	much	either	;	she	just	marched	her	off	,	parcels	and	all	,
她	没有	说	很多	任何一个	;	她	只是	行军	她	离开	,	包裹	和	全部	,

她也没说什么，就把她连同包裹一起带走了。

[streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtərz] [ruːm] !

straight	to	Miss	Slater's	room	!
直的	到	错过	斯莱特的	房间	!

直接去斯莱特小姐的房间！

" [ðʌs] ['dʒoʊzi] , [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri]
" Thus Josy , with , it is feared , a certain amount of relish for the story
" 因此 乔西 , 和 , 它 是 害怕 , 一个 肯定 数量 的 尽情享用 为了 这 故事
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] .
she was telling .
她 曾是 讲述 .

"因此，乔西讲述这个故事时，恐怕带着某种程度的津津乐道。"

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['pʌnɪʃt] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɑːgət] .
" Oh , I do hope she wasn't punished , " broke in Margot .
" 哦 , 我 做 希望 她 不是 受到惩罚 , " 打破 在 玛戈特 .

"哦，我真希望她没有受到惩罚，"玛格特插嘴道。

" [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — "
" I can't help feeling , you know — — "
" 我 不能 帮助 感觉 , 你 知道 — — "

"我忍不住觉得，你知道——"

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , ['eniweɪ] , { - }
" Well , we haven't seen her since , anyway , { 178 }
" 出色地 , 我们 还没有 已见 她 自从 , 反正 , { - }

"嗯，反正我们之后就没见过她了，{178}

" [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊzi] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðæt] ['dɔːmə(r)] !
" continued Josy ; " but there's no sign of a feast in that dormer !
" 持续 乔西 ; " 但 有 不 符号 的 一个 盛宴 在 那 天窗 !

乔西继续说道："但是那个阁楼里并没有宴会的迹象！"

[grɛtəs] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs]
Gretta's sorry for her , but I can't say that I am ; I think she deserves
格雷塔的 对不起 为了 她 , 但 我 不能 说 那 我 是 ; 我 思考 她 值得
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

格雷塔为她感到难过，但我却不这么认为；我觉得她罪有应得！

" [ai] [went] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] , " [sed] ['grɛtə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" I went to Miss Read , " said Gretta , interrupting at this point ,
" 我 去 到 错过 读 , " 说 格雷塔 , 打断 在 这 观点 ,

"我去找了里德小姐，"格雷塔这时插话道。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['sɪbɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ruːlz] [jet] , ['prɒpəli] ;
" and I told her that I didn't think Sybil understood rules yet , properly ;
" 和 我 讲述 她 那 我 没有 思考 西比尔 理解 规则 然而 , 适当地 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɔːt] ,
and that I thought ,
和 那 我 想法 ,

"我告诉她，我觉得西比尔还没有真正理解规则；而且我认为，

[pə'hæps] , [ai] ['hædnt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ]
perhaps , I hadn't looked after her enough ; for I do think that , you
也许 , 我 之前没有 看起来 后 她 足够的 ; 为了 我 做 思考 那 , 你
[nəʊ] , ['mɑːgət] .
know , Margot .
知道 , 玛戈特 .

也许，我没有好好照顾她；因为我确实认为，你知道，玛格特。

[aɪv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] — — "
I've thought so much of music and things — — "
我已经 想法 所以 很多 的 音乐 和 事物 — — "

我一直在思考音乐和很多事情——"

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [inˈkwaiə] [ˈmɑːgət] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [kəmˈpæʃənət] [təˈwɔːdz]
“ Well , and what did she say ? ” inquired Margot , feeling very compassionate towards
“ 出色地 , 和 什么 做过 她 说 ? ” 询问 玛戈特 , 感觉 非常 富有同情心 向
[hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈkʌz(ə)n] .
her younger cousin .
她 年轻 表哥 .

“那她说了什么？”玛格特问道，她对这位年轻的表妹充满了同情。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈhæps] [ai] [ˈhædnt] ;
“ Well , she said perhaps I hadn't ;
“ 出色地 , 她 说 也许 我 之前没有 ;

“嗯，”她说，“也许我没有；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
but that all the same she had caused a great deal of trouble ,
但 那 全部 这 相同的 她 有 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

但即便如此，她还是惹出了很多麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈsleɪtə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and that Miss Slater had spoken to her ,
和 那 错过 斯莱特 有 说 到 她 ,

斯莱特小姐曾和她谈过话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] . ”
and that she had been sent to bed in the infirmary for punishment . ”
和 那 她 有 到过 发送 到 床 在 这 医务室 为了 惩罚 . ”

她因为受到惩罚而被送进医务室卧床休息。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪbɪl] ! ” [sed] [ˈmɑːgət] .
“ Poor Sybil ! ” said Margot .
“ 贫穷的 西比尔 ! ” 说 玛戈特 .

“可怜的西比尔！”玛戈特说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ For , you know ,
“ 为了 , 你 知道 ,

“因为，你知道，

[ai] [kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [gɒn] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [gɒn]
I can't help feeling that if she hadn't gone off like that I should never have gone
我 不能 帮助 感觉 那 如果 她 之前没有 已消失 离开 喜欢 那 我 应该 绝不 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
to the ' Little House ,
到 这 - 小的 房子 ,

我忍不住觉得，如果她当时没有那样离开，我就不应该去“小房子”那里。

- [ænd; ənd] [ðen] [lɒŋ] [dʒeɪk] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊə(r)][əʊld][mæn] . ”
' and then Long Jake would never have seen our old man . ”
- 和 然后 长的 杰克 会 绝不 有 已见 我们的 老的 男人 . ”

“那样的话，长杰克就永远也见不到我们老爸了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ! ” [riˈmɑːk] [ˈdʒoʊzi] .
“ But what I want to know is how they knew each other ! ” remarked Josy .
“ 但 什么 我 想 到 知道 是 如何 他们 知道 每个 其他 ! ” 评论 乔西 .

“但我更想知道的是他们是怎么认识的！”乔西说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [səʊ] [mɪˈstɪəriəs] ! { - }
“ The whole thing's so mysterious ! { 179 }
“ 这 所有的 事物 所以 神秘 ! { - }

“整件事太神秘了！”{179}

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	I'm	going	to	try	and	think	it	all	out	before	I	go	to	sleep	,
”	我是	去	到	尝试	和	思考	它	全部	出去	前	我	去	到	睡觉	,

“我打算睡前好好想想所有的事情。”

” [sed] ['mɑːgət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [jɔːn] .

”	said	Margot	with	a	very	large	yawn	.
”	说	玛戈特	和	一个	非常	大的	打哈欠	.

“玛格特打了个大大的哈欠说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ;

There	was	silence	for	a	long	time	after	that	;
那里	曾是	沉默	为了	一个	长的	时间	后	那	;

此后很长一段时间，一片沉默；

['iːv(ə)n] [ɒn] ['dɔːmətri] [fiːst] - [naɪts] [sliːp] [mʌst; məst] [kʌm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

even	on	dormitory	feast	-	nights	sleep	must	come	sooner	or	later	,
甚至	在	宿舍	盛宴	-	夜晚	睡觉	必须	来	很快	或者	之后	,

即使是宿舍里的宴饮之夜，迟早也得睡觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] ['taɪərɪŋ] .

and	the	day	had	been	an	exciting	one	,	and	consequently	very	tiring	.
和	这	天	有	到过	一个	激动人心	一	,	和	最后	非常	令人疲惫	.

这一天过得既精彩又疲惫。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [krʌmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpeɪn] ;

“	Good	night	,	”	said	Josy	,	shaking	crumbs	from	her	counterpane	;
”	好的	夜晚	,	”	说	乔西	,	摇晃	面包屑	从	她	床罩	;

“晚安，”乔西说着，抖落床罩上的面包屑；

“ [ai] [doʊnt] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] !

“	I	don't	feel	somehow	as	though	I'd	eat	much	breakfast	to	-	morrow	,	but	one	never	knows	!
”	我	不	感觉	不知何故	作为	尽管	ID	吃	很多	早餐	到	-	明天	,	但	一	绝不	知道	!

“我感觉明天早上可能吃不下多少早餐，但谁知道呢！”

[ai] [seɪ] , ['mɑːgət] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['pəʊni] ? ”

I	say	,	Margot	,	what	happened	to	that	pony	?	”
我	说	,	玛戈特	,	什么	发生	到	那	小马	?	”

我问玛格特，那匹小马怎么了？

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['rektə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

“	Oh	,	the	rector	was	awfully	nice	about	him	,
”	哦	,	这	校长	曾是	非常	好的	关于	他	,

“哦，校长对他评价特别高。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [send] [dʒɪm] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ,

and	he	said	he'd	send	Jim	round	after	him	as	soon	as	he	got	home	,
和	他	说	他会	发送	吉姆	圆形的	后	他	作为	很快	作为	他	得到	家	,

他说他一到家就会派吉姆去找他。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgət] ; “ [id] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] .

”	answered	Margot	;	“	he'd	had	an	accident	like	that	before	,	he	said	.
”	回答	玛戈特	;	“	他会	有	一个	事故	喜欢	那	前	,	他	说	.

“玛戈特回答说；“他说他以前也出过类似的事故。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

"	There	was	silence	again	,	and	Gretta	was	almost	asleep	,	following	the
"	那里	曾是	沉默	再次	,	和	格雷塔	曾是	几乎	睡着了	,	下列的	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dʒoʊzi] ,

example	of	Josy	,
例子	的	乔西	,

又是一阵沉默，格雷塔像乔西一样，几乎睡着了。

[huːz] [snɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] , [wen] ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

whose	snores	could	be	distinctly	heard	,	when	Margot's	voice	roused	her	from
谁	打鼾	可以	是	明显地	听到	,	什么时候	玛格特的	嗓音	唤醒	她	从

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

her	last	waking	thoughts	.
她	最后的	醒来	想法	.

玛戈的声音将她从最后的清醒思绪中唤醒，她的鼾声清晰可闻。

" [aɪ] [seɪ] , ['grɛtə] ! "

"	I	say	,	Gretta	!	"
"	我	说	,	格雷塔	!	"

"我说，格雷塔！"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['sliːpɪli] .

"	Yes	,	"	replied	her	cousin	sleepily	.
"	是的	,	"	回复	她	表哥	昏昏欲睡地	.

"是的，"她的表妹睡眼惺忪地回答道。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['əʊnli][aɪ] [fə'gɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	Mother	told	me	to	tell	you	,	only	I	forgot	because	there's	been	so	much	to
"	母亲	讲述	我	到	告诉	你	,	仅有的	我	忘了	因为	有	到过	所以	很多	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

"妈妈让我告诉你，只是我忘了，因为有太多事情要考虑。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	she	has	something	important	to	say	to	you	.
那	她	有	某物	重要的	到	说	到	你	.

她有重要的事情要对你说。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . { - }

She	meant	to	tell	you	to	-	day	.	{	180	}
她	意思是	到	告诉	你	到	-	天	.	{	-	}

她本打算今天告诉你。{180}

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['grɛtə] ['sliːpɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letə(r)] — — "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Gretta	sleepily	;	"	it	was	in	that	letter	—	—	"
"	哦	,	是的	,	"	说	格雷塔	昏昏欲睡地	;	"	它	曾是	在	那	信	—	—	"

"哦，是的，"格雷塔睡眼惺忪地说，"就在那封信里——"

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ]

"	Yes	,	but	she	said	,	too	,	that	she	might	come	over	to	-	morrow	;	and	,	if	so
"	是的	,	但	她	说	,	也	,	那	她	可能	来	超过	到	-	明天	;	和	,	如果	所以

,

,
,

"是的，但她也说她明天可能会过来；如果真是这样的话，

[ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

she'd	have	a	talk	with	you	.
棚	有	一个	讲话	和	你	.

她会和你谈谈。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [mɪs] [ˈsleɪtə(r)] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	don't	know	what	it	is	,	but	I	believe	Miss	Slater	knows	;	and	mother	,	if	she
我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	相信	错过	斯莱特	知道	;	和	母亲	,	如果	她

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

我不知道那是什么，但我相信斯莱特小姐知道；还有妈妈，如果她来了，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] .

will	be	able	to	tell	us	about	our	old	man	and	Long	Jake	.
将要	是	有能力的	到	告诉	我们	关于	我们的	老的	男人	和	长的	杰克	.

他们会告诉我们关于我们老爸和长杰克的故事。

” [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'gen] [ə'pɒn] ['dɔːmətri] [θriː][wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

”	The	silence	that	fell	again	upon	Dormitory	3	was	not	broken	until	seven	o'clock
”	这	沉默	那	跌倒	再次	之上	宿舍	3	曾是	不是	破碎的	直到	七	点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

“3号宿舍楼再次陷入沉寂，直到第二天早上七点才被打破。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['grɛtə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [wɒt]

It	is	likely	that	Gretta	would	not	have	slept	so	soundly	had	she	known	what
它	是	可能	那	格雷塔	会	不是	有	睡着了	所以	稳固地	有	她	已知	什么

[hɜː(r); hə(r)] [ents] [njuːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . { - }

her	aunt's	news	was	to	be	.	{	181	}
她	姑姑的	消息	曾是	到	是	.	{	-	}

如果格雷塔知道她姑妈要告诉她的是什么消息，她很可能睡得就不安稳了。{181}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə]

NEWS	FOR	GRETTA
消息	为了	格雷塔

格雷塔的新闻

“ [dʒeɪ]

“	J
”	J

“J

[ʌst] [θɪŋk] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

UST	think	!	”	said	Josy	,	stretching	luxuriously	in	her	bed	,
南德克萨斯大学	思考	!	”	说	乔西	,	伸展	奢华地	在	她	床	,

“UST真棒！”乔西一边说着，一边在床上舒服地伸了个懒腰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

as	she	made	up	her	mind	for	the	fiftieth	time	that	it	was	her
作为	她	制成	向上	她	头脑	为了	这	第五十	时间	那	它	曾是	她

['djuːti][tuː; tə][raɪz] .

duty	to	rise	.
责任	到	上升	.

她第五十次下定决心，起身是她的职责。

“ [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ['əʊvə(r)] — [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['helən] ! — [ðə; ði]['dɔ:mə(r)] -
“ The match is over , and well over — hurrah for Helen ! — the dormer -
“ 这 匹配 是 超过 , 和 出色地 超过 — 欢呼 为了 海伦 ! — 这 天窗 -
[-] [ɔ:l] ['i:t(ə)n] ,
feast's all eaten ,
盛宴的 全部 吃 ,

“比赛结束了，而且彻底结束了——海伦万岁！——宿舍里的盛宴也吃完了，

[ænd; ənd][ai]['dʒɒli] [wel] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪv] [gɒt][pɑ:st]
and I jolly well feel as though I'd had the whole of it ; we've got past
和 我 快乐的 出色地 感觉 作为 尽管 ID 有 这 所有的 的 它 ; 我们已经 得到 过去的
[hɑ:f] - [tɜ:m] ,
half - term ,
一半 - 学期 ,

我感觉自己好像已经把假期全部过了；期中假期已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ?
and now — well , what is there to look forward to ?
和 现在 — 出色地 , 什么 是 那里 到 看 向前 到 ?

那么现在——还有什么值得期待的呢?

” [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [kəm'pænjənz] , [hu:] , [bəuθ][ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz]
” She gazed appealingly at her two companions , who , both in different stages
” 她 凝视 吸引人的 在 她 二 同伴 , WHO , 两个都 在 不同的 阶段
[ɒv; əv] [ʌn'dres] ,
of undress ,
的 脱衣服 ,

她妩媚地望着她的两个同伴，她们俩都衣衫不整，程度不一。

[wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['tɔɪlət] .
were flying through their Sunday toilet .
是 飞行 通过 他们的 星期日 洗手间 .

他们周日匆匆忙忙地冲进厕所。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɑ:f] [ə'sli:p] [stɪl] [ɪf] [ju:v] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃi:ld] ,
“ Well , I should think you're half asleep still if you've forgotten the Hope - Scott Shield ,
” 出色地 , 我 应该 思考 你是 一半 睡着了 仍然 如果 你已经 被遗忘的 这 希望 - 斯科特 盾 ,
” [dɪ'kleəd] ['mɑ:gət] ,
” declared Margot ,
” 声明 玛戈特 ,

“嗯，如果你连霍普-斯科特盾牌都忘了，那我倒觉得你还没睡醒呢。”玛格特说道。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
emerging from a basin of cold water .
新兴 从 一个 盆地 的 寒冷的 水 .

从一盆冷水中出来。

“ [du:; də] ['hʌri] , ['dʒoʊzi] , [ɔ:(r)] [nɜ:s] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] [waɪld] ! ”
“ Do hurry , Josy , or nurse will be simply wild ! ”
” 做 匆忙 , 乔西 , 或者 护士 将要 是 简单地 荒野 ! ”

“快点，乔西，不然护士会疯掉的！”

“ [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Forget it !
” 忘记 它 !

“忘了它!

[hu:] [kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['grʌmbld] ['dʒoʊzi] .
Who could forget it ? ” grumbled Josy .
WHO 可以 忘记 它 ? ” 咕哝 乔西 .

谁能忘记呢？”乔西嘟囔道。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
“ It's on the tips of my fingers to do something brave every day of my life ,
” 它是 在 这 尖端 的 我的 手指 到 做 某物 勇敢的 每一个 天 的 我的 生活 ,

“我每天都能轻易地去做一些勇敢的事情。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .
and I've never done anything yet .
和 我已经 绝不 完毕 任何事物 然而 .

而我至今什么都没做过。

” [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] { - }
” She scrambled out of bed as she spoke , and , in the intervals of { 182 }
” 她 打乱 出去 的 床 作为 她 辐 , 和 , 在 这 间隔 的 { - }

“她一边说话一边从床上爬起来，并且，在{182}的间隔中

['dresɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] :
dressing , continued her remarks :
敷料 , 持续 她 评论 :

她继续说道：

“ [aɪv] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][get] ['stelə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [draʊn] [nekst][taɪm] [wɪr] [ɪn]
“ I've a jolly good mind to get Stella to pretend to drown next time we're in
” 我已经 一个 快乐的 好的 头脑 到 得到 斯特拉 到 假装 到 溺水 下一个 时间 是 在
[ðə; ði] [bɑːθs] .
the baths .
这 浴室 .

“我真想让斯特拉下次去洗澡的时候假装溺水。”

[hɜː(r); hə(r)] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — — ! ”
Her pigtail's long enough to rescue her by , and then — — ! ”
她 - 长的 足够的 到 救援 她 经过 , 和 然后 — — ! ”

她的辫子够长，可以救她，然后——！

“ ['dʒoʊzi] , [jʊr; jər] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] ! ” [lɑːft] ['grɛtə] .
“ Josy , you're simply frightful ! ” laughed Gretta .
” 乔西 , 你是 简单地 可怕 ! ” 笑了 格雷塔 .

“乔西，你真是太可怕了！”格雷塔笑着说。

“ [jʊd] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ You'd never get it for that !
” 你会 绝不 得到 它 为了 那 !

“你绝对不可能用那个价格买到它！”

['mɑːgət] [mait] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?
Margot might , now , for yesterday ; do you think she could ?
玛戈特 可能 , 现在 , 为了 昨天 ; 做 你 思考 她 可以 ?

玛格特或许能做到，但昨天的事；你觉得她能做到吗?

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] , [træns'fɪkst]
” She gazed admiringly at her cousin , who stood in her petticoats , transfixed
” 她 凝视 钦佩地 在 她 表哥 , WHO 站立 在 她 衬裙 , 呆若木鸡
[wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
with amazement at the suggestion .
和 惊愕 在 这 建议 .

她满怀钦佩地看着她的表妹，表妹穿着衬裙站在那里，对这个提议感到惊讶不已。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
” 我 !

“我！

[ai] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[ɪts] [pleɪn] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] .
It's plain you never heard what Miss Slater said to me last night when I got back .
它是 清楚的 你 绝不 听到 什么 错过 斯莱特 说 到 我 最后的 夜晚 什么时候 我 得到 后退 .

很明显，你根本没听到我昨晚回来时斯莱特小姐跟我说的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dʒɒli] [smɔːl] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .
She made me feel jolly small , I can tell you — about going off like that .
她 制成 我 感觉 快乐的 小的 , 我 能 告诉 你 — 关于 去 离开 喜欢 那 .

她那样做让我觉得自己渺小极了。

" ['mɑːgət] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['vɪgərəsli] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] .
" Margot brushed her hair vigorously , looking rather shamefaced .
" 玛戈特 刷过 她 头发 大力 , 寻找 相当 羞愧 .

玛格特用力地梳着头发，看起来有些羞愧。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] ['grɛtə] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɔːmə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['sædli] ;
" Then there's only Gretta left of our dormer to get it , " said Josy sadly ;
" 然后 有 仅有的 格雷塔 左边 的 我们的 天窗 到 得到 它 , " 说 乔西 令人遗憾的是 ;

"那我们宿舍楼里就只剩格雷塔能得到它了，"乔西伤心地说；

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['grɛtə] , [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] .
" and , somehow , you know , Gretta , you're not the sort .
" 和 , 不知何故 , 你 知道 , 格雷塔 , 你是 不是 这 种类 .

"而且，不知怎么的，你知道，格雷塔，你不是那种人。"

[jʊr; jər] [səʊ] ['fraɪtfəli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] - [ˌen 'iː] ['iːvɪl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] - ; [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .
You're so frightfully quiet , and ' Ne evill thing she feard ' ; no , that isn't like you .
你是 所以 可怕地 安静的 , 和 - ne 邪恶 事物 她 害怕 - ; 不 , 那 不是 喜欢 你 .

你安静得可怕，"她不惧怕任何邪恶之事"；不，这不像你。

[nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːfli] ['klevə(r)] [æt; ət] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['breɪvəri] [gəʊz] — — !
Not that you're not awfully clever at music , and all that ; but — as far as bravery goes — — !
不是 那 你是 不是 非常 聪明的 在 音乐 , 和 全部 那 ; 但 — 作为 远的 作为 勇敢 去 — — !

倒不是说你在音乐方面不够聪明，等等；但是——就勇气而言——！

[wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
Well , you don't mind , do you ?
出色地 , 你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæktləs] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] .
" and the tactless speaker turned an inquiring face .
" 和 这 不顾及他人感受 扬声器 转向 一个 查询 脸 .

"然后，那位说话不得体的人转过脸来，一脸疑惑。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" I was only thinking it out . "
" 我 曾是 仅有的 思维 它 出去 . "

我只是在思考而已。

“ [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] { - }
“ You'd better shut up with your ' thinking { 183 }
“ 你会 更好的 关闭 向上 和 你的 - 思维 { - }

“你最好闭嘴，别再胡思乱想了{183}

[aʊt] ! -
out ! '
出去 ! -

出去！ '

” [bɜːst] [ɪn] ['mɑːgət] ['æŋgrəli] .
” burst in Margot angrily .
” 爆裂 在 玛戈特 愤怒地 .

“玛戈愤怒地闯了进来。”

“ [ɪf] [grɛtəs] [nɒt] ['fraɪtfəli] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
“ If Gretta's not frightfully good at games and things like that ,
“ 如果 格雷塔的 不是 可怕地 好的 在 游戏 和 事物 喜欢 那 ,

“如果格雷塔不擅长玩游戏之类的事情，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪdl] !
you should just hear what mother thinks about her fiddle !
你 应该 只是 听到 什么 母亲 思考 关于 她 小提琴 !

你真该听听我母亲是怎么评价她的小提琴的！

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] . - ”
And it's not only mother . ' ”
和 它是 不是 仅有的 母亲 . - ”

而且不仅仅是母亲。”

“ [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] , ['mɑːgət] , ” [begd] ['grɛtə] .
“ Do be quiet , Margot , ” begged Gretta .
“ 做 是 安静的 , 玛戈特 , ” 乞求 格雷塔 .

“玛格特，安静点，”格雷塔恳求道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒoʊzi] [miːnz] ; [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
“ I know what Josy means ; I'm not the sort to be brave about things .
“ 我 知道 什么 乔西 方法 ; 我是 不是 这 种类 到 是 勇敢的 关于 事物 .

“我知道乔西的意思；我不是那种在事情上勇敢的人。”

[ðə; ði] - [gəʊ] [tuː; tə] ['helən] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .
The shield'll go to Helen , or someone like that .
这 - 去 到 海伦 , 或者 某人 喜欢 那 .

盾牌会给海伦，或者类似的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['dɔːmə(r)] [gəʊz] , [ðeəz; ðəz] ['stelə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And , as far as this dormer goes , there's Stella , you know .
和 , 作为 远的 作为 这 天窗 去 , 有 斯特拉 , 你 知道 .

至于这个阁楼，你知道，那里面有斯特拉。

” [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [pv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['brekfəst] - [bel] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
” The clanging of the first breakfast - bell terrified them all into silence ,
” 这 叮当声 的 这 第一的 早餐 - 钟 恐惧 他们 全部 进入 沉默 ,

“第一声早餐铃响吓得他们都鸦雀无声了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz]
and it was not until the dining - hall was reached that the three friends
和 它 曾是 不是 直到 这 用餐 - 大厅 曾是 达到 那 这 三 朋友们
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
had time to speak to each other again .
有 时间 到 说话 到 每个 其他 再次 .

直到到达餐厅，这三个朋友才有时间再次交谈。

“ [hə'rɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:gət] , [ðen] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][fæt]['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Hurrah** **!** ” **exclaimed** **Margot** **,** **then** **,** **pouncing** **upon** **a** **fat** **letter** **that** **lay** **on** **her**
” 欢呼 ! ” 惊呼 玛戈特 , 然后 , 猛扑 之上 一个 胖的 信 那 躺 在 她
[pleɪt] .
plate **.**
盘子 .

“好耶！”玛格特惊呼一声，扑向盘子上的一封厚厚的信。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['grɛtə] ! ”
“ **Look** **here** **,** **Gretta** **!** ”
” 看 这里 , 格雷塔 ! ”

“看这里，格雷塔！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ɑ:nti] ? ” [in'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ **Is** **it** **from** **auntie** **?** ” **inquired** **her** **cousin** **.**
” 是 它 从 阿姨 ? ” 询问 她 表哥 .

“是阿姨给的吗？”她的表妹问道。

“ [əʊ] , [ɪf] [səʊ] , [du:; də] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
“ **Oh** **,** **if** **so** **,** **do** **keep** **it** **till** **afterwards** **and** **read** **it** **in** **the** **playground** **.**
” 哦 , 如果 所以 , 做 保持 它 直到 然后 和 读 它 在 这 操场 .

“哦，如果是这样的话，那就留到以后在操场上读吧。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [fri:] [taɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [les] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən]
” **As** **it** **was** **Sunday** **,** **and** **free** **time** **,** **therefore** **,** **being** **less** **limited** **than**
” 作为 它 曾是 星期日 , 和 自由的 时间 , 所以 , 存在 较少的 有限的 比
['ju:ʒuəl] , ['mɑ:gət] [ə'gri:d] ,
usual **,** **Margot** **agreed** **,**
通常 , 玛戈特 同意 ,

“因为那天是星期天，空闲时间比平时多，所以玛格特同意了。”

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,
and **half** **an** **hour** **later** **the** **couple** **were** **to** **be** **seen** **,** **arm** **-** **in** **-** **arm** **,**
和 一半 一个 小时 之后 这 夫妻 是 到 是 已见 , 手臂 - 在 - 手臂 ,
['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [fi:ld] ,
pacing **the** **hockey** **field** **,**
踱步 这 曲棍球 场地 ,

半小时后，人们看到这对情侣手挽着手，在曲棍球场上踱步。

[ðə; ði]['letə(r)] [held] [ə'lɒft] [ɪn]['mɑ:rgoʊz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
the **letter** **held** **aloft** **in** **Margot's** **disengaged** **hand** **.**
这 信 握住 高空 在 玛格特的 脱离 手 .

玛戈特用她那只空荡荡的手臂高举着那封信。

“ [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['jestədeɪ] !
“ **Oh** **,** **if** **only** **she** **tells** **me** **about** **what** **happened** **in** **the** **'** **Little** **House** **'** **yesterday** **!**
” 哦 , 如果 仅有的 她 讲述 我 关于 什么 发生 在 这 - 小的 房子 - 昨天 !

“哦，要是她能告诉我昨天在'小房子'里发生了什么事就好了！”

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] . { - }
” **she** **began** **.** **{** **184** **}**
” 她 开始 . { - }

她开始说道。{184}

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] [fɜ:st] , ” [sə'dʒestid] ['grɛtə] , “ [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] . ”
“ **Read** **it** **yourself** **first** **,** ” **suggested** **Gretta** **,** “ **in** **case** **there's** **anything** **private** **.** ”
” 读 它 你自己 第一的 , ” 建议 格雷塔 , “ 在 案件 有 任何事物 私人的 . ”

“你最好先自己读一遍，”格雷塔建议道，“以防里面有什么隐私信息。”

“ [pu:] ! ” [lɑ:ft] ['mɑ:gət] , ['æktɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [sə'dʒestʃən] [ˌnevəðə'les] , [ʌn'tɪl] ,
“ **Pooh** **!** ” **laughed** **Margot** **,** **acting** **on** **her** **cousin's** **suggestion** **nevertheless** **,** **until** **,**
” 呸 ! ” 笑了 玛戈特 , 表演 在 她 表亲 建议 尽管如此 , 直到 ,

“噗！”玛格特笑着说，尽管如此，她还是采纳了表妹的建议，直到……

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] .

after	reading	for	a	page	or	two	,	she	gave	a	great	gasp	.
后	阅读	为了	一个	页	或者	二	，	她	给予	一个	伟大的	喘气	。

读了一两页之后，她倒吸了一口凉气。

“ [əʊ] , [aɪ] — [seɪ] ！ ”

“	Oh	,	I	—	say	!	”
”	哦	，	我	—	说	！	”

“哦，我——说！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第8/8页

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [begd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

“	Whatever	is	it	?	”	begged	her	companion	.
“	任何	是	它	?	”	乞求	她	伴侣	.

“到底是什么？”她的同伴恳求道。

“ [wel] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !

“	Well	,	read	it	;	that's	all	I	can	say	!
“	出色地	,	读	它	;	那就是	全部	我	能	说	!

“好吧，你自己去看吧；我只能说这么多了！”

” [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pigteild] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] ;

”	Together	the	pigtailed	heads	bent	over	the	open	page	;
”	一起	这	辫子	头部	弯曲	超过	这	打开	页	;

“两个扎着辫子的脑袋一起低头看着摊开的书页；

[stɒk] - [stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] [stʊd] [ðə; ði][peə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv]

stock	-	still	as	statues	stood	the	pair	as	they	took	in	the	exciting	contents	of
库存	-	仍然	作为	雕像	站立	这	一对	作为	他们	采取	在	这	激动人心	内容	的

['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] ['mɪsɪv] .

Mrs	.	Fleming's	missive	.
太太	.	弗莱明的	信函	.

两人像雕像一样一动不动地站在那里，仔细阅读着弗莱明夫人来信中激动人心的内容。

“ ['dɑːlɪŋ] ['mɑːgət] , ” [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] ,

“	Darling	Margot	,	”	wrote	her	mother	,	“	I	have	just	got	back	to	York	,
“	亲爱的	玛戈特	,	”	写道	她	母亲	,	“	我	有	只是	得到	后退	到	约克	,

“亲爱的玛戈，”她母亲写道，“我刚回到约克，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	want	to	send	a	line	so	that	you	may	get	it	to	-	morrow	,
和	想	到	发送	一个	线	所以	那	你	可能	得到	它	到	-	明天	,

我想发一封信，以便您明天能收到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ɪn]

for	I	know	you	will	be	anxious	to	hear	of	the	poor	old	man	in
为了	我	知道	你	将要	是	焦虑的	到	听到	的	这	贫穷的	老的	男人	在

[jɔː(r); jə(r)] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

your	'	Little	House	.
你的	-	小的	房子	.

因为我知道你一定很想知道你“小房子”里那位可怜的老人的故事。

- [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [lɒŋ] [dʒeɪk][ðeə(r)] ;

'	I	was	with	him	until	the	doctor	came	,	and	then	left	Long	Jake	there	;
-	我	曾是	和	他	直到	这	医生	来了	,	和	然后	左边	长的	杰克	那里	;

“我一直陪着他，直到医生来了，然后就把长杰克留在那里了；

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['veri] [ɪl] ,

he	will	stay	as	long	as	he	is	needed	,	but	the	old	man	is	very	ill	,
他	将要	停留	作为	长的	作为	他	是	需要	,	但	这	老的	男人	是	非常	患病的	,

他会一直待到不再需要他为止，但是老人病得很重。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [lɒŋ] .

and	will	not	want	him	long	.
和	将要	不是	想	他	长的	.

而且不会长久需要他。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ,

“	I	could	not	explain	to	you	yesterday	all	that	there	was	to	know	,
〃	我	可以	不是	解释	到	你	昨天	全部	那	那里	曾是	到	知道	,

昨天我无法向你解释所有你需要知道的事情，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [lɒŋ] [dʒeɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

but	now	I	have	asked	Long	Jake	,	and	he	is	willing	for	you	to
但	现在	我	有	问	长的	杰克	,	和	他	是	愿意的	为了	你	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但我已经问过长杰克了，他愿意让你理解。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You	remember	that	,	when	he	came	out	to	us	in	the	Bush	years	ago	,
你	记住	那	,	什么时候	他	来了	出去	到	我们	在	这	衬套	年	前	,

你还记得吗？多年前他在布什向我们坦白的时候……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

he	was	in	trouble	?
他	曾是	在	麻烦	?

他遇到麻烦了吗?

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [njuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . { - }

That	,	I	think	,	was	all	you	knew	at	the	time	.	{	185	}
那	,	我	思考	,	曾是	全部	你	知道	在	这	时间	.	{	-	}

我想，那大概就是你当时所知道的一切了。{185}

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [wɪð] ['fɔːdʒɪŋ]

The	fact	was	that	he	had	been	charged	during	his	college	days	with	forging
这	事实	曾是	那	他	有	到过	带电	期间	他的	大学	天	和	锻造

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - — [ɒn][ə; eɪ] [tʃek] ,

the	name	of	his	uncle	—	who	was	the	Earl	of	Carflick	—	on	a	cheque	,
这	姓名	的	他的	叔叔	—	WHO	曾是	这	伯爵	的	-	—	在	一个	查看	,

事实上，他在大学时期就被指控伪造他叔叔——卡弗里克伯爵——的签名在一张支票上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['pʌnɪʃt] .

and	he	had	been	convicted	of	this	and	consequently	punished	.
和	他	有	到过	已定罪	的	这	和	最后	受到惩罚	.

他因此罪名成立，并受到了惩罚。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;

I	need	not	tell	you	that	the	conviction	was	a	mistake	;
我	需要	不是	告诉	你	那	这	定罪	曾是	一个	错误	;

我无需赘言，定罪是个错误；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][nəʊ][wʌn] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [hæd; həd] [biːn]

all	the	while	—	though	he	told	no	one	—	he	knew	that	the	forgery	had	been
全部	这	尽管	—	尽管	他	讲述	不	一	—	他	知道	那	这	伪造	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] — [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

committed	by	an	old	servant	in	his	uncle's	house	—	a	butler	who	had	been	in
坚定的	经过	一个	老的	仆人	在	他的	叔叔的	房子	—	一个	管家	WHO	有	到过	在

[ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

the	family	for	many	years	,
这	家庭	为了	许多	年	,

虽然他没有告诉任何人，但他一直知道伪造文件的人是他叔叔家的一位老仆人——一位在叔叔家工作多年的管家。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] , [sɪns] ['bɔɪhʊd] , ['aʊə(r)] [lɒŋ] [dʒeɪk][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd] .

and	of	whom	,	since	boyhood	,	our	Long	Jake	had	been	very	fond	.
和	的	谁	,	自从	童年	,	我们的	长的	杰克	有	到过	非常	喜爱	.

我们的长杰克从小就非常喜欢他。

[wiː; wi] [bəuθ] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

We	both	knew	him	well	enough	to	be	sure	that	he	would	suffer	punishment	of
我们	两个都	知道	他	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	会	遭受	惩罚	的

['eni] [kaɪnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

any	kind	rather	than	throw	light	on	the	wrong	-	doing	of	another	,
任何	种类	相当	比	扔	光	在	这	错误的	-	正在做	的	其他	,

我们俩都很了解他，确信他宁愿遭受任何形式的惩罚，也不愿揭露他人的错误行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	he	went	to	prison	for	that	reason	.
和	他	去	到	监狱	为了	那	原因	.

他因此被判入狱。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd]

When	he	was	free	again	his	uncle	was	dead	,	the	old	servant	had
什么时候	他	曾是	自由的	再次	他的	叔叔	曾是	死的	,	这	老的	仆人	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

当他再次获得自由时，他的叔叔已经去世，老仆人也失踪了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm'self] - [ə'gen] ,

and	Long	Jake	came	out	to	Australia	to	'	make	a	man	of	himself	'	again	,
和	长的	杰克	来了	出去	到	澳大利亚	到	-	制作	一个	男人	的	他自己	-	再次	,

于是，长杰克来到澳大利亚，想要再次“证明自己”。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	he	used	to	say	.
作为	他	用过的	到	说	.

正如他过去常说的那样。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ðen] ,

He	stayed	out	there	until	he	had	put	together	a	sum	of	money	;	then	,
他	入住	出去	那里	直到	他	有	放	一起	一个	和	的	钱	;	然后	,

他一直待在那里，直到攒够了一笔钱；然后，

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

with	this	in	his	possession	,
和	这	在	他的	拥有	,

他拥有了这件东西，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌtlə(r)] ,

he	came	back	to	England	last	week	to	look	for	the	old	butler	,
他	来了	后退	到	英格兰	最后的	星期	到	看	为了	这	老的	管家	,

他上周回到英国寻找那位老管家。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [hæd; həd]

whom	he	had	always	felt	sure	would	never	have	committed	this	crime	had
谁	他	有	总是	毛毡	当然	会	绝不	有	坚定的	这	犯罪	有

[hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	not	been	in	great	difficulties	.
他	不是	到过	在	伟大的	困难	.

他一直确信，如果不是身处困境，这个人绝不会犯下这种罪行。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [help] [hɪm] [lʊk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

He	meant	to	help	him	look	life	in	the	face	again	.
他	意思是	到	帮助	他	看	生活	在	这	脸	再次	.

他本意是想帮助他重新面对生活。

“ [ðen] , ['dɑːlɪŋ] ['mɑːgət] , ['kɒmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] { - }

“	Then	,	darling	Margot	,	comes	the	strange	{	186	}
“	然后	,	亲爱的	玛戈特	,	来	这	奇怪的	{	-	}

“然后，亲爱的玛戈，奇怪的事情发生了{186}

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

and	wonderful	part	of	the	story	;
和	精彩的	部分	的	这	故事	;

故事中精彩的部分；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl]

it	was	in	the	'	Little	House	'	that	he	found	the	old	servant	;	he	was	ill
它	曾是	在	这	-	小的	房子	-	那	他	成立	这	老的	仆人	;	他	曾是	患病的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

正是在那间“小房子”里，他找到了那位老仆人；他病重垂危。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] ,

but	he	was	longing	to	make	a	confession	before	he	died	,
但	他	曾是	渴望	到	制作	一个	忏悔	前	他	死亡	,

但他临死前一直渴望坦白一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:dʒəri] .

and	to	declare	that	it	was	he	who	had	been	guilty	of	the	forgery	.
和	到	宣布	那	它	曾是	他	WHO	有	到过	有罪的	的	这	伪造	.

并宣布是他伪造了文件。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] ,

It	seems	almost	impossible	to	believe	,	but	it	is	true	,	that	,
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	,	但	它	是	真的	,	那	,

这听起来几乎难以置信，但事实的确如此：

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['rektə(r)][ɔ:l] [ðɪs] — [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

just	as	he	was	beginning	to	tell	the	rector	all	this	—	just	at	that	moment
只是	作为	他	曾是	开始	到	告诉	这	校长	全部	这	—	只是	在	那	片刻

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪk] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

you	and	Long	Jake	knocked	at	the	door	.
你	和	长的	杰克	敲门	在	这	门	.

正当他要把这一切告诉校长的时候——就在这时，你和长杰克敲响了房门。

“ [sɪns] [ðen] [dʒeɪk][hæz; həz][nɒt] [left][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Since	then	Jake	has	not	left	the	old	man	.
“	自从	然后	杰克	有	不是	左边	这	老的	男人	.

“从那以后，杰克就一直没有离开过老人。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , ['mɑ:gət] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [rest]

You	need	not	be	unhappy	,	Margot	,	for	he	is	quite	peaceful	and	at	rest
你	需要	不是	是	不开心	,	玛戈特	,	为了	他	是	相当	和平	和	在	休息

[naʊ] ,

now	,
现在	,

玛戈，你不必难过，他现在很平静，安息了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

and	he	will	not	be	left	alone	again	until	the	end	.
和	他	将要	不是	是	左边	独自的	再次	直到	这	结尾	.

直到生命的尽头，他都不会再孤单一人。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðɪs] [tu:; tə] ['grɛtə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,

I	think	you	may	tell	this	to	Gretta	and	Josy	,
我	思考	你	可能	告诉	这	到	格雷塔	和	乔西	,

我想你可以把这件事告诉格雷塔和乔西。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

as	you	have	all	been	so	much	interested	in	the	'	Little	House	.
作为	你	有	全部	到过	所以	很多	感兴趣的	在	这	-	小的	房子	.

大家对《小房子》都非常感兴趣。

- ['stelə] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

'	Stella	will	,	no	doubt	,	hear	something	of	it	from	her	father	,
-	斯特拉	将要	,	不	怀疑	,	听到	某物	的	它	从	她	父亲	,

毫无疑问，斯特拉会从她父亲那里听到一些关于这件事的消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [dʒeɪk] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [ə'gen] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns] —

and	as	Long	Jake	will	be	returning	to	Australia	again	almost	at	once	—
和	作为	长的	杰克	将要	是	返回	到	澳大利亚	再次	几乎	在	一次	—

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][hɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	he	has	nothing	now	to	keep	him	here	—	there	is	no	reason	for	his
为了	他	有	没有什么	现在	到	保持	他	这里	—	那里	是	不	原因	为了	他的

[seɪk] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['si:krət] .

sake	why	the	story	should	be	kept	secret	.
清酒	为什么	这	故事	应该	是	保留	秘密	.

而朗·杰克几乎马上就要再次返回澳大利亚了——因为他现在没有什么能让他留在这里了——所以为了他，没有理由把这个故事保密。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['verɪ] [su:n] [tu:; tə] [si:] ['greɪtə] ,

This	is	a	long	letter	;	I	must	arrange	very	soon	to	see	Gretta	,
这	是	一个	长的	信	;	我	必须	安排	非常	很快	到	看	格雷塔	,

这是一封很长的信；我必须尽快安排去看望格雷塔。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	will	write	to	Miss	Slater	about	this	.
和	将要	写	到	错过	斯莱特	关于	这	.

我会就此事写信给斯莱特小姐。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [səʊ][aɪ] [meɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ] [treɪn] .

We	have	given	up	the	car	,	so	I	may	come	over	by	train	.
我们	有	给定	向上	这	车	,	所以	我	可能	来	超过	经过	火车	.

我们已经放弃了汽车，所以我可能会乘火车过来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [bəuθ] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	It	was	at	this	point	that	both	heads	were	raised	simultaneously	.
"	它	曾是	在	这	观点	那	两个都	头部	是	提高	同时地	.

"就在这时，两人同时抬起了头。"

[bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [aɪz] { - }

Both	the	girls	'	eyes	{	187	}
两个都	这	女孩们	-	眼睛	{	-	}

两个女孩的眼睛{187}

[lʊkt] [rɪ'mɑ:kəbli] [mɔɪst] .

looked	remarkably	moist	.
看起来	非常	潮湿	.

看起来非常湿润。

" [əʊ] , ['mɑ:gət] ! " [bɜ:st] [ɪn] ['greɪtə] ['ɔ:ləməʊst] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Oh	,	Margot	!	"	burst	in	Gretta	almost	impetuously	.
"	哦	,	玛戈特	!	"	爆裂	在	格雷塔	几乎	冲动地	.

"哦，玛格特！"格雷塔几乎是情不自禁地喊道。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:flɪ] [breɪv] [mæn] [ðæt] [lɒŋ] [dʒeɪk][ɪz] !

"	What	an	awfully	brave	man	that	Long	Jake	is	!
"	什么	一个	非常	勇敢的	男人	那	长的	杰克	是	!

"长杰克真是个非常勇敢的人啊！"

['fænsi] ['beərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ! "

Fancy	bearing	all	that	!	"
想要	轴承	全部	那	!	"

真没想到要承受这一切！

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

“	And	our	poor	old	man	!	”	said	her	cousin	.
”	和	我们的	贫穷的	老的	男人	!	”	说	她	表哥	.

“还有我们可怜的老头！”她的表妹说道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [hi:z] ['hæpi] [naʊ] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	he's	happy	now	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	他是	快乐的	现在	.

“哦，我真高兴他现在开心了。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] .

It's	the	most	wonderful	story	I	ever	heard	.
它是	这	最多	精彩的	故事	我	曾经	听到	.

这是我听过的最精彩的故事。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [breɪv] [lɒŋ] [dʒeɪk] [wʊd] [du:; də] !

But	I'm	not	surprised	at	anything	brave	Long	Jake	would	do	!
但	我是	不是	惊讶	在	任何事物	勇敢的	长的	杰克	会	做	!

但勇敢的长杰克会做出任何事，我都不会感到惊讶！

” [ðə; ði]['letə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [tu:; tə]['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [bɪ'fɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

”	The	letter	,	being	re	-	read	to	Josy	in	the	dormitory	before	church	,
”	这	信	,	存在	关于	-	读	到	乔西	在	这	宿舍	前	教会	,

“在去教堂之前，乔西在宿舍里再次读了这封信，

[prə'voʊkt] [laʊdə] [ɪf] [nɒt] [mɔ:(r)] [hɑ:t] - [felt] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

provoked	louder	if	not	more	heart	-	felt	adulation	.
挑衅	更大声	如果	不是	更多的	心	-	毛毡	崇拜	.

引发了更热烈、更真挚的赞美。

“ ['weðə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [dʒeɪk][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][æt; ət] [sku:l] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ,

“	Whether	that	Long	Jake	of	yours	is	at	school	or	whether	he	isn't	,
”	无论	那	长的	杰克	的	你的	是	在	学校	或者	无论	他	不是	,

“不管你家那个长腿杰克在不在学校，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃi:ld] , ” [ə'naʊnst] [ðæt] ['dæmzl] .

he	ought	to	have	the	shield	,	”	announced	that	damsel	.
他	应该	到	有	这	盾	,	”	宣布	那	闺女	.

“他应该拿着盾牌，”那位少女宣布道。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['mɒtəʊ] ['sɪmpli] [fɪts] [hɪm] [ɪg'zæktli] ;

“	Why	,	the	motto	simply	fits	him	exactly	;
”	为什么	,	这	座右铭	简单地	适合	他	确切地	;

“为什么呢，这句格言简直太适合他了；

[hi:z] [ðə; ði][məʊst] ['ʌtəli] ['daʊnraɪt] ['rɪpɪŋ] [mæn][ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ! ”

he's	the	most	utterly	downright	ripping	man	I	ever	heard	of	in	my	life	!	”
他是	这	最多	完全地	彻头彻尾	撕裂	男人	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	!	”

他是我这辈子听过的最牛逼、最牛逼的男人！

“ [ɪts] ['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪbɪl] — — ” [bɪ'gæn] ['grɛtə] .

“	It's	funny	to	think	that	if	it	hadn't	been	for	Sybil	—	—	”	began	Gretta	.
”	它是	有趣的	到	思考	那	如果	它	之前没有	到过	为了	西比尔	—	—	”	开始	格雷塔	.

“想想如果不是西比尔——”格雷塔开口说道，真是滑稽。

“ ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪbɪl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:gət] ['vi:əməntli] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [meɪd] [ʌp]

“	Talking	about	Sybil	,	”	interrupted	Margot	vehemently	,	“	there's	one	thing	I've	made	up
”	说	关于	西比尔	,	”	中断	玛戈特	强烈地	,	“	有	一	事物	我已经	制成	向上

[maɪ][maɪnd][tu:; tə] .

my	mind	to	.
我的	头脑	到	.

“说到西比尔，”玛戈特激烈地打断道，“有一件事我已经下定决心了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diː'sentə(r)] [taɪm] .

I'm	going	to	see	that	she	has	a	decenter	time	.
我是	去	到	看	那	她	有	一个	中心化	时间	.

我要让她过得更愉快一些。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [laɪk] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] ['ædələr] [ɔːl] [deɪ] .

She	can't	like	chattering	to	Adela	all	day	.
她	不能	喜欢	喋喋不休	到	阿德拉	全部	天	.

她不可能喜欢整天和阿黛拉聊天。

['dʒoʊzi] , [lets] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hænd] ; [wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ɒn] ['hɒkɪ] .

Josy	,	let's	take	her	in	hand	;	we'll	make	her	keen	on	hockey	.
乔西	, 我们来吧		拿	她	在	手	;	出色地	制作	她	敏锐的	在	曲棍球	.

乔西，我们得好好管教她；我们要让她爱上曲棍球。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['betə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni]

We	could	easily	do	it	;	she's	as	good	and	better	at	it	than	any
我们	可以	容易地	做	它	;	她是	作为	好的	和	更好的	在	它	比	任何

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːmə(r)] ,

of	her	dormer	,
的	她	天窗	,

我们完全可以做到；她在这方面比她的任何一个室友都做得更好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgə] { - }

and	she's	only	six	months	younger	{	188	}
和	她是	仅有的	六	几个月	年轻	{	-	}

她只比我小六个月{188}

[ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

than	me	.
比	我	.

比我强。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [biː; bi] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstəd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . ”

I	believe	she'd	be	as	keen	as	mustard	in	no	time	.	”
我	相信	棚	是	作为	敏锐的	作为	芥末	在	不	时间	.	”

我相信她很快就会热情高涨。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	It's	the	very	thing	!
“	它是	这	非常	事物	!

“正是如此！”

” ['grɛtə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [nɜːs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Gretta	was	beginning	,	her	eyes	sparkling	,	just	as	nurse	appeared	at	the
”	格雷塔	曾是	开始	,	她	眼睛	闪闪发光	,	只是	作为	护士	出现	在	这

['dɔːmətri] [dɔː(r)] ,

dormitory	door	,
宿舍	门	,

“格雷塔正要开口，她的眼睛闪闪发光，这时护士出现在宿舍门口。”

['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

looking	remarkably	brisk	and	business	-	like	.
寻找	非常	轻快	和	商业	-	喜欢	.

看起来精神抖擞，一副商务范儿十足的样子。

“ ['grɛtə] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtərz] ['stʌdi] .

“	Gretta	,	”	she	announced	,	“	you're	to	go	to	Miss	Slater's	study	.
“	格雷塔	,	”	她	宣布	,	“	你是	到	去	到	错过	斯莱特的	学习	.

“格雷塔，”她宣布道，“你去斯莱特小姐的书房。”

[nəʊ] , [dəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

No	,	don't	wait	a	moment	.
不	,	不	等待	一个	片刻	.

不，别等了。

[gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] !

Go	down	at	once	!
去	向下	在	一次	!

立刻下去！

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] ,

"	But	it	was	Mrs	.	Fleming's	voice	that	called	"	Come	in	,
"	但	它	曾是	太太	.	弗莱明的	嗓音	那	称为	"	来	在	,

但弗莱明太太的声音却喊道："进来吧，

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['tɪmɪd] [nɒk] ,

"	in	answer	to	the	girl's	timid	knock	,
"	在	回答	到	这	女孩们	胆小	敲	,

"回应女孩怯生生的敲门声，

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] [hɜː'self] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Auntie	Tib	herself	rose	from	a	comfortable	chair	to	greet	her	.
和	阿姨	胫骨	她自己	玫瑰	从	一个	舒服的	椅子	到	迎接	她	.

蒂布阿姨本人也从舒适的椅子上站起来迎接她。

" [əʊ] , ['ɑːnti] !

"	Oh	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

"哦，阿姨！"

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tuː] .

And	on	Sunday	,	too	.
和	在	星期日	,	也	.

星期天也是。

['mɑːgət] , [ðəʊ] — [ʃænt] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ? "

Margot	,	though	—	shan't	I	go	and	tell	her	that	you're	here	?	"
玛戈特	,	尽管	—	不会	我	去	和	告诉	她	那	你是	这里	?	"

不过，玛格特——我难道不应该去告诉她你在这里吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [juː; jʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	No	,	dear	;	it's	you	I've	come	to	see	this	time	,	and	for	two	reasons	.
"	不	,	亲爱的	;	它是	你	我已经	来	到	看	这	时间	,	和	为了	二	原因	.

"不，亲爱的；这次我是来看你的，有两个原因。"

[mɪs] ['sleɪtə(r)] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Miss	Slater	has	kindly	given	me	the	use	of	her	room	.
错过	斯莱特	有	亲切地	给定	我	这	使用	的	她	房间	.

斯莱特小姐好心地把她的房间借给我使用。

[juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['mɑːrgoʊz] ['letə(r)] ? "

You	got	my	message	,	didn't	you	,	in	Margot's	letter	?	"
你	得到	我的	信息	,	没有	你	,	在	玛格特的	信	?	"

你收到玛戈特信里我的信息了吧?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['mænə(r)] [kɔ:zd] ['grɛtə] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .
" Something in her aunt's manner caused Gretta to feel uneasy .
" 某物 在 她 姑姑的 方式 导致 格雷塔 到 感觉 不安 .

"姑妈的举止让格雷塔感到不安。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:nti] ?
" What is it , auntie ?
" 什么 是 它 , 阿姨 ?

"什么事，阿姨？"

" [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] .
" she ventured .
" 她 冒险 .

她试探性地说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [dʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" It's nothing that I've done , is it ? "
" 它是 没有什么 那 我已经 完毕 , 是 它 ? "

"这跟我没关系，对吧？"

" ['dɑ:lɪŋ] , [nəʊ] .
" Darling , no .
" 亲爱的 , 不 .

"亲爱的，不。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] .
But it's rather difficult to tell .
但 它是 相当 难的 到 告诉 .

但这很难说。

" ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [klɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [waɪl] ['grɛtə] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
" Mrs . Fleming cleared her throat , while Gretta waited in suspense ; then came the
" 太太 . 弗莱明 已清除 她 喉 , 尽管 格雷塔 等待 在 悬念 ; 然后 来了 这
['delju:dʒ] ! { - }
deluge ! { 189 }
洪水 ! { - }

弗莱明太太清了清嗓子，格雷塔屏息凝神地等待着；然后，洪水倾盆而下！{189}

" ['grɛtə] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Gretta , I've something to tell you .
" 格雷塔 , 我已经 某物 到 告诉 你 .

"格雷塔，我有件事要告诉你。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)]
You know how delighted I was when your father allowed us the great pleasure
你 知道 如何 高兴极了 我 曾是 什么时候 你的 父亲 允许 我们 这 伟大的 乐趣
[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sɪbɪl] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] ['mɑ:gət] ? "
of sending you and Sybil to school with Margot ? "
的 发送 你 和 西比尔 到 学校 和 玛戈特 ? "

你知道我有多高兴吗？你父亲竟然允许我们送你和西比尔跟玛格特一起上学，这真是莫大的荣幸！

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [grɛtəs] [təʊn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] .
" Gretta's tone sounded as bewildered as she felt .
" 格雷塔的 语气 听起来 作为 困惑 作为 她 毛毡 .

格雷塔的语气听起来和她内心的感受一样困惑。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [nəʊ]
“ Well , dear , to cut a long story short , things have happened that we in no
” 出色地 , 亲爱的 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 事物 有 发生 那 我们 在 不
[wei] [ɪk'spektɪd] .
way expected .
方式 预期的 .

“好吧，亲爱的，长话短说，发生了一些我们完全意想不到的事情。”

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Uncle Bob is not the rich man that he was .
叔叔 鲍勃 是 不是 这 富有的 男人 那 他 曾是 .

鲍勃叔叔已经不像以前那么富有了。

[ai] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
I needn't trouble you with details , child , but we are just now in rather a
我 不必 麻烦 你 和 细节 , 孩子 , 但 我们 是 只是 现在 在 相当 一个
['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
difficult position .
难的 位置 .

孩子，我不必赘述细节，但我们现在确实处境相当艰难。

” ['grɛtə] [geɪzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['əʊnli] [hɑːf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
” Gretta gazed up without speaking , only half understanding the importance of
” 格雷塔 凝视 向上 没有 请讲 , 仅有的 一半 理解 这 重要性 的
[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] .
her aunt's words .
她 姑姑的 字 .

格雷塔默默地抬头望着，一言不发，她只半懂不懂姑姑的话有多重要。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['dɑːlɪŋ] .
“ It's like this , darling .
” 它是 喜欢 这 , 亲爱的 .

“亲爱的，是这样的。”

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] ;
Uncle Bob and I are going back to Australia by the next boat ;
叔叔 鲍勃 和 我 是 去 后退 到 澳大利亚 经过 这 下一个 船 ;

鲍勃叔叔和我正搭乘下一班船返回澳大利亚；

[wiː; wi] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
we start early in the week .
我们 开始 早期的 在 这 星期 .

我们周初就开始了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ['mɑːgət] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðæt] ; ['ɔːlsəʊ] ,
We mean to leave Margot here , for we can afford that ; also ,
我们 意思是 到 离开 玛戈特 这里 , 为了 我们 能 买得起 那 ; 还 ,

我们打算把玛戈特留在这里，因为我们负担得起；而且，

['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['sɪbɪl] [tuː; tə] [steɪ] ,
Uncle Bob says that he wants either you or Sybil to stay ,
叔叔 鲍勃 说道 那 他 想要 任何一个 你 或者 西比尔 到 停留 ,

鲍勃叔叔说他希望你或者西比尔留下来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
but to keep you both here after the end of this term is not possible .
但 到 保持 你 两个都 这里 后 这 结尾 的 这 学期 是 不是 可能的 .

但本学期结束后，不可能让你们两个都留在这里。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
I went to see your father on Friday ,
我 去 到 看 你的 父亲 在 星期五 ,

我星期五去看望了你父亲。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['sɪbəlz] ['æbsəns] — [aɪ]

and	yesterday	—	before	there	was	the	sudden	excitement	of	Sybil's	absence	—	I
和	昨天	—	前	那里	曾是	这	突然	激动	的	西比尔的	缺席	—	我

[spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtə(r)] . ”

spoke	to	Miss	Slater	.	”
辐	到	错过	斯莱特	.	”

昨天——在西比尔突然失踪带来的兴奋感出现之前——我和斯莱特小姐谈过话。”

“ [ðen] — — ?

“	Then	—	—	?
”	然后	—	—	?

“然后 - ?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grɛtə] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːslz] [ɒv; əv] { - }

”	It	seemed	to	Gretta	as	though	in	one	moment	all	her	castles	of	{	190	}
”	它	似乎	到	格雷塔	作为	尽管	在	一	片刻	全部	她	城堡	的	{	-	}

“在格雷塔看来，仿佛在一瞬间，她所有的城堡{190}

['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒtərɪŋ] ; [skuːl] - [laɪf] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

happiness	were	tottering	;	school	-	life	in	future	was	to	be	either	for
幸福	是	颤巍巍	;	学校	-	生活	在	未来	曾是	到	是	任何一个	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪbɪl] ;

her	or	for	Sybil	;
她	或者	为了	西比尔	;

幸福岌岌可危；未来的校园生活要么属于她，要么属于西比尔；

[skuːl] - [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

school	-	life	to	which	she	had	so	much	looked	forward	,	and	which	had
学校	-	生活	到	哪个	她	有	所以	很多	看起来	向前	,	和	哪个	有

[sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [driːmz] ;

surpassed	her	wildest	dreams	;
超越	她	最狂野的	梦境	;

她一直无比期待的校园生活，也远远超出了她最美好的梦想；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] ,

which	had	brought	her	the	longed	-	for	music	lessons	,
哪个	有	带来	她	这	渴望	-	为了	音乐	课程	,

这让她如愿以偿地上了音乐课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	friends	that	had	meant	so	much	to	her	.
和	这	朋友们	那	有	意思是	所以	很多	到	她	.

还有那些对她意义非凡的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] , ['terɪfaɪd] [wei] .

She	gazed	at	her	aunt	in	a	bewildered	,	terrified	way	.
她	凝视	在	她	阿姨	在	一个	困惑	,	恐惧	方式	.

她惊恐地、茫然地望着她的姑姑。

“ [əʊ] , ['ɑːnti] !

“	Oh	,	auntie	!
”	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	she	said	in	a	whisper	.
”	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	Which	of	us	is	it	to	be	?	”
”	哪个	的	我们	是	它	到	是	?	”

“究竟该由我们俩谁来做呢？”

“ ['grɛtə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] .
“ Gretta , ” said Mrs . Fleming .
“ 格雷塔 , ” 说 太太 . 弗莱明 .

“格雷塔，”弗莱明夫人说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Look at me .
“ 看 在 我 .

“看着我。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does it mean so very much to you ?
做 它 意思是 所以 非常 很多 到 你 ?

它对你来说意义如此重大吗?

” [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [grɛtəs] [maɪnd] ;
” A flood of ideas seemed literally to rush into Gretta's mind ;
” 一个 洪水 的 想法 似乎 字面上地 到 匆忙 进入 格雷塔的 头脑 ;

“无数的想法仿佛真的涌入了格雷塔的脑海；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ;
she thought of home as it had been , dull and lonely ;
她 想法 的 家 作为 它 有 到过 , 乏味的 和 孤独 ;

她想起了以前的家，沉闷而孤独；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]
she thought of school as it was ; could she bear to leave it after such
她 想法 的 学校 作为 它 曾是 ; 可以 她 熊 到 离开 它 后 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
a short ,
一个 短的 ,

她想起了学校；这么短的时间，她能忍受离开吗?

[ʃɔːt] [teɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [held] ?
short taste of all the joys it held ?
短的 品尝 的 全部 这 喜悦 它 握住 ?

短暂地体验它所蕴含的所有快乐?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
She turned her eyes appealingly towards her aunt , and tried to speak .
她 转向 她 眼睛 吸引人的 向 她 阿姨 , 和 尝试 到 说话 .

她用恳求的眼神望着她的姑姑，试图开口说话。

“ ['grɛtə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [ə'gen] .
“ Gretta , ” said Mrs . Fleming again .
“ 格雷塔 , ” 说 太太 . 弗莱明 再次 .

“格雷塔，”弗莱明太太又说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] ;
“ If I could have managed it , both of you should have stayed ;
“ 如果 我 可以 有 管理 它 , 两个都 的 你 应该 有 入住 ;

“如果可以的话，你们两个都应该留下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli][wʌn] .
but it must be only one .
但 它 必须 是 仅有的 一 .

但只能有一个。

" [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['grɛtə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] [skuːl] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi]

"	And	then	,	quite	suddenly	,	Gretta	realized	that	,	as	a	Cliff	School	girl	,	she
"	和	然后	,	相当	突然	,	格雷塔	已实现	那	,	作为	一个	悬崖	学校	女孩	,	她

[mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

must	play	the	game	.
必须	玩	这	游戏	.

"然后，格雷塔突然意识到，作为克利夫学校的学生，她必须参加这场游戏。"

['sɪbɪl] [mʌst; məst] [steɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]

Sybil	must	stay	,	of	course	;	there	was	no	other	way	;	her	choice	was
西比尔	必须	停留	,	的	课程	;	那里	曾是	不	其他	方式	;	她	选择	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

当然，西比尔必须留下；别无选择；她已经做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət]

She	held	her	head	as	straight	as	she	could	,	and	gave	a	crooked	,	but
她	握住	她	头	作为	直的	作为	她	可以	,	和	给予	一个	歪	,	但

[kə'reɪdʒəs] , ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

courageous	,	little	smile	.
勇敢	,	小的	微笑	.

她尽可能地保持头部直立，露出一个略带歪斜但勇敢的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] { - }

"	It	just	{	191	}
"	它	只是	{	-	}

"它只是{191}

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

has	to	be	me	,	"	she	said	.
有	到	是	我	,	"	她	说	.

"必须是我，"她说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [get] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai] [nəʊ]

"	And	perhaps	I'll	get	music	lessons	again	some	day	,	and	,	anyhow	,	I	know
"	和	也许	患病的	得到	音乐	课程	再次	一些	天	,	和	,	无论如何	,	我	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] ['betə(r)] .

enough	to	practise	better	.
足够的	到	实践	更好的	.

"也许有一天我会再次学习音乐，而且，无论如何，我知道我有足够的知识可以更好地练习。"

['ɑːnti] , [juːv] [biːn] [məʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Auntie	,	you've	been	most	awfully	kind	,	and	you	must	have	had	a
阿姨	,	你已经	到过	最多	非常	种类	,	和	你	必须	有	有	一个

['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [jɔː'self] ! "

frightful	time	yourself	!	"
可怕	时间	你自己	!	"

姑姑，您真是太好了，您自己一定过得很艰难吧！

" [wel] , [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ['breɪvli] .

"	Well	,	the	worst's	over	now	,	"	said	Mrs	.	Fleming	bravely	.
"	出色地	,	这	-	超过	现在	,	"	说	太太	.	弗莱明	勇敢地	.

"好了，最糟糕的时期已经过去了，"弗莱明太太勇敢地说。

" [ai] ['dredɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	I	dreaded	telling	you	,	dear	,	more	than	anything	.
"	我	令人恐惧的	讲述	你	,	亲爱的	,	更多的	比	任何事物	.

"亲爱的，我最害怕的就是告诉你这件事。"

[wɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

We've	given	up	the	car	.
我们已经	给定	向上	这	车	.

我们已经放弃了那辆车。

[ai] [həʊpt] [baɪ] ['telɪŋ] ['mɑːgət] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] ,

I	hoped	by	telling	Margot	that	in	my	letter	,
我	希望	经过	讲述	玛戈特	那	在	我的	信	,

我希望通过在信中告诉玛格特，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [mait] [biː; bi] [peɪvd] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . ”

that	the	way	might	be	paved	to	letting	her	know	the	rest	.	”
那	这	方式	可能	是	铺砌路面	到	出租	她	知道	这	休息	.	”

这样或许就能为她了解其余的事情铺平道路了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːgət] ! ” [sed] ['grɛtə] .

“	Poor	Margot	!	”	said	Gretta	.
“	贫穷的	玛戈特	!	”	说	格雷塔	.

“可怜的玛戈！”格雷塔说道。

“ [nɒt] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːgət] - [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðæt] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] .

“	Not	'	poor	Margot	'	at	all	,	”	said	that	girl's	mother	cheerfully	.
“	不是	-	贫穷的	玛戈特	-	在	全部	,	”	说	那	女孩们	母亲	愉快地	.

“一点也不像‘可怜的玛戈’，”女孩的母亲高兴地说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [skuːlɪŋz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

“	Her	schooling's	assured	,
“	她	学校教育的	保证	,

她的学业有保障，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .

and	it	will	do	us	all	good	to	put	our	shoulders	to	the	wheel	again	.
和	它	将要	做	我们	全部	好的	到	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	再次	.

我们重新齐心协力，对我们所有人都有好处。

[ɪts] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] . ”

It's	you	,	dear	.	”
它是	你	,	亲爱的	.	”

是你，亲爱的。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	But	I've	the	rest	of	the	term	,	you	know	.
“	但	我已经	这	休息	的	这	学期	,	你	知道	.

“但我还有剩下的学期呢，你知道的。”

” ['grɛtə] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

”	Gretta	,	until	she	had	voiced	the	words	,
”	格雷塔	,	直到	她	有	配音	这	字	,

“格雷塔，直到她说完那些话为止，

['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

hardly	realized	herself	how	she	was	clinging	to	the	comfort	of	those	last	few	weeks	.
几乎	已实现	她自己	如何	她	曾是	依恋	到	这	舒适	的	那些	最后的	很少	周	.

她自己几乎没有意识到，她有多么沉溺于过去几周的舒适感中。

“ [bʌt; bət] ” — [hɜː(r); hə(r)] [ents] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]

“	But	”	—	her	aunt's	voice	was	stranger	than	ever	,	and	the	girl
“	但	”	—	她	姑姑的	嗓音	曾是	陌生人	比	曾经	,	和	这	女孩

[lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] — “ [aɪ] [sed] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ,

looked	up	apprehensively	—	“	I	said	,	didn't	I	,
看起来	向上	忧心忡忡地	—	“	我	说	,	没有	我	,

“但是”——她姑妈的声音比以往任何时候都更加奇怪，女孩不安地抬起头——“我说过，不是吗？”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

that	I	had	two	things	to	tell	you	,	dear	?
那	我	有	二	事物	到	告诉	你	,	亲爱的	?

我有两件事要告诉你，亲爱的?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

I	did	not	know	the	second	until	this	morning	,	and	then	,	at	breakfast	-	time	,
我	做过	不是	知道	这	第二	直到	这	早晨	,	和	然后	,	在	早餐	-	时间	,

直到今天早上，我才知道第二个问题，然后在吃早餐的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] .

I	had	a	letter	from	your	father's	partner	.
我	有	一个	信	从	你的	父亲的	伙伴	.

我收到了一封你父亲合伙人的来信。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [æn] [ɪz][nɒt] ['pruːvɪŋ] { - }

He	is	ill	—	your	father	,	I	mean	—	and	Ann	is	not	proving	{	192	}
他	是	患病的	—	你的	父亲	,	我	意思是	—	和	安	是	不是	证明	{	-	}

他病了——我是说你父亲——而安并没有证明{192}

['veri] ['kɒmpɪtənt] .

very	competent	.
非常	胜任的	.

非常称职。

[ə; eɪ] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

A	nurse	would	be	a	greater	luxury	than	we	can	afford	just	now	,
一个	护士	会	是	一个	更大的	奢华	比	我们	能	买得起	只是	现在	,

目前我们负担不起聘请护士这种奢侈费用。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] .

as	things	have	turned	out	.
作为	事物	有	转向	出去	.

事情的发展就是这样。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['riːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtə(r)][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð]

Besides	,	there	is	not	real	need	for	one	,	and	Miss	Slater	has	agreed	with
除了	,	那里	是	不是	真实的	需要	为了	一	,	和	错过	斯莱特	有	同意	和

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

此外，其实也没有必要，斯莱特小姐也同意我的看法。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	he	must	have	someone	just	now	,
作为	他	必须	有	某人	只是	现在	,

他现在肯定有事要忙。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɒb][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][seɪl][ɒn]

and	as	Uncle	Bob	and	I	can	be	of	no	use	—	for	we	sail	on
和	作为	叔叔	鲍勃	和	我	能	是	的	不	使用	—	为了	我们	帆	在

['tjuːzdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Tuesday	—	it	will	be	well	for	you	to	go	home	for	a	time	.
周二	—	它	将要	是	出色地	为了	你	到	去	家	为了	一个	时间	.

由于我和鲍勃叔叔帮不上忙——因为我们星期二就要乘船出海——你最好回家待一段时间。

" ['veri] [di:p] [ɪn] [grɛtəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ru:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

"	Very	deep	in	Gretta's	nature	was	rooted	her	love	for	her	father	;
"	非常	深的	在	格雷塔的	自然	曾是	根	她	爱	为了	她	父亲	;

"格雷塔内心深处对父亲的爱根深蒂固；

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [wəu] [ɪn'taɪəli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	forgot	her	woes	entirely	now	in	this	new	complication	.
她	忘了	她	烦恼	完全	现在	在	这	新的	并发症	.

在这场新的变故中，她完全忘记了之前的烦恼。

" ['ɑ:nti] , [haʊ] [ɪl] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Auntie	,	how	ill	is	he	?
"	阿姨	,	如何	患病的	是	他	?

"阿姨，他病得有多重？"

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] .

"	she	broke	out	passionately	.
"	她	打破	出去	热情地	.

她激动地爆发了。

" [hi:z] [nɒt] ['daɪɪŋ] ? "

"	He's	not	dying	?	"
"	他是	不是	垂死	?	"

"他不会死吧？"

" ['dɑ:lɪŋ] , [nəʊ] .

"	Darling	,	no	.
"	亲爱的	,	不	.

"亲爱的，不。"

[ə; eɪ] ['veri] ['di:pli] ['si:tɪd] [tʃɪl] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] .

A	very	deeply	seated	chill	;	he	must	be	kept	in	bed	and	looked	after	.
一个	非常	深	坐着	寒意	;	他	必须	是	保留	在	床	和	看起来	后	.

他患了重度寒战，必须卧床休息并接受照料。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [nə:s] [hɪm] [wel] [θru:] [ə; eɪ]

Dr	.	Moore	says	you	have	more	than	once	nursed	him	well	through	a
博士	.	摩尔	说道	你	有	更多的	比	一次	护理	他	出色地	通过	一个

['sɪmələ(r)] [ə'tæk] ,

similar	attack	,
相似的	攻击	,

摩尔医生说，你曾不止一次在他类似发作时悉心照料过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ] .

and	he	misses	you	.
和	他	错过	你	.

他很想念你。

[nɜ:s] [ɪz] ['pækɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][bɒks] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Nurse	is	packing	your	box	;	of	course	,
护士	是	包装	你的	盒子	;	的	课程	,

护士正在打包你的箱子；当然，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [bʌt; bət] — — "

you	may	be	back	again	for	a	week	or	two	but	—	—	"
你	可能	是	后退	再次	为了	一个	星期	或者	二	但	—	—	"

你可能还会回来待一两个星期，但是——"

" [əʊ] , ['ɑ:nti] , [wen] [kæn; kən][wi:; wi] [stɑ:t] ? "

"	Oh	,	auntie	,	when	can	we	start	?	"
"	哦	,	阿姨	,	什么时候	能	我们	开始	?	"

"哦，阿姨，我们什么时候可以开始？"

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] .

“	I'm	going	to	take	you	now	,	dear	.
”	我是	去	到	拿	你	现在	,	亲爱的	.

“我现在要带你走了，亲爱的。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [aɪ] [hæv; həv] , [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ,

Not	because	there's	the	least	danger	,	but	because	it's	the	last	chance	I	have	,	before	sailing	,
不是	因为	有	这	至少	危险	,	但	因为	它是	这	最后的	机会	我	有	,	前	帆船	,

并非因为危险最小，而是因为这是我启航前的最后机会。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː] .

to	see	him	again	;	and	Miss	Slater	suggested	that	you	should	come	,	too	.
到	看	他	再次	;	和	错过	斯莱特	建议	那	你	应该	来	,	也	.

再见他一面；斯莱特小姐建议你也一起来。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] {193}

We	don't	want	to	leave	him	an	hour	longer	than	we	need	to	the	care	{	-	}
我们	不	想	到	离开	他	一个	小时	更长	比	我们	需要	到	这	关心	{	-	}

我们不想让他在护理中心多待一个小时{193}

[ɒv; əv] [æn]

of	Ann
的	安

安的

; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

;	and	there	is	a	train	in	less	than	an	hour's	time	.
;	和	那里	是	一个	火车	在	较少的	比	一个	小时	时间	.

不到一个小时就有一趟火车。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['greɪtə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klɪf] .

”	It	was	not	in	this	way	that	Gretta	had	expected	to	leave	the	Cliff	.
”	它	曾是	不是	在	这	方式	那	格雷塔	有	预期的	到	离开	这	悬崖	.

“格雷塔原本并没有想到会以这种方式离开悬崖。”

[nəʊ] [gʊd] - [bai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [æz; əz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

No	good	-	byes	could	be	said	,	as	by	this	time	all	the	girls	were	at	church	,
不	好的	-	轮空	可以	是	说	,	作为	经过	这	时间	全部	这	女孩们	是	在	教会	,

来不及道别，因为这时所有的女孩都去教堂了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] ,

and	,	after	a	hurried	rush	and	scramble	,	she	found	herself	seated	in	the	fly	,
和	,	后	一个	慌忙	匆忙	和	争夺	,	她	成立	她自己	坐着	在	这	飞	,

经过一番匆忙的摸索，她发现自己坐在了驾驶舱里。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

opposite	to	Mrs	.	Fleming	,	with	her	little	box	by	her	side	,
对面的	到	太太	.	弗莱明	,	和	她	小的	盒子	经过	她	边	,

与弗莱明太太相对的是，她的小盒子放在她身边。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['breɪvli] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtə(r)] ,

waving	her	hand	bravely	to	Miss	Slater	,
挥手	她	手	勇敢地	到	错过	斯莱特	,

她勇敢地向斯莱特小姐挥手，

[huː] [hɜːˈself] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] [ɒf] .

who	herself	stood	at	the	school	entrance	to	see	the	travellers	off	.
WHO	她自己	站立	在	这	学校	入口	到	看	这	旅行者	离开	.

她本人站在学校门口送别旅客。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

“	I	wonder	if	I'll	ever	be	back	,	”	she	thought	to	herself	,
“	我	想知道	如果	患病的	曾经	是	后退	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我不知道我是否还能回来，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

but	she	did	not	say	it	aloud	.
但	她	做过	不是	说	它	大声	.

但她没有说出口。

['ɑːnti] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Auntie	must	not	know	how	much	she	minded	;	and	,	in	the	rush	at	the	station
阿姨	必须	不是	知道	如何	很多	她	有思想	;	和	,	在	这	匆忙	在	这	车站

,

,

,

姨妈一定不知道她有多在意；而且，在车站的匆忙之中，

[ðə; ði] [kwɪk] ['dʒɜːni] , [wɪð] [ɪts] ['hʌrid] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [draɪv] [æt; ət]

the	quick	journey	,	with	its	hurried	change	at	York	,	and	the	jolting	drive	at
这	快的	旅行	,	和	它是	慌忙	改变	在	约克	,	和	这	剧烈震动	驾驶	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

the	other	end	,
这	其他	结尾	,

短暂的旅程，在约克匆忙换乘，以及另一端颠簸的车程，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

she	lost	sight	for	a	time	of	the	dreadful	change	that	was	coming	,
她	丢失的	视线	为了	一个	时间	的	这	可怕	改变	那	曾是	未来	,

她一度对即将到来的可怕变化视而不见。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	thought	only	of	her	father	.
和	想法	仅有的	的	她	父亲	.

她满脑子想的都是她的父亲。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [lʊkt] ['dɪndʒi][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , ['grɛtə] ['dɪd(ə)nt]

If	the	doctor's	house	looked	dingy	as	the	travellers	drew	up	outside	,	Gretta	didn't
如果	这	医生的	房子	看起来	昏暗的	作为	这	旅行者	画	向上	外部	,	格雷塔	没有

['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

如果旅客们把车停在医生家门外时，觉得他家显得破旧不堪，格雷塔并没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɔːl] [əˈraɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['welkəm] [ɪn]

for	Ann	stood	at	the	door	with	her	cap	all	awry	,	but	with	welcome	in
为了	安	站立	在	这	门	和	她	帽	全部	错误	,	但	和	欢迎	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

安妮站在门口，帽子歪了，但眼神中充满了欢迎。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , [mæm] !

“	Oh	,	Mrs	.	Fleming	,	ma'am	!
“	哦	,	太太	.	弗莱明	,	女士	!

“哦，弗莱明夫人，女士！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['grɛtə] !
And **you** **,** **Miss** **Gretta** **!**
和 你 , 错过 格雷塔 !

还有你，格雷塔小姐！

[əʊ] , [woʊnt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi] [pliːzd] !
Oh **,** **won't** **the** **master** **be** **pleased** **!**
哦 , 惯于 这 掌握 是 高兴 !

哦，主人一定会很高兴的！

- [iː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [aʊ] - [iːd]
' **E** **was** **just** **saying** **'** **e** **didn't** **know** **'** **ow** **'** **e'd**
- E 曾是 只是 说 - e 没有 知道 - 现在 - 埃德

他只是说他不知道他怎么了

[get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . { - }
get **on** **without** **you** **.** **{** **194** **}**
得到 在 没有 你 . { - }

没有你，他们继续前进。{194}

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['grɛtə] [æt; ət] [həʊm]
GRETTA **AT** **HOME**
格雷塔 在 家

格雷塔在家

“ [diː]
“ **D**
” D

“D

['ɑːrlɪŋ] ['grɛtə] , ” [rəʊt] ['mɑːgət] , “ [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ][məʊst] ['fraɪtfəli] [ɪn][ðə; ði]['dɔːmə(r)] .
ARLING **Gretta** **,** **”** **wrote** **Margot** **,** **“** **we** **miss** **you** **most** **frightfully** **in** **the** **dormer** **.**
阿灵 格雷塔 , ” 写道 玛戈特 , “ 我们 错过 你 最多 可怕地 在 这 天窗 .

“格雷塔，阿林，”玛戈特写道，“我们非常想念你在阁楼里的样子。”

[gɪv] ['ʌŋk(ə)l][maɪ] [lʌv] ,
Give **uncle** **my** **love** **,**
给 叔叔 我的 爱 ,

代我向叔叔问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [wel] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and **tell** **him** **to** **get** **well** **so** **that** **you** **can** **come** **back** **before** **the** **end** **of** **the**
和 告诉 他 到 得到 出色地 所以 那 你 能 来 后退 前 这 结尾 的 这
[tɜːm] .
term **.**
学期 .

并告诉他早日康复，这样你就能在学期结束前回来。

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'baʊt] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk]
Mother **told** **me** **before** **she** **sailed** **about** **afterwards** **,** **and** **how** **you're** **not** **coming** **back**
母亲 讲述 我 前 她 航行 关于 然后 , 和 如何 你是 不是 未来 后退
[nekst] [tɜːm] ,
next **term** **,**
下一个 学期 ,

母亲在航行前告诉我，之后你不会再回来了。

[ai] [miːn] ;
I mean ;
我 意思是 ;

我是说;

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [breɪv] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ]
and Josy and I think you were a brick to be so brave about staying
和 乔西 和 我 思考 你 是 一个 砖 到 是 所以 勇敢的 关于 入住
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我和乔西都觉得你很了不起，能如此勇敢地待在家里。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sɪbɪl] [kʌm] [ɪn'sted] .
and letting Sybil come instead .
和 出租 西比尔 来 反而 .

让西比尔代替他来。

[mɪs] [riːd] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [dʌz]
Miss Read thinks so , too , for I asked her , and I expect Miss Slater does
错过 读 思考 所以 , 也 , 为了 我 问 她 , 和 我 预计 错过 斯莱特 做
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

里德小姐也这么认为，因为我问过她，我想斯莱特小姐也这么认为；

['enihaʊ] , [mə'sjɜː] [vɪ'lɑːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kreɪzi] , ['roʊdə] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
anyhow , Monsieur Villon was nearly crazy , Rhoda says , when she went to her
无论如何 , 先生 维隆 曾是 几乎 疯狂的 , 罗达 说道 , 什么时候 她 去 到 她
[ˌvaɪə'lɪn] ['les(ə)n] ;
violin lesson ;
小提琴 课 ;

罗达说，总之，当她去上小提琴课时，维隆先生几乎要疯了；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] ,
he had just heard about your having gone ,
他 有 只是 听到 关于 你的 拥有 已消失 ,

他刚听说你已经走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [frentʃ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
and was muttering all kinds of French words that she couldn't understand .
和 曾是 喃喃自语 全部 种类 的 法语 字 那 她 不能 理解 .

他嘴里嘟囔着各种她听不懂的法语单词。

“ ['sɪbəlz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊks] ['ɔːfli] [wel] .
“ Sybil's getting on with her strokes awfully well .
“ 西比尔的 获得 在 和 她 笔画 非常 出色地 .

“西比尔的划船技术进步非常大。”

['helən] [ɪz] ['fraɪtfəli] [pliːzd] .
Helen is frightfully pleased .
海伦 是 可怕地 高兴 .

海伦高兴得不得了。

['dʒoʊzi][ænd; ənd][ai][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['helən] [keɪm]
Josy and I get her to practise with us , and yesterday Helen came
乔西 和 我 得到 她 到 实践 和 我们 , 和 昨天 海伦 来了
[ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
and watched ,
和 观看 ,

乔西和我让她和我们一起练习，昨天海伦也来看了。

[ænd; ənd] ['sɪbɪl] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪəfəli] [niːt] [ʃɒts] .

and	Sybil	made	some	fearfully	neat	shots	.
和	西比尔	制成	一些	恐惧地	整洁的	镜头	.

西比尔拍出了一些非常漂亮的照片。

['helən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] { - }

Helen	said	she	shouldn't	wonder	{	195	}
海伦	说	她	不应该	想知道	{	-	}

海伦说她不应该感到疑惑{195}

[ɪf] [ʃiː; ʃi] — ['sɪbɪl] , [ai] [miːn] — [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sentə(r)] - ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [deɪ] .

if	she	—	Sybil	,	I	mean	—	made	a	good	centre	-	forward	some	day	.
如果	她	—	西比尔	,	我	意思是	—	制成	一个	好的	中心	-	向前	一些	天	.

如果她——我是说西比尔——有朝一日能成为一名优秀的中锋。

[ðæts] ['fraɪtfəli] ['bʌkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	frightfully	bucking	,	isn't	it	?
那就是	可怕地	颠簸	,	不是	它	?

那真是可怕的反抗，不是吗?

[tel] ['ʌŋk(ə)l] ; [hiːl] [biː; bi] [pliːzd] .

Tell	uncle	;	he'll	be	pleased	.
告诉	叔叔	;	地狱	是	高兴	.

告诉叔叔，他会很高兴的。

['sɪbɪl] [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɒkɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [kiːn] [kæn; kən][biː; bi] ;

Sybil	talks	of	nothing	but	hockey	,	and	she's	as	keen	as	keen	can	be	;
西比尔	会谈	的	没有什么	但	曲棍球	,	和	她是	作为	敏锐的	作为	敏锐的	能	是	;

西比尔满脑子都是曲棍球，她对曲棍球的热情简直无与伦比;

['dʒoʊzi][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [bʌkt] [ɪf] [ʃiːz] ['evə(r)] ['kæptɪn] .

Josy	and	I'll	be	awfully	bucked	if	she's	ever	captain	.
乔西	和	患病的	是	非常	反抗	如果	她是	曾经	队长	.

如果乔西真的当上了船长，我和她都会非常生气。

“ [wɪr] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃiːld] — ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

“	We're	all	talking	more	than	ever	about	the	Hope	-	Scott	Shield	—	specially	in	the
“	是	全部	说	更多的	比	曾经	关于	这	希望	-	斯科特	盾	—	特别	在	这

['dɔːmə(r)] ,

dormer	,
天窗	,

“我们现在比以往任何时候都更关注霍普-斯科特盾——尤其是在阁楼里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	we	wish	you	were	there	.
和	我们	希望	你	是	那里	.

我们真希望你也能在场。

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [jet] , [ðəʊ] .

We	haven't	done	much	yet	,	though	.
我们	还没有	完毕	很多	然而	,	尽管	.

不过，我们目前还没做太多事情。

['stelə] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi]

Stella	dashed	out	into	the	road	to	save	a	dog	from	being	run	over	when	we
斯特拉	虚线	出去	进入	这	路	到	节省	一个	狗	从	存在	跑步	超过	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['jestədeɪ] ,

were	out	in	the	crocodile	yesterday	,
是	出去	在	这	鳄鱼	昨天	,

昨天我们乘坐鳄鱼车外出时，斯特拉冲到马路上救了一只即将被车撞到的狗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] — [ðə; ði] ['breɪvəri] , [aɪ] [miːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɒg][hæd; həd]

but	it	didn't	come	off	—	the	bravery	,	I	mean	—	because	the	dog	had
但	它	没有	来	离开	—	这	勇敢	,	我	意思是	—	因为	这	狗	有

['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

never	meant	to	be	run	over	,
绝不	意思是	到	是	跑步	超过	,

但这种勇气并没有得到体现——我是指这种勇气——因为那只狗根本就不想被车撞。

[ænd; ənd] ['stelə] ['nɪəli] [wɒz; wəz] , [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ʃaɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [riːd]

and	Stella	nearly	was	,	herself	;	and	the	horse	shied	,	and	Miss	Read
和	斯特拉	几乎	曾是	,	她自己	;	和	这	马	躲闪	,	和	错过	读

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] ,

was	quite	angry	,
曾是	相当	生气的	,

斯特拉差点也跟着遭殃了；马儿受惊，里德小姐非常生气。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] .

and	we	don't	think	she	even	thought	it	was	brave	.
和	我们	不	思考	她	甚至	想法	它	曾是	勇敢的	.

我们甚至认为她自己都不觉得这很勇敢。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] .

In	fact	,	she	said	it	was	silly	.
在	事实	,	她	说	它	曾是	愚蠢的	.

事实上，她说这很愚蠢。

[wɪr] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We're	so	near	the	end	of	the	term	,	only	two	weeks	to	-	morrow	,
是	所以	靠近	这	结尾	的	这	学期	,	仅有的	二	周	到	-	明天	,

学期快结束了，明天就两周后了。

[ðæt] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [səʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] .

that	someone'll	have	to	do	something	soon	,	so	perhaps	a	chance	will	come	.
那	有人会	有	到	做	某物	很快	,	所以	也许	一个	机会	将要	来	.

迟早会有人采取行动，所以也许机会就会到来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	were	here	to	try	for	it	.
我	希望	你	是	这里	到	尝试	为了	它	.

我希望你也能来试试。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['dʒɒli] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

We're	always	talking	about	you	in	the	dormer	,	and	we're	taking	jolly	good	care	of
是	总是	说	关于	你	在	这	天窗	,	和	是	采取	快乐的	好的	关心	的

['sɪbɪl] . . . .

Sybil	.	.	.	.
西比尔	.	.	.	.

我们在阁楼里总是谈论你，而且我们对西比尔照顾得非常好.....

" ['grɛtə] ['fəʊldɪd] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [freɪl] [wɪð] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ,

"	Gretta	folded	up	the	letter	,	which	was	becoming	very	frail	with	much	reading	,
"	格雷塔	折叠	向上	这	信	,	哪个	曾是	成为	非常	脆弱	和	很多	阅读	,

格雷塔把信折了起来，信纸因为读了很多遍已经变得很脆弱了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] { - }

and	looked	up	at	the	clock	to	see	whether	it	was	time	for	{	196	}
和	看起来	向上	在	这	钟	到	看	无论	它	曾是	时间	为了	{	-	}

抬头看了看钟，看看是不是该{196}了

[ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][nekst][dəʊs][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

the	doctor	to	take	his	next	dose	of	medicine	.
这	医生	到	拿	他的	下一个	剂量	的	药品	.

医生要服用下一剂药物。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

A	month	had	gone	by	since	the	day	of	Mrs	.	Fleming's	departure	,
一个	月	有	已消失	经过	自从	这	天	的	太太	.	弗莱明的	离开	,

弗莱明太太离开那天起，已经过去一个月了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [grɛtəs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒv; əv]

and	more	than	a	month	since	Gretta's	return	to	take	up	the	reins	of
和	更多的	比	一个	月	自从	格雷塔的	返回	到	拿	向上	这	缰绳	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə'gen] .

her	father's	house	again	.
她	父亲的	房子	再次	.

格雷塔回到父亲的家中重新掌管家务已经超过一个月了。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

The	month	seemed	like	a	year	,	the	girl	said	to	herself	,
这	月	似乎	喜欢	一个	年	,	这	女孩	说	到	她自己	,

“这一个月感觉像一年那么长，”女孩心想。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [jɪə(r)] .

but	somehow	or	other	not	an	unhappy	year	.
但	不知何故	或者	其他	不是	一个	不开心	年	.

但无论如何，这并非不快乐的一年。

[fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə] , [æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [æz; əz] [æt; ət]

For	Gretta	,	at	home	,	had	been	quite	as	busy	in	another	way	as	at
为了	格雷塔	,	在	家	,	有	到过	相当	作为	忙碌的	在	其他	方式	作为	在

[ðə; ðɪ] [klɪf] [skuːl] ,

the	Cliff	School	,
这	悬崖	学校	,

对于格雷塔来说，她在家里的生活也和在克利夫学校一样忙碌，只不过是以另一种方式。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz]

and	in	nursing	and	housekeeping	time	had	been	spent	that	might	otherwise
和	在	护理	和	家政	时间	有	到过	花费	那	可能	否则

[hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːm] ;

have	passed	in	longing	for	all	the	joys	of	the	term	;
有	通过了	在	渴望	为了	全部	这	喜悦	的	这	学期	;

而用于护理和家务的时间，原本可以用来享受这段时光的所有乐趣；

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst]

she	could	not	help	knowing	that	her	home	-	coming	had	been	of	the	utmost
她	可以	不是	帮助	会心	那	她	家	-	未来	有	到过	的	这	极致

['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

service	to	her	father	.
服务	到	她	父亲	.

她不禁意识到，她的归来对父亲来说是一件莫大的恩惠。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

His	illness	had	been	much	more	severe	,	and	had	lasted	much	longer	,
他的	疾病	有	到过	很多	更多的	严重	,	和	有	持续	很多	更长	,

他的病情要严重得多，持续时间也长得多。

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪk'spektɪd] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪˌdɪzəm]

than	anyone	had	at	first	expected	;	even	now	,	after	a	month	of	invalidism
比	任何人	有	在	第一的	预期的	;	甚至	现在	,	后	一个	月	的	残疾

, [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

,	the	doctor	,
,	这	医生	,

比任何人最初预想的都要严重；即使现在，在卧床一个月后，医生也表示，

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ,

much	against	his	will	,	was	still	unable	to	leave	his	bed	,
很多	反对	他的	将要	,	曾是	仍然	无法	到	离开	他的	床	,

尽管他极不情愿，但仍然无法下床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rest] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	worries	that	the	enforced	rest	brought	in	its	train	were	difficult	for
和	这	担忧	那	这	强制执行	休息	带来	在	它是	火车	是	难的	为了

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][beə(r)] .

the	patient	to	bear	.
这	病人	到	熊	.

强制休息带来的种种担忧，令病人难以承受。

['grɛtə] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Gretta	understood	a	little	of	this	,	and	,
格雷塔	理解	一个	小的	的	这	,	和	,

格雷塔对此略知一二，而且

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] ['mɑːrgoʊz]['letə(r)][ɪn][ɪts] ['envələʊp] ,

though	she	sighed	as	she	replaced	Margot's	letter	in	its	envelope	,
尽管	她	叹了口气	作为	她	替换	玛格特的	信	在	它是	信封	,

她叹了口气，把玛格特的信放回信封里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

she	took	care	to	put	on	a	cheerful	expression	of	countenance	before	mounting	the
她	采取	关心	到	放	在	一个	快乐	表达	的	面容	前	安装	这

[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ruːm] ,

stairs	to	the	patient's	room	,
楼梯	到	这	患者	房间	,

她上楼前往病人房间前，特意摆出一副笑容满面的样子。

['medsn; 'medɪsn] - [glɑːs] [ɪn][hænd] . { - }

medicine	-	glass	in	hand	.	{	197	}
药品	-	玻璃	在	手	.	{	-	}

手里拿着药杯。{197}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['gluːmi] [muːd] ,

But	this	afternoon	the	doctor	was	in	a	particularly	gloomy	mood	,
但	这	下午	这	医生	曾是	在	一个	特别	阴沉	情绪	,

但今天下午医生的心情格外低落。

[æz; əz] ['grɛtə] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

as	Gretta	found	when	she	entered	his	room	;
作为	格雷塔	成立	什么时候	她	进入	他的	房间	;

正如格雷塔进入他的房间时所发现的那样；

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] — [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz]

he	spoke	in	a	fretful	and	weak	voice	from	his	bed	—	the	nurse	was
他	辐	在	一个	烦躁	和	虚弱的	嗓音	从	他的	床	—	这	护士	曾是

['evɪdəntli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

evidently	to	blame	in	some	way	.
显然	到	责备	在	一些	方式	.

他躺在床上，声音焦躁而虚弱地说道——显然，护士在某种程度上要为此负责。

“ ['grɛtə] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] [taɪm] .

“	Gretta	,	you	should	learn	to	bring	that	medicine	in	time	.
”	格雷塔	,	你	应该	学习	到	带来	那	药品	在	时间	.

“格雷塔，你应该学会及时带药过来。”

[wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] ? ”

Will	you	never	be	punctual	?	”
将要	你	绝不	是	准时	?	”

你永远都不会准时吗?

“ [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θri:] , [dæd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] .

“	The	clock	struck	three	,	dad	,	as	I	came	up	the	stairs	,	”	replied	the	nurse	.
”	这	钟	击	三	,	爸爸	,	作为	我	来了	向上	这	楼梯	,	”	回复	这	护士	.

“爸爸，我上楼的时候，时钟正好敲了三下，”护士回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][kænt][hæv; həv] [bi:n] [set] ['prɒpəli] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [ˌʌp'steəz] .

“	Then	the	clock	is	wrong	;	it	can't	have	been	set	properly	since	I've	been	upstairs	.
”	然后	这	钟	是	错误的	;	它	不能	有	到过	放	适当地	自从	我已经	到过	楼上	.

“那么，时钟肯定不准了；自从我上楼以来，它不可能被正确调校过。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'læpst] [wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [glu:m] ;

”	The	doctor	relapsed	once	more	into	a	state	of	gloom	;
”	这	医生	复发	一次	更多的	进入	一个	状态	的	愁云	;

医生再次陷入了沮丧之中;

['eni] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm]['ɪntu:] [dɪ'preʃn] , ['naʊədeɪz] ,

any	disturbing	trifle	would	plunge	him	into	depression	,	nowadays	,
任何	令人不安	琐事	会	暴跌	他	进入	沮丧	,	如今	,

如今，任何一件令人烦恼的小事都会让他陷入抑郁。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	Gretta	tried	to	devise	a	means	of	comfort	.
和	格雷塔	尝试	到	设计	一个	方法	的	舒适	.

格雷塔试图想办法让自己舒服些。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dæd] ?

“	Shall	I	stay	with	you	a	little	,	dad	?
”	将	我	停留	和	你	一个	小的	,	爸爸	?

“爸爸，我可以陪你一会儿吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [səʊ] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	could	sew	,	or	something	,	up	here	,	and	talk	to	you	.
我	可以	缝	,	或者	某物	,	向上	这里	,	和	讲话	到	你	.

我可以在这里做些缝纫之类的事情，然后跟你聊天。

” [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [spent] ['meni] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bedsaɪd] ,

”	The	girl	had	spent	many	afternoons	by	her	father's	bedside	,
”	这	女孩	有	花费	许多	下午	经过	她	父亲的	床头	,

“女孩曾多次在父亲的床边度过下午时光，

[ri'kaunt] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [sku:l] ; [ɒv; əv] ['hɒkɪ] ['mætʃɪz] ,

recounting	tales	of	life	as	spent	at	the	Cliff	School	;	of	hockey	matches	,
重新计算	故事	的	生活	作为	花费	在	这	悬崖	学校	;	的	曲棍球	比赛	,

[ɒv; əv] ['dɔ:mətri] [fi:st] ,

of	dormitory	feasts	,
的	宿舍	盛宴	,

讲述在克利夫学校度过的生活故事；曲棍球比赛、宿舍宴会，

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['eskəˌpeɪdz] .

and	daring	escapades	.
和	大胆	冒险	.

以及惊险刺激的冒险经历。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ə'baʊt] [lɒŋ] [dʒeɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ”

He	already	knew	about	Long	Jake	;	and	the	wonders	of	the	“	Little	House	”
他	已经	知道	关于	长的	杰克	;	和	这	奇迹	的	这	“	小的	房子	”

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ;

had	been	explained	;
有	到过	解释	;

他早就知道长杰克的故事；“小木屋”的奇妙之处也已被解释过；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɑːrgoʊz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [biːn] [nə'reɪtɪd] , [tuː] ;

the	story	of	Margot's	adventure	with	the	pony	had	been	narrated	,	too	;
这	故事	的	玛格特的	冒险	和	这	小马	有	到过	旁白	,	也	;

玛格特与小马的冒险故事也已被讲述过；

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] - ['veərɪəs] ['efəts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [həʊp] - [skɒt]

and	so	had	the	tale	of	the	girls	'	various	efforts	to	win	the	Hope	-	Scott
和	所以	有	这	故事	的	这	女孩们	-	各种各样的	努力	到	赢	这	希望	-	斯科特

[ʃiːld] .

Shield	.
盾	.

于是，女孩们为赢得霍普-斯科特盾而做出的各种努力的故事就此展开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ðæt] { - }

There	was	no	little	detail	that	{	198	}
那里	曾是	不	小的	细节	那	{	-	}

没有哪个小细节是{198}

['grɛtə] [hæd; həd][nɒt] [ri'kaunt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Gretta	had	not	recounted	for	the	benefit	of	the	invalid	,
格雷塔	有	不是	叙述	为了	这	益处	的	这	无效的	,

格雷塔并没有为了照顾病人而讲述故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

and	she	now	turned	over	in	her	mind	whether	there	was	any	incident	that
和	她	现在	转向	超过	在	她	头脑	无论	那里	曾是	任何	事件	那

[mait] [sɜːv] [ɪts] [tɜːn] [ə'gen] .

might	serve	its	turn	again	.
可能	服务	它是	转动	再次	.

她现在反复思考，是否有什么事件可以再次发挥作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [səʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	the	doctor	was	not	to	be	interested	so	easily	this	afternoon	.
但	这	医生	曾是	不是	到	是	感兴趣的	所以	容易地	这	下午	.

但今天下午，医生似乎没那么容易被吸引。

“ [aɪ] [niːd] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['ɪrɪtəbli] .

“	I	need	change	,	”	he	declared	irritably	.
“	我	需要	改变	,	”	他	声明	易怒地	.

“我需要改变，”他烦躁地宣称。

“ [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [aɪ][doʊnt] [siː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt] [ə'gen]

“	Unless	I	can	get	some	definite	change	I	don't	see	when	I	shall	be	about	again
“	除非	我	能	得到	一些	定	改变	我	不	看	什么时候	我	将	是	关于	再次

.

:
.

“除非情况能有实质性的改变，否则我看不出什么时候才能再次出现。”

” [hiː; hi] ['pʌkəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] .

”	He	puckered	up	his	brow	in	a	way	that	his	nurse	could	not	bear	to	see	.
”	他	皱巴巴的	向上	他的	眉头	在	一个	方式	那	他的	护士	可以	不是	熊	到	看	.

他皱起眉头，那一幕让他的护士不忍直视。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [sed] [id] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ['kʌmfətɪŋli] ;

“	Dr	.	Moore	said	he'd	come	in	this	evening	,	”	she	remarked	comfortingly	;
”	博士	.	摩尔	说	他会	来	在	这	晚上	,	”	她	评论	令人欣慰的是	;

“摩尔医生说他今晚会过来，”她安慰地说；

“ [hi:l] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][sɪt][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]

“	he'll	be	sure	to	sit	up	here	and	smoke	,	and	he'll	be	company	for
”	地狱	是	当然	到	坐	向上	这里	和	抽烟	,	和	地狱	是	公司	为了

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“他肯定会坐在这里抽烟，陪你玩。”

“ [mɔ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	Moore	!	”	exclaimed	the	pessimistic	patient	.
”	摩尔	!	”	惊呼	这	悲观	病人	.

“摩尔！”悲观的病人惊呼道。

“ [hi:z] [gɒt][maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	He's	got	my	work	to	do	as	well	as	his	own	.
”	他是	得到	我的	工作	到	做	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

“他既要完成自己的工作，又要完成我的工作。”

[hi:l] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .

He'll	be	the	next	to	break	down	.
地狱	是	这	下一个	到	休息	向下	.

他将是下一个崩溃的人。

” ['grɛtə] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ['eni] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['evə(r)]

”	Gretta	was	in	despair	,	and	,	welcoming	any	diversion	from	the	subject	ever
”	格雷塔	曾是	在	绝望	,	和	,	欢迎	任何	导流	从	这	主题	曾经

['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [maɪnd] ,

uppermost	in	the	doctor's	mind	,
最上层	在	这	医生的	头脑	,

格雷塔感到绝望，她渴望任何能转移话题的办法，以免让医生一直耿耿于怀的那个问题再次浮现。

[ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] [wɒz; wəz] [hɜ:d]

exclaimed	with	surprise	as	the	tinkle	of	the	front	-	door	bell	was	heard
惊呼	和	惊喜	作为	这	小便	的	这	正面	-	门	钟	曾是	听到

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

from	below	.
从	以下	.

听到楼下传来前门铃的叮当声，不禁惊呼出声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [hu:] [ðæt] [ɪz] ?

“	I	wonder	who	that	is	?
”	我	想知道	WHO	那	是	?

“我想知道那是谁？”

” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [wen] [ænz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

”	she	remarked	when	Ann's	steps	were	heard	mounting	the	stairs	.
”	她	评论	什么时候	安妮的	步骤	是	听到	安装	这	楼梯	.

“当听到安妮的脚步声上楼时，她说道。”

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [bɪl] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn] [dɪs'kɒnsələt] [təʊnz] .

“	Probably	a	bill	,	”	declared	the	doctor	,	in	disconsolate	tones	.
”	大概	一个	账单	,	”	声明	这	医生	,	在	沮丧的	音调	.

“很可能要付账单了，”医生沮丧地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] { - }

“	I	don't	know	how	{	199	}
”	我	不	知道	如何	{	-	}

“我不知道如何{199}

[tæp] , [tæp] , [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd]

Tap	,	tap	,	came	at	the	bedroom	door	,	and	the	maid's	voice	was	heard	outside
轻敲	,	轻敲	,	来了	在	这	卧室	门	,	和	这	女佣	嗓音	曾是	听到	外部

.

:

.

卧室门上传来咚咚的敲门声，外面传来女佣的声音。

“ [mɪs] ['grɛtə] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] . ”

“	Miss	Gretta	,	you're	wanted	.	”
“	错过	格雷塔	,	你是	通缉	.	”

“格雷塔小姐，有人要你。”

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] , [dæd] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

“	I	won't	be	a	second	,	dad	,	”	said	the	nurse	;	she	ran	into	the	passage	,
“	我	惯于	是	一个	第二	,	爸爸	,	”	说	这	护士	;	她	跑	进入	这	通道	,

“我不会当第二的，爸爸，”护士说着，跑进了走廊。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn] .

in	her	eagerness	nearly	falling	over	Ann	.
在	她	渴望	几乎	坠落	超过	安	.

她急切地差点把安撞倒。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whatever	is	it	?
“	任何	是	它	?

“不管它是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['dʒentlmən] !

“	Such	a	nice	gentleman	!
“	这样的	一个	好的	绅士	!

“真是个和蔼可亲的绅士！”

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [tɔːl] !

As	tall	as	tall	!
作为	高的	作为	高的	!

真高啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] !

And	that	broad	!
和	那	广阔	!

还有那宽阔的！

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ! ”

And	he's	asking	for	you	,	miss	!	”
和	他是	问	为了	你	,	错过	!	”

他是在找你，小姐！

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] ['grɛtə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	But	who	is	he	?	”	inquired	Gretta	in	dismay	.
“	但	WHO	是	他	?	”	询问	格雷塔	在	沮丧	.

“可是他是谁呢？”格雷塔惊愕地问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] — [səʊ][hiː; hi] [sed] .

“	He's	a	Mr	.	Courtney	—	so	he	said	.
“	他是	一个	先生	.	考特尼	—	所以	他	说	.

“他是考特尼先生——他是这么说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， [tuː] ， - [ɑːsk] [mɪs] ['mɑːgrət] [greɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	he	said	,	too	,	'	Ask	Miss	Margaret	Grey	if	I	can	speak	to	her
和	他	说	，	也	，	-	问	错过	玛格丽特	灰色的	如果	我	能	说话	到	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

for	a	minute	;
为了	一个	分钟	;

他还说："请问玛格丽特·格雷小姐，我是否可以和她单独谈谈。"

[ʃɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] ！ - ″

she'll	p'rhaps	have	heard	my	name	from	Mrs	.	Fleming	!	'	″
壳	或许	有	听到	我的	姓名	从	太太	.	弗莱明	！	-	″

她或许从弗莱明太太那里听说过我的名字！

“ [ɪts] [lɒŋ] [dʒeɪk] !

“	It's	Long	Jake	!
″	它是	长的	杰克	！

“是长杰克！”

″ [kraɪd] ['grɛtə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz]

″	cried	Gretta	in	amazement	,	her	cheeks	turned	pink	,	and	she	rushed	downstairs
″	哭	格雷塔	在	惊愕	，	她	脸颊	转向	粉色的	，	和	她	匆忙	楼下

, ['ʃaɪnəs] [fə'gɒtn] ;

,	shyness	forgotten	;
，	害羞	被遗忘的	;

“！”格雷塔惊叫道，脸颊泛红，羞涩早已抛诸脑后，她冲下楼去；

[waɪl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

while	mystification	as	to	why	the	visitor	had	come	was	swallowed	up	in	a
尽管	神秘化	作为	到	为什么	这	游客	有	来	曾是	吞咽	向上	在	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

feeling	of	excitement	and	delight	that	at	last	she	was	to	see	her
感觉	的	激动	和	喜	那	在	最后的	她	曾是	到	看	她

[skuːl] ['hɪərəʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

school	hero	face	to	face	!
学校	英雄	脸	到	脸	！

虽然她对来访者为何而来的疑惑感到困惑，但她心中却充满了兴奋和喜悦，因为她终于要见到她学校的英雄了！

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] ['grɛtə] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ]

An	hour	later	it	was	a	very	energetic	Gretta	who	was	putting	finishing
一个	小时	之后	它	曾是	一个	非常	精力充沛	格雷塔	WHO	曾是	推杆	精加工

['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [tiː] - [treɪ] [set][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

touches	to	a	dainty	tea	-	tray	set	for	two	,
触摸	到	一个	纤巧	茶	-	托盘	放	为了	二	，

一小时后，精力充沛的格雷塔正在为一套精致的双人茶具做最后的修饰。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	destined	for	the	sick	-	room	.
和	注定	为了	这	生病的	-	房间	.

注定要被送进病房。

[ˌʌp'steəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [ruːm] ， [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Upstairs	,	from	the	said	room	,	came	the	sound	of	cheerful	voices	—	the	doctor
楼上	，	从	这	说	房间	，	来了	这	声音	的	快乐	声音	—	这	医生

[wɒz; wəz] { - }

was	{	200	}
曾是	{	-	}

楼上，从那个房间里传来欢快的说话声——医生来了{200}

['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

evidently	enjoying	the	company	of	his	visitor	.
显然	享受	这	公司	的	他的	游客	.

他显然很享受与访客的相处时光。

[grɛtəs] [feɪs] ['dɪmpld] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Gretta's face dimpled with smiles as his laugh rang out in appreciation of some
格雷塔的 脸 凹陷的 和 微笑 作为 他的 笑 响铃 出去 在 欣赏 的 一些
['stɔːri] .
story .
故事 .

格雷塔的脸上露出了笑容，他开怀大笑，似乎很欣赏他讲的故事。

“ ['mɑːgət] [sed] [lɒŋ] [dʒeɪk] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
“ Margot said Long Jake always came in the nick of time , ” she thought to herself ;
“ 玛戈特 说 长的 杰克 总是 来了 在 这 缺口 的 时间 , ” 她 想法 到 她自己 ;

“玛格特说，长杰克总是在千钧一发之际出现，”她心想；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [truː] — [hiː; hi] [dʌz] !
“ and it's true — he does !
“ 和 它是 真的 — 他 做 !

“而且这是真的——他确实这么做了！”

” [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” For Mr . Courtney , in explaining to the girl the reason of his
” 为了 先生 . 考特尼 , 在 解释 到 这 女孩 这 原因 的 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] ,
unexpected appearance ,
意外 外貌 ,

“考特尼先生向女孩解释他突然出现的原因时，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['flemɪŋz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]
had told her of Mrs . Fleming's suggestion that he would probably be
有 讲述 她 的 太太 . 弗莱明的 建议 那 他 会 大概 是
['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ðeə(r)] .
welcome at the doctor's house if he could make time to drop in there .
欢迎 在 这 医生的 房子 如果 他 可以 制作 时间 到 降低 在 那里 .

他告诉她，弗莱明太太建议他，如果他能抽出时间去拜访一下医生，医生家可能会欢迎他。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['grɛtə] ,
“ Of course , I'll go straight away , ” he explained to Gretta ,
“ 的 课程 , 患病的 去 直的 离开 , ” 他 解释 到 格雷塔 ,

“当然，我会马上过去，”他向格雷塔解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
as she came into the drawing - room to greet him ,
作为 她 来了 进入 这 绘画 - 房间 到 迎接 他 ,

当她走进客厅迎接他时，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ;
“ if you think that your father's not well enough for visitors ;
“ 如果 你 思考 那 你的 父亲的 不是 出色地 足够的 为了 访客 ;

“如果你认为你的父亲身体状况不适合接待访客；

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but I'm going back to Australia in a few weeks ' time , you know ,
但 我是 去 后退 到 澳大利亚 在 一个 很少 周 - 时间 , 你 知道 ,

但我几周后就要回澳大利亚了，你知道的。

[æz; əz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] ,
as I've nothing to keep me in England any longer ; and ,
作为 我已经 没有什么 到 保持 我 在 英格兰 任何 更长 ; 和 ,

因为我已没有任何理由继续留在英国；而且，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ['miːnwaɪl] — — ”
if I could be of any use meanwhile — — ”
如果 我 可以 是 的 任何 使用 同时 — — ”

如果我这段时间能帮上什么忙的话——”

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] !
“ I believe you're just the very person !
” 我 相信 你是 只是 这 非常 人 !

“我相信你就是我们要找的人！”

” ['grɛtə] [sed] ,
” Gretta said ,
” 格雷塔 说 ,

格雷塔说：“

[æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli]
as emphatically as her shyness of the stranger — who was not really
作为 强调地 作为 她 害羞 的 这 陌生人 — WHO 曾是 不是 真的
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] — [wʊd] [ə'laʊ] .
a stranger at all — would allow .
一个 陌生人 在 全部 — 会 允许 .

她尽可能地表达了自己对这位陌生人（其实他根本不是陌生人）的羞涩之情。

“ [dæd] [dʌz] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp][səʊ]['bædli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Dad does need cheering up so badly , and you see he knows all about you .
” 爸爸 做 需要 欢呼 向上 所以 糟糕 , 和 你 看 他 知道 全部 关于 你 .

“爸爸真的非常需要人安慰，而且你知道，他很了解你。”

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The ' Little House , ' and the — — ” She stopped , thinking that perhaps she had
这 - 小的 房子 , - 和 这 — — ” 她 停止 , 思维 那 也许 她 有
[sed] [tuː] [mʌtʃ] .
said too much .
说 也 很多 .

“小房子，还有——”她停了下来，心想自己是不是说得太多了。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .
The visitor looked rather embarrassed .
这 游客 看起来 相当 尴尬的 .

来访者看起来有些尴尬。

“ [wel] , { - }
“ Well , { 201 }
” 出色地 , { - }

“嗯，{201}

[ðæts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that's over now , ” he said quietly , after a minute .
那就是 超过 现在 , ” 他 说 悄悄 , 后 一个 分钟 .

“事情已经过去了，”过了一会儿，他平静地说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eni]
“ The poor old chap who lived there has nothing more to worry about any
” 这 贫穷的 老的 小伙子 WHO 居住地 那里 有 没有什么 更多的 到 担心 关于 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“住在那里的可怜老头子再也不用担心任何事情了。”

” [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['grɛtə] ,
” Then , with a sudden and boyish change of tone , “ Look here , Miss Gretta ,
” 然后 , 和 一个 突然 和 男孩气 改变 的 语气 , ” 看 这里 , 错过 格雷塔 ,

然后，他突然用一种孩子气的语气说道：“格雷塔小姐，你看这里，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
suppose you ask your father if he'd like to see me ?
认为 你 问 你的 父亲 如果 他会 喜欢 到 看 我 ?

如果你问问你父亲是否想见我，你会怎么做?

〃 [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]

〃	In	five	minutes	he	had	been	in	the	doctor's	room	,	and	that	was	an
〃	在	五	分钟	他	有	到过	在	这	医生的	房间	,	和	那	曾是	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

“五分钟之内他就进了医生的房间，而那已经是一个小时前的事了。”

[naʊ] ; [ðə; ði][gɜːl] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːvd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

now	;	the	girl	felt	as	though	her	nursing	duties	were	halved	,	to	say	the
现在	;	这	女孩	毛毡	作为	尽管	她	护理	职责	是	减半	,	到	说	这

[liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

least	of	it	,
至少	的	它	,

现在，这女孩感觉自己的护理工作量至少减少了一半。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

as	she	carried	the	tea	-	tray	up	the	stairs	,	and	knocked	at	the	door	of
作为	她	携带	这	茶	-	托盘	向上	这	楼梯	,	和	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

the	sick	-	room	.
这	生病的	-	房间	.

她端着茶盘上了楼，敲了敲病房的门。

“ [hɪrz] ['grɛtə] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

“	Here's	Gretta	,	”	said	the	patient	,	in	the	voice	of	a	rapidly	recovering	convalescent
“	这里是	格雷塔	,	”	说	这	病人	,	在	这	嗓音	的	一个	快速	恢复中	康复期

.

:
.

“格雷塔来了，”病人用迅速康复的康复者的声音说道。

“ [waɪ] , ['kɔːrtni] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [jɔː'self] , [mæn] .

“	Why	,	Courtney	,	you're	a	doctor	yourself	,	man	.
〃	为什么	,	考特尼	,	你是	一个	医生	你自己	,	男人	.

“考特尼，你自己也是医生啊。”

[aɪv] [nɒt] [felt] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] . { - }

I've	not	felt	so	glad	to	see	a	meal	for	a	month	or	more	.	{	202	}
我已经	不是	毛毡	所以	高兴的	到	看	一个	一顿饭	为了	一个	月	或者	更多的	.	{	-	}

我已经一个月甚至更久没有这么期待一顿饭了。{202}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃiːld]

THE	HOPE	-	SCOTT	SHIELD
这	希望	-	斯科特	盾

霍普-斯科特盾

“ [tiː]

“	T
〃	T

“T

[əʊ] - [deɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] !

O	-	DAY'S	the	first	day	of	the	holidays	!
哦	-	天	这	第一的	天	的	这	假期	!

O-DAY是假期的第一天！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [grɛtəs] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][æt; ət] [həʊm] ,

"	That	was	Gretta's	waking	thought	,	as	she	lay	in	her	bed	at	home	,
"	那	曾是	格雷塔的	醒来	想法	,	作为	她	躺	在	她	床	在	家	,

“那是格雷塔醒来后躺在家里的床上时脑海中浮现的想法。”

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] .

on	the	morning	of	the	Cliff	School	prize	-	giving	.
在	这	早晨	的	这	悬崖	学校	奖	-	给予	.

在克利夫学校颁奖典礼的上午。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [mɪs] ['sleɪtə(r)] , [hu:]

To	this	important	function	she	had	been	specially	invited	by	Miss	Slater	,	who
到	这	重要的	功能	她	有	到过	特别	受邀	经过	错过	斯莱特	,	WHO

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ,

had	written	suggesting	that	,
有	书面	建议	那	,

她受斯莱特小姐的特别邀请参加这项重要活动，斯莱特小姐曾写信建议她这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktəz] [helθ] [pə'mɪtɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

if	the	doctor's	health	permitted	of	it	,
如果	这	医生的	健康	允许	的	它	,

如果医生的身体状况允许的话，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ə'gen] .

she	should	take	the	opportunity	of	seeing	her	old	friends	again	.
她	应该	拿	这	机会	的	看到	她	老的	朋友们	再次	.

她应该抓住机会再次见到老朋友们。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,

The	letter	had	been	received	and	answered	more	than	a	week	ago	,
这	信	有	到过	已收到	和	回答	更多的	比	一个	星期	前	,

这封信一周多前就已收到并回复了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

but	the	doctor	had	not	been	apprised	of	its	contents	.
但	这	医生	有	不是	到过	已获知	的	它是	内容	.

但医生事先并不知道其中的内容。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['prəʊgres] , [θɔ:t] ['grɛtə] ,

He	was	making	such	good	progress	,	thought	Gretta	,
他	曾是	制作	这样的	好的	进步	,	想法	格雷塔	,

格雷塔心想，他进步真大。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] ['wʌri] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

that	it	would	be	a	pity	to	worry	him	with	a	request	for	the	money
那	它	会	是	一个	遗憾	到	担心	他	和	一个	要求	为了	这	钱

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt] ,

necessary	for	her	ticket	,
必要的	为了	她	票	,

如果因为要他钱买机票而让他担心，那就太可惜了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] !

and	,	besides	,	suppose	he	should	have	a	relapse	while	she	was	away	!
和	,	除了	,	认为	他	应该	有	一个	复发	尽管	她	曾是	离开	!

而且，万一她不在家的时候他病情复发了呢！

['ɔ:lsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

she	knew	that	if	once	she	were	to	be	received	back	into	the	arms	of
她	知道	那	如果	一次	她	是	到	是	已收到	后退	进入	这	武器	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] ,

her	friends	at	the	Cliff	School	,
她	朋友们	在	这	悬崖	学校	,

她知道，如果她能再次回到克利夫学校朋友们的怀抱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [həʊm]

it	would	be	terribly	difficult	to	settle	down	once	more	to	the	duties	of	home
它	会	是	可怕	难的	到	定居	向下	一次	更多的	到	这	职责	的	家

;
;
;

重新安顿下来，回归家庭职责，将会非常困难；

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] { - }

the	battle	would	have	to	be	fought	and	won	all	over	{	203	}
这	战斗	会	有	到	是	战斗	和	韩元	全部	超过	{	-	}

这场战斗必须在各地进行并取得胜利{203}

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [pruːv] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

again	,	and	probably	would	prove	harder	than	ever	.
再次	,	和	大概	会	证明	更难	比	曾经	.

再次尝试，而且可能会比以往任何时候都更加困难。

“ [səʊ] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

“	So	I'm	glad	I	didn't	go	,	”	she	remarked	to	herself	in	the	intervals	of	dressing	.
“	所以	我是	高兴的	我	没有	去	,	”	她	评论	到	她自己	在	这	间隔	的	敷料	.

“所以我很高兴我没去，”她在穿衣的间隙自言自语道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['mɑːrgoʊz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] !

“	And	,	besides	,	Margot's	coming	for	the	holidays	!
“	和	,	除了	,	玛格特的	未来	为了	这	假期	!

“而且，玛格特要来过节！”

” [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)]

”	This	certainly	was	enough	to	be	happy	about	,	and	there	were	other
”	这	当然	曾是	足够的	到	是	快乐的	关于	,	和	那里	是	其他

[θɪŋz] , [tuː] .

things	,	too	.
事物	,	也	.

“这当然足以让人高兴，而且还有其他事情也让人高兴。”

[grɛtəs] ['wʌrɪs] — [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [wʌn] — [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðɪŋ]

Gretta's	worries	—	all	,	of	course	,	but	the	insuperable	one	—	were	smoothing
格雷塔的	担忧	—	全部	,	的	课程	,	但	这	不可逾越	一	—	是	平滑

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .

themselves	out	in	a	wonderful	way	.
他们自己	出去	在	一个	精彩的	方式	.

格雷塔的所有担忧——当然，除了那个无法克服的担忧之外——都以一种奇妙的方式逐渐消散了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [frend] [ɪn] [niːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	begin	with	,	Mr	.	Courtney	had	proved	a	veritable	friend	in	need	to	the
到	开始	和	,	先生	.	考特尼	有	已证实	一个	真正的	朋友	在	需要	到	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

首先，考特尼先生在医生需要帮助的时候，确实是一位鼎力相助的朋友。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːs] .

and	incidentally	an	immense	comfort	to	the	little	nurse	.
和	顺便	一个	巨大	舒适	到	这	小的	护士	.

顺便也给那位小护士带来了莫大的安慰。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hæd; həd] [pruːvd]

His	constant	visits	and	the	influence	of	his	cheery	personality	had	proved
他的	持续的	访问	和	这	影响	的	他的	欢快的	性格	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['tɒnɪk] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

to	be	the	very	tonic	needed	by	the	invalid	,
到	是	这	非常	补品	需要	经过	这	无效的	,

他的频繁探望和开朗的性格对这位病人来说，正是他所需要的良药。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] ['veri] ['sləʊli] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

who	was	now	surely	,	if	very	slowly	,	regaining	his	health	and	spirits	.
WHO	曾是	现在	一定	, 如果		非常	缓慢地	,	恢复	他的	健康	和	烈酒	.

虽然恢复速度很慢，但他的健康和精神状态肯定正在逐渐恢复。

“ [səʊ][dædz][tuː; tə][biː; bi] - [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːgət] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

“	So	dad's	to	be	'	down	'	to	-	day	,	and	Margot	and	Sybil	are	coming
“	所以	爸爸的	到	是	-	向下	-	到	-	天	,	和	玛戈特	和	西比尔	是	未来

[həʊm] , [tuː] ,

home	,	too	,
家	,	也	,

“所以爸爸今天会‘回家’，玛格特和西比尔也会回家。”

” [θɔːt] ['grɛtə] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	thought	Gretta	in	delight	.
”	想法	格雷塔	在	喜	.

格雷塔欣喜地想。

“ [əʊ] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [deɪ] !

“	Oh	,	it'll	be	the	most	lovely	day	!
“	哦	,	它将	是	这	最多	迷人的	天	!

“哦，那将是美好的一天！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ;

”	She	descended	to	the	dining	-	room	,	noticed	a	letter	lying	beside	her	plate	;
”	她	下降	到	这	用餐	-	房间	,	注意到	一个	信	说谎	旁	她	盘子	;

她下楼来到餐厅，发现餐盘旁边放着一封信；

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

refrained	from	casting	more	than	a	glance	in	its	direction	until	her	father's
克制	从	铸件	更多的	比	一个	瞥一眼	在	它是	方向	直到	她	父亲的

[treɪ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'steəz] ;

tray	was	carried	upstairs	;
托盘	曾是	携带	楼上	;

直到父亲的托盘被端上楼，她才敢朝那个方向多看一眼；

[ðen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ,

then	,	on	her	return	to	the	breakfast	-	table	,	tore	open	the	envelope	,
然后	,	在	她	返回	到	这	早餐	-	桌子	,	撕裂	打开	这	信封	,

然后，她回到餐桌旁，撕开了信封。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ɪts] ['kɒntents] . { - }

and	for	several	minutes	was	deep	in	its	contents	.	{	204	}
和	为了	一些	分钟	曾是	深的	在	它是	内容	.	{	-	}

并长时间沉浸在其中。{204}

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['mædli] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] , [wɪð] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [tʃiːks] [pɪŋk] ,

Five	**minutes**	**later**	**a**	**madly**	**excited**	**girl**	**,**	**with**	**eyes**	**bright**	**and**	**shining**	**,**	**cheeks**	**pink**	**,**
五	分钟	之后	一个	疯狂地	兴奋的	女孩	,	和	眼睛	明亮的	和	灼灼	,	脸颊	粉色的	,

[ænd; ənd][lɪps] ['pɑːtɪd] ,

and	**lips**	**parted**	**,**
和	嘴唇	分手了	,

五分钟后，一个兴奋极了的女孩，双眼闪闪发光，脸颊粉红，嘴唇微张，

[bɜːst] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːm] .

burst	**breathless**	**into**	**the**	**doctor's**	**room**	**.**
爆裂	喘不过气	进入	这	医生的	房间	.

气喘吁吁地冲进医生的房间。

“ [dæd] ! [dæd] !

“	**Dad**	**!**	**Dad**	**!**
”	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[dæd] ! ”

Dad	**!**	**”**
爸爸	!	”

爸爸！ ”

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
”	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Her**	**father**	**looked**	**surprised**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**of**	**it**	**,**
”	她	父亲	看起来	惊讶	,	到	说	这	至少	的	它	,

“她父亲的表情，至少可以说，是十分惊讶的。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [nɜːs] .

at	**this**	**unexpected**	**appearance**	**of**	**his**	**usually**	**staid**	**nurse**	**.**
在	这	意外	外貌	的	他的	通常	稳重	护士	.

这位平日里一本正经的护士突然出现，令他始料未及。

“ [dæd] !

“	**Dad**	**!**
”	爸爸	!

“爸爸！

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	**,**	**but**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**
哦	,	但	我	不能	告诉	你	.

哦，但我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [truː] ! ”

It	**can't**	**be**	**true**	**!**	**”**
它	不能	是	真的	!	”

这不可能是真的！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	但	什么	是	它	?

“但它到底是什么呢？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] ['æŋkʃəs] .

”	**The**	**doctor**	**began**	**to**	**feel**	**vaguely**	**anxious**	**.**
”	这	医生	开始	到	感觉	依稀	焦虑的	.

医生开始感到有些焦虑。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['weɪvɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ! ”
“ If it's the letter that you're waving , let me see ! ”
“ 如果 它是 这 信 那 你是 挥手 , 让 我 看 ! ”

“如果你挥舞的是那封信，让我看看！”

“ [əʊ] , [dæd] !
“ Oh , dad !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” ['grɛtə] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ʌn'eɪb(ə)l] [dʒʌst] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
” Gretta held fast to the envelope , unable just yet to give it up even for
” 格雷塔 握住 快速地 到 这 信封 , 无法 只是 然而 到 给 它 向上 甚至 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“格雷塔紧紧攥着信封，一刻也舍不得放手。”

“ [ɪts] [frɒm; frəm] [mɪs] ['sleɪtə(r)] .
“ It's from Miss Slater .
” 它是 从 错过 斯莱特 .

“这是斯莱特小姐的。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?
How could I deserve it , really ?
如何 可以 我 应得 它 , 真的 ?

我究竟凭什么配得上这一切?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] — [ʃiː; ʃi] [sez] — — ”
But she says — she says — — ”
但 她 说道 — 她 说道 — — ”

但她说——她说——”

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .
“ Out with it , ” said the doctor in a professional voice .
” 出去 和 它 , ” 说 这 医生 在 一个 专业的 嗓音 .

“说出来吧，”医生用专业的语气说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [həʊp] - [skɒt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ” — ['grɛtə] [spəʊk]
“ It's the Hope - Scott Shield , and it's to be given to - day ” — Gretta spoke
” 它是 这 希望 - 斯科特 盾 , 和 它是 到 是 给定 到 - 天 ” — 格雷塔 辐
[ɪn] [gɑːsps] — “ [ænd; ənd]
in gasps — “ and
在 喘息 — “ 和

“这是霍普-斯科特盾，今天就要颁发了”——格雷塔喘着气说——“而且

[səʊ] [mɪs] ['sleɪtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ”
so Miss Slater wrote to me first , because — — ”
所以 错过 斯莱特 写道 到 我 第一的 , 因为 — — ”

所以斯莱特小姐先给我写信，因为——”

“ [wel] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['peɪʃntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['beɪkən] [gruː] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒn]
“ Well ? ” inquired the doctor patiently , while his bacon grew colder every minute on
” 出色地 ? ” 询问 这 医生 耐心 , 尽管 他的 熏肉 生长 更冷 每一个 分钟 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his plate .
他的 盘子 .

“怎么样？”医生耐心地问道，而他盘子里的培根却在一分钟一分钟地变凉。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈðer] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ” [tʃəʊkt] [ˈgrɛtə] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Because	they're	giving	it	to	me	!	”	choked	Gretta	,	and	rushed	out	of	the
“	因为	它们是	给予	它	到	我	！	”	窒息	格雷塔	，	和	匆忙	出去	的	这

[ˈdɒktəz] [ruːm] [laɪk] { - }

doctor's	room	like	{	205	}
医生的	房间	喜欢	{	-	}

“因为他们要给我！”格雷塔哽咽着，像{205}一样冲出了医生的房间。

[ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] ,

a	whirlwind	,
一个	旋风	,

一阵旋风，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [əˈfens] [ɒv; əv]

just	in	time	to	prevent	herself	from	committing	the	unpardonable	offence	of
只是	在	时间	到	防止	她自己	从	提交	这	不可饶恕的	罪行	的

[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃənts] [saɪd] .

bursting	into	tears	by	her	patient's	side	.
爆发	进入	眼泪	经过	她	患者	边	.

幸好及时阻止了她犯下不可饶恕的罪行——在病人身边放声大哭。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	the	doctor	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	！	”	说	这	医生	.

“哦，哦，哦！”医生说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

He	picked	up	the	letter	that	had	dropped	to	the	floor	beside	him	,
他	挑选	向上	这	信	那	有	掉落	到	这	地面	旁	他	,

他捡起掉在身旁地板上的信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

and	was	forced	to	polish	his	glasses	several	times	very	carefully	before	he
和	曾是	强制	到	抛光	他的	眼镜	一些	时代	非常	小心	前	他

[kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] [ˈkɒntents] .

could	read	its	contents	.
可以	读	它是	内容	.

他不得不反复仔细地擦拭眼镜，才能看清上面的内容。

[ˈmɪsɪz] . [həʊp] - [skɒt] [hæd; həd] [hɜːd] , [mɪs] [ˈsleɪtə(r)] [rəʊt] ,

Mrs	.	Hope	-	Scott	had	heard	,	Miss	Slater	wrote	,
太太	.	希望	-	斯科特	有	听到	,	错过	斯莱特	写道	,

斯莱特小姐写道，霍普-斯科特夫人听说了这件事。

[haʊ] [ˈgrɛtə] [hæd; həd] [ˈtʃɪəfəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]

how	Gretta	had	cheerfully	agreed	to	give	up	her	life	at	school	in	favour	of
如何	格雷塔	有	愉快地	同意	到	给	向上	她	生活	在	学校	在	偏爱	的

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ,

her	little	sister	,
她	小的	姐姐	,

格雷塔欣然同意放弃自己的学业，转而照顾妹妹。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdjuːtiz] [æt; ət] [həʊm] .

and	go	back	to	duties	at	home	.
和	去	后退	到	职责	在	家	.

然后返回家中继续履行职责。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] ,

She	would	like	,	therefore	,	to	offer	her	the	shield	,
她	会	喜欢	,	所以	,	到	提供	她	这	盾	,

因此，她想把盾牌送给她。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['breɪvəri] , [ʃəʊn]
in recognition of what she herself considered to be an act of bravery , shown
在 认出 的 什么 她 她自己 经过考虑的 到 是 一个 行为 的 勇敢 , 所示
[ɪn] ['evrideɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,
in everyday surroundings ,
在 每天 周围环境 ,

为了表彰她自己认为在日常生活中展现出的勇敢行为，

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kə'reɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
perhaps , but none the less courageous for that .
也许 , 但 没有任何 这 较少的 勇敢 为了 那 .

或许如此，但这仍然需要勇气。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] , [ai] [nəʊ] ,
“ You will try to live up to the words on the shield , I know ,
“ 你 将要 尝试 到 居住 向上 到 这 字 在 这 盾 , 我 知道 ,

我知道，你会努力践行盾牌上的话语。

” [rəʊt] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ; “ [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtəmɑ:rt] , [ðə; ði] ['meɪdn] - [naɪt] ,
” wrote the head mistress ; “ though written of Britomart , the maiden - knight ,
” 写道 这 头 情妇 ; “ 尽管 书面 的 布里托马特 , 这 少女 - 骑士 ,

校长写道：“虽然写的是布里托玛特，那位少女骑士，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pru:v] [tru:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði]
I should wish them to prove true of all the girls who have been at the
我 应该 希望 他们 到 证明 真的 的 全部 这 女孩们 WHO 有 到过 在 这
[klɪf] [sku:l] . ”
Cliff School . ”
悬崖 学校 . ”

我希望她们的经历能够适用于所有曾在克利夫学校就读的女孩们。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [dæd] , ” [sed] ['grɛtə] ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] ,
“ But I can't believe it yet , dad , ” said Gretta later on , when ,
“ 但 我 不能 相信 它 然而 , 爸爸 , ” 说 格雷塔 之后 在 , 什么时候 ,

“可是我还是不敢相信，爸爸，”格雷塔后来说道。

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]
seated beside the invalid in the drawing - room , she awaited with sparkling eyes the
坐着 旁 这 无效的 在 这 绘画 - 房间 , 她 等待中 和 闪闪发光 眼睛 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
coming of the travellers .
未来 的 这 旅行者 .

她坐在客厅里病人的旁边，目光炯炯地等待着旅客的到来。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What will they say ?
“ 什么 将要 他们 说 ?

他们会说什么?

[ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [kænt] { - }
The girls at school can't { 206 }
这 女孩们 在 学校 不能 { - }

学校里的女生不能{206}

[θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] !
think I deserved it !
思考 我 应得的 它 !

我觉得我罪有应得!

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

" [æz; əz][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" as the peal of the front - door bell sounded through the house .
" 作为 这 皮尔 的 这 正面 - 门 钟 听起来 通过 这 房子 .

"门铃的铃声响彻整栋房子。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ðev] [kʌm] .
" I believe they've come .
" 我 相信 他们有 来 .

"我相信他们已经来了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] ,
" But the visitor proved to be Mr . Courtney ,
" 但 这 游客 已证实 到 是 先生 . 考特尼 ,

但来访者原来是考特尼先生。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ] [greɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli]
in a state of excitement so great about something or other that he scarcely
在 一个 状态 的 激动 所以 伟大的 关于 某物 或者 其他 那 他 几乎
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [grɛtəs] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
seemed to take in Gretta's wonderful piece of information .
似乎 到 拿 在 格雷塔的 精彩的 片 的 信息 .

他因为某件事而兴奋不已，以至于几乎没注意到格雷塔提供的精彩信息。

" [aɪv] [njuːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
" I've news , " he announced , entering the room as he spoke , and addressing
" 我已经 消息 , " 他 宣布 , 进入 这 房间 作为 他 辐 , 和 解决
[ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
the doctor ;
这 医生 ;

"我有消息要告诉你们，"他一边说着一边走进房间，对医生说道；

" [ænd; ənd] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɒmənli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] . "
" and news that you will be uncommonly glad to hear . "
" 和 消息 那 你 将要 是 不寻常地 高兴的 到 听到 . "

"还有一些你一定会非常高兴听到的消息。"

" [njuːz] !
" News !
" 消息 !

"消息！

[mɔː(r)] [njuːz] !
More news !
更多的 消息 !

更多新闻！

" ['grɛtə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Gretta held her breath .
" 格雷塔 握住 她 气息 .

格雷塔屏住了呼吸。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm] ['ɑːnti] ['teb.ɪ.baɪt] ?
Could it be from Auntie Tib ?
可以 它 是 从 阿姨 胫骨 ?

会不会是蒂布阿姨送的?

" [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" A cable came to me half an hour ago .
" 一个 电缆 来了 到 我 一半 一个 小时 前 .

"半小时前我收到了一根电缆。"

〃 ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] [spəʊk] ['iːgəli] .
〃 Mr . Courtney spoke eagerly .
〃 先生 . 考特尼 辐 急切地 .

“考特尼先生热情地发言。”

“ [ðeɪ] ['lændɪd] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] — — 〃
“ They landed last week , and — — 〃
〃 他们 登陆 最后的 星期 , 和 — — 〃

他们上周抵达，然后——”

“ [wel] ? 〃 [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Well ? 〃 inquired the doctor excitedly .
〃 出色地 ? 〃 询问 这 医生 兴奋地 .

“怎么样？”医生兴奋地问道。

“ [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wel] ['set(ə)ld] , [ə'pærəntli] .
“ Their affairs are settled , and well settled , apparently .
〃 他们的 事务 是 定居 , 和 出色地 定居 , 显然 .

“他们的事情已经解决了，而且显然解决得很好。”

[ðə; ði][bæd] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skeə(r)] .
The bad news was a scare .
这 坏的 消息 曾是 一个 吓 .

坏消息令人恐慌。

[pə'tɪkjələz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] ,
Particulars , of course , I don't know yet ,
细节 , 的 课程 , 我 不 知道 然而 ,

具体细节，我目前还不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [nəʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] . 〃
but the main point is that they will suffer no financial difficulty whatever . 〃
但 这 主要的 观点 是 那 他们 将要 遭受 不 金融的 困难 任何 . 〃

但最重要的是，他们不会遭受任何经济困难。

“ [əʊ] ! 〃 [briːðd] ['grɛtə] ; [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ Oh ! 〃 breathed Gretta ; this seemed almost too good to be true .
〃 哦 ! 〃 呼吸 格雷塔 ; 这 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

“哦！”格雷塔轻声说道；这简直好得令人难以置信。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] — — 〃
“ Does it mean — — 〃
〃 做 它 意思是 — — 〃

“这是否意味着——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['grɛtə] , 〃 [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .
“ It means a great deal , Gretta , 〃 said the visitor , turning to her kindly .
〃 它 方法 一个 伟大的 交易 , 格雷塔 , 〃 说 这 游客 , 转弯 到 她 亲切地 .

“这对我意义重大，格雷塔，”来访者友好地转向她说道。

“ ['friːdəm] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['flemiŋ] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
“ Freedom from anxiety for Mrs . Fleming , and — a great deal more
〃 自由 从 焦虑 为了 太太 . 弗莱明 , 和 — 一个 伟大的 交易 更多的
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

“弗莱明夫人摆脱了焦虑，而且——还有更多好处。”

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] { - }
Also , it means { 207 }
还 , 它 方法 { - }

此外，它还意味着{207}

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['wʌndrɪŋli] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] .

“	Yes	?	”	said	the	girl	wonderingly	,	surprised	at	his	tone	.
”	是的	?	”	说	这	女孩	惊奇地	,	惊讶	在	他的	语气	.

“是的？”女孩疑惑地问道，对他的语气感到惊讶。

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][ɪn][kəʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	The	cable	is	in	code	,	of	course	,	”	Mr	.	Courtney	spoke	to	the	doctor	,
”	这	电缆	是	在	代码	,	的	课程	,	”	先生	.	考特尼	辐	到	这	医生	,

“当然，这条电缆是用加密的，”考特尼先生对医生说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['flemiŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['veri] [klɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	but	one	thing	Mrs	.	Fleming	has	made	very	clear	,	in	spite	of	that	.
”	但	一	事物	太太	.	弗莱明	有	制成	非常	清除	,	在	尽管如此	的	那	.

“但是，尽管如此，弗莱明夫人还是非常明确地表明了一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ['grɛtə] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nekst] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] . ”

She	wishes	Gretta	,	without	fail	,	to	return	next	term	to	the	Cliff	School	.	”
她	愿望	格雷塔	,	没有	失败	,	到	返回	下一个	学期	到	这	悬崖	学校	.	”

她希望格雷塔下学期一定能回到克利夫学校继续学业。

“ [əʊ] , [dæd] !

“	Oh	,	dad	!
”	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

” ['grɛtə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

”	Gretta	was	on	her	knees	beside	her	father's	chair	.
”	格雷塔	曾是	在	她	膝盖	旁	她	父亲的	椅子	.

格雷塔跪在她父亲的椅子旁边。

“ [əʊ] , [dæd] ! ”

“	Oh	,	dad	!	”
”	哦	,	爸爸	!	”

“哦，爸爸！”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

“	Your	aunt	is	one	of	the	kindest	of	women	,	Gretta	,	”	said	her	father
”	你的	阿姨	是	一	的	这	最善良的	的	女性	,	格雷塔	,	”	说	她	父亲

['hʌskɪli] .

huskily	.
沙哑地	.

“格雷塔，你姑姑是最善良的女人之一，”她父亲沙哑地说。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , [aɪ][wəʊnt][gəʊ] .

“	But	,	dad	,	I	won't	go	.
”	但	,	爸爸	,	我	惯于	去	.

“但是，爸爸，我不会去。”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [æn] [ə'gen] .

I	mean	,	I	couldn't	leave	you	for	anything	with	Ann	again	.
我	意思是	,	我	不能	离开	你	为了	任何事物	和	安	再次	.

我的意思是，我无论如何都不能再和安妮一起离开你了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['prɒpəli] [wel] .

I'd	rather	fifty	times	over	stay	and	look	after	you	till	you're	properly	well	.
ID	相当	五十	时代	超过	停留	和	看	后	你	直到	你是	适当地	出色地	.

我宁愿留下来照顾你，直到你完全康复，哪怕只有五十次也好。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːnti] — — ”

I'll	write	to	auntie	—	—	”
患病的	写	到	阿姨	—	—	”

我会写信给阿姨——”

“ ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

“	Listen	here	for	a	minute	,	Gretta	,	”	said	her	father	;
“	听	这里	为了	一个	分钟	,	格雷塔	,	”	说	她	父亲	;

“格雷塔，你先听我说一会儿，”她父亲说；

[ðə; ðiː][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ðiː] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	girl	raised	her	eyes	to	his	at	the	tone	of	his	voice	.
这	女孩	提高	她	眼睛	到	他的	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

听到他说话的语气，女孩抬起头看向他。

“ [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]

“	This	message	from	your	aunt	is	just	the	best	thing	that	could	have	happened
“	这	信息	从	你的	阿姨	是	只是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

for	all	of	us	,
为了	全部	的	我们	,

“你姑姑发来的这条信息对我们所有人来说都是最好的事情。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzɪə] ,

”	continued	the	doctor	;	“	and	,	if	it	will	make	your	mind	easier	,
”	持续	这	医生	;	“	和	,	如果	它	将要	制作	你的	头脑	更轻松	,

医生继续说道：“而且，如果这能让您安心的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I'll	tell	you	something	I	never	expected	to	be	able	to	tell	you	at	all	.
患病的	告诉	你	某物	我	绝不	预期的	到	是	有能力的	到	告诉	你	在	全部	.

我要告诉你一件我从未想过能告诉你的事。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	He	paused	for	a	minute	before	he	continued	.
”	他	暂停	为了	一个	分钟	前	他	持续	.

他停顿了一会儿，然后继续说道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd]

“	Dr	.	Moore	thinks	that	a	voyage	is	advisable	for	my	health	,	and
“	博士	.	摩尔	思考	那	一个	航程	是	建议	为了	我的	健康	,	和

['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] ['ɒfəd] [tuː; tə][get] { - }

Mr	.	Courtney	offered	to	get	{	208	}
先生	.	考特尼	提供	到	得到	{	-	}

“摩尔医生认为旅行对我的健康有益，考特尼先生主动提出帮我安排{208}

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] [ʃɪp] - ['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [bəʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪlz] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

me	a	berth	as	ship	-	doctor	on	the	boat	by	which	he	sails	to	Australia	.
我	一个	泊位	作为	船	-	医生	在	这	船	经过	哪个	他	帆	到	澳大利亚	.

他给我安排了一个船医的职位，在他前往澳大利亚的船上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fækt]

I	should	have	had	no	hesitation	in	accepting	his	offer	but	for	the	fact
我	应该	有	有	不	犹豫	在	接受	他的	提供	但	为了	这	事实

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nəʊweə(r)][tuː; tə][send] [juː; jʊ] ,

that	I	had	nowhere	to	send	you	,
那	我	有	无处	到	发送	你	,

如果不是因为我无处可去，我本该毫不犹豫地接受他的提议。

[maɪ][dɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

my	dear	,	during	my	absence	.
我的	亲爱的	,	期间	我的	缺席	.

亲爱的，在我不在的这段时间里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [liːvz] [ɪn] [faɪv] [wiːks] -

Now	it	seems	that	the	way	is	cleared	,	for	the	Tarrawonga	leaves	in	five	weeks	'
现在	它	似乎	那	这	方式	是	已清除	,	为了	这	-	树叶	在	五	周	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在看来一切就绪，塔拉旺加将在五周后启程。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

so	I	shall	just	have	time	to	see	the	three	of	you	back	to	school	before	I
所以	我	将	只是	有	时间	到	看	这	三	的	你	后退	到	学校	前	我

[stɑːt] .

start	.
开始	.

所以，在我开学之前，我还有时间送你们三个回学校。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	are	scores	of	arrangements	to	be	made	,	of	course	,
那里	是	得分	的	安排	到	是	制成	,	的	课程	,

当然，还有很多安排要做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] [æt; ət] [wʌns] ,

but	to	put	your	mind	at	rest	at	once	,
但	到	放	你的	头脑	在	休息	在	一次	,

但为了让你立刻安心，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][plæn][ɪn] ['aʊtlaɪn] .

I	think	it	wise	to	mention	the	plan	in	outline	.
我	思考	它	明智的	到	提到	这	计划	在	大纲	.

我认为最好简要介绍一下计划。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [ʌp] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	The	doctor	sat	up	energetically	in	his	chair	as	he	spoke	,
"	这	医生	卫星	向上	精力充沛地	在	他的	椅子	作为	他	辐	,

医生说话时，精神抖擞地坐直了身子。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	sniffed	the	air	as	though	he	were	already	drinking	in	the	ocean
和	嗅了嗅	这	空气	作为	尽管	他	是	已经	喝	在	这	海洋

['briːzɪz] .

breezes	.
微风	.

他嗅了嗅空气，仿佛已经将海风尽收眼底。

['grɛtə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Gretta	gave	a	cry	of	delight	.
格雷塔	给予	一个	哭	的	喜	.

格雷塔发出了一声喜悦的叫声。

" [əʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	dad	,	"	she	said	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	说	,

"哦，爸爸，"她说。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ?

"	could	anything	ever	have	been	thought	of	so	lovely	for	all	of	us	?
"	可以	任何事物	曾经	有	到过	想法	的	所以	迷人的	为了	全部	的	我们	?

"难道还有什么事能如此美好，让我们所有人都能感受到吗？"

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] — " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃiːld] [æz; əz] [wel] ! "

And	"	—	she	gave	a	long	sigh	—	"	there's	the	shield	as	well	!	"
和	"	—	她	给予	一个	长的	叹	—	"	有	这	盾	作为	出色地	!	"

"还有，"她长叹一口气，"还有盾牌呢！"

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ;

“	I	don't	wonder	you're	talking	about	it	,	”	said	a	cheery	voice	;
”	我	不	想知道	你是	说	关于	它	,	”	说	一个	欢快的	嗓音	;

“难怪你们在谈论这件事，”一个欢快的声音说道；

[ænd; ənd] ['mɑːgət] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['sɪbɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Margot	came	in	at	the	door	with	Sybil	beside	her	.
和	玛戈特	来了	在	在	这	门	和	西比尔	旁	她	.

玛戈特和西比尔一起从门口走了进来。

“ ['grɛtə] , [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ges] [jʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] .

“	Gretta	,	why	we	didn't	guess	you'd	get	it	I	can't	imagine	.
”	格雷塔	,	为什么	我们	没有	猜测	你会	得到	它	我	不能	想象	.

“格雷塔，我真不明白我们为什么没想到你会明白。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz][klæp] !

You	should	have	heard	the	girls	clap	!
你	应该	有	听到	这	女孩们	拍	!

你应该听听女孩们的掌声！

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['rɪpɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . { - }

It's	the	most	ripping	,	ripping	thing	that	could	have	happened	.	{	209	}
它是	这	最多	撕裂	,	撕裂	事物	那	可以	有	发生	.	{	-	}

这是最棒、最精彩的事情了。{209}

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['brəʊkən][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [æt; ət] ['hɒkɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] .

“	And	I've	broken	a	front	tooth	at	hockey	,	”	said	the	shrill	voice	of	Sybil	.
”	和	我已经	破碎的	一个	正面	齿	在	曲棍球	,	”	说	这	尖锐	嗓音	的	西比尔	.

“我在打冰球的时候把一颗门牙打断了，”西比尔尖声说道。

“ [mɪs] [riːd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [breɪv] .

“	Miss	Read	said	I	was	brave	.
”	错过	读	说	我	曾是	勇敢的	.

“里德小姐说我很勇敢。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][kraɪ][ə; eɪ][bɪt] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bled] .

I	didn't	cry	a	bit	—	not	even	when	it	bled	.
我	没有	哭	一个	少量	—	不是	甚至	什么时候	它	出血	.

我一滴眼泪都没掉——即使流血的时候也没哭。

[aɪ][dʒʌst] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

I	just	went	on	playing	.
我	只是	去	在	玩耍	.

我继续玩了下去。

[əʊ] , [wel] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	well	,	if	no	one	wants	to	look	at	it	,
哦	,	出色地	,	如果	不	一	想要	到	看	在	它	,

哦，好吧，如果没人想看的话，

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn] ! { - }

I'll	just	go	down	and	show	it	to	Ann	!	{	210	}
患病的	只是	去	向下	和	展示	它	到	安	!	{	-	}

我这就下去给安看看！{210}

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

印刷者

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

Cassell	&	Company	,	Limited	,
卡塞尔	&	公司	,	有限的	,

卡塞尔有限公司

[lɑː] [bel] [sɔːˈvɑːʒ] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]

La	Belle	Sauvage	,	London	,	E	.	C	.	4
拉	美女	野性	,	伦敦	,	E	.	C	.	4

La Belle Sauvage，伦敦，EC4

[ef] . - . - .

F	.	100	.	424	.
F	.	-	.	-	.

F.100.424。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神